叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000001

2. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000002

3. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000003

4. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000004

5. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000005

6. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000006

7. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000007

8. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000008

9. 月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(five Mice In A Mouse-trap,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第1/9页

[[ˌaɪ ˈviː]]
[iv]
[四]

[iv]

[baɪ][ðə; ði] [siː] .
BY THE SEA .
经过 这 海 .

在海边。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[faɪv] [maɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ,
FIVE MICE IN A MOUSE - TRAP ,
五 会议 在 一个 老鼠 - 陷阱 ,

五只老鼠困在捕鼠器里

[baɪ][ðə; ði]
BY THE
经过 这

通过

[mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
MAN IN THE MOON .
男人 在 这 月亮 .

月亮上的人。

[dʌn] [ɪn] [vərˈnækjələr] ,
DONE IN VERNACULAR ,
完毕 在 白话 ,

用方言完成

[frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
FROM THE LUNACULAR ,
从 这 - ,

来自月牙形区域

[baɪ] [ˈlɔːrə] [iː] . [ˈrɪtʃərdz] ,
By LAURA E . RICHARDS ,
经过 劳拉 E . 理查兹 ,

作者：劳拉·E·理查兹

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈbeɪbihʊd] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Author of " Babyhood , " Etc .
作者 的 " 婴儿期 , " ETC .

《婴儿期》等书的作者

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

[keit] ['griːnəˌweɪ] , ['ædi] ['lɛdjɚd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
KATE GREENAWAY , ADDIE LEDYARD , AND OTHERS .
凯特 格林纳威 , 艾迪 莱迪亚德 , 和 其他的 .

凯特·格林纳威、艾迪·莱迪亚德等人。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['ɛstiːz] [ænd; ənd] [lɑːriːɪt] ,
Published by ESTES AND LAURIAT ,
已发布 经过 埃斯蒂斯 和 桂冠 ,

由 ESTES AND LAURIAT 出版

- [tuː; tə] - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , - .
299 to 305 Washington Street , 1881 .
- 到 - 华盛顿 街道 , - .

华盛顿街 299 至 305 号，1881 年。

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

['kɑːpiraɪt] ,
Copyright ,
版权 ,

版权，

[baɪ] ['ɛstiːz] & [lɑːriːɪt] , - .
By Estes & Lauriat , 1880 .
经过 埃斯蒂斯 & 劳里亚特 , - .

由 Estes & Lauriat 于 1880 年出版。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] , [naɪn]
The Man in the Moon , 9
这 男人 在 这 月亮 , 9

月亮上的男人，9

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [maʊs] - [træp] , -
The Mouse - trap , 14
这 老鼠 - 陷阱 , -

捕鼠器，14

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [maɪs] , -
The Mice , 19
这 小鼠 , -

老鼠，19

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- , -
Jollykaloo , 45
- , -

Jollykaloo，45

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

- , -
Tomty , 64
- , -

汤姆蒂，64岁

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜːrni] , -
A Night Journey , 79
一个 夜晚 旅行 , -

夜行之旅，79

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , -
A Rainy Day and What Came of It , 97
一个 下雨 天 和 什么 来 的 它 , -

雨天及其后果，97

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['tʃæptər] , -
A Story Chapter , 109
一个 故事 章 , -

故事章节，第109章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ]['pɪknɪk] , -
A Picnic , 123
一个 野餐 , -

野餐，123

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[viii]
[八]

[viii]

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [klaʊd] , -
The Carriage Cloud , 138
这 运输 云 , -

马车云，138

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] , -
A Birthday Party , 154
一个 生日 派对 , -

生日派对，154

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [maʊs] - [træp] , -
Sickness in the Mouse - trap , 169
疾病 在 这 老鼠 - 陷阱 , -

捕鼠器里的疾病，169

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , -
Off to the Sea - Shore , 179
离开 到 这 海 - 支撑 , -

前往海边，179

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['stɔːriz] [ə'gen] , -
Stories Again , 193
故事 再次 , -

故事再续，193

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] , -
Following a Sunbeam , 207
下列的 一个 阳光 , -

追随一束阳光，207

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['ʌndər] [ðə; ði] [siː] , -
Under the Sea , 215
在下面 这 海 , -

海底世界，215

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[gʊd] - [baɪ] , - [[naɪn]]
Good - Bye , 227 [9]
好的 - 再见 , - [9]

再见，227[9]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
THE MAN IN THE MOON .
这 男人 在 这 月亮 .

月亮上的男人。

['tʃɪldrən] , [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɜːrθ] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Children , down on the planet which you call Earth , allow me to introduce myself to you !
孩子们 , 向下 在 这 行星 哪个 你 称呼 地球 , 允许 我 到 介绍 我 到 你 !

孩子们，在你们称之为地球的这颗星球上，请允许我向你们自我介绍一下！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
I am the Man in the Moon .
我 是 这 男人 在 这 月亮 .

我就是月亮上的男人。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɪn] [æn; ən] [ˌɪndə'rekt] [weɪ] ,
I have no doubt that you know a good deal about me , in an indirect way ,
我 有 不 怀疑 那 你 知道 一个 好的 交易 关于 我 , 在 一个 间接 方式 ,

我毫不怀疑你通过间接的方式对我了解颇多。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] ['nɜːrsɪz] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] !
and that your nurses have told you all sorts of nonsense about my inquiring the way to Norwich — as if I didn't know the way to Norwich !
和 那 你的 护士 有 讲述 你 全部 排序 的 废话 关于 我的 查询 这 方式 到 诺维奇 — 作为 如果 我 没有 知道 这 方式 到 诺维奇 !

你们的护士跟你们说了各种关于我询问去诺里奇的路的胡话——好像我不知道去诺里奇的路似的！

[ænd; ənd] ['veriəs] [θɪŋz] ['i:kwəli] ['sensəb(ə)l] .

and	various	things	equally	sensible	.
和	各种各样的	事物	同样地	明智的	.

以及其他同样合理的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,

But	now	I	am	going	to	tell	you	a	little	about	myself	,
但	现在	我	是	去	到	告诉	你	一个	小的	关于	我	,

现在我要简单介绍一下我自己。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [jɔ:r'selvz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	a	great	deal	about	yourselves	,	and	about	everything	in	general	.
和	一个	伟大的	交易	关于	你们自己	,	和	关于	一切	在	一般的	.

以及很多关于你们自己以及关于一切事物的信息。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

In	short	,	I	am	going	to	write	you	a	book	,	and	this	is	the	beginning	of
在	短的	,	我	是	去	到	写	你	一个	书	,	和	这	是	这	开始	的

[ˌaɪ 'ti:] . [-]

it	.	[	10	]
它	.	[	-	]

简而言之，我要写一本书，而这就是这本书的开头。[10]

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][lɪv; laɪv] ['veri] ['kwaɪətli] [ʌp] [hɪr] , ['veri] ['kwaɪətli] [ɪn'di:d] ,

You	see	,	I	live	very	quietly	up	here	,	very	quietly	indeed	,
你	看	,	我	居住	非常	悄悄	向上	这里	,	非常	悄悄	的确	,

你看，我在这里过着非常安静的生活，真的非常安静。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][maɪ][dɔ:g][tu:; tə] [ber] [ˌem 'i:] ['kʌmpəni] .

with	only	my	dog	to	bear	me	company	.
和	仅有的	我的	狗	到	熊	我	公司	.

只有我的狗陪伴着我。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [dɔ:g] , [ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] ['sʌmtaɪmz] ,

He	is	a	good	dog	,	and	very	funny	sometimes	,
他	是	一个	好的	狗	,	和	非常	有趣的	有时	,

他是一条好狗，而且有时候非常滑稽。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n][maɪ][hændz] ,

but	still	I	have	a	good	deal	of	time	on	my	hands	,
但	仍然	我	有	一个	好的	交易	的	时间	在	我的	双手	,

但我仍然有很多空闲时间。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'mju:z] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [daʊn] [ɑ:n]

and	nothing	amuses	me	so	much	as	to	watch	all	that	is	going	on	down	on
和	没有什么	娱乐	我	所以	很多	作为	到	手表	全部	那	是	去	在	向下	在

[jʊr; jər] ['plænɪt] ,

your	planet	,
你的	行星	,

没有什么比观察你们星球上发生的一切更让我感到有趣的了。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] , ['evri]

and	see	what	people	in	general	,	and	children	in	particular	,	are	doing	,	every
和	看	什么	人们	在	一般的	,	和	孩子们	在	特别的	,	是	正在做	,	每一个

[deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] .

day	and	all	day	.
天	和	全部	天	.

看看人们，特别是孩子们，每天一整天都在做什么。

[juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['iːzəli]

You	may	wonder	how	I	can	see	so	far	,	and	see	distinctly	,	but	that	is	easily
你	可能	想知道	如何	我	能	看	所以	远的	,	和	看	明显地	,	但	那	是	容易地

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

你可能好奇我为什么能看到那么远、那么清晰的东西，但这很容易解释。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] , ['mɑːnstrəs] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [ɪz] — [oʊ] !

I	have	a	great	,	monstrous	mirror	,	which	is	—	oh	!
我	有	一个	伟大的	,	滔天	镜子	,	哪个	是	—	哦	!

我有一面巨大无比的镜子，它——哦！

[wel] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [bɪg][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

well	,	if	I	were	to	tell	you	how	big	it	is	,	you	would	not	believe	me	,
出色地	,	如果	我	是	到	告诉	你	如何	大的	它	是	,	你	会	不是	相信	我	,

嗯，如果我告诉你它有多大，你肯定不会相信。

[soʊ][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bɪg] [ɪn'diːd] .

so	I	will	only	say	that	it	is	very	big	indeed	.
所以	我	将要	仅有的	说	那	它	是	非常	大的	的确	.

所以我只能说，它确实非常大。

[ðɪs] ['mɪrər] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ðə; ðiː] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,

This	mirror	has	also	the	advantage	of	being	a	very	strong	magnifying	glass	,
这	镜子	有	还	这	优势	的	存在	一个	非常	强的	放大	玻璃	,

这面镜子还有一个优点，那就是它是一款非常强大的放大镜。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][tɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ] [pliːz] ,

and	as	I	can	tip	it	in	any	direction	I	please	,
和	作为	我	能	提示	它	在	任何	方向	我	请	,

因为我可以随心所欲地把它倾斜向任何方向，

[juː; jʊ] [wɪl] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː]

you	will	easily	understand	that	I	can	see	just	what	is	going	on	in	any	part	of	the
你	将要	容易地	理解	那	我	能	看	只是	什么	是	去	在	在	任何	部分	的	这

[wɜːrld] [ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

world	that	I	happen	to	be	interested	in	.
世界	那	我	发生	到	是	感兴趣的	在	.

你很容易理解，对于我感兴趣的世界任何地方正在发生的事情，我都能一目了然。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] , [ðə; ðiː] [glæs] [wʌz; wəz] [tɪpt] [tɔːrdz] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

For	instance	,	Tommy	Tiptop	,	the	glass	was	tipped	towards	New	York	this	morning	,
为了	实例	,	汤米	顶尖	,	这	玻璃	曾是	倾斜	向	新的	约克	这	早晨	,

例如，汤米·蒂普托普，今天早上玻璃杯朝纽约倾斜了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstɚz] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] , [juː; jʊ] ['griːdi] [bɔɪ] !

and	I	saw	you	take	away	your	little	sister's	stick	of	candy	,	you	greedy	boy	!
和	我	锯	你	拿	离开	你的	小的	姐妹	戳	的	糖果	,	你	贪婪的	男生	!

我看见你把妹妹的糖果拿走了，你这个贪婪的家伙！

[jes] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][ðə; ðiː]['klɑːzɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] ['endɪd]

Yes	,	and	I	saw	you	put	in	the	closet	for	it	,	too	,	so	that	was	well	ended
是的	,	和	我	锯	你	放	在	这	壁橱	为了	它	,	也	,	所以	那	曾是	出色地	结束

.

:
.

是的，我还看到你把它放进了壁橱里，所以这件事算是圆满结束了。

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] [seɪm] , [aɪ][faɪnd] , [ɔːl][ðə; ðiː][wɜːrld]['oʊvər] ,

Children	are	the	same	,	I	find	,	all	the	world	over	,
孩子们	是	这	相同的	,	我	寻找	,	全部	这	世界	超过	,

我发现，全世界的孩子都一样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] ([æn; ən] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l]

for	it	was	only	yesterday	that	a	little	boy	in	Kamschatka	(	an	ugly	little
为了	它	曾是	仅有的	昨天	那	一个	小的	男生	在	堪察加半岛	(	一个	丑陋的	小的

['tɑːrtər][hiː; hi][ɪz] ,

Tartar	he	is	,
鞑靼	他	是	,

因为就在昨天，堪察加半岛的一个小男孩（他是个丑陋的小鞑靼人）

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [juː; jʊ]) , [neɪmd] - , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ]

and	not	so	very	unlike	you	)	,	named	Patchko	,	while	his	father	was	out	hunting
和	不是	所以	非常	与此不同	你	)	,	命名	-	,	尽管	他的	父亲	曾是	出去	打猎

,

,

,

（而且和你很像），名叫帕奇科，当时他的父亲外出打猎。

[tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

took	away	a	tallow	candle	from	his	sister	,
采取	离开	一个	脂	蜡烛	从	他的	姐姐	,

他从妹妹那里拿走了一根牛油蜡烛。

[wɪtʃ] [siːmd] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] ['bɑːrli] ['ʃʊgər] [dɪd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['keɪti] .

which	seemed	just	as	good	to	her	as	the	barley	sugar	did	to	little	Katie	.
哪个	似乎	只是	作为	好的	到	她	作为	这	大麦	糖	做过	到	小的	凯蒂	.

对她来说，这似乎和麦芽糖对小凯蒂一样好。

- ['fɑːðər] .

PATCHKO'S	FATHER	.
-	父亲	.

帕奇科的父亲。

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] [ɔːl] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !

But	,	children	all	,	I	beg	your	pardon	!
但	,	孩子们	全部	,	我	求	你的	赦免	!

但是，各位小朋友，请原谅！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [fɔːr; fər] ['tɑːmi] [ˌtɪp'tɑːp] ,

I	am	not	writing	this	book	for	Tommy	Tiptop	,
我	是	不是	写作	这	书	为了	汤米	顶尖	,

我写这本书不是为了汤米·蒂普托普。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz] .

and	I	hope	that	most	of	the	boys	who	read	it	will	be	better	than	he	is	.
和	我	希望	那	最多	的	这	男孩们	WHO	读	它	将要	是	更好的	比	他	是	.

我希望大多数读过这本书的男孩都能比他更优秀。

[aɪ][duː][wɑːnt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]

I	do	want	,	however	,	to	tell	you	about	some	children	of	whom	I	am	very
我	做	想	,	然而	,	到	告诉	你	关于	一些	孩子们	的	谁	我	是	非常

[pər'tɪkjələrli] [fɑːnd] ,

particularly	fond	,
特别	喜爱	,

不过，我确实想跟你们说说我特别喜欢的几个孩子。

[ænd; ənd] [huːm] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] .

and	whom	most	of	you	do	not	know	.
和	谁	最多	的	你	做	不是	知道	.

而且你们大多数人都不认识他。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [-]

These	children	live	in	the	town	of	Nomatterwhat	,	[	13	]
这些	孩子们	居住	在	这	镇	的	-	,	[	-	]

这些孩子住在 Nomatterwhat 镇[13]

[wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [ə'wer] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ]
which , as you are probably aware , is in the State of Nomatterwhere , which
哪个 , 作为 你 是 大概 意识到的 , 是 在 这 状态 的 - , 哪个
[ə'gen] [ɪz] ,
again is ,
再次 是 ,

正如你可能已经知道的那样，它位于“无处可去”的状态，而“无处可去”的状态又是.....

[ɔːr] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
or really ought to be , one of the United States of America .
或者 真的 应该 到 是 , 一 的 这 团结的 各州 的 美国 .

或者说，它本应是美利坚合众国的一部分。

[pərˈhæps] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɪndiən] [neɪmz] ; ['sɪmələrli] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] .
Perhaps these are Indian names ; similarly , perhaps they are not .
也许 这些 是 印度 姓名 ; 相似地 , 也许 他们 是 不是 .

这些或许是印度名字；同样，或许不是。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][ðem; ðəm][maɪ] [faɪv] [maɪs] ;
There are five of these children , and I call them my Five Mice ;
那里 是 五 的 这些 孩子们 , 和 我 称呼 他们 我的 五 小鼠 ;

这五个孩子，我称他们为我的五只小老鼠；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][aɪ][kɔːl][ðə; ði] [maʊs] - [træp] .
and the queer house that they live in I call the Mouse - trap .
和 这 酷儿 房子 那 他们 居住 在 我 称呼 这 老鼠 - 陷阱 .

而他们居住的那间古怪的房子，我称之为“捕鼠器”。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['fʌni] ['tʃɪldrən] !
They are such funny children !
他们 是 这样的 有趣的 孩子们 !

他们真是太有趣了！

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ðer; ðər][præŋks][ɑːr; ər][soʊ] [əˈmjuːzɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen]
I watch them sometimes all day long , their pranks are so amusing ; and then
我 手表 他们 有时 全部 天 长的 , 他们的 恶作剧 是 所以 有趣 ; 和 然后
[wen] [naɪt] [kʌmz] ,
when night comes ,
什么时候 夜晚 来 ,

我有时一整天都看着他们，他们的恶作剧太有趣了；然后夜幕降临的时候，

[aɪ][slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðer; ðər] ['piləuz] ,
I slide down a moonbeam and sit by their pillows ,
我 滑动 向下 一个 月光 和 坐 经过 他们的 枕头 ,

我顺着月光滑下，坐在他们的枕头旁，

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɔŋz] .
and tell them stories and sing them songs .
和 告诉 他们 故事 和 唱歌 他们 歌曲 .

给他们讲故事，给他们唱歌。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪˈliːv] !
they like that , you may believe !
他们 喜欢 那 , 你 可能 相信 !

他们喜欢那样，你或许会这么认为！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ,

And	**you**	**all**	**shall**	**hear**	**the**	**stories**	**and**	**songs**	**too**	**,**	**if**	**you**	**like**	**,**
和	你	全部	将	听到	这	故事	和	歌曲	也	, 如果		你	喜欢	,

如果你们愿意，你们也可以听到那些故事和歌曲。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

for	**I**	**will**	**write**	**them**	**down**	**.**
为了	我	将要	写	他们	向下	.

因为我会把它们写下来。

[soʊ] [naʊ] , ['tʃɪldrən] [ɔːl] , ['lɪs(ə)n] !

So	**now**	**,**	**children**	**all**	**,**	**listen**	**!**
所以	现在	,	孩子们	全部	,	听	!

孩子们，现在都听着！

[ɪn] [ə'merɪkə] , ['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd] ['dʒɑːni] ; [ɪn] [fræns] , [mə'riː] [ænd; ənd][ɛ'miːl] ; [ɪn] ['dʒɜːrməni] ,

in	**America**	**,**	**Jennie**	**and**	**Johnny**	**;**	**in**	**France**	**,**	**Marie**	**and**	**Emil**	**;**	**in**	**Germany**	**,**
在	美国	,	珍妮	和	约翰尼	;	在	法国	,	玛丽	和	埃米尔	;	在	德国	,

['gretʃən] [ænd; ənd][hæns] ;

Gretchen	**and**	**Hans**	**;**
格雷琴	和	汉斯	;

在美国，是珍妮和约翰尼；在法国，是玛丽和埃米尔；在德国，是格雷琴和汉斯；

[ɪn] ['ɪtəli] , ['tiːtə][ænd; ənd] ['næni] ; [ɪn] , - [ænd; ənd] ['tɪŋkə] .

in	**Italy**	**,**	**Tita**	**and**	**Nanni**	**;**	**in**	**Kamschatka**	**,**	**Patchko**	**and**	**Tinka**	**.**
在	意大利	,	蒂塔	和	南妮	;	在	堪察加半岛	,	-	和	廷卡	.

在意大利，蒂塔和南尼；堪察加半岛、帕奇科和廷卡。

['lɪs(ə)n] [ɔːl] , [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]

Listen	**all**	**,**	**great**	**and**	**small**	**,**	**to**	**the**	**old**
听	全部	,	伟大的	和	小的	,	到	这	老的

听着，所有人，无论大小，都听听老人们怎么说

[mæn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [muːn] [-]

MAN	**IN**	**THE**	**MOON**	**[**	**14**	**]**
男人	在	这	月亮	[	-	]

月亮上的男人[14]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	**II**	**.**
章	二	.

第二章

[ðə; ðɪ] [maʊs] - [træp] .

THE	**MOUSE**	**-**	**TRAP**	**.**
这	老鼠	-	陷阱	.

捕鼠器。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['veri] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] ,

Many	**years**	**ago**	**,**	**very**	**many**	**years**	**as**	**you**	**would**	**think**	**,**
许多	年	前	,	非常	许多	年	作为	你	会	思考	,

很多年前，真的很多很多年前，正如你所想的那样，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [siːmz] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

though	**the**	**time**	**seems**	**short**	**enough**	**for**	**me**	**,**
尽管	这	时间	似乎	短的	足够的	为了	我	,

虽然我觉得时间很短，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [wʌz; wəz]) , [ʌv; əv] - ,

there	came	to	the	little	village	(	as	it	then	was	)	,	of	Nomatterwhat	,
那里	来了	到	这	小的	村庄	(	作为	它	然后	曾是	)	,	的	-	,

[æn; ən][oʊld][mæn] .

an	old	man	.
一个	老的	男人	.

一位老人来到了当时名为“无所事事”的小村庄（当时还是个小村庄）。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

He	was	a	very	queer	old	man	,	and	nobody	knew	where	he	came	from	,
他	曾是	一个	非常	酷儿	老的	男人	,	和	无人	知道	在哪里	他	来了	从	,

他是个非常古怪的老头，没人知道他从哪里来。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [hɪm'self] ;

or	anything	about	him	,	except	what	he	told	them	himself	;
或者	任何事物	关于	他	,	除了	什么	他	讲述	他们	他自己	;

除了他自己告诉他们的之外，任何关于他的信息；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['dʒoʊnəs][dʒʌŋk] ,

and	that	was	very	little	besides	the	fact	that	his	name	was	Jonas	Junk	,
和	那	曾是	非常	小的	除了	这	事实	那	他的	姓名	曾是	乔纳斯	垃圾	,

除了他的名字叫乔纳斯·琼克之外，几乎没有其他信息了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kʌm] ,

that	he	had	come	to	Nomatterwhat	because	he	chose	to	come	,
那	他	有	来	到	-	因为	他	选择	到	来	,

他之所以来到 Nomatterwhat，是因为他自己选择了来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ɪg'zæktli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][noʊ]

and	that	he	would	stay	exactly	as	long	as	it	pleased	him	and	no
和	那	他	会	停留	确切地	作为	长的	作为	它	高兴	他	和	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

他表示，他只会待到他满意为止，不会再待更久。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [grʌf] [ænd; ənd] ['krʌsti] [oʊld]

The	good	people	of	the	village	,	finding	him	such	a	very	gruff	and	crusty	old
这	好的	人们	的	这	村庄	,	寻找	他	这样的	一个	非常	粗暴	和	硬皮的	老的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

村里善良的人们都觉得他是个脾气暴躁、性格古怪的老头。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [oʊld]['dʒoʊnəs][dʒʌŋk]

thought	it	best	to	let	him	alone	;	and	this	being	exactly	what	old	Jonas	Junk
想法	它	最好的	到	让	他	独自的	;	和	这	存在	确切地	什么	老的	乔纳斯	垃圾

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

我觉得最好还是别管他；而这恰恰是老乔纳斯·琼克所希望的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

he	was	well	satisfied	.
他	曾是	出色地	使满意	.

他非常满意。

[ə'pærəntli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [bɪ'saɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] : [æt; ət] [ɔːl]

Apparently	**what**	**he**	**wanted**	**beside**	**was**	**to**	**build**	**a**	**house**	**for**	**himself**	**:**	**at**	**all**
显然	什么	他	通缉	旁	曾是	到	建造	一个	房子	为了	他自己	:	在	全部

[ɪ'vents] ,

events	**,**
活动	,

显然，他除此之外还想给自己盖一栋房子：无论如何，

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] .

that	**is**	**what**	**he**	**did**	**.**
那	是	什么	他	做过	.

他就是这么做的。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**bought**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**ground**	**and**	**built**	**a**	**high**	**wall**	**all**	**round**	**it**	**,**
他	买	一个	大的	片	的	地面	和	建造	一个	高的	墙	全部	圆形的	它	,

他买下了一大块地，并在周围筑起了一道高墙。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] [ænd; ənd] [moʊst] ['vɪʃəs] ['lʊkɪŋ] ['aɪərn] [spaɪks] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]

and	**put**	**the**	**ugliest**	**and**	**most**	**vicious**	**looking**	**iron**	**spikes**	**that**	**you**	**can**
和	放	这	最丑陋的	和	最多	恶毒	寻找	铁	尖峰	那	你	能

[ɪ'mædʒɪn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .

imagine	**all**	**along**	**the**	**top**	**of**	**the**	**wall**	**.**
想象	全部	沿着	这	顶部	的	这	墙	.

在墙顶上安装你能想象到的最丑陋、最凶狠的铁钉。

[ðen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['sʌnɪɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['ʃeltərd] [spɑːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɑːn] [ðə; ði]

Then	**he**	**chose**	**the**	**sunniest**	**and**	**most**	**sheltered**	**spot**	**he**	**could**	**find**	**on**	**the**
然后	他	选择	这	阳光最灿烂	和	最多	避难所	点	他	可以	寻找	在	这

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

然后他选择了营地里阳光最充足、最避风的地方。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	**there**	**the**	**old**	**man**	**built**	**his**	**house**	**.**
和	那里	这	老的	男人	建造	他的	房子	.

老人就在那里盖起了房子。

[wel] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] !

Well	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**what**	**a**	**queer**	**house**	**it**	**was**	**!**
出色地	,	到	是	当然	,	什么	一个	酷儿	房子	它	曾是	!

没错，那真是一栋古怪的房子！

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['seprət] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] , [wʌn] [fɔːr; fər] [oʊld]

in	**the**	**first**	**place**	**,**	**there**	**were**	**three**	**separate**	**flights**	**of**	**stairs**	**,**	**one**	**for**	**old**
在	这	第一的	地方	,	那里	是	三	分离	航班	的	楼梯	,	一	为了	老的

['dʒoʊnəs] [hɪm'self] ,

Jonas	**himself**	**,**
乔纳斯	他自己	,

首先，这里有三段独立的楼梯，其中一段是给老乔纳斯自己用的。

[wʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kæt] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɔːg] .

one	**for**	**his**	**cat**	**,**	**and**	**one**	**for**	**his**	**dog**	**.**
一	为了	他的	猫	,	和	一	为了	他的	狗	.

一个给他的猫，一个给他的狗。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [loʊ] [steps] , [-]

His	**own**	**staircase**	**was**	**very**	**easy**	**,**	**with**	**broad**	**low**	**steps**	**,**	**[**	**15**	**]**
他的	自己的	楼梯	曾是	非常	简单的	,	和	广阔	低的	步骤	,	[	-	]

他自己的楼梯非常方便，台阶宽而低。[15]

[ænd; ənd] [tuː] ['lændɪŋz] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst]['stɔːri]

and	two	landings	,	though	the	distance	was	very	short	from	the	first	story
和	二	着陆	,	尽管	这	距离	曾是	非常	短的	从	这	第一的	故事

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['sekənd] ;

to	the	second	;
到	这	第二	;

虽然从第一层到第二层的距离很短，但有两个平台；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [pʊr] [kæt][ænd; ənd][dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	poor	cat	and	dog	must	have	had	a	hard	time	of	it	.
但	这	贫穷的	猫	和	狗	必须	有	有	一个	难的	时间	的	它	.

但可怜的猫和狗肯定过得很艰难。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [s'teəkeɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['krʊkɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['kɑːrpəntər]

The	other	two	staircases	were	so	crooked	it	seemed	as	if	the	carpenter
这	其他	二	楼梯	是	所以	歪	它	似乎	作为	如果	这	木匠

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪlt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

must	have	built	them	in	his	sleep	,
必须	有	建造	他们	在	他的	睡觉	,

另外两座楼梯歪歪扭扭，仿佛是木匠在梦游时建造的一样。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['naɪtmer] [tuː; tə] [buːt] .

and	have	had	the	nightmare	to	boot	.
和	有	有	这	恶梦	到	启动	.

而且我还经历了一场噩梦。

[iːtʃ] [step] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]

Each	step	was	set	at	a	different	angle	from	the	one	below	it	;	and
每个	步	曾是	放	在	一个	不同的	角度	从	这	一	以下	它	;	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] ,

they	were	high	,
他们	是	高的	,

每级台阶的角度都与下面的台阶不同；而且台阶很高。

[ænd; ənd] [stiːp] , [ænd; ənd][dɑːrk] — [ʊx；ɜː] !

and	steep	,	and	dark	—	ugh	!
和	陡	,	和	黑暗的	—	啊	!

而且陡峭、黑暗——呃！

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

I	don't	like	to	think	about	them	.
我	不	喜欢	到	思考	关于	他们	.

我不喜欢去想那些事。

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kæts] [sterz] [wʌns] ,

I	remember	I	tried	to	send	a	moonbeam	down	the	cat's	stairs	once	,
我	记住	我	尝试	到	发送	一个	月光	向下	这	猫的	楼梯	一次	,

我记得我曾经试着把一道月光送下猫咪的楼梯，

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skaɪlaɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] ;

through	a	little	skylight	over	the	landing	;
通过	一个	小的	天窗	超过	这	降落	;

透过楼梯平台上方的小天窗；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] [gɑːt][lɔːst][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	poor	thing	got	lost	and	wandered	about	for	an	hour	before	it
和	这	贫穷的	事物	得到	丢失的	和	漫步	关于	为了	一个	小时	前	它

[kʊd; kəd][faɪnd][ɪts] [weɪ] [bæk] [ə'gen] .

could	find	its	way	back	again	.
可以	寻找	它是	方式	后退	再次	.

这只可怜的小家伙迷路了，四处徘徊了一个小时才找到回家的路。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

There's	a	flight	of	stairs	for	you	!
有	一个	航班	的	楼梯	为了	你	!

这里有一段楼梯等着你!

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kwɪr] .

and	everything	else	in	the	house	was	just	as	queer	.
和	一切	别的	在	这	房子	曾是	只是	作为	酷儿	.

房子里的其他东西也同样古怪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [smɔːl] [ruːmz; rʊmz] , [lɔːŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [skwer]

There	were	large	rooms	and	small	rooms	,	long	rooms	and	square
那里	是	大的	房间	和	小的	房间	,	长的	房间	和	正方形

[ruːmz; rʊmz] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʌbədz] ['evriwer] ,

rooms	;	there	were	cupboards	everywhere	,
房间	;	那里	是	橱柜	到处	,

房间里有大房间也有小房间，有长房间也有正方形房间；到处都是橱柜。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['kʌbədz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

you	never	saw	so	many	cupboards	in	your	life	.
你	绝不	锯	所以	许多	橱柜	在	你的	生活	.

你这辈子都没见过这么多橱柜。

[sʌm; səm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [bʌmpt] [jʊr; jər] [hed] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

Some	close	to	the	floor	so	that	you	bumped	your	head	in	looking	into	them	,
一些	关闭	到	这	地面	所以	那	你	撞	你的	头	在	寻找	进入	他们	,

有些窗户离地面很近，你往里看的时候很容易撞到头。

['ʌðər] [soʊ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [step] - ['lædər] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

others	so	high	up	in	the	wall	that	nothing	short	of	a	step	-	ladder	could	reach
其他的	所以	高的	向上	在	这	墙	那	没有什么	短的	的	一个	步	-	梯子	可以	抵达

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

还有一些挂在墙上很高的地方，除了梯子之外，其他任何东西都够不着；

['kʌbədz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃimniz] , [ænd; ənd] ['kʌbədz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] ; [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

cupboards	in	the	chimneys	,	and	cupboards	under	the	stairs	;	yes	,	there	was	no
橱柜	在	这	烟囱	,	和	橱柜	在下面	这	楼梯	;	是的	,	那里	曾是	不

[end][tuː; tə][ðem; ðəm] .

end	to	them	.
结尾	到	他们	.

烟囱里的橱柜，楼梯下的橱柜；是的，橱柜无穷无尽。

[wel] , ['dʒoʊnəs][dʒʌŋk] ['fɜːrnɪʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr]

Well	,	Jonas	Junk	furnished	his	house	,	and	there	he	lived	for	many	a	year
出色地	,	乔纳斯	垃圾	提供	他的	房子	,	和	那里	他	居住地	为了	许多	一个	年

,

,

,

乔纳斯·琼克布置了自己的房子，并在那里住了很多年。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [els] .

with	his	dog	and	his	cat	,	and	nobody	else	.
和	他的	狗	和	他的	猫	,	和	无人	别的	.

只有他的狗和猫，没有其他人。

[ɔ:l] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi] [meɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:rdn] , [fʊl] [ʌv; əv] [per]

All	the	ground	about	the	house	he	made	into	a	beautiful	garden	,	full	of	pear
全部	这	地面	关于	这	房子	他	制成	进入	一个	美丽的	花园	,	满的	的	梨

[tri:z] [-]

trees	[	16	]
树木	[	-	]

他将房子周围的空地都改造成了一个美丽的花园，种满了梨树[16]。

[ænd; ənd]['æp(ə)l] [tri:z] [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [fru:t] [tri:z] .

and	apple	trees	and	all	kinds	of	fruit	trees	.
和	苹果	树木	和	全部	种类	的	水果	树木	.

还有苹果树和各种果树。

['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ði:z] ['æp(ə)l] [tri:z] [wɜ:r; wər][soʊ]

People	used	to	say	,	by	the	way	,	that	the	reason	these	apple	trees	were	so
人们	用过的	到	说	,	经过	这	方式	,	那	这	原因	这些	苹果	树木	是	所以

['krʊkɪd] ,

crooked	,
歪	,

顺便说一句，人们过去常说，这些苹果树长得这么歪的原因是

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [oʊld]['dʒoʊnəs] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ]

was	because	they	tried	to	look	like	old	Jonas	himself	;	but	I	don't	know	how
曾是	因为	他们	尝试	到	看	喜欢	老的	乔纳斯	他自己	;	但	我	不	知道	如何

[ðæt] [wʌz; wəz] .

that	was	.
那	曾是	.

是因为他们想模仿老乔纳斯的样子；但我不知道效果如何。

['sɜ:rt(ə)nli] , ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['bju:ti] ,

Certainly	,	Jonas	was	not	a	beauty	,
当然	,	乔纳斯	曾是	不是	一个	美丽	,

当然，乔纳斯算不上英俊。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	I	am	sorry	to	say	the	boys	were	disposed	to	make	fun	of	him
和	我	是	对不起	到	说	这	男孩们	是	处置	到	制作	乐趣	的	他

[wen'evər] [hi:; hi] ['ventʃərd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪr] [haʊs] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

whenever	he	ventured	out	of	his	queer	house	into	the	village	.
每当	他	冒险	出去	的	他的	酷儿	房子	进入	这	村庄	.

很遗憾，每当他走出他那间古怪的房子到村子里时，那些男孩们就喜欢取笑他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [maɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] , [ju:; jʊ][æsk] ?

"	But	what	has	all	this	to	do	with	mice	and	a	mouse	-	trap	,	you	ask	?
"	但	什么	有	全部	这	到	做	和	小鼠	和	一个	老鼠	-	陷阱	,	你	问	?

你可能会问，这一切和老鼠、捕鼠器有什么关系呢?

" ['peɪʃ(ə)ns] ! ['peɪʃ(ə)ns] !

"	Patience	!	patience	!
"	耐心	!	耐心	!

“耐心！耐心！”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['veri] [su:n] .

we	are	coming	to	that	very	soon	.
我们	是	未来	到	那	非常	很快	.

我们很快就会谈到这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , ['oʊldər][ðæn; ðən][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] [greɪt] -

I	am	an	old	man	,	older	than	all	of	you	and	all	your	great	-
我	是	一个	老的	男人	,	老	比	全部	的	你	和	全部	你的	伟大的	-

['grændˌmʌðəz] [pʊt] [tə'geðər] ,

grandmothers	put	together	,
祖母们	放	一起	,

我年纪很大了，比你们所有人以及你们所有曾祖母的年纪加起来都大。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [tel] [maɪ] ['stɔːri] [ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] .

so	you	must	let	me	tell	my	story	in	my	own	way	.
所以	你	必须	让	我	告诉	我的	故事	在	我的	自己的	方式	.

所以，请允许我用自己的方式讲述我的故事。

[ɪf] ['dʒoʊnəs][dʒʌŋk][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

If	Jonas	Junk	had	lived	on	till	to	-	day	,
如果	乔纳斯	垃圾	有	居住地	在	直到	到	-	天	,

如果乔纳斯·琼克活到今天，

[hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [maʊs] - [træp] ; [bʌt; bət][wʌn][dɑːrk] [naɪt]

his	house	would	never	have	been	turned	into	a	mouse	-	trap	;	but	one	dark	night
他的	房子	会	绝不	有	到过	转向	进入	一个	老鼠	-	陷阱	;	但	一	黑暗的	夜晚

, [juː; jʊ] [siː] ,

,	you	see	,
,	你	看	,

他的房子原本绝不会变成捕鼠器；但在一个漆黑的夜晚，你看，

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['dɔgz] [sterz] [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [-]

he	fell	down	the	dog's	stairs	and	broke	his	neck	,	and	there	[	17	]
他	跌倒	向下	这	狗的	楼梯	和	打破	他的	脖子	,	和	那里	[	-	]

他从狗的楼梯上摔下来，摔断了脖子，然后[17]

[wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was	an	end	of	him	.
曾是	一个	结尾	的	他	.

他的末日到了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['noʊbɑːdi] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

For	a	long	time	nobody	lived	in	his	house	,
为了	一个	长的	时间	无人	居住地	在	他的	房子	,

很长一段时间，他的房子里都没人居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] ,

and	the	garden	was	all	going	to	rack	and	ruin	,
和	这	花园	曾是	全部	去	到	架子	和	废墟	,

花园终将破败不堪。

[wen] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]

when	one	fine	day	a	gentleman	from	a	neighboring	town	came	to	see	the	old
什么时候	一	美好的	天	一个	绅士	从	一个	邻接	镇	来了	到	看	这	老的

[haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

house	and	took	a	great	fancy	to	it	;
房子	和	采取	一个	伟大的	想要	到	它	;

一天，邻镇的一位绅士前来参观这座老房子，并对它一见钟情；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [kæt] - [sterz] , [dɔːg] - [sterz] , ['kʌbədz] , ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ɔːl]

and	finally	he	bought	it	,	cat	-	stairs	,	dog	-	stairs	,	cupboards	,	garden	and	all
和	最后	他	买	它	,	猫	-	楼梯	,	狗	-	楼梯	,	橱柜	,	花园	和	全部

.

:
.

最后他把房子买下来了，包括猫爬架、狗爬架、橱柜、花园等等。

[naʊ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]

Now	this	gentleman	happened	to	be	Uncle	Jack	,	the	uncle	and	guardian	of
现在	这	绅士	发生	到	是	叔叔	杰克	,	这	叔叔	和	监护人	的

[ðə; ði] [faɪv] [maɪs] ,

the	Five	Mice	,
这	五	小鼠	,

这位先生恰好是杰克叔叔，五只老鼠的叔叔兼监护人。

[huːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [ded] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

whose	father	and	mother	were	dead	;	and	then	it	was	,
谁	父亲	和	母亲	是	死的	;	和	然后	它	曾是	,

他的父母都去世了；然后，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪv] ['nefjuːz] [ænd; ənd] [niːsiz] ,

when	he	came	to	live	in	it	with	his	five	nephews	and	nieces	,
什么时候	他	来了	到	居住	在	它	和	他的	五	侄子们	和	侄女	,

当他带着五个侄子侄女搬进来居住时，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd] ['suːzn] [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] ['tɔməs] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Posset	the	nurse	,	and	Susan	the	cook	,	and	Thomas	the
和	太太	.	波斯特	这	护士	,	和	苏珊	这	厨师	,	和	托马斯	这

['gɑːrdnər] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

gardener	,	then	it	was	,
园丁	,	然后	它	曾是	,

还有护士波塞特太太、厨娘苏珊和园丁托马斯，当时就是这样。

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði][oʊld][dʒʌŋk] - [ʃɑːp] ,

I	say	,	that	the	old	Junk	-	shop	,
我	说	,	那	这	老的	垃圾	-	店铺	,

我说，那家老旧的旧货店，

[æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

as	the	villagers	called	it	was	turned	into	the	most	delightful	house	in	the
作为	这	村民们	称为	它	曾是	转向	进入	这	最多	愉快	房子	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

正如村民们所说的那样，它被改造成了世界上最令人愉悦的房子。

[wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] [maɪ] [maʊs] - [træp] . [-] [-]

which	I	call	my	MOUSE	-	TRAP	.	[	18	]	[	19	]
哪个	我	称呼	我的	老鼠	-	陷阱	.	[	-	]	[	-	]

我称之为我的捕鼠器。[18][19]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [maɪs] .

THE	MICE	.
这	会议	.

老鼠。

['nɪb(ə)l] , ['braɪtˌaɪz] , [flʌf] , [pʌf] , [ænd; ənd] ['daʊni] [ðə; ði]['beɪbi] .

Nibble	,	Brighteyes	,	Fluff	,	Puff	,	and	Downy	the	baby	.
蚕食	,	亮眼	,	起毛	,	噗	,	和	绒毛状	这	婴儿	.

Nibble、Brighteyes、Fluff、Puff 和 Downy 宝宝。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] , [ɔːl] ['rɪt(ə)n] [aʊt] ['naɪsli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

There	are	the	names	of	the	mice	,	all	written	out	nicely	for	you	,
那里	是	这	姓名	的	这	小鼠	,	全部	书面	出去	很好	为了	你	,

这里列出了所有老鼠的名字，都整齐地写出来了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] - [træp] .

and	there	in	a	corner	is	a	glimpse	of	the	mouse	-	trap	.
和	那里	在	一个	角落	是	一个	一瞥	的	这	老鼠	-	陷阱	.

在角落里，隐约可见捕鼠器。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['riːəl] [neɪmz] , [dʒʌst][laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

Of	course	the	children	have	real	names	,	just	like	other	children	;	but	I	have
的	课程	这	孩子们	有	真实的	姓名	,	只是	喜欢	其他	孩子们	;	但	我	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [maʊs] - [neɪmz] ,

given	them	mouse	-	names	,
给定	他们	老鼠	-	姓名	,

当然，孩子们和其他孩子一样，都有自己的名字；但我给他们取了老鼠的名字。

[wɪtʃ] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] ['besi] , [ænd; ənd] — [bʌt; bət][oʊ] !

which	I	very	much	prefer	to	Harry	and	Bessie	,	and	—	but	oh	!
哪个	我	非常	很多	更喜欢	到	哈里	和	贝西	,	和	—	但	哦	!

我非常喜欢它，胜过哈利和贝西，而且——哦！

[dɪr] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['riːəl] [neɪmz] .

dear	,	I	didn't	mean	to	tell	you	any	of	their	real	names	.
亲爱的	,	我	没有	意思是	到	告诉	你	任何	的	他们的	真实的	姓名	.

亲爱的，我不是故意要告诉你他们的真名。

['nɪb(ə)l] [ɪz][ðə; ði]['oʊldɪst] .

Nibble	is	the	oldest	.
蚕食	是	这	最老	.

Nibble 是最早的。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] [bɔɪ] - [maʊs] [ʌv; əv] [twelv] ,

He	is	now	a	fine	bright	boy	-	mouse	of	twelve	,
他	是	现在	一个	美好的	明亮的	男生	-	老鼠	的	十二	,

他现在是一个十二岁、聪明伶俐的小老鼠男孩了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] - [træp][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

but	when	he	first	came	to	the	mouse	-	trap	he	was	only	eight	years	old	,
但	什么时候	他	第一的	来了	到	这	老鼠	-	陷阱	他	曾是	仅有的	八	年	老的	,

[ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] ,

and	Brighteyes	,
和	亮眼	,

但他第一次遇到捕鼠器时只有八岁，而亮眼

[ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl] - [maʊs] , [wʌz; wəz]['sev(ə)n] .

the	oldest	girl	-	mouse	,	was	seven	.
这	最老	女孩	-	老鼠	,	曾是	七	.

年纪最大的雌鼠七岁了。

[ðen] [keɪm] [flʌf] [ænd; ənd] [pʌf] , [ðə; ði] [twɪnz] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst][faɪv] , [ænd; ənd] ['daʊni] [ðə; ði]

Then	came	Fluff	and	Puff	,	the	twins	,	who	were	just	five	,	and	Downy	the
然后	来了	起毛	和	噗	,	这	双胞胎	,	WHO	是	只是	五	,	和	绒毛状	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

然后是五岁的双胞胎弗拉夫和帕夫，以及最小的婴儿唐尼。

[ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [θriː] .

a	fat	little	fellow	of	three	.
一个	胖的	小的	同伴	的	三	.

一个胖乎乎的小家伙，三岁了。

[juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [frendz]

You	see	their	ages	were	quite	near	enough	for	them	all	to	be	great	friends
你	看	他们的	年龄	是	相当	靠近	足够的	为了	他们	全部	到	是	伟大的	朋友们

[ænd; ənd] ['pleɪˌmeɪts] ,

and	playmates	,
和	玩伴	,

你看，他们的年龄非常接近，所以他们都能成为很好的朋友和玩伴。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	so	they	were	.
和	所以	他们	是	.

事实的确如此。

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] .

I	never	shall	forget	the	day	they	came	.
我	绝不	将	忘记	这	天	他们	来了	.

我永远不会忘记他们来的那一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] [deɪ] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

It	was	a	fine	bright	day	in	May	,	and	Spring	was	just	awake	in	the	old
它	曾是	一个	美好的	明亮的	天	在	可能	,	和	春天	曾是	只是	醒	在	这	老的

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

五月的一个晴朗日子，老花园里春意盎然。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [nuː] [græs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['emərəld] ; [-]

The	short	new	grass	was	like	emerald	;	[	20	]
这	短的	新的	草	曾是	喜欢	翠	;	[	-	]

矮矮的新草像翡翠一样翠绿；[20]

[ðə; ði][oʊld] [nɑːrld] ['æp(ə)l] - [triːz] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [laɪk] ['dʒoʊnəs][dʒʌŋk] [wen] [ðer; ðər]

the	old	gnarled	apple	-	trees	,	which	certainly	did	look	like	Jonas	Junk	when	their
这	老的	盘根错节的	苹果	-	树木	,	哪个	当然	做过	看	喜欢	乔纳斯	垃圾	什么时候	他们的

['bræntʃɪz] [wɜːr; wər] [ber] ,

branches	were	bare	,
分支	是	裸	,

那些老旧的、枝干虬曲的苹果树，光秃秃的枝条看起来确实很像乔纳斯·琼克（Jonas Junk）。

[hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['laɪknəs] ,

had	lost	all	trace	of	such	likeness	,
有	丢失的	全部	痕迹	的	这样的	相似	,

完全失去了这种相似之处。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['snoʊdrɪft] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] .

for	each	was	crowned	with	a	pink	and	white	snowdrift	of	blossoms	.
为了	每个	曾是	加冕	和	一个	粉色的	和	白色的	雪堆	的	花朵	.

每个花冠上都覆盖着一层粉白相间的花雪。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['flaʊər] - [bedz][ðə; ði]['krəukəsiz][ænd; ənd] ['snəudrɔps] [wɜːr; wər] ['nɑːdɪŋ]

Down	in	the	neglected	flower	-	beds	the	crocuses	and	snowdrops	were	nodding
向下	在	这	被忽视的	花	-	床	这	番红花	和	雪花莲	是	点头

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	whispering	to	each	other	.
和	耳语	到	每个	其他	.

在被忽视的花坛里，番红花和雪花莲互相点头低语。

" [jes] , " [ðeɪ] [sed] , " [sʌm; səm] [nuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

"	Yes	,	"	they	said	,	"	some	new	people	are	coming	to	live	in	the	old	house	,
"	是的	,	"	他们	说	,	"	一些	新的	人们	是	未来	到	居住	在	这	老的	房子	,

“是的，”他们说，“一些新住户要搬进那栋老房子里了。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	there	are	children	among	them	.
和	那里	是	孩子们	之中	他们	.

其中还有孩子。

['mɪstər] . [briːz] , [ðə; ði]['poʊstmən] , [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

Mr	.	Breeze	,	the	postman	,	knows	all	about	them	,
先生	.	微风	,	这	邮差	,	知道	全部	关于	他们	,

邮递员布里兹先生对他们的情况了如指掌。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

but	he	could	not	stop	to	tell	us	much	this	morning	,	for	he	was	in	a
但	他	可以	不是	停止	到	告诉	我们	很多	这	早晨	,	为了	他	曾是	在	一个

['hɜːri] .

hurry	.
匆忙	.

但他今天早上没能停下来跟我们多说几句，因为他很赶时间。

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['wɔːtərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]

Now	we	shall	be	cared	for	,	and	watered	,	and	there	will	be	some
现在	我们	将	是	关心	为了	,	和	浇水	,	和	那里	将要	是	一些

['pleʒər] [ɪn] ['blɑsəmɪŋ] .

pleasure	in	blossoming	.
乐趣	在	盛开	.

现在我们将得到照料和浇灌，绽放的喜悦也将随之而来。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] ,

When	the	children	come	,
什么时候	这	孩子们	来	,

孩子们来了之后，

[wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðoʊz] ['vʌlgər] [wiːdz] [pʊʃt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ˌjuː 'es] [læst] [jɪr] .

we	will	tell	them	how	those	vulgar	weeds	pushed	and	crowded	us	last	year	.
我们	将要	告诉	他们	如何	那些	庸俗	杂草	推动	和	挤	我们	最后的	年	.

我们会告诉他们，去年那些讨厌的杂草是如何挤占我们的生存空间的。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['flaʊər] - [tɔːk] , [aɪ]

"	And	they	did	tell	the	children	,	but	children	do	not	understand	flower	-	talk	,	I
"	和	他们	做过	告诉	这	孩子们	,	但	孩子们	做	不是	理解	花	-	讲话	,	我

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

“他们确实告诉了孩子们，但我发现孩子们听不懂花语。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

And	yet	it	is	a	very	simple	language	.
和	然而	它	是	一个	非常	简单的	语言	.

然而，它却是一种非常简单的语言。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['flaʊər] - ['gɑːsɪp] , [fɔːr; fər][maɪ] ['muːnbiːmz] [ɑːr; ər][sæd]

You	see	,	I	hear	a	great	deal	of	flower	-	gossip	,	for	my	moonbeams	are	sad
你	看	,	我	听到	一个	伟大的	交易	的	花	-	闲话	,	为了	我的	月光	是	伤心

['tʃætəˌbɔksiz] ,

chatterboxes	,
话匣子	,

你看，我听到了很多关于花朵的闲言碎语，因为我的月光花儿都是些爱唠叨的悲伤小家伙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [nuːz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	they	bring	me	back	all	sorts	of	news	when	they	come	home	in	the	morning	.
和	他们	带来	我	后退	全部	排序	的	消息	什么时候	他们	来	家	在	这	早晨	.

他们每天早上回家都会给我带回各种各样的消息。

[haʊ] [ðə; ði] ['bɜːrglər] - [biːz] [rɔbd] [oʊld]['mædəm] ['piːəni] , [haʊ] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bɔːrdər]
How **the** **burglar** **-** **bees** **robbed** **old** **Madam** **Peony** **,** **how** **the** **daffodils** **in** **the** **long** **border**
如何 这 窃贼 - 蜜蜂 被抢劫 老的 女士 牡丹 , 如何 这 水仙花 在 这 长的 边界
[hæd; həd] [bɪn] [flə:tɪŋ] [-]
had **been** **flirting** **[** **23** **]**
有 到过 调情 [-]

窃贼蜜蜂如何偷窃老牡丹夫人，长长的花坛里的水仙花如何调情[23]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][flægz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði]['tuːlɪp]['fæməli][ɑːr; ər]
with **the** **regiment** **of** **purple** **flags** **behind** **them** **,** **when** **the** **Tulip** **family** **are**
和 这 团 的 紫色的 旗帜 在后面 他们 , 什么时候 这 郁金香 家庭 是
[ɪk'spektɪd] ; [jes] ,
expected **;** **yes** **,**
预期的 ; 是的 ,

在紫色旗帜的簇拥下，郁金香家族即将到来；是的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [hɪr] .
there **is** **no** **end** **to** **the** **things** **I** **hear** **.**
那里 是 不 结尾 到 这 事物 我 听到 .

我听到的事情简直没完没了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][toʊld][ɔːl][aɪ] [noʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
But **if** **I** **told** **all** **I** **know** **,** **everybody** **would** **be** **as** **wise** **as** **I** **am** **,**
但 如果 我 讲述 全部 我 知道 , 大家 会 是 作为 明智的 作为 我 是 ,

但如果我把我所知道的一切都说出来，那么每个人都会和我一样聪明了。

[soʊ] [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maɪs] .
so **let** **us** **go** **on** **about** **the** **mice** **.**
所以 让 我们 去 在 关于 这 小鼠 .

那么，我们继续聊老鼠吧。

[flʌf] [ænd; ənd] [pʌf] .
FLUFF **AND** **PUFF** **.**
起毛 和 噗 .

蓬松柔软。

[wel] , [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [deɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
Well **,** **at** **about** **three** **o'clock** **in** **the** **afternoon** **of** **this** **fine** **day** **that** **I** **have** **been**
出色地 , 在 关于 三 点钟 在 这 下午 的 这 美好的 天 那 我 有 到过
[dɪ'skraɪbɪŋ] ,
describing **,**
描述 ,

嗯，就在我所描述的这个美好日子的下午三点左右，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] [faɪn] [blæk] ['hɔːrsɪz] ,
a **large** **carriage** **,** **drawn** **by** **two** **fine** **black** **horses** **,**
一个 大的 运输 , 绘制 经过 二 美好的 黑色的 马匹 ,

一辆大型马车，由两匹骏美的黑马拉着。

[droʊv] [θruː] [ðə; ði][oʊld] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət] , ['lʌvli] [leɪn] ,
drove **through** **the** **old** **gateway** **and** **down** **the** **quiet** **,** **lovely** **lane** **,**
驾驶 通过 这 老的 网关 和 向下 这 安静的 , 迷人的 车道 ,

穿过古老的城门，沿着安静优美的小路行驶，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and **stopped** **in** **front** **of** **the** **house** **.**
和 停止 在 正面 的 这 房子 .

然后停在了房子前面。

[ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wiːlz] ['siːst] [tuː; tə][tɜːrn] ,
The **very** **instant** **the** **wheels** **ceased** **to** **turn** **,**
这 非常 立即的 这 车轮 停止 到 转动 ,

车轮停止转动的那一刻，

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɜːrst]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd][aʊt] [dʒʌmpt] , [roʊld] ,

the	**door**	**of**	**the**	**carriage**	**burst**	**open**	**with**	**a**	**crash**	**,**	**and**	**out**	**jumped**	**,**	**rolled**	**,**
这	门	的	这	运输	爆裂	打开	和	一个	碰撞	,	和	出去	跳了起来	,	滚动	,

马车门砰的一声打开，一个人跳了出来，滚了出来。

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [maɪ][faɪv] [maɪs] .

and	**tumbled**	**my**	**five**	**mice**	**.**
和	翻滚	我的	五	小鼠	.

我把五只老鼠弄翻了。

[fɜːrst] [keɪm] ['nɪb(ə)l] , [ɪn]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd][kæp] .

First	**came**	**Nibble**	**,**	**in**	**jacket**	**and**	**trousers**	**and**	**cap**	**.**
第一的	来了	蚕食	,	在	夹克	和	裤子	和	帽	.

首先出场的是尼布尔，他穿着夹克、裤子和帽子。

[wʌn] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ə'nʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

One	**jump**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**,**	**another**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**post**	**,**	**and**	**there**
一	跳	出去	的	这	运输	,	其他	到	这	顶部	的	一个	邮政	,	和	那里

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	**was**	**.**
他	曾是	.

一人跳下马车，另一人跳上柱子，他就在那里了。

[nekst] [keɪm] ['braɪtˌaɪz] , [ɔːl] ['flaɪɪŋ] , [fiːt] [ænd; ənd] [kəːlz] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] ['rɪbənz] .

Next	**came**	**Brighteyes**	**,**	**all**	**flying**	**,**	**feet**	**and**	**curls**	**and**	**hat**	**and**	**ribbons**	**.**
下一个	来了	亮眼	,	全部	飞行	,	脚	和	卷发	和	帽子	和	丝带	.

接下来是亮眼，它全身飞翔，脚、卷毛、帽子和丝带。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [roʊld] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʌmbld] [aʊt] ; [ænd; ənd][wʌn]

Then	**one**	**of**	**the**	**twins**	**rolled**	**out**	**,**	**and**	**the**	**other**	**tumbled**	**out**	**;**	**and**	**one**
然后	一	的	这	双胞胎	滚动	出去	,	和	这	其他	翻滚	出去	;	和	一

[wʌz; wəz][hɜːrt] ,

was	**hurt**	**,**
曾是	伤害	,

然后其中一个双胞胎滚了出去，另一个也摔了出去；其中一个受了伤。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] .

and	**the**	**other**	**was**	**not**	**.**
和	这	其他	曾是	不是	.

而另一个则不是。

[ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['tʃɪldrən] .

That	**is**	**always**	**the**	**way**	**with**	**those**	**two**	**children**	**.**
那	是	总是	这	方式	和	那些	二	孩子们	.

这两个孩子总是这样。

[wʌn] [ɪz] ['lʌki] , [ænd; ənd][wʌn] [ʌn'lʌki] .

One	**is**	**lucky**	**,**	**and**	**one**	**unlucky**	**.**
一	是	幸运的	,	和	一	倒霉	.

一个幸运，一个不幸。

[pʌf] ['ɔːlweɪz] [fɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

Puff	**always**	**falls**	**on**	**her**	**feet**	**.**
噗	总是	瀑布	在	她	脚	.

帕芙总是能摔倒，而且总是能站稳。

[flʌf] ['ɔːlweɪz] [fɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .

Fluff	**always**	**falls**	**on**	**her**	**head**	**.**
起毛	总是	瀑布	在	她	头	.

绒毛总是掉到她头上。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk]['ɔːf(ə)n] [kɔːlz] [ðem; ðəm][hæp; hɑːp][ænd; ənd]['hæzərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]

Uncle	**Jack**	**often**	**calls**	**them**	**Hap**	**and**	**Hazard**	**,**	**and**	**that**	**is**	**the**	**only**
叔叔	杰克	经常	呼叫	他们	哈普	和	冒险	,	和	那	是	这	仅有的

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

difference	**between**	**them**	**.**
不同之处	之间	他们	.

杰克叔叔经常称他们为哈普和哈扎德，这是他们之间唯一的区别。

[haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðəm'selvz] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

However	**,**	**when**	**they**	**got**	**up**	**and**	**shook**	**themselves**	**,**	**I**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**very**
然而	,	什么时候	他们	得到	向上	和	摇晃	他们自己	,	我	锯	那	他们	是	非常

['prɪti] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

pretty	**little**	**girls**	**.**
漂亮的	小的	女孩们	.

然而，当她们起身抖擞身子时，我发现她们是非常漂亮的小女孩。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Now	**I**	**will**	**make**	**you**	**a**	**picture**	**of**	**them**	**.**
现在	我	将要	制作	你	一个	图片	的	他们	.

现在我将为你们画一幅他们的画像。

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [drɔː] ['pɪktʃərz] [tuː] ; [ɪn][fækt] ,

Yes	**,**	**I**	**can**	**draw**	**pictures**	**too**	**;**	**in**	**fact**	**,**
是的	,	我	能	画	图片	也	;	在	事实	,

是的，我也会画画；事实上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ɪf] [aɪ][traɪ] .

there	**are**	**very**	**few**	**things**	**that**	**I**	**cannot**	**do**	**if**	**I**	**try**	**.**
那里	是	非常	很少	事物	那	我	不能	做	如果	我	尝试	.

只要我努力，几乎没有什么事是我做不到的。

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Here	**they**	**are**	**,**	**Puff**	**and**	**Fluff**	**,**	**two**	**of**	**the**	**dearest**	**mice**	**in**	**the**	**world**	**.**
这里	他们	是	,	噗	和	起毛	,	二	的	这	亲爱的	小鼠	在	这	世界	.

这就是帕夫和弗拉夫，世界上最可爱的两只小老鼠。

[nekst][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [tɔːl] ['dʒent(ə)lmən] ,

Next	**a**	**gentleman**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**carriage**	**;**	**a**	**very**	**,**	**very**	**tall**	**gentleman**	**,**
下一个	一个	绅士	步	出去	的	这	运输	;	一个	非常	,	非常	高的	绅士	,

[wɪð; wɪθ] ['veri] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,

with	**very**	**broad**	**shoulders**	**,**
和	非常	广阔	肩膀	,

接着，一位绅士从马车里走了出来；这位绅士身材非常高大，肩膀非常宽阔。

[ænd; ənd] ['veri] [braɪt] [aɪz] .

and	**very**	**bright**	**eyes**	**.**
和	非常	明亮的	眼睛	.

眼睛非常明亮。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [helpt] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

That	**was**	**Uncle**	**Jack**	**;**	**and**	**he**	**helped**	**Mrs**	**.**	**Posset**	**to**	**get**	**out**	**,**
那	曾是	叔叔	杰克	;	和	他	帮助	太太	.	波斯特	到	得到	出去	,

那是杰克叔叔；是他帮助波塞特太太脱身的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['daʊni] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd]

for	**she**	**had**	**Downy**	**asleep**	**in**	**her**	**arms**	**,**	**and**	**he**	**was**	**a**	**pretty**	**good**
为了	她	有	绒毛状	睡着了	在	她	武器	,	和	他	曾是	一个	漂亮的	好的

['ɑːrmfʊl] .

armful	**.**
满满的	.

因为她怀里抱着睡着的唐尼，他个头不小，抱起来相当沉。

[ðen] [-]
Then [24]
然后 [-]

然后[24]

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [tʊk] [sʌm; səm][bægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
Uncle Jack took some bags and bundles out of the carriage ;
叔叔 杰克 采取 一些 包 和 捆绑 出去 的 这 运输 ;

杰克叔叔从马车里拿出一些袋子和包裹;

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] " [naʊ] , ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] [wɪl] " — [ðer; ðər][hiː; hi] [stɑːpt]
then he turned round and said " Now , children , we will " — There he stopped
然后 他 转向 圆形的 和 说 " 现在 , 孩子们 , 我们 将要 " — 那里 他 停止

,
,
,

然后他转过身来说：“孩子们，现在我们要……”——说到这里，他停住了。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l][fæt] ['daʊni] , [fæst] [ə'sliːp] .
for not a child was to be seen , except little fat Downy , fast asleep .
为了 不是 一个 孩子 曾是 到 是 已见 , 除了 小的 胖的 绒毛状 , 快速地 睡着了 .

除了睡得正香的小胖墩唐尼之外，一个孩子都没看到。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Uncle Jack stared about him .
叔叔 杰克 凝视 关于 他 .

杰克叔叔环顾四周。

[poʊsts] , [triːz] , [haʊs] , [bʌt; bət][noʊ] ['tʃɪldrən] .
Posts , trees , house , but no children .
帖子 , 树木 , 房子 , 但 不 孩子们 .

柱子、树木、房子，但没有孩子。

" [ʃʊr] [ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɑːn][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .
" Sure they're all gone , surr , " said John the coachman .
" 当然 它们是 全部 已消失 , surr , " 说 约翰 这 马车夫 .

“他们肯定都走了，先生，”马车夫约翰说道。

" - [twʊd] [biː; bi][æz; əz] ['eɪzi] [tuː; tə] [ketʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd]['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [æz; əz] [θɪm]
" ' Twould be as aisy to ketch the wind and kape it still as thim
" - 特沃德 是 作为 艾西 到 双体帆船 这 风 和 咖啡 它 仍然 作为 蒂姆
- .
childher .
- .

“就像抓住风并让它保持静止一样容易，就像抓住他的孩子一样。”

" [ænd; ənd][dʒɑːn] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [trʊ] [wɜːrd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" And John never said a truer word in his life .
" 和 约翰 绝不 说 一个 更真实 单词 在 他的 生活 .

约翰一生中从未说过比这更真切的话。

[ɪf] [maɪ] ['mɪrər] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bɪg] , ['iːv(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
If my mirror were not so big , even I could not have seen them all .
如果 我的 镜子 是 不是 所以 大的 , 甚至 我 可以 不是 有 已见 他们 全部 .

如果我的镜子没那么大，连我自己都看不到他们所有人。

['nɪb(ə)l] [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɪkɪŋ] ['æp(ə)l] - ['blɔsəmz] ,
Nibble was up in a tree , of course , picking apple - blossoms ,
蚕食 曾是 向上 在 一个 树 , 的 课程 , 挑选 苹果 - 花朵 ,

当然，尼布尔当时正在树上摘苹果花。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] .

for	which	he	ought	to	have	been	whipped	.
为了	哪个	他	应该	到	有	到过	鞭打	.

为此他应该被鞭打。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][oʊld] [triː] [dɪd][ɪts] [best] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][leg] ,

Indeed	,	the	old	tree	did	its	best	,	for	it	caught	him	by	the	leg	,
的确	,	这	老的	树	做过	它是	最好的	,	为了	它	捕捉	他	经过	这	腿	,

事实上，那棵老树已经尽力了，因为它咬住了他的腿。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	tore	a	hole	in	his	new	trousers	,	which	was	shocking	to	think	of	.
和	撕裂	一个	洞	在	他的	新的	裤子	,	哪个	曾是	令人震惊	到	思考	的	.

他新买的裤子被撕了个大洞，想想都觉得震惊。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld]['bɜːdz] [nest] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

Then	he	found	an	old	bird's	nest	;	and	on	the	whole	,
然后	他	成立	一个	老的	鸟类	巢	;	和	在	这	所有的	,

然后他发现了一个旧鸟巢；总的来说，

[ðə; ði] [triː] [siːmd] [soʊ] ['veri] " ['dʒɑːli] " [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ;

the	tree	seemed	so	very	"	jolly	"	that	he	decided	to	stay	there	;
这	树	似乎	所以	非常	"	快乐的	"	那	他	决定	到	停留	那里	;

那棵树看起来非常“快乐”，于是他决定留在那里；

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] .

so	that	was	why	Uncle	Jack	did	not	see	him	when	he	looked	round	.
所以	那	曾是	为什么	叔叔	杰克	做过	不是	看	他	什么时候	他	看起来	圆形的	.

所以杰克叔叔环顾四周时才没看到他。

['braɪtˌaɪz] , ['æftər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['seɪfli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [fluː] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ,

Brighteyes	,	after	seeing	her	brother	safely	up	in	the	tree	,	flew	off	like	a	bird	,
亮眼	,	后	看到	她	兄弟	安全	向上	在	这	树	,	飞翔	离开	喜欢	一个	鸟	,

明眸看到哥哥安全地待在树上后，像鸟儿一样飞走了。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] .

here	and	there	and	everywhere	.
这里	和	那里	和	到处	.

这里那里，到处都是。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [fɪld] [bəuθ][hændz][wɪð; wɪθ]['dændɪlaɪənz] .

First	she	filled	both	hands	with	dandelions	.
第一的	她	已填	两个都	双手	和	蒲公英	.

她先是双手捧满了蒲公英。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ; [daʊn] [went] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz] ;

Then	she	saw	a	butterfly	;	down	went	the	dandelions	;
然后	她	锯	一个	蝴蝶	;	向下	去	这	蒲公英	;

然后她看见一只蝴蝶；蒲公英都落光了；

[ɔːf] [went] [hɜːr; hər] [best] [hæt][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] - [net] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] .

off	went	her	best	hat	to	serve	as	a	butterfly	-	net	;	and	away	she	went	.
离开	去	她	最好的	帽子	到	服务	作为	一个	蝴蝶	-	网	;	和	离开	她	去	.

她摘下自己最喜欢的帽子当捕蝶网；然后就飞走了。

[ə; eɪ] [-]

A	[	27	]
一个	[	-	]

A[27]

['prɪti] [tʃeɪs] ['mæstər] ['bʌtərflaɪ] [led] [hɜːr; hər] , [θruː] [læst] ['jɪrz] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [ðɪs] ['jɪrz]

pretty	chase	Master	Butterfly	led	her	,	through	last	year's	brambles	and	this	year's
漂亮的	追赶	掌握	蝴蝶	引领	她	,	通过	最后的	年	荆棘	和	这	年

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

美丽的蝴蝶大师带着她，穿过去年的荆棘丛和今年的泥泞，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [haɪ] [ænd; ənd] [draɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fens] ,

until	at	last	he	left	her	high	and	dry	on	the	top	of	a	fence	,
直到	在	最后的	他	左边	她	高的	和	干燥	在	这	顶部	的	一个	栅栏	,

最后他把她孤零零地留在了篱笆顶上。

[ænd; ənd] [fluː] [ɔːf] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	flew	off	so	fast	that	he	was	soon	out	of	sight	.
和	飞翔	离开	所以	快速地	那	他	曾是	很快	出去	的	视线	.

他飞得飞快，很快就消失在人们的视线中。

[ðer; ðər] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [tuː] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [twɪn] [maɪs] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] .

There	I	left	her	too	,	for	I	wanted	to	see	what	the	twin	mice	were	about	.
那里	我	左边	她	也	,	为了	我	通缉	到	看	什么	这	双	小鼠	是	关于	.

我也把她留在了那里，因为我想看看那对双胞胎老鼠究竟有什么事。

['nɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [triː] .

NIBBLE	IN	THE	APPLE	TREE	.
蚕食	在	这	苹果	树	.

在苹果树上啃一口。

[aɪ] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

I	looked	this	way	and	that	,	but	they	were	nowhere	to	be	seen	.
我	看起来	这	方式	和	那	,	但	他们	是	无处	到	是	已见	.

我四处张望，却不见他们的踪影。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bluː] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['veri] [θɪk]

At	length	I	caught	a	glimpse	of	something	blue	,	among	some	very	thick
在	长度	我	捕捉	一个	一瞥	的	某物	蓝色的	,	之中	一些	非常	厚的

[bʊʃɪz] .

bushes	.
灌木丛	.

最后，我在一片茂密的灌木丛中瞥见了一抹蓝色。

[aɪ] [lʊkt] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['truːli] ['meləŋkɑːli] .

I	looked	closer	,	and	saw	a	sight	that	was	truly	melancholy	.
我	看起来	更近	,	和	锯	一个	视线	那	曾是	真的	忧郁	.

我仔细一看，看到了一幅令人无比伤感的景象。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [bʊʃɪz] [stʊd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [trɔːf] ,

Among	these	bushes	stood	a	huge	old	wooden	trough	,
之中	这些	灌木丛	站立	一个	巨大的	老的	木制的	槽	,

灌木丛中矗立着一个巨大的旧木槽，

[wɪtʃ] [oʊld] ['dʒoʊnəs] [hæd; həd] [bɪlt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæt] ['bʌbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

which	old	Jonas	had	built	to	receive	the	water	that	bubbled	out	of	a	spring
哪个	老的	乔纳斯	有	建造	到	收到	这	水	那	冒泡	出去	的	一个	春天

[kloʊz] [baɪ] .

close	by	.
关闭	经过	.

这是老乔纳斯建造的，用来接收附近泉水汩汩流出的水。

[soʊ] [ðə; ði] [trɔːf] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

So	the	trough	was	full	of	water	,	and	this	being	the	case	,
所以	这	槽	曾是	满的	的	水	,	和	这	存在	这	案件	,

所以水槽里装满了水，既然如此，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [flʌf] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

of	course	Fluff	the	unlucky	had	fallen	into	it	.
的	课程	起毛	这	倒霉	有	倒下	进入	它	.

当然，倒霉的弗拉夫也掉进去了。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

How	she	had	done	it	I	do	not	know	,	but	there	she	was	,
如何	她	有	完毕	它	我	做	不是	知道	,	但	那里	她	曾是	,

我不知道她是怎么做到的，但她就那样出现了。

['splæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [faɪn] [staɪl] .

splashing	about	in	fine	style	.
溅起水花	关于	在	美好的	风格	.

潇洒地戏水。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , ['flʌfi] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] ! " [sed] [pʌf] .

"	Give	me	your	hand	,	Fluffy	,	and	I'll	pull	you	out	!	"	said	Puff	.
"	给	我	你的	手	,	蓬松的	,	和	患病的	拉	你	出去	!	"	说	噗	.

“把手给我，毛毛，我把你拉出去！”泡芙说道。

" [oʊ] ! [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] ! " [kraɪd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [flʌf] .

"	Oh	!	no	,	you	can't	!	"	cried	poor	little	Fluff	.
"	哦	!	不	,	你	不能	!	"	哭	贫穷的	小的	起毛	.

“哦！不，你不能！”可怜的小毛毛哭喊道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['eni] [bɪgə(r)] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['pʌfi] , [ænd; ənd][aɪm][soʊ] [wet] [aɪ] [fiːl] ['veri] ['hevi] .

"	You're	not	any	bigger	as	I	am	,	Puffy	,	and	I'm	so	wet	I	feel	very	heavy	.
"	你是	不是	任何	大	作为	我	是	,	蓬松	,	和	我是	所以	湿的	我	感觉	非常	重的	.

“你也没我大，帕菲，而且我浑身湿透，感觉很重。”

" [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪk] [koʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	And	no	wonder	she	did	,	for	she	had	on	a	long	thick	coat	which	was
"	和	不	想知道	她	做过	,	为了	她	有	在	一个	长的	厚的	外套	哪个	曾是

[kəm'pliːtli] [soʊkt] .

completely	soaked	.
完全地	浸泡过	.

“难怪她会这样，因为她穿着一件又长又厚的外套，而且外套完全湿透了。”

[bʌt; bət] ['pʌfi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Puffy	was	very	sure	about	it	.
但	蓬松	曾是	非常	当然	关于	它	.

但帕菲对此非常肯定。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [pʊl] , [ænd; ənd] [flʌf] [meɪd] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

She	gave	a	great	pull	,	and	Fluff	made	a	scramble	,	and	out	she	came	,
她	给予	一个	伟大的	拉	,	和	起毛	制成	一个	争夺	,	和	出去	她	来了	,

她使劲一拉，弗拉夫挣扎着爬了出来，

['nɔkiŋ] [pʌf] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

knocking	Puff	down	and	tumbling	on	top	of	her	.
敲门	噗	向下	和	翻滚	在	顶部	的	她	.

把帕夫撞倒在地，然后自己也压在了她身上。

[wel] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [wet] [ɪ'nʌf] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] .

Well	,	they	were	both	wet	enough	when	they	got	up	.
出色地	,	他们	是	两个都	湿的	足够的	什么时候	他们	得到	向上	.

他们起床的时候，身上都湿透了。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Just	then	a	very	loud	and	strange	noise	was	heard	.
只是	然后	一个	非常	大声	和	奇怪的	噪音	曾是	听到	.

就在这时，传来一声非常响亮而奇怪的声音。

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] " [oʊ] ! [ðə; ði]['ræt(ə)l] ,

At	least	,	it	was	strange	to	me	,	but	the	children	cried	"	Oh	!	the	rattle	,
在	至少	,	它	曾是	奇怪的	到	我	,	但	这	孩子们	哭	"	哦	!	这	嘎嘎作响	,

[ðə; ði]['ræt(ə)l] !

the	rattle	!
这	嘎嘎作响	!

至少对我来说很奇怪，但孩子们却喊着"哦！拨浪鼓，拨浪鼓！"

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['skæmpəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] .

"	and	away	they	scampered	towards	the	house	,	as	fast	as	they	could	go	.
"	和	离开	他们	四处逃窜	向	这	房子	,	作为	快速地	作为	他们	可以	去	.

于是他们飞快地朝房子跑去。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] !

Poor	Uncle	Jack	!
贫穷的	叔叔	杰克	!

可怜的杰克叔叔!

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ænd; ənd] ['tɔməs] ,

he	had	been	working	hard	all	the	afternoon	,	with	John	and	Thomas	,
他	有	到过	在职的	难的	全部	这	下午	,	和	约翰	和	托马斯	,

他和约翰、托马斯一起，整个下午都在努力工作。

([huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd]

(	who	had	come	in	a	cart	with	the	other	servants	and	the	trunks	and
(	WHO	有	来	在	一个	大车	和	这	其他	仆人	和	这	树干	和

[ðə; ði][dɔːgz]) ,

the	dogs	)	,
这	狗	)	,

（他和其他仆人一起乘着马车来的，马车上还载着行李箱和狗），

['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌn'pækiŋ] ['fɜːrnɪtʃər] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz]

clearing	away	rubbish	and	unpacking	furniture	,	while	Mrs	.	Posset	and	the	maids
清理	离开	垃圾	和	拆包	家具	,	尽管	太太	.	波斯特	和	这	女佣

[wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn] [-]

were	busy	in	[	28	]
是	忙碌的	在	[	-	]

清理垃圾和拆箱家具，而波塞特太太和女佣们则忙着[28]

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	had	been	rather	glad	to	have	the	children	out	of	the	way	for	a
他	有	到过	相当	高兴的	到	有	这	孩子们	出去	的	这	方式	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

little	while	,
小的	尽管	,

他很高兴孩子们暂时不在他身边。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [tiː] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

but	now	that	it	was	six	o'clock	,	and	tea	was	laid	in	the	dining	-	room	,
但	现在	那	它	曾是	六	点钟	,	和	茶	曾是	铺设	在	这	用餐	-	房间	,

但现在已是六点钟，餐厅里已经摆好了茶水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] ['faɪər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən]['faɪərpleɪs] ,

and	a	bright	wood	fire	blazing	in	the	great	open	fireplace	,
和	一个	明亮的	木头	火	炽烈	在	这	伟大的	打开	壁炉	,

巨大的开放式壁炉里燃着熊熊燃烧的柴火。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] .

he	began	to	wonder	where	his	chickens	were	.
他	开始	到	想知道	在哪里	他的	鸡	是	.

他开始纳闷他的鸡都去哪儿了。

" [bles] [ˌem ˈiː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [ˈræt(ə)l] ? " [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [bæg] , [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈwɑːtʃmənz] [ˈræt(ə)l] ,

"	Where	is	the	rattle	?	"	and	opening	a	bag	,	he	took	out	a	huge	watchman's	rattle	,
"	在哪里	是	这	嘎嘎作响	?	"	和	开幕	一个	包	,	他	采取	出去	一个	巨大的	守望者的	嘎嘎作响	,

“拨浪鼓在哪儿？”说着，他打开一个袋子，掏出一个巨大的守夜人拨浪鼓。

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbrɪskli] ,

and	sprung	it	briskly	,
和	弹簧	它	轻快地	,

然后迅速地弹了出去。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [laʊd] [nɔɪz] [ðæt] [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] [hæd; həd] [hɜːrd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

making	the	strange	loud	noise	that	Puff	and	Fluff	had	heard	down	by	the	spring	.
制作	这	奇怪的	大声	噪音	那	噗	和	起毛	有	听到	向下	经过	这	春天	.

发出了 Puff 和 Fluff 在泉水边听到的那种奇怪的巨响。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ðen] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] .

Presently	he	heard	a	voice	,	then	another	,	and	then	another	.
目前	他	听到	一个	嗓音	,	然后	其他	,	和	然后	其他	.

这时他听到一个声音，然后又一个，接着又一个。

" [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [ˈʌŋk(ə)l] ! "

"	Here	I	am	,	Uncle	!	"
"	这里	我	是	,	叔叔	!	"

“叔叔，我来了！”

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈʌŋk(ə)l] [dʒæk] ? "

"	What	is	the	matter	,	Uncle	Jack	?	"
"	什么	是	这	事情	,	叔叔	杰克	?	"

“杰克叔叔，怎么了？”

" [haɪ] ! [ˈsʌpər] !

"	Hi	!	supper	!
"	你好	!	晚餐	!

“嗨！晚餐！”

[kʌm] [ɑːn] , [ˈbraɪtˌaɪz] !

come	on	,	Brighteyes	!
来	在	,	亮眼	!

加油，亮眼！

" [ænd; ənd] [ʌp] ['skæmpəd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

"	and	up	scampered	from	all	directions	,
"	和	向上	四处逃窜	从	全部	方向	,

“然后从四面八方窜了过来，

[ðə; ði] [fɔ:r] [maɪs] [ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz] [maɪs] [kæn; kən] [wel] [bi:; bi] [ɪn] .

the	four	mice	in	about	as	pretty	a	plight	as	mice	can	well	be	in	.
这	四	小鼠	在	关于	作为	漂亮的	一个	困境	作为	小鼠	能	出色地	是	在	.

这四只老鼠的处境可谓是老鼠所能遇到的最凄惨的境地了。

['braɪtˌaɪz] [wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] , [wʌn] [ʃu:] [gɔ:n] , [noʊ] [hæt] ,

Brighteyes	was	panting	for	breath	and	limping	,	one	shoe	gone	,	no	hat	,
亮眼	曾是	喘息	为了	气息	和	跛行	,	一	鞋	已消失	,	不	帽子	,

[ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['skrætʃɪz] .

and	any	number	of	scratches	.
和	任何	数字	的	划痕	.

布莱特艾斯气喘吁吁，一瘸一拐，一只鞋不见了，帽子也没了，身上还有许多擦伤。

[pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] [wɜ:r; wər] [wet] , [ænd; ənd] ['mʌdi] , [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] ;

Puff	and	Fluff	were	wet	,	and	muddy	,	and	forlorn	beyond	description	;
噗	和	起毛	是	湿的	,	和	浑	,	和	绝望	超过	描述	;

噗噗和弗拉夫浑身湿透，沾满了泥巴，凄惨得难以形容；

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] , [hɪz; ɪz] ['nɪkərbɑ:kərz]

while	with	Nibble	the	only	question	was	,	which	was	bigger	,	his	knickerbockers
尽管	和	蚕食	这	仅有的	问题	曾是	,	哪个	曾是	大	,	他的	尼克博克

[ɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðem; ðəm] .

or	the	hole	in	them	.
或者	这	洞	在	他们	.

而对于尼布尔来说，唯一的问题是，他的灯笼裤和裤子上的洞哪个更大。

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ,

Uncle	Jack	held	up	his	hands	in	amazement	,
叔叔	杰克	握住	向上	他的	双手	在	惊愕	,

杰克叔叔惊讶地举起双手。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pækɪŋ] - [bɑ:ks] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [ræn] [daʊn]

and	then	sat	down	on	a	packing	-	box	and	laughed	till	the	tears	ran	down
和	然后	卫星	向下	在	一个	包装	-	盒子	和	笑了	直到	这	眼泪	跑	向下

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

his	cheeks	.
他的	脸颊	.

然后他一屁股坐在一个包装箱上，大笑起来，眼泪都流出来了。

" [oʊ] ! [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] !

"	Oh	!	you	children	,	you	children	!
"	哦	!	你	孩子们	,	你	孩子们	!

“哦！你们这些孩子，你们这些孩子！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

"	This	is	what	comes	of	bringing	you	to	the	country	to	keep	you	out	of
"	这	是	什么	来	的	带来	你	到	这	国家	到	保持	你	出去	的

['mɪstʃɪf] .

mischief	.
恶作剧	.

“这就是把你带到乡下让你不惹事的后果。”

[goʊ][ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [æt; ət][wʌns] , [gɪv] [hɜːr; hər][maɪ]['kɑːmpləmɛnts] ,

Go	in	to	Mrs	.	Posset	at	once	,	give	her	my	compliments	,
去	在	到	太太	.	波斯特	在	一次	,	给	她	我的	赞美	,

立即进去见波塞特太太，代我向她问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	tell	her	I	wish	her	joy	of	you	.
和	告诉	她	我	希望	她	喜悦	的	你	.

并告诉她，我希望她能拥有你这样的幸福。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] ,

And	as	soon	as	you	are	fit	to	be	seen	,	come	down	to	supper	,
和	作为	很快	作为	你	是	合身	到	是	已见	,	来	向下	到	晚餐	,

等你身体状况允许的时候，就下来吃晚饭吧。

[ɔːr] ['daʊni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

or	Downy	and	I	will	eat	it	all	up	.
或者	绒毛状	和	我	将要	吃	它	全部向上		.

或者唐尼，我会把它全部吃光。

" [əˈweɪ] [went] [ðə; ðɪ][maɪs]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'sterz] , [wer] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [skəuldid] ,

"	Away	went	the	mice	into	the	house	and	upstairs	,	where	Mrs	.	Posset	scolded	,
"	离开	去	这	小鼠	进入	这	房子	和	楼上	,	在哪里	太太	.	波斯特	责骂	,

[ænd; ənd] [brʌʃt] ,

and	brushed	,
和	刷过	,

“老鼠们跑进了屋子，上了楼，波塞特太太一边训斥它们，一边刷着它们的毛发。”

[ænd; ənd] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ænd; ənd] ['mɛndɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [ɪk'stent] .

and	washed	,	and	wiped	and	mended	to	an	alarming	extent	.
和	洗过	,	和	擦拭	和	已修复	到	一个	令人担忧	程度	.

清洗、擦拭、修补的程度令人震惊。

[ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɪn] [wɪtʃ] - [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pækt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ,

The	trunk	in	which	Nibble's	clothes	were	packed	had	not	yet	arrived	,
这	树干	在	哪个	-	衣服	是	包装	有	不是	然而	到达的	,

装着尼布尔衣服的箱子还没到。

[soʊ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] ['æftər][ðə; ðɪ] [-]

so	the	young	gentleman	had	to	wait	after	the	[	29	]
所以	这	年轻的	绅士	有	到	等待	后	这	[	-	]

所以这位年轻的先生不得不等[29]

['ʌðər] [wɜːr; wər] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [tiː] , [waɪl] ['meri] , [ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] , ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz]

others	were	gone	down	to	tea	,	while	Mary	,	the	housemaid	,	mended	his	trousers
其他的	是	已消失	向下	到	茶	,	尽管	玛丽	,	这	保姆	,	已修复	他的	裤子

.

:

.

其他人都下楼喝茶了，女仆玛丽则在给他补裤子。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ræzberi] [dʒæm][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [gʊd] ,

Bread	and	butter	and	raspberry	jam	are	always	good	,
面包	和	黄油	和	覆盆子	果酱	是	总是	好的	,

面包配黄油和覆盆子果酱总是很美味。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [faɪv] ['hʌŋgri]

but	they	must	have	seemed	particularly	good	that	evening	to	those	five	hungry
但	他们	必须	有	似乎	特别	好的	那	晚上	到	那些	五	饥饿的

[-]

[	30	]
[	-	]

但那天晚上，它们对那五个饥饿的[30]来说一定特别美味。

[maɪs] .
mice **.**
小鼠 .

小鼠。

['lɪt(ə)l] ['daʊni] [suːn] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
Little **Downy** **soon** **finished** **his** **bowl** **of** **bread** **and** **milk** **,**
小的 绒毛状 很快 完成的 他的 碗 的 面包 和 牛奶 ,

小唐尼很快就吃完了他那碗面包和牛奶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][dʒæm] [wen] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
and **was** **just** **thinking** **about** **some** **jam** **when** **Mrs** **.** **Posset** **appeared** **in** **the**
和 曾是 只是 思维 关于 一些 果酱 什么时候 太太 . 波斯特 出现 在 这
['dɔːrweɪ] .
doorway **.**
门口 .

正当他想着做果酱的时候，波塞特太太出现在门口。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] .
I **have** **a** **great** **respect** **for** **Mrs** **.** **Posset** **.**
我 有 一个 伟大的 尊重 为了 太太 . 波斯特 .

我非常尊敬波塞特夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn]
She **is** **very** **faithful** **,** **and** **as** **fond** **of** **the** **mice** **as** **if** **they** **were** **her** **own**
她 是 非常 忠实 , 和 作为 喜爱 的 这 小鼠 作为 如果 他们 是 她 自己的
['tʃɪldrən] ;
children **;**
孩子们 ;

她非常忠诚，像对待自己的孩子一样喜爱这些老鼠；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wer] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['rɪbənz] [ɪn][hɜːr; hər][kæp] .
but **I** **do** **wish** **she** **would** **not** **wear** **green** **and** **yellow** **ribbons** **in** **her** **cap** **.**
但 我 做 希望 她 会 不是 穿 绿色的 和 黄色的 丝带 在 她 帽 .

但我希望她不要在帽子上戴绿色和黄色的丝带。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [staʊt] ['eldərli] ['dæfədɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr]
It **makes** **her** **look** **so** **like** **a** **stout** **elderly** **daffodil** **,** **but** **that** **is** **neither** **here** **nor**
它 制作 她 看 所以 喜欢 一个 肥硕 老年 水仙花 , 但 那 是 两者都不 这里 也不
[ðer; ðər] .
there **.**
那里 .

这让她看起来像一朵矮壮的老水仙花，但这无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['daʊni] .
She **appeared** **in** **the** **doorway** **and** **looked** **at** **Downy** **.**
她 出现 在 这 门口 和 看起来 在 绒毛状 .

她出现在门口，看着唐尼。

['daʊni] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [muːv] .
Downy **looked** **at** **her** **,** **but** **did** **not** **move** **.**
绒毛状 看起来 在 她 , 但 做过 不是 移动 .

唐尼看了她一眼，但没有动。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [sed] , " ['daʊni] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːsi] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪtəl]
Then **Mrs** **.** **Posset** **said** **,** **"** **Downy** **come** **with** **his** **Possy** **,** **and** **put** **on** **his** **ittle**
然后 太太 . 波斯特 说 , " 绒毛状 来 和 他的 波西 , 和 放 在 他的 小
- ,
nightcoatie **,**
- ,

然后波塞特太太说："唐尼带着他的睡衣过来，穿上他的小睡袍。"

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['ɪtəl] ['bedi] - [haʊs] ?
and go to his ' ittle beddy - house ?
和 去 到 他的 - 小 贝迪 - 房子 ?

然后去他的“小木屋”?

" ([ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [tuː; tə] [ðæt] [maʊs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
" (That's another thing , she always talks to that mouse as if he and she
" (那就是 其他 事物 , 她 总是 会谈 到 那 老鼠 作为 如果 他 和 她
[wɜːr; wər][bəuθ] ['idiəts]) .
were both idiots) .
是 两个都 白痴) .

（还有一件事，她总是跟那只老鼠说话，好像她和它都是傻瓜一样。）

" [noʊ] ! " [sed] ['daʊni] .
" No ! " said Downy .
" 不 ! " 说 绒毛状 .

“不！”唐尼说道。

" [nɑːt][wɑːnt] ['eni] ['bedi] - [haʊs] .
" Not want any beddy - house .
" 不是 想 任何 贝迪 - 房子 .

“不想去任何妓院。”

['pɑːsi] [goʊ] [ə'weɪ] ! "
Possy go away ! "
波西 去 离开 ! "

波西，走开！

" [kʌm] , ['daʊni] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
" Come , Downy , " said his uncle .
" 来 , 绒毛状 , " 说 他的 叔叔 .

“来吧，唐尼，”他叔叔说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][bed][ɪz][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər]
" You have had a long day , little man , and bed is the best place for
" 你 有 有 一个 长的 天 , 小的 男人 , 和 床 是 这 最好的 地方 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“小家伙，你今天累坏了，床上才是你最好的归宿。”

[naɪs] [bed] !
Nice bed !
好的 床 !

床真舒服！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] [maɪn] . "
I wish I were in mine . "
我 希望 我 是 在 矿 . "

我真希望我能待在我的房间里。

" [nɑːt] [naɪs] ! " [kraɪd] ['daʊni] .
" Not nice ! " cried Downy .
" 不是 好的 ! " 哭 绒毛状 .

“真不好！”唐尼喊道。

" ['nɔːti] [bed] !
" Naughty bed !
" 淘气 床 !

“淘气的床！”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
take **it** **away** **!**
拿 它 离开 !

把它拿走!

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !
A **-** **a** **-** **a** **-** **ah** **!**
一个 - 一个 - 一个 - 啊 !

啊啊!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['taɪərd][aʊt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd]
" **and** **the** **poor** **little** **boy** **,** **who** **was** **really** **tired** **out** **,** **began** **to** **scream** **and**
" 和 这 贫穷的 小的 男生 , WHO 曾是 真的 疲劳的 出去 , 开始 到 尖叫 和
[kraɪ] ['lʌstɪli] .
cry **lustily** **.**
哭 热情地 .

“可怜的小男孩筋疲力尽，开始放声大哭。

" [hʌʃ] ! " [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['heɪstɪli] .
" **Hush** **!** **"** **cried** **Uncle** **Jack** **hastily** **.**
" 嘘 ! " 哭 叔叔 杰克 草草 .

“嘘！”杰克叔叔急忙喊道。

" [hʌʃ] , ['daʊni] !
" **Hush** **,** **Downy** **!**
" 嘘 , 绒毛状 !

“嘘，唐尼！”

[ðə; ði][bed] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [huː] [noʊz] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] ?
the **bed** **will** **hear** **you** **,** **and** **then** **who** **knows** **what** **may** **happen** **?**
这 床 将要 听到 你 , 和 然后 WHO 知道 什么 可能 发生 ?

床会听到你的动静，然后谁知道会发生什么呢?

" ['daʊni] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Downy** **paused** **a** **moment** **and** **looked** **at** **his** **uncle** **in** **astonishment** **.**
" 绒毛状 暂停 一个 片刻 和 看起来 在 他的 叔叔 在 惊讶 .

唐尼停顿了一下，惊讶地看着他的叔叔。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? " [æskt] ['braɪtˌaɪz] .
" **What** **do** **you** **mean** **,** **Uncle** **Jack** **?** **"** **asked** **Brighteyes** **.**
" 什么 做 你 意思是 , 叔叔 杰克 ? " 问 亮眼 .

“杰克叔叔，你这话是什么意思？”亮眼问道。

" [bedz] ['kænɑːt] [hɪr] . "
" **Beds** **cannot** **hear** **.** **"**
" 床 不能 听到 . "

“床是听不见的。”

" [pər'hæps][ðer; ðər][poʊsts][ɑːr; ər][ðer; ðər] [ɪrz] , " [sed] [flʌf] .
" **Perhaps** **their** **posts** **are** **their** **ears** **,** **"** **said** **Fluff** **.**
" 也许 他们的 帖子 是 他们的 耳朵 , " 说 起毛 .

“也许他们的帖子就是他们的耳朵，”弗拉夫说道。

" [oʊ] ! ['flʌfi] , " [sed] [pʌf] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][poʊsts][ɑːr; ər][ðer; ðər][legz] ,
" **Oh** **!** **Fluffy** **,** **"** **said** **Puff** **,** **"** **you** **know** **their** **posts** **are** **their** **legs** **,**
" 哦 ! 蓬松的 , " 说 噗 , " 你 知道 他们的 帖子 是 他们的 腿 ,

“哦！毛毛，”泡芙说，“你知道它们的柱子就是它们的腿吗？”

[soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][ðer; ðər] [ɪrz] .
so **they** **can't** **be** **their** **ears** **.**
所以 他们 不能 是 他们的 耳朵 .

所以它们不可能是他们的耳朵。

" [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd] [sed] ,

"	But	Uncle	Jack	looked	very	grave	,	and	said	,
"	但	叔叔	杰克	看起来	非常	严重	,	和	说	,

但杰克叔叔神情十分严肃，说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bed] ?

"	Have	you	never	heard	the	story	of	Little	Willy	and	his	bed	?
"	有	你	绝不	听到	这	故事	的	小的	威利	和	他的	床	?

你难道没听过小威利和他的床的故事吗?

['lɪs(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

listen	then	,	and	I	will	tell	it	to	you	.
听	然后	,	和	我	将要	告诉	它	到	你	.

听着，我会告诉你。

" ['mɪsɪz] .

"	MRS	.
"	太太	.

“太太。

['pɑːsɪt] . [-]

POSSET	.	[	33	]
波斯特	.	[	-	]

POSSET.[33]

" [wʌn] [naɪt] , ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

"	One	night	,	little	Willy	thought	he	did	not	want	to	go	to	bed	.
"	一	夜晚	,	小的	威利	想法	他	做过	不是	想	到	去	到	床	.

“一天晚上，小威利不想睡觉。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [felt] ['veri] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

In	fact	,	he	felt	very	sure	about	the	matter	.
在	事实	,	他	毛毡	非常	当然	关于	这	事情	.

事实上，他对这件事非常有把握。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf][pæst][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

He	had	had	his	supper	and	it	was	half	past	six	o'clock	.
他	有	有	他的	晚餐	和	它	曾是	一半	过去的	六	点钟	.

他已经吃过晚饭了，当时是六点半。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bed] , ['stændɪŋ] ['fɜːrmli][ɑːn][ɪts] [fɔːr] ['fluːtɪd] ['jeloʊ] [legz] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːt] [tɜːrnd] [daʊn] ,

There	was	his	bed	,	standing	firmly	on	its	four	fluted	yellow	legs	,	the	white	sheet	turned	down	,
那里	曾是	他的	床	,	常设	牢牢	在	它是	四	凹槽	黄色的	腿	,	这	白色的	床单	转向	向下	,

他的床就在那里，稳稳地立在四条黄色的波纹腿上，白色的床单铺了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪloʊ] [plʌmpt] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bed] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ;

and	the	pillow	plumped	up	,	looking	as	inviting	as	a	bed	possibly	could	;
和	这	枕头	丰满的	向上	,	寻找	作为	邀请	作为	一个	床	可能	可以	;

枕头蓬松饱满，看起来就像一张诱人的床一样；

[bʌt; bət]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

but	into	it	little	Willy	would	not	go	.
但	进入	它	小的	威利	会	不是	去	.

但小威利就是不肯进去。

[fɜːrst][hiː; hi] [kɪkt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][bəuθ] [tə'geðər] .

First	he	kicked	,	and	then	he	screamed	,	and	then	he	did	both	together	.
第一的	他	踢	,	和	然后	他	尖叫	,	和	然后	他	做过	两个都	一起	.

他先是踢腿，然后尖叫，最后又同时做了这两件事。

- [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][bed] ! -
' I won't go to bed ! '
- 我 惯于 去 到 床 ! -

“我不睡觉！”

[hiː; hi][kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

- [aɪ] [heɪt] [maɪ][bed] !
' I hate my bed !
- 我 恨 我的 床 !

我讨厌我的床!

[its] [koʊld] , [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd] ['ʌgli] .
it's cold , and horrid , and ugly .
它是 寒冷的 , 和 可怕的 , 和 丑陋的 .

这里又冷又糟糕又丑陋。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !
I will never get into it !
我 将要 绝不 得到 进入 它 !

我永远不会涉足其中!

['nɔːti] [bed] ! -
naughty bed ! '
淘气 床 ! -

淘气的床!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði][bed][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
" He was lying on the floor , kicking the bed as hard as he could ,
" 他 曾是 说谎 在 这 地面 , 踢 这 床 作为 难的 作为 他 可以 ,

他躺在地板上，使劲踢着床。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] ?
when suddenly what do you think happened ?
什么时候 突然 什么 做 你 思考 发生 ?

你觉得突然发生了什么?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃɑːk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
I shall shock you very much , but it is best that you should know .
我 将 震惊 你 非常 很多 , 但 它 是 最好的 那 你 应该 知道 .

接下来我要说的话可能会让你非常震惊，但你最好还是知道。

[ðə; ði][bed][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] !
The bed began to move !
这 床 开始 到 移动 !

床开始晃动了!

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [ɪts] ['fluːtɪd] ['jeloʊ] [legz] ,
slowly it lifted its fluted yellow legs ,
缓慢地 它 抬起 它是 凹槽 黄色的 腿 ,

它缓缓抬起它那有褶皱的黄色腿，

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] ['mɑːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
slowly it marched across the room until it reached the window , and then ,
缓慢地 它 行军 穿过 这 房间 直到 它 达到 这 窗户 , 和 然后 ,

它缓缓地穿过房间，直到走到窗边，然后，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] ['mɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [θʌmp] !

if	you	will	believe	me	,	it	coolly	marched	out	of	the	window	,	and	thump	!
如果	你	将要	相信	我	,	它	冷静地	行军	出去	的	这	窗户	,	和	扑通	!

[θʌmp] ! [θʌmp] !

thump	!	thump	!
扑通	!	扑通	!

如果你相信我，它就那么酷酷地走出了窗户，咚！咚！咚！

[ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

off	it	went	down	the	street	.
离开	它	去	向下	这	街道	.

它沿着街道飞驰而去。

" ['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd]

"	Little	Willy	ran	to	the	window	,	and	looked	out	,	with	eyes	and	mouth	wide
"	小的	威利	跑	到	这	窗户	,	和	看起来	出去	,	和	眼睛	和	嘴	宽的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

“小威利跑到窗边，张着眼睛和嘴巴向外看去，

[ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

in	great	surprise	.
在	伟大的	惊喜	.

非常惊讶。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] .

Yes	,	it	was	really	true	.
是的	,	它	曾是	真的	真的	.

是的，这是真的。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [went] , ['træmpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

The	bed	was	gone	;	there	it	went	,	tramping	down	the	middle	of	the	street	.
这	床	曾是	已消失	;	那里	它	去	,	徒步旅行	向下	这	中间	的	这	街道	.

床不见了；它走了，径直走到了马路中间。

[ɪts] ['pɪloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒɑːnti][ænd; ənd] [-

Its	pillow	had	fallen	a	little	to	one	side	,	which	gave	it	a	jaunty	and	[	34
它是	枕头	有	倒下	一个	小的	到	一	边	,	哪个	给予	它	一个	轻快的	和	[	-

]

]

]

它的枕头稍微向一侧倾斜，使它显得轻快而[34]

['reɪkɪʃ] [er] .

rakish	air	.
浪荡子	空气	.

轻佻的气息。

- [həmf] ! - [sed] ['wɪli] . -

'	Humph	!	'	said	Willy	.	'
-	哼	!	-	说	威利	.	-

“哼！”威利说道。

[wel] , [aɪm][glæd][ðə; ði] ['ʌgli] [oʊld] [θɪŋ] [ɪz] [gɔːn] .

Well	,	I'm	glad	the	ugly	old	thing	is	gone	.
出色地	,	我是	高兴的	这	丑陋的	老的	事物	是	已消失	.

太好了，那个丑陋的老东西终于被移走了。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ɔːl] . -

Now	I	shall	not	have	to	go	to	bed	at	all	.	'
现在	我	将	不是	有	到	去	到	床	在	全部	.	-

现在我根本不用睡觉了。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ,

"	That	was	all	very	well	for	an	hour	or	so	,
"	那	曾是	全部	非常	出色地	为了	一个	小时	或者	所以	,

“那段时间一切都很好，大概持续了一个小时左右。”

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['veri] ['sliːpi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

but	after	that	the	little	boy	began	to	grow	very	sleepy	in	spite	of	himself	.
但	后	那	这	小的	男生	开始	到	生长	非常	困	在	尽管如此	的	他自己	.

但之后，小男孩却不由自主地开始感到非常困倦。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [jɔːnd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm'self] [brɔːd] [ə'weɪk] ,

He	rubbed	his	eyes	,	he	yawned	,	he	tried	to	shake	himself	broad	awake	,
他	摩擦	他的	眼睛	,	他	打哈欠	,	他	尝试	到	摇	他自己	广阔	醒	,

他揉了揉眼睛，打了个哈欠，努力让自己彻底清醒过来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] .

but	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['sliːpinəs] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi]

For	some	time	longer	he	fought	against	the	sleepiness	,	but	at	last	he
为了	一些	时间	更长	他	战斗	反对	这	困倦	,	但	在	最后的	他

[went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

went	to	his	mother	,
去	到	他的	母亲	,

他与睡意抗争了一会儿，但最终还是回到了母亲身边。

['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [sed] :

looking	very	much	ashamed	,	and	said	:
寻找	非常	很多	羞愧	,	和	说	:

他一脸羞愧，说道：

" - [pliːz] , ['mæmə] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ! -

"	-	Please	,	mamma	,	I	want	to	go	to	bed	!	-
"	-	请	,	妈妈	,	我	想	到	去	到	床	!	-

“妈妈，求求你，我想睡觉！”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['wɪli] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [bed] [tuː; tə] [goʊ]

-	I	am	very	sorry	,	Willy	,	-	said	his	mother	;	-	but	you	have	no	bed	to	go
-	我	是	非常	对不起	,	威利	,	-	说	他的	母亲	;	-	但	你	有	不	床	到	去

[tuː; tə] .

to	.
到	.

“我很抱歉，威利，”他的母亲说，“但是你没有床可睡。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [gʊd] [bed] [baɪ] [ɪl] - ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

You	have	driven	away	your	good	bed	by	ill	-	treatment	,	and	now	you	must
你	有	驱动	离开	你的	好的	床	经过	患病的	-	治疗	,	和	现在	你	必须

[sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] . - [-]

sit	up	all	night	.	-	[	35	]
坐	向上	全部	夜晚	.	-	[	-	]

你因遭受虐待而失去了你的好床，现在你只能整夜坐着。[35]

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] !

"	Poor	little	Willy	!
"	贫穷的	小的	威利	!

可怜的小威利！

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] ,

he	tried	to	go	to	sleep	in	a	chair	,
他	尝试	到	去	到	睡觉	在	一个	椅子	,

他试图在椅子上睡觉，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [kept] ['tʌmblɪŋ] ['bækwərd] [ɔ:r]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

but	his	head	kept	tumbling	backward	or	forward	and	waking	him	.
但	他的	头	保留	翻滚	落后	或者	向前	和	醒来	他	.

但他的头不停地前后摇晃，把他弄醒了。

[oʊ] ! [hi:; hi][wʌz; wəz] ['retʃɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] . -

Oh	!	he	was	wretchedly	uncomfortable	,	and	finally	he	burst	into	tears	.	'
哦	!	他	曾是	可悲地	不舒服	,	和	最后	他	爆裂	进入	眼泪	.	-

哦！他难受极了，最后竟嚎啕大哭起来。

[oʊ] ! [maɪ] [dɪr] [bed] ! - [kraɪd] [hi:; hi] .

Oh	!	my	dear	bed	!	'	cried	he	.
哦	!	我的	亲爱的	床	!	-	哭	他	.

“哦！我亲爱的床！”他喊道。

- [maɪ][naɪs] , [sɔ:ft] , [wɔ:rm] , ['prɪti] [bed] !

'	My	nice	,	soft	,	warm	,	pretty	bed	!
-	我的	好的	,	柔软的	,	温暖的	,	漂亮的	床	!

我那舒适、柔软、温暖、漂亮的床!

[waɪ] [dɪd][aɪ]['evər] [tri:t] [ju:; jʊ][soʊ]['bædli] ?

why	did	I	ever	treat	you	so	badly	?
为什么	做过	我	曾经	对待	你	所以	糟糕	?

我当初为什么要那样对你?

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[dɪr] [gʊd] [bed] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] ,

dear	good	bed	,	if	you	will	only	come	back	to	me	,	I	will	never	,
亲爱的	好的	床	,	如果	你	将要	仅有的	来	后退	到	我	,	我	将要	绝不	,

亲爱的好床，如果你能回到我身边，我将永远.....

['nevər] [kɔ:l][ju:; jʊ] [neɪmz] [ə'gen] .

never	call	you	names	again	.
绝不	称呼	你	姓名	再次	.

我以后再也不叫你这种人了。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] ['taɪərd][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][koʊld] , [ænd; ənd] — - [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] ['kraɪɪŋ] ,

how	tired	I	am	,	and	cold	,	and	—	'	but	suddenly	he	stopped	crying	,
如何	疲劳的	我	是	,	和	寒冷的	,	和	—	-	但	突然	他	停止	哭泣	,

“我好累，好冷，而且——”但他突然停止了哭泣。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] .

for	he	thought	he	heard	a	noise	outside	.
为了	他	想法	他	听到	一个	噪音	外部	.

因为他觉得他听到外面有动静。

[hiː; hi] ['lisnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[jes] , [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] — [θʌmp] ! [θʌmp] ! [θʌmp] !

Yes	,	through	the	open	window	came	a	faint	sound	—	thump	!	thump	!	thump	!
是的	,	通过	这	打开	窗户	来了	一个	头晕的	声音	—	扑通	!	扑通	!	扑通	!

是的，从敞开的窗户里传来一阵微弱的声音——咚！咚！咚！

['wɪli] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Willy	flew	to	the	window	.
威利	飞翔	到	这	窗户	.

威利飞到窗边。

[oʊ] [dʒɔɪ] !

Oh	joy	!
哦	喜悦	!

哦，太好了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][bed] , ['stʌmpɪŋ] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ɑːn][ɪts] ['fluːtɪd] ['jeloʊ] [legz] .

there	was	the	bed	,	stumping	back	up	the	street	on	its	fluted	yellow	legs	.
那里	曾是	这	床	,	拦网	后退	向上	这	街道	在	它是	凹槽	黄色的	腿	.

那张床就在那里，用它那带凹槽的黄色床腿，笨拙地沿着街道往回走。

[bæk] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,

Back	it	came	,	in	at	the	window	and	across	the	room	,
后退	它	来了	,	在	在	这	窗户	和	穿过	这	房间	,

它又回来了，从窗户进来，穿过房间。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

till	it	stood	in	its	accustomed	place	.
直到	它	站立	在	它是	习惯	地方	.

直到它矗立在它惯常的位置上。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ['wɪliz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

In	about	three	minutes	Willy's	head	was	on	the	pillow	,
在	关于	三	分钟	威利的	头	曾是	在	这	枕头	,

大约三分钟后，威利的头就枕在了枕头上。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [kɔːld] [hɪz; ɪz][bed] [neɪmz] [sɪns] . "

and	I	believe	he	has	never	called	his	bed	names	since	.	"
和	我	相信	他	有	绝不	称为	他的	床	姓名	自从	.	"

我相信他从那以后就再也没有给他的床起过外号了。

" [waɪ] ! [bles] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

"	Why	!	bless	me	!	"	said	Uncle	Jack	,	looking	down	.
"	为什么	!	保佑	我	!	"	说	叔叔	杰克	,	寻找	向下	.

“哎呀！老天保佑我！”杰克叔叔低着头说道。

" [hɪr] [ɪz] ['daʊni] [ə'sliːp] [tuː] .

"	Here	is	Downy	asleep	too	.
"	这里	是	绒毛状	睡着了	也	.

“瞧，唐尼也睡着了。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][bed][ɪz][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] .

Let	us	go	upstairs	and	see	if	his	bed	is	there	all	right	.
让	我们	去	楼上	和	看	如果	他的	床	是	那里	全部	正确的	.

我们上楼去看看他的床是不是还在。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	hope	it	did	not	hear	what	he	said	about	it	,
我	希望	它	做过	不是	听到	什么	他	说	关于	它	,

我希望他没听到他说的那些话。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sensətɪv] ['fɛloʊz] , [ðiːz] [bedz] .

for	you	see	they	are	sensitive	fellows	,	these	beds	.
为了	你	看	他们	是	敏感的	伙伴们	,	这些	床	.

你看，这些床都很娇贵。

[naʊ] [ðen] , [ʌp][wiː; wi][goʊ] !

Now	then	,	up	we	go	!
现在	然后	,	向上	我们	去	!

那么，我们上去吧!

[aɪ] [wɪl] ['kæri] ['daʊni] , ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	will	carry	Downy	,	Mrs	.	Posset	,	and	do	you	bring	Puff	and	Fluff	with	you	,
我	将要	携带	绒毛状	,	太太	.	波斯特	,	和	做	你	带来	噗	和	起毛	和	你	,

我会抱着唐尼，波塞特太太，请问您带上帕夫和弗拉夫了吗?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed] [tuː] .

for	it	is	high	time	that	they	were	in	bed	too	.
为了	它	是	高的	时间	那	他们	是	在	床	也	.

他们也该上床睡觉了。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz][mæn][ɪn][moʊst] [θɪŋz] ,

"	Well	,	Uncle	Jack	is	a	very	wise	man	in	most	things	,
"	出色地	,	叔叔	杰克	是	一个	非常	明智的	男人	在	最多	事物	,

“嗯，杰克叔叔在大多数事情上都是个非常睿智的人。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

but	I	should	have	thought	he	would	have	known	better	than	to	try	the
但	我	应该	有	想法	他	会	有	已知	更好的	比	到	尝试	这

[kæt] - [sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [æt; ət] [naɪt] ,

cat	-	stairs	for	the	first	time	at	night	,
猫	-	楼梯	为了	这	第一的	时间	在	夜晚	,

但我本以为他应该知道，晚上第一次尝试猫爬梯是不对的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

with	a	candle	in	one	hand	,	and	a	child	in	his	arms	.
和	一个	蜡烛	在	一	手	,	和	一个	孩子	在	他的	武器	.

他一手拿着蜡烛，一手抱着孩子。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][step][hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz][oʊn] [hed] ; [æt; ət][ðə; ði]['sekənd][hiː; hi] [bʌmpt] [ðə; ði]

At	the	first	step	he	bumped	his	own	head	;	at	the	second	he	bumped	the
在	这	第一的	步	他	撞	他的	自己的	头	;	在	这	第二	他	撞	这

['tʃaɪldz] [hed] ;

child's	head	;
孩子的	头	;

第一步他撞到了自己的头；第二步他又撞到了孩子的头；

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][hiː; hi] [bʌmpt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

at	the	third	he	bumped	the	candle	,	and	put	it	out	,
在	这	第三	他	撞	这	蜡烛	,	和	放	它	出去	,

第三次他碰到了蜡烛，把蜡烛弄灭了。

[soʊ][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

so	there	he	was	in	the	dark	.
所以	那里	他	曾是	在	这	黑暗的	.

他当时就身处黑暗之中。

[ə; eɪ][sæd] [plaɪt] [hiː; hi] [-]

A	sad	plight	he	[	36	]
一个	伤心	困境	他	[	-	]

他[36]的悲惨境遇

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] [biːmz] ;

would	have	been	in	if	it	had	not	been	for	my	beams	;
会	有	到过	在	如果	它	有	不是	到过	为了	我的	光束	;

如果不是因为我的光束，我本可以进去的；

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] ['skɪlfl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɑːpt] [daʊn]

but	two	or	three	of	the	boldest	and	most	skilful	of	them	popped	down
但	二	或者	三	的	这	最勇敢的	和	最多	熟练	的	他们	爆裂	向下

[θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ʌp] :

through	the	skylight	and	showed	him	the	way	up	:
通过	这	天窗	和	显示	他	这	方式	向上	:

但其中两三个胆子最大、技术最娴熟的人从天窗跳下来，给他指路上去：

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ,

for	which	,	by	the	way	,	he	might	have	thanked	them	,
为了	哪个	,	经过	这	方式	,	他	可能	有	谢谢	他们	,

顺便说一句，他本可以为此感谢他们。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	dare	say	he	did	not	think	of	it	.
但	我	敢	说	他	做过	不是	思考	的	它	.

但我敢说他并没有想到这一点。

['æftər] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] ,

After	stumbling	over	a	trunk	,	and	a	chair	,
后	踉跄	超过	一个	树干	,	和	一个	椅子	,

绊倒在一个箱子和一把椅子后，

[ænd; ənd] ['nɪrli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,

and	nearly	breaking	his	nose	against	the	edge	of	a	door	,
和	几乎	打破	他的	鼻子	反对	这	边缘	的	一个	门	,

他的鼻子差点撞到门边上摔断。

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

poor	Uncle	Jack	finally	reached	the	large	room	which	he	had	chosen	to	be	the
贫穷的	叔叔	杰克	最后	达到	这	大的	房间	哪个	他	有	选定	到	是	这

['nɜːrsəri] .

nursery	.
苗圃	.

可怜的杰克叔叔终于到达了他选定的那间大房间，他把它当作育儿室。

[pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] , [huː] [hæd; həd] ['tʌmbld] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

Puff	and	Fluff	,	who	had	tumbled	up	behind	him	,
噗	和	起毛	,	WHO	有	翻滚	向上	在后面	他	,

蓬蓬和毛毛从他身后滚了上来，

[lʊkt] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] - [bed][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

looked	eagerly	to	see	if	Downy's	bed	was	there	.
看起来	急切地	到	看	如果	-	床	曾是	那里	.

急切地想看看唐尼的床是不是在那里。

[jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] , ['drɔːɪŋ] [ɪts] [waɪt] ['kɜːtənz] ['prɪmli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri]

Yes	,	there	it	stood	,	drawing	its	white	curtains	primly	round	it	,	and	looking	very
是的	,	那里	它	站立	,	绘画	它是	白色的	窗帘	纯粹	圆形的	它	,	和	寻找	非常

['eɪmiəb(ə)l] .

amiable	.
可亲	.

是的，它就那样矗立在那里，洁白的窗帘整齐地拉在身旁，看起来非常和蔼可亲。

[flʌf] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Fluff	gave	a	sigh	of	relief	.
起毛	给予	一个	叹	的	宽慰	.

Fluff 松了口气。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [hɜ:rd] [wʌt] ['daʊni] [sed] . "

"	Oh	,	"	she	said	,	"	I	was	so	afraid	it	had	heard	what	Downy	said	.	"
"	哦	,	"	她	说	,	"	我	曾是	所以	害怕的	它	有	听到	什么	绒毛状	说	.	"

“哦，”她说，“我真怕它听到了唐尼说的话。”

" [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] , " [sed] [pʌf] .

"	I	think	,	perhaps	,	it	is	a	little	deaf	,	"	said	Puff	.
"	我	思考	,	也许	,	它	是	一个	小的	聋	,	"	说	噗	.

“我觉得，或许它有点耳背吧。”帕夫说道。

" [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə][maɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [neɪmz]

"	It	never	seems	to	mind	,	and	yet	he	calls	it	all	sorts	of	names
"	它	绝不	似乎	到	头脑	,	和	然而	他	呼叫	它	全部	排序	的	姓名

['sʌmtaɪmz] . "

sometimes	.	"
有时	.	"

“它似乎从不在意，但他有时却会给它起各种各样的名字。”

" [kæn; kən][ə; eɪ] [θɪŋ] [bi:; bi] [def] [ɪn][ɪts] [legz] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? " [æskt] [flʌf] .

"	Can	a	thing	be	deaf	in	its	legs	,	Uncle	Jack	?	"	asked	Fluff	.
"	能	一个	事物	是	聋	在	它是	腿	,	叔叔	杰克	?	"	问	起毛	.

“杰克叔叔，动物的腿会聋吗？”弗拉夫问道。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:rt] [-] ['fi:lɪŋz] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [sed]

But	Uncle	Jack	began	to	laugh	,	and	that	hurt	Fluff's	feelings	,	so	she	said
但	叔叔	杰克	开始	到	笑	,	和	那	伤害	Fluff's	情怀	,	所以	她	说

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

但杰克叔叔笑了起来，这伤了弗拉夫的心，所以她什么也没再说。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['pɑ:sɪt] [keɪm] ,

And	now	Mrs	.	Posset	came	,
和	现在	太太	.	波斯特	来了	,

这时波塞特太太来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [wɜ:r; wər] [su:n] ['snʌgli] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [bed] ; [ðə; ði] [twɪnz]

and	the	three	dear	little	mice	were	soon	snugly	tucked	up	in	bed	;	the	twins
和	这	三	亲爱的	小的	小鼠	是	很快	舒适地	塞进去	向上	在	床	;	这	双胞胎

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

三只可爱的小老鼠很快就舒舒服服地钻进了被窝；双胞胎睡在一起，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑ:rmz] [raʊnd] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [neks] ,

with	their	arms	round	each	other's	necks	,
和	他们的	武器	圆形的	每个	其他的	脖子	,

他们双臂环抱着对方的脖子，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['daʊni] [kɜ:rld] [ʌp] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [waɪt] [nest] ,

and	little	Downy	curled	up	alone	in	his	pretty	white	nest	,
和	小的	绒毛状	卷曲	向上	独自的	在	他的	漂亮的	白色的	巢	,

小绒球独自蜷缩在他漂亮的白色巢穴里，

[ðə; ði] [swi:təst] [maʊs] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [si:n] .

the	sweetest	mouse	that	ever	was	seen	.
这	最甜美的	老鼠	那	曾经	曾是	已见	.

有史以来最可爱的老鼠。

['daʊni] [ə'sli:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] .

DOWNY	ASLEEP	IN	HIS	BED	.
绒毛状	睡着了	在	他的	床	.

唐尼睡在床上。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][tɜːrn] .
now **it** **was** **my** **turn** **.**
现在 它 曾是 我的 转动 .

现在轮到我了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [daʊn] [aɪ] [keɪm] [poʊst] - [heɪst] , [ɑːn]
As **soon** **as** **Mrs** **.** **Posset** **had** **left** **the** **room** **,** **down** **I** **came** **post** **-** **haste** **,** **on**
作为 很快 作为 太太 . 波斯特 有 左边 这 房间 , 向下 我 来了 邮政 - 匆忙 , 在
[flæʃ] ,
Flash **,**
闪光 ,

波塞特太太一离开房间，我就骑着闪电号飞快地跑了下来。

[maɪ] ['swɪftəst] [biːm] .
my **swiftest** **beam** **.**
我的 最快 光束 .

我最快的光束。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn] [-] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] .
I **sat** **down** **on** **Fluff's** **pillow** **,** **and** **soon** **introduced** **myself** **to** **the** **little** **mice** **.**
我 卫星 向下 在 Fluff's 枕头 , 和 很快 介绍 我 到 这 小的 小鼠 .

我坐在毛毛的枕头上，很快就向小老鼠们做了自我介绍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [ə'sliːp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [-]
They **were** **fast** **asleep** **,** **of** **course** **,** **but** **that** **is** **the** **best** **time** **to** **take** **[** **39** **]**
他们 是 快速地 睡着了 , 的 课程 , 但 那 是 这 最好的 时间 到 拿 [-]

当然，他们当时睡得很沉，但这正是服用[39]的最佳时机。

['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

孩子们。

[ɪn][fækt] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] ,
In **fact** **,** **I** **never** **can** **get** **on** **with** **them** **when** **they** **are** **awake** **,**
在 事实 , 我 绝不 能 得到 在 和 他们 什么时候 他们 是 醒 ,

事实上，他们醒着的时候我从来都和他们相处不来。

[ðer; ðər] ['hedz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] .
their **heads** **are** **full** **of** **so** **many** **things** **.**
他们的 头部 是 满的 的 所以 许多 事物 .

他们脑子里装着太多东西。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **I** **really** **am** **the** **Man** **in** **the** **Moon** **.**
" 是的 , " 我 说 , " 我 真的 是 这 男人 在 这 月亮 .

“是的，”我说，“我真的就是月亮上的男人。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['pæləs] — — "
I **live** **in** **a** **silver** **palace** **—** **—** **"**
我 居住 在 一个 银 宫殿 — — "

我住在一座银碧辉煌的宫殿里——”

" ['riːəli] ['sɪlvər] ? " [æskt] [pʌf] .
" **Really** **silver** **?** **"** **asked** **Puff** **.**
" 真的 银 ? " 问 噗 .

“真的是银色的吗？”帕夫问道。

" [jes] , ['riːəli] ['sɪlvər] , [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] , [frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] ['selər] , [wɔːlz] [ænd; ənd]
" Yes , really silver , from top to bottom , from roof to cellar , walls and
" 是的 , 真的 银 , 从 顶部 到 底部 , 从 屋顶 到 地窖 , 墙壁 和
[flɔːrz] , [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
floors , tables and chairs ,
楼层 , 表格 和 椅子 ,

“是的，真的是纯银的，从上到下，从屋顶到地下室，墙壁和地板，桌子和椅子，全都是银的。”

['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [spuːnz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪlvər] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [flæʃ] , [huː] [ɪz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
dishes and spoons are all silver , as bright as Flash , who is dancing about the
菜肴 和 勺子 是 全部 银 , 作为 明亮的 作为 闪光 , WHO 是 跳舞 关于 这
[ruːm] [hɪr] . "
room here . "
房间 这里 . "

盘子和勺子都是银色的，闪闪发光，就像闪电侠一样，它正在房间里跳舞呢。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bed] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [hɑːrd] , " [sed] [flʌf] .
" I should think a silver bed would be rather hard , " said Fluff .
" 我 应该 思考 一个 银 床 会 是 相当 难的 , " 说 起毛 .

“我想银床应该会很硬吧，”弗拉夫说。

" [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [klaʊd] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Not when it has a cloud mattress and pillow , " I replied .
" 不是 什么时候 它 有 一个 云 床垫 和 枕头 , " 我 回复 .

“如果床垫和枕头像云朵一样柔软，那就不是问题了。”我回答道。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft] [ɪ'nʌf] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" That makes it soft enough , I can tell you .
" 那 制作 它 柔软的 足够的 , 我 能 告诉 你 .

“我可以告诉你，那样就足够柔软了。”

" [ðen] [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['klæsɪz] ,
" Then I told them how the clouds were divided into three classes ,
" 然后 我 讲述 他们 如何 这 云 是 分割 进入 三 课程 ,

然后我告诉他们云是如何分为三类的，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn][kaɪnd][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [gʊd] [tuː; tə][raɪd][ɑːn] ,
and how one kind was good to sleep on , and another good to ride on ,
和 如何 一 种类 曾是 好的 到 睡觉 在 , 和 其他 好的 到 骑 在 ,

一种床垫适合睡觉，另一种床垫适合骑乘。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] [gʊd] (['veri] [gʊd] , [tuː] ,) [tuː; tə] [iːt] .
and the third good (very good , too ,) to eat .
和 这 第三 好的 (非常 好的 , 也 ,) 到 吃 .

第三，也是非常好的食物。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪst] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [pɑːrt][ɪn] ['floʊtɪŋ] ['aɪlənd] ? " [æskt] [flʌf] .
" Does it taste like the white part in floating island ? " asked Fluff .
" 做 它 品尝 喜欢 这 白色的 部分 在 漂浮的 岛 ? " 问 起毛 .

“它尝起来像浮岛上的白色部分吗？”毛毛问道。

" ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [diːl] ['naɪsər] , [mɔːr] [laɪk] [wɪpt] [kriːm] . "
" Rather like it , but a great , great deal nicer , more like whipped cream . "
" 相当 喜欢 它 , 但 一个 伟大的 , 伟大的 交易 更漂亮 , 更多的 喜欢 鞭打 奶油 . "

“挺喜欢的，但要好得多，更像鲜奶油。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ? " [-]
" And is that all you have to eat ? " [40]
" 和 是 那 全部 你 有 到 吃 ? " [-]

“你就只有这些吃的吗？”[40]

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ][hæv; həv][aɪs] [kriːm] [wen'evər] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .
I have ice cream whenever I want it .
我 有 冰 奶油 每当 我 想 它 .

我想吃冰淇淋的时候就吃。

[ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌp] [hɪr] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs] [kriːm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
All the mountains up here are covered with ice cream instead of snow ,
全部 这 山脉 向上 这里 是 涵盖 和 冰 奶油 反而 的 雪 ,

这里所有的山峰都被冰淇淋覆盖，而不是积雪。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][send][ə; eɪ] [biːm] [aʊt][ə; eɪ][fjuː] [steps][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ɔːl][aɪ]
and I have only to send a beam out a few steps and I have all I
和 我 有 仅有的 到 发送 一个 光束 出去 一个 很少 步骤 和 我 有 全部 我
[wɑːnt] ;
want ;
想 ;

我只需发射一束光束出去几步，就能得到我想要的一切；

[pɪŋk][ɔːr] [waɪt] , [ɔːr]['eni] ['kʌlər][aɪ] [tʃuːz] . "
pink or white , or any color I choose . "
粉色的 或者 白色的 , 或者 任何 颜色 我 选择 . "

粉色、白色，或者我选择的任何颜色。

" [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] ! " [said] [flʌf] .
" Oh , how lovely ! " sighed Fluff .
" 哦 , 如何 迷人的 ! " 叹了口气 起毛 .

“哦，真好！”弗拉夫叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)

" [tel] [ˌjuː ˈes] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] !
" Tell us more , Mr . Moonman !
" 告诉 我们 更多的 , 先生 . 月人 !

“请您详细讲讲，月亮人先生！”

" [soʊ][aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪ] ['nebəz] , [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][maɪ]['eldər] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði]
" So I told them about my neighbors , the stars , and my elder brother in the
" 所以 我 讲述 他们 关于 我的 邻居 , 这 明星 , 和 我的 长老 兄弟 在 这
[sʌn] ,
Sun ,
太阳 ,

于是我给他们讲了我的邻居、星星，还有我在太阳里的哥哥的故事。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['pæləs] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['daɪmənd] .
with his splendid palace of gold and diamond .
和 他的 灿烂 宫殿 的 金子 和 钻石 .

他拥有一座金碧辉煌、钻石璀璨的宫殿。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
We are very fond of each other , but we cannot often visit each other ,
我们 是 非常 喜爱 的 每个 其他 , 但 我们 不能 经常 访问 每个 其他 ,

我们彼此非常喜欢对方，但我们不能经常见面。

[soʊ][wiː; wi] [send] ['letərz] [ænd; ənd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði]['kɑːməts] , [huː] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,
so we send letters and messages by the comets , who come and go ,
所以 我们 发送 信件 和 消息 经过 这 彗星 , WHO 来 和 去 ,

所以我们借助来来往往的彗星传递信件和信息。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['meri] ['miːtiːəz] .
or by the merry meteors .
或者 经过 这 欢乐 流星 .

或者被快乐的流星划过。

[wel] , [wel] , [haʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðeɪ] [dɪd][æsk] , [ðoʊz] [maɪs] .
Well , well , how many questions they did ask , those mice .
出色地 , 出色地 , 如何 许多 问题 他们 做过 问 , 那些 小鼠 .

哎呀，这些老鼠问了好多问题呢。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪ][bɪg] ['mɪrər] , [ænd; ənd] " [oʊ] ! " [kraɪd] [pʌf] ,
I had been telling them about my big mirror , and " Oh ! " cried Puff ,
我 有 到过 讲述 他们 关于 我的 大的 镜子 , 和 " 哦 ! " 哭 噗 ,

我一直在跟他们讲我的大镜子，然后“哦！”帕夫叫道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ? "
" can you really see all the people in the world ? "
" 能 你 真的 看 全部 这 人们 在 这 世界 ? "

“你真的能看到世界上所有人吗？”

" [jes] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
" Yes , indeed , but not all at once .
" 是的 , 的确 , 但 不是 全部 在 一次 .

“是的，的确如此，但不是一次性全部完成。”

[æz; əz][aɪ][tɪp][maɪ] [glæs] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] , [soʊ][aɪ] [siː] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːr] [ðæt] [pleɪs] .
As I tip my glass this way or that , so I see this place or that place .
作为 我 提示 我的 玻璃 这 方式 或者 那 , 所以 我 看 这 地方 或者 那 地方 .

当我倾斜酒杯向这边或向那边倾斜时，我就会看到这个地方或那个地方。

['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

Yesterday	I	saw	a	fine	sight	,	I	can	tell	you	.	"
昨天	我	锯	一个	美好的	视线	,	我	能	告诉	你	.	"

昨天我看到了一幅美丽的景象，我可以告诉你。

" [oʊ] ! [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	!	what	was	it	?
"	哦	!	什么	曾是	它	?

“哦！那是什么？”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] [maɪs] .

what	was	it	?	"	cried	the	three	mice	.
什么	曾是	它	?	"	哭	这	三	小鼠	.

“那是什么？”三只老鼠喊道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] .

"	You	shall	hear	,	"	I	said	,	"	if	you	will	be	quiet	.
"	你	将	听到	,	"	我	说	,	"	如果	你	将要	是	安静的	.

“你们会听到的，”我说，“只要你们安静下来。”

['lɪs(ə)n] [naʊ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [flæʃ] [ɪz]

Listen	now	,	for	it	is	nearly	time	for	me	to	go	home	,	and	Flash	is
听	现在	,	为了	它	是	几乎	时间	为了	我	到	去	家	,	和	闪光	是

['lʊkɪŋ] [peɪl] .

looking	pale	.
寻找	苍白	.

听着，我差不多该回家了，而且弗莱什脸色苍白。

" [wel] , [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] [wʊlvz] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ,

"	Well	,	I	saw	some	wolves	go	to	a	concert	,
"	出色地	,	我	锯	一些	狼	去	到	一个	音乐会	,

“嗯，我看到一些狼去看演唱会了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [sɔː] , [aɪl] ['wɔːrənt] .

and	that	is	more	than	any	of	you	ever	saw	,	I'll	warrant	.
和	那	是	更多的	比	任何	的	你	曾经	锯	,	患病的	保证	.

我可以保证，这比你们任何人以往见过的都要多。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][waɪld][pɑːrt][ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['dʒɜːrməni] ,

In	a	certain	wild	part	of	northern	Germany	,
在	一个	肯定	荒野	部分	的	北方	德国	,

在德国北部某个偏远地区，

[ðer; ðər] [lɪvd] [θriː] [gʊd] ['brʌðərz] [huːm] [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] .

there	lived	three	good	brothers	whom	I	know	very	well	.
那里	居住地	三	好的	兄弟	谁	我	知道	非常	出色地	.

从前住着三个善良的兄弟，我跟他们都很熟。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][hæns] , [kɑːrl] , [ænd; ənd]['vilhelm,'wil-] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mju'zɪʃənz] [baɪ] [treɪd]

Their	names	are	Hans	,	Karl	,	and	Wilhelm	;	and	they	are	musicians	by	trade
他们的	姓名	是	汉斯	,	卡尔	,	和	威廉	;	和	他们	是	音乐家	经过	贸易

; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

;	that	is	to	say	,
;	那	是	到	说	,

他们的名字分别是汉斯、卡尔和威廉；他们的职业是音乐家；也就是说，

[hæns] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪələn'ʧeloʊ] , [wɪʧ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['fɪdl] , [ə'baʊt] [hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz]

Hans	plays	on	the	violoncello	,	which	is	a	very	big	fiddle	,	about	half	as	big	as
汉斯	演出	在	这	大提琴	,	哪个	是	一个	非常	大的	小提琴	,	关于	一半	作为	大的	作为

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

汉斯演奏的是大提琴，那是一种非常大的提琴，大约有他身高的一半。

[waɪl] ['vilhelm,'wil-][hæz; həz][ə; eɪ][smɔːl] ['fɪdl] , [ænd; ənd][kɑːrl] [tuːts] [ə'weɪ][ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

while	Wilhelm	has	a	small	fiddle	,	and	Karl	toots	away	on	a	kind	of	little
尽管	威廉	有	一个	小的	小提琴	,	和	卡尔	嘟嘟	离开	在	一个	种类	的	小的

[bræs] ['trʌmpɪt] [-]

brass	trumpet	[	41	]
黄铜	喇叭	[	-	]

威廉有一把小提琴，卡尔则吹奏着一种小型铜管乐器[41]。

[kɔːld] [ə; eɪ]['kɔːrnɪt] .

called	a	cornet	.
称为	一个	角膜	.

也叫短号。

[soʊ] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][men][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ,

So	,	now	you	know	about	the	men	as	if	you	had	seen	them	,
所以	,	现在	你	知道	关于	这	男人	作为	如果	你	有	已见	他们	,

现在，你对这些人有了了解，就好像你亲眼见过他们一样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət] [pleɪ] [ɑːn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['ɪnstrʊmənts] .

for	they	do	nothing	in	the	world	but	play	on	their	several	instruments	.
为了	他们	做	没有什么	在	这	世界	但	玩	在	他们的	一些	仪器	.

因为他们除了演奏各种乐器之外，什么也不做。

[naʊ] , ['jestərdeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,

Now	,	yesterday	there	was	to	be	a	wedding	,
现在	,	昨天	那里	曾是	到	是	一个	婚礼	,

昨天原本应该举行婚礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] [tuː; tə]

and	the	three	brothers	were	asked	to	come	and	play	for	the	guests	to
和	这	三	兄弟	是	问	到	来	和	玩	为了	这	客人	到

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

于是，这三兄弟被邀请来为客人们演奏助兴，让他们跳舞。

[ðer; ðər] [wei] [led] [θruː] [ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] , [wer] ['meni] [waɪld] [biːsts] [rəumd]

Their	way	led	through	a	wild	and	gloomy	forest	,	where	many	wild	beasts	roamed
他们的	方式	引领	通过	一个	荒野	和	阴沉	森林	,	在哪里	许多	荒野	野兽	漫游

[ə'baʊt] ;

about	;
关于	;

他们的道路穿过一片荒凉的森林，那里有很多野兽出没；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] ['merəli] , [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

but	the	three	started	merrily	,	and	strolled	along	singing	and	talking	together	.
但	这	三	开始	兴高采烈地	,	和	漫步	沿着	歌唱	和	说	一起	.

但三人开始愉快地漫步，边走边唱边聊。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt]

Suddenly	they	stopped	singing	,	for	they	heard	a	noise	that	was	not	so	pleasant
突然	他们	停止	歌唱	,	为了	他们	听到	一个	噪音	那	曾是	不是	所以	令人愉快的

[æz; əz][ðer; ðər] [sɔːŋ] ;

as	their	song	;
作为	他们的	歌曲	;

他们突然停止了歌唱，因为他们听到了一种不如他们的歌声悦耳的声音；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [haʊl] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

it	was	a	long	,	low	howl	,	and	soon	came	another	,	and	another	.
它	曾是	一个	长的	,	低的	嗥	,	和	很快	来了	其他	,	和	其他	.

那是一声悠长而低沉的嚎叫，很快又一声，接着又是一声。

[ðen] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wʊlvz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [sæŋk] [wɪ'ðɪn]

Then	they	knew	that	the	wolves	were	coming	,	and	their	hearts	sank	within
然后	他们	知道	那	这	狼	是	未来	,	和	他们的	心	沉没	之内

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他们意识到狼群来了，顿时心头一沉。

['æŋkʃəsli] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Anxiously	they	looked	about	them	.
焦虑地	他们	看起来	关于	他们	.

他们焦急地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

They	were	in	an	open	space	in	the	wood	.
他们	是	在	一个	打开	空间	在	这	木头	.

他们当时身处树林中的一片空地上。

[naʊ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Now	a	rustling	was	heard	,	and	out	came	a	gray	wolf	and	looked	at
现在	一个	沙沙声	曾是	听到	,	和	出去	来了	一个	灰色的	狼	和	看起来	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这时传来一阵沙沙声，一只灰狼走了出来，看着他们。

[ðə; ðɪ] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θriː] ['brʌðərz] [-]

The	teeth	of	the	three	brothers	[	42	]
这	牙齿	的	这	三	兄弟	[	-	]

三兄弟的牙齿[42]

['tʃætəd] [ɪn] [ðer; ðər] ['hedz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌkæstə'nets] ,

chattered	in	their	heads	;	it	was	like	the	sound	of	castanets	,
喋喋不休	在	他们的	头部	;	它	曾是	喜欢	这	声音	的	响板	,

他们脑子里一片嘈杂，就像响板的声音一样。

[æz; əz] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [pleɪd] [ɪn] [speɪn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [blæk] - [aɪd] ['dænsɪŋ] - ['gɜːlz] .

as	I	hear	them	played	in	Spain	by	the	black	-	eyed	dancing	-	girls	.
作为	我	听到	他们	玩	在	西班牙	经过	这	黑色的	-	眼睛	跳舞	-	女孩们	.

我听过西班牙黑眼舞女演奏这些曲子。

['nʌðər] [wʊlf] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [jet] ['nɪrər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː] [mɔːr] . -

Another	wolf	came	out	,	and	he	came	yet	nearer	,	and	then	two	more	.	'
其他	狼	来了	出去	,	和	他	来了	然而	更近	,	和	然后	二	更多的	.	-

又出来一只狼，它走得更近了，接着又来了两只。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [maɪ] [gʌn] ! - [kraɪd] [hæns] .

If	I	had	but	my	gun	!	'	cried	Hans	.
如果	我	有	但	我的	枪	!	-	哭	汉斯	.

“要是我有枪就好了！”汉斯喊道。

- [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [maɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ! - [sed] [kɑːrl] . -

'	If	I	had	but	my	hunting	-	knife	!	'	said	Karl	.	'
-	如果	我	有	但	我的	打猎	-	刀	!	-	说	卡尔	.	-

“要是我带了猎刀就好了！”卡尔说。

[ɑː] ! ['brʌðərz] , - [sed] ['vilhelm,'wil-] , - [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [daɪ] .

Ah	!	brothers	,	'	said	Wilhelm	,	'	we	have	nothing	,	so	we	must	die	.
啊	!	兄弟	,	-	说	威廉	,	-	我们	有	没有什么	,	所以	我们	必须	死	.

“啊！兄弟们，”威廉说，“我们一无所有，所以我们必须死。”

[ˌnevərðə'les] , [let] [juː 'es] [daɪ] ['merəli] ,
Nevertheless , let us die merrily ,
尽管如此 , 让 我们 死 兴高采烈地 ,

然而，让我们快乐地死去吧。

[soʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [fɔːr; fər] [ðiːz] [biːsts] ,
so take your instruments and we will play a tune for these beasts ,
所以 拿 你的 仪器 和 我们 将要 玩 一个 调 为了 这些 野兽 ,

所以带上你们的乐器，我们将为这些野兽演奏一曲。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [dæns] [tə'geðər] . -
that we may all dance together . '
那 我们 可能 全部 舞蹈 一起 . -

愿我们都能一起跳舞。

" [soʊ] [ðə; ði] [θriː] ['brʌðərz] [tʊk] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] , [ðə; ði] [bɪg] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
" So the three brothers took their instruments , the big fiddle , and the little
" 所以 这 三 兄弟 采取 他们的 仪器 , 这 大的 小提琴 , 和 这 小的
['fɪdl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
fiddle , and the trumpet ,
小提琴 , 和 这 喇叭 ,

于是，三兄弟各自拿起乐器，大提琴、小提琴和号角，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .
and began to play .
和 开始 到 玩 .

然后开始演奏。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst] [noʊts] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [wʊlvz] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
As the first notes sounded the wolves stopped short .
作为 这 第一的 笔记 听起来 这 狼 停止 短的 .

第一声音符响起，狼群立刻停了下来。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['brʌðərz] [pleɪd] [ðə; ði] ['fæstər] [ə; eɪ] ['meri] [wɔːlts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ment]
Seeing this , the brothers played the faster a merry waltz , which they had meant
看到 这 , 这 兄弟 玩 这 快点 一个 欢乐 华尔兹 , 哪个 他们 有 意思是
[tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [-]
to play at [43]
到 玩 在 [-]

看到这种情况，兄弟俩演奏了一首节奏较快的欢快华尔兹，而他们原本打算演奏[43]

[ðə; ði] ['wedɪŋ] .
the wedding .
这 婚礼 .

婚礼。

- [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] ! [trɑː] - [lɑː] - [lɑː] ! -
' Tra - la - la ! tra - la - la ! '
- tra - 拉 - 拉 ! tra - 拉 - 拉 ! -

“啦啦啦！啦啦啦！”

['geɪli] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [noʊts] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [er] , [waɪl] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] - [tiːθ] ['rætld] [laɪk] [ðə; ði]
gaily rang out the notes in the clear air , while the musicians ' teeth rattled like the
兴高采烈地 响铃 出去 这 笔记 在 这 清除 空气 , 尽管 这 音乐家 - 牙齿 摇晃 喜欢 这
[ˌkæstə'nets] ,
castanets ,
响板 ,

清澈的空气中响起欢快的音符，乐手们的牙齿发出像响板一样的嘎嘎声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪmz] ['trembld] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][ðə; ði]

and	their	limbs	trembled	,	and	their	hands	could	scarcely	hold	the
和	他们的	四肢	颤抖	,	和	他们的	双手	可以	几乎	抓住	这

['ɪnstrʊmənts] ;

instruments	;
仪器	;

他们的四肢颤抖，双手几乎握不住乐器；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [juː; jʊ] [siː] !

for	they	were	playing	for	their	lives	,	you	see	!
为了	他们	是	玩耍	为了	他们的	生活	,	你	看	!

因为他们是在为生存而战!

[jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlvz] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]

yes	,	and	they	won	the	game	,	for	the	wolves	,	who	were	not	used	to
是的	,	和	他们	韩元	这	游戏	,	为了	这	狼	,	WHO	是	不是	用过的	到

['kɑːnsərts] ,

concerts	,
音乐会	,

是的，他们赢了比赛，对于不习惯参加音乐会的狼队来说，这真是个惊喜。

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

did	not	know	what	to	make	of	this	sort	of	thing	.
做过	不是	知道	什么	到	制作	的	这	种类	的	事物	.

不知道该如何看待这类事情。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [streɪndʒ] [biːsts] [ðiːz] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ]

They	began	to	be	frightened	,	to	wonder	what	strange	beasts	these	were	,	with
他们	开始	到	是	害怕	,	到	想知道	什么	奇怪的	野兽	这些	是	,	和

[sʌtʃ] [waɪld] ['vɔɪsɪz] .

such	wild	voices	.
这样的	荒野	声音	.

他们开始感到害怕，想知道这些发出如此狂野叫声的奇怪野兽究竟是什么。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ,

They	looked	at	each	other	and	drew	back	a	step	or	two	,
他们	看起来	在	每个	其他	和	画	后退	一个	步	或者	二	,

他们互相看了一眼，然后后退了一两步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

it	was	well	to	be	near	the	forest	in	any	case	.
它	曾是	出色地	到	是	靠近	这	森林	在	任何	案件	.

无论如何，待在森林附近总是好的。

['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

Further	and	further	they	retired	toward	the	shade	of	the	trees	,	and	finally	,
更远	和	更远	他们	退休	朝向	这	阴影	的	这	树木	,	和	最后	,

他们越退越远，朝着树荫的方向走去，最后，

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [dʒɪg] ,

as	the	music	changed	to	a	furious	jig	,
作为	这	音乐	已更改	到	一个	狂怒	夹具	,

随着音乐变成了欢快的吉格舞曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪd] [aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] ,

and	the	trumpet	sounded	out	like	the	scream	of	a	panther	,
和	这	喇叭	听起来	出去	喜欢	这	尖叫	的	一个	豹	,

小号声响起，如同豹子的嘶吼。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] [wʊlvz] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðer; ðər] [fraɪt] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

the	terrified	wolves	turned	tail	and	ran	as	fast	as	their	fright	and	their
这	恐惧	狼	转向	尾巴	和	跑	作为	快速地	作为	他们的	惊吓	和	他们的

[fɔːr] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

four	legs	could	carry	them	.
四	腿	可以	携带	他们	.

惊恐万分的狼群转身就跑，用尽全力，用它们四条腿拼命奔逃。

[ɔːf] [æz; əz] [fæst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ræn] ['ɔːlsoʊ] [hæns] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] ['vilhelm,'wil-] ,

Off	as	fast	in	the	opposite	direction	ran	also	Hans	,	Karl	,	and	Wilhelm	,
离开	作为	快速地	在	这	对面的	方向	跑	还	汉斯	,	卡尔	,	和	威廉	,

['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

playing	as	they	went	.
玩耍	作为	他们	去	.

汉斯、卡尔和威廉也朝着相反的方向飞奔而去，边跑边玩。

[ðeɪ] [pleɪd] [ænd; ənd] [ræn] , [ræn] [ænd; ənd] [pleɪd] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊpən] [fiːldz] [ænd; ənd]

They	played	and	ran	,	ran	and	played	till	they	reached	the	open	fields	and
他们	玩	和	跑	,	跑	和	玩	直到	他们	达到	这	打开	字段	和

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ;

the	houses	;
这	房屋	;

他们玩耍奔跑，一直跑到开阔的田野和房屋那里；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['heɪstæk] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [muːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest]

and	then	they	sat	down	under	a	haystack	and	did	not	move	for	the	rest
和	然后	他们	卫星	向下	在下面	一个	草垛	和	做过	不是	移动	为了	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

然后他们就坐在干草堆下，一整天都没动过。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːnsərt] !

that	was	a	fine	concert	!
那	曾是	一个	美好的	音乐会	!

那真是一场精彩的音乐会!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [sæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

but	there	was	no	music	at	the	wedding	,	which	is	sad	to	think	of	.
但	那里	曾是	不	音乐	在	这	婚礼	,	哪个	是	伤心	到	思考	的	.

但婚礼上没有音乐，这让人感到遗憾。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [kɪst] [maɪ] [θriː] [maɪs] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	With	that	I	kissed	my	three	mice	,	and	bade	them	good	-	night	,	though	it
"	和	那	我	亲吻	我的	三	小鼠	,	和	巴德	他们	好的	-	夜晚	,	尽管	它

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɔːrnɪŋ] ;

was	nearly	morning	;
曾是	几乎	早晨	;

“说完，我吻了吻我的三只老鼠，向它们道晚安，尽管天快亮了；

[ðen] ['maʊntɪŋ] [maɪ] ['muːnbiːm] [aɪ] [hwiskt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [left] [maɪs] [ænd; ənd] [maʊs] -

then	mounting	my	moonbeam	I	whisked	away	,	and	soon	left	mice	and	mouse	-
然后	安装	我的	月光	我	搅拌	离开	,	和	很快	左边	小鼠	和	老鼠	-

[træp] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] . [-]

trap	far	behind	.	[	44	]
陷阱	远的	在后面	.	[	-	]

然后我骑上月光号飞走了，很快就把老鼠和捕鼠器远远地甩在了身后。[44]

[weɪk] ! [weɪk] !
Wake ! wake !
唤醒 ! 唤醒 !

醒醒！醒醒！

['tʃɪldrən] , [weɪk] !
children , wake !
孩子们 , 唤醒 !

孩子们，醒醒！

[hɪr] [wɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
Here we're singing for your sake .
这里 是 歌唱 为了 你的 清酒 .

我们在这里为你歌唱。

['tʃɪrəp] !
Chirrup !
叽叽喳喳 !

叽叽喳喳！

['tʃɪrəp] !
chirrup !
叽叽喳喳 !

叽叽喳喳！

['tʃɪrəp] !
chirrup !
叽叽喳喳 !

叽叽喳喳！

['tʃiː] !
chee !
芝 !

嗮！

[swiːt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [æz; əz] [swiːt] [kæn; kən][biː; bi] .
Sweet a song as sweet can be .
甜的 一个 歌曲 作为 甜的 能 是 .

一首甜美的歌，甜美至极。

[raɪz] !
Rise !
上升 !

上升！

[raɪz] !
rise !
上升 !

上升！

['tʃɪldrən] , [raɪz] !
children , rise !
孩子们 , 上升 !

孩子们，起来！

[ʃeɪk] [ðə; ði] ['pɔpiːz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] .
Shake the poppies from your eyes .
摇 这 罂粟花 从 你的 眼睛 .

把眼前的罂粟花抖掉。

[swiːt] ! [swiːt] ! ['tʃɪrəp] !
Sweet ! sweet ! chirrup !
甜的 ! 甜的 ! 叽叽喳喳 !

甜甜的！甜甜的！叽叽喳喳！

[twiːt] !
tweet !
鸣叫 !

鸣叫!

['mɔːrnɪŋ] ['blɔsəmz] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
Morning blossoms at your feet .
早晨 花朵 在 你的 脚 .

清晨的花朵绽放在你的脚边。

[sɔːŋ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [dɑːn] [ænd; ənd] [duː] ,
Song and sweetness , dawn and dew ,
歌曲 和 甜味 , 黎明 和 露 ,

歌声与甜蜜，黎明与露珠，

[ɔːl] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
All are waiting now for you .
全部 是 等待 现在 为了 你 .

现在大家都在等你。

[weɪk] ! [weɪk] !
Wake ! wake !
唤醒 ! 唤醒 !

醒醒! 醒醒!

['tʃɪldrən] , [weɪk] !
children , wake !
孩子们 , 唤醒 !

孩子们，醒醒!

[hɪr] [wɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] . [-]
Here we're singing for your sake . [45]
这里 是 歌唱 为了 你的 清酒 . [-]

我们在这里为你歌唱。[45]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- .
JOLLYKALOO .
- .

欢乐卡卢。

[naʊ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [sɔːŋ] ?
Now is not that a pretty song ?
现在 是 不是 那 一个 漂亮的 歌曲 ?

这首歌是不是很好听?

[ænd; ənd][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['beɪbi] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
and so simple , I should think a baby might understand it .
和 所以 简单的 , 我 应该 思考 一个 婴儿 可能 理解 它 .

如此简单，我想连婴儿都能理解。

[ænd; ənd] [jet] ['daʊni] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
And yet Downy did not seem to understand a word of it ,
和 然而 绒毛状 做过 不是 似乎 到 理解 一个 单词 的 它 ,

然而，唐尼似乎一个字都没听懂。

[ðoʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][ðæt] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɪndən] -
though **the** **birds** **that** **sang** **it** **were** **just** **outside** **his** **window** **in** **the** **great** **linden** **-**
尽管 这 鸟类 那 唱 它 是 只是 外部 他的 窗户 在 这 伟大的 菩提树 -
[triː] .
tree **.**
树 .

虽然唱歌的鸟儿就在他窗外那棵巨大的菩提树上。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] , " [oʊ] ! [soʊ] ['pɪti] [bɜːrd] - !
He **only** **said** **,** **"** **Oh** **!** **so** **pitty** **bird** **finging** **!**
他 仅有的 说 , " 哦 ! 所以 可怜 鸟 - !

他只说：“哦！可怜的鸟儿在摸索！”

" ([hiː; hi]['kænɑːt] [seɪ] [es] , [soʊ][hiː; hi] [sez] [ef] [ɪn'sted] , [wɪtʃ] [saʊndz] ['veri] ['fʌni]) .
" **(** **he** **cannot** **say** **S** **,** **so** **he** **says** **F** **instead** **,** **which** **sounds** **very** **funny** **)** **.**
" (他 不能 说 S , 所以 他 说道 F 反而 , 哪个 声音 非常 有趣的) .

（他发不出S的音，所以就发F的音，听起来很滑稽）。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ; [ænd; ənd] [ðen] [flʌf] [ænd; ənd] [pʌf] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][bed]
And **then** **he** **rolled** **out** **of** **bed** **;** **and** **then** **Fluff** **and** **Puff** **rolled** **out** **of** **bed**
和 然后 他 滚动 出去 的 床 ; 和 然后 起毛 和 噗 滚动 出去 的 床
.
:
.

然后他滚下了床；然后毛毛和噗噗也滚下了床。

[pʌf] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
Puff **ran** **to** **the** **window** **and** **put** **back** **the** **curtains** **.**
噗 跑 到 这 窗户 和 放 后退 这 窗帘 .

帕夫跑到窗边，把窗帘重新拉了回去。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [meɪ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] ,
The **birds** **were** **still** **singing** **,** **and** **the** **soft** **May** **breeze** **was** **blowing** **,**
这 鸟类 是 仍然 歌唱 , 和 这 柔软的 可能 微风 曾是 吹 ,

鸟儿仍在歌唱，五月的微风轻拂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [gʌst] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wɪndoʊ]
and **a** **perfect** **gust** **of** **song** **and** **sweetness** **came** **in** **at** **the** **little** **old** **window**
和 一个 完美的 阵风 的 歌曲 和 甜味 来了 在 在 这 小的 老的 窗户
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .
as **she** **pushed** **it** **open** **.**
作为 她 推动 它 打开 .

她推开那扇老旧的小窗户，一阵美妙的歌声和甜美的空气便吹了进来。

" [oʊ] ! ['lʌvli] , ['lʌvli] ! " [kraɪd] [pʌf] .
" **Oh** **!** **lovely** **,** **lovely** **!** **"** **cried** **Puff** **.**
" 哦 ! 迷人的 , 迷人的 ! " 哭 噗 .

“哦！太好了，太好了！”帕夫喊道。

" [ænd; ənd] [lʊk] , ['flʌfi] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] .
" **And** **look** **,** **Fluffy** **,** **from** **this** **other** **window** **.**
" 和 看 , 蓬松的 , 从 这 其他 窗户 .

“瞧，毛毛，从另一个窗户看。”

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪ] - [graʊnd] !
What **a** **fine** **play** **-** **ground** **!**
什么 一个 美好的 玩 - 地面 !

多么棒的游乐场啊！

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

['pɑːsi] , [duː] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['tʌbi] - ['rʌbi] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! "

Possy	**,**	**do**	**give**	**us**	**tubby**	**-**	**rubby**	**quickly**	**,**	**and**	**let**	**us**	**get**	**out**	**of**	**the**	**window**	**!**	**"**
波西	,	做	给	我们	胖乎乎的	-	红宝石	迅速地	,	和	让	我们	得到	出去	的	这	窗户	!	"

波西，快点给我们喂点东西，让我们从窗户出去！

" [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] ; " [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [mæd] !

"	**Out**	**of**	**the**	**window**	**!**	**"**	**cried**	**Mrs**	**.**	**Posset**	**;**	**"**	**The**	**child**	**is**	**mad**	**!**
"	出去	的	这	窗户	!	"	哭	太太	.	波斯特	;	"	这	孩子	是	疯狂的	!

“从窗户出去！”波塞特太太喊道；“孩子疯了！”

" [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

"	**but**	**then**	**she**	**came**	**and**	**looked**	**for**	**herself**	**.**
"	但	然后	她	来了	和	看起来	为了	她自己	.

但后来她自己来了，亲自寻找。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] .

Yes	**,**	**it**	**was**	**indeed**	**a**	**fine**	**place**	**.**
是的	,	它	曾是	的确	一个	美好的	地方	.

是的，那确实是个好地方。

[wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] ,

One	**part**	**of**	**the**	**house**	**was**	**lower**	**than**	**the**	**rest**	**,**
一	部分	的	这	房子	曾是	降低	比	这	休息	,

房子的一部分比其他部分低矮，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['loʊər] [pɑːrt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flæt] [ruːf] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['græv(ə)l] ,

and	**this**	**lower**	**part**	**had**	**a**	**flat**	**roof**	**,**	**covered**	**with**	**gravel**	**,**
和	这	降低	部分	有	一个	平坦的	屋顶	,	涵盖	和	碎石	,

下部区域有一个平坦的屋顶，上面铺着砾石。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**with**	**an**	**iron**	**railing**	**round**	**it**	**.**
和	和	一个	铁	栏杆	圆形的	它	.

周围还设有铁栏杆。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌni] [flæt] [pleɪs] ,

Two	**of**	**the**	**nursery**	**windows**	**opened**	**directly**	**on**	**this**	**sunny**	**flat**	**place**	**,**
二	的	这	苗圃	视窗	打开	直接地	在	这	阳光明媚	平坦的	地方	,

育婴室的两扇窗户正对着这片阳光充足的平坦空地。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [-]

so	**that**	**it**	**really**	**was**	**a**	**most**	**[**	**46**	**]**
所以	那	它	真的	曾是	一个	最多	[	-	]

所以它确实是一个非常[46]

[dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt] .

delightful	**spot**	**.**
愉快	点	.

令人愉悦的地方。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [maɪs] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] ,

In	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**there**	**were**	**three**	**mice**	**tumbling**	**about**	**on**	**the**	**gravel**	**,**
在	一个	非常	很少	分钟	那里	是	三	小鼠	翻滚	关于	在	这	碎石	,

短短几分钟内，就有三只老鼠在碎石地上翻滚嬉戏。

[ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði]

and	**then**	**presently**	**there**	**were**	**two**	**more**	**,**	**for**	**other**	**windows**	**opened**	**on**	**the**
和	然后	目前	那里	是	二	更多的	,	为了	其他	视窗	打开	在	这

[flæt] [ruːf] ['ɔːlsoʊ] ,

flat	**roof**	**also**	**,**
平坦的	屋顶	还	,

然后很快又开了两扇窗户，因为平屋顶上的其他窗户也打开了。

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][maɪs][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪndhænd] [wen] ['eni]
and **Nibble** **and** **Brighteyes** **were** **not** **the** **mice** **to** **be** **behindhand** **when** **any**
和 蚕食 和 亮眼 是 不是 这 小鼠 到 是 背后 什么时候 任何
[fʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
fun **was** **going** **on** **.**
乐趣 曾是 去 在 .

而当有好玩的事情发生时，尼布尔和布莱特伊斯可不是那种会落后的老鼠。

[ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
Ah **!** **that** **was** **the** **way** **to** **get** **an** **appetite** **for** **breakfast** **.**
啊 ! 那 曾是 这 方式 到 得到 一个 食欲 为了 早餐 .

啊！这真是个让人胃口大开吃早餐的好办法。

[dʒʌmp] , [dæns] , [rʌn] , ['tʌmb(ə)l] , [tɪl] [ðə; ði]['ræt(ə)l] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ; [ðen] [wɜːr] !
Jump **,** **dance** **,** **run** **,** **tumble** **,** **till** **the** **rattle** **sounded** **from** **below** **;** **then** **whirr** **!**
跳 , 舞蹈 , 跑步 , 翻滚 , 直到 这 嘎嘎作响 听起来 从 以下 ; 然后 呼呼 !

跳跃、舞蹈、奔跑、翻滚，直到下面传来嘎嘎声；然后呼呼！

[ˌdaʊn'sterz] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] .
downstairs **all** **like** **a** **flock** **of** **pigeons** **.**
楼下 全部 喜欢 一个 群 的 鸽子 .

楼下全是像鸽子一样的家伙。

[ðeɪ] ['nevər] [lɔːst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ðiːz] [maɪs] .
They **never** **lost** **any** **time** **in** **getting** **from** **one** **place** **to** **another** **,** **these** **mice** **.**
他们 绝不 丢失的 任何 时间 在 获得 从 一 地方 到 其他 , 这些 小鼠 .

这些老鼠从一个地方到另一个地方从来不会耽误时间。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][kɔːl] [ðɪs] [pleɪs] ? "
" **Uncle** **Jack** **,** **"** **said** **Nibble** **,** **"** **What** **shall** **we** **call** **this** **place** **?** **"**
" 叔叔 杰克 , " 说 蚕食 , " 什么 将 我们 称呼 这 地方 ? "

“杰克叔叔，”尼布尔说，“我们该给这个地方起个什么名字呢？”

" [ðɪs] [dɪr] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ! " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] .
" **This** **dear** **,** **delightful** **place** **!** **"** **cried** **Brighteyes** **.**
" 这 亲爱的 , 愉快 地方 ! " 哭 亮眼 .

“这真是个可爱又令人愉悦的地方！”亮眼喊道。

" [dɪs] [dɪr] , - ['laitfjl] - ! " ['mɝːmɝd] ['daʊni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [bred] -
" **Dis** **dear** **,** **'** **lightful** **plafe** **!** **"** **murmured** **Downy** **,** **with** **his** **mouth** **full** **of** **bread** **-**
" 迪斯 亲爱的 , - 轻盈 - ! " 低声说道 绒毛状 , 和 他的 嘴 满的 的 面包 -
[ænd; ənd] - ['bʌtər] .
and **-** **butter** **.**
和 - 黄油 .

“这真是个美好的地方！”唐尼嘴里塞满了涂了黄油的面包，喃喃自语道。

" [wel] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [naʊ] [let] [ju: 'es] [siː] .
" **Well** **,** **"** **said** **Uncle** **Jack** **,** **"** **now** **let** **us** **see** **.**
" 出色地 , " 说 叔叔 杰克 , " 现在 让 我们 看 .

“好吧，”杰克叔叔说，“现在让我们看看。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] . "
It **certainly** **ought** **to** **have** **a** **name** **.** **"**
它 当然 应该 到 有 一个 姓名 . "

它当然应该有个名字。

" [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] [ɔːl][ðə; ði][maɪs] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Oh** **!** **of** **course** **!** **"** **said** **all** **the** **mice** **very** **decidedly** **.**
" 哦 ! 的 课程 ! " 说 全部 这 小鼠 非常 绝对地 .

“哦！当然！”所有的老鼠都非常肯定地说。

" [səˈpoʊz] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [haʊs] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒæk] .
" Suppose we call it the Garden House , " said Uncle Jack .
" 认为 我们 称呼 它 这 花园 房子 , " 说 叔叔 杰克 .

“不如我们把它叫做花园别墅吧，”杰克叔叔说。

" [oʊ] , [noʊ] ! " [sed] [ˈnɪb(ə)l] .
" Oh , no ! " said Nibble .
" 哦 , 不 ! " 说 蚕食 .

“哦，不！”尼布尔说道。

" [ðæt] [ˈiznt] [ˈdʒɑːli] [ɪˈnʌf] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒækɪt] !
" That isn't jolly enough , Uncle Jacket !
" 那 不是 快乐的 足够的 , 叔叔 夹克 !

“这还不够欢乐，杰克叔叔！”

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɑːli] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
it's such a jolly place , you know .
它是 这样的 一个 快乐的 地方 , 你 知道 .

你知道，那真是个令人愉快的地方。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] - !
I want to call it Jollykaloo !
我 想 到 称呼 它 - !

我想把它叫做Jollykaloo！

" [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [roʊz] [ðə; ði] [faɪv] [ˈvɔɪsɪz] , " - ! - !
" And then in a chorus rose the five voices , " Jollykaloo ! Jollykaloo !
" 和 然后 在 一个 合唱 玫瑰 这 五 声音 , " - ! - !

然后五个声音齐声高唱：“Jollykaloo！Jollykaloo！

" [soʊ] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld]
" so Jollykaloo it was named then and there , and it has been called
" 所以 - 它 曾是 命名 然后 和 那里 , 和 它 有 到过 称为
[soʊ] [ˈevər] [sɪns] .
so ever since .
所以 曾经 自从 .

“于是，Jollykaloo 就此得名，并一直沿用至今。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [wen] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
" And now , children , " said Uncle Jack , when breakfast was over ,
" 和 现在 , 孩子们 , " 说 叔叔 杰克 , 什么时候 早餐 曾是 超过 ,

“孩子们，现在开始吧，”早餐结束后，杰克叔叔说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] - [ˈfʊtɪd] [frendz] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]
" We must go and see how our four - footed friends have passed the
" 我们 必须 去 和 看 如何 我们的 四 - 有脚的 朋友们 有 通过了 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我们必须去看看我们的四条腿的朋友们昨晚过得怎么样。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] [nuː] [frendz] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [fiːt] .
You may find some new friends too , I think , with two feet .
你 可能 寻找 一些 新的 朋友们 也 , 我 思考 , 和 二 脚 .

我想，你或许也能结交一些新朋友，毕竟你用两条腿走路。

[kʌm] [ˈnɪb(ə)l] , [ˈbraɪtˌaɪz] , [pʌf] — — "
Come Nibble , Brighteyes , Puff — — "
来 蚕食 , 亮眼 , 噗 — — "

来吧，小亮眼，噗噗——”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [sed] [pʌf] , ['veri] ['greɪvli] ; " [flʌf] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði]['dɑːlz]

"	Uncle	Jack	,	"	said	Puff	,	very	gravely	;	"	Fluff	and	I	have	not	unpacked	the	dolls
"	叔叔	杰克	,	"	说	噗	,	非常	严重地	;	"	起毛	和	我	有	不是	拆开包装	这	娃娃

[jet] ,

yet	,
然而	,

“杰克叔叔，”帕夫非常严肃地说，“我和弗拉夫还没把玩偶们拆箱呢。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [teɪk] [-]

and	I	think	it	is	both	of	our	duty	to	take	[	47	]
和	我	思考	它	是	两个都	的	我们的	责任	到	拿	[	-	]

我认为我们双方都有责任采取[47]

[ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [fɜːrst] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .

care	of	our	children	first	,	before	we	see	the	animals	.
关心	的	我们的	孩子们	第一的	,	前	我们	看	这	动物	.

首先要照顾好我们的孩子，然后再去看动物。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

Don't	you	think	so	,	Uncle	?	"
不	你	思考	所以	,	叔叔	?	"

叔叔，您不这么认为吗?

" [bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti] , [eɪ] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['læfɪŋ] .

"	Both	of	your	duty	,	eh	?	"	said	Uncle	Jack	,	laughing	.
"	两个都	的	你的	责任	,	嗯	?	"	说	叔叔	杰克	,	笑	.

“你们俩都尽了自己的职责，是吧？”杰克叔叔笑着说。

" [wel] , - , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Well	,	Puffsy	,	perhaps	it	is	.
"	出色地	,	-	,	也许	它	是	.

“嗯，帕夫西，也许是这样吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][bəuθ][ʌv; əv][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [lɜːrn] ['græmər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [dʒʌst]

It	is	also	both	of	your	duty	to	learn	grammar	,	but	you	need	not	begin	just
它	是	还	两个都	的	你的	责任	到	学习	语法	,	但	你	需要	不是	开始	只是

[jet] .

yet	.
然而	.

学习语法也是你们俩的责任，但现在不必马上开始。

[ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

Off	with	you	!
离开	和	你	!

滚开!

" [soʊ][ðə; ði] [twɪnz] [went] [wʌn] [wei] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [went] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	So	the	twins	went	one	way	,	and	Uncle	Jack	went	the	other	.
"	所以	这	双胞胎	去	一	方式	,	和	叔叔	杰克	去	这	其他	.

“于是双胞胎往一个方向走了，杰克叔叔往另一个方向走了。”

[wɪtʃ] [wei] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][fɜːrst] , [ɔːl][juː; jʊ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ?

Which	way	shall	I	take	you	first	,	all	you	other	children	?
哪个	方式	将	我	拿	你	第一的	,	全部	你	其他	孩子们	?

其他孩子，我该先带你们走哪条路呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [twɪnz] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːlz] ?

shall	we	follow	the	twins	first	,	and	take	a	peep	at	the	dolls	?
将	我们	跟随	这	双胞胎	第一的	,	和	拿	一个	窥视	在	这	娃娃	?

我们先跟着这对双胞胎，顺便看看那些娃娃吧?

[baɪ][ɔːl] [miːnz] !
by all means !
经过 全部 方法 !

当然可以!

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dɑːlz][maɪ'self] ,
I cannot say that I care much for dolls myself ,
我 不能 说 那 我 关心 很多 为了 娃娃 我 ,

我本人对娃娃并不太感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['ɪntrəsts] ['tʃɪldrən] ,
but I always like to see what interests children ,
但 我 总是 喜欢 到 看 什么 兴趣 孩子们 ,

但我总是很乐意了解孩子们的兴趣所在。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] [dɪd] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər]['tʃaɪnə][ænd; ənd][wæks]
and certainly Puff and Fluff did take great interest in their china and wax
和 当然 噗 和 起毛 做过 拿 伟大的 兴趣 在 他们的 中国 和 蜡
['beɪbiːz] .
babies .
婴儿 .

当然，Puff 和 Fluff 对他们的瓷娃娃和蜡娃娃确实很感兴趣。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['fʌni] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['dɑːlz] ,
By and by I shall have some funny stories to tell you about these dolls ,
经过 和 经过 我 将 有 一些 有趣的 故事 到 告诉 你 关于 这些 娃娃 ,

过段时间我会给你们讲一些关于这些娃娃的趣事。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv] [laɪf][ðæn; ðən] ['eni] ['dɑːlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ,
for they have seen more of life than any dolls that I have ever known ,
为了 他们 有 已见 更多的 的 生活 比 任何 娃娃 那 我 有 曾经 已知 ,

因为它们比我所见过的任何玩偶都更了解生活。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][stɑːp] [naʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
but we will not stop now , for we all want to go and see the animals ,
但 我们 将要 不是 停止 现在 , 为了 我们 全部 想 到 去 和 看 这 动物 ,

但我们现在不会停下来，因为我们都想去看动物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] . [-]
We will just take a peep at them and see what they are like . [48]
我们 将要 只是 拿 一个 窥视 在 他们 和 看 什么 他们 是 喜欢 . [-]

我们不妨瞥一眼，看看它们长什么样。[48]

[siː] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
See , here they are , six of them .
看 , 这里 他们 是 , 六 的 他们 .

看，他们在这里，一共六个。

[ðə; ði][wʌn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [wɪð; wɪθ] [kəːlz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ɪz] ['væʃtai] [æn] .
The one sitting in the chair , with curls and flowers , is Vashti Ann .
这 一 坐着 在 这 椅子 , 和 卷发 和 花朵 , 是 瓦什蒂 安 .

坐在椅子上，头发卷曲，手捧鲜花的女子是瓦什蒂·安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [dɑːl] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
She was the head doll at that time , and a person of great importance .
她 曾是 这 头 玩具娃娃 在 那 时间 , 和 一个 人 的 伟大的 重要性 .

当时她是首席玩偶，是一位非常重要的人物。

[nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪz]['tiːnə] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ə; eɪ][faɪn]['beɪbi]['ræðər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][hɜːr; hər]

Next	to	her	is	Tina	,	her	daughter	,	a	fine	baby	rather	larger	than	her
下一个	到	她	是	蒂娜	,	她	女儿	,	一个	美好的	婴儿	相当	更大的	比	她

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

她旁边是她的女儿蒂娜，一个漂亮的小婴儿，比她母亲还要大一些；

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['rɔzəli] , [ə; eɪ] [swɪs] [dɑːl] , [wɪð; wɪθ][faɪn] [lɔːŋ] [her] .

and	then	comes	Rosalie	,	a	Swiss	doll	,	with	fine	long	hair	.
和	然后	来	罗莎莉	,	一个	瑞士	玩具娃娃	,	和	美好的	长的	头发	.

然后是罗莎莉，一个有着漂亮长发的瑞士娃娃。

[ðə; ði] [dɑːl] [ɪn][ðə; ði]['loʊər] [left] - [hænd]['kɔːrnər][ɪz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sæli]['brædfərd] , [ðə; ði][meɪd] -

The	doll	in	the	lower	left	-	hand	corner	is	the	unfortunate	Sally	Bradford	,	the	maid	-
这	玩具娃娃	在	这	降低	左边	-	手	角落	是	这	不幸	莎莉	布拉德福德	,	这	女佣	-

[ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ;

of	-	all	-	work	;
的	-	全部	-	工作	;

左下角的玩偶是不幸的莎莉·布拉德福德，一个什么活都干的女佣；

[nekst] [kʌmz] ['fæni] - , [ðə; ði]['dænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ɪz] [kə'tɪŋkə] , [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃ] ['leɪdi][ʌv; əv]

next	comes	Fanny	Ellsler	,	the	dancer	,	and	the	last	is	Katinka	,	a	Polish	lady	of
下一个	来	舢	-	,	这	舞蹈家	,	和	这	最后的	是	卡廷卡	,	一个	抛光	女士	的

[haɪ] [ræŋk] .

high	rank	.
高的	秩	.

接下来是舞蹈演员范妮·埃尔斯勒，最后一位是出身高贵的波兰女士卡廷卡。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [twɪn] [maɪs] [ˌʌn'pækt] [ɔːl] [ðiːz] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] .

The	dear	little	twin	mice	unpacked	all	these	creatures	with	the	utmost	care	.
这	亲爱的	小的	双	小鼠	拆开包装	全部	这些	生物	和	这	极致	关心	.

这对可爱的小老鼠双胞胎小心翼翼地把所有这些小东西都拆开了包装。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ɪl] ['æftər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [pʌf] ! " [sed] ['flʌfi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	I	think	they	are	all	ill	after	the	journey	,	Puff	!	"	said	Fluffy	,	with	a	sigh	.
"	我	思考	他们	是	全部	患病的	后	这	旅行	,	噗	!	"	说	蓬松的	,	和	一个	叹	.

“我觉得他们旅途劳顿，都病了，噗噗！”毛毛叹了口气说道。

" [wiː; wi][wʌz; wəz] ['betər] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][bed] .

"	We	was	better	put	them	all	to	bed	.
"	我们	曾是	更好的	放	他们	全部	到	床	.

我们最好让他们都去睡觉。

['tiːnə][ɪz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] ['rɔzəli] [ɪz] ['veri] [red] . " [-]

Tina	is	very	pale	,	and	Rosalie	is	very	red	.	"	[	49	]
蒂娜	是	非常	苍白	,	和	罗莎莉	是	非常	红色的	.	"	[	-	]

蒂娜脸色苍白，罗莎莉脸色红润。[49]

" [ðen] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ]['fiːvər] , " [sed] [pʌf] .

"	Then	one	has	a	chill	,	and	the	other	has	a	fever	,	"	said	Puff	.
"	然后	一	有	一个	寒意	,	和	这	其他	有	一个	发烧	,	"	说	噗	.

“然后一个发冷，另一个发烧，”帕夫说。

" [jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][bed] ['redi] , ['flʌfi] ,

"	Yes	,	they	must	go	to	bed	;	and	I	will	get	the	bed	ready	,	Fluffy	,
"	是的	,	他们	必须	去	到	床	;	和	我	将要	得到	这	床	准备好	,	蓬松的	,

“是的，他们该睡觉了；我会准备床铺的，毛毛。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri][tuː; tə] - [ðem; ðəm] . "

if	you	will	read	them	a	story	to	amoose	them	.	"
如果	你	将要	读	他们	一个	故事	到	-	他们	.	"

如果你能给他们讲个故事逗他们开心就好了。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] , ['pʌfi] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bed][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʃɪlz] -

"	Oh	!	but	,	Puffy	,	if	you	put	them	both	in	the	same	bed	it	will	be	chills	-
"	哦	!	但	,	蓬松	,	如果	你	放	他们	两个都	在	这	相同的	床	它	将要	是	寒意	-

[ænd; ənd] - ['fiːvər] ,

and	-	fever	,
和	-	发烧	,

“哦！但是，帕菲，如果你把他们两个放在同一张床上，他们会又冷又热的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][biː; bi] [ɪl] [ɑːr'selvz] !

and	then	we	shall	catch	it	and	be	ill	ourselves	!
和	然后	我们	将	抓住	它	和	是	患病的	我们自己	!

然后我们就会感染，自己也会生病！

" [ɪk'skleɪmd] [flʌf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] .

"	exclaimed	Fluff	with	a	distressed	look	.
"	惊呼	起毛	和	一个	苦恼	看	.

“弗拉夫惊呼道，一脸沮丧。”

" [flʌf] , " [sed] [mɪs] [pʌf] [sɪ'vɪrli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] !

"	Fluff	,	"	said	Miss	Puff	severely	;	"	You	are	sometimes	a	foolish	child	!
"	起毛	,	"	说	错过	噗	严重	;	"	你	是	有时	一个	愚蠢	孩子	!

“弗拉夫，”帕夫小姐严厉地说，“你有时真是个愚蠢的孩子！”

" [wel] , [flʌf] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][toʊld][soʊ] ,

"	Well	,	Fluff	knew	that	she	was	foolish	,	because	she	was	often	told	so	,
"	出色地	,	起毛	知道	那	她	曾是	愚蠢	,	因为	她	曾是	经常	讲述	所以	,

“嗯，弗拉夫知道自己很傻，因为她经常被人这么说。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] ['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	she	was	a	child	who	always	believed	what	was	said	to	her	,
和	她	曾是	一个	孩子	WHO	总是	相信	什么	曾是	说	到	她	,

她从小就相信别人对她说的话。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['miːkli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːlz] .

so	she	meekly	sat	down	and	read	a	story	to	the	dolls	.
所以	她	温顺地	卫星	向下	和	读	一个	故事	到	这	娃娃	.

于是她乖乖地坐下，给娃娃们读故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] " [ænt] [bæθ'ʃiːbəz] " ['stɔːriz] ,

It	was	one	of	"	Aunt	Bathsheba's	"	stories	,
它	曾是	一	的	"	阿姨	拔示巴的	"	故事	,

这是“拔示巴姑妈”讲的故事之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] .

and	they	are	so	funny	that	I	always	write	them	down	when	I	hear	them	.
和	他们	是	所以	有趣的	那	我	总是	写	他们	向下	什么时候	我	听到	他们	.

它们太搞笑了，我每次听到都会记下来。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [naʊ] !

Listen	to	this	,	now	!
听	到	这	,	现在	!

现在就听！

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

THE	PUDDING	-	STICK	AND	THE
这	布丁	-	戳	和	这

布丁棒和

['roʊlɪŋ] - [pɪn] .

ROLLING	-	PIN	.
滚动	-	别针	.

擀面杖。

[sed] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [stɪk] [soʊ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] ,
Said the Pudding - stick so the Rolling - pin ,
说 这 布丁 - 戳 所以 这 滚动 - 别针 ,

布丁棒说，擀面杖也说，

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [bɪn] !
" Let's take a dip in the sugar - bin !
" 我们来吧 拿 一个 蘸 在 这 糖 - 垃圾桶 !

“我们去糖桶里泡一泡吧！”

" [sed] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [stɪk] ,
" Said the Rolling - pin to the Pudding - stick ,
" 说 这 滚动 - 别针 到 这 布丁 - 戳 ,

擀面杖对布丁棒说：

" [wiːl] [iːt] [ænd; ənd] [wiːl] [stʌf] [tɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ɑːr'selvz] [sɪk] .
" We'll eat and we'll stuff till we make ourselves sick .
" 出色地 吃 和 出色地 东西 直到 我们 制作 我们自己 生病的 .

“我们会一直吃，一直吃到撑为止。”

" [ɔːf] [ðeɪ] [set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [boʊld] [straɪd] ,
" Off they set with a fine bold stride ,
" 离开 他们 放 和 一个 美好的 大胆的 步幅 ,

他们迈着轻快有力的步伐出发了，

[ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [suːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [bɪnz] [saɪd] .
That brought them soon to the sugar - bin's side .
那 带来 他们 很快 到 这 糖 - 垃圾箱 边 .

这很快就把他们引到了糖罐旁边。

" [oʊ] ! [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] ['kiːhoʊl] [haɪ] ?
" Oh ! how shall we reach that keyhole high ?
" 哦 ! 如何 将 我们 抵达 那 锁孔 高的 ?

“哦！我们该如何才能够到那么高的钥匙孔呢？”

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði][skaɪ] ! " [-]
We might as well try to storm the sky ! " [50]
我们 可能 作为 出色地 尝试 到 风暴 这 天空 ! " [-]

我们不妨试着攻占天空！[50]

" [let] [ˌem 'iː] [maʊnt] [ɑːn][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [θɪn] ,
" Let me mount on your shoulder thin ,
" 让 我 山 在 你的 肩膀 薄的 ,

让我骑在你瘦削的肩膀上，

[ænd; ənd] [aɪl] [pɪk] [ðə; ði] [lɑːk] !
And I'll pick the lock !
和 患病的 挑选 这 锁 !

我会把锁撬开！

" [sed] [ðə; ði][boʊld] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] .
" said the bold Rolling - pin .
" 说 这 大胆的 滚动 - 别针 .

“大胆的擀面杖说道。”

[ðə; ði] ['pʊdɪŋ] - [stɪk] [sweld] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [praɪd] ,
The Pudding - stick swelled with angry pride ,
这 布丁 - 戳 肿胀 和 生气的 自豪 ,

布丁棒因愤怒的骄傲而膨胀起来，

" [ðæt] [maɪ] ['fɪgjər] [ɪz] [faɪn] [hæz; həz] [nɛə] [bɪn] [dɪ'naɪd] ,
" That my figure is fine has ne'er been denied ,
" 那 我的 数字 是 美好的 有 从未 到过 否认 ,

“我的身材很好这一点从未被否认过。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][slæp][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] ！ "
I'll give you a slap for your impudence ! "
患病的 给 你 一个 拍击 为了 你的 厚颜无耻 ！ "

你的无礼让我狠狠扇你一巴掌！

" [wel] ！ " [sed] [ðə; ði]['roʊlər] : " [ðɪs] [ɪz] [ɪ'mens] !
" Well ! " said the Roller : " This is immense !
" 出色地 ！ " 说 这 滚筒 : " 这 是 巨大 !

“哇！”滚轴说道：“这真是太棒了！”

" [soʊ] [ðeɪ] [roʊld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] ,
" So they rolled and they fought ,
" 所以 他们 滚动 和 他们 战斗 ,

于是他们翻滚、战斗，

[ðeɪ] [θʌmpt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt] .
They thumped and they hit .
他们 猛击 和 他们 打 .

它们砰砰作响，互相撞击。

[tɪl] [ðeɪ] [trɑːd][ɑːn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv]
Till they trod on the tail of
直到 他们 践踏 在 这 尾巴 的

直到他们踩到了……的尾巴

[ðə; ði] ['kʊks] [pet] [kɪt] .
the cook's pet kit .
这 库克的 宠物 成套工具 .

厨师的宠物工具包。

[ðen] [ðə; ði] [kʊk] [roʊz] [ʌp] [ɪn] ['dredf(ə)l] [ræθ] ,
Then the cook rose up in dreadful wrath ,
然后 这 厨师 玫瑰 向上 在 可怕 愤怒 ,

随后，厨子勃然大怒，猛地站了起来。

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hɑːrθ] . [-]
And laid them out on the kitchen hearth . [51]
和 铺设 他们 出去 在 这 厨房 炉 . [-]

然后把它们摆放在厨房的炉台上。[51]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪn] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
There were fine doings in the garden all this time ,
那里 是 美好的 行为 在 这 花园 全部 这 时间 ,

这段时间以来，花园里一直发生着美好的事情。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
as I found when I turned my eyes in that direction .
作为 我 成立 什么时候 我 转向 我的 眼睛 在 那 方向 .

当我把目光转向那个方向时，我发现了这一点。

[θriː] [maɪs] [ænd; ənd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , ([ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [kɔːl] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ə; eɪ][ræt]
Three mice and an uncle , (it would not be polite to call Uncle Jack a rat
三 小鼠 和 一个 叔叔 , (它 会 不是 是 有礼貌的 到 称呼 叔叔 杰克 一个 鼠
,
,
,

三只老鼠和一个叔叔（叫杰克叔叔老鼠是不礼貌的），

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ə; eɪ] ['maʊsɪz] ['ʌŋk(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ræt] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ,
and yet if a mouse's uncle is not a rat , what is he ,
和 然而 如果 一个 老鼠的 叔叔 是 不是 一个 鼠 , 什么 是 他 ,

然而，如果老鼠的叔叔不是老鼠，那他是什么呢？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?) [ænd; ənd] [dʒɑːn] [ænd; ənd] [ˈtɔməs] ,

I	should	like	to	know	?	)	and	John	and	Thomas	,
我	应该	喜欢	到	知道	?	)	和	约翰	和	托马斯	,

我想知道？）还有约翰和托马斯，

[ænd; ənd] [θriː] [dɔːgz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

and	three	dogs	and	two	horses	and	a	donkey	,	there	were	enough	to
和	三	狗	和	二	马匹	和	一个	驴	,	那里	是	足够的	到

[meɪk] [θɪŋz] [ˈlaɪvli] ,

make	things	lively	,
制作	事物	热闹	,

还有三条狗、两匹马和一头驴，足够让家里热闹起来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [kənˈfes] .

you	will	confess	.
你	将要	承认	.

你会坦白的。

[ðə; ði] [dɔːgz] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] [pərˈtɪkjələrli] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [juː; jʊ] [noʊ]

The	dogs	interested	me	particularly	,	as	I	have	a	dog	of	my	own	,	you	know
这	狗	感兴趣的	我	特别	,	作为	我	有	一个	狗	的	我的	自己的	,	你	知道

.

:
.

我对狗狗们特别感兴趣，因为我自己也养了一条狗。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeloʊ] , [ðæt] [dɔːg] [ʌv; əv] [maɪn] !

he	is	a	good	fellow	,	that	dog	of	mine	!
他	是	一个	好的	同伴	,	那	狗	的	矿	!

我的那条狗真是个好家伙!

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [ðæt] ,

His	name	is	Bmfkmgth	,	and	none	of	you	will	be	able	to	pronounce	that	,
他的	姓名	是	-	,	和	没有任何	的	你	将要	是	有能力的	到	发音	那	,

他的名字是Bmfkmgth，你们谁也念不出来。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [weɪlz] .

except	the	children	who	live	in	Wales	.
除了	这	孩子们	WHO	居住	在	威尔士	.

除了居住在威尔士的孩子们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [neɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːg] [stɑːr] ,

It	is	rather	a	hard	name	,	but	he	came	from	the	Dog	Star	,
它	是	相当	一个	难的	姓名	,	但	他	来了	从	这	狗	星星	,

这名字有点拗口，但他来自狗星。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] .

and	the	language	there	is	somewhat	difficult	.
和	这	语言	那里	是	有些	难的	.

那里的语言有点难懂。

[seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɔːgz] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [wæg] [ðer; ðər] [teɪlz] .

Say	it	to	your	dogs	,	however	,	and	see	if	they	do	not	wag	their	tails	.
说	它	到	你的	狗	,	然而	,	和	看	如果	他们	做	不是	摇摆	他们的	尾巴	.

不过，如果你跟你的狗狗们说说这话，看看它们会不会摇尾巴。

[jes] , [ðeɪ] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Yes , they understand each other .
是的 , 他们 理解 每个 其他 .

是的，他们彼此理解。

- [ɪz] [griːn] , [ə; eɪ] ['kʌlər] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [siː] [ɪn][dɔːgz][ɑːn][jʊr; jər] ['plænɪt] ;
Bmfkmgth is green , a color that I never see in dogs on your planet ;
- 是 绿色的 , 一个 颜色 那 我 绝不 看 在 狗 在 你的 行星 ;

Bmfkmgth是绿色的，这种颜色我在你们星球上的狗身上从未见过；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [iːts] [soʊ] ['friːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [tʃiːz] [wɪtʃ] [grəuz]
but that may be because he eats so freely of the green cheese which grows
但 那 可能 是 因为 他 吃 所以 自由 的 这 绿色的 奶酪 哪个 生长
[hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [græs] .
here instead of grass .
这里 反而 的 草 .

但这可能是因为他肆无忌惮地吃这里生长的绿色奶酪，而不是吃草。

[wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [dɔːgz][æt; ət] - , [æz; əz][pər'hæps][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] .
Well , there were three dogs at Jollykaloo , as perhaps I said before .
出色地 , 那里 是 三 狗 在 - , 作为 也许 我 说 前 .

嗯，正如我之前可能说过的那样，Jollykaloo 有三只狗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [grʌf] [ðə; ði][bɪg][dɔːg] , [ænd; ənd] [grɪm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd][dɔːg] , [ænd; ənd][græb] ,
There was Gruff the big dog , and Grim the middle - sized dog , and Grab ,
那里 曾是 粗暴 这 大的 狗 , 和 严峻 这 中间 - 尺寸 狗 , 和 抓住 ,
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] .
the little dog .
这 小的 狗 .

有一只体型很大的狗叫格鲁夫，一只体型中等的狗叫格里姆，还有一只体型较小的狗叫格拉布。

[grʌf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [ɪn'diːd] ; [ə; eɪ] [greɪt] [ˌes 'tiː] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] , ['klevər] [ænd; ənd] [gʊd]
Gruff was a fine fellow , indeed ; a great St . Bernard , clever and good
粗暴 曾是 一个 美好的 同伴 , 的确 ; 一个 伟大的 英石 . 伯纳德 , 聪明的 和 好的
- ['neɪtʃərd] ,
- natured ,
- 自然 ,

格鲁夫确实是个好家伙；他是一只很棒的圣伯纳犬，聪明又善良。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [grʌf] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɑːrk] .
and certainly with nothing gruff about him except his name and his bark .
和 当然 和 没有什么 粗暴 关于 他 除了 他的 姓名 和 他的 吠 .

除了名字和叫声之外，他本人一点也不粗鲁。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,
Indeed , it was well that he was of a cheerful turn of mind ,
的确 , 它 曾是 出色地 那 他 曾是 的 一个 快乐 转动 的 头脑 ,

幸好他性格开朗。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rʌf] ['juːsɪdʒ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]
for he had to take a good deal of rough usage , though it was only
为了 他 有 到 拿 一个 好的 交易 的 粗糙的 用法 , 尽管 它 曾是 仅有的
[ɪn] [pleɪ] ,
in play ,
在 玩 ,

因为他不得不承受很多粗暴对待，尽管那只是在比赛中。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
to be sure .
到 是 当然 .

的确如此。

['fænsi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [θriː] [dɔːgz]['tændəm] , [ɔːl][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] !

Fancy	**trying**	**to**	**drive**	**three**	**dogs**	**tandem**	**,**	**all**	**of**	**different**	**sizes**	**and**	**dispositions**	**!**
想要	尝试	到	驾驶	三	狗	串联	,	全部	的	不同的	尺寸	和	性情	!

想象一下同时驾驶三只体型和性格各异的狗!

[jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Yes	**,**	**if**	**you**	**will**	**believe**	**me**	**,**
是的	,	如果	你	将要	相信	我	,

是的，如果你相信我的话，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['nɪb(ə)l] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]

that	**was**	**what**	**Nibble**	**was**	**trying**	**to**	**do**	**when**	**I**	**looked**	**down**	**into**	**the**	**garden**
那	曾是	什么	蚕食	曾是	尝试	到	做	什么时候	我	看起来	向下	进入	这	花园

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] . [-]

that	**morning**	**.**	**[**	**52**	**]**
那	早晨	.	[	-	]

那天早上我往花园里看的时候，尼布尔正试图做这件事。[52]

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l][kɑːrt] [wɪtʃ] ['tɔməs] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

He	**had**	**a**	**very**	**nice**	**little**	**cart**	**which**	**Thomas**	**,**	**the**	**gardener**	**,**	**had**	**made**	**for**
他	有	一个	非常	好的	小的	大车	哪个	托马斯	,	这	园丁	,	有	制成	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他有一辆非常漂亮的小推车，是园丁托马斯为他做的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [droʊv] [grʌf] , [huː] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['hɑːnist]

and	**in**	**this**	**he**	**often**	**drove**	**Gruff**	**,**	**who**	**did**	**not**	**object**	**at**	**all**	**to**	**being**	**harnessed**
和	在	这	他	经常	驾驶	粗暴	,	WHO	做过	不是	目的	在	全部	到	存在	已掌握

,

,

,

他经常驾驭格鲁夫，格鲁夫一点也不反对被套上挽具。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] .

and	**in**	**fact**	**rather**	**enjoyed**	**dragging**	**the**	**children**	**about**	**.**
和	在	事实	相当	享受	拖拽	这	孩子们	关于	.

事实上，他相当享受带着孩子们到处走。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [tuː] ['ʌðər] [dɔːgz] ['hɑːnist] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But	**when**	**it**	**came**	**to**	**having**	**two**	**other**	**dogs**	**harnessed**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
但	什么时候	它	来了	到	拥有	二	其他	狗	已掌握	在	正面	的	他	,

但当需要让另外两只狗拴着牵引绳走在他前面时，

[dɔːgz] [huː] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

dogs	**who**	**could**	**run**	**about**	**twice**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**,**
狗	WHO	可以	跑步	关于	两次	作为	快速地	作为	他	可以	,

那些奔跑速度大约是他两倍的狗，

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ðer; ðər] [ɪrz] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi]

and	**who**	**took**	**a**	**fancy**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**scratch**	**their**	**ears**	**just**	**as**	**he**
和	WHO	采取	一个	想要	到	坐	向下	和	划痕	他们的	耳朵	只是	作为	他

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['swɪŋɪŋ] [trɑːt] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [grʌf]

had	**started**	**into**	**a**	**good**	**swinging**	**trot**	**—**	**that**	**was**	**rather**	**more**	**than**	**Gruff**
有	开始	进入	一个	好的	摇摆	小跑	—	那	曾是	相当	更多的	比	粗暴

[kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

could	**endure**	**.**
可以	忍受	.

当他开始轻快地小跑时，有几只小动物竟然坐下来挠耳朵——这让格鲁夫实在难以忍受。

[bʌt; bət] ['nɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [spɔːrt] .

But	Nibble	was	full	of	his	new	sport	.
但	蚕食	曾是	满的	的	他的	新的	运动	.

但尼布尔却对他的新运动充满了热情。

" ['daʊni] , ['beɪbi] !

"	Downy	,	baby	!
"	绒毛状	,	婴儿	!

“宝贝，唐尼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [kʌm] , ['daʊni] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] !

"	he	cried	,	"	Come	,	Downy	,	and	brother	will	give	you	a	fine	ride	!
"	他	哭	,	"	来	,	绒毛状	,	和	兄弟	将要	给	你	一个	美好的	骑	!

他喊道：“来吧，唐尼，哥哥会带你好好兜风！”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['lɪt(ə)l][mæn] !

come	along	,	little	man	!
来	沿着	,	小的	男人	!

跟我来，小家伙！

" [soʊ] ['daʊni] [keɪm] ['tɔdlɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ɪn] [hɪm'self] ,

"	So	Downy	came	toddling	up	,	and	Nibble	lifted	him	into	the	cart	,	and	then	got	in	himself	,
"	所以	绒毛状	来了	蹒跚学步	向上	,	和	蚕食	抬起	他	进入	这	大车	,	和	然后	得到	在	他自己	,

于是唐尼蹒跚着走了过来，尼布尔把他抱进车里，然后自己也坐了进去。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] .

and	took	the	reins	and	the	whip	.
和	采取	这	缰绳	和	这	鞭	.

他接过缰绳和鞭子。

" [naʊ] , ['daʊni] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [raɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['evər] [hæd; həd] .

"	Now	,	Downy	boy	,	you	shall	have	the	best	ride	that	any	one	ever	had	.
"	现在	,	绒毛状	男生	,	你	将	有	这	最好的	骑	那	任何	一	曾经	有	.

“现在，唐尼小子，你将体验到有史以来最棒的旅程。”

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好！

[maɪ] ['gælənt] [stiːdz] !

my	gallant	steeds	!
我的	英勇	马匹	!

我英勇的骏马们！

[naʊ] [dæʃər] , [naʊ] ['dænsər] , [naʊ] ['præsər] !

Now	Dasher	,	now	Dancer	,	now	Prancer	!
现在	冲锋者	,	现在	舞蹈家	,	现在	普兰瑟	!

现在是冲锋者，现在是舞者，现在是跳跃者！

[oʊ] , [dɪr] ! " [kraɪd] ['nɪb(ə)l] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [eɪt] ['reɪndɪr] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] ,

Oh	,	dear	!	"	cried	Nibble	,	"	I	wish	I	had	eight	reindeer	like	St	.	Nicholas	,
哦	,	亲爱的	!	"	哭	蚕食	,	"	我	希望	我	有	八	驯鹿	喜欢	英石	.	尼古拉斯	,

“哦，天哪！”尼布尔喊道，“我真希望我能像圣尼古拉斯一样拥有八只驯鹿！”

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['oʊnli] [θriː] [dɔːgz] .

instead	of	only	three	dogs	.
反而	的	仅有的	三	狗	.

而不是只有三只狗。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , - [naʊ] [dæʃ] [ə'weɪ] , [dæʃ] [ə'weɪ] , [dæʃ] [ə'weɪ] [ɔːl] ! -

But	still	I	can	say	,	'	Now	dash	away	,	dash	away	,	dash	away	all	!	'
但	仍然	我	能	说	,	-	现在	短跑	离开	,	短跑	离开	,	短跑	离开	全部	!	-

但我仍然可以说，“现在快跑，快跑，快跑，都快跑！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌtʃæriə'tɪr] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [wɪp] [raʊnd]

"	and	the	young	charioteer	stood	up	in	the	cart	and	waved	the	whip	round
"	和	这	年轻的	车夫	站立	向上	在	这	大车	和	挥手	这	鞭	圆形的

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

“年轻的车夫站起身来，在车上挥舞着鞭子，

[waɪl] ['daʊni] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] .

while	Downy	clapped	his	hands	and	shouted	with	glee	.
尽管	绒毛状	鼓掌	他的	双手	和	喊叫	和	高兴	.

唐尼拍着手，高兴地大喊大叫。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [praɪd] !

Yes	,	that	was	pride	!
是的	,	那	曾是	自豪	!

没错，那就是骄傲!

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] .

but	the	fall	also	was	not	wanting	.
但	这	落下	还	曾是	不是	想要	.

但秋季的表现也不尽如人意。

[oʊld] [grʌf] .

OLD	GRUFF	.
老的	粗暴	.

老顽固。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði] [θriː] [dɔːgz] ,

Away	went	the	three	dogs	,
离开	去	这	三	狗	,

三只狗走开了。

[pʊr] [oʊld] [grʌf] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['gæləp][baɪ][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ,

poor	old	Gruff	forced	into	a	lumbering	gallop	by	the	pace	of	the	two	others	,
贫穷的	老的	粗暴	强制	进入	一个	伐木	驰骋	经过	这	步伐	的	这	二	其他的	,

可怜的老格鲁夫被另外两匹马的速度逼得只能笨拙地小跑。

[huː] ['keɪpəd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][bɪg][oʊld][dɔːg][duː][ɔːl][ðə; ði] ['pʊlɪŋ] .

who	capered	along	,	and	let	the	big	old	dog	do	all	the	pulling	.
WHO	跳跃	沿着	,	和	让	这	大的	老的	狗	做	全部	这	拉	.

他一路欢笑，让那条老大狗拉着他走。

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [went] [wʌns][ænd; ənd] [twaɪs] ,

Round	the	house	they	went	once	and	twice	,
圆形的	这	房子	他们	去	一次	和	两次	,

他们绕着房子走了一两圈，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːrt] ['rɑːkɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn] ['ræðər] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] [weɪ] .

the	little	cart	rocking	from	side	to	side	in	rather	an	alarming	way	.
这	小的	大车	摇滚	从	边	到	边	在	相当	一个	令人担忧	方式	.

小推车以一种相当令人担忧的方式左右摇晃。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] — [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] !

Then	,	as	they	came	round	the	third	time	—	they	saw	a	cat	!
然后	,	作为	他们	来了	圆形的	这	第三	时间	—	他们	锯	一个	猫	!

然后，当他们第三次绕路时——他们看到了一只猫!

['nɪb(ə)l] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [traɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['klevər] [maʊs] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
Nibble **saw** **it** **first** **,** **and** **tried** **like** **a** **clever** **mouse** **as** **he** **is** **,**
蚕食 锯 它 第一的 , 和 尝试 喜欢 一个 聪明的 老鼠 作为 他 是 ,

尼布尔最先发现了，并且像它那只聪明的老鼠一样尝试了。

[tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz]['gælənt] [sti:dz] - ['hedz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
to **turn** **his** **gallant** **steeds** **'** **heads** **away** **before** **they** **also** **saw** **it** **:** **but** **it**
到 转动 他的 英勇 马匹 - 头部 离开 前 他们 还 锯 它 : 但 它
[wʌz; wəz] [tu:] [-]
was **too** **[** **55** **]**
曾是 也 [-]

在他英勇的骏马们看到之前，赶紧把它们的头转过去：但这太……[55]

[leɪt] .
late **.**
晚的 .

晚的。

" [jæp] !
" **Yap** **!**
" 雅浦 !

“呀！”

[jæp] !
yap **!**
雅普 !

是的!

[jæp] ! " [went] ['lɪt(ə)l][græb] ; " [wʊf] ! [wʊf] !
yap **!** **"** **went** **little** **Grab** **;** **"** **Woof** **!** **woof** **!**
雅普 ! " 去 小的 抓住 ; " 纬 ! 纬 !

“汪！”小格拉布叫道；“汪！汪！”

" ['ædɪd] [grɪm] , ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] .
" **added** **Grim** **,** **struggling** **to** **free** **himself** **from** **the** **harness** **.**
" 额外 严峻 , 挣扎 到 自由的 他自己 从 这 马具 .

“格林一边挣扎着想要挣脱束缚，一边补充道。”

[gʊd] [oʊld] [grʌf] [held] [aʊt] ['breɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
Good **old** **Gruff** **held** **out** **bravely** **for** **a** **moment** **or** **two** **;** **but** **finally** **he** **could** **not**
好的 老的 粗暴 握住 出去 勇敢地 为了 一个 片刻 或者 二 ; 但 最后 他 可以 不是
[rɪ'zɪst] .
resist **.**
抵抗 .

老好人格鲁夫勇敢地坚持了一两分钟；但最终他还是没能抵抗住。

[ə; eɪ] ['maɪti] " [baʊ; boʊ] , [waʊ] [waʊ] !
A **mighty** **"** **Bow** **,** **wow** **WOW** **!**
一个 强大的 " 弓 , 哇 哇 !

一声响亮的“汪汪，哇哇哇！”

" [ə; eɪ] [li:p] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] ,
" **a** **leap** **and** **a** **plunge** **,**
" 一个 飞跃 和 一个 暴跌 ,

“一次跳跃和一次俯冲，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
and **then** **for** **a** **moment** **I** **could** **see** **nothing** **but** **a** **cloud** **of** **dust** **,**
和 然后 为了 一个 片刻 我 可以 看 没有什么 但 一个 云 的 灰尘 ,

然后，有那么一会儿，我眼前只剩下一团尘土。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [bɑːks] [ænd; ənd] [ʃriːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['truːli] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] .

from	which	came	barks	and	shrieks	which	were	truly	dreadful	to	hear	.
从	哪个	来了	树皮	和	尖叫	哪个	是	真的	可怕	到	听到	.

随后传来一阵阵令人毛骨悚然的犬吠和尖叫声。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɑːrt] ['lʌkɪli] [wʌz; wəz] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]

In	a	moment	,	however	,	the	cart	luckily	was	caught	between	two	bushes	,	and
在	一个	片刻	,	然而	,	这	大车	幸运的是	曾是	捕捉	之间	二	灌木丛	,	和

[ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] ,

there	it	stuck	,
那里	它	卡住	,

然而，幸运的是，手推车很快就卡在了两丛灌木之间，动弹不得。

[waɪl] [ðə; ði] [dɔːgz] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['æp(ə)l] - [triː] ,

while	the	dogs	rushed	to	the	foot	of	the	nearest	apple	-	tree	,
尽管	这	狗	匆忙	到	这	脚	的	这	最近的	苹果	-	树	,

狗狗们则冲到最近的苹果树下。

[tuː; tə] [liːp] [ænd; ənd] [haʊl] [ðer; ðər] [ɪn] [veɪn] [ɪk'saɪtmənt] ,

to	leap	and	howl	there	in	vain	excitement	,
到	飞跃	和	嗥	那里	在	徒劳	激动	,

在那里徒劳地跳跃嚎叫，兴奋不已

[waɪl] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [kæt] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] ['seɪfti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [baʊ] .

while	the	peaceful	cat	smiled	at	them	in	safety	from	the	topmost	bough	.
尽管	这	和平	猫	微笑	在	他们	在	安全	从	这	最顶层	买	.

而那只温顺的猫则在最高的树枝上安全地微笑着看着他们。

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] , [tuː] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,

At	the	moment	the	explosion	took	place	,	two	people	came	upon	the	scene	,
在	这	片刻	这	爆炸	采取	地方	,	二	人们	来了	之上	这	场景	,

爆炸发生时，有两个人来到了现场。

[wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɑːrn] [ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

one	from	the	barn	and	one	from	the	house	.
一	从	这	谷仓	和	一	从	这	房子	.

一个来自谷仓，一个来自房子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] .

They	were	Uncle	Jack	and	Mrs	.	Posset	.
他们	是	叔叔	杰克	和	太太	.	波斯特	.

他们是杰克叔叔和波塞特太太。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [grænd] [tɜːrn] -

The	latter	had	happened	to	look	out	of	the	window	just	as	the	grand	turn	-
这	后者	有	发生	到	看	出去	的	这	窗户	只是	作为	这	盛大	转动	-

[aʊt] [keɪm] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] ,

out	came	round	for	the	third	time	,
出去	来了	圆形的	为了	这	第三	时间	,

后者恰好向窗外望去，正好看到盛大的游行队伍第三次出现。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [floʊn] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] ['daʊni] ,

and	she	had	flown	down	stairs	to	rescue	her	Downy	,
和	她	有	飞行	向下	楼梯	到	救援	她	绒毛状	,

她飞奔下楼去救她的唐尼。

[bʌt; bət] [ə'raɪvd] ['oʊnli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [snætʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] ,

but	arrived	only	in	time	to	snatch	him	from	the	ruins	of	the	cart	,
但	到达的	仅有的	在	时间	到	抢夺	他	从	这	废墟	的	这	大车	,

但他赶到时只来得及把他从马车残骸中救出来。

['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [wɪð; wɪθ]

very	much	frightened	and	covered	with	dust	,	and	what	was	worse	with
非常	很多	害怕	和	涵盖	和	灰尘	,	和	什么	曾是	更糟	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他非常害怕，浑身沾满了灰尘，更糟糕的是，身上还有血迹。

[wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

which	flowed	from	a	cut	in	his	forehead	.
哪个	流动	从	一个	切	在	他的	前额	.

鲜血从他额头的伤口流了出来。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

As	for	Uncle	Jack	,
作为	为了	叔叔	杰克	,

至于杰克叔叔，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ænd; ənd][hæd; həd]

he	had	been	very	busy	in	the	barn	arranging	matters	with	John	and	had
他	有	到过	非常	忙碌的	在	这	谷仓	安排	事情	和	约翰	和	有

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['daʊni] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [wɪð; wɪθ] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] [grʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

supposed	that	Downy	was	quite	safe	with	Nibble	and	Gruff	to	look	after
据称	那	绒毛状	曾是	相当	安全的	和	蚕食	和	粗暴	到	看	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他一直在谷仓里忙着和约翰安排事情，并且认为唐尼有尼布尔和格鲁夫照顾，应该很安全。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [toʊn] ,

"	If	you	please	,	sir	,	"	cried	Mrs	.	Posset	in	an	angry	tone	,
"	如果	你	请	,	先生	,	"	哭	太太	.	波斯特	在	一个	生气的	语气	,

“先生，如果您愿意的话，”波塞特太太生气地喊道。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['nɪb(ə)l] ?

"	what	is	to	be	done	with	Nibble	?
"	什么	是	到	是	完毕	和	蚕食	?

“Nibble该如何处理？”

[ðɪs] ['blesɪd; blest] ['tʃaɪldz] [laɪf] [ɪz][nɑːt] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

this	blessed	child's	life	is	not	safe	with	him	for	an	instant	,	so	it	isn't	!
这	蒙福	孩子的	生活	是	不是	安全的	和	他	为了	一个	立即的	,	所以	它	不是	!

这个可怜的孩子在他那里一刻也不安全，所以，事实并非如此！

['pʊtɪŋ] [θriː] [dɔːgz] ['tæntrəm] (['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [-]

putting	three	dogs	tantrum	(	Mrs	.	Posset	[	56	]
推杆	三	狗	发脾气	(	太太	.	波斯特	[	-	]

让三只狗发脾气（波塞特夫人[56]）

[ment] ['tændəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] ,

meant	tandem	,	but	she	was	too	much	vexed	to	think	about	her	words	,
意思是	串联	,	但	她	曾是	也	很多	烦恼	到	思考	关于	她	字	,

意思是并排，但她当时太烦躁了，根本没心思考虑自己说的话。

) [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][kæts]

)	with	an	innocent	baby	behind	them	and	the	garden	as	full	of	cats
)	和	一个	清白的	婴儿	在后面	他们	和	这	花园	作为	满的	的	猫

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] !

as	his	head	is	of	mischief	!
作为	他的	头	是	的	恶作剧	!

) 他们身后站着一个天真无邪的婴儿，花园里到处都是猫，就像他满脑子都是恶作剧一样！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [breθ] ['ferli] [feɪld] [hɜːr; hər] , [frʌm; frəm] [heɪst] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn]
" and the good woman's breath fairly failed her , from haste and vexation
" 和 这 好的 女性的 气息 相当 失败的 她 , 从 匆忙 和 烦恼
[kəm'baɪnd] .
combined .
合并 .

“这位善良的妇人因为匆忙和烦躁，几乎喘不过气来。”

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] .
Uncle Jack looked very grave as he came up .
叔叔 杰克 看起来 非常 严重 作为 他 来了 向上 .

杰克叔叔走过来时，神情十分严肃。

" [haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] , ['nɪb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How did this happen , Nibble ? " he asked .
" 如何 做过 这 发生 , 蚕食 ? " 他 问 .

“这是怎么回事，尼布尔？”他问道。

" ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['daʊni] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [beɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
" Mrs . Posset , if you will take Downy into the house and bathe his forehead ,
" 太太 . 波斯特 , 如果 你 将要 拿 绒毛状 进入 这 房子 和 洗澡 他的 前额 ,

“波塞特太太，如果您能把唐尼带进屋里，帮它洗洗额头，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [kɔːrt] - ['plæstər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðæt] [kʌt] .
I will come in and find some court - plaster to put on that cut .
我 将要 来 在 和 寻找 一些 法庭 - 石膏 到 放 在 那 切 .

我会进来找些创可贴来贴住那个伤口。

[naʊ] [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] , " [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] !
Now my boy , " he added , turning to Nibble , " tell me all about this !
现在 我的 男生 , " 他 额外 , 转弯 到 蚕食 , " 告诉 我 全部 关于 这 !

“现在我的孩子，”他转向尼布尔补充道，“把这一切都告诉我吧！”

" ['nɪb(ə)l] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] .
" Nibble hung his head and looked very much ashamed .
" 蚕食 悬挂 他的 头 和 看起来 非常 很多 羞愧 .

“尼布尔低下了头，看起来很羞愧。”

" [aɪ] — [aɪ][dɪd][hæv; həv][ðem; ðəm]['tændəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I — I did have them tandem , " he said .
" 我 — 我 做过 有 他们 串联 , " 他 说 .

“我——我的确把它们并排装上了，”他说。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][kæts] , [ænd; ənd] ['daʊni] [laɪks] [tuː; tə][raɪd][soʊ] [mʌtʃ] ! "
" I never thought of cats , and Downy likes to ride so much ! "
" 我 绝不 想法 的 猫 , 和 绒毛状 点赞 到 骑 所以 很多 ! "

“我从没想过养猫，而且唐尼特别喜欢骑车！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['nɪb(ə)l] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,
" I am very sorry , Nibble ! " said Uncle Jack ,
" 我 是 非常 对不起 , 蚕食 ! " 说 叔叔 杰克 ,

“对不起，尼布尔！”杰克叔叔说道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [fɔːr; fər]
" I certainly thought I could trust you to take care of your little brother for
" 我 当然 想法 我 可以 相信 你 到 拿 关心 的 你的 小的 兄弟 为了
[ten] ['mɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

“我当然相信你能照顾好你的弟弟十分钟。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

There	are	plenty	of	ways	of	amusing	a	little	child	without	putting	him	in
那里	是	很多	的	方式	的	有趣	一个	小的	孩子	没有	推杆	他	在

['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

danger	of	his	life	;
危险	的	他的	生活	;

有很多方法可以逗小孩子开心，而不会危及他的生命；

[fɔːr; fər] ['daʊni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [kɪld] ,

for	Downy	might	have	been	very	much	hurt	,	perhaps	even	killed	,
为了	绒毛状	可能	有	到过	非常	很多	伤害	,	也许	甚至	被杀	,

唐尼可能受了重伤，甚至可能已经丧命。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'givn] [jɔːr'self] .

and	then	you	would	never	have	forgiven	yourself	.
和	然后	你	会	绝不	有	已原谅	你自己	.

那样的话，你永远都不会原谅自己。

[rɪ'membər] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [eɪt]

Remember	,	my	boy	,	that	there	is	a	great	difference	between	three	years	and	eight
记住	,	我的	男生	,	那	那里	是	一个	伟大的	不同之处	之间	三	年	和	八

['jɪrz] ,

years	,
年	,

记住，孩子，三岁和八岁之间有很大的区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] ['hɑːrmləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

and	that	what	may	be	harmless	for	you	may	be	very	dangerous	for	your
和	那	什么	可能	是	无害	为了	你	可能	是	非常	危险的	为了	你的

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] . "

little	brother	.	"
小的	兄弟	.	"

对你来说无害的东西，对你的弟弟来说可能非常危险。

" [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] ['ɜːrnɪstli] ;

"	Indeed	,	Uncle	,	I	am	very	sorry	!	"	said	Nibble	earnestly	;
"	的确	,	叔叔	,	我	是	非常	对不起	!	"	说	蚕食	切实	;

“叔叔，真是对不起！”尼布尔诚恳地说；

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

"	and	I	will	try	to	be	more	careful	.
"	和	我	将要	尝试	到	是	更多的	小心	.

“我会尽量更加小心。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ?

And	—	and	what	shall	I	do	now	,	Uncle	?
和	—	和	什么	将	我	做	现在	,	叔叔	?

那我——那我现在该怎么办，叔叔?

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['pʌnɪʃmənt] [triː] [hɪr] , [ɪz][ðer; ðər] ?

there	isn't	any	punishment	tree	here	,	is	there	?
那里	不是	任何	惩罚	树	这里	,	是	那里	?

这里没有惩罚树吧?

" [ðɪs] ['kwestʃən] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	This	question	puzzled	me	at	the	time	,
"	这	问题	困惑	我	在	这	时间	,

“这个问题当时让我很困惑，”

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] ,

but	I	found	out	afterwards	that	in	the	place	where	they	had	lived	before	,
但	我	成立	出去	然后	那	在	这	地方	在哪里	他们	有	居住地	前	,

但我后来发现，在他们以前居住的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['speʃ(ə)l] [triː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['nɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [wen] [hiː; hi]

there	was	one	special	tree	into	which	Nibble	always	had	to	climb	when	he
那里	曾是	一	特别的	树	进入	哪个	蚕食	总是	有	到	爬	什么时候	他

[hæd; həd] [bɪn] ['nɔːti] ,

had	been	naughty	,
有	到过	淘气	,

有一棵特别的树，每当尼布尔淘气的时候，它都必须爬到这棵树上。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['penəns] . [-]

and	where	he	had	spent	many	hours	of	penance	.	[	57	]
和	在哪里	他	有	花费	许多	小时	的	忏悔	.	[	-	]

他曾在那里度过了许多忏悔的时间。[57]

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [smaɪld] ['kaɪndli][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [maʊs] — [ænd; ənd] [sed] " [aɪ][hæv; həv]

Uncle	Jack	smiled	kindly	on	the	boy	—	I	mean	the	mouse	—	and	said	"	I	have
叔叔	杰克	微笑	亲切地	在	这	男生	—	我	意思是	这	老鼠	—	和	说	"	我	有

[nɑːt] [faʊnd] [wʌn] [jet] ,

not	found	one	yet	,
不是	成立	一	然而	,

杰克叔叔和蔼地看着男孩——我是说老鼠——笑着说："我还没有找到一只。"

[dɪr] [tʃaɪld] !

dear	child	!
亲爱的	孩子	!

亲爱的孩子!

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

but	I	think	that	if	you	were	to	spend	the	rest	of	the	morning	in	the	house
但	我	思考	那	如果	你	是	到	花费	这	休息	的	这	早晨	在	这	房子

,

,

,

但我认为，如果你上午剩下的时间都待在家里，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kən'soʊl] ['daʊni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

and	try	to	console	Downy	for	his	bumps	and	bruises	,	it	would	be	a
和	尝试	到	安慰	绒毛状	为了	他的	颠簸	和	瘀伤	,	它	会	是	一个

['veri] [gʊd] [θɪŋ] .

very	good	thing	.
非常	好的	事物	.

试着安慰一下唐尼身上的磕碰伤，这会是一件非常好的事。

" ['nɪb(ə)l] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Nibble	looked	grave	at	this	.
"	蚕食	看起来	严重	在	这	.

尼布尔听后神情严肃。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] ,

He	would	have	preferred	sitting	in	a	tree	,	and	hearing	the	birds	sing	,
他	会	有	首选	坐着	在	一个	树	,	和	听力	这	鸟类	唱歌	,

他宁愿坐在树上，听鸟儿歌唱。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðer; ðər] [nests] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [egz] [ðer; ðər] [maɪt]

and	wondering	where	their	nests	might	be	,	and	how	many	eggs	there	might
和	好奇	在哪里	他们的	巢穴	可能	是	,	和	如何	许多	鸡蛋	那里	可能

[biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] ,

be	in	them	,
是	在	他们	,

并想知道它们的巢穴可能在哪里，里面可能有多少枚蛋。

[tuː; tə] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

to	spending	the	lovely	,	sunny	morning	in	the	house	.
到	开支	这	迷人的	,	阳光明媚	早晨	在	这	房子	.

在阳光明媚的早晨待在家里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

But	he	went	in	without	a	word	,
但	他	去	在	没有	一个	单词	,

但他一言不发地走了进去。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['daʊni] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kerləsnəs]

remembering	that	Downy	also	had	to	stay	in	the	house	through	his	carelessness
记住	那	绒毛状	还	有	到	停留	在	这	房子	通过	他的	疏忽

,

,

,

别忘了，唐尼也因为他的粗心大意而被困在了房子里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

and	with	aches	and	pains	which	he	somehow	had	escaped	.
和	和	疼痛	和	疼痛	哪个	他	不知何故	有	逃脱	.

但他却奇迹般地摆脱了各种疼痛。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['beɪbi] [maʊs] [kɜːrld] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [fər'lɔːrn] ,

He	found	the	baby	mouse	curled	up	on	the	sofa	in	the	library	,	looking	very	forlorn	,
他	成立	这	婴儿	老鼠	卷曲	向上	在	这	沙发	在	这	图书馆	,	寻找	非常	绝望	,

他在图书馆的沙发上发现了一只蜷缩着的小老鼠，看起来非常可怜。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	handkerchief	tied	round	his	head	.
和	一个	手帕	系	圆形的	他的	头	.

头上系着手帕。

['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['daʊni]

Mrs	.	Posset	was	sitting	beside	him	,	reading	to	him	,	for	though	Downy
太太	.	波斯特	曾是	坐着	旁	他	,	阅读	到	他	,	为了	尽管	绒毛状

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

was	a	very	little	boy	,
曾是	一个	非常	小的	男生	,

波塞特太太坐在他旁边，给他读书，因为尽管唐尼还是个很小的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['stɔːriz] .

he	was	very	fond	of	stories	.
他	曾是	非常	喜爱	的	故事	.

他非常喜欢听故事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['braɪtnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['nɪb(ə)l] .

His	eyes	brightened	when	he	saw	Nibble	.
他的	眼睛	明亮	什么时候	他	锯	蚕食	.

他看到尼布尔时，眼睛一亮。

" [oʊ] ! ['nɪbiː] !

"	Oh	!	Nibby	!
"	哦	!	尼比	!

“哦！尼比！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [dɪd] [deɪ] [kætf] [diː][kæt] ? "
" **Did dey catf de cat ? "**
" 做过 戴 加拿大反恐基金 德 猫 ? "

“他们抓到猫了吗？”

" [ɪn'diːd] , [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] .
" **Indeed , I hope not ! " said Mrs . Posset .**
" 的确 , 我 希望 不是 ! " 说 太太 . 波斯特 .

“但愿不会！”波塞特太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [kæts]
" **It is a strange thing in the nature of boys , that they like to see cats**
" 它 是 一个 奇怪的 事物 在 这 自然 的 男孩们 , 那 他们 喜欢 到 看 猫
['tɔːmentid] . "
tormented . "
饱受折磨 . "

“男孩天性中有一种奇怪的现象，他们喜欢看猫受折磨。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][hɜːrt] , ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] .
" **But I don't like to see them hurt , Mrs . Posset ! " said Nibble .**
" 但 我 不 喜欢 到 看 他们 伤害 , 太太 . 波斯特 ! " 说 蚕食 .

“但是我不喜欢看到他们受伤，波塞特太太！”尼布尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːgz] ['nevər] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,
" **It is fun to see them run , but the dogs never catch them ,**
" 它 是 乐趣 到 看 他们 跑步 , 但 这 狗 绝不 抓住 他们 ,

“看着它们奔跑很有趣，但狗从来追不上它们。”

[soʊ][noʊ][hɑːrm][ɪz] [dʌn] .
so no harm is done .
所以 不 伤害 是 完毕 .

所以不会造成任何伤害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæts][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eksərsaɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,
And it is good for the cats to have a little exercise , I am sure ,
和 它 是 好的 为了 这 猫 到 有 一个 小的 锻炼 , 我 是 当然 ,

我相信，对猫咪来说，适量的运动是有益的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['leɪzi] ['kriːtʃərz] . "
for they are lazy creatures . "
为了 他们 是 懒惰的 生物 . "

因为它们是懒惰的生物。

" [həmf] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] .
" **Humph ! " said Mrs . Posset .**
" 哼 ! " 说 太太 . 波斯特 .

“哼！”波塞特太太说道。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] ['daʊni] [naʊ] , ['mæstər] ['nɪb(ə)l] , [soʊ] — "
" **Well , I am reading to Downy now , Master Nibble , so — "**
" 出色地 , 我 是 阅读 到 绒毛状 现在 , 掌握 蚕食 , 所以 — "

“嗯，我现在正在给唐尼读书，尼布尔少爷，所以——”

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] , ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] ? " [æskt] [-]
" **Wouldn't you like me to take the book , Mrs . Posset ? " asked [58]**
" 不会 你 喜欢 我 到 拿 这 书 , 太太 . 波斯特 ? " 问 [-]

“波塞特太太，您不希望我把书拿给您吗？”[58]

['nɪb(ə)l] .
Nibble .
蚕食 .

蚕食。

" [aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə] ['daʊni] . "

"	I	must	stay	in	the	house	till	dinner	,	and	I	could	read	to	Downy	.	"
"	我	必须	停留	在	这	房子	直到	晚餐	,	和	我	可以	读	到	绒毛状	.	"

“我必须待在家里直到晚饭时间，我可以给唐尼读书。”

" [oʊ] ! [jes] , ['nɪbiː] , [riːd] !

"	Oh	!	yes	,	Nibby	,	read	!
"	哦	!	是的	,	尼比	,	读	!

“哦！是的，尼比，读！”

" [kraɪd] ['daʊni] .

"	cried	Downy	.
"	哭	绒毛状	.

“唐尼喊道。”

" ['veri] [wel] , ['mæstər] ['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] ,

"	Very	well	,	Master	Nibble	,	and	that	is	just	what	will	please	me	,
"	非常	出色地	,	掌握	蚕食	,	和	那	是	只是	什么	将要	请	我	,

“很好，尼布尔主人，这正是我想要的。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt][maɪ] ['spektəklz] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnt] ['trʌblz] [maɪ] [aɪz] .

for	I	have	not	my	spectacles	by	me	,	and	the	print	troubles	my	eyes	.
为了	我	有	不是	我的	眼镜	经过	我	,	和	这	打印	麻烦	我的	眼睛	.

因为我的眼镜不在身边，印刷的字迹让我的眼睛不舒服。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kloʊðz] [ɑːr; ər][tɔːrn][tuː; tə] ['ʃraɪvərz] , ([ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pet] [wɜːrd][ʌv; əv]

Besides	,	the	child's	clothes	are	torn	to	shrivers	,	(	this	was	a	pet	word	of
除了	,	这	孩子的	衣服	是	撕裂	到	施赖弗斯	,	(	这	曾是	一个	宠物	单词	的

['mɪsɪz] . - ,

Mrs	.	Posset's	,
太太	.	-	,

此外，孩子的衣服都撕得稀烂（这是波塞特太太的常用语）。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ,

and	I	think	she	must	have	invented	it	herself	,
和	我	思考	她	必须	有	发明	它	她自己	,

而且我认为那一定是她自己发明的。

) [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

)	and	I	must	attend	to	them	at	once	.
)	和	我	必须	出席	到	他们	在	一次	.

） 我必须立即处理这些问题。

" [soʊ]['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [nɑːd] , [trɔtid] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

"	So	Mrs	.	Posset	,	with	an	approving	nod	,	trotted	off	to	the	nursery	,
"	所以	太太	.	波斯特	,	和	一个	批准	点头	,	小跑	离开	到	这	苗圃	,

于是波塞特太太赞许地点了点头，小跑着去了育婴室。

[ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['soʊfə] .

and	Nibble	sat	down	by	the	sofa	.
和	蚕食	卫星	向下	经过	这	沙发	.

尼布尔在沙发旁坐了下来。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] , ['daʊni] [bɔɪ] ?

"	What	shall	I	read	,	Downy	boy	?
"	什么	将	我	读	,	绒毛状	男生	?

“我该读什么呢，小绒毛？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiːd] - ! " [sed] ['daʊni] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] .
" Wead Pinfkin ! " said Downy very decidedly .
" 织布 - ! " 说 绒毛状 非常 绝对地 .

“韦德·平夫金！”唐尼斩钉截铁地说。

" - ['prɪnskɪn] , - [eɪ] ? " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [wel] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [soʊ]['lɪs(ə)n] !
" ' Princekin , ' eh ? " said Nibble , " Well , here it is , so listen !
" - 王子 , - 嗯 ? " 说 蚕食 , " 出色地 , 这里 它 是 , 所以 听 !

“‘王子’，嗯？”尼布尔说，“好吧，就是它，听着！”

[ænd; ənd][pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , ['daʊni] ,
And perhaps , if you were to shut your eyes , Downy ,
和 也许 , 如果 你 是 到 关闭 你的 眼睛 , 绒毛状 ,

或许，如果你闭上眼睛，唐尼，

[juː; jʊ] [maɪt] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] ['prɪnskɪn] [sɔː] .
you might see some of the pretty things that Princekin saw .
你 可能 看 一些 的 这 漂亮的 事物 那 王子 锯 .

你或许能看到普林斯金看到的那些美好事物。

" [soʊ] ['nɪb(ə)l] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] ,
" So Nibble opened the book , from which Mrs . Posset had been reading ,
" 所以 蚕食 打开 这 书 , 从 哪个 太太 . 波斯特 有 到过 阅读 ,
[ænd; ənd] [riːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [raɪm] :
and read this little rhyme :
和 读 这 小的 韵 :

于是，尼布尔打开了波塞特太太正在读的那本书，读起了这首小童谣：

['prɪnskɪn] .
PRINCEKIN .
王子 .

普林斯金。

" ['prɪnskɪn] [sɪts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɜːrsəri] [θroʊn] ,
" Princekin sits on his nursery throne ,
" 王子 坐着 在 他的 苗圃 王座 ,

“王子坐在他的育儿宝座上，

[p'rɪtɪɪst] ['prɪnskɪn] , [ɔːl] [ə'loʊn] ,
Prettiest Princekin , all alone ,
最漂亮的 王子 , 全部 独自的 ,

最漂亮的王子，孤身一人

['saɪɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ] [moʊn] ,
Sighing a sigh , and moaning a moan ,
叹息 一个 叹 , 和 呻吟 一个 呻吟 ,

叹息一声，呻吟一声，

- [oʊ] — [dɪr] — [ˌem 'iː] !
' Oh — dear — me !
- 哦 — 亲爱的 — 我 !

“哦——天哪——我！”

[oʊ] ! -
oh ! '
哦 ! -

哦！ '

- ['prɪnskɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['prɪnskɪn] [dɪr] ,
' Princekin beautiful , Princekin dear ,
- 王子 美丽的 , 王子 亲爱的 ,

“美丽的王子，亲爱的王子。”

[tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] ['trʌblz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [fɪr] ！ -
Tell us your troubles , and do not fear ! '
告诉 我们 你的 麻烦 ， 和 做 不是 害怕 ！ -

把你的烦恼告诉我们，不要害怕!

- ['noʊbɑːdi] [kʌm] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [hɪr] ，
' Nobody come , and nobody here ,
- 无人 来 ， 和 无人 这里 ，

“没人来，这里也没人。”

['noʊbɑːdi] - [wɪz][ˌem 'iː] , [oʊ] ！ -
Nobody p'ay wiz me , oh ! '
无人 - 巫师 我 ， 哦 ！ -

没人会嘲笑我，哦!

" - [wʌt] ！
" ' What !
" - 什么 ！

“'什么!

[noʊ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] , [-]
no little boys , and no little girls , [59]
不 小的 男孩们 ， 和 不 小的 女孩们 ， [-]

没有小男孩，也没有小女孩，[59]

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['prɪnskɪn] , [pɜːrl] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ?
To play with Princekin , pearl of pearls ?
到 玩 和 王子 ， 珍珠 的 珍珠 ?

和王子玩，他是珍珠中的珍珠?

[ðen] [lɪft] [jʊr; jər] [hed] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kraʊn] [ʌv; əv] [kəːlz] ,
Then lift your head , with its crown of curls ,
然后 举起 你的 头 ， 和 它是 王冠 的 卷发 ，

然后抬起头，顶着你那一头卷发。

[ænd; ənd] [wiːl] [duː] ['betər] [wɪ'ðaʊt] , [oʊ] !
And we'll do better without , oh !
和 出色地 做 更好的 没有 ， 哦 ！

没有它我们会做得更好，哦!

['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][kɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz]
Open the window and call the flowers
打开 这 窗户 和 称呼 这 花朵

打开窗户，呼唤花朵

[bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [triːz] [ænd; ənd] ['baʊərz] ,
Birds and beasts from their trees and bowers ,
鸟类 和 野兽 从 他们的 树木 和 鲍尔斯 ，

鸟兽从树上和树荫下飞走，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prɪns] [ʌv; əv]['aʊərz] ,
To come and play with this Prince of ours ,
到 来 和 玩 和 这 王子 的 我们的 ，

来和我们的王子一起玩耍吧，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ʃaʊt] , [oʊ] ！ - [-]
And make him with laughter shout , oh ! ' [60]
和 制作 他 和 笑声 喊 ， 哦 ！ - [-]

让他笑着喊，哦！[60]

" ['prɪnskɪn] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['sæfaɪər] [aɪz] ,
" Princekin raises his sapphire eyes ,
" 王子 提高 他的 蓝宝石 眼睛 ，

“王子抬起他那双蓝宝石般的眼睛，

['daɪmənd] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːp] ['kwɪkli] [draɪz] ,
Diamond tear - drop quickly dries ,
钻石 撕 - 降低 迅速地 干燥 ,

钻石泪滴形唇膏速干，

[stɛəz] [ænd; ənd] [stɛəz] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [sər'praɪz]
Stares and stares in such great surprise
凝视 和 凝视 在 这样的 伟大的 惊喜

他目不转睛地盯着我，脸上满是惊讶。

[hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [oʊ] !
He doesn't know what to do , oh !
他 不 知道 什么 到 做 , 哦 !

他不知道该怎么办，哦!

[ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [loʊ] [ænd; ənd] [haɪ] ,
In at the window , low and high ,
在 在 这 窗户 , 低的 和 高的 ,

从窗户往里看，低处和高处，

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [kriːp] [ænd; ənd][flai] ,
Hundreds of creatures creep and fly ,
数百 的 生物 潜行者 和 飞 ,

数百种生物爬行和飞行，

[vaɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊərɪts] ['klæmbərɪŋ] [baɪ] ,
Vines and flowerets clambering by ,
藤蔓 和 小花 攀爬 经过 ,

藤蔓和小花攀爬而过，

[ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][hjuː] , [oʊ] !
Of every shape and hue , oh !
的 每一个 形状 和 色调 , 哦 !

各种形状和颜色，哦!

" [dʌvz; doʊvz][ɑːr; ər] ['laɪtɪŋ] [ɑːn] - [niː] ,
" Doves are lighting on Princekin's knee ,
" 鸽子 是 灯光 在 - 膝盖 ,

“鸽子落在小王子的膝盖上，

[kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəːlz] [hʌmz] [ə; eɪ] ['hʌni] [biː] ,
Close in his curls hums a honey bee ,
关闭 在 他的 卷发 嗡嗡声 一个 蜂蜜 蜜蜂 ,

一只蜜蜂在他卷曲的头发里嗡嗡叫着。

['roʊziz] [ɑːr; ər] ['klaɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [wiː]
Roses are climbing around his wee
玫瑰 是 攀登 大约 他的 哇

玫瑰花在他小腿周围攀爬。

[swiːt] [hændz] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [klɪŋ] [ænd; ənd] [kɪs] , [oʊ] !
Sweet hands , for to cling and kiss , oh !
甜的 双手 , 为了 到 黏着 和 吻 , 哦 !

甜美的手，用来拥抱和亲吻，哦!

['biːtlz] ['hʌvər] [ɑːn] ['gɔːzi] [wɪŋ] ,
Beetles hover on gauzy wing ,
甲虫 徘徊 在 薄纱 翼 ,

甲虫悬停在薄纱般的翅膀上，

[bluː] - ['belz] , ['lɪli] - ['belz] , [tʃaɪm] [ænd; ənd] [rɪŋ] ,
Blue - bells , lily - bells , chime and ring ,
蓝色的 - 铃铛 , 百合 - 铃铛 , 钟声 和 戒指 ,

蓝铃花、百合花，叮当作响，

[bʊl] - ['frɑːgz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd]['rəubinz] [sɪŋ] ,
Bull - frogs whistle and robins sing ,
公牛 - 青蛙 哨 和 知更鸟 唱歌 ,

牛蛙鸣叫，知更鸟歌唱，

[ænd; ənd] [siː] , [wʌt] [æn; ən] [aʊl] [ɪz] [ðɪs] , [oʊ] !
And see , what an owl is this , oh !
和 看 , 什么 一个 猫头鹰 是 这 , 哦 !

瞧，这是一只多么漂亮的猫头鹰啊!

" ['skwɜːrəl] [ɪz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" Squirrel is whispering in his ear ,
" 松鼠 是 耳语 在 他的 耳朵 ,

松鼠在他耳边低语，

- ['prɪnskɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['prɪnskɪn] [dɪr] ,
- Princekin beautiful , Princekin dear ,
- 王子 美丽的 , 王子 亲爱的 ,

“美丽的王子，亲爱的王子。”

[liːv] [ðɪs] ['stuːpɪd] [kloʊz] ['nɜːrsəri] [hɪr] ,
Leave this stupid close nursery here ,
离开 这 愚蠢的 关闭 苗圃 这里 ,

离开这个愚蠢的封闭式托儿所吧!

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [oʊ] ! -
Come to the woods with me , oh ! -
来 到 这 树林 和 我 , 哦 ! -

跟我一起去树林里吧，哦!

['deɪzi] [ɪz] ['mɜːrmərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Daisy is murmuring at his feet ,
雏菊 是 淙淙 在 他的 脚 ,

黛西在他脚边低声呢喃，

- ['prɪnskɪn] ['lʌvli] , [ænd; ənd] ['prɪnskɪn] [swiːt] ,
- Princekin lovely , and Princekin sweet ,
- 王子 迷人的 , 和 王子 甜的 ,

“王子真可爱，王子真甜美。”

[kʌm] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , - [mɪd][ðə; ði][kɔːrn][ænd; ənd] [wiːt] ,
Come live with us , - mid the corn and wheat ,
来 居住 和 我们 , - 中 这 玉米 和 小麦 ,

来和我们一起生活吧，住在玉米和小麦田里。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [soʊ] [friː] , [oʊ] ! -
Out in the field so free , oh ! -
出去 在 这 场地 所以 自由的 , 哦 ! -

在田野里自由自在，哦!

" [raʊnd] [ðeɪ] ['flʌtər] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðeɪ] [dæns] ,
" Round they flutter , and round they dance ,
" 圆形的 他们 扑 , 和 圆形的 他们 舞蹈 ,

它们围着翅膀飞舞，它们围着翅膀跳舞，

[wiːl] [ænd; ənd] ['hʌvər] [ænd; ənd] [kriːp] [ænd; ənd] [præns] ,
Wheel and hover and creep and prance ,
车轮 和 徘徊 和 潜行者 和 轻快地 ,

轮转、悬停、爬行、跳跃，

[bɜːrd] , [biːst] , ['blɑːsəm] , [ɔːl] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns]
Bird , beast , blossom , all bent on the chance
鸟 , 兽 , 开花 , 全部 弯曲 在 这 机会

鸟兽花，皆执着于机遇

[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [oʊ] !

Of	**winning**	**the**	**pearl**	**of**	**boys**	**,**	**oh**	**!**
的	获胜	这	珍珠	的	男孩们	,	哦	!

赢得男孩中的珍珠，哦!

['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɔ:(r)] ,

Clinging	**and**	**kissing**	**o'er**	**and**	**o'er**	**,**
依恋	和	接吻	超过	和	超过	,

紧紧地抱住、亲吻着，

['sɪŋɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , —

Singing	**,**	**chattering**	**,**	**more**	**and**	**more**	**,**	**—**
歌唱	,	喋喋不休	,	更多的	和	更多的	,	—

歌声、喋喋不休的声音越来越大——

[bʌt; bət] [oʊ] ! — [hu:] [slæmd] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [dɔ:r] ,

But	**oh**	**!**	**—**	**who**	**slammed**	**the**	**nursery**	**door**	**,**
但	哦	!	—	WHO	猛烈抨击	这	苗圃	门	,

但是，哦！——是谁砰地一声关上了育婴室的门?

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] , [oʊ] !

And	**made**	**such**	**a**	**dreadful**	**noise**	**,**	**oh**	**!**
和	制成	这样的	一个	可怕	噪音	,	哦	!

而且发出了如此可怕的噪音，哦!

" ['prɪnskɪn] [sɪts] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rsəri] [θroʊn] , [-]

"	**Princekin**	**sits**	**on**	**his**	**nursery**	**throne**	**,**	**[**	**61**	**]**
"	王子	坐着	在	他的	苗圃	王座	,	[	-	]

“王子坐在他的育儿宝座上，[61]

['prɪtɪɪst] ['prɪnskɪn] , [ɔ:l] [ə'loʊn] .

Prettiest	**Princekin**	**,**	**all**	**alone**	**.**
最漂亮的	王子	,	全部	独自的	.

最漂亮的王子，孤身一人。

['saɪɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ə; eɪ] [moʊn] ,

Sighing	**a**	**sigh**	**and**	**moaning**	**a**	**moan**	**,**
叹息	一个	叹	和	呻吟	一个	呻吟	,

叹息一声，呻吟一声，

- [oʊ] — [dɪr] — [ˌem 'i:] , [oʊ] !

'	**Oh**	**—**	**dear**	**—**	**me**	**,**	**oh**	**!**
-	哦	—	亲爱的	—	我	,	哦	!

哦——天哪——我，哦!

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['butəfəl] , ['butəfəl] - !

Had	**such**	**a**	**bootiful**	**,**	**bootiful**	**p'ay**	**!**
有	这样的	一个	漂亮	,	漂亮	-	!

度过了一个多么美好、多么美好的夜晚啊!

[noʊ] ! [aɪ] [nɑ:t] [bɪn] - , [aɪ] [seɪ] !

No	**!**	**I**	**not**	**been**	**as'eep**	**,**	**I**	**say**	**!**
不	!	我	不是	到过	-	,	我	说	!

不！我没有卧床不起，我说!

[ænd; ənd] [naʊ] [dɛmz] ['evriwʌn] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,

And	**now**	**dem's**	**everyone**	**gone**	**away**	**,**
和	现在	民主党	每个人	已消失	离开	,

现在他们都走了。

['noʊbɑ:di] [left] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] , [oʊ] ! -

Nobody	**left**	**but**	**me**	**,**	**oh**	**!**	**'**
无人	左边	但	我	,	哦	!	-

只剩下我一个人了，哦!

" [ðen] ['nɪb(ə)l] [stɑːpt] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [bʊk] ['sɔːftli] ,
" Then Nibble stopped reading , and closed the book softly ,
" 然后 蚕食 停止 阅读 , 和 关闭 这 书 轻轻 ,

“然后尼布尔停止了阅读，轻轻地合上了书。”

[fɔːr; fər] ['daʊni] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [fæst] [ə'sliːp] [æz; əz] ['prɪnskɪn] [hæd; həd] [bɪn] .
for Downy was just as fast asleep as Princekin had been .
为了 绒毛状 曾是 只是 作为 快速地 睡着了 作为 王子 有 到过 .

因为唐尼和普林斯金一样睡得很沉。

" [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [weɪ] !
" That is always the way !
" 那 是 总是 这 方式 !

一直以来都是这样！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [sliːp] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] .
" I never saw a child sleep so much in the daytime .
" 我 绝不 锯 一个 孩子 睡觉 所以 很多 在 这 白天 .

“我从没见过哪个孩子白天睡这么多觉。”

[ɪn] [fækt] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
In fact , there is no use in reading to him ,
在 事实 , 那里 是 不 使用 在 阅读 到 他 ,

事实上，给他读书根本没用。

[ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .
unless you want him to go to sleep .
除非 你 想 他 到 去 到 睡觉 .

除非你想让他睡觉。

[bʌt; bət] [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] " [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [dɪd] [wɑːnt] ,
But perhaps , " he added " that is just what Mrs . Posset did want ,
但 也许 , " 他 额外 " 那 是 只是 什么 太太 . 波斯特 做过 想 ,

但他补充说：“也许，这正是波塞特夫人想要的。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wen] [wʌn] ['kænɑːt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
and it is the best thing to do when one cannot go out of doors .
和 它 是 这 最好的 事物 到 做 什么时候 一 不能 去 出去 的 门 .

当不能外出时，这是最好的选择。

[haɪ; heɪ] [hoʊ] !
Heigh ho !
身高 何 !

嘿嗬！

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aʊt] [ðer; ðər] !
how pleasant it is out there !
如何 令人愉快的 它 是 出去 那里 !

外面的天气真好！

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['braɪtˌaɪz] [ɪz] !
I wonder where Brighteyes is !
我 想知道 在哪里 亮眼 是 !

我想知道亮眼在哪里！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] ,
She might come in and stay with me , I think ,
她 可能 来 在 和 停留 和 我 , 我 思考 ,

我想她可能会进来和我住一段时间。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
if she knows I am in the house .
如果 她 知道 我 是 在 这 房子 .

如果她知道我在家的话。

" [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['mɔːrnfəli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
" And Nibble sat down by the window , and looked mournfully out into the
" 和 蚕食 卫星 向下 经过 这 窗户 , 和 看起来 悲伤地 出去 进入 这
['gɑːrdn] . [-]
garden . [62]
花园 . [-]

“尼布尔坐在窗边，悲伤地望着花园。[62]

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wer] ['braɪtˌaɪz] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn]
I also had been wondering where Brighteyes was , for I had not seen
我 还 有 到过 好奇 在哪里 亮眼 曾是 , 为了 我 有 不是 已见
[hɜːr; hər] [sɪns] ['brekfəst] .
her since breakfast .
她 自从 早餐 .

我也一直在想亮眼在哪里，因为从早餐后我就没见过她了。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] ,
I was just going to look in another part of the mirror ,
我 曾是 只是 去 到 看 在 其他 部分 的 这 镜子 ,

我本来只是想看看镜子的另一边，

([fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] ,
(for I can see the whole of the garden in it , and more too ,
(为了 我 能 看 这 所有的 的 这 花园 在 它 , 和 更多的 也 ,

（因为我能从中看到整个花园，甚至更多，

) [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [æt; ət][maɪ] ['elboʊ] .
) when I heard a deep sigh at my elbow .
) 什么时候 我 听到 一个 深的 叹 在 我的 弯头 .

这时，我听到手肘处传来一声深深的叹息。

[aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ][dɔːg] ['stændɪŋ] [baɪ] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
I turned , and saw my dog standing by , gazing into the mirror with a very
我 转向 , 和 锯 我的 狗 常设 经过 , 凝视 进入 这 镜子 和 一个 非常
['wɪstf(ə)l] [lʊk] .
wistful look .
怅惘 看 .

我转过身，看到我的狗站在旁边，用一种非常惆怅的眼神凝视着镜子。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
I followed the direction of his eyes ,
我 随后 这 方向 的 他的 眼睛 ,

我顺着他的目光看去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ,
and saw that the cat was still up in the tree ,
和 锯 那 这 猫 曾是 仍然 向上 在 这 树 ,

他看到猫还在树上，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the dogs still at the foot of it .
和 这 狗 仍然 在 这 脚 的 它 .

狗还待在山脚下。

[grʌf] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv]['dʒʌmpɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ;
Gruff was tired of jumping , which indeed was not exactly in his line ;
粗暴 曾是 疲劳的 的 跳 , 哪个 的确 曾是 不是 确切地 在 他的 线 ;

格鲁夫厌倦了跳跃，这确实不是他擅长的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] ['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət] [grɪm] [ænd; ənd][græb] [kept] [ʌp] [ðə; ðɪ] [geɪm] ,

and	had	gone	quietly	to	sleep	;	but	Grim	and	Grab	kept	up	the	game	,
和	有	已消失	悄悄	到	睡觉	;	但	严峻	和	抓住	保留	向上	这	游戏	,

他们静静地睡着了；但格林和格拉布继续玩游戏。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['laɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen]

occasionally	lying	down	to	rest	and	take	breath	,	and	then	going	at	it	again
偶尔	说谎	向下	到	休息	和	拿	气息	,	和	然后	去	在	它	再次

.

:

.

偶尔躺下来休息喘口气，然后再继续工作。

" [wʌt] [eɪlz] [ðiː] , - ?

"	What	ails	thee	,	Bmfkmgth	?
"	什么	疾病	你	,	-	?

“Bmfkmgth，你有什么病吗？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [dʌθ; dəθ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [dɔːgz] [griːv] [ðiː] ? "

"	Doth	the	sight	of	the	other	dogs	grieve	thee	?	"
"	确实	这	视线	的	这	其他	狗	悲伤	你	?	"

“看到其他的狗，你会感到难过吗？”

" [neɪ] , ['mæstər] !

"	Nay	,	master	!
"	不	,	掌握	!

“不，主人！”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

他回答道。

" [bʌt; bət][oʊ] ! [aɪ] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kæt][tuː; tə] [tʃeɪs] .

"	But	oh	!	I	fain	would	have	a	cat	to	chase	.
"	但	哦	!	我	欣然	会	有	一个	猫	到	追赶	.

“但是哦！我真想有只猫可以追着玩。”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][kæt] - [stɑːr] , [gʊd] ['mæstər] , [wens] [ðaʊ] [kudst] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kæt] ?

Is	there	no	Cat	-	Star	,	good	master	,	whence	thou	couldst	get	me	a	cat	?
是	那里	不	猫	-	星星	,	好的	掌握	,	何处	你	可以	得到	我	一个	猫	?

好心的主人，难道没有猫星可以让我弄一只猫吗?

[siː] [naʊ] , [haʊ] ['meri] [ðiːz] [dɔːgz][hæv; həv] [bɪn] ! "

see	now	,	how	merry	these	dogs	have	been	!	"
看	现在	,	如何	欢乐	这些	狗	有	到过	!	"

瞧瞧，这些狗狗们多开心啊!

" ['truːli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kæt] - [stɑːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

"	Truly	,	"	I	replied	,	"	there	is	no	Cat	-	Star	;	and	if	there	were	,
"	真的	,	"	我	回复	,	"	那里	是	不	猫	-	星星	;	和	如果	那里	是	,

“的确，”我回答说，“根本没有猫星；即便有，

[ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ðɪ] ['betər] [ɔːf] ,

thou	wouldst	be	none	the	better	off	,
你	会	是	没有任何	这	更好的	离开	,

你这样做并不会有任何好处。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [straɪf] [ɪn][maɪ]['kwaɪət] [hoʊm] .

for	I	would	not	have	such	noise	and	strife	in	my	quiet	home	.
为了	我	会	不是	有	这样的	噪音	和	冲突	在	我的	安静的	家	.

因为我不想在安静的家中发生这样的喧闹和争吵。

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] ['hæpi] ?

Art	thou	not	happy	?
艺术	你	不是	快乐的	?

你不快乐吗?

[hɪr] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ; [kænst] [iːt] [griːn] [tʃiːz] [ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðiː] ,

here	thou	hast	no	work	to	do	;	canst	eat	green	cheese	all	day	,	if	it	please	thee	,
这里	你	哈斯特	不	工作	到	做	;	罐	吃	绿色的	奶酪	全部	天	,	如果	它	请	你	,

你在这里无事可做；如果你愿意，可以整天吃绿奶酪。

[ænd; ənd] [spɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['meri] [biːmz] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [sʌn] [sendz] ['oʊvər] .

and	sport	with	the	merry	beams	which	my	brother	Sun	sends	over	.
和	运动	和	这	欢乐	光束	哪个	我的	兄弟	太阳	发送	超过	.

尽情享受我的兄弟太阳送来的灿烂阳光吧。

[pər'hæps] [ðaʊ] [wʊdst] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][stɑːr] , [wens] [ðaʊ] ['kæmɪst] .

Perhaps	thou	wouldst	like	to	go	back	to	the	Dog	Star	,	whence	thou	camest	.
也许	你	会	喜欢	到	去	后退	到	这	狗	星星	,	何处	你	卡梅斯特	.

或许你想回到你来时的天狗星。

[ðer; ðər] [ðaʊ] [hædst] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [wɑːst] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [prɪns]

There	thou	hadst	work	enough	and	to	spare	,	for	thou	wast	servant	to	Prince
那里	你	哈斯特	工作	足够的	和	到	空闲的	,	为了	你	浪费	仆人	到	王子

['keɪnɪs] ,

Canis	,
犬科动物	,

你在那里有做不完的工作，因为你是卡尼斯王子的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd]['mæstər] .

and	he	is	a	hard	master	.
和	他	是	一个	难的	掌握	.

他是一位严厉的师傅。

" [ænd; ənd][aɪ] [tɪpt] [ðə; ði] ['mɪrər] ,

"	And	I	tipped	the	mirror	,
"	和	我	倾斜	这	镜子	,

我倾斜了镜子，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['siəriəs] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [stɑːr] ,

so	that	we	could	see	Sirius	(	which	is	the	name	of	that	star	,
所以	那	我们	可以	看	天狼星	(	哪个	是	这	姓名	的	那	星星	,

这样我们就能看到天狼星（那颗恒星的名字是天狼星）。

) [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

)	and	what	was	going	on	in	it	.
)	和	什么	曾是	去	在	在	它	.

）以及里面发生了什么。

[ðer; ðər][sæt] [prɪns] ['keɪnɪs][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , ['rɪtʃli] [drest] .

There	sat	Prince	Canis	on	his	throne	,	richly	dressed	.
那里	卫星	王子	犬科动物	在	他的	王座	,	丰富	穿着	.

卡尼斯王子身着华丽服饰，端坐在王座上。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [-]

Hundreds	of	servants	bowed	before	him	,	[	63	]
数百	的	仆人	鞠躬	前	他	,	[	-	]

数百名仆人向他鞠躬[63]

[ɔːr] ['hɜːrid] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

or	hurried	hither	and	thither	to	do	his	bidding	.
或者	慌忙	这里	和	那里	到	做	他的	投标	.

或者匆匆忙忙地来回奔走，执行他的命令。

[hiː; hi] [spoʊk] ['hɑːrʃli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['flʌriʃt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [wɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

He	spoke	harshly	to	them	,	and	flourished	a	huge	whip	,	which	was	his
他	辐	严厉地	到	他们	,	和	繁荣	一个	巨大的	鞭	,	哪个	曾是	他的

['septər] , [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

sceptre	,	about	their	ears	,
权杖	,	关于	他们的	耳朵	,

他严厉地斥责他们，并挥舞着一根巨大的鞭子——那是他的权杖——在他们的耳朵周围抽打。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊl] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

making	them	howl	with	pain	.
制作	他们	嗥	和	疼痛	.

让他们痛苦地嚎叫。

" [wɪlt] [ðaʊ] [goʊ] [bæk] ?

"	Wilt	thou	go	back	?
"	枯萎	你	去	后退	?

你愿意回去吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði][dɔːg] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] .

"	Oh	,	no	,	no	!	"	cried	the	dog	,	shrinking	back	.
"	哦	,	不	,	不	!	"	哭	这	狗	,	收缩	后退	.

“哦，不，不！”狗狗叫着，往后缩了缩。

" [tɪp] [ðə; ði] [glæs] [ə'weɪ] , [maɪ]['mæstər] , [lest] [hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] !

"	Tip	the	glass	away	,	my	master	,	lest	he	see	me	and	carry	me	off	!
"	提示	这	玻璃	离开	,	我的	掌握	,	免得	他	看	我	和	携带	我	离开	!

“主人，请把杯子拿开，免得他看见我，把我抓走！”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [ðiː] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [kəm'pleɪn] [ə'gen] ! "

I	promise	thee	I	will	never	complain	again	!	"
我	承诺	你	我	将要	绝不	抱怨	再次	!	"

我向你保证，我以后再也不会抱怨了!

" [ðæt] [ɪz] [wel] !

"	That	is	well	!
"	那	是	出色地	!

“那很好！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] , [ðaʊ] ['meiist, meist] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] ,

"	And	if	thou	wantest	something	to	chase	,	thou	mayest	chase	me	,
"	和	如果	你	最想要	某物	到	追赶	,	你	五月	追赶	我	,

“如果你想追逐什么，那就来追逐我吧。”

[ðoʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

though	that	would	not	be	very	exciting	.
尽管	那	会	不是	是	非常	激动人心	.

但那样就没什么意思了。

[soʊ] [naʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər] ['braɪtˌaɪz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]
So now , we will look for Brighteyes , and see what has become of the
所以 现在 , 我们 将要 看 为了 亮眼 , 和 看 什么 有 变得 的 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

所以现在，我们要去找布莱特艾斯，看看这个孩子现在怎么样了。

" [aɪ] [tɪpt] [ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['blɔsəmd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , ['sʌni] [ænd; ənd]
" I tipped the glass , and again the garden blossomed before me , sunny and
" 我 倾斜 这 玻璃 , 和 再次 这 花园 盛开 前 我 , 阳光明媚 和
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

我倾斜酒杯，花园再次在我眼前绽放，阳光明媚，一片绚丽。

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [græs] - ['emərəld] [ænd; ənd]['dændɪlaɪən][goʊld] , ['ʌndər] [ðə; ði] [drɪfts] [ʌv; əv]['æp(ə)l] -
shining with grass - emerald and dandelion gold , under the drifts of apple -
灼灼 和 草 - 翠 和 蒲公英 金子 , 在下面 这 漂移 的 苹果 -
['blɔsəmz] .
blossoms .
花朵 .

在成片的苹果花下，闪耀着翠绿的草地和金黄的蒲公英。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ'evər] [wei] [aɪ] [meɪ] [tɪp][maɪ] [glæs] ,
Yes , it was a pretty sight , and whichever way I may tip my glass ,
是的 , 它 曾是 一个 漂亮的 视线 , 和 任何 方式 我 可能 提示 我的 玻璃 ,

是的，那景象很美，无论我如何斟酒，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['prɪtiːɚ] [saɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['gɑːrdn] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] . [-]
I see no prettier sight than this garden , in the spring of the year . [64]
我 看 不 更漂亮 视线 比 这 花园 , 在 这 春天 的 这 年 . [-]

在春天，我看不出比这座花园更美丽的景色了。[64]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

- .
TOMTY .
- .

汤姆蒂。

['braɪtˌaɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ʌv; əv] [kɔːrs] ; ['eniwʌn] [maɪt]
Brighteyes had been spending the morning with Tomty of course ; anyone might
亮眼 有 到过 开支 这 早晨 和 - 的 课程 ; 任何人 可能
[hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ,
have known that ,
有 已知 那 ,

当然，布莱特艾斯上午是和汤蒂一起度过的；谁都知道这一点。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] - [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['eniwer] [els]
for she was always with Tomty whenever she could not be found anywhere else
为了 她 曾是 总是 和 - 每当 她 可以 不是 是 成立 任何地方 别的
.
:
.

因为只要找不到她，她总是和汤蒂在一起。

-	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['gɑːrdnər]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['riːəl]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	['tɔməs]	['wɪlsn]	,
Tomty	**was**	**the**	**gardener**	**,**	**and**	**his**	**real**	**name**	**was**	**Thomas**	**Wilson**	**,**
-	曾是	这	园丁	,	和	他的	真实的	姓名	曾是	托马斯	威尔逊	,

汤姆蒂是园丁，他的真名叫托马斯·威尔逊。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[maɪs]	[θɔːt]	[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['betər]	[neɪm]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[θɪŋk]	[soʊ]
but	**the**	**mice**	**thought**	**that**	**Tomty**	**was**	**a**	**much**	**better**	**name**	**,**	**and**	**I**	**think**	**so**
但	这	小鼠	想法	那	-	曾是	一个	很多	更好的	姓名	,	和	我	思考	所以

[tuː]	.
too	**.**
也	.

但老鼠们认为 Tomty 这个名字好得多，我也这么认为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第3/9页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['gɑːrdnər] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]
He 他 | **was** 曾是 | **the** 这 | **kindest** 最善良的 | **gardener** 园丁 | **that** 那 | **ever** 曾经 | **lived** 居住地 | **,** , | **I** 我 | **think** 思考 | **,** , | **and** 和 | **I** 我 | **have** 有 | **seen** 已见 | **a** 一个
[gʊd] ['meni] .
good 好的 | **many** 许多 | **.** .

我认为他是我见过的最善良的园丁，而我见过的园丁可不少。

[hiː; hi] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [faɪv] [maɪs] [trɔtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]
He 他 | **liked** 喜欢 | **nothing** 没有什么 | **better** 更好的 | **than** 比 | **to** 到 | **have** 有 | **all** 全部 | **the** 这 | **five** 五 | **mice** 小鼠 | **trotting** 小跑 | **at** 在 | **his** 他的 | **heels** 高跟鞋
[waɪl] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
while 尽管 | **he** 他 | **went** 去 | **about** 关于 | **his** 他的 | **work** 工作 | **.** .

他最喜欢的就是在他工作的时候，有五只老鼠跟在他身后跑来跑去。

[ðeɪ] [maɪt] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪrz] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traʊəl] , [ænd; ənd] [-]
They 他们 | **might** 可能 | **hide** 隐藏 | **his** 他的 | **shears** 剪 | **,** , | **and** 和 | **run** 跑步 | **off** 离开 | **with** 和 | **his** 他的 | **trowel** 镘 | **,** , | **and** 和 | **[** [| **65** - | **]**]

他们可能会藏起他的剪刀，抢走他的泥刀，然后[65]

[teɪk] [hɪz; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd] [hoʊ] [fɔːr; fər] ['hɑːbiˌhɔːrs] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv]
take 拿 | **his** 他的 | **rake** 耙 | **and** 和 | **hoe** 锄 | **for** 为了 | **hobbyhorses** 爱好马 | **,** , | **but** 但 | **Tomty** - | **was** 曾是 | **never** 绝不 | **out** 出去 | **of** 的
['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
patience 耐心 | **with** 和 | **them** 他们 | **.** .

把耙子和锄头当成自己的爱好，但汤蒂对它们从来没有失去耐心。

" [ʃʊr] , [ðeə(r)] [jʌŋ] [θɪŋz] !
" " | **Sure** 当然 | **,** , | **they're** 它们是 | **young** 年轻的 | **things** 事物 | **!** !

“当然，他们还很年轻！”

" [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
" " | **he** 他 | **used** 用过的 | **to** 到 | **say** 说 | **.** .

他过去常说。

" [let] [ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪl] [biː; bi]['oʊldər] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] ['jʌŋgər] !
" " | **Let** 让 | **them** 他们 | **enjoy** 享受 | **themselves** 他们自己 | **now** 现在 | **,** , | **for** 为了 | **they'll** 他们会 | **be** 是 | **older** 老 | **before** 前 | **they're** 它们是 | **younger** 年轻 | **!** !

“让他们现在尽情享受吧，因为他们很快就会变老！”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l] [rɪ'mɑːrk] .
" " | **Which** 哪个 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **very** 非常 | **sensible** 明智的 | **remark** 评论 | **.** .

“这番话很有道理。”

" - ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] .
" " | **Tomty** - | **!** ! | **"** " | **said** 说 | **Brighteyes** 亮眼 | **.** .

“汤蒂！”亮眼说道。

" [jes] , [mɪs] . "
" Yes , miss . "
" 是的 , 错过 . "

“是的，小姐。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hoʊ'zeɪ] . "
" I want to go into the barn - yard again to see José . "
" 我 想 到 去 进入 这 谷仓 - 院子 再次 到 看 何塞 . "

“我想再去谷仓看看何塞。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] , [mɪs] , " [sed] - ;
" And that is just where I am going , miss , " said Tomty ;
" 和 那 是 只是 在哪里 我 是 去 , 错过 , " 说 - ;

“小姐，我正要去那里呢，”汤蒂说道；

" [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] !
" so if you will sit in the wheelbarrow , I'll give you a ride !
" 所以 如果 你 将要 坐 在 这 独轮车 , 患病的 给 你 一个 骑 !

“所以，如果你愿意坐在独轮车里，我就载你一程！”

" [soʊ] ['braɪtˌaɪz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wiːld] [ɔːf][ɪn] [faɪn] [staɪl] .
" so Brighteyes jumped into the wheelbarrow and was wheeled off in fine style .
" 所以 亮眼 跳了起来 进入 这 独轮车 和 曾是 带轮子的 离开 在 美好的 风格 .

于是，亮眼跳进了独轮车，潇洒地被推走了。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['wiːlbæroʊ] , - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
" Do you know who invented the wheelbarrow , Tomty ? " she asked as they went
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

“汤蒂，你知道是谁发明了独轮车吗？”她边走边问。

" [jes] [mɪs] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Yes miss , " replied Tomty .
" 是的 错过 , " 回复 - .

“是的，小姐，”汤蒂回答道。

" ['haɪrəm] [də'luːs] [meɪd] [ðɪs] [wʌn] , [mɪs] . "
" Hiram Deluce made this one , miss . "
" 希拉姆 德卢斯 制成 这 一 , 错过 . "

“小姐，这件东西是海勒姆·德卢斯做的。”

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] ['braɪtˌaɪz] .
" I don't mean this one , " said Brighteyes .
" 我 不 意思是 这 一 , " 说 亮眼 .

“我指的不是这个，”布莱特艾斯说。

" [aɪ] [miːn] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [meɪd] .
" I mean the first one that ever was made .
" 我 意思是 这 第一的 一 那 曾经 曾是 制成 .

“我是指第一个被制作出来的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['peɪntəz] [ðæt] ['evər] [lɪvd] ,
It was a great painter , one of the greatest painters that ever lived ,
它 曾是 一个 伟大的 画家 , 一 的 这 最 画家 那 曾经 居住地 ,

他是一位伟大的画家，是历史上最伟大的画家之一。

['oʊnli][aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
only I can't remember his name .
仅有的 我 不能 记住 他的 姓名 .

只是我记不起他的名字了。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪm; ɪm] . "
Uncle Jack told me about him . "
叔叔 杰克 讲述 我 关于 他 . "

杰克叔叔跟我讲过他的故事。

" [jes] [mɪs] ! " [sed] - .
" Yes Miss ! " said Tomty .
" 是的 错过 ! " 说 - .

“是的，小姐！”汤蒂说道。

" [mɔːr] ['laɪkli] [ə; eɪ][kɑːr] - ['peɪntər] , [mɪs] . [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['peɪntər] [wʊd] [wɑːnt][ʌv; əv]
" More likely a car - painter , Miss . I don't know what a painter would want of
" 更多的 可能 一个 车 - 画家 , 错过 . 我 不 知道 什么 一个 画家 会 想 的
[ə; eɪ] ['bæroʊ] ,
a barrow ,
一个 巴罗 ,

“小姐，他更可能是个汽车油漆工。我不知道油漆工要手推车干什么。”

[ən'les] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [suːn] [dʌn] .
unless to paint it , and that's soon done .
除非 到 画 它 , 和 那就是 很快 完毕 .

除非是要给它上漆，而那很快就会完成。

" [ə; eɪ][kɑːr] - ['peɪntər] !
" A car - painter !
" 一个 车 - 画家 !

“汽车喷漆工！”

['braɪtˌaɪz] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] - [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər]
Brighteyes thought that was very funny , and she thought Tomty was very clever
亮眼 想法 那 曾是 非常 有趣的 , 和 她 想法 - 曾是 非常 聪明的
.
:
.

亮眼觉得这很有趣，她还觉得汤蒂很聪明。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['streɪtˌweɪ] [fər'gɑːt] [ə'baʊt] [wiːl] -
But now they were in the barn - yard , and she straightway forgot about wheel -
['bæroʊz; 'beroʊz][ænd; ənd] ['peɪntəz] ,
barrows and painters ,
墓丘 和 画家 ,

但现在他们身处谷仓院子里，她立刻就把手推车和油漆工的事忘得一干二净了。

[fɔːr; fər][hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['dɑːŋki] , [wʌz; wəz] [luːs] ,
for José , the little brown donkey , was loose ,
为了 何塞 , 这 小的 棕色的 驴 , 曾是 松动的 ,

因为小棕驴何塞走丢了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['fɜːrðər] [-]
and was trying with might and main to open the further [66]
和 曾是 尝试 和 可能 和 主要的 到 打开 这 更远 [-]

并竭尽全力试图打开更远的地方[66]

[geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [fɑːnd] ,
gate of the yard , a trick of which he was extremely fond ,
门 的 这 院子 , 一个 诡计 的 哪个 他 曾是 极其 喜爱 ,

院子里的大门，这是他非常喜欢的一个把戏。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'sɛld] .
and in which he certainly excelled .
和 在 哪个 他 当然 表现出色 .

而他在这方面无疑表现出色。

" [oʊ] ! - , " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] , " [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es] [kætʃ] [hoʊ'zeɪ] .

" Oh ! Tomty , " cried Brighteyes , " shut the gate , and let us catch José .

" 哦 ! - , " 哭 亮眼 , " 关闭 这 门 , 和 让 我们 抓住 何塞 .

“哦！汤蒂，”亮眼喊道，“关上大门，让我们抓住何塞。”

['nɔ:ti] ['dɑ:ŋki] , [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] ?

Naughty donkey , how did you get out ?

淘气 驴 , 如何 做过 你 得到 出去 ?

你这淘气的驴子，你是怎么逃出来的?

[kʌm] [hɪr] , [gʊd] [hoʊ'zeɪ] !

Come here , good José !

来 这里 , 好的 何塞 !

过来，好何塞!

[kʌm] [hɪr] , [pʊr] ['feloʊ] !

come here , poor fellow !

来 这里 , 贫穷的 同伴 !

过来，可怜的家伙!

" [bʌt; bət] [hoʊ'zeɪ] ([ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [neɪm] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ɪz] [prə'naʊnst] [hoʊseɪ] ,

" But José (that is a Spanish name , by the way , and is pronounced Hosay ,

" 但 何塞 (那 是 一个 西班牙语 姓名 , 经过 这 方式 , 和 是 发音 何赛 ,

“但是何塞（顺便说一句，这是一个西班牙名字，发音为Hosay），

) [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] .

) had no idea of going there .

) 有 不 主意 的 去 那里 .

）完全没想到会去那里。

[hoʊ'zeɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] .

JOSÉ OPENING THE GATE .

何塞 开幕 这 门 .

何塞打开了大门。

" [aɪ] [wɔ:nt] !

" I wont !

" 我 惯于 !

我不会!

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [aɪ] [woʊ] - - !

" I wo - hon't !

" 我 wo - - !

“我才不会呢！”

[goʊ] [ə'weɪ] - [heɪ] !

go away - hay !

去 离开 - 干草 !

走开!

" [ænd; ənd] [ʌp] [went] [hɪz; ɪz] [hi:lz] , ['haɪər] [ðæn; ðən] ['evər] .

" and up went his heels , higher than ever .

" 和 向上 去 他的 高跟鞋 , 更高 比 曾经 .

“他的脚后跟高高抬起，比以往任何时候都高。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə] ['ænɪmlz] [tuː; tə][hæv; həv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [peɪ] [ˌæbsə'luːtli]

It	must	be	very	provoking	to	animals	to	have	human	beings	pay	absolutely
它	必须	是	非常	挑衅	到	动物	到	有	人类	生物	支付	绝对地

[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [ri'maːks] .

no	attention	to	their	remarks	.
不	注意力	到	他们的	评论	.

对动物来说，人类完全无视它们的言语，这一定是一种极大的挑衅。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['stuːpɪd] ['sʌmtaɪmz] .

Really	,	it	is	so	stupid	sometimes	.
真的	,	它	是	所以	愚蠢的	有时	.

有时候真是太愚蠢了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊ'zeɪ] , ['spiːkɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɑːŋki] ,

There	was	José	,	speaking	quite	distinctly	for	a	donkey	,
那里	曾是	何塞	,	请讲	相当	明显地	为了	一个	驴	,

那里有个叫何塞的人，他说话的声音听起来像头驴，但又很清晰。

[ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] ['oʊnli] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][kraɪd] " [oʊ] !

and	Brighteyes	only	clapped	her	hands	to	her	ears	and	cried	"	Oh	!
和	亮眼	仅有的	鼓掌	她	双手	到	她	耳朵	和	哭	"	哦	!

而亮眼只是捂住耳朵，哭喊道："哦！"

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [breɪ] !

what	a	dreadful	bray	!
什么	一个	可怕	嘶叫	!

多么可怕的嘶鸣声！

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , ['miːnwaɪl] , ['pɒləks] , [ðə; ði][ɔːf] [hɔːrs] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɑːn] ,

"	and	in	the	barn	,	meanwhile	,	Pollux	,	the	off	horse	,	was	saying	to	John	,
"	和	在	这	谷仓	,	同时	,	波吕克斯	,	这	离开	马	,	曾是	说	到	约翰	,

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

over	and	over	again	,
超过	和	超过	再次	,

与此同时，在马厩里，那匹名叫波吕克斯的备用马一遍又一遍地对约翰说：

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [stɔːl] , [dʒɑːn] !

"	I	don't	like	this	stall	,	John	!
"	我	不	喜欢	这	摊位	,	约翰	!

"我不喜欢这个摊位，约翰！"

[pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] .

please	give	me	another	.
请	给	我	其他	.

请再给我一个。

[ænd; ənd][duː]['luːs(ə)n] [ðɪs] [stræp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] .

And	do	loosen	this	strap	a	little	,	for	it	makes	my	head	ache	.
和	做	松开	这	带子	一个	小的	,	为了	它	制作	我的	头	疼痛	.

请把这条带子稍微放松一点，它勒得我头疼。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [rɪ'plaɪd] , " [soʊ] , [bɔɪ] !

"	To	which	John	replied	,	"	So	,	boy	!
"	到	哪个	约翰	回复	,	"	所以	,	男生	!

约翰回答说："所以，小子！"

['kwaɪət] [naʊ] ! " [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'striːmli] ['ægrəveɪtɪŋ] .

quiet	now	!	"	which	must	have	been	extremely	aggravating	.
安静的	现在	!	"	哪个	必须	有	到过	极其	加重	.

"安静！"这肯定非常令人恼火。

[waɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌns] , — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən][gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [neɪmd] -

Why , I saw a little girl once , — a little German girl she was , named Hannchen

为什么 , 我 锯 一个 小的 女孩 一次 , — 一个 小的 德语 女孩 她 曾是 , 命名 -

,

,

,

我曾经见过一个小女孩，一个名叫汉琴的德国小女孩，

— [sɪt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

— sit for half an hour listening with great delight to a bird which was

— 坐 为了 一半 一个 小时 聆听 和 伟大的 喜 到 一个 鸟 哪个 曾是

['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [maɪt] ,

singing away with all its might ,

歌唱 离开 和 全部它是 可能 ,

—静静地坐了半个小时，兴致勃勃地聆听一只鸟儿用尽全力歌唱。

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [twɪg] .

perched on a neighboring twig .

栖息 在 一个 邻接 枝条 .

栖息在附近的一根树枝上。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][ɪts] [sɔːŋ] ?

And what do you think the bird was saying in its song ?

和 什么 做 你 思考 这 鸟 曾是 说 在 它是 歌曲 ?

你认为这只鸟在歌唱中唱的是什么?

" [juː; jʊ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['mɑːnstər] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] ?

" You horrid little monster , why will you not go away ?

" 你 可怕的 小的 怪物 , 为什么 将要 你 不是 去 离开 ?

你这个可恶的小怪物，你为什么不离开?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [kætə'pɪləz] [frʌm; frəm] [ðæt] [triː] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ,

I want to get some caterpillars from that tree behind you ,

我 想 到 得到 一些 毛毛虫 从 那 树 在后面 你 ,

我想从你身后的那棵树上弄些毛毛虫。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [get][æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] .

and I cannot get at them while you are there .

和 我 不能 得到 在 他们 尽管 你 是 那里 .

你在那里的时候，我没办法接近他们。

[maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] ['fɪfti]

My children are waiting for their dinner , and though I have asked you fifty

我的 孩子们 是 等待 为了 他们的 晚餐 , 和 尽管 我 有 问 你 五十

[taɪmz] ,

times ,

时代 ,

孩子们正在等着吃晚饭，虽然我已经问了你五十遍了，

[æz; əz] [pə'laɪtli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [tuː; tə] [muːv] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][stɜːr] ,

as politely as I could , to move , you will not stir ,

作为 礼貌地 作为 我 可以 , 到 移动 , 你 将要 不是 搅拌 ,

我尽可能礼貌地请你让开，但你纹丝不动。

[bʌt; bət][dʒʌst][sɪt][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] ['sɪli] .

but just sit there and look silly .

但 只是 坐 那里 和 看 愚蠢的 .

但你只会坐在那里傻傻地坐着。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [prə'voʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] !

Oh ! you provoking little creature !

哦 ! 你 挑衅 小的 生物 !

哦！你这个惹人厌的小家伙!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pek] [juː; jʊ] !

I	should	like	to	peck	you	!
我	应该	喜欢	到	啄	你	!

我想亲你一下!

" [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [-]

"	And	little	[	69	]
"	和	小的	[	-	]

“还有小[69]

- , ['smaɪlɪŋ] , [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['prɪti] [bɜːrd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [swiːt] [sɔːŋ] !

Hannchen	,	smiling	,	said	"	thank	you	,	pretty	bird	,	for	your	sweet	song	!
-	,	微笑	,	说	"	感谢	你	,	漂亮的	鸟	,	为了	你的	甜的	歌曲	!

汉臣笑着说：“谢谢你，漂亮的鸟儿，唱了一首甜美的歌！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [kætʃ] ['mæstər][hoʊ'zeɪ] ,

"	It	was	quite	a	piece	of	work	to	catch	Master	José	,
"	它	曾是	相当	一个	片	的	工作	到	抓住	掌握	何塞	,

“抓到何塞大师可真费了不少劲。”

[bʌt; bət][dʒɑːn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [help] ['tɔməs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['ɑːbstɪnət] ['lɪt(ə)l] [braʊn]

but	John	came	out	to	help	Thomas	and	finally	the	obstinate	little	brown
但	约翰	来了	出去	到	帮助	托马斯	和	最后	这	顽固	小的	棕色的

['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['ferli] ['kɔːrnərd] ,

gentleman	was	fairly	cornered	,
绅士	曾是	相当	被逼到绝境	,

但约翰出来帮助托马斯，最终这个固执的小棕色绅士被彻底逼到了角落。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːltər] .

and	had	to	submit	to	the	halter	.
和	有	到	提交	到	这	缰绳	.

不得不屈服于缰绳的束缚。

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] .

"	Poor	fellow	!	"	said	Brighteyes	.
"	贫穷的	同伴	!	"	说	亮眼	.

“可怜的家伙！”亮眼说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [siːm] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

"	It	must	seem	very	hard	to	be	tied	up	all	the	time	.
"	它	必须	似乎	非常	难的	到	是	系	向上全部		这	时间	.

“一直被束缚着一定很痛苦吧。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][streæp] [raʊnd] [maɪ] [noʊz] , - ,

I	am	sure	I	should	not	like	to	have	a	strap	round	my	nose	,	Tomty	,
我	是	当然	我	应该	不是	喜欢	到	有	一个	带子	圆形的	我的	鼻子	,	-	,

汤蒂，我肯定不喜欢鼻子上缠着一根带子。

[ænd; ənd][stænd] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːrn] [wɔːlz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] . "

and	stand	all	day	with	nothing	but	the	barn	walls	to	look	at	.	"
和	站立	全部	天	和	没有什么	但	这	谷仓	墙壁	到	看	在	.	"

“整天站在那里，除了谷仓的墙壁什么也看不到。”

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [mɪs] ! " [rɪ'plaɪd] - ['greɪvli] .

"	And	indeed	you	would	not	,	Miss	!	"	replied	Tomty	gravely	.
"	和	的确	你	会	不是	,	错过	!	"	回复	-	严重地	.

“您当然不会，小姐！”汤蒂严肃地回答道。

" [bʌt; bət] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][streæp] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz] [noʊz] ,

"	But	sure	no	one	would	go	for	to	put	a	strap	round	a	little	lady's	nose	,
"	但	当然	不	一	会	去	为了	到	放	一个	带子	圆形的	一个	小的	女士的	鼻子	,

“但肯定没有人会愿意用皮带勒住一位女士的鼻子。”

[mɪs] , [let] [ə'loʊn] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] . "

Miss	**,**	**let**	**alone**	**putting**	**her**	**in**	**the**	**barn**	**.**	**"**
错过	,	让	独自的	推杆	她	在	这	谷仓	.	"

小姐，更别说把她关进谷仓了。

" [oʊ] ! [juː; jʊ] ['fʌni] - ! " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] .

"	**Oh**	**!**	**you**	**funny**	**Tomty**	**!**	**"**	**cried**	**Brighteyes**	**.**
"	哦	!	你	有趣的	-	!	"	哭	亮眼	.

“哦！你这个滑稽的汤姆蒂！”亮眼喊道。

" [aɪ] [ment] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! "

"	**I**	**meant**	**,**	**if**	**I**	**were**	**a**	**donkey**	**,**	**of**	**course**	**!**	**"**
"	我	意思是	,	如果	我	是	一个	驴	,	的	课程	!	"

“我的意思是，如果我是一头驴的话，当然是这样！”

" [jes] , [mɪs] !

"	**Yes**	**,**	**Miss**	**!**
"	是的	,	错过	!

“是的，小姐！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , " [sed] - ['plæsɪdli] .

but	**you**	**see**	**you**	**are**	**not**	**a**	**donkey**	**,**	**"**	**said**	**Tomty**	**placidly**	**.**
但	你	看	你	是	不是	一个	驴	,	"	说	-	平静地	.

“但是你看，你不是驴，”汤蒂平静地说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] [ə'gen] , [-]

"	**And**	**now**	**I**	**must**	**go**	**back**	**to**	**the**	**flower**	**-**	**beds**	**again**	**,**	**[**	**70**	**]**
"	和	现在	我	必须	去	后退	到	这	花	-	床	再次	,	[	-	]

“现在我必须回到花坛去，[70]

[mɪs] ['braɪtˌaɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

Miss	**Brighteyes**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
错过	亮眼	,	"	他	额外	.

“布莱特艾斯小姐，”他补充道。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mɪs] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ? "

"	**And**	**will**	**you**	**go**	**with**	**me**	**,**	**Miss**	**,**	**or**	**shall**	**I**	**leave**	**you**	**here**	**?**	**"**
"	和	将要	你	去	和	我	,	错过	,	或者	将	我	离开	你	这里	?	"

“小姐，你愿意跟我一起走吗？还是我把你留在这里？”

" [wel] , - , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Well**	**,**	**Tomty**	**,**	**I**	**think**	**I**	**will**	**stay**	**here**	**for**	**a**	**little**	**while**	**and**	**talk**	**to**	**the**
"	出色地	,	-	,	我	思考	我	将要	停留	这里	为了	一个	小的	尽管	和	讲话	到	这

['tʃikəˌbidi] .

chickabiddies	**.**
小鸡	.

“嗯，汤蒂，我想我会在这里待一会儿，和小鸡们聊聊天。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʌv]

I	**don't**	**think**	**they**	**know**	**me**	**yet**	**,**	**and**	**I**	**want**	**them**	**to**	**know**	**me**	**and**	**love**
我	不	思考	他们	知道	我	然而	,	和	我	想	他们	到	知道	我	和	爱

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

我觉得他们还不了解我，我希望他们了解我，喜欢我。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [sez] [aɪ] [meɪ] [fiːd] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

for	**Uncle**	**Jack**	**says**	**I**	**may**	**feed**	**them**	**every**	**morning**	**.**
为了	叔叔	杰克	说道	我	可能	喂养	他们	每一个	早晨	.

杰克叔叔说我可以每天早上喂它们。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] , - ? "

You	won't	be	lonely	without	me	,	will	you	,	Tomty	?	"
你	惯于	是	孤独	没有	我	,	将要	你	,	-	?	"

没有我你不会孤单的，对吧，汤蒂?

" [wel] , [mɪs] , [aɪl] [duː][maɪ][best] ! " [sed] - .

"	Well	,	Miss	,	I'll	do	my	best	!	"	said	Tomty	.
"	出色地	,	错过	,	患病的	做	我的	最好的	!	"	说	-	.

“好的，小姐，我会尽力的！”汤蒂说道。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ræðər] [veɪg] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd]

With	which	rather	vague	remark	the	good	man	took	up	his	wheelbarrow	and
和	哪个	相当	模糊的	评论	这	好的	男人	采取	向上	他的	独轮车	和

[dɪ'pɑːrtɪd] ,

departed	,
已离开	,

说完这番含糊不清的话，这位好心人推起独轮车就走了。

['liːvɪŋ] ['braɪtˌaɪz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] .

leaving	Brighteyes	alone	in	the	barn	-	yard	.
离开	亮眼	独自的	在	这	谷仓	-	院子	.

把亮眼独自留在谷仓院子里。

[ə'loʊn] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊlz] .

Alone	,	that	is	,	except	for	the	fowls	.
独自的	,	那	是	,	除了	为了	这	家禽	.

除了家禽之外，其他动物都孤零零的。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	had	just	arrived	that	morning	,
他们	有	只是	到达的	那	早晨	,

他们那天早上刚到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['kwɔːrtərz] .

and	they	evidently	did	not	feel	at	home	in	their	new	quarters	.
和	他们	显然	做过	不是	感觉	在	家	在	他们的	新的	四分之一	.

显然，他们对新的住处没有宾至如归的感觉。

[ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] [wʌn][ʌv; əv]

The	hens	were	scratching	and	bustling	about	in	great	excitement	,	while	one	of
这	母鸡	是	抓挠	和	繁华	关于	在	伟大的	激动	,	尽管	一	的

[ðə; ði] ['ruːstər] ,

the	roosters	,
这	公鸡	,

母鸡们兴奋地刨着地，忙碌地走来走去，而其中一只公鸡，

['stændɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] , [priːtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər]

standing	on	top	of	the	fence	,	preached	them	a	sermon	on	keeping	their
常设	在	顶部	的	这	栅栏	,	布道	他们	一个	讲道	在	保持	他们的

['tempərz] .

tempers	.
脾气	.

他站在栅栏上，给他们讲了一番关于控制脾气的道理。

" [biː; bi][kɑːm] !

"	Be	calm	!
"	是	冷静的	!

冷静!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [biː; bi][kɑːm] , [maɪ] [dɪrz] !
" Be calm , my dears !
" 是 冷静的 , 我的 亲爱的们 !

“亲爱的们，冷静点！”

[heɪst] [meɪks] [weɪst] .
haste makes waste .
匆忙 制作 浪费 .

欲速则不达。

[əb'zɜːrv] [maɪ]['træŋkwɪl] [dɪ'miːnər] !
Observe my tranquil demeanor !
观察 我的 宁静 风度 !

请注意我平静的神态!

[ðə; ði]['truːli] [greɪt] [ɑːr; ər][kɑːm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [straɪf] .
the truly great are calm in the midst of strife .
这 真的 伟大的 是 冷静的 在 这 中间 的 冲突 .

真正伟大的人在纷争中保持冷静。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['braɪtˌaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" And he shut one eye , and looked at Brighteyes with the other ,
" 和 他 关闭 一 眼睛 , 和 看起来 在 亮眼 和 这 其他 ,

他闭上一只眼睛，用另一只眼睛看着亮眼。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
as much as to say " What do you think of that ?
作为 很多 作为 到 说 " 什么 做 你 思考 的 那 ?

相当于问“你觉得怎么样？”

[its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [ɪf] [aɪ][traɪ] !
it's nothing to what I can do if I try !
它是 没有什么 到 什么 我 能 做 如果 我 尝试 !

如果我尝试，我能做到的远不止这些!

" [bʌt; bət] ['braɪtˌaɪz] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] " [tʃʊk] - [ə; eɪ] - [rɔː] - [ˌsi etʃ 'i] - [rɔː] !
" but Brighteyes burst out laughing , and said " Chook - a - raw - che - raw !
" 但 亮眼 爆裂 出去 笑 , 和 说 " 鸡 - 一个 - 生的 - 切 - 生的 !

“但是亮眼突然大笑起来，说道：‘Chook-a-raw-che-raw!

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [tuː] , ['mɪstər] . ['ruːstər] , [soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [praʊd] .
I can say that too , Mr . Rooster , so you need not be so proud .
我 能 说 那 也 , 先生 . 公鸡 , 所以 你 需要 不是 是 所以 自豪的 .

我也这么认为，公鸡先生，所以你不必那么骄傲。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ruːstər] [wʌz; wəz] ['diːpli] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]
" At this the rooster was deeply offended , and withdrew to a corner of
" 在 这 这 公鸡 曾是 深 被冒犯了 , 和 退出 到 一个 角落 的
[ðə; ði][jɑːrd] ,
the yard ,
这 院子 ,

“公鸡听了这话，非常生气，躲到了院子的角落里。”

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] . [-]
muttering to himself . [71]
喃喃自语 到 他自己 . [-]

他喃喃自语道。[71]

['prez(ə)ntli] ['braɪtˌaɪz] [spaɪd] [θriː] [faʊlz] , [tuː] [henz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['ruːstər] ,
Presently Brighteyes spied three fowls , two hens and an old rooster ,
目前 亮眼 间谍 三 家禽 , 二 母鸡 和 一个 老的 公鸡 ,

这时，亮眼发现了三只家禽，两只母鸡和一只老公鸡。

[huː] [əˈpærəntli] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə] [ker] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl]
who **apparently** **were** **too** **sleepy** **to** **care** **where** **they** **were** **,** **for** **they** **had** **all**
WHO 显然 是 也 困 到 关心 在哪里 他们 是 , 为了 他们 有 全部
[gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,
gone **to** **sleep** **,**
已消失 到 睡觉 ,

他们显然太困了，根本不在乎自己身在何处，因为他们都睡着了。

[ˈsɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [reɪl] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfʌni] [ðeɪ] [lʊkt] .
sitting **side** **by** **side** **on** **a** **rail** **,** **and** **very** **funny** **they** **looked** **.**
坐着 边 经过 边 在 一个 轨 , 和 非常 有趣的 他们 看起来 .

他们并排坐在铁轨上，看起来非常滑稽。

" [oʊ] ! " [sed] [ˈbraɪtˌaɪz] .
" **Oh** **!** **"** **said** **Brighteyes** **.**
" 哦 ! " 说 亮眼 .

“哦！”亮眼说道。

" [dəunt] [ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈpærəts] [əˈsliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ,
" **Don't** **they** **look** **just** **like** **the** **sixty** **-** **five** **parrots** **asleep** **in** **a** **row** **,**
" 不 他们 看 只是 喜欢 这 六十 - 五 鹦鹉 睡着了 在 一个 排 ,

“它们看起来是不是就像一排睡着的65只鹦鹉？”

[ɪn] [ðə; ði] - [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ? -
in **the** **'** **Four** **Little** **Children** **who** **went** **round** **the** **world** **?** **'**
在 这 - 四 小的 孩子们 WHO 去 圆形的 这 世界 ? -

在《四个小孩环游世界？》

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
Don't **you** **remember** **?**
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [hæf] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [hæf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [faʊlz] ,
" **she** **went** **on** **,** **half** **to** **herself** **and** **half** **to** **the** **other** **fowls** **,**
" 她 去 在 , 一半 到 她自己 和 一半 到 这 其他 家禽 ,

她继续说道，一半自言自语，一半对其他家禽说：

" [ðə; ði] [ˈpʊsi] - [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] - - [ˈwæŋgl] [krept] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [bɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [teɪl] -
" **the** **Pussy** **-** **Cat** **and** **the** **Quangle** **-** **Wangle** **crept** **softly** **,** **and** **bit** **off** **the** **tail** **-**
" 这 猫 - 猫 和 这 - - 旺乐 悄悄地爬 轻轻 , 和 少量 离开 这 尾巴 -
[ˈfɛðɚz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪksti] - [faɪv] [ˈpærəts] ;
feathers **of** **all** **the** **sixty** **-** **five** **parrots** **;**
羽毛 的 全部 这 六十 - 五 鹦鹉 ;

“小猫和夸格尔-旺格尔悄悄地爬过来，咬掉了所有六十五只鹦鹉的尾羽；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈvaɪələt] [rɪˈpruːvd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [sɪˈvɪrli] .
for **which** **Violet** **reproved** **them** **both** **severely** **.**
为了 哪个 紫色 责备 他们 两个都 严重 .

为此，维奥莱特严厉斥责了他们两人。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ɪnˈsɜːrt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɛðɚz] — [tuː] - [ˈhʌndrəd]
Notwithstanding **which** **,** **she** **proceeded** **to** **insert** **all** **the** **feathers** **—** **two** **-** **hundred**
虽然 哪个 , 她 继续 到 插入 全部 这 羽毛 — 二 - 百
[ænd; ənd] [ˈsɪksti] [ɪn] [ˈnʌmbər] — [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] ;
and **sixty** **in** **number** **—** **in** **her** **bonnet** **;**
和 六十 在 数字 — 在 她 引擎盖 ;

尽管如此，她还是把所有的羽毛——共260根——都插进了她的帽子里；

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ə'pɪrəns] , ['haɪli] — [wel] ,
thereby causing it to have a lovely and glittering appearance , highly — well ,
从而 导致 它 到 有 一个 迷人的 和 闪闪发光 外貌 , 高度 — 出色地 ,
[aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [rest] ,
I forget the rest ,
我 忘记 这 休息 ,

从而使其外观美丽闪亮，非常——嗯，剩下的我忘了。

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər]['veri] [lɔːŋ] . "
" said she , " for the words are very long . "
" 说 她 , " 为了 这 字 是 非常 长的 . "

“她说，‘因为这些字很长。’”

" [haʊ] ['prɪti] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [teɪl] - ['fɛðɚz] [wʊd] [lʊk] [ɪn][maɪ][hæt] !
" How pretty some of those tail - feathers would look in my hat !
" 如何 漂亮的 一些 的 那些 尾巴 - 羽毛 会 看 在 我的 帽子 !

“如果我的帽子上插上一些尾羽，那该有多漂亮啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
" she continued .
" 她 持续 .

她继续说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][tuː; tə][baɪt][ðem; ðəm][ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [pʊl] [sʌm; səm][aʊt] ,
" I shouldn't like to bite them off , but I might pull some out ,
" 我 不应该 喜欢 到 咬 他们 离开 , 但 我 可能 拉 一些 出去 ,

“我不应该喜欢把它们咬掉，但我可能会拔掉一些。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [mɪst] .
for there are so many they would never be missed .
为了 那里 是 所以 许多 他们 会 绝不 是 错过 .

因为数量太多，根本不会有人注意到。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [teɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ,
Just a few out of each tail , you know ; and I am sure they wouldn't mind ,
只是 一个 很少 出去 的 每个 尾巴 , 你 知道 ; 和 我 是 当然 他们 不会 头脑 ,

每条尾巴就取几条，你知道的；我相信他们不会介意的。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ][hæt][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ]
if they knew it was to make my hat have a lovely and glittering
如果 他们 知道 它 曾是 到 制作 我的 帽子 有 一个 迷人的 和 闪闪发光
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

如果他们知道这是为了让我的帽子看起来漂亮闪亮的话。

[wʌn] [gʊd] [smɑːrt] [pʊl] , [naʊ] — " [ænd; ənd] ['suːtɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] ,
One good smart pull , now — " and suiting the action to the word ,
一 好的 聪明的 拉 , 现在 — " 和 适合 这 行动 到 这 单词 ,

现在，做一个巧妙的拉动——”并且使行动与措辞相符，

[ʃiː; ʃi] [tʌgd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['ruːstər] .
she tugged with might and main at the tail of the old rooster .
她 拉扯 和 可能 和 主要的 在 这 尾巴 的 这 老的 公鸡 .

她使劲拽着老公鸡的尾巴。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['ruːstər] [hæd; həd] [ə'pærəntli] ['nevər] [riːd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði]
But the old rooster had apparently never read the story about Violet and the
['sɪksti] - [faɪv] ['pærəts] ;
sixty - five parrots ;
六十 - 五 鹦鹉 ;

但那只老公鸡显然从未读过关于维奥莱特和六十五只鹦鹉的故事；

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [-]
for **instead** **of** **submitting** **[** **72** **]**
为了 反而 的 提交 [-]

而不是提交[72]

['miːkli] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] - ['fɛðɚz] [pʊld] [aʊt] , [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ]
meekly **to** **having** **his** **tail** **-** **feathers** **pulled** **out** **,** **he** **woke** **up** **in** **a** **great** **rage**
温顺地 到 拥有 他的 尾巴 - 羽毛 拉 出去 , 他 觉醒 向上 在 一个 伟大的 愤怒
[ænd; ənd] [fraɪt] ,
and **fright** **,**
和 惊吓 ,

他原本温顺地任由尾巴上的羽毛被拔掉，醒来时却又惊恐万分，愤怒不已。

[ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] " [kɑː] - [kɑː] - [kɑː] - [kɑː] - [rɔː] " [hiː; hi] [fluː] [də'rektli; daɪ'rektli]
and **uttering** **a** **tempest** **of** **"** **ka** **-** **ka** **-** **kaaa** **-** **ka** **-** **raws** **"** **he** **flew** **directly**
和 发出声音 一个 暴风雨 的 " 卡 - 卡 - KAAA - 卡 - 原始数据 " 他 飞翔 直接地
[ɪn] - [feɪs] .
in **Brighteye's** **face** **.**
在 - 脸 .

他一边发出“咔咔咔咔咔”的咆哮声，一边径直飞向亮眼的脸。

['greɪtli] ['terəfaɪd] , ['braɪtˌaɪz] ['stægərd] ['bækwərd] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['vaɪələntli] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb]
Greatly **terrified** **,** **Brighteyes** **staggered** **backward** **,** **and** **sat** **down** **violently** **in** **a** **tub**
非常 恐惧 , 亮眼 交错 落后 , 和 卫星 向下 暴力 在 一个 浴缸
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .
filled **with** **hay** **.**
已填 和 干草 .

亮眼吓坏了，踉跄后退，猛地坐进装满干草的桶里。

[jes] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [wel] , [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'saɪd] [heɪ] [ɪn]
Yes **,** **that** **would** **have** **been** **very** **well** **,** **if** **there** **had** **been** **nothing** **beside** **hay** **in**
是的 , 那 会 有 到过 非常 出色地 , 如果 那里 有 到过 没有什么 旁 干草 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

是的，如果里面除了干草什么都没有的话，那就太好了。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [hæd; həd] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [faʊlz] [sʌm; səm] [egz] [ʌv; əv]
But **,** **unfortunately** **,** **Uncle** **Jack** **had** **bought** **with** **these** **fowls** **some** **eggs** **of**
但 , 很遗憾 , 叔叔 杰克 有 买 和 这些 家禽 一些 鸡蛋 的
[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [kaɪnd] ,
a **peculiar** **kind** **,**
一个 奇特 种类 ,

但不幸的是，杰克叔叔买这些家禽时，也买了一些特殊的蛋。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] ;
from **which** **he** **hoped** **to** **get** **a** **very** **fine** **brood** **of** **chickens** **;**
从 哪个 他 希望 到 得到 一个 非常 美好的 幼虫 的 鸡 ;

他希望从中获得一批非常优秀的鸡；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [nest] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [tʌb] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm]
and **he** **had** **made** **a** **fine** **nest** **for** **them** **in** **this** **tub** **and** **left** **them**
和 他 有 制成 一个 美好的 巢 为了 他们 在 这 浴缸 和 左边 他们
[tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [henz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
till **one** **of** **the** **hens** **should** **take** **a** **fancy** **to** **them** **.**
直到 一 的 这 母鸡 应该 拿 一个 想要 到 他们 .

他在这个桶里为它们做了一个漂亮的窝，然后就把它们留在那里，直到有一只母鸡看上它们为止。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [naʊ] .
Well **,** **that** **was** **all** **over** **now** **.**
出色地 , 那 曾是 全部 超过 现在 .

好了，一切都结束了。

['braɪtˌaɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv]

Brighteyes	**heard**	**the**	**crash**	**,**	**and**	**knew**	**that**	**something**	**dreadful**	**must**	**have**
亮眼	听到	这	碰撞	,	和	知道	那	某物	可怕	必须	有

['hæpənd] .

happened	**.**
发生	.

亮眼听到了撞击声，就知道一定发生了什么可怕的事情。

[ðə; ði]['æŋgri] ['ruːstər] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr]

The	**angry**	**rooster**	**was**	**fluttering**	**and**	**pecking**	**at**	**her**	**feet**	**,**	**and**	**the**	**poor**
这	生气的	公鸡	曾是	飘动	和	啄食	在	她	脚	,	和	这	贫穷的

[maʊs] , [hæf] - [waɪld][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

mouse	**,**	**half**	**-**	**wild**	**with**	**fright**	**,**
老鼠	,	一半	-	荒野	和	惊吓	,

愤怒的公鸡扑腾着翅膀啄她的脚，可怜的小老鼠吓得半疯了。

[spræŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] ,

sprang	**up**	**once**	**more**	**and**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**barn**	**-**	**yard**	**,**
弹簧	向上	一次	更多的	和	匆忙	出去	的	这	谷仓	-	院子	,

它再次跳了起来，冲出了谷仓院子。

[fə'getiŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

forgetting	**in**	**her**	**haste**	**to**	**shut**	**the**	**gate**	**behind**	**her**	**.**
遗忘	在	她	匆忙	到	关闭	这	门	在后面	她	.

她匆忙之中忘记关上身后的门。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [stɑːpt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] ,

She	**never**	**stopped**	**till**	**she**	**had**	**gained**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**apple**	**-**	**trees**	**,**
她	绝不	停止	直到	她	有	获得	这	阴影	的	这	苹果	-	树木	,

她一直走到苹果树荫下才停下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	**there**	**she**	**sat**	**down**	**panting**	**on**	**the**	**grass**	**.**
和	那里	她	卫星	向下	喘息	在	这	草	.

于是她气喘吁吁地坐在草地上。

" [oʊ] [dɪr] !

"	**Oh**	**dear**	**!**
"	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪl] ['nevər] [traɪ][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv] ['stɔːri] - [bʊks] [-]

"	**she**	**cried**	**,**	**"**	**I**	**will**	**never**	**try**	**to**	**do**	**things**	**out**	**of**	**story**	**-**	**books**	**[**	**73**	**]**
"	她	哭	,	"	我	将要	绝不	尝试	到	做	事物	出去	的	故事	-	图书	[	-	]

她哭着说：“我永远不会尝试做故事书里的事情[73]

[ə'gen] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

again	**as**	**long**	**as**	**I**	**live**	**.**
再次	作为	长的	作为	我	居住	.

只要我活着，我还会再来。

[wen'evər] [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

Whenever	**I**	**do**	**it**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**to**	**get**	**into**	**trouble**	**.**
每当	我	做	它	,	我	是	当然	到	得到	进入	麻烦	.

我每次这样做，肯定都会惹上麻烦。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn] [pʌntʃ] ,

The	**other**	**day**	**Uncle**	**Jack**	**showed**	**me**	**a**	**picture**	**in**	**Punch**	**,**
这	其他	天	叔叔	杰克	显示	我	一个	图片	在	冲床	,

前几天杰克叔叔给我看了一张刊登在《笨拙》杂志上的照片，

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [tʌŋz] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd]

of	some	children	putting	out	their	tongues	when	they	met	the	doctor	,	and
的	一些	孩子们	推杆	出去	他们的	舌头	什么时候	他们	遇见	这	医生	,	和

[hiː; hi] [læft] ,

he	laughed	,
他	笑了	,

有些孩子见到医生时会伸出舌头，医生听了哈哈大笑。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] :

and	said	it	was	very	funny	,	and	so	it	was	:
和	说	它	曾是	非常	有趣的	,	和	所以	它	曾是	:

他说这很有趣，确实如此：

[soʊ] [ðen] [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][met]['aʊər; ɑːr]['dɑːktər] , [aɪ][pʊt] [aʊt][maɪ] [tʌŋ] ,

so	then	the	next	time	I	met	our	doctor	,	I	put	out	my	tongue	,
所以	然后	这	下一个	时间	我	遇见	我们的	医生	,	我	放	出去	我的	舌头	,

所以下次我见到医生时，我伸出了舌头。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [læf] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [pʊt] [red] ['pepər] [ɑːn][maɪ] [tʌŋ] ,

but	he	didn't	laugh	,	and	Mrs	.	Posset	put	red	pepper	on	my	tongue	,
但	他	没有	笑	,	和	太太	.	波斯特	放	红色的	胡椒	在	我的	舌头	,

但他没有笑，波塞特太太把红辣椒放在了我的舌头上。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['betər] ['mænərz] .

to	teach	me	better	manners	.
到	教	我	更好的	礼仪	.

教我更好的礼仪。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] [wʌt] ['vaɪələt][dɪd] , [ɔːl] [ðiːz] ['dredf(ə)l]

And	now	,	just	because	I	wanted	to	do	what	Violet	did	,	all	these	dreadful
和	现在	,	只是	因为	我	通缉	到	做	什么	紫色	做过	,	全部	这些	可怕

[θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

things	have	happened	.
事物	有	发生	.

而现在，仅仅因为我想做 Violet 做过的事，就发生了所有这些可怕的事情。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , " [aɪ][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [dres] ,

"	and	she	sprang	to	her	feet	,	"	I	must	do	something	about	my	dress	,
"	和	她	弹簧	到	她	脚	,	"	我	必须	做	某物	关于	我的	裙子	,

她猛地站起身来，“我必须想办法解决我的穿着问题。”

[ɔːr]['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [wɪl] [seɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ! -

or	Mrs	.	Posset	will	say	,	I	am	'	a	sight	to	behold	!	'
或者	太太	.	波斯特	将要	说	,	我	是	-	一个	视线	到	看哪	!	-

或者波塞特夫人会说：“我真是美极了！”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

She	always	says	that	,	and	I	am	so	tired	of	hearing	it	.
她	总是	说道	那	,	和	我	是	所以	疲劳的	的	听力	它	.

她总是这么说，我都听腻了。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][roʊl][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [naʊ] !

If	I	were	to	roll	on	the	grass	,	now	!
如果	我	是	到	卷	在	这	草	,	现在	!

如果我现在要在草地上打滚就好了！

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [waɪp] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mʌdi] ,

we	always	wipe	our	shoes	on	the	grass	,	when	they	are	muddy	,
我们	总是	擦拭	我们的	鞋	在	这	草	,	什么时候	他们	是	浑	,

鞋子沾满泥巴的时候，我们总是会在草地上擦鞋。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

before	we	go	into	the	house	.
前	我们	去	进入	这	房子	.

在我们进屋之前。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fər'lɔːrn] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [eg]

"	Certainly	,	the	dress	was	in	a	very	forlorn	condition	,	being	covered	with	egg
"	当然	,	这	裙子	曾是	在	一个	非常	绝望	状况	,	存在	涵盖	和	蛋

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

“当然，那件裙子状况非常糟糕，背面沾满了蛋液。”

[waɪl] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][skɜːrt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪzməl] [rents] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːk]

while	the	front	of	the	skirt	showed	a	number	of	dismal	rents	made	by	the	beak
尽管	这	正面	的	这	裙子	显示	一个	数字	的	惨淡	租金	制成	经过	这	喙

[ænd; ənd] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['ruːstər] .

and	claws	of	the	angry	rooster	.
和	爪子	的	这	生气的	公鸡	.

而裙子的正面则露出了愤怒的公鸡用喙和爪子撕开的几道难看的裂口。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

I	did	not	think	it	would	be	improved	by	rolling	on	the	grass	,
我	做过	不是	思考	它	会	是	改进	经过	滚动	在	这	草	,

我并不认为在草地上打滚会有所改善。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	could	not	well	do	anything	about	it	.
但	我	可以	不是	出色地	做	任何事物	关于	它	.

但我对此也无能为力。

[ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [mɪs] ['braɪtˌaɪz] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ə'gen] .

A	pretty	sight	Miss	Brighteyes	was	when	she	got	up	again	.
一个	漂亮的	视线	错过	亮眼	曾是	什么时候	她	得到	向上	再次	.

布莱特艾斯小姐再次起床时，真是个漂亮的小姑娘。

[eg] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [mʌd] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [roʊld] [tə'geðər] ['ɪntuː][æn; ən]['iːv(ə)n]

Egg	and	grass	and	mud	were	worked	and	rolled	together	into	an	even
蛋	和	草	和	泥	是	工作	和	滚动	一起	进入	一个	甚至

[tɪnt] [ʌv; əv] ['braʊnɪʃ] [griːn] ,

tint	of	brownish	green	,
着色	的	棕褐色	绿色的	,

鸡蛋、草和泥土被揉捏滚动在一起，变成了均匀的棕绿色。

[ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər][skəːts] , [waɪl] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [hɜːr; hər]['skɑːrlət] ['petɪkoʊt] [lʊkt] [aʊt]

all	over	her	skirts	,	while	through	the	holes	her	scarlet	petticoat	looked	out
全部	超过	她	裙子	,	尽管	通过	这	孔	她	猩红	衬裙	看起来	出去

[ɪn'dɪgnəntli] ,

indignantly	,
愤慨地	,

她裙摆上到处都是血迹，透过破洞，她那鲜红的衬裙愤愤地露了出来。

['blʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] ['oʊnɚz] [mɪsdiːzd] .

blushing	for	its	owner's	misdeeds	.
脸红	为了	它是	所有者的	不当行为	.

为主人的不当行为感到羞愧。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ][dɔːg] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	least	,	that	is	what	my	dog	said	about	it	,
在	至少	,	那	是	什么	我的	狗	说	关于	它	,

至少，我的狗是这么说的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] .

and	he	has	a	very	pretty	way	of	putting	things	.
和	他	有	一个	非常	漂亮的	方式	的	推杆	事物	.

他说话的方式非常优美。

[haʊ'evər] , ['mɪsi] [maʊs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði]

However	,	Missy	Mouse	was	quite	satisfied	that	she	had	done	all	she	could	in	the
然而	,	米西	老鼠	曾是	相当	使满意	那	她	有	完毕	全部	她	可以	在	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

然而，米西老鼠对自己在这件事上已经尽力而为感到非常满意。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . [-]

so	she	went	on	her	way	rejoicing	.	[	74	]
所以	她	去	在	她	方式	欢欣鼓舞	.	[	-	]

于是她欢欢喜喜地继续赶路。[74]

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɑːn] [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] , [huː] ,

Presently	she	heard	voices	,	and	she	came	upon	Puff	and	Fluff	,	who	,
目前	她	听到	声音	,	和	她	来了	之上	噗	和	起毛	,	WHO	,

这时她听到了说话声，然后她遇到了毛毛和蓬蓬，他们，

['hævɪŋ] [pʊt] [ɔːl][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sliːp] , [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

having	put	all	their	children	to	sleep	,	had	come	out	to	spend	the	rest	of
拥有	放	全部	他们的	孩子们	到	睡觉	,	有	来	出去	到	花费	这	休息	的

[ðə; ði] [braɪt] ,

the	bright	,
这	明亮的	,

哄孩子们睡着后，他们出来享受剩下的美好时光。

['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

sunny	morning	in	the	garden	.
阳光明媚	早晨	在	这	花园	.

阳光明媚的早晨，花园里。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] ['gɑːrdnɪŋ] [tuːlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv]

They	had	got	out	their	gardening	tools	,	and	were	hard	at	work	in	one	of
他们	有	得到	出去	他们的	园艺	工具	,	和	是	难的	在	工作	在	一	的

[ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] .

the	flower	-	beds	.
这	花	-	床	.

他们拿出了园艺工具，正在其中一个花坛里辛勤劳作。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ? " [æskt] ['braɪtˌaɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] .

"	What	are	you	doing	,	Twinnies	?	"	asked	Brighteyes	as	she	came	up	.
"	什么	是	你	正在做	,	双胞胎	?	"	问	亮眼	作为	她	来了	向上	.

“双胞胎，你们在做什么？”亮眼走过来问道。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] - ? "

"	And	where	is	Tomty	?	"
"	和	在哪里	是	-	?	"

“汤蒂在哪儿？”

" - [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , " ['ænsər] [pʌf] .

"	Tomty	is	gone	to	his	dinner	,	"	answered	Puff	.
"	-	是	已消失	到	他的	晚餐	,	"	回答	噗	.

“汤蒂去吃饭了，”帕夫回答道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .

"	And	we	are	trying	to	do	all	his	work	for	him	before	he	comes	back	.
"	和	我们	是	尝试	到	做	全部	他的	工作	为了	他	前	他	来	后退	.

"

"

"

“我们正在努力在他回来之前替他完成所有工作。”

" [jes] ! " [sed] [flʌf] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['hɛlps] [juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	Yes	!	"	said	Fluff	,	"	because	he	often	helps	us	,	you	know	,
"	是的	!	"	说	起毛	,	"	因为	他	经常	帮助	我们	,	你	知道	,

“是的！”弗拉夫说，“因为他经常帮助我们，你知道的。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] . "

and	so	we	ought	to	help	him	.	"
和	所以	我们	应该	到	帮助	他	.	"

所以我们应该帮助他。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] ['stɪkɪŋ] [ʌp] ?

"	But	what	are	all	those	funny	-	looking	things	sticking	up	?
"	但	什么	是	全部	那些	有趣的	-	寻找	事物	粘性	向上	?

“但是那些凸起的、看起来很奇怪的东西是什么呢？”

" ['braɪtˌaɪz] [æskt] , ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][bed] .

"	Brighteyes	asked	,	stooping	over	the	bed	.
"	亮眼	问	,	弯腰	超过	这	床	.

“亮眼问道，同时俯身趴在床上。”

" [wel] , ['sɪstər] , [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] , " [sed] [pʌf] .

"	Well	,	sister	,	those	are	the	roots	of	the	plants	,	"	said	Puff	.
"	出色地	,	姐姐	,	那些	是	这	根	的	这	植物	,	"	说	噗	.

“嗯，姐姐，那些是植物的根，”帕夫说。

" [wiː; wi] [-]

"	We	[	75	]
"	我们	[	-	]

我们[75]

[hɜːrd] - [seɪ] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði][plænts] ['niːdɪd] [naʊ] [wʌz; wəz] [sʌn] ,

heard	Tomty	say	that	what	the	plants	needed	now	was	sun	,
听到	-	说	那	什么	这	植物	需要	现在	曾是	太阳	,

我听到汤蒂说，植物现在需要的是阳光。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sʌn] [tuː] .

and	so	we	thought	the	roots	ought	to	have	some	sun	too	.
和	所以	我们	想法	这	根	应该	到	有	一些	太阳	也	.

所以我们认为植物的根部也应该晒晒太阳。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [seɪv] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . "

So	we	have	been	turning	them	upside	down	to	save	Tomty	the	trouble	.	"
所以	我们	有	到过	转弯	他们	上行	向下	到	节省	-	这	麻烦	.	"

所以，为了省去汤蒂的麻烦，我们一直把它们翻过来。

" [seɪv] - [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪn'diːd] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] .

"	Save	Tomty	the	trouble	,	indeed	!	"	said	Brighteyes	.
"	节省	-	这	麻烦	,	的确	!	"	说	亮眼	.

“真是省得汤米麻烦了！”亮眼说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [maɪs] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

"	Why	,	you	naughty	little	mice	,	you	have	made	twice	as	much	trouble	for
"	为什么	,	你	淘气	小的	小鼠	,	你	有	制成	两次	作为	很多	麻烦	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你们这些淘气的小老鼠，给爸爸添了双倍的麻烦。”

[ðə; ði] [ruːts] [dəunt][wɑːnt] ['eni] [sʌn] , [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

The	roots	don't	want	any	sun	,	they	like	to	be	in	the	dark	,
这	根	不	想	任何	太阳	,	他们	喜欢	到	是	在	这	黑暗的	,

根系不喜欢阳光，它们喜欢待在黑暗中。

[dʒʌst] [laɪk] [aulz] [ænd; ənd][bæts] .

just	like	owls	and	bats	.
只是	喜欢	猫头鹰	和	蝙蝠	.

就像猫头鹰和蝙蝠一样。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['nɔːti] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

Now	you	have	been	naughty	,	and	Uncle	Jack	will	punish	you	.
现在	你	有	到过	淘气	,	和	叔叔	杰克	将要	惩治	你	.

你太淘气了，杰克叔叔要惩罚你。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [twɪn] [maɪs] !

"	Poor	little	twin	mice	!
"	贫穷的	小的	双	小鼠	!

可怜的小双胞胎老鼠！

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [ɪn'diːd] .

they	looked	very	grave	indeed	.
他们	看起来	非常	严重	的确	.

他们神情确实非常严肃。

['flʌfiz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

Fluffy's	eyes	filled	with	tears	,	and	she	began	to	rub	them	with	her	little
蓬松的	眼睛	已填	和	眼泪	,	和	她	开始	到	擦	他们	和	她	小的

['graɪmi][hændz] ,

grimy	hands	,
肮脏的	双手	,

毛毛的眼睛里充满了泪水，她开始用脏兮兮的小手揉搓眼睛。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

which	did	not	improve	her	appearance	.
哪个	做过	不是	提升	她	外貌	.

但这并没有改善她的外貌。

[bʌt; bət] [pʌf] [sed] ['breɪvli] :

But	Puff	said	bravely	:
但	噗	说	勇敢地	:

但帕夫勇敢地说：

" [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [aulz] , ['braɪtˌaɪz] , [ɔːr] [laɪk] [bæts] ['iːðər] ;

"	They	do	not	look	a	bit	like	owls	,	Brighteyes	,	or	like	bats	either	;
"	他们	做	不是	看	一个	少量	喜欢	猫头鹰	,	亮眼	,	或者	喜欢	蝙蝠	任何一个	;

“它们看起来一点也不像猫头鹰，亮眼，也不像蝙蝠；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

but	if	you	are	really	sure	that	they	ought	to	be	in	the	ground	,
但	如果	你	是	真的	当然	那	他们	应该	到	是	在	这	地面	,

但如果你真的确定它们应该埋在地下，

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ə'gen] . "

we	will	put	them	back	again	.	"
我们	将要	放	他们	后退	再次	.	"

我们会把它们放回去。

" [wel] , [hɪr] [kʌmz] - [hɪm'self] !

"	Well	,	here	comes	Tomty	himself	!
"	出色地	,	这里	来	-	他自己	!

“瞧，汤蒂本人来了！”

" [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] , " [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .

"	cried	Brighteyes	,	"	and	you	will	see	what	he	says	.
"	哭	亮眼	,	"	和	你	将要	看	什么	他	说道	.

“亮眼喊道，‘你会看到他说了什么。’”

[siː] , - !

See	,	Tomty	!
看	,	-	!

看，汤蒂！

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	she	went	on	.
"	她	去	在	.

她继续说道。

" [ðiːz] ['nɔːti] [hæv; həv] [bɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [plænts] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ]

"	These	naughty	twinnies	have	been	turning	the	plants	upside	down	,	and	spoiling
"	这些	淘气	双胞胎	有	到过	转弯	这	植物	上行	向下	,	和	破坏

[ðem; ðəm] ! "

them	!	"
他们	!	"

“这两个淘气的双胞胎把植物翻了个底朝天，把它们都毁了！”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðem; ðəm] , - ! " [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] ['iːgərli] .

"	But	we	didn't	mean	to	spoil	them	,	Tomty	!	"	cried	the	twins	eagerly	.
"	但	我们	没有	意思是	到	剧透	他们	,	-	!	"	哭	这	双胞胎	急切地	.

“可是我们不是故意要宠坏他们的，汤蒂！”双胞胎急切地喊道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [ruːts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [sʌn] ,

"	We	thought	the	roots	ought	to	have	the	sun	,
"	我们	想法	这	根	应该	到	有	这	太阳	,

我们认为植物的根应该晒晒太阳，

[ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , - [dɪr] !

and	we	only	wanted	to	save	you	the	trouble	,	Tomty	dear	!
和	我们	仅有的	通缉	到	节省	你	这	麻烦	,	-	亲爱的	!

我们只是想帮你省去这些麻烦，亲爱的汤姆蒂！

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['sɑːri] !

and	we	are	so	sorry	!
和	我们	是	所以	对不起	!

我们深感抱歉！

" - [rʌbd] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] .

"	Tomty	rubbed	his	left	ear	,	which	he	always	did	when	he	was	put	out	.
"	-	摩擦	他的	左边	耳朵	,	哪个	他	总是	做过	什么时候	他	曾是	放	出去	.

“汤蒂揉了揉他的左耳，这是他每次生气时都会做的。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [plænts][wɜːr; wər] ['ruːɪnd] ,

At	least	a	dozen	of	his	best	plants	were	ruined	,
在	至少	一个	打	的	他的	最好的	植物	是	毁坏	,

他最好的十几株植物至少被毁了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][skoʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maɪs] ,

but	**he**	**could**	**not**	**scold**	**the**	**little**	**mice**	**,**
但	他	可以	不是	骂	这	小的	小鼠	,

但他不忍心责骂这些小老鼠。

[huːz] ['lɪt(ə)l] ['pɪtiəs] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [im'plɔːriŋli] . [-]

whose	**little**	**piteous**	**faces**	**were**	**turned**	**up**	**to**	**him**	**imploringly**	**.**	**[**	**76**	**]**
谁	小的	可怜的	面孔	是	转向	向上	到	他	恳求地	.	[	-	]

它们那可怜兮兮的小脸蛋儿都仰着头，恳求着他。[76]

" [wel] , [wel] !

"	**Well**	**,**	**well**	**!**
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪti] [naʊ] !

"	**To**	**be**	**sure**	**!**	**isn't**	**that**	**a**	**pity**	**now**	**!**
"	到	是	当然	!	不是	那	一个	遗憾	现在	!

“确实如此！现在想想真是太可惜了！”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [jʌŋ] [θɪŋz] , [ðeə(r)] [jʌŋ] [θɪŋz] !

but	**they're**	**young**	**things**	**,**	**they're**	**young**	**things**	**!**
但	它们是	年轻的	事物	,	它们是	年轻的	事物	!

但他们还年轻，他们还年轻！

['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , ['mɪsi] , [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [mɔːr] [plænts] .

never	**you**	**mind**	**,**	**Missies**	**,**	**this**	**time**	**,**	**for**	**there**	**are**	**plenty**	**more**	**plants**	**.**
绝不	你	头脑	,	小姐们	,	这	时间	,	为了	那里	是	很多	更多的	植物	.

小姐们，这次不用担心，因为还有很多植物。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] :

But	**remember**	**:**
但	记住	:

但请记住：

" - [ruːts] [ænd; ənd] [moʊlz] , [(h)weər'eə] [ðeə(r)] [faʊnd] ,

"	**'**	**Roots**	**and**	**moles**	**,**	**where'er**	**they're**	**found**	**,**
"	-	根	和	鼹鼠	,	哪里	它们是	成立	,

“无论在哪里发现根和鼹鼠，

[laɪk] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] . - "

Like	**to**	**burrow**	**in**	**the**	**ground**	**.**	**'**	**"**
喜欢	到	洞穴	在	这	地面	.	-	"

喜欢钻进土里。

" [oʊ] ! [jes] , [juː; jʊ] [gʊd]

"	**Oh**	**!**	**yes**	**,**	**you**	**good**
"	哦	!	是的	,	你	好的

“哦！是的，你很好

- , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membər] !

Tomty	**,**	**we**	**will**	**remember**	**!**
-	,	我们	将要	记住	!

汤蒂，我们会记住的！

" [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .

"	**cried**	**the**	**twins**	**.**
"	哭	这	双胞胎	.

“双胞胎哭喊道。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] . "

"	And	we	will	turn	them	all	back	again	as	quickly	as	we	can	.	"
"	和	我们	将要	转动	他们	全部	后退	再次	作为	迅速地	作为	我们	能	.	"

“我们会尽快把他们全部赶回去。”

" [wel] , ['mɪsi] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] - ,

"	Well	,	Missies	,	you	may	do	that	,	"	replied	Tomty	,
"	出色地	,	小姐们	,	你	可能	做	那	,	"	回复	-	,

“嗯，小姐们，你们可以这样做，”汤蒂回答道。

" [ðoʊ] [its] [ɔːl] [wʌn] [naʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [plænts] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ɔːr][ðer; ðər] [hiːlz] .

"	though	it's	all	one	now	to	them	plants	if	they're	on	their	heads	or	their	heels	.
"	尽管	它是	全部	一	现在	到	他们	植物	如果	它们是	在	他们的	头部	或者	他们的	高跟鞋	.

“虽然现在对它们来说，无论植物是头朝下还是脚朝下，都是一样的。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['braɪtˌaɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] [maʊs] ,

But	Miss	Brighteyes	,	"	he	continued	,	turning	to	the	elder	mouse	,
但	错过	亮眼	,	"	他	持续	,	转弯	到	这	长老	老鼠	,

“但是，亮眼小姐，”他继续说道，转向那只年长的老鼠，“

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] :

who	was	looking	on	with	an	air	of	superior	wisdom	:
WHO	曾是	寻找	在	和	一个	空气	的	优越的	智慧	:

他一副高高在上、充满智慧的姿态看着这一切：

" [its] [nɑːt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] - [kloʊðz] , [mɪs] ,

"	it's	not	my	place	to	speak	about	the	little	ladies	'	clothes	,	Miss	,
"	它是	不是	我的	地方	到	说话	关于	这	小的	女士们	-	衣服	,	错过	,

“小姐，我无权评论小姑娘们的衣服。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [wɪl] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [jʊr; jər] [frɑːk] ?

but	whatever	will	Mrs	.	Posset	say	when	she	sees	your	frock	?
但	任何	将要	太太	.	波斯特	说	什么时候	她	看到	你的	连衣裙	?

但波塞特太太看到你的裙子会怎么说呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd] [geɪt] ['oʊpən] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊlz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] !

and	the	barn	-	yard	gate	open	,	too	,	and	the	fowls	all	over	the	place	!
和	这	谷仓	-	院子	门	打开	,	也	,	和	这	家禽	全部	超过	这	地方	!

鸡舍的门也开着，家禽到处都是!

" ['braɪtˌaɪz] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] :

"	Brighteyes	hung	down	her	head	and	blushed	as	red	as	her	petticoat	:
"	亮眼	悬挂	向下	她	头	和	脸红了	作为	红色的	作为	她	衬裙	:

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

then	,	without	saying	a	word	,
然后	,	没有	说	一个	单词	,

“亮眼垂下头，脸颊绯红，像她的衬裙一样红；然后，一言不发，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

she	turned	away	,	and	walked	slowly	toward	the	house	.
她	转向	离开	,	和	步行	缓慢地	朝向	这	房子	.

她转身，缓缓地朝房子走去。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['nɔːti] , [mʌtʃ] ['nɔːtiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [twɪnz] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

Yes	,	she	had	been	very	naughty	,	much	naughtier	than	the	twins	,	whom	she
是的	,	她	有	到过	非常	淘气	,	很多	更顽皮	比	这	双胞胎	,	谁	她

[hæd; həd] [bɪn] ['bleɪmɪŋ] ;

had	been	blaming	;
有	到过	指责	;

是的，她非常淘气，比她一直责怪的那对双胞胎还要淘气得多；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl]

and	now	she	would	go	directly	in	to	Mrs	.	Posset	and	tell	her	all
和	现在	她	会	去	直接地	在	到	太太	.	波斯特	和	告诉	她	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

现在她会直接去找波塞特太太，把事情的来龙去脉都告诉她。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] .

and	say	she	was	very	sorry	.
和	说	她	曾是	非常	对不起	.

并表示她非常抱歉。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

That	was	what	she	thought	as	she	walked	along	,	and	that	was	what	she
那	曾是	什么	她	想法	作为	她	步行	沿着	,	和	那	曾是	什么	她

[ment] [tuː; tə][duː] ,

meant	to	do	,
意思是	到	做	,

她边走边想，而且她也打算这么做。

['daʊtləs] ; [bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] !

doubtless	;	but	dear	me	!
毫无疑问	;	但	亲爱的	我	!

毫无疑问；但是，我的天哪！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ['nevər] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] .

sometimes	I	think	that	you	people	on	the	earth	never	do	what	you	mean	to	do	.
有时	我	思考	那	你	人们	在	这	地球	绝不	做	什么	你	意思是	到	做	.

有时我觉得你们这些人，从来没做过自己想做的事。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['lʌndən] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	a	gentleman	in	London	,	if	you	will	believe	it	,
我	知道	一个	绅士	在	伦敦	,	如果	你	将要	相信	它	,

信不信由你，我认识一位住在伦敦的先生。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

who	has	been	trying	for	five	years	to	see	the	sun	rise	.
WHO	有	到过	尝试	为了	五	年	到	看	这	太阳	上升	.

他为了看到日出已经努力了五年。

['evri] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] [hiː; hi] [sez] , " [ɑː'hɑː] ! [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Every	night	when	he	goes	to	bed	he	says	,	"	Aha	!	to	-	morrow	morning	I	shall
每一个	夜晚	什么时候	他	去	到	床	他	说道	,	"	啊哈	!	到	-	明天	早晨	我	将

[biː; bi] [-]

be	[	77	]
是	[	-	]

每天晚上睡觉前，他都会说："啊哈！明天早上我将[77]

[ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [sɜːr] !

up	bright	and	early	,	sir	!
向上	明亮的	和	早期的	,	先生	!

先生，您一大早就起床了！

[wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

Want	to	see	the	sun	rise	.
想	到	看	这	太阳	上升	.

想看日出。

['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Haven't	seen	it	since	I	was	a	boy	.
还没有	已见	它	自从	我	曾是	一个	男生	.

自从我还是个孩子的时候就没见过它了。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst]
" **and** **then** **he** **goes** **to** **bed** **,** **and** **knows** **nothing** **till** **nine** **o'clock** **the** **next**
" 和 然后 他 去 到 床 , 和 知道 没有什么 直到 九 点钟 这 下一个
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

然后他就上床睡觉了，直到第二天早上九点才醒来。

[wen] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [flɜːrt] [goʊld] - [dʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
when **the** **sunbeams** **flirt** **gold** **-** **dust** **into** **his** **eyes** **and** **wake** **him** **up** **.**
什么时候 这 阳光 调情 金子 - 灰尘 进入 他的 眼睛 和 唤醒 他 向上 .

当阳光洒进他的眼睛，像金粉般闪耀，将他唤醒。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sez] " [bles] [ˌem 'iː] !
Then **he** **rubs** **his** **eyes** **,** **and** **says** **"** **Bless** **me** **!**
然后 他 摩擦 他的 眼睛 , 和 说道 " 保佑 我 !

然后他揉了揉眼睛，说：“请保佑我！”

[.əuvə'slept] [maɪ'self] [ə'gen] , [heɪ] ?
overslept **myself** **again** **,** **hey** **?**
睡过头了 我 再次 , 嘿 ?

我又睡过头了，是吧?

[wel] , [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sliːpi] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [maɪ] [laɪf] !
well **,** **I** **never** **was** **so** **sleepy** **before** **in** **my** **life** **!**
出色地 , 我 绝不 曾是 所以 困 前 在 我的 生活 !

我这辈子都没这么困过!

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [raɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [heɪ] ? [hɑː] !
the **sun** **will** **have** **to** **see** **me** **rise** **this** **morning** **,** **hey** **?** **ha** **!**
这 太阳 将要 有 到 看 我 上升 这 早晨 , 嘿 ? 哈 !

今天早上太阳得看着我升起，是吧？哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['braɪtˌaɪz]
" Yes , that is the way with you all , and that was the way with Brighteyes
" 是的 , 那 是 这 方式 和 你 全部 , 和 那 曾是 这 方式 和 亮眼
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

“是的，你们都是这样，那天布莱特艾斯也是这样。”

[aɪ][dɪd][bʌt; bət][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] , [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I did but turn away from the mirror for five minutes , to chat with a
我 做过 但 转动 离开 从 这 镜子 为了 五 分钟 , 到 聊天 和 一个
['pæsɪŋ] ['miːtiər] ,
passing meteor ,
通过 流星 ,

我确实照了镜子，但有五分钟时间，我转过身去和一颗流星聊天。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] ,
and ask him how his grandmother was ; and when I turned back ,
和 问 他 如何 他的 祖母 曾是 ; 和 什么时候 我 转向 后退 ,

我问他奶奶的情况如何；当我转身离开时，

[wer] [wʌz; wəz] [ðæt] [braɪt] - [aɪd] [maʊs] [bʌt; bət] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] :
where was that bright - eyed mouse but up at the very top of a tree :
在哪里 曾是 那 明亮的 - 眼睛 老鼠 但 向上 在 这 非常 顶部 的 一个 树 :

那只眼睛明亮的小老鼠在哪里呢？它就在树顶上！

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæt] ,
trying with all her might to catch a small cat ,
尝试 和 全部 她 可能 到 抓住 一个 小的 猫 ,

她使出浑身解数想抓住一只小猫。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [kæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] .
the very same cat which the dogs had been chasing an hour before .
这 非常 相同的 猫 哪个 这 狗 有 到过 追逐 一个 小时 前 .

就是那只一个小时前被狗狗们追逐的猫。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pʊsˌkæt] ! " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['wɪnɪŋ] [toʊnz] .
" Dear little Pusscat ! " cried Brighteyes in her most winning tones .
" 亲爱的 小的 猫 ! " 哭 亮眼 在 她 最多 获胜 音调 .

“亲爱的小猫咪！”亮眼用她最甜美的声音喊道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] .
" I wouldn't hurt you for the world .
" 我 不会 伤害 你 为了 这 世界 .

“就算给我全世界，我也不会伤害你。”

[duː] [kʌm] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [oʊn] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
Do come , and let me take you down , and you shall be my own dear little
做 来 , 和 让 我 拿 你 向下 , 和 你 将 是 我的 自己的 亲爱的 小的
[pet] ,
pet ,
宠物 ,

过来，让我把你带下去，你将成为我亲爱的小宠物。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] !
and I will love you very much indeed !
和 我 将要 爱 你 非常 很多 的确 !

我会非常非常爱你！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [wʌn] [ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,
" and she stretched out one arm toward the kitten ,
" 和 她 拉伸 出去 一 手臂 朝向 这 小猫 ,

她伸出一只胳膊去够小猫，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [klɑ:spt] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

while	**the**	**other**	**clasped**	**a**	**branch**	**of**	**the**	**tree**	**.**
尽管	这	其他	紧握	一个	分支	的	这	树	.

而另一只则紧紧抓住树枝。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [si:md] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv]

The	**kitten**	**looked**	**hard**	**at**	**her**	**,**	**and**	**on**	**the**	**whole**	**seemed**	**to**	**approve**	**of**
这	小猫	看起来	难的	在	她	,	和	在	这	所有的	似乎	到	批准	的

[hɜ:r; hər] ,

her	**,**
她	,

小猫仔细地打量了她一番，总体上似乎很喜欢她。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [əd'vænst] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [ɪt'self] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæptʃərd] .

for	**it**	**advanced**	**slowly**	**,**	**and**	**finally**	**allowed**	**itself**	**to**	**be**	**captured**	**.**
为了	它	先进的	缓慢地	,	和	最后	允许	本身	到	是	捕获	.

因为它推进缓慢，最终还是被俘虏了。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [daʊn] ?

Yes	**,**	**that**	**was**	**very**	**nice**	**;**	**but**	**how**	**about**	**getting**	**down**	**?**
是的	,	那	曾是	非常	好的	;	但	如何	关于	获得	向下	?

是的，那感觉很棒；但是，我们该如何下车呢?

" [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] ['i:zəli] ['mænɪdʒd] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

"	**Oh**	**!**	**that**	**is**	**easily**	**managed**	**!**	**"**	**said**	**Brighteyes**	**,**	**thinking**	**aloud**	**as**	**usual**	**.**
"	哦	!	那	是	容易地	管理	!	"	说	亮眼	,	思维	大声	作为	通常	.

“哦！这很容易解决！”亮眼像往常一样自言自语道。

" [aɪl] [hoʊld][maɪ] ['kɪti] [soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

"	**I'll**	**hold**	**my**	**kitty**	**so**	**,**	**you**	**see**	**,**	**with**	**one**	**hand**	**,**
"	患病的	抓住	我的	猫咪	所以	,	你	看	,	和	一	手	,

“我会用一只手抱着我的小猫咪，你看，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ][dʒʌst] [swɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [greɪt] [bɪg][hju:dʒ] [brænʧ] ,

and	**with**	**the**	**other**	**I**	**just**	**swing**	**myself**	**down**	**to**	**that**	**great**	**big**	**huge**	**branch**	**,**
和	和	这	其他	我	只是	摇摆	我	向下	到	那	伟大的	大的	巨大的	分支	,

[soʊ] — " [-]

so	**—**	**"**	**[**	**78**	**]**
所以	—	"	[	-	]

然后我用另一只手荡到那根又大又粗的树枝上，就这样——[78]

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['terɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

as	**she**	**started**	**,**	**there**	**was**	**a**	**sound**	**of**	**something**	**tearing**	**,**	**and**	**this**	**was**
作为	她	开始	,	那里	曾是	一个	声音	的	某物	撕裂	,	和	这	曾是

['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ,

very	**natural**	**,**
非常	自然的	,

她刚开始说话，就传来撕裂的声音，这很自然。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'lʌki] [frɑ:k] [wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [baʊ] [ænd; ənd]

for	**the**	**skirt**	**of**	**her**	**unlucky**	**frock**	**was**	**caught**	**on**	**a**	**small**	**bough**	**and**
为了	这	裙子	的	她	倒霉	连衣裙	曾是	捕捉	在	一个	小的	买	和

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [brænʧ] ;

refused	**to**	**accompany**	**her**	**to**	**the**	**lower**	**branch**	**;**
拒绝	到	陪伴	她	到	这	降低	分支	;

因为她那件倒霉的连衣裙的裙摆被一根小树枝勾住了，不肯跟着她到下面的树枝上去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['braɪtˌaɪz] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r'self] .

but	**it**	**was**	**too**	**late**	**for**	**Brighteyes**	**to**	**stop**	**herself**	**.**
但	它	曾是	也	晚的	为了	亮眼	到	停止	她自己	.

但对布莱特艾斯来说，阻止自己已经太晚了。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [əˈlaɪtɪŋ] ['seɪfli] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [brænʧ] ,

Down	she	went	,	alighting	safely	on	the	big	branch	,
向下	她	去	,	下车	安全	在	这	大的	分支	,

她滑了下去，安全地落在了粗壮的树枝上。

[frʌm; frəm] [wɪʧ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [swɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

from	which	she	could	easily	swing	herself	down	to	the	ground	.
从	哪个	她	可以	容易地	摇摆	她自己	向下	到	这	地面	.

她可以从那里轻松地荡到地面。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] ! [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [brænʧ]

But	,	alas	!	more	than	half	of	her	skirt	had	remained	on	the	upper	branch
但	,	唉	!	更多的	比	一半	的	她	裙子	有	剩余	在	这	上	分支

.

:

.

但是，唉！她裙子的一半以上还挂在了上面的树枝上。

[ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [flæpt] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈplez(ə)nt] [wei] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	it	hung	,	and	flapped	about	in	a	most	unpleasant	way	,	and	there
那里	它	悬挂	,	和	拍打	关于	在	一个	最多	令人不快的	方式	,	和	那里

[stʊd] ['braɪtˌaɪz] ,

stood	Brighteyes	,
站立	亮眼	,

它就那样挂在那里，以一种非常令人不快的方式扑腾着，而亮眼就站在那里。

[geɪzɪŋ] ['ruːfəli] [æt; ət][ðə; ði]['ruːɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːt] , [bʌt; bət] [stɪl] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði]['kɪt(ə)n] ['taɪtli]

gazing	ruefully	at	the	ruin	she	had	wrought	,	but	still	clasping	the	kitten	tightly
凝视	懊悔地	在	这	废墟	她	有	锻	,	但	仍然	紧握	这	小猫	紧紧

[ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

in	her	arms	.
在	她	武器	.

她懊悔地望着自己造成的破坏，但仍然紧紧地抱着小猫。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['ʧoʊzn]

Now	I	want	to	ask	you	if	you	think	Mrs	.	Posset	could	possibly	have	chosen
现在	我	想	到	问	你	如果	你	思考	太太	.	波斯特	可以	可能	有	选定

[ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

a	worse	time	for	looking	out	of	the	window	?
一个	更糟	时间	为了	寻找	出去	的	这	窗户	?

现在我想问问大家，你们觉得波塞特太太还能选个更糟糕的时间往窗外看吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd] , [haʊ'evər] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt] ;

she	did	,	however	,	think	it	proper	to	look	out	just	at	that	particular	moment	;
她	做过	,	然而	,	思考	它	恰当的	到	看	出去	只是	在	那	特别的	片刻	;

然而，在那一刻，她确实觉得向外看一眼是合适的;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] ['mɪstʃɪf] ,

and	as	I	saw	from	her	face	that	she	meant	mischief	,
和	作为	我	锯	从	她	脸	那	她	意思是	恶作剧	,

从她的表情来看，她显然是想搞恶作剧。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['siːɪŋ] ['ʧɪldrən]

and	as	I	have	the	strongest	possible	objection	to	seeing	children
和	作为	我	有	这	最强	可能的	异议	到	看到	孩子们

['pʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

我强烈反对惩罚儿童，

[aɪ][dʒʌst] [tɪpt] [maɪ] [glæs] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [næŋ'kin] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['belz] [ɑ:n][ðə; ði]
I just tipped my glass and saw the people of Nankin ringing the bells on the
我 只是 倾斜 我的 玻璃 和 锯 这 人们 的 南金 铃声 这 铃铛 在 这
['pɔ:rsəlɪn] ['taʊər] ,
Porcelain Tower ,
瓷 塔 ,

我微微倾斜酒杯，看到南京人民在瓷塔上敲钟。

[tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['ɛmpɜ-ɜ-z] ['bɜ:rθdeɪ] . [-]
to celebrate the Emperor's birthday . [79]
到 庆祝 这 皇帝的 生日 . [-]

庆祝皇帝的生日。[79]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜ:rni] .
A NIGHT JOURNEY .
一个 夜晚 旅行 .

一夜之旅。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] !
" This has been a fine day !
" 这 有 到过 一个 美好的 天 !

“今天真是美好的一天！”

" [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ] ['braɪtˌaɪz] - ['pɪloʊ] .
" I said , as I sat down by Brighteyes ' pillow .
" 我 说 , 作为 我 卫星 向下 经过 亮眼 - 枕头 .

“我一边说着，一边在布莱特艾斯的枕头旁坐了下来。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [faɪv] [maɪs] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] ['aɪdlnəs] .
" Certainly it cannot be said that you five mice spend your time in idleness .
" 当然 它 不能 是 说 那 你 五 小鼠 花费 你的 时间 在 懒惰 .

“当然不能说你们五只老鼠整天无所事事。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [her] [hæz; həz][nɑ:t] [tɜ:rnd] [greɪ] [frʌm; frəm][æŋ'zaɪəti] , [lɔ:ŋ]
The only wonder is that your uncle's hair has not turned gray from anxiety , long
这 仅有的 想知道 是 那 你的 叔叔的 头发 有 不是 转向 灰色的 从 焦虑 , 长的
[bɪ'fɔ:r] [ðɪs] .
before this .
前 这 .

唯一令人惊讶的是，你叔叔的头发竟然没有因为焦虑而早就变白。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [maɪs] .
I never saw such mice .
我 绝不 锯 这样的 小鼠 .

我从未见过这样的老鼠。

['pɑ:zətɪvli] , [pʌn] - [tʃɪn] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
Positively , Pun - Chin is nothing to you . "
积极地 , 双关语 - 下巴 是 没有什么 到 你 . "

可以肯定的是，潘金对你来说根本不算什么。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [pʌn] - [tʃɪn] ? " [æskt] ['braɪtˌaɪz] .
" And who is Pun - Chin ? " asked Brighteyes .
" 和 WHO 是 双关语 - 下巴 ? " 问 亮眼 .

“那潘趣·钦是谁呢？”亮眼问道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? " [-]
" And who are you , if you please ? " [80]
" 和 WHO 是 你 , 如果 你 请 ? " [-]

“请问你是谁？”[80]

" [pʌn] - [tʃɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [maʊs] — [aɪ] [miːn] [bɔɪ] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
" Pun - Chin is a Chinese mouse — I mean boy , " I replied .
" 双关语 - 下巴 是 一个 中国人 老鼠 — 我 意思是 男生 , " 我 回复 .

“潘钦是只中国老鼠——我是说男孩，”我回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .
" And I am the Man in the Moon .
" 和 我 是 这 男人 在 这 月亮 .

“而我就是月亮上的男人。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]['sɪlvər] ['pæləs] — " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,
I live in a silver palace — " and then I told her all about myself ,
我 居住 在 一个 银 宫殿 — " 和 然后 我 讲述 她 全部 关于 我 ,

我住在一座银色的宫殿里——”然后我把自己的事情都告诉了她，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][toʊld] ['daʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
as I had told Downy and the twins the night before .
作为 我 有 讲述 绒毛状 和 这 双胞胎 这 夜晚 前 .

正如我前一天晚上告诉唐尼和双胞胎的那样。

[bʌt; bət] ['braɪtˌaɪz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæd; həd]
But Brighteyes was much more excited about it all than the little ones had
但 亮眼 曾是 很多 更多的 兴奋的 关于 它 全部 比 这 小的 一个 有
[bɪn] .
been .
到过 .

但布莱特艾斯对这一切的兴奋程度远超小家伙们。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [teɪk] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [aɪ][faɪnd] , [laɪk] [maɪ] [frend] ['lɪt(ə)l] ['meri] [west] ,
Very little children take everything for granted I find , like my friend little Mary West ,
非常 小的 孩子们 拿 一切 为了 的确 我 寻找 , 喜欢 我的 朋友 小的 玛丽 西方 ,

我发现，像我的朋友小玛丽·韦斯特这样的小孩子，往往会把一切都视为理所当然。

[huː] , [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [frɑːg] [dʒʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
who , when a great green frog jumped right into her lap the other day ,
WHO , 什么时候 一个 伟大的 绿色的 青蛙 跳了起来 正确的 进入 她 膝 这 其他 天 ,

前几天，一只巨大的绿色青蛙跳到了她的腿上，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , ['mɪrli] [sed] " [pʊr] [frɑːg] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
as she was sitting by the brook , merely said " Poor frog wanted to sit down ,
作为 她 曾是 坐着 经过 这 溪 , 仅仅 说 " 贫穷的 青蛙 通缉 到 坐 向下 ,

她坐在小溪边，只是说：“可怜的青蛙想坐下来。”

[wʌz; wəz]['taɪərd] ! "
was tired ! "
曾是 疲劳的 ! "

累死了！

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] .
" Oh ! " cried Brighteyes .
" 哦 ! " 哭 亮眼 .

“哦！”亮眼叫道。

" [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] !
" How delightful !
" 如何 愉快 !

“真令人高兴！”

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
how **perfectly** **delightful** **!**
如何 完美 愉快 !

真是太完美了!

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [truː] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ]['oʊnli] ['driːmiŋ] [juː; jʊ] ?
and **are** **you** **really** **true** **,** **or** **am** **I** **only** **dreaming** **you** **?**
和 是 你 真的 真的 , 或者 是 我 仅有的 做梦 你 ?

你真的存在吗? 还是我只是在梦里见到你?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
and **what** **is** **your** **name** **?**
和 什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [kɔːl] ['nɪb(ə)l] ? "
and **may** **I** **call** **Nibble** **?** **"**
和 可能 我 称呼 蚕食 ? "

我可以叫尼布尔吗?

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !
" **One** **thing** **at** **a** **time** **!**
" 一 事物 在 一个 时间 !

一次只做一件事!

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **replied** **.**
" 我 回复 .

我回答道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌeɪ 'em] [truː] , [æz; əz] [-]
" **I** **certainly** **am** **true** **,** **as** **[** **81** **]**
" 我 当然 是 真的 , 作为 [-]

“我当然是真的，因为[81]

[truː] [æz; əz] ['muːnʃaɪn] .
true **as** **moonshine** **.**
真的 作为 私酿酒 .

真如月光般纯正。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['driːmiŋ] [ˌem 'iː] , [waɪ] , [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['driːmiŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
As **for** **dreaming** **me** **,** **why** **,** **that** **depends** **on** **what** **you** **call** **dreaming** **,** **you** **know** **.**
作为 为了 做梦 我 , 为什么 , 那 取决于 在 什么 你 称呼 做梦 , 你 知道 .

至于为什么会梦到我，那要看你对做梦的定义是什么了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [neɪm] — [həmf] !
And **as** **for** **my** **name** **—** **humph** **!**
和 作为 为了 我的 姓名 — 哼 !

至于我的名字——哼!

[kæn; kən][juː; jʊ] [prə'naʊns] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ?
can **you** **pronounce** **Bmfkmgth** **,** **for** **example** **?**
能 你 发音 - , 为了 例子 ?

例如，你能读出 Bmfkmgth 这个词吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [tuː] . "
that **is** **the** **name** **of** **my** **dog** **,** **and** **it** **is** **a** **good** **name** **,** **too** **.** **"**
那 是 这 姓名 的 我的 狗 , 和 它 是 一个 好的 姓名 , 也 . "

那是我家狗的名字，也是个好名字。

" [noʊ] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] .
" **No** **!** **"** **said** **Brighteyes** **.**
" 不 ! " 说 亮眼 .

“不！”亮眼说道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kænɑːt] .
" I certainly cannot .
" 我 当然 不能 .

我当然不能。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['sniːzɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] . "
It sounds like sneezing and barking and whistling all at once . "
它 声音 喜欢 打喷嚏 和 叫声 和 吹口哨 全部 在 一次 . "

听起来像是同时在打喷嚏、狗叫和吹口哨。

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地!

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [stɑːr] .
" That is the language of the dog - star .
" 那 是 这 语言 的 这 狗 - 星星 .

“那是天狼星的语言。”

[bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən] [ðæt] ,
But my name is very much harder than that ,
但 我的 姓名 是 非常 很多 更难 比 那 ,

但我的名字比这难记得多。

[soʊ][ðer; ðər] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
so there really would be no use in my telling it to you .
所以 那里 真的 会 是 不 使用 在 我的 讲述 它 到 你 .

所以，我告诉你也没什么用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [fɔːr] [dʒeɪ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [dʒiː] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt]
There are twenty - four j's in it , and seventeen g's , so you may imagine that
那里 是 二十 - 四 的 在 它 , 和 十七 的 , 所以 你 可能 想象 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
it is difficult .
它 是 难的 .

里面有二十四个 j，十七个 g，所以你可以想象它有多难。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ˌem 'iː]['mɪstər] . ['muːnˌmæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][soʊ] [tuː] .
The other children call me Mr . Moonman , and you may as well do so too .
这 其他 孩子们 称呼 我 先生 . 月人 , 和 你 可能 作为 出色地 做 所以 也 .

其他孩子都叫我月亮先生，你也最好这么叫我。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['nɪb(ə)l] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪf] [hiː; hi] [sliːps] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [kloʊz] [baɪ] ,
As for Nibble , " I continued , " if he sleeps in this little room close by ,
作为 为了 蚕食 , " 我 持续 , " 如果 他 睡觉 在 这 小的 房间 关闭 经过 ,

“至于尼布尔，”我继续说道，“如果他睡在旁边那间小房间里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .
it is an easy matter to call him .
它 是 一个 简单的 事情 到 称呼 他 .

给他打电话很容易。

[wɪsk] , [dʒʌst][æsk] [ðæt] ['bɔɪz] [bed] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pliːz] [step] [ɪn] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Whisk , just ask that boy's bed if it will please step in here , will you ?
拂 , 只是 问 那 男孩们 床 如果 它 将要 请 步 在 这里 , 将要 你 ?

搅拌器，你就问问那男孩的床愿不愿意进来一下，好吗?

" [ðə; ði] [gʊd] [biːm] [dɪd][hɪz; ɪz] ['erənd] ['kwɪkli] ,
" The good beam did his errand quickly ,
" 这 好的 光束 做过 他的 差事 迅速地 ,

“那束好光束很快就完成了它的使命，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [bedz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
and in another moment the two beds stood side by side ,
和 在 其他 片刻 这 二 床 站立 边 经过 边 ,

片刻之后，两张床并排摆放好了。

[ænd; ənd] [ʃʊk] ['kɑːstəz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['mænər] .
and shook castors in a very friendly manner .
和 摇晃 脚轮 在 一个 非常 友好的 方式 .

然后非常友好地摇晃着脚轮。

['nɪb(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][fæst] [ə'sliːp] [æz; əz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,
Nibble , who was as fast asleep as heart could desire ,
蚕食 , WHO 曾是 作为 快速地 睡着了 作为 心 可以 欲望 ,

尼布尔睡得正香，简直睡得像梦一样。

[wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] ['braɪtˌaɪz] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
was very much astonished as Brighteyes introduced him to me ,
曾是 非常 很多 惊讶 作为 亮眼 介绍 他 到 我 ,

Brighteyes 向我介绍他时，我感到非常惊讶。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .
and told him all the wonderful things she had heard .
和 讲述 他 全部 这 精彩的 事物 她 有 听到 .

她把听到的所有美好的事情都告诉了他。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [daʊn] [hɪr] ?
" But how did you get down here ?
" 但 如何 做过 你 得到 向下 这里 ?

“但是你是怎么下来的？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑːr] ? "
" Did you come on a falling star ? "
" 做过 你 来 在 一个 坠落 星星 ? "

“你是乘着流星来的吗？”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [raɪd] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [biːmz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd] ['swɪftər]
" I always ride on my own beams , which are much more manageable , and swifter
" 我 总是 骑 在 我的 自己的 光束 , 哪个 是 很多 更多的 可管理的 , 和 更迅捷
[æz; əz] [wel] .
as well .
作为 出色地 .

“我总是骑着自己的梁，这样更容易操控，速度也更快。”

[waɪ] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [tuː] [hwisks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːməts] [teɪl] . "

Why	,	I	can	go	round	the	world	in	two	whisks	of	a	comet's	tail	.	"
为什么	,	我	能	去	圆形的	这	世界	在	二	搅拌器	的	一个	彗星的	尾巴	.	"

“我只需彗星尾巴两下就能环游世界。”

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] ['nɪb(ə)l] .

"	Oh	!	oh	!	"	cried	Nibble	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	蚕食	.

“哦！哦！”尼布尔叫道。

" ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][raɪd][ɑːn][wʌn][sʌm; səm][taɪm] ?

"	Mr	.	Moonman	,	don't	you	think	you	could	let	me	ride	on	one	some	time	?
"	先生	.	月人	,	不	你	思考	你	可以	让	我	骑	在	一	一些	时间	?

“月亮人先生，您觉得您能不能让我坐一次您的车呢？”

[aɪ][kæn; kən][raɪd] ['veri] [wel] , [ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən] !

I	can	ride	very	well	,	indeed	I	can	!
我	能	骑	非常	出色地	,	的确	我	能	!

我骑术很好，真的！

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [lets] [ˌem 'iː][raɪd] ['kæstər] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [-]

Uncle	Jack	lets	me	ride	Castor	sometimes	,	and	even	[	82	]
叔叔	杰克	让我们	我	骑	卡斯托尔	有时	,	和	甚至	[	-	]

杰克叔叔有时会让我骑卡斯托，甚至[82]

[hoʊ'zeɪ] ; ['nevər] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː] [ɔːf] , [ən'les] [hiː; hi] [laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊlz] !

José	;	never	can	get	me	off	,	unless	he	lies	down	and	rolls	!
何塞	;	绝不	能	得到	我	离开	,	除非	他	谎言	向下	和	卷	!

何塞；除非他躺下翻滚，否则他永远也别想让我高潮！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] !

please	let	me	ride	on	a	moonbeam	!
请	让	我	骑	在	一个	月光	!

请让我搭乘月光吧！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['dʒɑːli] ! "

it	would	be	so	jolly	!	"
它	会	是	所以	快乐的	!	"

那该有多开心啊！

" ['dʒɑːli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ! " [sed] [aɪ] .

"	Jolly	enough	,	but	not	quite	safe	enough	,	my	young	friend	!	"	said	I	.
"	乔利	足够的	,	但	不是	相当	安全的	足够的	,	我的	年轻的	朋友	!	"	说	我	.

“虽然挺欢乐的，但还不够安全，我的年轻朋友！”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] [wen] [wʌn] [noʊz] [haʊ] ,

"	It	is	very	easy	to	ride	on	a	moonbeam	when	one	knows	how	,
"	它	是	非常	简单的	到	骑	在	一个	月光	什么时候	一	知道	如何	,

“只要掌握了方法，骑着月光很容易。”

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] [wen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] .

but	very	different	when	one	does	not	.
但	非常	不同的	什么时候	一	做	不是	.

但如果不这样做，情况就截然不同了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['ʌðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'baʊt] .

There	are	,	however	,	other	ways	of	getting	about	.
那里	是	,	然而	,	其他	方式	的	获得	关于	.

然而，还有其他出行方式。

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] .

A	nice	little	cloud	is	what	you	want	.
一个	好的	小的	云	是	什么	你	想	.

你想要的是一朵漂亮的小云。

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	I	looked	out	of	the	window	,	but	not	a	cloud	was	to	be	seen	in	the
"	我	看起来	出去	的	这	窗户	,	但	不是	一个	云	曾是	到	是	已见	在	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

我向窗外望去，天空万里无云。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [maɪs] .

"	Oh	dear	!	"	said	the	mice	.
"	哦	亲爱的	!	"	说	这	小鼠	.

“哎呀！”老鼠们说。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] .

"	We	should	so	like	to	have	a	ride	,	Mr	.	Moonman	.
"	我们	应该	所以	喜欢	到	有	一个	骑	,	先生	.	月人	.

“我们真想搭个便车，月亮人先生。”

['kudnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [jʊr; jər] ['muːnbiːm] ?

Couldn't	you	take	us	on	your	moonbeam	?
不能	你	拿	我们	在	你的	月光	?

你难道不能带我们乘着你的月光吗?

[wiː; wi] [wʊd] [sɪt] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ! "

we	would	sit	very	still	,	and	not	say	a	word	!	"
我们	会	坐	非常	仍然	,	和	不是	说	一个	单词	!	"

我们会一动不动地坐着，一句话也不说!

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪd] , " [aɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] [nɑːt] [ɑːn] [wɪsk] .

"	And	you	shall	have	a	ride	,	"	I	said	;	"	but	not	on	Whisk	.
"	和	你	将	有	一个	骑	,	"	我	说	;	"	但	不是	在	拂	.

“你可以搭车，”我说；“但不是骑着威斯克。”

[rʌn] [naʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['bjʊroʊ] ,

Run	now	to	your	uncle's	bureau	,
跑步	现在	到	你的	叔叔的	局	,

现在就跑到你叔叔的办公室去，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [drɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɑːrdʒɪst] [sɪlk]

and	bring	me	from	the	top	drawer	two	of	his	largest	silk
和	带来	我	从	这	顶部	抽屉	二	的	他的	最大	丝绸

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .

handkerchiefs	.
手帕	.

请从最上面的抽屉里拿出他最大的两条丝绸手帕给我。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [suːn] [dʌn] .

"	Yes	,	that	was	soon	done	.
"	是的	,	那	曾是	很快	完毕	.

“是的，那件事很快就完成了。”

" [naʊ] - [wɪsk] , - " [sed] [aɪ] ,

"	Now	-	Whisk	,	-	"	said	I	,
"	现在	-	拂	,	-	"	说	我	,

“现在，‘搅拌器’，”我说。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['waɪndz][ə'baʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l][tuː; tə][duː] .

"	there	must	be	some	little	Winds	about	here	with	nothing	special	to	do	.
"	那里	必须	是	一些	小的	风	关于	这里	和	没有什么	特别的	到	做	.

“这里肯定有一些无所事事的小家伙。”

[siː] [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][faɪnd][sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] [maɪs][ə; eɪ][raɪd] .

See	if	you	cannot	find	some	who	are	willing	to	give	these	mice	a	ride	.
看	如果	你	不能	寻找	一些	WHO	是	愿意的	到	给	这些	小鼠	一个	骑	.

看看能不能找到愿意载这些老鼠一程的人。

" [ɔːf] [went] [wɪsk] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

"	Off	went	Whisk	through	the	window	,
"	离开	去	拂	通过	这	窗户	,

“Whisk 飞出窗外，

[ænd; ənd] [bæk] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['sev(ə)n] ['meri] ['lɪt(ə)l]['waɪndz] , [ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər]

and	back	he	came	in	a	moment	with	seven	merry	little	Winds	,	all	ready	for
和	后退	他	来了	在	一个	片刻	和	七	欢乐	小的	风	,	全部	准备好	为了

[ə; eɪ]['frɑːlɪk] .

a	frolic	.
一个	嬉戏	.

片刻之后，他带着七个快乐的小风回来了，准备尽情玩耍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [tuː; tə] [sliːp] , [ðeɪ] [sed] ,

They	had	sung	all	the	birds	and	all	the	flowers	to	sleep	,	they	said	,
他们	有	唱	全部	这	鸟类	和	全部	这	花朵	到	睡觉	,	他们	说	,

他们说，他们唱歌哄所有的鸟儿和花儿都睡着了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [triː] , ['wɪslɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

and	had	been	sitting	under	a	tree	,	whistling	for	something	to	do	,
和	有	到过	坐着	在下面	一个	树	,	吹口哨	为了	某物	到	做	,

他一直坐在树下，吹着口哨找点事做。

[ænd; ənd] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['greɪtər] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ðɪ] [tuː]

and	now	nothing	would	give	them	greater	pleasure	than	to	blow	the	two
和	现在	没有什么	会	给	他们	更大的	乐趣	比	到	吹	这	二

['lɪt(ə)l] ['hevi] [wʌnz] ([fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

little	heavy	ones	(	for	I	am	sorry	to	tell	you	,
小的	重的	一个	(	为了	我	是	对不起	到	告诉	你	,

现在没有什么比吹响那两个又小又重的汽笛更能让他们感到快乐了（很遗憾地告诉你，

['tʃɪldrən] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [noʊn] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['laɪvli] ['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][er] ,

children	,	that	you	are	all	known	by	that	name	among	the	lively	spirits	of	the	air	,
孩子们	,	那	你	是	全部	已知	经过	那	姓名	之中	这	热闹	烈酒	的	这	空气	,

孩子们，你们在空中活泼的精灵中都被称为这个名字。

) [wer'evər] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] .

)	wherever	they	liked	to	go	.
)	无论	他们	喜欢	到	去	.

无论他们喜欢去哪里。

" [ðæt] [ɪz] [wel] [ðen] , " [sed] [aɪ] . " [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [maɪs] ? "

"	That	is	well	then	,	"	said	I	.	"	And	where	will	you	go	,	you	two	mice	?	"
"	那	是	出色地	然后	,	"	说	我	.	"	和	在哪里	将要	你	去	,	你	二	小鼠	?	"

“那也好，”我说，“你们两只老鼠，要去哪里呢？”

" [tuː; tə]['tʃaɪnə] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] . [-]

"	To	China	!	"	said	Nibble	.	[	83	]
"	到	中国	!	"	说	蚕食	.	[	-	]

“去中国！”尼布尔说道。[83]

" [oʊ] ！ [jes] , [tuː; tə] ['tʃaɪnə] ！ " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] .

"	Oh	！	yes	,	to	China	！	"	cried	Brighteyes	.
"	哦	！	是的	,	到	中国	！	"	哭	亮眼	.

“哦！是的，去中国！”亮眼喊道。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [pʌn] - [tʃɪn] , [ðə; ði] ['nɔːti] [bɔɪ] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,

"	Then	we	can	see	Pun	-	Chin	,	the	naughty	boy	you	spoke	of	,
"	然后	我们	能	看	双关语	-	下巴	,	这	淘气	男生	你	辐	的	,

“然后我们就能见到你说的那个淘气男孩潘钦了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lɔːŋ] ！ "

and	you	can	tell	us	more	about	him	as	we	go	along	!	"
和	你	能	告诉	我们	更多的	关于	他	作为	我们	去	沿着	！	"

你可以边聊边告诉我们更多关于他的信息！

" [jes] ！ [jes] ！[tuː; tə]['tʃaɪnə] , " [sed] ['nɪb(ə)l] , [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] ['waɪldli]

"	Yes	!	yes	!	to	China	,	"	said	Nibble	,	again	;	and	he	began	to	dance	wildly
"	是的	！	是的	！	到	中国	,	"	说	蚕食	,	再次	;	和	他	开始	到	舞蹈	疯狂地

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

around	the	room	,
大约	这	房间	,

“是的！是的！去中国！”尼布尔又喊道；然后他开始在房间里疯狂地跳舞。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm] .

as	if	nothing	would	stop	him	.
作为	如果	没有什么	会	停止	他	.

仿佛没有什么能阻止他。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [tuː] [maɪs][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði][er] .

At	last	the	two	mice	were	ready	for	their	long	journey	through	the	air	.
在	最后的	这	二	小鼠	是	准备好	为了	他们的	长的	旅行	通过	这	空气	.

最后，两只老鼠准备好了，即将开始它们的漫长空中之旅。

" ['tʃaɪnə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ！

"	China	it	is	then	!
"	中国	它	是	然后	！

“那就中国吧！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [spred] [ðə; ði]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] .

"	Spread	the	handkerchiefs	out	on	the	window	-	sill	.
"	传播	这	手帕	出去	在	这	窗户	-	窗台	.

“把手帕摊在窗台上。”

[ðæts] [raɪt] ！

That's	right	!
那就是	正确的	！

这是正确的！

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] — [soʊ] !

Now	sit	down	on	them	—	so	!
现在	坐	向下	在	他们	—	所以	！

现在坐下吧——好！

[naʊ] , ['lɪt(ə)l]['waɪndz] , [bloʊ] ['stedəli] [ænd; ənd] [ɔːf][wiː; wi][goʊ] !

now	,	little	Winds	,	blow	steadily	and	off	we	go	!
现在	,	小的	风	,	吹	稳步	和	离开	我们	去	！

微风啊，请稳定地吹吧，我们出发！

" [ɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raɪd] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] .
" Ah ! that was a ride worth taking , you may believe .
" 啊 ! 那 曾是 一个 骑 值得 采取 , 你 可能 相信 .

“啊！你可能会觉得这是一次值得的旅程。”

[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [sɔːft] [meɪ] [naɪt] , ['oʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] , [ðə; ði]
Away through the soft May night , over the tree - tops , over the hill - tops , the
离开 通过 这 柔软的 可能 夜晚 , 超过 这 树 - 最高额 , 超过 这 爬坡道 - 最高额 , 这
[tuː] [maɪs] ,
two mice ,
二 小鼠 ,

在五月柔和的夜里，越过树梢，越过山顶，两只老鼠，

[hæf] ['fraɪt(ə)nd] , [hæf] [dɪ'laɪtɪd] , ['sɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðer; ðər]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] , [laɪk]
half frightened , half delighted , sitting cross - legged on their handkerchiefs , like
一半 害怕 , 一半 高兴极了 , 坐着 叉 - 腿 在 他们的 手帕 , 喜欢
[tuː] ['lɪt(ə)l] ['tɜ˞ːks] ,
two little Turks ,
二 小的 土耳其人 ,

他们半是害怕，半是高兴，像两个小土耳其人一样盘腿坐在手帕上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l]['waɪndz] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,
and the merry little Winds puffing away with might and main ,
和 这 欢乐 小的 风 抽气 离开 和 可能 和 主要的 ,

还有那欢快的小风，劲头十足地呼啸着，

[waɪl] [wɪsk] [ænd; ənd][aɪ][led][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
while Whisk and I led the way , and lighted it too .
尽管 拂 和 我 引领 这 方式 , 和 照明 它 也 .

我和 Whisk 带头，也负责点火。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , it was a pretty sight , had there been any one there to see it .
是的 , 它 曾是 一个 漂亮的 视线 , 有 那里 到过 任何 一 那里 到 看 它 .

是的，那确实是一幅美丽的景象，可惜当时有人在场。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [jɔːr'self] ,
But if you had been there yourself ,
但 如果 你 有 到过 那里 你自己 ,

但如果你当时身临其境，

[juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [sed] " [siː] [ðoʊz] [tuː] [greɪt] [waɪt] [aulz] !
you would only have said " See those two great white owls !
你 会 仅有的 有 说 " 看 那些 二 伟大的 白色的 猫头鹰 !

你只会说“看那两只大白猫头鹰！”

[haʊ] [fæst] [ðeɪ] [flai] . " [-]
how fast they fly . " [84]
如何 快速地 他们 飞 . " [-]

它们飞得有多快。[84]

[naʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Now we came to the sea .
现在 我们 来了 到 这 海 .

现在我们来到了海边。

['hʌndrədz] [ʌv; əv][maɪ] [biːmz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['spɑːrklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]
Hundreds of my beams were there sparkling over the shining water , and
数百 的 我的 光束 是 那里 闪闪发光 超过 这 灼灼 水 , 和
['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] ,
playing with the little waves ,
玩耍 和 这 小的 波浪 ,

我的数百道光束在波光粼粼的水面上闪耀，与细小的波浪嬉戏。

[wɪtʃ] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] [waɪt] ['naɪtkæp] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [dɑːnst]

which	put	up	their	faces	,	each	in	its	white	nightcap	,	and	laughed	and	danced
哪个	放	向上	他们的	面孔	,	每个	在	它是	白色的	睡前小酌	,	和	笑了	和	跳舞

['merəli] .

merrily	.
兴高采烈地	.

她们抬起头，每个人都戴着白色睡帽，欢快地笑着跳舞。

[ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['waɪndz] [ænd; ənd] [sed] :

They	called	to	the	seven	Winds	and	said	:
他们	称为	到	这	七	风	和	说	:

他们呼唤七风，说道：

" [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] !

"	Come	down	and	play	with	us	!
"	来	向下	和	玩	和	我们	!

“下来和我们一起玩吧！”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪndz] [sed] " [noʊ] ! [noʊ] !

"	But	the	Winds	said	"	No	!	no	!
"	但	这	风	说	"	不	!	不	!

但是风却说：“不！不！”

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [naʊ] .

we	have	work	to	do	now	.
我们	有	工作	到	做	现在	.

我们现在还有工作要做。

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] ['stedi] ['fɛloʊz] [wen] [wiː; wi] [tʃuːz] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk]

We	can	be	very	steady	fellows	when	we	choose	,	though	you	might	not	think
我们	能	是	非常	稳定的	伙伴们	什么时候	我们	选择	,	尽管	你	可能	不是	思考

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

虽然你可能不这么认为，但如果我们愿意，我们也可以是非常稳重的人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʌft] [ə'weɪ] ['breɪvli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz]

"	And	they	puffed	away	bravely	,	to	the	great	relief	of	Nibble	and	Brighteyes
"	和	他们	膨胀的	离开	勇敢地	,	到	这	伟大的	宽慰	的	蚕食	和	亮眼

,

,
,

“它们勇敢地呼啸着飞走了，这让尼布尔和布莱特艾斯松了一口气。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] ['meri] ['waɪndz]

who	had	been	wondering	what	would	become	of	them	if	the	merry	Winds
WHO	有	到过	好奇	什么	会	变得	的	他们	如果	这	欢乐	风

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] .

should	take	a	fancy	to	play	with	the	waves	.
应该	拿	一个	想要	到	玩	和	这	波浪	.

他们一直在想，如果快乐的风儿一时兴起，想要戏弄波浪，他们将会怎么样。

[naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['waɪndz] ,

Now	they	began	to	sing	,	the	seven	Winds	,
现在	他们	开始	到	唱歌	,	这	七	风	,

现在，七风开始歌唱了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] ['ænsər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] .

and	the	waves	answered	them	as	they	leaped	and	danced	.
和	这	波浪	回答	他们	作为	他们	跳跃	和	跳舞	.

波浪回应着他们，跃动起舞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] [ðeɪ] [sæŋ] :
And this is the song they sang :
和 这 是 这 歌曲 他们 唱 :

这就是他们唱的歌:

" ['evər] ['sɪŋɪŋ] , ['evər] ['saɪɪŋ] ,
" Ever singing , ever sighing ,
" 曾经 歌唱 , 曾经 叹息 ,

“永远歌唱，永远叹息，

['evər] ['floʊtɪŋ] , ['evər] ['flaɪɪŋ] [-]
Ever floating , ever flying [85]
曾经 漂浮的 , 曾经 飞行 [-]

永远漂浮，永远飞翔[85]

['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] .
Over land and sea .
超过 土地 和 海 .

陆地和海洋。

['brɪŋɪŋ] ['sʌmɚz] [gloʊ] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,
Bringing summer's glow and gladness ,
带来 夏季 辉光 和 欢乐 ,

带来夏日的光彩和喜悦，

['brɪŋɪŋ] ['wɪntɚz] [snoʊ] [ænd; ənd] ['sædnəs] ,
Bringing winter's snow and sadness ,
带来 冬天的 雪 和 悲伤 ,

带来冬日的雪和悲伤，

['meri] ['waɪndz][ɑːr; ər][wiː; wi] !
Merry winds are we !
欢乐 风 是 我们 !

我们是快乐的风!

" ['griːtɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][sɔːft] [kə'resɪs] ,
" Greeting all with soft caresses ,
" 问候 全部 和 柔软的 爱抚 ,

“用温柔的爱抚问候所有人，

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['meɪdnz] ['tresɪz]
Shaking out the maiden's tresses
摇晃 出去 这 少女的 头发

抖开少女的秀发

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [wɪð; wɪθ] [gliː] .
Till she laughs with glee .
直到 她 笑声 和 高兴 .

直到她开怀大笑。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːni] ['flaʊərz] ,
Whispering to the bonny flowers ,
耳语 到 这 邦妮 花朵 ,

对着美丽的花朵低语，

['fænɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] ['sʌltri] ['aʊərz] ,
Fanning them through sultry hours ,
范宁 他们 通过 闷热 小时 ,

在闷热的夏日里为他们扇风，

['meri] ['waɪndz][ɑːr; ər][wiː; wi] !
Merry winds are we !
欢乐 风 是 我们 !

我们是快乐的风!

" [ðen] [ðə; ði] [weɪvz] [tɔːst] [ʌp] [ðer; ðər] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] [sæŋ] :
" Then the waves tossed up their nightcaps and sang :
" 然后 这 波浪 抛掷 向上 他们的 睡前酒 和 唱 :

然后，海浪抛起睡帽，唱起了歌：

" ['evər] ['kʌmɪŋ] , ['evər] ['goʊɪŋ] ,
" Ever coming , ever going ,
" 曾经 未来 , 曾经 去 ,

“来来去去，永不停息，

['evər] [ebɪŋ] , ['evər] ['floʊɪŋ] ,
Ever ebbing , ever flowing ,
曾经 退潮 , 曾经 流动 ,

潮起潮落，永不停息

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Children of the sea .
孩子们 的 这 海 .

海之子。

['kriːpɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] ,
Creeping o'er the silver beaches ,
爬行 超过 这 银 海滩 ,

悄悄爬过银色的沙滩，

['foʊmɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['rɑːki] ['riːtʃɪz] ,
Foaming o'er the rocky reaches ,
起泡 超过 这 岩石 到达 ,

泡沫翻涌过岩石嶙峋的河岸，

['meri] [weɪvz] [ɑːr; ər] [wiː; wi] !
Merry waves are we !
欢乐 波浪 是 我们 !

我们正乘着欢乐的波浪前进！

" [bluː] [ænd; ənd] ['goʊldən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
" Blue and golden in the sunlight ,
" 蓝色的 和 金的 在 这 阳光 ,

阳光下呈现蓝色和金色，

[greɪ] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Gray and silver in the moonlight ,
灰色的 和 银 在 这 月光 ,

月光下的灰银色

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
Beautiful to see .
美丽的 到 看 .

真美。

['gɪvɪŋ] [bæk] [iːtʃ] [stɑːr] [ɪts] ['braɪtnəs] ,
Giving back each star its brightness ,
给予 后退 每个 星星 它是 亮度 ,

让每颗星星恢复原有的亮度

['gɪvɪŋ] [bæk] [iːtʃ] [klaʊd] [ɪts] ['waɪtnəs] ,
Giving back each cloud its whiteness ,
给予 后退 每个 云 它是 白人 ,

让每一朵云都恢复洁白，

['meri] [weɪvz] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ! "
Merry waves are we ! "
欢乐 波浪 是 我们 ! "

我们正乘着欢乐的波浪前进！

" [ðæt] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] .
" That is charming ! " said Brighteyes .
" 那 是 迷人 ! " 说 亮眼 .

“真可爱！”亮眼说道。

" [dɪr] ['lɪt(ə)l]['waɪndz] , [haʊ] ['swi:tli] [ju:; jʊ] [sɪŋ] !
" Dear little Winds , how sweetly you sing !
" 亲爱的 小的 风 , 如何 甜蜜地 你 唱歌 !

“亲爱的小风啊，你的歌声多么甜美啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] . "
and how strange that we have never heard you before . "
和 如何 奇怪的 那 我们 有 绝不 听到 你 前 . "

真奇怪，我们以前从未听过你的声音。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [kraɪd] ['nɪb(ə)l] .
" cried Nibble .
" 哭 蚕食 .

“尼布尔叫道。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ðæt] [ʃaɪnz] [soʊ]['oʊvər]['jɑ:ndər] ? [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][seɪl] ?
" What is that , that shines so over yonder ? is it a sail ?
" 什么 是 那 , 那 闪耀 所以 超过 远处 ? 是 它 一个 帆 ?

“那边闪闪发光的是什么？是帆吗？”

" [jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] ['nɪrər] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['steɪtli] [-]
" Yes , it was a sail , and as we came nearer we saw a stately [86]
" 是的 , 它 曾是 一个 帆 , 和 作为 我们 来了 更近 我们 锯 一个 庄严 [-]

“是的，那是一艘帆，当我们走近时，我们看到了一艘庄严的[86]

[ʃɪp] , ['seɪlɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] .
ship , sailing slowly along .
船 , 帆船 缓慢地 沿着 .

船，缓缓航行。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [kru:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] , [ɪk'sept] [wʌn][mæn] ,
All her crew seemed to be asleep , except one man ,
全部 她 全体人员 似乎 到 是 睡着了 , 除了 一 男人 ,

除了一个男人之外，她所有的船员似乎都睡着了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] .
who was pacing up and down the deck .
WHO 曾是 踱步 向上 和 向下 这 甲板 .

他正在甲板上来回踱步。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][wi:; wi] [pæst] , [ænd; ənd][kraɪd] " [haɪ] ! ['ælbətrɔsiz] !
He looked up as we passed , and cried " Hi ! albatrosses !
他 看起来 向上 作为 我们 通过了 , 和 哭 " 你好 ! 信天翁 !

我们经过时，他抬起头，喊道：“嗨！信天翁！”

[haʊ] ['kwɪrli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['flaɪɪŋ] !
how queerly they are flying !
如何 奇怪地 他们 是 飞行 !

它们的飞行方式真奇怪！

[weɪk] [ʌp] , ['ʃɪpmeɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bɜ:rdz] !
wake up , shipmate , and look at those birds !
唤醒 向上 , 船友 , 和 看 在 那些 鸟类 !

醒醒吧，伙计，看看那些鸟！

" [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [əˈweɪk] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] ,

"	But	before	any	of	the	sailors	were	awake	,	we	were	flying	far	away	,
"	但	前	任何	的	这	水手们	是	醒	,	我们	是	飞行	远的	离开	,

“但水手们还没醒来，我们就已经飞向远方了。”

[waɪl] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [sæŋ] [təˈgeðər] : [-]

while	the	Winds	and	the	Waves	sang	together	:	[	87	]
尽管	这	风	和	这	波浪	唱	一起	:	[	-	]

当风和海一起歌唱时：[87]

" [weɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] !

"	Wake	the	ship	!
"	唤醒	这	船	!

“唤醒这艘船！”

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] !

And	shake	the	ship	!
和	摇	这	船	!

摇晃这艘船！

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] !

And	over	the	sea	we	will	take	the	ship	!
和	超过	这	海	我们	将要	拿	这	船	!

我们将乘船渡海！

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] , ['kændi] , [ænd; ənd] [tɔɪz] ,

Filled	with	oranges	,	candy	,	and	toys	,
已填	和	橙子	,	糖果	,	和	玩具	,

里面装满了橘子、糖果和玩具，

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] . "

Some	for	the	girls	and	some	for	the	boys	.	"
一些	为了	这	女孩们	和	一些	为了	这	男孩们	.	"

一部分给女孩，一部分给男孩。

" [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ? " [æskt] ['nɪb(ə)l] .

"	Oh	!	is	it	really	?	"	asked	Nibble	.
"	哦	!	是	它	真的	?	"	问	蚕食	.

“哦！真的吗？”尼布尔问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] !

"	I	wish	I	had	some	!
"	我	希望	我	有	一些	!

“我真希望我有一些！”

[ðɪs] ['flaɪɪŋ] [meɪks] [wʌn] ['hʌŋgri] .

this	flying	makes	one	hungry	.
这	飞行	制作	一	饥饿的	.

飞行让人感到饥饿。

" [bʌt; bət] [hɪr] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][lænd] [əˈgen] .

"	But	here	now	was	the	land	again	.
"	但	这里	现在	曾是	这	土地	再次	.

“但现在这里又是这片土地了。”

[wiː; wi] [beɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] [weɪvz] , [ænd; ənd] [fluː] [əˈlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]

We	bade	farewell	to	the	merry	Waves	,	and	flew	along	over	the	sleeping
我们	巴德	告别	到	这	欢乐	波浪	,	和	飞翔	沿着	超过	这	睡眠

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我们向欢快的波浪告别，飞越沉睡的国土。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

The	**lights**	**of**	**a**	**great**	**city**	**lay**	**before**	**us**	**.**
这	灯	的	一个	伟大的	城市	躺	前	我们	.

一座大城市的灯火展现在我们眼前。

" [let] [ˌjuː 'es][flaɪ] ['loʊər] , " [sed] ['braɪtˌaɪz] ,

"	**Let**	**us**	**fly**	**lower**	**,**	**"**	**said**	**Brighteyes**	**,**
"	让	我们	飞	降低	,	"	说	亮眼	,

“我们飞低点吧，”亮眼说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [piːp] ['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]

"	**and**	**then**	**we**	**can**	**peep**	**into**	**some**	**of**	**the**	**windows**	**and**	**see**	**the**
"	和	然后	我们	能	窥视	进入	一些	的	这	视窗	和	看	这

['piːp(ə)l] [ə'sliːp] . "

people	**asleep**	**.**	**"**
人们	睡着了	.	"

“然后我们就可以透过一些窗户看到里面的人们在睡觉。”

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['veri] [seɪf] !

"	**That**	**is**	**not**	**very**	**safe**	**!**
"	那	是	不是	非常	安全的	!

“那可不太安全！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**replied**	**.**
"	我	回复	.

我回答道。

" [ɪn] [ðiːz] [greɪt] ['sɪtiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ;

"	**In**	**these**	**great**	**cities**	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**people**	**awake**	**all**	**night**	**;**
"	在	这些	伟大的	城市	那里	是	很多	的	人们	醒	全部	夜晚	;

“在这些大城市里，有很多人整夜不睡；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	**it**	**would**	**never**	**do**	**for**	**us**	**to**	**be**	**shot**	**at**	**,**	**you**	**know**	**.**
和	它	会	绝不	做	为了	我们	到	是	射击	在	,	你	知道	.

我们绝对不能被人开枪射杀，你知道的。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔːl] ['tʃɪmni] [keɪm] [ʌp] ,

"	**Just**	**then**	**a**	**puff**	**of**	**smoke**	**from**	**a**	**tall**	**chimney**	**came**	**up**	**,**
"	只是	然后	一个	噗	的	抽烟	从	一个	高的	烟囱	来了	向上	,

就在这时，一股烟雾从高高的烟囱里冒了出来。

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] [ænd; ənd]['noʊzɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][flaɪ]

and	**got**	**into**	**the**	**children's**	**eyes**	**and**	**noses**	**,**	**so**	**that**	**they**	**were**	**glad**	**to**	**fly**
和	得到	进入	这	孩子们的	眼睛	和	鼻子	,	所以	那	他们	是	高兴的	到	飞

['haɪər] ,

higher	**,**
更高	,

并进入了孩子们的眼睛和鼻子，使他们乐于飞得更高。

[wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pjʊr] , [ænd; ənd] [freʃ] .

where	**the**	**air**	**was**	**pure**	**,**	**and**	**fresh**	**.**
在哪里	这	空气	曾是	纯的	,	和	新鲜的	.

那里空气纯净清新。

[wiː; wi] [pæst] ['oʊvər][væst][ænd; ənd] ['gluːmi] ['fɔrists] ,

We	**passed**	**over**	**vast**	**and**	**gloomy**	**forests**	**,**
我们	通过了	超过	广阔的	和	阴沉	森林	,

我们穿过了广袤而阴森的森林，

[wer] [ðə; ði] ['sɑːləm] [paɪnz] [boʊd] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n]['waɪndz] [swept] [baɪ] ; [ænd; ənd]['oʊvər]
where **the** **solemn** **pines** **bowed** **slightly** **as** **the** **seven** **Winds** **swept** **by** **;** **and** **over**
在哪里 这 庄严 松树 鞠躬 轻微地 作为 这 七 风 扫荡 经过 ; 和 超过
[griːn] [medəuz] ,
green **meadows** **,**
绿色的 草地 ,

七风拂过，庄严的松树微微低垂；绿色的草地上，

[wer] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [leɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] , [fæst] [ə'sliːp] . [-]
where **flocks** **of** **sheep** **lay** **huddled** **together** **,** **fast** **asleep** **.** **[** **88** **]**
在哪里 羊群 的 羊 躺 蜷缩着 一起 , 快速地 睡着了 . [-]

成群的绵羊挤在一起，睡得很沉。[88]

[æz; əz][wiː; wi] [went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['iːstwərd] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪd] .
As **we** **went** **further** **and** **further** **eastward** **,** **the** **darkness** **began** **to** **fade** **.**
作为 我们 去 更远 和 更远 向东 , 这 黑暗 开始 到 褪色 .

随着我们继续向东行进，黑暗开始消退。

" [ɪn] ['tʃaɪnə] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , " [aɪ] [sed] ,
" **In** **China** **it** **will** **be** **broad** **daylight** **,** **"** **I** **said** **,**
" 在 中国 它 将要 是 广阔 日光 , " 我 说 ,

“在中国，那时将是光天化日之下，”我说。

" [ænd; ənd] [wɪsk] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [feɪd] ['ɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [biː; bi]
" **and** **Whisk** **and** **I** **shall** **fade** **almost** **out** **of** **sight** **;** **but** **we** **shall** **still** **be**
" 和 拂 和 我 将 褪色 几乎 出去 的 视线 ; 但 我们 将 仍然 是
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with **you** **,**
和 你 ,

“我和威斯克将渐渐消失在人们的视线中；但我们仍将与你们同在。”

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [fiːl] [noʊ][ə'lɑːrm] . "
so **you** **need** **feel** **no** **alarm** **.** **"**
所以 你 需要 感觉 不 警报 . "

所以你无需感到恐慌。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [nɪr] ['tʃaɪnə] [naʊ] ? " [æskt] ['braɪtˌaɪz] .
" **Are** **we** **near** **China** **now** **?** **"** **asked** **Brighteyes** **.**
" 是 我们 靠近 中国 现在 ? " 问 亮眼 .

“我们现在离中国近了吗？”亮眼问道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [pʌn] - [tʃɪn] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] ! "
" **And** **you** **have** **not** **told** **us** **about** **Pun** **-** **Chin** **,** **Mr** **.** **Moonman** **!** **"**
" 和 你 有 不是 讲述 我们 关于 双关语 - 下巴 , 先生 . 月人 ! "

“月亮人先生，你还没跟我们讲过潘趣·钦的事呢！”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" **To** **be** **sure** **!**
" 到 是 当然 !

“当然！”

" [aɪ] ['ænsər] .
" **I** **answered** **.**
" 我 回答 .

我回答道。

" [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['meməri] [ðɪs] [maʊs] [hæz; həz] !
" **What** **an** **excellent** **memory** **this** **mouse** **has** **!**
" 什么 一个 出色的 记忆 这 老鼠 有 !

“这只老鼠的记忆力真好！”

[wel] , [wiː; wi] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [siː] [pʌn] - [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

well	,	we	may	very	likely	see	Pun	-	Chin	,	and	then	you	shall	judge	for	yourself	.
出色地	,	我们	可能	非常	可能	看	双关语	-	下巴	,	和	然后	你	将	法官	为了	你自己	.

嗯，我们很有可能会看到潘金，到时候你们自己评判吧。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

The	last	time	I	saw	him	,
这	最后的	时间	我	锯	他	,

我最后一次见到他时，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [braɪt] [griːn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

he	had	just	painted	his	little	brother	bright	green	from	head	to	foot	,
他	有	只是	绘	他的	小的	兄弟	明亮的	绿色的	从	头	到	脚	,

他刚刚把弟弟从头到脚涂成了亮绿色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [tʃɑːp] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['bɪts]

and	was	telling	him	that	his	father	would	chop	him	up	into	little	bits
和	曾是	讲述	他	那	他的	父亲	会	劈	他	向上	进入	小的	比特

[ænd; ənd] [soʊ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [græs] - [siːd] .

and	sow	him	for	grass	-	seed	.
和	母猪	他	为了	草	-	种子	.

并告诉他，他父亲会把他剁成碎片，播种成草籽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第4/9页

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

The	poor	little	boy	was	very	much	frightened	,	as	you	may	imagine	.
这	贫穷的	小的	男生	曾是	非常	很多	害怕	,	作为	你	可能	想象	.

可想而知，这个可怜的小男孩吓坏了。

[jes] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['feloʊ] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] , [ðæt] [bɔɪ] .

Yes	,	he	is	a	bad	fellow	for	mischief	,	that	boy	.
是的	,	他	是	一个	坏的	同伴	为了	恶作剧	,	那	男生	.

是的，那孩子是个爱惹麻烦的坏小子。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][flai] ['loʊər] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊvər] ['tʃaɪnə] [naʊ] .

"	But	now	we	must	fly	lower	,	"	I	added	,	"	for	we	are	over	China	now	.
"	但	现在	我们	必须	飞	降低	,	"	我	额外	,	"	为了	我们	是	超过	中国	现在	.

“但是现在我们必须飞得更低，”我补充道，“因为我们现在在中国上空。”

[ju:z] [jʊr; jər] [aɪz] [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [maɪs] , [ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ,

Use	your	eyes	well	,	my	little	mice	,	and	see	all	that	you	can	see	,
使用	你的	眼睛	出色地	,	我的	小的	小鼠	,	和	看	全部	那	你	能	看	,

好好睁大眼睛，我的小老鼠们，看看你们能看到的一切吧！

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ə'gen] .

for	there	is	no	knowing	when	you	will	be	here	again	.
为了	那里	是	不	会心	什么时候	你	将要	是	这里	再次	.

因为谁也不知道你何时才能再次来到这里。

" [ðə; ði] [maɪs] [dɪd] [ju:z][ðer; ðər] [aɪz] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz]

"	The	mice	did	use	their	eyes	well	;	and	indeed	there	were	many	strange	things
"	这	小鼠	做过	使用	他们的	眼睛	出色地	;	和	的确	那里	是	许多	奇怪的	事物

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

to	look	at	.
到	看	在	.

“老鼠的眼睛确实很好用；而且确实有很多奇怪的东西可以看。”

[gri:n] [raɪs] - [fi:ldz] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [stri:mz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['floʊɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] , [meɪd] [ðə; ði]

Green	rice	-	fields	,	with	bright	streams	of	water	flowing	through	them	,	made	the
绿色的	米	-	字段	,	和	明亮的	溪流	的	水	流动	通过	他们	,	制成	这

['kʌntri] ['bju:tɪf(ə)l] .

country	beautiful	.
国家	美丽的	.

绿油油的稻田，潺潺的溪流，使这个国家显得格外美丽。

[pə'gəʊdəz][ænd; ənd] ['tɛmpəlz] , ['geɪli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] , ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd]

Pagodas	and	temples	,	gaily	painted	,	and	gilded	,	glittered	in	the	sun	,	and
宝塔	和	寺庙	,	兴高采烈地	绘	,	和	镀金	,	闪闪发光	在	这	太阳	,	和

[ðə; ði] [kwɪr] ,

the	queer	,
这	酷儿	,

色彩鲜艳、金碧辉煌的宝塔和寺庙在阳光下闪闪发光，而那些古怪的……

['næroʊ] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [drest] [ɪn] [streɪndʒ] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv] [blu:] , [red] ,

narrow	streets	were	filled	with	people	dressed	in	strange	garments	of	blue	,	red	,
狭窄的	街道	是	已填	和	人们	穿着	在	奇怪的	服装	的	蓝色的	,	红色的	,

[ænd; ənd] ['jeloʊ] .

and	yellow	.
和	黄色的	.

狭窄的街道上挤满了穿着蓝色、红色和黄色奇特服装的人。

[ðeɪ] [ɔːl] ['kærid] [lɑːrdʒ]['peɪpər] [ʌm'breləz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['fɪgjərz] .

They	all	carried	large	paper	umbrellas	covered	with	gay	figures	.
他们	全部	携带	大的	纸	雨伞	涵盖	和	同性恋	数据	.

他们都撑着印有同性恋图案的大纸伞。

[ɪn] [wʌn] [striːt] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] [geɪt] .

In	one	street	we	saw	a	boy	sitting	on	a	queer	sort	of	gate	.
在	一	街道	我们	锯	一个	男生	坐着	在	一个	酷儿	种类	的	门	.

我们在一条街上看到一个男孩坐在一个奇特的门上。

[θriː] [dɔːgz][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðɪs] [geɪt] [baɪ][ðer; ðər] [teɪlz] ,

Three	dogs	were	fastened	to	this	gate	by	their	tails	,
三	狗	是	系紧	到	这	门	经过	他们的	尾巴	,

三只狗的尾巴被拴在这扇门上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [ə'baʊt] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] , [ðə; ðɪ] [geɪt] [swʌŋ]

and	as	they	leaped	about	in	their	efforts	to	free	themselves	,	the	gate	swung
和	作为	他们	跳跃	关于	在	他们的	努力	到	自由的	他们自己	,	这	门	摇摆

[tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

他们拼命挣扎着想要挣脱束缚，大门也随之来回摆动。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] . [-]

thus	saving	the	boy	the	trouble	of	swinging	himself	.	[	89	]
因此	保存	这	男生	这	麻烦	的	摇摆	他自己	.	[	-	]

这样就省去了男孩自己荡秋千的麻烦。[89]

[naʊ] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] , ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd]

Now	a	man	came	slowly	along	the	street	,	reading	a	paper	attentively	,	and
现在	一个	男人	来了	缓慢地	沿着	这	街道	,	阅读	一个	纸	认真地	,	和

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

thinking	of	nothing	else	.
思维	的	没有什么	别的	.

这时，一个男人沿着街道缓缓走来，他正认真地读着报纸，脑子里一片空白。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [geɪt] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sprɪŋ]

Just	as	he	was	passing	by	the	gate	,	however	,	the	boy	made	a	sudden	spring
只是	作为	他	曾是	通过	经过	这	门	,	然而	,	这	男生	制成	一个	突然	春天

,

,

,

然而，就在他经过大门时，男孩突然跳了起来。

[ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mænz] ['ʃəuldəz] , [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌdi] [striːt] ;

and	alighting	on	the	man's	shoulders	,	knocked	him	flat	in	the	muddy	street	;
和	下车	在	这	男人的	肩膀	,	敲门	他	平坦的	在	这	浑	街道	;

然后跳到那人的肩膀上，把他撞倒在泥泞的街道上；

[ðen] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪt] ,

then	springing	up	again	like	a	flash	,	he	resumed	his	place	on	the	gate	,
然后	弹簧	向上	再次	喜欢	一个	闪光	,	他	恢复	他的	地方	在	这	门	,

然后他像闪电般再次跃起，回到了大门上的位置。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

and	looked	as	innocent	as	a	lamb	.
和	看起来	作为	清白的	作为	一个	羊肉	.

看起来就像一只无辜的小羊羔。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ['sloʊli] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

But	the	man	picked	himself	up	slowly	,	and	turning	round	,
但	这	男人	挑选	他自己	向上	缓慢地	,	和	转弯	圆形的	,

但那人缓缓站起身，转过身来，

[pɔːd] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['æŋgri] [wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['spɔːrtɪv] [juːθ] .

poured	a	torrent	of	angry	words	on	the	sportive	youth	.
倾倒	一个	激流	的	生气的	字	在	这	运动型	青年	.

他对着这位爱运动的年轻人破口大骂。

" [tʃaɪld] [ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] ! " [hiː; hi] [kraɪd] , " [meɪ] [ðə; ði] [red] ['drægən] [meɪk] [hɪz; ɪz][nekst] [miːl] [ʌv; əv]

"	Child	of	perdition	!	"	he	cried	,	"	may	the	Red	Dragon	make	his	next	meal	of
"	孩子	的	毁灭	!	"	他	哭	,	"	可能	这	红色的	龙	制作	他的	下一个	一顿饭	的

[ðiː] ,

thee	,
你	,

“堕落之子！”他喊道，“愿红龙将你作为它的下一顿美餐！”

[ænd; ənd][juːz] [ðaɪ] [boʊnz] [fɔːr; fər] ['tʃɑːpstɪks] !

and	use	thy	bones	for	chopsticks	!
和	使用	你的	骨头	为了	筷子	!

用你的骨头做筷子吧!

[maɪ] [laɪf] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['væljuː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tɔː'mentɪŋ] .

my	life	is	of	no	value	to	me	,	on	account	of	thy	tormentings	.
我的	生活	是	的	不	价值	到	我	,	在	帐户	的	你的	折磨	.

因为你的折磨，我的生命对我来说毫无价值。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] ?

Am	I	never	to	be	left	in	peace	?
是	我	绝不	到	是	左边	在	和平	?

难道我永远都无法获得安宁吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] ['swiːtli] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]

"	The	boy	,	smiling	sweetly	,	was	about	to	reply	;	but	at	that	moment	a
"	这	男生	,	微笑	甜蜜地	,	曾是	关于	到	回复	;	但	在	那	片刻	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

男孩面带甜美的笑容，正要回答；但就在这时，一个女人

[huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] , ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

who	was	passing	by	,	happened	to	look	up	,
WHO	曾是	通过	经过	,	发生	到	看	向上	,

一个路过的人碰巧抬头看了一眼，

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [red] [sɪlk] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɪn][ðə; ði] [er] ,

and	caught	sight	of	the	two	red	silk	handkerchiefs	in	the	air	,
和	捕捉	视线	的	这	二	红色的	丝绸	手帕	在	这	空气	,

然后，他瞥见了空中飘荡的两条红色丝绸手帕。

[wɪð; wɪθ] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] .

with	Nibble	and	Brighteyes	on	them	.
和	蚕食	和	亮眼	在	他们	.

上面有 Nibble 和 Brighteyes。

[ˌem 'iː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [nɔːr][ðə; ði]['sev(ə)n]['waɪndz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪnli]

Me	they	could	not	see	,	nor	the	seven	Winds	,	but	the	children	were	plainly
我	他们	可以	不是	看	,	也不	这	七	风	,	但	这	孩子们	是	显然

['vɪzəb(ə)l] ,

visible	,
可见的	,

他们看不见我，也看不见七风，但孩子们却清晰可见。

[ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] .

and	very	funny	they	must	have	looked	.
和	非常	有趣的	他们	必须	有	看起来	.

他们当时的表情一定非常滑稽。

" [hɑːp] - ['wæŋ] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Hop - Wang ！ " cried the woman .
" 跳 - 王 ！ " 哭 这 女士 .

“霍普-旺！”女人喊道。

" [lʊk] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [siː] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
" Look up quickly , and see these strange things in the sky !
" 看 向上 迅速地 , 和 看 这些 奇怪的 事物 在 这 天空 !

“快抬头看看，天空中这些奇怪的东西！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] , [aɪ] [fɪr] .
it is some fearful sign from the gods , I fear .
它 是 一些 可怕 符号 从 这 神 , 我 害怕 .

我担心这是神明降下的可怕征兆。

" [hɑːp] - ['wæŋ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi]
" Hop - Wang looked up , and started ; but instead of being frightened , he
" 跳 - 王 看起来 向上 , 和 开始 ; 但 反而 的 存在 害怕 , 他
[ʃoʊd] ['evri] [saɪn][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] . [-]
showed every sign of delight . [90]
显示 每一个 符号 的 喜 . [-]

“霍普·王抬起头，吓了一跳；但他并没有害怕，反而表现出极大的喜悦。[90]

" [ðə; ði] [red] ['drægən] !
" The Red Dragon !
" 这 红色的 龙 !

“红龙！”

[ðə; ði] [red] ['drægən] !
the Red Dragon !
这 红色的 龙 !

红龙!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ?
" Do you not see the fluttering of his wings ?
" 做 你 不是 看 这 飘动 的 他的 翅膀 ?

你难道看不见他翅膀的扑扇声吗?

" ([ɪn'diːd] , [ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] ,
" (Indeed , the Winds were blowing the corners of the handkerchiefs ,
" (的确 , 这 风 是 吹 这 角落 的 这 手帕 ,

（的确，风吹动了手帕的角，）

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [smɔːl] ['teɪbəlˌklɔːθs] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː; tə]
which were almost as large as small tablecloths , in every direction , to
哪个 是 几乎 作为 大的 作为 小的 桌布 , 在 每一个 方向 , 到
[skriːn] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,
screen the two children ,
屏幕 这 二 孩子们 ,

这两块布几乎和小桌布一样大，向各个方向铺开，用来遮挡两个孩子。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪd] [lʊk] ['ræðər] [laɪk] ['flæpɪŋ] [wɪŋz] .)
so that they really did look rather like flapping wings .)
所以 那 他们 真的 做过 看 相当 喜欢 扑 翅膀 .)

所以它们看起来确实很像拍打的翅膀。）

" [aɪ][hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['aɪdl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['wʊmən] ,
" I have prayed to the Big Idol , " he continued , addressing the woman ,
" 我 有 祈祷 到 这 大的 偶像 , " 他 持续 , 解决 这 女士 ,

“我已经向上帝祈祷过了，”他继续对那位女士说道。

" ['evər] [sɪns] [ðɪs] [ɪmp][ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [hɪr] [set]['faɪər][tuː; tə][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪg] - [teɪl][ænd; ənd]
" ever since this imp of wickedness here set fire to my beautiful pig - tail and
" 曾经 自从 这 重要 的 邪恶 这里 放 火 到 我的 美丽的 猪 - 尾巴 和
[bəːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,
burned it off ,
烧伤 它 离开 ,

“自从这个邪恶的小家伙放火烧了我漂亮的辫子，把它烧掉了之后，

[tuː; tə][send] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['drægənz][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][maɪ] [tɔːr'mentər] .
to send one of his strong dragons to carry off my tormentor .
到 发送 一 的 他的 强的 龙 到 携带 离开 我的 折磨者 .

派他手下一条强大的巨龙去掳走我的折磨者。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [prerz] [ɑːr; ər] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['drægən] , ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv]
And now my prayers are answered , and the Red Dragon , strongest of
和 现在 我的 祈祷 是 回答 , 和 这 红色的 龙 , 最强 的
[ɔːl] , [ɪz] [hɪr] !
all , is here !
全部 , 是 这里 !

现在我的祈祷得到了回应，最强大的红龙就在这里！

- ! - !
Hokkaloo ! hokkaloo !
- ! - !

霍卡鲁！霍卡鲁！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" and he danced with delight .
" 和 他 跳舞 和 喜 .

他高兴地跳起了舞。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['ʃɔːt'lɪvd] .
But his joy was shortlived .
但 他的 喜悦 曾是 短暂的 .

但他的喜悦转瞬即逝。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [red] ['drægən] , " [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
The boy , as soon as he heard the words " Red Dragon , " and saw the
这 男生 , 作为 很快 作为 他 听到 这 字 " 红色的 龙 , " 和 锯 这
['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] ,
fluttering wings ,
飘动 翅膀 ,

男孩一听到“红龙”这几个字，看到扑扇的翅膀，

[tɜːrnd] [θriː] ['sʌmərsɔːlt] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ]
turned three somersaults in succession , and was out of sight in the twinkling
转向 三 空翻 在 演替 , 和 曾是 出去 的 视线 在 这 闪烁
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sætəlaɪt] ;
of a satellite ;
的 一个 卫星 ;

他连续翻了三个跟头，在卫星的瞬间就消失不见了；

[ænd; ənd][aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dɪstəns] [wʊd] [lend] [ɪn'tʃæntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] , [ænd; ənd][tuː; tə]

and	I	,	thinking	that	distance	would	lend	enchantment	to	the	view	,	and	to
和	我	,	思维	那	距离	会	借	魅力	到	这	看法	,	和	到

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

be	out	of	danger	,
是	出去	的	危险	,

而我，则认为距离会使景色更加迷人，而且也能脱离危险，

['bɛgd] [ðə; ði]['waɪndz][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ʌp] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] .

begged	the	Winds	to	blow	the	handkerchiefs	up	a	mile	or	so	.
乞求	这	风	到	吹	这	手帕	向上	一个	英里	或者	所以	.

恳求风把手帕吹到一英里左右的高度。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [braɪt] ['vɪʒ(ə)n] [ri'siːdid] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]

Accordingly	the	bright	vision	receded	gradually	from	the	sight	of	the	disappointed
因此	这	明亮的	想象	消退	逐步地	从	这	视线	的	这	失望的

['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃt] ,

Chinaman	,	and	finally	vanished	,
中国人	,	和	最后	消失了	,

于是，那明亮的景象渐渐从失望的中国人眼前消失，最终不见了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [dɪs'kɑːnsələt] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər]

leaving	him	very	disconsolate	,	and	once	more	at	the	mercy	of	his	tormentor
离开	他	非常	沮丧的	,	和	一次	更多的	在	这	怜悯	的	他的	折磨者

.

:
.

这让他非常沮丧，再次落入折磨他的人的手中。

" ['mɪstər] ['muːnˌmæn] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [roʊz] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [er] .

"	Mr	Moonman	!	"	said	Brighteyes	,	as	we	rose	slowly	through	the	clear	air	.
"	先生	月人	!	"	说	亮眼	,	作为	我们	玫瑰	缓慢地	通过	这	清除	空气	.

“月亮人先生！”亮眼说道，我们缓缓升空，穿过清澈的空气。

" [wel] , [maʊs] ['braɪtˌaɪz] !

"	Well	,	Mouse	Brighteyes	!
"	出色地	,	老鼠	亮眼	!

“好啊，明眼鼠！”

" [aɪ] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	I	said	,	"	what	is	it	?	"
"	我	说	,	"	什么	是	它	?	"

我说：“那是什么？”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [pʌn] - [tʃɪn] ? " [-]

"	Was	that	Pun	-	Chin	?	"	[	91	]
"	曾是	那	双关语	-	下巴	?	"	[	-	]

“那是潘金吗？”[91]

" [ðæt] [wʌz; wəz] [pʌn] - [tʃɪn] !

"	That	was	Pun	-	Chin	!
"	那	曾是	双关语	-	下巴	!

“那是潘钦！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] .

"	I	thought	so	!	"	said	Brighteyes	.
"	我	想法	所以	!	"	说	亮眼	.

“我就知道！”亮眼说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] -

And	she	was	silent	for	some	time	,	thinking	,	perhaps	,	of	the	tail	-
和	她	曾是	沉默的	为了	一些	时间	,	思维	,	也许	,	的	这	尾巴	-

['fɛðɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪksti] - [faɪv] ['pærəts] .

feathers	of	the	sixty	-	five	parrots	.
羽毛	的	这	六十	-	五	鹦鹉	.

她沉默了一会儿，或许是在想那六十五只鹦鹉的尾羽。

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] , " [sed] ['nɪb(ə)l] ;

"	How	delightful	it	will	be	,	"	said	Nibble	;
"	如何	愉快	它	将要	是	,	"	说	蚕食	;

“那该有多好啊，”尼布尔说；

" [tu:; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [raɪd] .

"	to	tell	Uncle	Jack	and	the	twinnies	about	this	wonderful	ride	.
"	到	告诉	叔叔	杰克	和	这	双胞胎	关于	这	精彩的	骑	.

“要把这次奇妙的旅程告诉杰克叔叔和双胞胎兄弟。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [sər'praɪzd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ! "

Just	think	how	surprised	they	will	be	!	"
只是	思考	如何	惊讶	他们	将要	是	!	"

想想他们会有多惊讶！

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	There	is	a	slight	difficulty	about	that	,	"	I	replied	,
"	那里	是	一个	轻微	困难	关于	那	,	"	我	回复	,

“这方面确实有点困难，”我回答道。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]

"	which	is	that	you	will	not	remember	in	the	morning	a	single	thing	that	has
"	哪个	是	那	你	将要	不是	记住	在	这	早晨	一个	单身的	事物	那	有

['hæpənd] [tu:; tə] - [naɪt] . "

happened	to	-	night	.	"
发生	到	-	夜晚	.	"

“也就是说，你早上醒来后将完全不记得今晚发生的任何事。”

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , ['mɪstər] .

"	Oh	!	Oh	!	"	cried	both	the	children	,	"	how	can	that	be	possible	,	Mr	.
"	哦	!	哦	!	"	哭	两个都	这	孩子们	,	"	如何	能	那	是	可能的	,	先生	.

['mu:nˌmæn] ?

Moonman	?
月人	?

“哦！哦！”两个孩子喊道，“这怎么可能呢，月亮人先生？”

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [traɪd] ,

we	could	not	forget	all	these	wonderful	things	,	even	if	we	tried	,
我们	可以	不是	忘记	全部	这些	精彩的	事物	,	甚至	如果	我们	尝试	,

即使我们努力尝试，也无法忘记所有这些美好的事物。

[ænd; ənd][wi:; wi][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ] . "

and	we	do	not	want	to	try	.	"
和	我们	做	不是	想	到	尝试	.	"

我们不想尝试。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [wel] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	That	is	all	very	well	,	"	I	replied	,
"	那	是	全部	非常	出色地	,	"	我	回复	,

“那很好，”我回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [ju:; jʊ][traɪ][ɔ:r][nɑ:t] ,

"	but	it	will	make	no	difference	whether	you	try	or	not	,
"	但	它	将要	制作	不	不同之处	无论	你	尝试	或者	不是	,

但你尝试与否都无关紧要。

[fɔːr; fər][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][aɪ] [seɪ] .

for	all	will	be	as	I	say	.
为了	全部	将要	是	作为	我	说	.

一切都将如我所说。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['flaʊər] [ɪn][jʊr; jər][hændz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

If	you	had	carried	a	sprig	of	the	sea	-	flower	in	your	hands	it	might	have
如果	你	有	携带	一个	枝	的	这	海	-	花	在	你的	双手	它	可能	有

[bɪn] ['ʌðərwaɪz] ;

been	otherwise	;
到过	否则	;

如果你手里拿着一枝海花，结果或许就不同了；

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ker] ['nevər] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

but	I	take	care	never	to	give	that	to	children	,
但	我	拿	关心	绝不	到	给	那	到	孩子们	,

但我绝不会把那种东西给孩子。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [maɪ]['kʌz(ə)n] ['pæti] [wʌns][hæd; həd][frʌm; frəm]['duːɪŋ] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] . "

remembering	what	trouble	my	cousin	Patty	once	had	from	doing	that	very	thing	.	"
记住	什么	麻烦	我的	表哥	帕蒂	一次	有	从	正在做	那	非常	事物	.	"

我记得我的表妹帕蒂曾经因为做这件事而惹上麻烦。

" [huː] [ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['pæti] ? " [æskt] ['nɪb(ə)l] .

"	Who	is	your	cousin	Patty	?	"	asked	Nibble	.
"	WHO	是	你的	表哥	帕蒂	?	"	问	蚕食	.

“你的表妹帕蒂是谁？”尼布尔问道。

" [preɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

"	Pray	tell	us	about	her	.
"	祈祷	告诉	我们	关于	她	.

请告诉我们一些关于她的事情。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪndz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər] ['hedz] .

"	The	little	Winds	nodded	their	heads	.
"	这	小的	风	点头	他们的	头部	.

小风儿们点了点头。

" [wiː; wi] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] !

"	We	know	all	about	her	!
"	我们	知道	全部	关于	她	!

“我们对她了如指掌！”

" [ðeɪ] [sed] .

"	they	said	.
"	他们	说	.

他们说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [siː] ['feri] ,

"	She	is	the	Sea	Fairy	,
"	她	是	这	海	仙女	,

她是海仙女，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɔləud] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɜːrl] , ['ʌndər] [ðə; ði]

and	lives	in	the	palace	which	is	hollowed	out	of	a	single	pearl	,	under	the
和	生活	在	这	宫殿	哪个	是	空心的	出去	的	一个	单身的	珍珠	,	在下面	这

['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

Indian	Ocean	.
印度	海洋	.

他居住在印度洋下，由一颗珍珠掏空而成的宫殿里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪn] [θɪŋz] [ðer; ðər] , ['fɑːðər] ['muːnˌmæn] ! "

There	are	fine	things	there	,	Father	Moonman	!	"
那里	是	美好的	事物	那里	,	父亲	月人	!	"

“那里有很多好东西，月亮神父！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !

"	You	are	right	!
"	你	是	正确的	!

“你是对的！

" [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪt] [ðiːz] [tuː] [maɪs] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [siː]

"	I	said	,	"	and	some	night	these	two	mice	shall	pay	her	a	visit	,	and	see
"	我	说	,	"	和	一些	夜晚	这些	二	小鼠	将	支付	她	一个	访问	,	和	看

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

我说：“总有一天晚上，这两只老鼠会去拜访她，亲眼看看。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wʌns] ,

But	as	I	was	saying	,	she	got	into	trouble	once	,
但	作为	我	曾是	说	,	她	得到	进入	麻烦	一次	,

但正如我刚才所说，她曾经惹过麻烦。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['flaʊər] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri]

by	giving	a	sprig	of	the	sea	-	flower	to	a	little	boy	of	whom	she	was	very
经过	给予	一个	枝	的	这	海	-	花	到	一个	小的	男生	的	谁	她	曾是	非常

[fɑːnd] .

fond	.
喜爱	.

她将一小枝海花送给了她非常喜欢的一个小男孩。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	took	him	down	to	see	her	one	night	,	and	she	gave	him	many	beautiful
我	采取	他	向下	到	看	她	一	夜晚	,	和	她	给予	他	许多	美丽的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

一天晚上我带他去见她，她送给他很多漂亮的东西。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['traʊzərz] . " [-]

among	them	a	pair	of	diamond	trousers	.	"	[	92	]
之中	他们	一个	一对	的	钻石	裤子	.	"	[	-	]

其中一条镶有钻石的裤子。[92]

" ['daɪmənd] ['traʊzərz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['nɪb(ə)l] .

"	Diamond	trousers	!	"	exclaimed	Nibble	.
"	钻石	裤子	!	"	惊呼	蚕食	.

“钻石裤！”尼布尔惊呼道。

" [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ! "

"	Who	ever	heard	of	such	things	!	"
"	WHO	曾经	听到	的	这样的	事物	!	"

“谁听说过这种事！”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	There	are	many	things	which	you	have	not	heard	of	,	"	I	replied	,
"	那里	是	许多	事物	哪个	你	有	不是	听到	的	,	"	我	回复	,

“有很多事情你都没听说过，”我回答说。

" [ænd; ənd][wʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

"	and	one	seems	to	be	that	you	are	not	to	interrupt	when	other	people
"	和	一	似乎	到	是	那	你	是	不是	到	打断	什么时候	其他	人们

[ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] .

are	speaking	.
是	请讲	.

其中一条似乎是，当别人说话时，你不应该打断他们。

" ['nɪb(ə)l] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Nibble	hung	his	head	and	was	silent	.
"	蚕食	悬挂	他的	头	和	曾是	沉默的	.

尼布尔低下了头，沉默不语。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , " [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['daɪmənd] ['traʊzərz] ,

"	She	gave	him	,	"	I	continued	,	"	a	pair	of	diamond	trousers	,
"	她	给予	他	,	"	我	持续	,	"	一个	一对	的	钻石	裤子	,

“她送给他，”我继续说道，“一条镶有钻石的裤子。”

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [æz; əz] ['braɪtli] [æz; əz] [wɪsk] [dʌz] [wen] [hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪm'self] .

which	shone	as	brightly	as	Whisk	does	when	he	shakes	himself	.
哪个	闪耀	作为	明亮地	作为	拂	做	什么时候	他	奶昔	他自己	.

它像 Whisk 抖动身体时那样闪闪发光。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['feloʊ] [neɪmd] ['ɑːrθər] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [mʌtʃ]

The	boy	,	a	little	English	fellow	named	Arthur	,	was	of	course	,	very	much
这	男生	,	一个	小的	英语	同伴	命名	亚瑟	,	曾是	的	课程	,	非常	很多

[dɪ'laɪtɪd] ,

delighted	,
高兴极了	,

这个名叫亚瑟的小男孩是个英国小伙子，他当然非常高兴。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['traʊzərz] [ɑːn] , [hiː; hi] ['keɪpəd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

and	putting	the	trousers	on	,	he	capered	all	about	the	palace	,
和	推杆	这	裤子	在	,	他	跳跃	全部	关于	这	宫殿	,

他穿上裤子，在宫殿里到处蹦蹦跳跳。

['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [tuː; tə] [-]

kicking	his	little	legs	up	and	down	,	to	[	93	]
踢	他的	小的	腿	向上	和	向下	,	到	[	-	]

他的小腿上下踢动着，[93]

[meɪk] [ðə; ði]['daiəmənds]['spɑːrk(ə)l] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

make	the	diamonds	sparkle	more	and	more	.
制作	这	钻石	火花	更多的	和	更多的	.

让钻石越来越闪亮。

- [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [wʌnz] ([æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [tuː; tə]

'	Now	there	is	a	rule	among	all	the	Light	Ones	(	as	we	are	called	to
-	现在	那里	是	一个	规则	之中	全部	这	光	一个	(	作为	我们	是	称为	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [juː 'es][frʌm; frəm]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

distinguish	us	from	human	beings	,
区分	我们	从	人类	生物	,

“现在，所有光明者（我们被称作光明者，以此来区别于人类）之间有一条规则，

) [ðæt] [noʊ] ['hevi] [wʌn][ʃæl; ʃəl]['evər][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen]

)	that	no	heavy	one	shall	ever	be	allowed	to	take	anything	away	with	him	when
)	那	不	重的	一	将	曾经	是	允许	到	拿	任何事物	离开	和	他	什么时候

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .

he	comes	to	see	us	.
他	来	到	看	我们	.

）任何体重较重的人来见我们时，都不允许带走任何东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nesəseri] [ruːl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

It	is	a	very	necessary	rule	,	for	there	would	be	all	kinds	of	trouble	without
它	是	一个	非常	必要的	规则	,	为了	那里	会	是	全部	种类	的	麻烦	没有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这是一条非常必要的规则，因为如果没有它，就会出现各种各样的问题。

[soʊ][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɪf] ['pæti] [hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['ɑːrθər] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊər] ,

So	on	this	occasion	,	if	Patty	had	not	given	little	Arthur	the	sea	-	flower	,
所以	在	这	场合	,	如果	帕蒂	有	不是	给定	小的	亚瑟	这	海	-	花	,

所以，如果帕蒂这次没有把海棠花送给小亚瑟，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] .

all	would	have	been	well	.
全部	会	有	到过	出色地	.

一切本来都会很顺利的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪmənd] ['traʊzərz] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,

He	would	have	enjoyed	his	diamond	trousers	while	he	was	under	the	sea	,
他	会	有	享受	他的	钻石	裤子	尽管	他	曾是	在下面	这	海	,

他如果身处海底，一定会很享受他的钻石裤。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] ['eniθɪŋ]

and	when	he	woke	up	in	the	morning	he	would	not	have	known	anything
和	什么时候	他	觉醒	向上	在	这	早晨	他	会	不是	有	已知	任何事物

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

当他早上醒来时，他肯定对他们一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

But	the	poor	little	boy	,	having	the	sea	-	flower	in	his	hand	,
但	这	贫穷的	小的	男生	,	拥有	这	海	-	花	在	他的	手	,

但是，那个可怜的小男孩，手里拿着那朵海花，

[woʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [naɪt] ,

woke	up	with	his	head	full	of	the	past	night	,
觉醒	向上	和	他的	头	满的	的	这	过去的	夜晚	,

醒来时，他脑子里全是昨晚发生的事情。

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['traʊzərz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	fully	expecting	to	find	the	diamond	trousers	hanging	over	the	back	of	a
和	完全	期待	到	寻找	这	钻石	裤子	绞刑	超过	这	后退	的	一个

[tʃer] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] .

chair	close	by	his	bed	.
椅子	关闭	经过	他的	床	.

他满心期待地发现那条镶钻裤子挂在他床边椅子的靠背上。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['nɪkərbɑːkərz]

When	he	looked	,	therefore	,	and	saw	nothing	but	his	little	brown	knickerbockers
什么时候	他	看起来	,	所以	,	和	锯	没有什么	但	他的	小的	棕色的	尼克博克

,

,

因此，当他环顾四周，却只看到他那条棕色的小灯笼裤时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [niː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

with	a	patch	on	each	knee	,	it	was	a	bitter	disappointment	.
和	一个	修补	在	每个	膝盖	,	它	曾是	一个	苦的	失望	.

膝盖上都贴着补丁，这真是令人无比失望。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz]['stoʊlən] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn]

His	**first**	**thought**	**was**	**that**	**his**	**beautiful**	**present**	**was**	**stolen**	**,**	**and**	**he**	**began**
他的	第一的	想法	曾是	那	他的	美丽的	展示	曾是	被盗	,	和	他	开始

[tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][kraɪ] :

to	**scream**	**and**	**cry**	**:**
到	尖叫	和	哭	:

他首先想到的是自己漂亮的礼物被偷了，于是开始尖叫哭泣：

- [wer] [ɑːr; ər][maɪ] ['daɪmənd] ['traʊzərz] ?

'	**Where**	**are**	**my**	**diamond**	**trousers**	**?**
-	在哪里	是	我的	钻石	裤子	?

我的钻石裤子在哪里?

['sʌmbɑːdi] [hæz; həz]['stoʊlən][ðem; ðəm] !

somebody	**has**	**stolen**	**them**	**!**
某人	有	被盗	他们	!

有人偷走了它们!

[stɑːp] [θiːf] !

stop	**thief**	**!**
停止	贼	!

抓住小偷!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [maɪn] , [ænd; ənd] ['pæti] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] ! -

they	**are**	**mine**	**,**	**and**	**Patty**	**gave**	**them**	**to**	**me**	**!**	**'**
他们	是	矿	,	和	帕蒂	给予	他们	到	我	!	-

它们是我的，是帕蒂送给我的!

" [wel] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [kraɪz] , [keɪm] [ɪn] ,

"	**Well**	**,**	**his**	**mother**	**hearing**	**those**	**cries**	**,**	**came**	**in**	**,**
"	出色地	,	他的	母亲	听力	那些	哭泣	,	来了	在	,

“他母亲听到哭声就进来了，

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [mæd] ,

and	**on**	**hearing**	**the**	**child's**	**story**	**she**	**thought**	**he**	**had**	**gone**	**mad**	**,**
和	在	听力	这	孩子的	故事	她	想法	他	有	已消失	疯狂的	,

听完孩子的讲述，她以为他疯了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	**was**	**very**	**anxious**	**about**	**him**	**.**
和	曾是	非常	焦虑的	关于	他	.

非常担心他。

[stɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['daɪmənd] ['traʊzərz] ; [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,

Still	**he**	**cried**	**and**	**screamed**	**for**	**his**	**diamond**	**trousers**	**;**	**but**	**suddenly**	**,**
仍然	他	哭	和	尖叫	为了	他的	钻石	裤子	;	但	突然	,

他仍然哭喊着要回他的钻石裤子；但突然间，

[æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [braʊn]

as	**he**	**raised**	**his**	**hand**	**to**	**push**	**away**	**the**	**chair**	**on**	**which**	**the**	**despised**	**brown**
作为	他	提高	他的	手	到	推	离开	这	椅子	在	哪个	这	被鄙视的	棕色的

['nɪkərbɑːkərz] [leɪ] ,

knickerbockers	**lay**	**,**
尼克博克	躺	,

他抬起手，想把那条令人厌恶的棕色灯笼裤放在椅子上，然后推开椅子。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊər] !

he	**dropped**	**the**	**sea**	**-**	**flower**	**!**
他	掉落	这	海	-	花	!

他把海花弄丢了!

['ɪnstəntli] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['pæti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪmənd] ['traʊzərz] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd]

Instantly	everything	about	Patty	and	the	diamond	trousers	passed	out	of	his	mind
即刻	一切	关于	帕蒂	和	这	钻石	裤子	通过了	出去	的	他的	头脑

[laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

like	a	flash	of	lightning	,
喜欢	一个	闪光	的	闪电	,

帕蒂和那条钻石裤子的一切都像闪电般瞬间从他的脑海中消失了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [sed] : - [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] , ['mæmə]

and	looking	up	at	his	mother	,	he	said	:	'	What	was	I	crying	about	,	Mamma
和	寻找	向上	在	他的	母亲	,	他	说	:	-	什么	曾是	我	哭泣	关于	,	妈妈

?

?
?

他抬头看着妈妈，问道："妈妈，我刚才哭什么呢？"

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ? -

Isn't	it	time	to	get	up	?	'
不是	它	时间	到	得到	向上	?	-

是不是该起床了？

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] : - [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [-]

And	his	mother	said	:	'	Yes	,	my	darling	,	it	is	high	[	94	]
和	他的	母亲	说	:	-	是的	,	我的	亲爱的	,	它	是	高的	[	-	]

他的母亲说："是的，亲爱的，它很高[94]

[taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['naɪtmer] , ['ɑːrθər] [dɪr] . -

time	to	get	up	,	and	I	think	you	have	had	the	nightmare	,	Arthur	dear	.	'
时间	到	得到	向上	,	和	我	思考	你	有	有	这	恶梦	,	亚瑟	亲爱的	.	-

该起床了，我想你做噩梦了吧，亲爱的亚瑟。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] , " [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ,

"	So	you	see	,	"	I	continued	,
"	所以	你	看	,	"	我	持续	,

"所以你看，"我继续说道，"

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][waɪz] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊər] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

"	that	it	is	not	at	all	a	wise	thing	to	give	the	sea	-	flower	to	little	people
"	那	它	是	不是	在	全部	一个	明智的	事物	到	给	这	海	-	花	到	小的	人们

[laɪk] [juː; jʊ] .

like	you	.
喜欢	你	.

"把海花送给像你这样的小人物一点也不明智。"

[bʌt; bət] , [bles] [ˌem 'iː] !

But	,	bless	me	!
但	,	保佑	我	!

但我真是太感谢你了！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [maʊs] - [træp] [ə'gen] .

here	we	are	at	the	Mouse	-	trap	again	.
这里	我们	是	在	这	老鼠	-	陷阱	再次	.

我们又回到了捕鼠器这里。

[naʊ] , [maɪ] [maɪs] , [kriːp] ['ɪntuː][jʊr; jər] [nests] !

Now	,	my	mice	,	creep	into	your	nests	!
现在	,	我的	小鼠	,	潜行者	进入	你的	巢穴	!

现在，我的小老鼠们，快钻进你们的窝里去吧！

[seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪndz] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['bloʊɪŋ] [juː; jʊ][soʊ][fɑːr] ,

say	good	-	by	to	the	little	Winds	,	and	thank	them	for	blowing	you	so	far	,
说	好的	-	经过	到	这	小的	风	,	和	感谢	他们	为了	吹	你	所以	远的	,

向小风们道别，感谢它们一路吹拂你走到今天。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd] . "
for **they** **must** **be** **tired** **.** **"**
为了 他们 必须 是 疲劳的 . "

因为他们一定很累了。

" [oʊ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] !
" **Oh** **!** **thank** **you** **!**
" 哦 ! 感谢 你 !

“哦！谢谢！”

[θæŋk] [juː; jʊ] !
thank **you** **!**
感谢 你 !

谢谢你!

[dɪr] ['lɪt(ə)l]['waɪndz] !
dear **little** **Winds** **!**
亲爱的 小的 风 !

亲爱的小风!

" [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] [maɪs] .
" **cried** **the** **two** **mice** **.**
" 哭 这 二 小鼠 .

“两只老鼠叫道。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [raɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] !
" **We** **have** **had** **such** **a** **glorious** **ride** **,** **and** **we** **are** **so** **much** **obliged** **!**
" 我们 有 有 这样的 一个 辉煌 骑 , 和 我们 是 所以 很多 有义务 !

“我们经历了一段如此精彩的旅程，我们感激不尽！”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [tuː] , [dɪr] ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] !
and **thank** **you** **too** **,** **dear** **Mr** **.** **Moonman** **!**
和 感谢 你 也 , 亲爱的 先生 . 月人 !

也谢谢您，亲爱的月亮人先生!

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ['evri] [naɪt] , [pliːz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ? "
will **you** **come** **every** **night** **,** **please** **,** **and** **tell** **us** **more** **wonderful** **things** **?** **"**
将要 你 来 每一个 夜晚 , 请 , 和 告诉 我们 更多的 精彩的 事物 ? "

请您每晚都来，给我们讲讲更多美好的故事好吗?

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] !
" **We** **will** **see** **about** **that** **!**
" 我们 将要 看 关于 那 !

我们拭目以待!

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **replied** **.**
" 我 回复 .

我回答道。

" ['evri] [naɪt] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [-]
" **Every** **night** **is** **very** **often** **,** **[** **95** **]**
" 每一个 夜晚 是 非常 经常 , [-]

“每晚都很常见，[95]

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [huː] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and **there** **are** **many** **other** **children** **who** **look** **for** **me** **.**
和 那里 是 许多 其他 孩子们 WHO 看 为了 我 .

还有许多其他孩子也在找我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ə'gen] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
But **I** **will** **come** **soon** **again** **,** **I** **promise** **you** **.**
但 我 将要 来 很快 再次 , 我 承诺 你 .

但我很快就会再来，我保证。

[naʊ] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [ænd; ənd][æz; əz] [wɪsk] [ænd; ənd]

Now	good	night	,	and	a	pleasant	waking	to	you	!	"	and	as	Whisk	and
现在	好的	夜晚	,	和	一个	令人愉快的	醒来	到	你	!	"	和	作为	拂	和

[aɪ] [fluː] ['ʌpwərd] ,

I	flew	upward	,
我	飞翔	向上	,

晚安，祝你醒来时心情愉快！“然后，我和威斯克飞向天空，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l]['waɪndz] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] ,

we	heard	the	seven	little	Winds	singing	softly	,
我们	听到	这	七	小的	风	歌唱	轻轻	,

我们听见七位小风在轻声歌唱，

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] :

as	they	swung	to	and	fro	in	the	grape	-	vine	outside	the	nursery	window	:
作为	他们	摇摆	到	和	弗	在	这	葡萄	-	藤	外部	这	苗圃	窗户	:

它们在育婴室窗外的葡萄藤上荡来荡去：

[ðə; ði][bɜːrdz] [meɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz][mʌst; məst] [weɪk]

The	birds	may	sleep	,	but	the	winds	must	wake
这	鸟类	可能	睡觉	,	但	这	风	必须	唤醒

鸟儿或许沉睡，但风终将唤醒它们。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɜːrdi] - [seɪk] ;

Early	and	late	,	for	the	birdies	'	sake	;
早期的	和	晚的	,	为了	这	小鸟球	-	清酒	;

为了小鸟球，早晚都行；

['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['fænɪŋ] [ðem; ðəm] , [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] ,

Kissing	them	,	fanning	them	,	soft	and	sweet	,
接吻	他们	,	扇形	他们	,	柔软的	和	甜的	,

亲吻他们，为他们扇风，温柔而甜蜜，

[iːn] [tɪl] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [miːt] .

E'en	till	the	dark	and	the	dawning	meet	.
e'en	直到	这	黑暗的	和	这	黎明	见面	.

直到夜幕降临，黎明破晓。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [meɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz][mʌst; məst] [weɪk]

The	flowers	may	sleep	,	but	the	winds	must	wake
这	花朵	可能	睡觉	,	但	这	风	必须	唤醒

花儿或许沉睡，但风终会唤醒它们。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] - [seɪk] ;

Early	and	late	,	for	the	flowers	'	sake	;
早期的	和	晚的	,	为了	这	花朵	-	清酒	;

早晚都为了花儿；

['rɑːkɪŋ] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑːn][ðə; ði] [roʊz] - ['mʌðɝz] [brest] ,

Rocking	the	buds	on	the	rose	-	mother's	breast	,
摇滚	这	花蕾	在	这	玫瑰	-	母亲的	胸部	,

摇晃着玫瑰母亲胸前的花蕾，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθ] - ['belz] [tuː; tə] [rest] .

Swinging	the	hyacinth	-	bells	to	rest	.
摇摆	这	风信子	-	铃铛	到	休息	.

让风信子铃铛休息。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['waɪndz][mʌst; məst] [weɪk]

The	children	may	sleep	,	but	the	winds	must	wake
这	孩子们	可能	睡觉	,	但	这	风	必须	唤醒

孩子们或许还在沉睡，但风终会苏醒。

['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ;
Early and late , for the children's sake ;
早期的 和 晚的 , 为了 这 孩子们的 清酒 ;

为了孩子，早出晚归；

['sɪŋɪŋ] [soʊ] [swiːt] [ɪn] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪr] ,
Singing so sweet in each little one's ear ,
歌唱 所以 甜的 在 每个 小的 一个人的 耳朵 ,

在每个孩子的耳边唱着甜美的歌，

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [oʊn] [sɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] . [-]
He thinks his mother's own song to hear . [96]
他 思考 他的 母亲的 自己的 歌曲 到 听到 . [-]

他想听听他母亲自己的歌。[96]

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
The rain came down from the sky ,
这 雨 来了 向下 从 这 天空 ,

雨从天而降，

[ænd; ənd][wiː; wi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ]
And we asked it the reason why
和 我们 问 它 这 原因 为什么

我们问它为什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɛə] [steɪ] [ə'weɪ]
It would ne'er stay away
它 会 从未 停留 离开

它永远不会远离

[ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] ,
On washing - day ,
在 洗涤 - 天 ,

在洗衣日，

[tuː; tə][let]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [kloʊðz] [get][draɪ] .
To let our poor clothes get dry .
到 让 我们的 贫穷的 衣服 得到 干燥 .

好让可怜的衣服晾干。

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
The rain came down to the ground ,
这 雨 来了 向下 到 这 地面 ,

雨水落到地面上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃætərɪŋ] , ['peltɪŋ] [saʊnd] .
With a chattering , pelting sound .
和 一个 喋喋不休 , 投掷 声音 .

伴随着咔哒咔哒、噼啪作响的声音。

" [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ] [steɪd]
" Indeed , if I stayed
" 的确 , 如果 我 入住

“的确，如果我留下来……”

[tɪl] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
Till you called me , " it said ,
直到 你 称为 我 , " 它 说 ,

直到你打电话给我，”它说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] ! " [-]
" I should not come all the year round ! " [97]
" 我 应该 不是 来 全部 这 年 圆形的 ! " [-]

“我不应该一年到头都来！”[97]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
A RAINY DAY AND WHAT CAME OF IT .
一个 下雨 天 和 什么 来了 的 它 .

一个雨天以及随之而来的事。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz] [truː] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] ,
" Well , I suppose that is true ! " said Brighteyes ,
" 出色地 , 我 认为 那 是 真的 ! " 说 亮眼 ,

“嗯，我想确实如此！”亮眼说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ]
who had been singing this little song as she stood by the dining - room window
WHO 有 到过 歌唱 这 小的 歌曲 作为 她 站立 经过 这 用餐 - 房间 窗户
['æftər] ['brekfəst] ,
after breakfast ,
后 早餐 ,

早餐后，她站在餐厅窗边，哼唱着这首小歌。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪn] .
watching the rain .
观看 这 雨 .

看着雨。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][reɪn][sʌm; səm][taɪm] .
" I suppose it must rain some time .
" 我 认为 它 必须 雨 一些 时间 .

我想总会有下雨的时候。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [reɪn][æt; ət] [naɪt] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒækɪt] .
But I do wish it would always rain at night , Uncle Jacket .
但 我 做 希望 它 会 总是 雨 在 夜晚 , 叔叔 夹克 .

但我希望夜里总是下雨，夹克叔叔。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ! "
Just think how nice it would be ! "
只是 思考 如何 好的 它 会 是 ! "

想想那该有多好啊！

" ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
" Very nice for you , " replied Uncle Jack .
" 非常 好的 为了 你 , " 回复 叔叔 杰克 .

“真为你高兴，”杰克叔叔回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd][bæts] , [ænd; ənd] ['wɔtʃmən] [ænd; ənd][kæts] ,
" But how about the owls and bats , and watchmen and cats ,
" 但 如何 关于 这 猫头鹰 和 蝙蝠 , 和 守望者 和 猫 ,

“但是猫头鹰、蝙蝠、守夜人和猫呢？”

[huː] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] ?
who have to be out all night ?
WHO 有 到 是 出去 全部 夜晚 ?

谁必须整夜待在外面?

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt]['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] .
they might not fancy it quite so much .
他们 可能 不是 想要 它 相当 所以 很多 .

他们可能没那么喜欢。

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
They might not like it , " he continued ,
他们 可能 不是 喜欢 它 , " 他 持续 ,

“他们可能不喜欢这样，”他继续说道。

" ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [stænd] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt]
" any more than I like to have a great boy and girl stand and look out
" 任何 更多的 比 我 喜欢 到 有 一个 伟大的 男生 和 女孩 站立 和 看 出去
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
of the window ,
的 这 窗户 ,

“就像我不喜欢看到一对俊男靓女站在窗边往外看一样。”

[wen] [maɪ] ['faɪər] [ɪz] ['hʌŋgri] .
when my fire is hungry .
什么时候 我的 火 是 饥饿的 .

当我的火焰饥饿时。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [fuːd] ! "
Look at the poor thing , almost starved for want of food ! "
看 在 这 贫穷的 事物 , 几乎 饥饿 为了 想 的 食物 ! "

瞧瞧这可怜的小家伙，都快饿死了！

" [haɪ] ! ['braɪtˌaɪz] , " [kraɪd] ['nɪb(ə)l] .
" Hi ! Brighteyes , " cried Nibble .
" 你好 ! 亮眼 , " 哭 蚕食 .

“嗨！亮眼！”尼布尔喊道。

" [wɪtʃ] [wɪl] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [bɑːks] [fɜːrst] ?
" Which will get to the wood - box first ?
" 哪个 将要 得到 到 这 木头 - 盒子 第一的 ?

“谁会先到达木箱？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [huːz] [nek]
" That was certainly a question , and it was also a question whose neck
" 那 曾是 当然 一个 问题 , 和 它 曾是 还 一个 问题 谁 脖子
[wʊd] [biː; bi] ['broʊkən] [fɜːrst] ,
would be broken first ,
会 是 破碎的 第一的 ,

“那当然是个问题，也是个谁的脖子会先被扭断的问题。”

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
to judge from the way in which they rushed out of the room .
到 法官 从 这 方式 在 哪个 他们 匆忙 出去 的 这 房间 .

从他们冲出房间的样子来看，情况就是这样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['seɪfli] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['nɪb(ə)l] [ɪn] [æd'væns] ,
But they came back safely , strange to say , Nibble in advance ,
但 他们 来了 后退 安全 , 奇怪的 到 说 , 蚕食 在 进步 ,

但他们平安回来了，说来也奇怪，提前吃点东西吧。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [stɪk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [bɜːrtʃ] ['nɪrli] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [hɪm'self] ,
with a huge stick of yellow birch nearly as large as himself ,
和 一个 巨大的 戳 的 黄色的 桦木 几乎 作为 大的 作为 他自己 ,

他拿着一根几乎和他一样高的粗壮黄桦树枝，

[waɪl] ['braɪtˌaɪz] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] .
while Brighteyes followed closely with another .
尽管 亮眼 随后 密切 和 其他 .

Brighteyes 紧随其后，又推出了一款。

" [ɑː] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Ah	!	"	said	Uncle	Jack	,	rubbing	his	hands	.
"	啊	!	"	说	叔叔	杰克	,	擦	他的	双手	.

“啊！”杰克叔叔搓着手说。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ]['faɪər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Now	we	shall	see	a	fire	,	for	it	is	cold	this	morning	,
"	现在	我们	将	看	一个	火	,	为了	它	是	寒冷的	这	早晨	,

“现在我们要生火了，因为今天早上很冷。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] .

if	it	is	the	end	of	May	.
如果	它	是	这	结尾	的	可能	.

如果现在是五月底。

[ðer; ðər] , " [hiː; hi] [-]

There	,	"	he	[	98	]
那里	,	"	他	[	-	]

在那里，“他[98]

[kən'tɪnjuːd] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['hiːpɪŋ] [ðə; ði] [koʊl] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

continued	,	placing	the	logs	carefully	,	and	heaping	the	coals	over	them	.
持续	,	放置	这	日志	小心	,	和	堆积	这	煤炭	超过	他们	.

他继续小心翼翼地摆放木柴，并将煤炭堆放在木柴上。

" [soʊ][maɪ]['faɪər] - ['spɪrɪt][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	So	my	fire	-	spirit	has	his	breakfast	,	as	well	as	the	rest	of	us	.
"	所以	我的	火	-	精神	有	他的	早餐	,	作为	出色地	作为	这	休息	的	我们	.

“所以我的火灵和我们其他人一样，都享用了早餐。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] ['triːtɪd] .

He	is	an	excellent	fellow	,	and	should	be	well	treated	.
他	是	一个	出色的	同伴	,	和	应该	是	出色地	治疗	.

他是个非常优秀的人，应该受到优待。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [huː] [poʊkt] [hɜːr; hər]['faɪər] - ['spɪrɪt] [tɪl] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ]

Did	you	ever	hear	of	the	old	woman	who	poked	her	fire	-	spirit	till	he	ran	away
做过	你	曾经	听到	的	这	老的	女士	WHO	戳	她	火	-	精神	直到	他	跑	离开

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] ? "

and	left	her	?	"
和	左边	她	?	"

你听说过那个老妇人的故事吗？她不停地戳弄自己的火灵，直到火灵逃走抛弃了她。

" [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] [maɪs] .

"	No	!	"	cried	the	two	mice	.
"	不	!	"	哭	这	二	小鼠	.

“不！”两只老鼠喊道。

" [pliːz] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['ʌŋk(ə)l] . "

"	Please	tell	us	about	her	,	Uncle	.	"
"	请	告诉	我们	关于	她	,	叔叔	.	"

“叔叔，请您给我们讲讲她的情况吧。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [krɔːs] [oʊld] ['wʊmən] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	She	was	a	very	cross	old	woman	,	"	said	Uncle	Jack	.
"	她	曾是	一个	非常	叉	老的	女士	,	"	说	叔叔	杰克	.

“她是个脾气很暴躁的老太太，”杰克叔叔说。

" [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɔːl] [əˈloʊn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [krɔːs] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

"	She	lived	all	alone	,	for	she	was	so	cross	that	nobody	could	live	with	her
"	她	居住地	全部	独自的	,	为了	她	曾是	所以	叉	那	无人	可以	居住	和	她

.

:

.

她独自生活，因为她非常生气，没有人愿意和她一起生活。

[ʃiː; ʃi] [skəʊldid] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tɪl] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skəʊldid] [hɜːr; hər][bɜːrd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

She	scolded	her	children	till	they	went	away	,	and	she	scolded	her	bird	till	it
她	责骂	她	孩子们	直到	他们	去	离开	,	和	她	责骂	她	鸟	直到	它

[fluː] [əˈweɪ] ,

flew	away	,
飞翔	离开	,

她责骂孩子直到他们离开，她责骂鸟儿直到它飞走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [skəʊldid] [hɜːr; hər][kæt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [əˈweɪ] .

and	she	scolded	her	cat	till	it	ran	away	.
和	她	责骂	她	猫	直到	它	跑	离开	.

她狠狠地训斥了她的猫，直到它跑掉了。

[soʊ][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɔːl] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði]['faɪər] - ['spɪrɪt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .

So	there	she	lived	all	alone	,	with	only	the	fire	-	spirit	to	keep	her	company	.
所以	那里	她	居住地	全部	独自的	,	和	仅有的	这	火	-	精神	到	保持	她	公司	.

于是她就独自一人住在那里，只有火精灵陪伴着她。

[naʊ] [hɜːr; hər]['faɪər] - ['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːrn] ['veri] ['peɪʃntli]

Now	her	fire	-	spirit	was	very	good	natured	,	and	had	borne	very	patiently
现在	她	火	-	精神	曾是	非常	好的	自然	,	和	有	出生	非常	耐心

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [ɪl] - ['tempər] .

with	his	mistress	'	ill	-	temper	.
和	他的	情妇	'	- 患病的	-	脾气	.

她那火精灵性情温和，一直很耐心地忍受着女主人的坏脾气。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] ['sævɪdʒ] .

One	day	,	however	,	she	came	in	looking	and	feeling	particularly	savage	.
一	天	,	然而	,	她	来了	在	寻找	和	感觉	特别	野蛮的	.

然而有一天，她进来时看起来和感觉起来都特别凶狠。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['poʊkər] .

She	sat	down	before	the	fire	and	took	up	the	poker	.
她	卫星	向下	前	这	火	和	采取	向上	这	扑克	.

她坐在火堆前，拿起拨火棍。

- [ʊx；ɜː] ! -

'	Ugh	!	'
-	啊	!	-

“唉！”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət][ə; eɪ]['faɪər] !

'	What	a	miserable	attempt	at	a	fire	!
-	什么	一个	悲惨的	试图	在	一个	火	!

“真是拙劣的纵火尝试！”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][bɜːrn] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] , ['sʌlki] [θɪŋ] ? -

why	don't	you	burn	,	you	stupid	,	sulky	thing	?	'
为什么	不	你	烧伤	,	你	愚蠢的	,	闷闷不乐的	事物	?	-

你这愚蠢又爱生气的家伙，为什么不烧死自己?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [poʊk] .

and	**she**	**gave**	**it**	**a**	**vicious**	**poke**	**.**
和	她	给予	它	一个	恶毒	戳	.

她狠狠地戳了它一下。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][bɜːrn] , " [sed] [ðə; ði]['faɪər] , " [wen] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][bɜːrn] [wɪð; wɪθ] ?

"	**How**	**can**	**I**	**burn**	**,**	**"**	**said**	**the**	**fire**	**,**	**"**	**when**	**you**	**don't**	**give**	**me**	**anything**	**to**	**burn**	**with**	**?**
"	如何	能	我	烧伤	,	"	说	这	火	,	"	什么时候	你	不	给	我	任何事物	到	烧伤	和	?

“你们不给我任何东西来燃烧，我怎么能燃烧呢？”火说道。

['noʊbɑːdi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [-]

nobody	**can**	**make**	**a**	**good**	**[**	**99**	**]**
无人	能	制作	一个	好的	[	-	]

没有人能做出好的[99]

[bleɪz] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [stɪks] , [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

blaze	**with**	**only**	**two**	**sticks**	**,**	**and**	**these**	**two**	**are**	**as**	**cross**	**as**	**you**	**are**	**,**
火焰	和	仅有的	二	棍子	,	和	这些	二	是	作为	叉	作为	你	是	,

只用两根木棍就能生火，而这两根木棍和你一样生气。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "

which	**is**	**saying**	**a**	**great**	**deal**	**.**	**"**
哪个	是	说	一个	伟大的	交易	.	"

这足以说明很多问题。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][bɜːrn] !

"	**You**	**shall**	**burn**	**!**
"	你	将	烧伤	!

你必将焚烧！

" [kraɪd] [ðə; ði][oʊld][hæg] , " ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] !

"	**cried**	**the**	**old**	**hag**	**,**	**"**	**whether**	**you**	**want**	**to**	**or**	**not**	**!**
"	哭	这	老的	魔女	,	"	无论	你	想	到	或者	不是	!

“不管你愿不愿意！”老巫婆喊道。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [poʊk] [ænd; ənd] [poʊk] [moʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] .

"	**and**	**she**	**began**	**to**	**poke**	**and**	**poke**	**most**	**unmercifully**	**.**
"	和	她	开始	到	戳	和	戳	最多	无情地	.

“然后她开始毫不留情地戳啊戳。”

" [teɪk] [ker] !

"	**Take**	**care**	**!**
"	拿	关心	!

“小心！

" [sed] [ðə; ði]['faɪər] - ['spɪrɪt] .

"	**said**	**the**	**fire**	**-**	**spirit**	**.**
"	说	这	火	-	精神	.

“火灵说道。”

" [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	**I**	**can't**	**stand**	**much**	**more**	**of**	**this**	**.**
"	我	不能	站立	很多	更多的	的	这	.

“我再也受不了了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] . "

I	**am**	**growing**	**black**	**in**	**the**	**face**	**.**	**"**
我	是	生长	黑色的	在	这	脸	.	"

我的脸越来越黑了。

" [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] !
" I'll teach you to answer me !
" 患病的 教 你 到 回答 我 !

“我会让你知道怎么回答我！”

" [kraɪd][ðə; ðɪ]['wʊmən] , [poʊkɪŋ] [ə'weɪ]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .
" cried the woman , poking away harder than ever .
" 哭 这 女士 , 戳 离开 更难 比 曾经 .

“女人叫道，比之前更加用力地戳着。”

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ðɪ]['poʊkər] .
But suddenly she gave a shriek , and dropped the poker .
但 突然 她 给予 一个 尖叫 , 和 掉落 这 扑克 .

但她突然尖叫一声，手里的拨火棍掉在了地上。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] - [pleɪs] .
A puff of smoke came out of the fire - place .
一个 噗 的 抽烟 来了 出去 的 这 火 - 地方 .

壁炉里冒出一股烟。

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sindəz] [ænd; ənd][spɑːrks] [fel] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] , ['fɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
A shower of cinders and sparks fell all over her , filling her eyes and
[noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ;
nose and mouth ;
一个 淋浴 的 煤渣 和 火花 跌倒 全部 超过 她 , 填充 她 眼睛 和
鼻子 和 嘴 ;

一阵火星和煤渣雨落在她身上，灌满了她的眼睛、鼻子和嘴巴；

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] , ['fɑːloʊd] ,
a rushing sound , like a gust of wind , followed ,
一个 匆忙 声音 , 喜欢 一个 阵风 的 风 , 随后 ,

随后传来一阵呼啸声，如同狂风呼啸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [bæŋ] .
and the house - door was shut with a violent bang .
和 这 房子 - 门 曾是 关闭 和 一个 暴力 砰 .

房门砰的一声关上了。

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Then all was silent .
然后 全部 曾是 沉默的 .

随后，一切都安静了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld][hæg][hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ðɪ] ['sindəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
And when the old hag had wiped the cinders out of her eyes ,
和 什么时候 这 老的 魔女 有 擦拭 这 煤渣 出去 的 她 眼睛 ,

当老巫婆擦去眼中的煤渣后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][ə; eɪ] [blæk] [koʊld] [hɑːrθ] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [krɔːs] [stɪks] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
she saw only a black cold hearth , with two cross sticks lying on it ,
她 锯 仅有的 一个 黑色的 寒冷的 炉 , 和 二 叉 棍子 说谎 在 它 ,

她看到的只有冰冷的黑色壁炉，上面放着两根交叉的木棍。

[ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and scowling at each other .
和 皱眉 在 每个 其他 .

两人怒目而视。

[ðə; ðɪ]['faɪər] - ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] ,
The fire - spirit was gone ; and what was more , he never came back ,
这 火 - 精神 曾是 已消失 ; 和 什么 曾是 更多的 , 他 绝不 来了 后退 ,

火灵消失了；而且，它再也没有回来。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][wɔːrm] , [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [oʊn]

and	the	old	woman	had	nothing	to	keep	her	warm	,	except	her	own
和	这	老的	女士	有	没有什么	到	保持	她	温暖的	,	除了	她	自己的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

老妇人除了自己的脾气，没有任何东西可以取暖。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɪkɪnz] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz] ,

"	And	now	,	chickens	,	"	said	Uncle	Jack	,	"	run	away	and	study	your	lessons	,
"	和	现在	,	鸡	,	"	说	叔叔	杰克	,	"	跑步	离开	和	学习	你的	课程	,

“好了，小鸡们，”杰克叔叔说，“都快跑去好好学习吧。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] - [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər]['oʊvər] . "

for	this	is	our	working	-	time	,	you	know	,	and	holidays	are	over	.	"
为了	这	是	我们的	在职的	-	时间	,	你	知道	,	和	假期	是	超过	.	"

因为这是我们的工作时间，你知道，假期已经结束了。

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] ['stɔːri] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] !

"	Oh	dear	!	"	said	Brighteyes	,	"	I	wish	we	might	have	one	more	story	,	Uncle	Jack	!
"	哦	亲爱的	!	"	说	亮眼	,	"	我	希望	我们	可能	有	一	更多的	故事	,	叔叔	杰克	!

"

"
"

“哦，天哪！”亮眼说道，“杰克叔叔，我真希望我们还能再听一个故事！”

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	No	!	no	!	"	said	Uncle	Jack	.
"	不	!	不	!	"	说	叔叔	杰克	.

“不！不！”杰克叔叔说道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	There	will	be	plenty	of	time	for	stories	to	-	day	,
"	那里	将要	是	很多	的	时间	为了	故事	到	-	天	,

“今天有的是时间讲故事，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

for	you	will	not	be	able	to	go	out	of	doors	.
为了	你	将要	不是	是	有能力的	到	去	出去	的	门	.

因为你将无法外出。

[trɑːt] , [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][wɜːrk][tuː; tə][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

Trot	,	now	,	for	I	have	work	to	do	as	well	as	you	.
小跑	,	现在	,	为了	我	有	工作	到	做	作为	出色地	作为	你	.

快走吧，因为我和你一样也有工作要做。

" ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [left] [ðə; ðiː] [ruːm] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː]

"	Nibble	and	Brighteyes	left	the	room	slowly	,	and	made	their	way	to	the
"	蚕食	和	亮眼	左边	这	房间	缓慢地	,	和	制成	他们的	方式	到	这

[skuːl] - [ruːm] . [-]

school	-	room	.	[	100	]
学校	-	房间	.	[	-	]

“尼布尔和亮眼慢慢地离开了房间，走向教室。[100]

" [aɪ] [seɪ] , ['braɪtˌaɪz] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [sə'poʊz] [wiː; wi] [pleɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

"	I	say	,	Brighteyes	!	"	said	Nibble	,	"	suppose	we	play	we	are	somebody	else	,
"	我	说	,	亮眼	!	"	说	蚕食	,	"	认为	我们	玩	我们	是	某人	别的	,

“我说，亮眼！”尼布尔说，“假设我们扮演其他人，

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['stʌdiɪŋ] ['betər] . "

and	then	perhaps	we	shall	like	studying	better	.	"
和	然后	也许	我们	将	喜欢	学习	更好的	.	"

那样的话，或许我们会更喜欢学习。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['nɪb(ə)l] ? " [æskt] ['braɪtˌaɪz] .
" What do you mean , Nibble ? " asked Brighteyes .
" 什么 做 你 意思是 , 蚕食 ? " 问 亮眼 .

“你什么意思，尼布尔？”亮眼问道。

" [waɪ] , " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ]
" Why , " said Nibble , " I have a geography lesson to study , and you know
" 为什么 , " 说 蚕食 , " 我 有 一个 地理 课 到 学习 , 和 你 知道
[aɪ] [dɪ'test] [dʒi'ɑːgrəfi] .
I detest geography .
我 厌恶 地理 .

“为什么？”尼布尔说，“我得复习地理课，你知道我讨厌地理。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ,
But if I were to play I was Christopher Columbus ,
但 如果 我 是 到 玩 我 曾是 克里斯托弗 哥伦布 ,

但如果让我来扮演，我就是克里斯托弗·哥伦布。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt]
I should have to play I liked it , because he must have liked
我 应该 有 到 玩 我 喜欢 它 , 因为 他 必须 有 喜欢
[dʒi'ɑːgrəfi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] ,
geography very much indeed ,
地理 非常 很多 的确 ,

我应该扮演我喜欢的角色，因为他一定非常喜欢地理。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[soʊ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iziə] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
So then it might be easier , don't you think so ? "
所以 然后 它 可能 是 更轻松 , 不 你 思考 所以 ? "

这样或许会更容易些，你不觉得吗?

" [jiː; ji] - [iːz] , " [sed] ['braɪtˌaɪz] , ['daʊtfəli] .
" Ye - es , " said Brighteyes , doubtfully .
" 叶 - es , " 说 亮眼 , 怀疑地 .

“是的，”亮眼疑惑地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" It would be easier for geography , certainly .
" 它 会 是 更轻松 为了 地理 , 当然 .

“对于地理学来说，这当然会更容易一些。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [laɪkt]
But I have my arithmetic to study , and nobody could ever have liked
但 我 有 我的 算术 到 学习 , 和 无人 可以 曾经 有 喜欢
[ə'rɪθmətɪk] , ['nɪb(ə)l] . "
arithmetic , Nibble . "
算术 , 蚕食 . "

但我还得学算术，尼布尔，没人会喜欢算术。

" [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['mɪstər] . ['koʊlbɝn] , " [sə'dʒestɪd] ['nɪb(ə)l] .
" You might be Mr . Colburn , " suggested Nibble .
" 你 可能 是 先生 . 科尔伯恩 , " 建议 蚕食 .

“你可能是科尔伯恩先生，”尼布尔猜测道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [soʊ]
" I suppose he must have liked it , or he would not have written so
" 我 认为 他 必须 有 喜欢 它 , 或者 他 会 不是 有 书面 所以
[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
much about it . "
很多 关于 它 . "

“我想他一定很喜欢它，否则他不会写那么多关于它的文章。”

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['braɪtˌaɪz] ;
" Well , I will try , " said Brighteyes ;
" 出色地 , 我 将要 尝试 , " 说 亮眼 ;

“好吧，我会试试的，”亮眼说道；

" [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['koʊlbɝn] [ɪz][hæf][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] .
" though I don't think Mr . Colburn is half as nice as Christopher Columbus .
" 尽管 我 不 思考 先生 . 科尔伯恩 是 一半 作为 好的 作为 克里斯托弗 哥伦布 .

“虽然我觉得科尔伯恩先生远不如克里斯托弗·哥伦布那么和善。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [naɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'rɪθmətɪk] [bʊks] ,
But if he had been very nice , he would not have written arithmetic books ,
但 如果 他 有 到过 非常 好的 , 他 会 不是 有 书面 算术 图书 ,

但如果他心地善良，就不会写算术书了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] , [aɪ] [sə'poʊz] .
so it can't be helped , I suppose .
所以 它 不能 是 帮助 , 我 认为 .

所以我想，这也没办法了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['nɪb(ə)l] ,
" By this time they had reached the school - room , and Nibble ,
" 经过 这 时间 他们 有 达到 这 学校 - 房间 , 和 蚕食 ,

这时他们已经到了教室，尼布尔

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['ætləs] , [bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
sitting down by the big table and opening his atlas , began , in a loud voice :
坐着 向下 经过 这 大的 桌子 和 开幕 他的 图集 , 开始 , 在 一个 大声 嗓音 :

他坐在大桌子旁，打开地图册，大声说道：

" [oʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] ,
" O King of Spain ,
" 哦 国王 的 西班牙 ,

“哦，西班牙国王，

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrm] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [ðæt] [ˌælə'bæmə] [ɪz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [baɪ] [ˌtenə'siː] ,
let me inform your Majesty that Alabama is bounded on the north by Tennessee ,
让 我 通知 你的 威严 那 阿拉巴马州 是 有界 在 这 北 经过 田纳西州 ,

陛下，请允许我告知，阿拉巴马州北部与田纳西州接壤。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [baɪ]['dʒɔːrdʒə] , [ɑːn][ðə; ði] " —
on the east by Georgia , on the " —
在 这 东方 经过 乔治亚州 , 在 这 " —

在东边是佐治亚州，在“——

" [bʌt; bət] , ['nɪb(ə)l] !
" But , Nibble !
" 但 , 蚕食 !

但是，尼布尔！

[aɪ] [miːn] ['krɪstəfər] !
I Mean Christopher !
我 意思是 克里斯托弗 !

我是说克里斯托弗！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['koʊlbɝn] , [ɪn] [-]
" interrupted Mr . Colburn , in [101]
" 中断 先生 . 科尔伯恩 , 在 [-]

“科尔伯恩先生打断了他，[101]

[ə; eɪ] ['pɪtiəs] [toʊn] .
a piteous tone .
一个 可怜的 语气 .

一种悲悯的语气。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [aʊt] [laʊd] ? "
" How can I do anything if you study out loud ? "
" 如何 能 我 做 任何事物 如果 你 学习 出去 大声 ? "

“你大声学习，我怎么做事啊？”

" [oʊ] [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvərər] , ['ræðər] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh dear ! " said the great discoverer , rather impatiently .
" 哦 亲爱的 ! " 说 这 伟大的 发现者 , 相当 不耐烦地 .

“哦，天哪！”这位伟大的发现者有些不耐烦地说。

" [wel] , [goʊ] [ə'hed] , ['mɪstər] . ['koʊlbɝn] , [ænd; ənd] [raɪt] [jʊr; jər] [bʊk] ,
" Well , go ahead , Mr . Colburn , and write your book ,
" 出色地 , 去 前方 , 先生 . 科尔伯恩 , 和 写 你的 书 ,

“好吧，科尔伯恩先生，请继续写您的书吧。”

[waɪl] [aɪ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
while I go on a new voyage of discovery .
尽管 我 去 在 一个 新的 航程 的 发现 .

而我则踏上了一段新的探索之旅。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɪtʃ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [fɜːrst] .
Let us see which will finish first .
让 我们 看 哪个 将要 结束 第一的 .

让我们看看谁会先到达终点。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪs] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] [bʊks] [ɪn] [gʊd]
" And now , seeing that the mice were settling down to their books in good
" 和 现在 , 看到 那 这 小鼠 是 安顿 向下 到 他们的 图书 在 好的
['ɜːrnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

“现在，看到老鼠们都认真地开始看书了，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
I turned my attention to the nursery ,
我 转向 我的 注意力 到 这 苗圃 ,

我把注意力转向了育婴室，

[wer] [aɪ] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgər] [maɪs] .
where I rightly judged that I should find the three younger mice .
在哪里 我 没错 评判 那 我 应该 寻找 这 三 年轻 小鼠 .

我正确地判断出应该在那里找到那三只小老鼠。

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌt] [faɪn] [spɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] , [ðoʊz] [θriː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !
Well , to be sure , what fine sport they were having , those three little things !
出色地 , 到 是 当然 , 什么 美好的 运动 他们 是 拥有 , 那些 三 小的 事物 !

没错，这三个小家伙玩得真开心！

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]['dɑːlz] - [kloʊðz] ,
they had evidently been washing the dolls ' clothes ,
他们 有 显然 到过 洗涤 这 娃娃 - 衣服 ,

他们显然一直在洗娃娃的衣服。

[fɔːr; fər] [smɔːl] [kloʊðz] - [laɪnz] [ʌv; əv] [strɪŋ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
for **small** **clothes** **-** **lines** **of** **string** **were** **all** **about** **the** **room** **,**
为了 小的 衣服 - 线条 的 细绳 是 全部 关于 这 房间 ,

房间里到处都是用细绳串起来的小晾衣绳。

[ænd; ənd] - ['pɪnəfɔːr] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] :
and **Downy's** **pinafore** **looked** **as** **if** **it** **had** **been** **in** **the** **tub** **:**
和 - 围裙 看起来 作为 如果 它 有 到过 在 这 浴缸 :

唐尼的围裙看起来像是刚从浴缸里洗过一样：

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɑːʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hʌŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪs] [wɜːr; wər] " ['pleɪɪŋ] [wɪnd] ,
but **now** **the** **wash** **was** **all** **hung** **out** **,** **and** **the** **mice** **were** **"** **playing** **wind** **,**
但 现在 这 洗 曾是 全部 悬挂 出去 , 和 这 小鼠 是 " 玩耍 风 ,

但现在衣服都晾起来了，老鼠们正在“玩风”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] : [-]
" **as** **they** **called** **it** **:** **[** **102** **]**
" 作为 他们 称为 它 : [-]

正如他们所称的：[102]

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] , ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [fæt]
that **is** **to** **say** **,** **they** **were** **running** **to** **and** **fro** **,** **puffing** **out** **their** **little** **fat**
那 是 到 说 , 他们 是 跑步 到 和 弗 , 抽气 出去 他们的 小的 胖的
[tʃiːks] ,
cheeks **,**
脸颊 ,

也就是说，他们跑来跑去，鼓起肉乎乎的小脸蛋儿。

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]
and **blowing** **at** **the** **clothes** **with** **might** **and** **main** **,** **in** **the** **hope** **of** **making**
和 吹 在 这 衣服 和 可能 和 主要的 , 在 这 希望 的 制作
[ðem; ðəm] [draɪ] ['suːnər] .
them **dry** **sooner** **.**
他们 干燥 很快 .

并用尽全力对着衣服吹气，希望它们能更快晾干。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] ! " [sed] [pʌf] .
" **I** **am** **the** **North** **Wind** **!** **"** **said** **Puff** **.**
" 我 是 这 北 风 ! " 说 噗 .

“我是北风！”帕夫说道。

" [wuːp] ! [wuːp] ! "
" **Whoop** **!** **whoop** **!** **"**
" 哇哦 ! 哇哦 ! "

“呜呼！呜呼！”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] ! " [kraɪd] [flʌf] .
" **I** **am** **the** **South** **Wind** **!** **"** **cried** **Fluff** **.**
" 我 是 这 南 风 ! " 哭 起毛 .

“我是南风！”毛毛喊道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɪnd] , - [aɪ] ? " [æskt] ['daʊni] ,
" **And** **I'm** **some** **kind** **of** **wind** **,** **ivn't** **I** **?** **"** **asked** **Downy** **,**
" 和 我是 一些 种类 的 风 , - 我 ? " 问 绒毛状 ,

“那我岂不是某种风吗？”唐尼问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
who **was** **blowing** **as** **hard** **as** **any** **of** **them** **.**
WHO 曾是 吹 作为 难的 作为 任何 的 他们 .

他吹奏的力度不亚于他们中的任何一个。

" [jes] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [west] [wɪnd] ; [wuːp] ! [wuːp] ! [wuːp] ! " [sed] [pʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" Yes , dear , you are the West Wind ; whoop ! whoop ! whoop ! " said Puff , as she
" 是的 , 亲爱的 , 你 是 这 西方 风 ; 哇哦 ! 哇哦 ! 哇哦 ! " 说 噗 , 作为 她
[pˈrɑːnst] [əˈbaʊt] .
pranced about .
轻快地 关于 .

“是的，亲爱的，你就是西风；呜呼！呜呼！呜呼！”噗噗一边说着，一边蹦蹦跳跳地走来走去。

[naʊ] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːsɪt] [keɪm] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbæskɪt]
Now presently the door opened , and Mrs . Posset came in , with her basket
现在 目前 这 门 打开 , 和 太太 . 波斯特 来了 在 , 和 她 篮子
[ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] [tuː; tə] [mend] .
of stockings to mend .
的 长筒袜 到 修补 .

这时门开了，波塞特太太走了进来，手里提着一篮子要补的袜子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] - [laɪnz] [wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd]
One of the clothes - lines was directly in her way , and the good
一 的 这 衣服 - 线条 曾是 直接地 在 她 方式 , 和 这 好的
[ˈwʊmən] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,
woman stumbled over it ,
女士 踉跄 超过 它 ,

其中一根晾衣绳正好挡住了她的路，这位善良的妇人被绊倒了。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæntl] - [piːs] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːl][ðə; ði]
and knocked her head against the mantel - piece and dropped all the
和 敲门 她 头 反对 这 壁炉架 - 片 和 掉落 全部 这
[ˈstɑːkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .

她一头撞在壁炉架上，把所有的长袜都掉在了地上。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] .
This she did not like , as you may imagine .
这 她 做过 不是 喜欢 , 作为 你 可能 想象 .

可想而知，她对此很不高兴。

" [dɪr] [ˌem ˈiː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[ˈtʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ˈentər] [ðɪs] [ˈnɜːrsəri] ,
children , " she cried , " it's as much as my life is worth to enter this nursery ,
孩子们 , " 她 哭 , " 它是 作为 很多 作为 我的 生活 是 值得 到 进入 这 苗圃 ,

“孩子们，”她哭着说，“我的生命价值就在于走进这间育婴室。”

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ˈkrɪŋkəm] - - !
with all your crinkum - crankums !
和 全部 你的 皱褶 - - !

带着你所有的皱巴巴的玩意儿!

[maɪ][stɑːrz] !
my stars !
我的 明星 !

我的天哪!

[wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [naʊ] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [fɪt][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['bɑːdiːz] [nek]
will **you** **look** **at** **the** **strings** **now** **,** **all** **over** **the** **room** **,** **fit** **to** **break** **a** **body's** **neck**
将要 你 看 在 这 字符串 现在 , 全部 超过 这 房间 , 合身 到 休息 一个 身体的 脖子
!
!
!

你看看现在房间里到处都是的琴弦，简直能把人的脖子都勒断！

[wət'evər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [naʊ] , [mɪs] [pʌf] ? "
Whatever **are** **you** **doing** **now** **,** **Miss** **Puff** **?** **"**
任何 是 你 正在做 现在 , 错过 噗 ? "

帕夫小姐，你现在在做什么呢?

" [wiː; wi] [wɑːʃt] [ðə; ði]['dɑːlz] - [kloʊðz] , ['pɑːsi] [dɪr] , " [sed] [pʌf] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **We** **washed** **the** **dolls** **'** **clothes** **,** **Possy** **dear** **,** **"** **said** **Puff** **,** **"** **because** **they** **were**
" 我们 洗过 这 娃娃 - 衣服 , 波西 亲爱的 , " 说 噗 , " 因为 他们 是
['dɜːrti] ,
dirty **,**
肮脏的 ,

“我们把娃娃的衣服洗了，亲爱的波西，”帕夫说，“因为它们脏了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dɜːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] . "
and **you** **said** **this** **morning** **dirt** **was** **a** **sin** **.** **"**
和 你 说 这 早晨 污垢 曾是 一个 罪 . "

你今天早上还说脏东西是罪过呢。

" [soʊ][wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['dɜːrti][ænd; ənd] ['sɪnfl] [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['pɑːsi] ! "
" **So** **we** **couldn't** **have** **our** **children** **dirty** **and** **sinful** **too** **,** **you** **know** **,** **Possy** **!** **"**
" 所以 我们 不能 有 我们的 孩子们 肮脏的 和 罪恶的 也 , 你 知道 , 波西 ! "
[kraɪd] [flʌf] , ['ɜːrnɪstli] .
cried **Fluff** **,** **earnestly** **.**
哭 起毛 , 切实 .

“所以我们也不能让我们的孩子也变得肮脏和罪恶，你知道吗，波西！”弗拉夫认真地喊道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] ['bjuːtɪfli] . "
" **And** **now** **we** **are** **playing** **wind** **,** **and** **drying** **the** **clothes** **beautifully** **.** **"**
" 和 现在 我们 是 玩耍 风 , 和 烘干 这 衣服 非常漂亮 . "

“现在我们玩的是风，衣服晾得真漂亮。”

" [wel] , [dɪrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] , [rɪ'zaɪnɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" **Well** **,** **dears** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Posset** **,** **resignedly** **,** **as** **she** **sat** **down** **with** **her**
" 出色地 , 亲爱的们 , " 说 太太 . 波斯特 , 无奈地 , 作为 她 卫星 向下 和 她
['mendɪŋ] ,
mending **,**
修补 ,

“好吧，亲爱的们，”波塞特太太无奈地说着，一边坐下来缝补衣服。

" - [tɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪ] , [noʊ] [daʊt] ;
" **'** **tis** **a** **very** **nice** **play** **,** **no** **doubt** **;**
" - 的 一个 非常 好的 玩 , 不 怀疑 ;

“毫无疑问，这是一部非常精彩的戏剧；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ruːm] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
but **if** **you** **could** **play** **something** **that** **would** **not** **shake** **the** **room** **quite** **so** **much** **,**
但 如果 你 可以 玩 某物 那 会 不是 摇 这 房间 相当 所以 很多 ,

但如果你能播放一些不会让房间震动得那么厉害的音乐就好了

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ['mɛndɪd] ['suːnər] , [ðæts] [ɔːl] . " [-]
the **stockings** **would** **be** **mended** **sooner** **,** **that's** **all** **.** **"** **[** **103** **]**
这 长筒袜 会 是 已修复 很快 , 那就是 全部 . " [-]

袜子很快就能补好了，仅此而已。[103]

" [wel] , ['pʌfi] , " [sed] [flʌf] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [pleɪ] ? "
" **Well , Puffy , " said Fluff , " what shall we play ? "**
" 出色地 , 蓬松 , " 说 起毛 , " 什么 将 我们 玩 ? "

“帕菲，”弗拉夫说，“我们玩什么游戏呢？”

" [oʊ] ! [let] [jʊ: 'es] [pleɪ] - [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] - ! " [sed] [pʌf] .
" **Oh ! let us play ' Five Little Princesses ' ! " said Puff .**
" 哦 ! 让 我们 玩 - 五 小的 公主们 - ! " 说 噗 .

“哦！我们来玩《五个小公主》吧！”帕夫说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [θri:] [ʌv; əv][jʊ: 'es] !
" **But there are only three of us !**
" 但 那里 是 仅有的 三 的 我们 !

但是我们只有三个人！

" [flʌf] ['ɔbdʒiktid] .
" **Fluff objected .**
" 起毛 反对 .

Fluff 表示反对。

" [ən'les] ['mɪsɪz] . ['pɑ:sɪt] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['oʊnli][bi:; bi] [fɔ:r] .
" **Unless Mrs . Posset will be one , and that would only be four .**
" 除非 太太 . 波斯特 将要 是 一 , 和 那 会 仅有的 是 四 .

“除非波塞特夫人也算一个，那样的话就只有四个了。”

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnses] , ['pɑ:si] ? "
Would you mind being a princess , Possy ? "
会 你 头脑 存在 一个 公主 , 波西 ? "

波西，你愿意当公主吗?

" [oʊ] ! [mɪs] ['flʌfi] , [dɪr] , [ɪn'di:d] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][taɪm] , [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [nɜ:rs] ;
" **Oh ! Miss Fluffy , dear , indeed I have not time , now , " said the good nurse ;**
" 哦 ! 错过 蓬松的 , 亲爱的 , 的确 我 有 不是 时间 , 现在 , " 说 这 好的 护士 ;

“哦！亲爱的弗拉菲小姐，我现在真的没有时间了，”善良的护士说；

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [pleɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wʌz; wəz] [leɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
" **but you might play that one of the princesses was lame , and could**
" 但 你 可能 玩 那 一 的 这 公主们 曾是 瘸 , 和 可以
[nɑ:t] [wɔ:k] .
not walk .
不是 走 .

“但你可以扮演其中一位公主是跛脚的，不能走路。”

" [soʊ][ðə; ði] [θri:] [maɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] ['sloʊli] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ʃʌt] , ['sɪŋɪŋ] ,
" **So the three mice began to walk slowly about , with their eyes shut , singing ,**
" 所以 这 三 小鼠 开始 到 走 缓慢地 关于 , 和 他们的 眼睛 关闭 , 歌唱 ,
[æz; əz] [ðeɪ] [went] :
as they went :
作为 他们 去 :

于是，三只老鼠闭着眼睛，一边走一边唱歌，慢慢地四处走动:

[faɪv] ['lɪt(ə)l]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [sku:l] ,
Five little princesses started off to school ,
五 小的 公主们 开始 离开 到 学校 ,

五个小公主开始上学了，

['fɑ:loʊɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] .
Following their noses because it was the rule .
下列的 他们的 鼻子 因为 它 曾是 这 规则 .

他们循着气味而去，因为这是规矩。

[bʌt; bət][wʌn][noʊz] [tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [noʊz] [tɜːrnd] [daʊn] ,

But	one	nose	turned	up	,	and	another	nose	turned	down	,
但	一	鼻子	转向	向上	,	和	其他	鼻子	转向	向下	,

但一个鼻子翘了起来，另一个鼻子却垂了下来。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

So	all	the	little	princesses	were	lost	in	the	town	.
所以	全部	这	小的	公主们	是	丢失的	在	这	镇	.

所以所有的小公主都在镇上迷路了。

[hɪr] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] ; [ðen]

Here	they	all	tumbled	against	each	other	,	and	pretended	to	cry	bitterly	;	then
这里	他们	全部	翻滚	反对	每个	其他	,	和	假装	到	哭	苦涩地	;	然后

['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'gen] ,

starting	off	again	,
开始	离开	再次	,

他们在这里互相推搡，假装痛哭流涕；然后又重新出发。

[ðeɪ] [sæŋ] :

they	sang	:
他们	唱	:

他们唱道：

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ['kænɑːt] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] !

Poor	little	princesses	cannot	find	their	way	!
贫穷的	小的	公主们	不能	寻找	他们的	方式	!

可怜的小公主们找不到路了！

['nɔːti] ['lɪt(ə)l]['noʊzɪz] , [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'streɪ] !

Naughty	little	noses	,	to	lead	them	astray	!
淘气	小的	鼻子	,	到	带领	他们	误入歧途	!

淘气的小鼻子，引诱他们误入歧途！

[pʊr] ['lɪt(ə)l]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ['sædli] [ðeɪ] [roʊm] ,

Poor	little	princesses	,	sadly	they	roam	,
贫穷的	小的	公主们	,	令人遗憾的是	他们	漫游	,

可怜的小公主们，她们流浪街头，令人惋惜。

['nɔːti] ['lɪt(ə)l]['noʊzɪz] , [preɪ] [liːd] [ðem; ðəm] [hoʊm] !

Naughty	little	noses	,	pray	lead	them	home	!
淘气	小的	鼻子	,	祈祷	带领	他们	家	!

淘气的小鼻子，请带它们回家吧！

[naʊ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [geɪm] ?

Now	is	not	that	a	pretty	game	?
现在	是	不是	那	一个	漂亮的	游戏	?

这游戏真不错啊！

[jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [nuː] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Yes	,	and	it	is	quite	new	,	so	you	may	try	it	yourselves	if	you	like	.
是的	,	和	它	是	相当	新的	,	所以	你	可能	尝试	它	你们自己	如果	你	喜欢	.

是的，而且它相当新，所以你们如果感兴趣的话可以自己尝试一下。

[dʒʌst] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [bʌmp] [-]

Just	shut	your	eyes	,	and	bump	[	104	]
只是	关闭	你的	眼睛	,	和	撞	[	-	]

闭上眼睛，然后[104]

[ə'genst] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] , ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:r'selvz]

against	all	the	chairs	and	tables	,	singing	this	song	,	and	you	will	find	yourselves
反对	全部	这	椅子	和	表格	,	歌唱	这	歌曲	,	和	你	将要	寻找	你们自己

['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] .

very	much	amused	.
非常	很多	觉得好笑	.

围坐在所有的椅子和桌子旁，唱着这首歌，你会发现自己非常开心。

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['daʊni] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] , [ʌn'tɪl] [flʌf] , [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ,

At	least	,	the	twins	and	Downy	enjoyed	it	extremely	,	until	Fluff	,	the	unlucky	,
在	至少	,	这	双胞胎	和	绒毛状	享受	它	极其	,	直到	起毛	,	这	倒霉	,

至少，双胞胎和唐尼玩得非常开心，直到倒霉的弗拉夫.....

[trɪpt] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kloʊðz] - [laɪnz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊv] ([wɪtʃ] ,

tripped	over	one	of	her	own	clothes	-	lines	,	and	fell	against	the	stove	(	which	,
绊倒了	超过	一	的	她	自己的	衣服	-	线条	,	和	跌倒	反对	这	火炉	(	哪个	,

['lʌkɪli] ,

luckily	,
幸运的是	,

她被自己的晾衣绳绊倒，摔倒在炉子上（幸运的是，

[hæd; həd][noʊ]['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

had	no	fire	in	it	,
有	不	火	在	它	,

里面没有火。

) ['hɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [lɔ:st] ['prɪnses] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ker] [tu:; tə][du:]

)	hitting	her	head	harder	than	even	a	lost	princess	could	possibly	care	to	do
)	击中	她	头	更难	比	甚至	一个	丢失的	公主	可以	可能	关心	到	做

.

:
.

）她用比迷路公主所能承受的还要重的力道撞击头部。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

For	a	few	minutes	there	was	sorrow	and	confusion	among	the
为了	一个	很少	分钟	那里	曾是	悲哀	和	困惑	之中	这

['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ;

princesses	;
公主们	;

公主们之间出现了几分钟的悲伤和困惑；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['pɑ:sɪt] [su:n] [kɑ:md] [ðer; ðər] ['rɔɪəl] [maɪndz] ,

but	the	offer	of	a	story	from	Mrs	.	Posset	soon	calmed	their	royal	minds	,
但	这	提供	的	一个	故事	从	太太	.	波斯特	很快	平静下来	他们的	皇家	思想	,

但波塞特夫人讲的故事很快就平息了皇室成员们的不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [gʊd] ['nɜ:sɪz] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['feɪsɪz] .

and	they	gathered	round	the	good	nurse's	table	with	eager	faces	.
和	他们	聚集	圆形的	这	好的	护士的	桌子	和	渴望的	面孔	.

他们满怀期待地围坐在善良护士的桌子旁。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['stɔ:ri][bi:; bi] [ə'baʊt] , ['mɪsi] ?

"	Well	,	and	what	shall	the	story	be	about	,	Missies	?
"	出色地	,	和	什么	将	这	故事	是	关于	,	小姐们	?

“那么，小姐们，故事讲的是什么呢？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [oʊ] ! [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] !
" Oh ! about the three little girls !
" 哦 ! 关于 这 三 小的 女孩们 !

“哦！关于那三个小女孩！”

" [sed] [pʌf] .
" said Puff .
" 说 噗 .

“帕夫说道。”

[flʌf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] ['daʊni] [sed] " [friː] ['ɪtəl] [dɜːrl] !
Fluff nodded her head approvingly , and Downy said " Free ittle dirls !
起毛 点头 她 头 赞许地 , 和 绒毛状 说 " 自由的 小 迪尔 !

Fluff赞许地点了点头，Downy说：“自由的小家伙们！”

" [ɪn] [ə; eɪ] ['sætɪsfaɪd] [toʊn] .
" in a satisfied tone .
" 在 一个 使满意 语气 .

语气满意。

[soʊ] [ðeɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['lisnd] , [ænd; ənd] [maɪ] [dɔːg] ['lisnd] .
So they listened , and I listened , and my dog listened .
所以 他们 听着 , 和 我 听着 , 和 我的 狗 听着 .

所以他们听了，我也听了，我的狗也听了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['stɔːri] ,
And you may listen , too , if you like , though it is an old story ,
和 你 可能 听 , 也 , 如果 你 喜欢 , 尽管 它 是 一个 老的 故事 ,

如果你愿意，也可以听听，虽然这是一个老故事。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
and you may have heard it before .
和 你 可能 有 听到 它 前 .

你以前可能听说过。

" [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] , ['θredɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɑːrnɪŋ] - ['niːd(ə)l] ,
" Once upon a time , then , " said Mrs . Posset , threading her darning - needle ,
" 一次 之上 一个 时间 , 然后 , " 说 太太 . 波斯特 , 螺纹 她 织补 - 针 ,

“那么，很久很久以前，”波塞特太太一边穿针引线一边说道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] - ['stɑːkɪŋz] ,
and taking up one of Nibble's stockings ,
和 采取 向上 一 的 - 长筒袜 ,

然后拿起尼布尔的一只长袜，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɑːrnɪŋ] - [mə'ʃiːn] [tɜːrn]
which was in such a condition as might have made a darning - machine turn
哪个 曾是 在 这样的 一个 状况 作为 可能 有 制成 一个 织补 - 机器 转动
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

它的状况糟糕到连缝纫机看了都会觉得惨不忍睹。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['leмən]
" there were three little girls , and their names were Orange and Lemon
" 那里 是 三 小的 女孩们 , 和 他们的 姓名 是 橙子 和 柠檬
[ænd; ənd] [hoʊld] - [jʊr; jər] - [tʌŋ] .
and Hold - your - tongue .
和 抓住 - 你的 - 舌头 .

“有三个小女孩，她们的名字分别是橙子、柠檬和闭嘴。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [ruːf] ,

And	**they**	**all**	**lived**	**together**	**in**	**a**	**little**	**red**	**house**	**with**	**a**	**green**	**roof**	**,**
和	他们	全部	居住地	一起	在	一个	小的	红色的	房子	和	一个	绿色的	屋顶	,

他们都住在一栋绿色屋顶的红色小房子里。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .

which	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**wood**	**.**
哪个	站立	在	这	中间	的	一个	木头	.

它矗立在树林中央。

[naʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] [siː] .

Now	**every**	**morning**	**there**	**was**	**the**	**work**	**to**	**be**	**done**	**,**	**you**	**see**	**.**
现在	每一个	早晨	那里	曾是	这	工作	到	是	完毕	,	你	看	.

你看，每天早上都有工作要做。

[soʊ][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔrɪndʒ] [wʊd] [get] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [soʊ][tuː; tə]

So	**on**	**Monday**	**morning**	**Orange**	**would**	**get**	**up**	**at**	**the**	**break**	**of**	**day**	**,**	**so**	**to**
所以	在	周一	早晨	橙子	会	得到	向上	在	这	休息	的	天	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	**,**
说话	,

所以，星期一早上，奥兰治就会在黎明时分起床。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði]

and	**she**	**swept**	**the**	**house**	**,**	**and**	**she**	**made**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**she**	**cooked**	**the**
和	她	扫荡	这	房子	,	和	她	制成	这	火	,	和	她	煮熟	这

['brekfəst] — "

breakfast	**—**	**"**
早餐	—	"

她打扫了房子，生了火，做了早餐——"

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['brekfəst] ? " [æskt] [flʌf] .

"	**What**	**did**	**they**	**have**	**for**	**breakfast**	**?**	**"**	**asked**	**Fluff**	**.**
"	什么	做过	他们	有	为了	早餐	?	"	问	起毛	.

"他们早餐吃了什么？"弗拉夫问道。

" [pɔːrk] [tʃɔps] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] .

"	**Pork**	**chops**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Posset**	**.**
"	猪肉	排骨	,	"	说	太太	.	波斯特	.

"猪排，"波塞特太太说。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ; [-]

"	**And**	**then**	**she**	**called**	**her**	**sisters**	**;**	**[**	**105**	**]**
"	和	然后	她	称为	她	姐妹	;	[	-	]

然后她叫来了她的姐妹们；[105]

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,

and	**when**	**they**	**had**	**eaten**	**their**	**breakfast**	**,**
和	什么时候	他们	有	吃	他们的	早餐	,

他们吃完早餐后，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

they	**all**	**went**	**out**	**and**	**played**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**.**
他们	全部	去	出去	和	玩	为了	这	休息	的	这	天	.

他们都出去玩了一整天。

" [wel] , [ænd; ənd][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['lemən] [gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] .

"	**Well**	**,**	**and**	**on**	**Tuesday**	**morning**	**Lemon**	**got**	**up**	**early**	**.**
"	出色地	,	和	在	周二	早晨	柠檬	得到	向上	早期的	.

"嗯，星期二早上莱蒙早早起床了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [swept] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʊkt] [ðə; ði]

And	**she**	**swept**	**the**	**house**	**,**	**and**	**she**	**made**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**she**	**cooked**	**the**
和	她	扫荡	这	房子	,	和	她	制成	这	火	,	和	她	煮熟	这

['brekfəst] — "

breakfast	**—**	**"**
早餐	—	"

她打扫了房子，生了火，做了早餐——”

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pʌf] .

"	**What**	**did**	**they**	**have**	**that**	**morning**	**?**	**"**	**interrupted**	**Puff**	**.**
"	什么	做过	他们	有	那	早晨	?	"	中断	噗	.

“他们那天早上吃了什么？”帕夫打断道。

" [kɑdz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] .

"	**Cod's**	**head**	**and**	**shoulder**	**!**	**"**	**replied**	**Mrs**	**.**	**Posset**	**.**
"	鳕鱼	头	和	肩膀	!	"	回复	太太	.	波斯特	.

“鳕鱼头和肩膀！”波塞特太太回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər]

"	**And**	**then**	**she**	**called**	**her**	**sisters**	**;**	**and**	**when**	**they**	**had**	**eaten**	**their**
"	和	然后	她	称为	她	姐妹	;	和	什么时候	他们	有	吃	他们的

['brekfəst] ,

breakfast	**,**
早餐	,

“然后她叫来了她的姐妹们；等她们吃完早饭后，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

they	**all**	**went**	**out**	**and**	**played**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**day**	**.**
他们	全部	去	出去	和	玩	为了	这	休息	的	这	天	.

他们都出去玩了一整天。

" [wel] , [maɪ] [dɪrz] , [æz; əz][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] — [dɪr] !

"	**Well**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**as**	**I'm**	**telling**	**you**	**,**	**on**	**Wednesday**	**,**	**the**	**third**	**little**	**girl**	**—**	**dear**	**!**
"	出色地	,	我的	亲爱的们	,	作为	我是	讲述	你	,	在	周三	,	这	第三	小的	女孩	—	亲爱的	!

[dɪr] !

dear	**!**
亲爱的	!

“好了，亲爱的们，我告诉你们，星期三，第三个小女孩——天哪！天哪！

[wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] [naʊ] ?

what	**was**	**her**	**name**	**now**	**?**
什么	曾是	她	姓名	现在	?

她现在叫什么名字来着?

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] — "

I	**seem**	**to**	**forget**	**—**	**"**
我	似乎	到	忘记	—	"

我好像总是忘记——”

" [hoʊld] - [jʊr; jər] - [tʌŋ] ! " [kraɪd] [flʌf] , ['iːgərli] .

"	**Hold**	**-**	**your**	**-**	**tongue**	**!**	**"**	**cried**	**Fluff**	**,**	**eagerly**	**.**
"	抓住	-	你的	-	舌头	!	"	哭	起毛	,	急切地	.

“闭嘴！”弗拉夫急切地喊道。

" [wel] ! [wel] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [vekst] .

"	**Well**	**!**	**well**	**!**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Posset**	**,**	**pretending**	**to**	**be**	**very**	**much**	**vexed**	**.**
"	出色地	!	出色地	!	"	说	太太	.	波斯特	,	假装	到	是	非常	很多	烦恼	.

“哎呀！哎呀！”波塞特太太假装非常生气地说。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [noʊ] ['betər] ['mænərz] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mɪs] [flʌf] !

"	**To**	**think**	**of**	**your**	**having**	**no**	**better**	**manners**	**than**	**that**	**,**	**Miss**	**Fluff**	**!**
"	到	思考	的	你的	拥有	不	更好的	礼仪	比	那	,	错过	起毛	!

“想想你竟然如此没有礼貌，弗拉夫小姐！”

['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [ɪn'diːd] !
telling me to hold my tongue , indeed !
讲述 我 到 抓住 我的 舌头 , 的确 !

真是让我闭嘴啊!

[nɑːt] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] !
not another story will you get from me to - day , I promise you !
不是 其他 故事 将要 你 得到 从 我 到 - 天 , 我 承诺 你 !

我保证，今天不会再给你讲任何故事了!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dʒoʊk][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - , [aɪ] [faʊnd] ,
" This was a favorite joke of Mrs . Posset's , I found ,
" 这 曾是 一个 最喜欢的 开玩笑 的 太太 . - , 我 成立 ,

“我发现，这是波塞特太太最喜欢的笑话之一。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and the children were never tired of it ,
和 这 孩子们 是 绝不 疲劳的 的 它 ,

孩子们永远都吃不腻。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] " [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
though they knew that the little story went no further than " Hold your tongue !
尽管 他们 知道 那 这 小的 故事 去 不 更远 比 " 抓住 你的 舌头 !

尽管他们知道这个小故事的结局不过是“闭嘴！”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
" They were still laughing over it , when they heard a loud scream from below ,
" 他们 是 仍然 笑 超过 它 , 什么时候 他们 听到 一个 大声 尖叫 从 以下 ,

他们还在笑着讨论这件事，突然听到下面传来一声尖叫。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv]['broʊkən]['tʃaɪnə] .
followed by a heavy fall , and a crash as of broken china .
随后 经过 一个 重的 落下 , 和 一个 碰撞 作为 的 破碎的 中国 .

随后是一次沉重的坠落，以及如同瓷器破碎般的轰鸣声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] ;
For a moment they all looked at each other in silence , startled by the shock ;
为了 一个 片刻 他们 全部 看起来 在 每个 其他 在 沉默 , 惊慌 经过 这 震惊 ;

一时间，他们都沉默地互相看着对方，被这突如其来的震惊吓了一跳；

[ðen] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [pʊt] ['daʊni] [ɔːf][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [sterz] ,
then Mrs . Posset put Downy off her knee , and flew down stairs ,
然后 太太 . 波斯特 放 绒毛状 离开 她 膝盖 , 和 飞翔 向下 楼梯 ,

然后波塞特太太把唐尼从膝盖上拿下来，飞快地跑下了楼。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] , [ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
followed by the three little mice , all eager to know what had happened .
随后 经过 这 三 小的 小鼠 , 全部 渴望的 到 知道 什么 有 发生 .

随后是三只小老鼠，它们都迫切地想知道发生了什么事。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['suːzn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
Uncle Jack had heard the noise in his study , and Susan had heard it in
叔叔 杰克 有 听到 这 噪音 在 他的 学习 , 和 苏珊 有 听到 它 在
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;
the kitchen ;
这 厨房 ;

杰克叔叔在书房里听到了噪音，苏珊在厨房里也听到了噪音；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd][ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [tɔːrdz]

in	fact	,	the	whole	household	was	roused	,	and	all	turned	their	steps	towards
在	事实	,	这	所有的	家庭	曾是	唤醒	,	和	全部	转向	他们的	步骤	向

[ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

the	school	-	room	,
这	学校	-	房间	,

事实上，全家人都被叫醒了，都朝着教室的方向走去。

[wer] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [wɜːr; wər] .

where	Nibble	and	Brighteyes	were	.
在哪里	蚕食	和	亮眼	是	.

Nibble 和 Brighteyes 所在的地方。

['ʌŋk(ə)l] [-]

Uncle	[	106	]
叔叔	[	-	]

叔叔[106]

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Jack	was	the	first	to	open	the	door	,	and	when	he	looked	into	the	room	,
杰克	曾是	这	第一的	到	打开	这	门	,	和	什么时候	他	看起来	进入	这	房间	,

[hiː; hi] [sɔː] — [siː] !

he	saw	—	see	!
他	锯	—	看	!

杰克第一个打开了门，当他往房间里看时，他看到了——看！

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

I	will	draw	you	a	picture	.
我	将要	画	你	一个	图片	.

我给你画一幅画。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

This	is	what	he	saw	.
这	是	什么	他	锯	.

这就是他所看到的。

['nɪb(ə)l] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə'pærəntli] [hæf] - [stʌnd] ,

Nibble	was	lying	on	the	floor	,	apparently	half	-	stunned	,
蚕食	曾是	说谎	在	这	地面	,	显然	一半	-	目瞪口呆	,

Nibble躺在地板上，显然是半昏迷状态。

[waɪl] [nɪr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['tiːpɑːt] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

while	near	him	lay	the	fragments	of	a	china	teapot	;	and	all	around	on	the
尽管	靠近	他	躺	这	片段	的	一个	中国	茶壶	;	和	全部	大约	在	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他身边散落着瓷茶壶的碎片；周围的地板上，

[wɜːr; wər] ['skætərd] [goʊld] [kɔɪnz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

were	scattered	gold	coins	,	large	and	small	,	hundreds	and	hundreds	of
是	疏散	金子	硬币	,	大的	和	小的	,	数百	和	数百	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

地上散落着大大小小的金币，成百上千枚。

['evri] [wʌn] [stʊd] [ə'stɑ:nɪʃt] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt]

Every	one	stood	astonished	,	very	naturally	,	and	no	one	was	more	astonished
每一个	一	站立	惊讶	,	非常	自然	,	和	不	一	曾是	更多的	惊讶

[ðæn; ðən]['mæstər] ['nɪb(ə)l] [hɪm'self] .

than	Master	Nibble	himself	.
比	掌握	蚕食	他自己	.

所有人都惊讶不已，这很正常，而最惊讶的莫过于尼布尔大师本人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hi:; hi][sæt][ʌp][ɑ:n]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks]

As	soon	as	he	recovered	his	composure	a	little	,	he	sat	up	on	Uncle	Jack's
作为	很快	作为	他	恢复	他的	镇定	一个	小的	,	他	卫星	向上	在	叔叔	杰克的

[ni:] ,

knee	,
膝盖	,

他稍微恢复了一些镇定后，便坐在杰克叔叔的膝盖上。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] :

and	told	his	story	,	very	much	in	these	words	:
和	讲述	他的	故事	,	非常	很多	在	这些	字	:

他用以下这些话讲述了他的故事：

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [dʒi'ɑ:grəfi] ['les(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] .

"	It	was	all	my	geography	lesson	,	Uncle	!	"	said	Nibble	.
"	它	曾是	全部	我的	地理	课	,	叔叔	!	"	说	蚕食	.

“这都是我地理课上学到的，叔叔！”尼布尔说。

" [aɪ] [pleɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] ,

"	I	played	I	was	Christopher	Columbus	,	so	that	I	should	like	it	better	,
"	我	玩	我	曾是	克里斯托弗	哥伦布	,	所以	那	我	应该	喜欢	它	更好的	,

“我扮演克里斯托弗·哥伦布，这样我应该会更喜欢这个角色。”

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	learned	it	all	,	every	word	of	it	.
和	我	学习	它	全部	,	每一个	单词	的	它	.

我把所有内容都记住了，一个字都不放过。

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['koʊlbɝn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [soʊ][aɪ] — "

But	I	finished	before	Mr	.	Colburn	had	written	his	books	,	so	I	—	"
但	我	完成的	前	先生	.	科尔伯恩	有	书面	他的	图书	,	所以	我	—	"

但我完成的时候，科尔伯恩先生还没写完他的书，所以我——”

" [stɑ:p] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

[stɑ:p] !

stop	!
停止	!

停止！

['nɪb(ə)l] ! " [kraɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

Nibble	!	"	cried	Uncle	Jack	.
蚕食	!	"	哭	叔叔	杰克	.

“咬一口！”杰克叔叔喊道。

" [hu:] [ɪz]['mɪstər] . ['koʊlbɝn] , [preɪ] ?

"	Who	is	Mr	.	Colburn	,	pray	?
"	WHO	是	先生	.	科尔伯恩	,	祈祷	?

请问科尔伯恩先生是哪位？

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dʒɪ'ɑːgrəfi] ['les(ə)n] ? " [-]

and	what	has	he	to	do	with	your	geography	lesson	?	"	[	107	]
和	什么	有	他	到	做	和	你的	地理	课	?	"	[	-	]

这跟你的地理课有什么关系？[107]

" [waɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['braɪtˌaɪz] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] .

"	Why	,	he	is	Brighteyes	!	"	said	Nibble	.
"	为什么	,	他	是	亮眼	!	"	说	蚕食	.

“哎呀，他就是亮眼啊！”尼布尔说道。

" [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɜːr; hər] [əˈrɪθmətɪk] ['les(ə)n] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	To	make	her	like	her	arithmetic	lesson	,	don't	you	know	?	"
"	到	制作	她	喜欢	她	算术	课	,	不	你	知道	?	"

“为了让她喜欢上算术课，你不知道吗？”

" [oʊ] ! [ɪn'diːd] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	Oh	!	indeed	!	"	said	Uncle	Jack	.
"	哦	!	的确	!	"	说	叔叔	杰克	.

“哦！的确如此！”杰克叔叔说道。

" [goʊ][ɑːn] , ['krɪstəfər] ! "

"	Go	on	,	Christopher	!	"
"	去	在	,	克里斯托弗	!	"

“加油，克里斯托弗！”

" [soʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['nɪb(ə)l] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ə; eɪ]

"	So	,	"	continued	Nibble	,	"	I	thought	I	would	go	on	a	voyage	of	discovery	,	a
"	所以	,	"	持续	蚕食	,	"	我	想法	我	会	去	在	一个	航程	的	发现	,	一个

['riːəl] ['vɔɪɪdʒ] .

real	voyage	.
真实的	航程	.

“所以，”尼布尔继续说道，“我想我应该去进行一次发现之旅，一次真正的旅行。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] ,

And	I	saw	that	little	trap	door	in	the	ceiling	,
和	我	锯	那	小的	陷阱	门	在	这	天花板	,

我看到了天花板上的那个小活板门，

[ðæt] [juː; jʊ] [sed] [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][oʊld][skaɪ] - [laɪt] ['kʌvərd] ['oʊvər] — "

that	you	said	must	be	an	old	sky	-	light	covered	over	—	"
那	你	说	必须	是	一个	老的	天空	-	光	涵盖	超过	—	"

你说的那个肯定是被遮盖起来的旧天窗——”

" [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][fər'bædˌfər'beɪd][juː; jʊ][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['kwaɪətli] .

"	And	that	I	forbade	you	to	meddle	with	,	"	said	Uncle	Jack	,	quietly	.
"	和	那	我	禁止	你	到	插手	和	,	"	说	叔叔	杰克	,	悄悄	.

“我禁止你插手这件事，”杰克叔叔平静地说。

" [wel] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

"	Well	,	yes	,	Uncle	,	I	know	you	did	.
"	出色地	,	是的	,	叔叔	,	我	知道	你	做过	.

“嗯，是的，叔叔，我知道你做了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd]['maɪndɪd] [wʌt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [sed] , [wʊd] [hiː; hi]['evər][hæv; həv]

But	if	Columbus	had	minded	what	other	people	said	,	would	he	ever	have
但	如果	哥伦布	有	有思想	什么	其他	人们	说	,	会	他	曾经	有

[faʊnd] [ə'merɪkə] ? "

found	America	?	"
成立	美国	?	"

但如果哥伦布在意别人的看法，他还能发现美洲吗？

" [həmf] ！ " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Humph	！	"	said	Uncle	Jack	,	trying	to	suppress	a	smile	.
"	哼	！	"	说	叔叔	杰克	,	尝试	到	压制	一个	微笑	.

“哼！”杰克叔叔说道，努力忍住笑意。

" [wel] , [sɜːr] ？ "

"	Well	,	sir	?	"
"	出色地	,	先生	?	"

“先生，您好？”

" [wel] , [sɜːr] , " [riˈspɔndid] ['nɪb(ə)l] , " [soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [seɪl][fɔːr; fər] [ðæt] [pɔːrt] .

"	Well	,	sir	,	"	responded	Nibble	,	"	so	I	thought	I	would	sail	for	that	port	.
"	出色地	,	先生	,	"	回应	蚕食	,	"	所以	我	想法	我	会	帆	为了	那	港口	.

“嗯，先生，”尼布尔回答说，“所以我打算乘船前往那个港口。”

[aɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][sʌm; səm] [θɪŋz] " ([aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] !

I	climbed	up	on	some	things	"	(	I	should	say	he	did	!
我	攀登	向上	在	一些	事物	"	(	我	应该	说	他	做过	！

我爬上了一些东西”（应该说他爬上了！）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [teiblz] [ænd; ənd] [tʃerz] , [desks] [ænd; ənd] [bʊks] , ['soʊfə] - ['piləuz]

there	was	a	heap	of	tables	and	chairs	,	desks	and	books	,	sofa	-	pillows
那里	曾是	一个	堆	的	表格	和	椅子	,	桌子	和	图书	,	沙发	-	枕头

[ænd; ənd] [koʊl] - ['skʌtlz] ,

and	coal	-	scuttles	,
和	煤炭	-	冲刷	,

那里堆放着桌椅、书桌、书籍、沙发靠垫和煤斗。

['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][træp] - [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [wʌn] ,) " [ænd; ənd][gɑːt]

under	the	open	trap	-	door	,	which	was	enough	to	frighten	one	,	)	"	and	got
在下面	这	打开	陷阱	-	门	,	哪个	曾是	足够的	到	吓唬	一	,	)	"	和	得到

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

在敞开的活板门下（这足以吓到人），）“然后就进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən] ['ætɪk] [pleɪs] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɔːl] [biːmz] [ænd; ənd]['ræftəz][ænd; ənd]

It	was	a	kind	of	an	attic	place	,	Uncle	,	all	beams	and	rafters	and
它	曾是	一个	种类	的	一个	阁楼	地方	,	叔叔	,	全部	光束	和	椽子	和

['kɔbˌwebz] .

cobwebs	.
蜘蛛网	.

叔叔，那地方就像个阁楼，到处都是横梁、椽子和蜘蛛网。

[aɪ] [krept] [ɪn] ['evər] [soʊ][fɑːr][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

I	crept	in	ever	so	far	on	my	hands	and	knees	,
我	悄悄地爬	在	曾经	所以	远的	在	我的	双手	和	膝盖	,

我手脚并用地爬了进去，一点点地往里挪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kwɪr] [oʊld] [kloʊðz] [ɔːl] ['kʌvərd]

and	in	the	farthest	corner	I	found	a	heap	of	queer	old	clothes	all	covered
和	在	这	最远	角落	我	成立	一个	堆	的	酷儿	老的	衣服	全部	涵盖

[wɪð; wɪθ] [dʌst] ;

with	dust	;
和	灰尘	;

在最远的角落里，我发现了一堆奇奇怪怪的旧衣服，上面都落满了灰尘；

[koʊts] [ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

coats	and	hats	,	and	all	sorts	of	things	.
外套	和	帽子	,	和	全部	排序	的	事物	.

外套、帽子，以及各种各样的东西。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld][mæn] - [toʊld][juː 'es] [ə'baʊt] ,

I	knew	they	must	belong	to	the	queer	old	man	Tomty	told	us	about	,
我	知道	他们	必须	属于	到	这	酷儿	老的	男人	-	讲述	我们	关于	,

我知道它们一定是汤蒂跟我们说的那个古怪老头的。

[huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ,

who	used	to	live	here	,
WHO	用过的	到	居住	这里	,

以前住在这里的人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [dres] [ʌp]

and	I	thought	it	would	be	great	fun	to	bring	them	down	and	dress	up
和	我	想法	它	会	是	伟大的	乐趣	到	带来	他们	向下	和	裙子	向上

[ɪn][ðem; ðəm] .

in	them	.
在	他们	.

我想把它们带下来，穿上它们一定会很有趣。

[aɪ] ['lɪftɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['ræt(ə)l] [ˌʌndər'niːθ] : [ðen] [aɪ] [lʊkt]

I	lifted	some	of	them	,	and	heard	something	rattle	underneath	:	then	I	looked
我	抬起	一些	的	他们	,	和	听到	某物	嘎嘎作响	下	:	然后	我	看起来

,

,
,

我抬起其中一些，听到下面有东西嘎嘎作响；然后我一看，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [oʊld] ['tiːpɑːt] , ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [biːm] .

and	found	that	old	teapot	,	hidden	away	under	a	great	beam	.
和	成立	那	老的	茶壶	,	隐	离开	在下面	一个	伟大的	光束	.

然后，他发现了那个旧茶壶，它藏在一根大梁下面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvər] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['siːlɪŋ] - [wæks] ,

It	was	very	heavy	,	and	the	cover	was	fastened	on	with	sealing	-	wax	,
它	曾是	非常	重的	,	和	这	覆盖	曾是	系紧	在	和	密封	-	蜡	,

它很重，盖子是用封蜡封上的。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][maɪ] [fʊt] [slɪpt] ,

so	I	was	going	to	bring	it	down	to	you	;	but	my	foot	slipped	,
所以	我	曾是	去	到	带来	它	向下	到	你	;	但	我的	脚	滑倒了	,

所以我本来打算把它拿下来给你；但是我的脚滑了一下，

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

和-”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] ['ræðər] ['fæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] . [

"	And	you	came	down	rather	faster	than	you	meant	to	?	"	said	Uncle	Jack	.	[
"	和	你	来了	向下	相当	快点	比	你	意思是	到	?	"	说	叔叔	杰克	.	[

-]

108	]
-	]

“你降落的速度比你预想的要快得多？”杰克叔叔说。[108]

" [dɪr] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [sɜːr] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

"	Dear	to	goodness	,	sir	!	"	cried	Mrs	.	Posset	,	who	had	been	picking	up	the
"	亲爱的	到	善良	,	先生	!	"	哭	太太	.	波斯特	,	WHO	有	到过	挑选	向上	这

[goʊld] ['piːsɪz] ,

gold	pieces	,
金子	件	,

“我的天哪，先生！”波塞特太太喊道，她一直在捡拾金币。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	had	her	apron	full	of	them	.
和	有	她	围裙	满的	的	他们	.

她的围裙里装满了这些东西。

" [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][oʊld]['dʒoʊnəs][dʒʌŋks] ['treʒər] ,

"	It's	my	belief	that	this	is	neither	more	nor	less	than	old	Jonas	Junk's	treasure	,
"	它是	我的	信仰	那	这	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	老的	乔纳斯	垃圾的	宝藏	,

我认为，这不多不少，就是老乔纳斯·琼克的宝藏。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nebəz] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] . "

of	which	the	neighbors	talk	so	much	.	"
的	哪个	这	邻居	讲话	所以	很多	.	"

邻居们对此议论纷纷。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] ! " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	It	certainly	is	,	Mrs	.	Posset	!	"	replied	Uncle	Jack	.
"	它	当然	是	,	太太	.	波斯特	!	"	回复	叔叔	杰克	.

“的确如此，波塞特太太！”杰克叔叔回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] ['nɪb(ə)l] ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] ,

"	And	I	think	we	must	always	call	Nibble	Christopher	Columbus	,
"	和	我	思考	我们	必须	总是	称呼	蚕食	克里斯托弗	哥伦布	,

“而且我认为我们应该一直称呼尼布尔为克里斯托弗·哥伦布，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ! " [-]

for	he	certainly	has	made	a	great	discovery	!	"	[	109	]
为了	他	当然	有	制成	一个	伟大的	发现	!	"	[	-	]

因为他确实做出了一个伟大的发现！[109]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['stɔːri] ['tʃæptər] .

A	STORY	CHAPTER	.
一个	故事	章	.

故事章节。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] [aɪ] [slɪpt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [maʊs] -

It	was	quite	late	one	evening	when	I	slipped	in	at	a	window	in	the	Mouse	-
它	曾是	相当	晚的	一	晚上	什么时候	我	滑倒了	在	在	一个	窗户	在	这	老鼠	-

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

一天晚上很晚了，我从“捕鼠器”酒吧的窗户溜了进去。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] .

to	pay	a	visit	to	Nibble	and	Brighteyes	.
到	支付	一个	访问	到	蚕食	和	亮眼	.

去拜访一下Nibble和Brighteyes。

- [bed] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Nibble's	bed	,	a	most	intelligent	piece	of	furniture	,
-	床	,	一个	最多	聪明的	片	的	家具	,

Nibble的床，一件非常精巧的家具，

[wɔːkt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'pɪrd] ,

walked	in	from	the	other	room	of	its	own	accord	,	as	soon	as	I	appeared	,
步行	在	从	这	其他	房间	的	它是	自己的	符合	,	作为	很快	作为	我	出现	,

我一出现，它就自行从隔壁房间走了进来。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [-]
so **I** **had** **not** **even** **the** **[** **110** **]**
所以 我 有 不是 甚至 这 [-]

所以我甚至没有[110]

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
trouble **of** **calling** **it** **.**
麻烦 的 呼叫 它 .

打电话很麻烦。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [maɪs] , [ðeɪ] ['ferli] [skwiːkt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] .
As **for** **the** **two** **mice** **,** **they** **fairly** **squeaked** **with** **delight** **when** **they** **saw** **me** **.**
作为 为了 这 二 小鼠 , 他们 相当 吱吱作响 和 喜 什么时候 他们 锯 我 .

至于那两只老鼠，它们看到我时高兴得吱吱叫了起来。

" [oʊ] ! ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] !
" **Oh** **!** **Mr** **.** **Moonman** **!**
" 哦 ! 先生 . 月人 !

“哦！月亮人先生！”

" [ðeɪ] [kraɪd] , " [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] !
" **they** **cried** **,** **"** **we** **thought** **you** **were** **never** **coming** **again** **!**
" 他们 哭 , " 我们 想法 你 是 绝不 未来 再次 !

他们哭着说：“我们以为你再也不会来了！”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ? "
where **have** **you** **been** **all** **this** **long** **,** **long** **time** **?** **"**
在哪里 有 你 到过 全部 这 长的 , 长的 时间 ? "

你这些年都去了哪里?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] [aɪ][læst] [keɪm] , ['lɪt(ə)l] [maɪs] !
" **It** **is** **only** **a** **week** **since** **I** **last** **came** **,** **little** **mice** **!**
" 它 是 仅有的 一个 星期 自从 我 最后的 来了 , 小的 小鼠 !

“距离我上次来才一个星期，小老鼠们！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['ɒf(tə)n] ,
" **I** **replied** **;** **"** **and** **indeed** **,** **I** **should** **have** **been** **here** **oftener** **,**
" 我 回复 ; " 和 的确 , 我 应该 有 到过 这里 更频繁 ,

我回答说：“的确，我应该更常来这里。”

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][pet] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ,
but **two** **of** **my** **pet** **children** **have** **been** **ill** **,**
但 二 的 我的 宠物 孩子们 有 到过 患病的 ,

但我家两只宠物生病了，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] ['evri] [naɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [pæs]
and **I** **have** **been** **telling** **them** **stories** **every** **night** **,** **to** **make** **the** **time** **pass**
和 我 有 到过 讲述 他们 故事 每一个 夜晚 , 到 制作 这 时间 经过
[mɔːr] ['kwɪkli] . "
more **quickly** **.** **"**
更多的 迅速地 . "

我每天晚上都会给他们讲故事，好让时间过得快一些。

" [oʊ] ! [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [neɪmz] ,
" **Oh** **!** **tell** **us** **about** **them** **,** **and** **tell** **us** **their** **names** **,**
" 哦 ! 告诉 我们 关于 他们 , 和 告诉 我们 他们的 姓名 ,

“哦！给我们讲讲他们的故事，告诉我们他们的名字吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɔːriz] [juː; jʊ][toʊld][ðem; ðəm] !
and **tell** **us** **the** **stories** **you** **told** **them** **!**
和 告诉 我们 这 故事 你 讲述 他们 !

请把你们跟他们讲的故事告诉我们!

" [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] ['iːgərli] .
" **cried** **Brighteyes** **eagerly** **.**
" 哭 亮眼 急切地 .

“亮眼急切地喊道。”

" [ænd; ənd] [teɪk] [juː 'es][ɑːn] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrni] , [oʊ] ! [pliːz] !
" **And** **take** **us** **on** **another** **journey** **,** **oh** **!** **please** **!**
" 和 拿 我们 在 其他 旅行 , 哦 ! 请 !

“带我们去另一段旅程吧，哦！拜托了！”

" ['ædɪd] ['nɪb(ə)l] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" **added** **Nibble** **,** **jumping** **up** **and** **down** **,** **with** **excitement** **.**
" 额外 蚕食 , 跳 向上 和 向下 , 和 激动 .

“Nibble兴奋地跳来跳去，补充道。”

" [haʊ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['muːnˌmæn] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ? " [aɪ] [in'kwaiəd] .
" **How** **is** **a** **poor** **Moonman** **to** **do** **everything** **at** **once** **?** **"** **I** **inquired** **.**
" 如何 是 一个 贫穷的 月人 到 做 一切 在 一次 ? " 我 询问 .

“一个可怜的月球人怎么可能同时做完所有事情呢？”我问道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['trævlɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
" **In** **the** **first** **place** **,** **there** **will** **be** **no** **traveling** **to** **-** **night** **,** **let** **me** **tell** **you** **.**
" 在 这 第一的 地方 , 那里 将要 是 不 旅行 到 - 夜晚 , 让 我 告诉 你 .

首先，我告诉你，今晚不会有任何出行安排。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɪnd] [hæz; həz][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [trʌst]
A **very** **disagreeable** **Wind** **has** **the** **watch** **to** **-** **night** **,** **and** **I** **would** **not** **trust**
一个 非常 令人不快的 风 有 这 手表 到 - 夜晚 , 和 我 会 不是 相信
[juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
you **in** **his** **hands** **.**
你 在 他的 双手 .

今晚值班的是个脾气很坏的人，我不会把你交给他。

[jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['feloʊ] , ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv]
Yes **,** **he** **is** **a** **detestable** **fellow** **,** **very** **different** **from** **our** **seven** **little** **friends** **of**
是的 , 他 是 一个 可恨 同伴 , 非常 不同的 从 我们的 七 小的 朋友们 的
[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
the **other** **night** **.**
这 其他 夜晚 .

是的，他是个令人厌恶的家伙，和我们那天晚上遇到的七个小朋友截然不同。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [maɪ]['læntərn] ,
He **actually** **tried** **to** **blow** **out** **my** **lantern** **,**
他 实际上 尝试 到 吹 出去 我的 灯笼 ,

他竟然试图吹灭我的灯笼！

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪmpjədəns] [aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [met] [wɪð; wɪθ] .
which **is** **a** **piece** **of** **impudence** **I** **have** **seldom** **met** **with** **.**
哪个 是 一个 片 的 厚颜无耻 我 有 很少 遇见 和 .

这种厚颜无耻的行为我很少见到。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
You **shall** **hear** **a** **story** **about** **him** **if** **you** **will** **,**
你 将 听到 一个 故事 关于 他 如果 你 将要 ,

如果你愿意，我将为你讲述他的故事。

[fɔːr; fər]['oʊnli][læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [mə'riː] [ænd; ənd][ɛ'miːl] . "
for **only** **last** **night** **I** **was** **telling** **one** **to** **Marie** **and** **Emil** **.** **"**
为了 仅有的 最后的 夜晚 我 曾是 讲述 一 到 玛丽 和 埃米尔 . "

就在昨晚，我还跟玛丽和埃米尔讲过这个故事。

" [jes] ! [jes] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [maɪs] ; " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] .

"	Yes	!	yes	!	"	cried	the	mice	;	"	we	should	like	it	above	all	things	.
"	是的	!	是的	!	"	哭	这	小鼠	;	"	我们	应该	喜欢	它	多于	全部	事物	.

“是啊！是啊！”老鼠们喊道；“我们最喜欢它了。”

[bʌt; bət] [fɜːrst] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [mə'riː] [ænd; ənd] [ɛ'miːl] .

But	first	tell	us	a	little	about	Marie	and	Emil	.
但	第一的	告诉	我们	一个	小的	关于	玛丽	和	埃米尔	.

但首先请您简单介绍一下玛丽和埃米尔。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] ? "

Are	they	the	two	children	who	have	been	ill	?	"
是	他们	这	二	孩子们	WHO	有	到过	患病的	?	"

他们是那两个生病的孩子吗?

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frentʃ] ['tʃɪldrən] ,

"	Yes	,	"	I	replied	;	"	they	are	French	children	,
"	是的	,	"	我	回复	;	"	他们	是	法语	孩子们	,

“是的，”我回答说，“他们是法国孩子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] - [bɔːrd] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [frens] , — [ðæt] [ɪz] ,

and	they	live	in	a	sea	-	board	town	in	the	south	of	France	,	—	that	is	,
和	他们	居住	在	一个	海	-	木板	镇	在	这	南	的	法国	,	—	那	是	,

他们居住在法国南部的一个海滨小镇——也就是说，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] : [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ðeɪ] [spend] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

they	live	there	about	half	the	time	:	the	other	half	they	spend	on	the	water	,
他们	居住	那里	关于	一半	这	时间	:	这	其他	一半	他们	花费	在	这	水	,

他们大约一半时间住在那里，另一半时间则在水上度过。

[ɪn] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [jɑːt] .

in	their	father's	yacht	.
在	他们的	父亲的	游艇	.

在他们父亲的游艇上。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [-]

Their	father	is	a	rich	man	,	who	has	a	passion	for	the	[	111	]
他们的	父亲	是	一个	富有的	男人	,	WHO	有	一个	热情	为了	这	[	-	]

他们的父亲是一位富有的人，他对[111]充满热情。

[siː] , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [spend] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] :

sea	,	and	likes	to	spend	most	of	his	time	on	it	:
海	,	和	点赞	到	花费	最多	的	他的	时间	在	它	:

他热爱大海，并喜欢把大部分时间都花在海上：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [jɑːt] ['vɔiidʒz] ,

and	he	takes	his	little	boy	and	girl	with	him	on	many	of	his	yacht	voyages	,
和	他	需要	他的	小的	男生	和	女孩	和	他	在	许多	的	他的	游艇	航程	,

他经常带着他的小儿子和小女儿一起乘坐游艇出海。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['mʌðər] . "

for	they	are	as	fond	of	the	water	as	he	is	,	and	they	have	no	mother	.	"
为了	他们	是	作为	喜爱	的	这	水	作为	他	是	,	和	他们	有	不	母亲	.	"

因为它们和他一样喜欢水，而且它们没有母亲。

" [oʊ] ! " [said] ['nɪb(ə)l] , " [aɪ] [wɪʃ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [jɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
" Oh ! " sighed Nibble , " I wish Uncle Jack had a yacht , and a passion
" 哦 ! " 叹了口气 蚕食 , " 我 希望 叔叔 杰克 有 一个 游艇 , 和 一个 热情
[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] ! "
for the sea ! "
为了 这 海 ! "

“哦！”尼布尔叹了口气，“我真希望杰克叔叔有一艘游艇，并且热爱大海！”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['ædmərəb(ə)l] ! " [sed] [aɪ] . " [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːn][ə; eɪ] [jɑːt] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [wel] ,
" That would be admirable ! " said I . " Two children on a yacht are all very well ,
" 那 会 是 令人钦佩的 ! " 说 我 . " 二 孩子们 在 一个 游艇 是 全部 非常 出色地 ,

“那真是太好了！”我说。“两个孩子在游艇上，这当然很好。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kruː] [wʊd] [dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd]
but if there were five , the captain and all the crew would jump overboard
但 如果 那里 是 五 , 这 队长 和 全部 这 全体人员 会 跳 落水
[ænd; ənd] [draʊn] [ðəm'selvz] ,
and drown themselves ,
和 溺水 他们自己 ,

但如果船里有五个人，船长和所有船员都会跳海淹死。

[aɪ] ['fænsi] .
I fancy .
我 想要 .

我喜欢。

['sɜːrt(ə)nli] , [mə'riː] [ænd; ənd][ɛ'miːl][ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] .
Certainly , Marie and Emil are very happy on board the Victoria .
当然 , 玛丽 和 埃米尔 是 非常 快乐的 在 木板 这 维多利亚 .

玛丽和埃米尔在维多利亚号上当然过得很开心。

[mə'riː] [hæz; həz][ə; eɪ]['kæbɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]
Marie has a cabin of her own , the prettiest little room you can imagine
玛丽 有 一个 舱 的 她 自己的 , 这 最漂亮的 小的 房间 你 能 想象
,
,
,

玛丽有一间自己的小木屋，那是你能想象到的最漂亮的小房间。

[wer] [ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd] [riːdz] , [ɔːr] [swɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæmək] ,
where she sits and reads , or swings in her hammock ,
在哪里 她 坐着 和 阅读 , 或者 摇摆 在 她 吊床 ,

她坐在那里读书，或者在吊床上摇晃。

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [dek] .
when she is tired of staying on deck .
什么时候 她 是 疲劳的 的 入住 在 甲板 .

当她厌倦了待在甲板上的时候。

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
The sailors are all devoted to them , and now that they are ill on shore ,
这 水手们 是 全部 奉献 到 他们 , 和 现在 那 他们 是 患病的 在 支撑 ,

水手们都非常爱戴他们，现在他们病倒在岸上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第5/9页

[ðə; ði][bɪg] ['kæptɪn] , [ʒɑ:k,dʒeiks]['lɛgroʊz] , [goʊz] ['evri] [deɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
the **big** **captain** **,** **Jacques** **Legros** **,** **goes** **every** **day** **up** **to** **the** **house** **,**
这 大的 队长 , 雅克 勒格罗斯 , 去 每一个 天 向上 到 这 房子 ,

那位大队长雅克·勒格罗每天都会去那栋房子。

[tu:; tə][æsk] [ɪf] - [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] ['betər] ? - " [-]
to **ask** **if** **'** **the** **little** **angels** **are** **better** **?** **'** **"** **[** **112** **]**
到 问 如果 - 这 小的 天使 是 更好的 ? - " [-]

问"小天使们好些了吗?"[112]

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['braɪtˌaɪz] ; " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv]
" **What** **is** **the** **matter** **with** **them** **?** **"** **asked** **Brighteyes** **;** **"** **and** **shall** **we** **have**
" 什么 是 这 事情 和 他们 ? " 问 亮眼 ; " 和 将 我们 有
[ðə; ði] ['stɔ:ri] [naʊ] ,
the **story** **now** **,**
这 故事 现在 ,

"他们怎么了?"亮眼问道,"我们现在可以听故事了吗?"

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ? "
if **you** **please** **?** **"**
如果 你 请 ? "

请问可以吗?

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [naʊ] !
" **You** **shall** **have** **the** **story** **now** **!**
" 你 将 有 这 故事 现在 !

现在你就要听到这个故事了!

" [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['skɑ:rlət]['fi:vər] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ] ['veri] [wel] .
" **I** **said** **,** **"** **and** **they** **have** **had** **the** **scarlet** **fever** **,** **but** **are** **doing** **very** **well** **.**
" 我 说 , " 和 他们 有 有 这 猩红 发烧 , 但 是 正在做 非常 出色地 .

我说:"他们得过猩红热,但现在恢复得很好。"

[hɪr] [ðæt] ['æŋgri] [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] !
Hear **that** **angry** **Wind** **outside** **!**
听到 那 生气的 风 外部 !

听,外面狂风怒吼!

[haʊ] [hi:; hi] [haulz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] .
how **he** **howls** **,** **and** **shakes** **the** **window** **-** **frame** **.**
如何 他 嚎叫 , 和 奶昔 这 窗户 - 框架 .

他嚎叫着,摇晃着窗框。

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd] .
He **knows** **that** **I** **am** **going** **to** **tell** **you** **about** **his** **misdeeds** **.**
他 知道 那 我 是 去 到 告诉 你 关于 他的 不当行为 .

他知道我会把他的恶行告诉你们。

[haʊl] [ə'weɪ] , [maɪ] [frend] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌju: 'es][noʊ][hɑ:rm] .
Howl **away** **,** **my** **friend** **;** **you** **can** **do** **us** **no** **harm** **.**
嗥 离开 , 我的 朋友 ; 你 能 做 我们 不 伤害 .

朋友,尽情嚎叫吧,你伤不了我们。

[soʊ] [ðen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [maɪs] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] .
So **then** **I** **told** **the** **mice** **the** **following** **story** **.**
所以 然后 我 讲述 这 小鼠 这 下列的 故事 .

于是,我给老鼠们讲了下面的故事。

[fɜːrst] , [haʊˈevər] , [aɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [məˈriː] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə]

First	**,**	**however**	**,**	**I**	**showed**	**them**	**a**	**picture**	**of**	**Marie**	**,**	**which**	**I**	**happened**	**to**
第一的	,	然而	,	我	显示	他们	一个	图片	的	玛丽	,	哪个	我	发生	到

[hæv; həv][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] .

have	**in**	**my**	**pocket**	**.**
有	在	我的	口袋	.

不过，首先我给他们看了一张我碰巧放在口袋里的玛丽的照片。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

They	**thought**	**she**	**was**	**a**	**very**	**pretty**	**little**	**girl**	**.**
他们	想法	她	曾是	一个	非常	漂亮的	小的	女孩	.

他们觉得她是个非常漂亮的小女孩。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	**do**	**you**	**think**	**?**
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

"	**THE**	**STORY**	**OF**	**THE**	**WIND**	**.**
"	这	故事	的	这	风	.

《风的故事》。

[ðə; ði] [greɪt] [triː] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ˈmedoʊ] , [ɔːl] [əˈloʊn] .

The	**great**	**Tree**	**stood**	**out**	**in**	**the**	**green**	**meadow**	**,**	**all**	**alone**	**.**
这	伟大的	树	站立	出去	在	这	绿色的	草地	,	全部	独自的	.

那棵参天大树孤零零地矗立在绿色的草地上。

[noʊ] [ˈʌðər] [triːz] [derd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [tɔːl] ,

No	**other**	**trees**	**dared**	**to**	**come**	**near**	**him**	**,**	**he**	**was**	**so**	**strong**	**,**	**and**	**tall**	**,**
不	其他	树木	敢于	到	来	靠近	他	,	他	曾是	所以	强的	,	和	高的	,

[ænd; ənd] [-]

and	**[**	**115**	**]**
和	[	-	]

其他树木都不敢靠近他，他非常强壮、高大，而且[115]

[grænd] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʊd]

grand	**;**	**but**	**for**	**all**	**that**	**,**	**he**	**was**	**kind**	**and**	**gentle**	**,**	**and**	**never**	**would**
盛大	;	但	为了	全部	那	,	他	曾是	种类	和	温和的	,	和	绝不	会

[hɜːrt] ['eniθɪŋ] .

hurt	**anything**	**.**
伤害	任何事物	.

身材魁梧；但尽管如此，他心地善良，性情温和，从不会伤害任何人。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['wɪntər] [sliːp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]

One	**morning**	**the**	**great**	**Tree**	**awoke**	**from**	**his**	**long**	**winter**	**sleep**	**,**	**and**	**found**	**the**
一	早晨	这	伟大的	树	醒来	从	他的	长的	冬天	睡觉	,	和	成立	这

[snoʊ] [ɔːl] [gɔːn] ,

snow	**all**	**gone**	**,**
雪	全部	已消失	,

一天早晨，大树从漫长的冬眠中醒来，发现积雪已经全部消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒuːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

and	**the**	**sun**	**shining**	**bright**	**and**	**warm**	**as**	**if**	**it**	**were**	**June**	**instead**	**of**
和	这	太阳	灼灼	明亮的	和	温暖的	作为	如果	它	是	六月	反而	的

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]['eɪprəl] .

the	**first**	**of**	**April**	**.**
这	第一的	的	四月	.

阳光灿烂温暖，仿佛已是六月而非四月初。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['brɑntʃɪz] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] ,

On	his	branches	were	sitting	a	flock	of	little	birds	,
在	他的	分支	是	坐着	一个	群	的	小的	鸟类	,

他的树枝上栖息着一群小鸟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [weɪkt] [hɪm; ɪm] .

and	it	was	their	chirping	and	twittering	that	had	waked	him	.
和	它	曾是	他们的	啁啾声	和	推特	那	有	醒来	他	.

正是它们的叽叽喳喳声把他吵醒了。

" - - - [pɪp][pɪp] , ['tʃiːpi] ['piːpi] [wiːp] [wiː] - [iː] - [iː] !

"	Chippity	-	wippity	pip	pip	,	cheepy	peepy	weep	wee	-	e	-	e	!
"	-	-	-	管道	管道	,	便宜的	皮皮	哭泣	哇	-	e	-	e	!

"Chippity-wippity pip pip, cheepy peepy weep wee-ee!

" [ðeɪ] [sed] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ment] " [weɪk] [ʌp] , [oʊld] [triː] !

"	they	said	;	and	that	meant	"	Wake	up	,	old	Tree	!
"	他们	说	;	和	那	意思是	"	唤醒	向上	,	老的	树	!

他们说；意思是“醒醒吧，老树！”

[sprɪŋ] [hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] .

Spring	has	sent	us	to	call	you	.
春天	有	发送	我们	到	称呼	你	.

春天让我们来给您打电话。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [liːvz] [aʊt] [æz; əz]

She	is	coming	directly	,	and	she	wants	you	to	get	your	leaves	out	as
她	是	未来	直接地	,	和	她	想要	你	到	得到	你的	树叶	出去	作为

[suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

soon	as	possible	,
很快	作为	可能的	,

她马上就来，她希望你尽快把树叶拿出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [sʌm; səm] [ʃeɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

as	she	has	forgotten	her	parasol	,	and	wants	some	shade	for	her
作为	她	有	被遗忘的	她	阳伞	,	和	想要	一些	阴影	为了	她

['prɪti] [hed] .

pretty	head	.
漂亮的	头	.

因为她忘记带阳伞了，想给她的漂亮脑袋遮遮阴凉。

" [mə'riː] .

"	MARIE	.
"	玛丽	.

玛丽。

[ðə; ði] [greɪt] [triː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [tel] [maɪ]['leɪdi] [sprɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl]

The	great	Tree	nodded	his	head	,	and	said	,	"	Tell	my	lady	Spring	that	I	will
这	伟大的	树	点头	他的	头	,	和	说	,	"	告诉	我的	女士	春天	那	我	将要

[biː; bi] ['redi] .

be	ready	.
是	准备好	.

大树点了点头，说道：“告诉春天女神，我已做好准备。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['brɑntʃɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " ['lɪt(ə)l] [liːvz] , ['lɪt(ə)l]

"	And	then	he	shook	his	branches	,	and	called	out	,	"	Little	leaves	,	little
"	和	然后	他	摇晃	他的	分支	,	和	称为	出去	,	"	小的	树叶	,	小的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

然后他摇晃着树枝，喊道：“小叶子，小孩子们，

['oʊpən][jʊr; jər] [bʌdz] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] !

open	your	buds	and	come	out	!
打开	你的	花蕾	和	来	出去	!

睁开你的花苞，出来吧!

[kʌm] [aʊt] !

come	out	!
来	出去	!

出来!

" [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] ['oʊpənd]

"	And	one	by	one	the	little	buds	with	which	the	branches	were	covered	opened
"	和	一	经过	一	这	小的	花蕾	和	哪个	这	分支	是	涵盖	打开

,

,

,

于是，枝头密布的小花苞一个接一个地绽放开来。

[ænd; ənd] [aʊt] [pɑːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] .

and	out	popped	the	little	leaves	.
和	出去	爆裂	这	小的	树叶	.

小叶子冒了出来。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['ʃivəd] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðəm'selvz] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːrm] ['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] ;

At	first	they	shivered	,	and	wished	themselves	back	in	their	warm	little	houses	;
在	第一的	他们	瑟瑟发抖	,	和	希望	他们自己	后退	在	他们的	温暖的	小的	房屋	;

起初他们瑟瑟发抖，希望自己能回到温暖的小屋里;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [triː] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [keɪm]

but	the	old	Tree	spoke	kindly	to	them	,	and	then	the	sunbeams	came
但	这	老的	树	辐	亲切地	到	他们	,	和	然后	这	阳光	来了

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

and	kissed	them	,
和	亲吻	他们	,

但老树和蔼地对他们说话，然后阳光洒下来，亲吻着他们。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]

so	that	they	felt	quite	happy	,	and	even	began	to	dance	about	a	little	on	the
所以	那	他们	毛毡	相当	快乐的	,	和	甚至	开始	到	舞蹈	关于	一个	小的	在	这

['brænʧɪz] .

branches	.
分支	.

于是它们感到非常高兴，甚至开始在树枝上跳舞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [haʊ] ['fuːlɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

And	they	said	to	each	other	,	"	How	foolish	we	were	,
和	他们	说	到	每个	其他	,	"	如何	愚蠢	我们	是	,

他们彼此说道：“我们真是太愚蠢了，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ɑːr'selvz] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] [ðoʊz] [kloʊz] ['haʊzɪz] .

to	think	of	shutting	ourselves	up	again	in	those	close	houses	.
到	思考	的	关闭	我们自己	向上	再次	在	那些	关闭	房屋	.

一想到要再次把自己封闭在那些密闭的房子里，就觉得难以接受。

[hɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dæns] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl]

Here	we	shall	be	free	and	happy	,	and	we	will	dance	all	day	and	all
这里	我们	将	是	自由的	和	快乐的	,	和	我们	将要	舞蹈	全部	天	和	全部

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

在这里我们将自由快乐，我们将日夜跳舞。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sɔːft] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] , " ['lɪt(ə)l] [liːvz] , ['lʌvli] [liːvz] ,

"	Just	then	they	heard	a	soft	voice	whispering	,	"	Little	leaves	,	lovely	leaves	,
"	只是	然后	他们	听到	一个	柔软的	嗓音	耳语	,	"	小的	树叶	,	迷人的	树叶	,

就在这时，他们听到一个柔和的声音低语道："小叶子，可爱的叶子，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?

will	you	not	dance	with	me	?
将要	你	不是	舞蹈	和	我	?

你不愿意和我跳舞吗?

" [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [liːvz] [sed] , " [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ðæt] ['hwɪspəz] [soʊ] ['sɔːftli] ?

"	And	the	little	leaves	said	,	"	Who	are	you	,	that	whispers	so	softly	?
"	和	这	小的	树叶	说	,	"	WHO	是	你	,	那	低语	所以	轻轻	?

小叶子们说："你是谁，能如此轻声细语？"

" [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [vɔɪs] ['ænsər] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðiː] [wɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi]

"	And	the	voice	answered	,	"	I	am	the	Wind	,	and	I	have	come	to	be
"	和	这	嗓音	回答	,	"	我	是	这	风	,	和	我	有	来	到	是

[jʊr; jər] ['pleɪˌfeloʊ] .

your	playfellow	.
你的	玩伴	.

"那声音回答说：'我是风，我来和你一起玩耍。'

[aɪ] [kæn; kən] [-]

I	can	[	116	]
我	能	[	-	]

我可以[116]

[sɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] .

sing	,	too	,	and	sweetly	,	and	we	shall	all	be	happy	together	.
唱歌	,	也	,	和	甜蜜地	,	和	我们	将	全部	是	快乐的	一起	.

也唱起来，唱得甜美些，我们都会一起快乐。

" [soʊ] [ðə; ðiː] [wɪnd] [sæŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [loʊ] , [swiːt] [sɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ]

"	So	the	Wind	sang	them	a	low	,	sweet	song	;	and	then	he	danced	with
"	所以	这	风	唱	他们	一个	低的	,	甜的	歌曲	;	和	然后	他	跳舞	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是风为他们唱了一首低沉甜美的歌；然后他与他们一起跳舞。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] , "

and	kissed	them	gently	,	and	played	with	them	;	and	they	all	said	,	"
和	亲吻	他们	轻轻地	,	和	玩	和	他们	;	和	他们	全部	说	,	"

[oʊ] , [dɪr] , ['dʒent(ə)l] [wɪnd] ,

Oh	,	dear	,	gentle	Wind	,
哦	,	亲爱的	,	温和的	风	,

轻轻地亲吻它们，和它们玩耍；它们都说："哦，亲爱的，温柔的风，

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

how	charming	you	are	!
如何	迷人	你	是	!

你真有魅力!

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː 'es] ['hæpi] ?

will	you	not	play	with	us	every	day	,	and	make	us	happy	?
将要	你	不是	玩	和	我们	每一个	天	,	和	制作	我们	快乐的	?

你难道不愿意每天陪我们玩，让我们开心吗?

" [bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [floʊn] [ə'weɪ] , [ðə; ði][oʊld] [triː] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd]

"	But	after	the	Wind	had	flown	away	,	the	old	Tree	called	to	them	and
"	但	后	这	风	有	飞行	离开	,	这	老的	树	称为	到	他们	和

[sed] ,

said	,
说	,

“但风停之后，老树对他们说：

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

"	My	children	,	beware	of	the	Wind	,	for	he	is	not	to	be	trusted	.
"	我的	孩子们	,	提防	的	这	风	,	为了	他	是	不是	到	是	可信	.

“我的孩子们，要提防风，因为他不可信赖。”

[sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fɪrs]

Soft	and	gentle	he	is	to	-	day	,	but	to	-	morrow	he	may	be	fierce
柔软的	和	温和的	他	是	到	-	天	,	但	到	-	明天	他	可能	是	凶猛的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

and	terrible	.
和	糟糕的	.

他今天温柔和善，但明天可能就会凶猛可怕。

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [gɑːrd] .

Play	with	him	and	dance	with	him	,	but	be	always	on	your	guard	.
玩	和	他	和	舞蹈	和	他	,	但	是	总是	在	你的	警卫	.

和他玩耍，和他跳舞，但要时刻保持警惕。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [jes] ,

"	And	the	little	leaves	nodded	their	little	heads	,	and	answered	,	"	Yes	,
"	和	这	小的	树叶	点头	他们的	小的	头部	,	和	回答	,	"	是的	,

[gʊd] ['fɑːðər] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

good	father	,	we	will	be	careful	.
好的	父亲	,	我们	将要	是	小心	.

“小叶子们点了点头，回答说：‘是的，好爸爸，我们会小心的。’

" [wel] , [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːvz] ,

"	Well	,	for	many	days	the	Wind	came	to	play	with	the	leaves	,
"	出色地	,	为了	许多	天	这	风	来了	到	玩	和	这	树叶	,

“嗯，风吹拂了好多天，和树叶玩耍。”

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	every	day	they	thought	him	more	delightful	.
和	每一个	天	他们	想法	他	更多的	愉快	.

他们每天都觉得他更加可爱了。

[sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] !

Such	wonderful	stories	as	he	told	them	!
这样的	精彩的	故事	作为	他	讲述	他们	!

他讲的故事真是太精彩了！

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌntriz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

of	all	the	strange	countries	he	had	seen	in	his	wanderings	;	the	beautiful
的	全部	这	奇怪的	国家	他	有	已见	在	他的	漫游	;	这	美丽的

['trɑːpɪk(ə)l]['aɪləndz] ,

tropical	islands	,
热带	岛屿	,

在他游历各地所见的所有奇异国度中，那些美丽的热带岛屿，

[wer] [hiː; hi] [slept] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] - [triː] [tɑːps] ,

where	he	slept	all	day	in	the	palm	-	tree	tops	,
在哪里	他	睡着了	全部	天	在	这	棕榈	-	树	最高额	,

他整天都睡在棕榈树顶上，

[dʒʌst] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪn] [tuː; tə][fæn][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['sʌðərn] ['leɪdiz]

just	waking	in	the	evening	to	fan	the	cheeks	of	the	dark	-	eyed	southern	ladies
只是	醒来	在	这	晚上	到	扇子	这	脸颊	的	这	黑暗的	-	眼睛	南部	女士们

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

for	an	hour	,
为了	一个	小时	,

傍晚时分醒来，花一个小时为那些有着深色眼睛的南方女士们扇风。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stɑːrz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l]

and	then	sinking	to	sleep	again	under	the	shining	stars	;	and	the	terrible
和	然后	下沉	到	睡觉	再次	在下面	这	灼灼	明星	;	和	这	糟糕的

['nɔːrðərn] ['siːz] ,

northern	seas	,
北方	海域	,

然后，在繁星点点的夜空下再次沉入梦乡；还有那可怕的北方海洋，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fliːts] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] , [huːz] ['paɪlət][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][biː; bi] , ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm]

with	their	fleets	of	icebergs	,	whose	pilot	he	loved	to	be	,	guiding	them
和	他们的	舰队	的	冰山	,	谁	飞行员	他	喜爱	到	是	,	指导	他们

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

hither	and	thither	,
这里	和	那里	,

他喜欢做冰山舰队的领航员，引导它们四处漂泊，而他自己则乐于成为这些冰山舰队的领航员。

['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] ['wɔːlrəsiz] [ɑːn][ðə; ði]

tossing	the	waves	about	,	and	sporting	with	the	seals	and	walruses	on	the
抛掷	这	波浪	关于	,	和	体育	和	这	封印	和	海象	在	这

[flæt] [aɪs] - [keɪks] .

flat	ice	-	cakes	.
平坦的	冰	-	蛋糕	.

在平坦的冰面上，与海豹和海象嬉戏玩耍，掀起阵阵波浪。

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , ['lɪt(ə)l] [liːvz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]

"	And	some	day	,	little	leaves	,	"	he	said	,	"	you	shall	go	with	me	to	see
"	和	一些	天	,	小的	树叶	,	"	他	说	,	"	你	将	去	和	我	到	看

[ðiːz] ['wʌndɝz] ;

these	wonders	;
这些	奇迹	;

“总有一天，小叶子们，”他说，“你们会和我一起去看这些奇观；

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk] ['siːz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['tendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]

not	to	the	arctic	seas	,	for	you	are	too	tender	and	delicate	to	bear	the
不是	到	这	北极	海域	,	为了	你	是	也	投标	和	精美的	到	熊	这

[koʊld] ;

cold	;
寒冷的	;

不要去北极海，因为你太娇嫩，受不了寒冷；

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [groʊvz] .

but	away	to	the	south	,	to	the	coral	islands	and	the	orange	-	groves	.
但	离开	到	这	南	,	到	这	珊瑚	岛屿	和	这	橙子	-	小树林	.

但往南走，到了珊瑚岛和橘子园那里。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

There	you	will	see	all	the	beauty	of	the	world	,
那里	你	将要	看	全部	这	美丽	的	这	世界	,

在那里你会看到世界所有的美景。

[ænd; ənd] [wɪl] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kɑːntent][ɪn] [ðɪs] [dʌl] ['medoʊ] ,

and	will	laugh	at	the	thought	of	having	been	content	in	this	dull	meadow	,
和	将要	笑	在	这	想法	的	拥有	到过	内容	在	这	乏味的	草地	,

他会嘲笑自己曾经安于这片单调乏味的草地。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['stuːpɪd] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd][ɪts] ['pɔːltri] ['lɪt(ə)l] [brʊk] .

with	its	stupid	daisies	and	buttercups	,	and	its	paltry	little	brook	.
和	它是	愚蠢的	雏菊	和	毛茛	,	和	它是	微不足道	小的	溪	.

那里有愚蠢的雏菊和毛茛，还有一条可怜的小溪。

['ɔːlsoʊ][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [-]

Also	you	will	find	[	117	]
还	你	将要	寻找	[	-	]

你还会发现[117]

['meni] ['kʌznz] [ðer; ðər] , [liːvz] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] , ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][saɪz]

many	cousins	there	,	leaves	such	as	you	never	dreamed	of	,	wonderful	in	size
许多	表兄弟姐妹	那里	,	树叶	这样的	作为	你	绝不	梦见	的	,	精彩的	在	尺寸

[ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

and	shape	and	color	.
和	形状	和	颜色	.

那里有很多近亲，叶子美得超乎你的想象，大小、形状和颜色都令人惊叹。

[seɪ] , [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]

Say	,	then	,	little	playmates	,	will	you	come	with	me	,	and	see	all	these	beautiful
说	,	然后	,	小的	玩伴	,	将要	你	来	和	我	,	和	看	全部	这些	美丽的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

那么，小伙伴们，跟我一起去看看这些美丽的东西吧?

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] ?

and	many	more	?
和	许多	更多的	?

还有更多吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [ʃʊk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hedz] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [dɪr] [wɪnd] !

"	But	the	leaves	shook	their	little	heads	,	and	said	,	"	No	,	dear	Wind	!
"	但	这	树叶	摇晃	他们的	小的	头部	,	和	说	,	"	不	,	亲爱的	风	!

“但是树叶摇了摇头，说：‘不，亲爱的风!

[wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

we	love	you	,	and	it	would	be	delightful	to	go	with	you	,
我们	爱	你	,	和	它	会	是	愉快	到	去	和	你	,

我们爱你，能和你一起去真是太好了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [triː] , [huː] [ɪz][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

but	we	cannot	leave	our	father	Tree	,	who	is	so	kind	to	us	,
但	我们	不能	离开	我们的	父亲	树	,	WHO	是	所以	种类	到	我们	,

但我们不能离开对我们如此仁慈的父亲树。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ˌjuː 'es][soʊ] ['dɪrli] .

and	loves	us	so	dearly	.
和	爱	我们	所以	亲爱的	.

他深爱着我们。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " ['nevər]

"	At	first	the	Wind	seemed	angry	,	but	soon	he	smiled	and	said	,	"	Never
"	在	第一的	这	风	似乎	生气的	,	但	很快	他	微笑	和	说	,	"	绝不

[maɪnd] !

mind	!
头脑	!

“起初，风似乎很生气，但很快它就笑了，说道：‘没关系！’

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , — [sʌm; səm] [deɪ] !

some	day	you	will	come	,	—	some	day	!
一些	天	你	将要	来	,	—	一些	天	!

总有一天你会来的，总有一天!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] .

"	and	away	he	flew	.
"	和	离开	他	飞翔	.

于是他飞走了。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][keɪm] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] !

the	next	time	he	came	,	what	a	different	Wind	he	was	!
这	下一个	时间	他	来了	,	什么	一个	不同的	风	他	曾是	!

他下次来的时候，简直就像变了一个人!

[noʊ][lɔːŋgər]['dʒent(ə)l] , ['pleɪf(ə)l] , [kə'resɪŋ] , [bʌt; bət] [fɪrs] , [ænd; ənd] [rʌf] , [ænd; ənd] ['stɔːrmi] .

no	longer	gentle	,	playful	,	caressing	,	but	fierce	,	and	rough	,	and	stormy	.
不	更长	温和的	,	顽皮的	,	爱抚	,	但	凶猛的	,	和	粗糙的	,	和	暴风雨	.

不再温柔、嬉戏、爱抚，而是凶猛、粗暴、暴风雨般。

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [triː] , ['haʊlɪŋ] ['fjʊriəsli] .

He	rushed	at	the	great	Tree	,	howling	furiously	.
他	匆忙	在	这	伟大的	树	,	嚎叫	愤怒地	.

他朝着大树猛扑过去，发出愤怒的嚎叫。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] , [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ,

He	seized	the	little	leaves	,	and	whirled	and	dashed	them	about	,
他	查获	这	小的	树叶	,	和	旋转	和	虚线	他们	关于	,

他抓起那些小叶子，挥舞着它们四处乱扔。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ; [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

trying	to	tear	them	from	the	branches	;	and	flung	himself	against	the	Tree	,
尝试	到	撕	他们	从	这	分支	;	和	扔	他自己	反对	这	树	,

他试图将它们从树枝上扯下来；然后猛地扑向树干。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['iːv(ə)n] [luːs] [hɪz; ɪz] ['ruːtɪd] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

as	if	he	would	even	loose	his	rooted	hold	on	the	ground	.
作为	如果	他	会	甚至	松动的	他的	根	抓住	在	这	地面	.

仿佛他会失去在大地上的根基似的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [klʌŋ] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [triː] [breɪst] [hɪm'self] ,

But	the	leaves	clung	closer	and	closer	,	trembling	and	shivering	;	and	the	great	Tree	braced	himself	,
但	这	树叶	紧紧抓住	更近	和	更近	,	发抖	和	瑟瑟发抖	;	和	这	伟大的	树	支撑	他自己	,

但树叶越贴越紧，颤抖着，摇曳不定；而那棵大树也挺直了身子。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [fɪrs] [blæst] ['breɪvli] , ['nevər] ['luːzɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] ,

and	met	the	fierce	blast	bravely	,	never	losing	an	inch	of	his	foothold	,
和	遇见	这	凶猛的	爆炸	勇敢地	,	绝不	输	一个	英寸	的	他的	立足点	,

他勇敢地面对猛烈的爆炸，始终稳住阵脚。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [bæk] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] .

and	giving	back	blow	for	blow	with	his	long	powerful	arms	.
和	给予	后退	吹	为了	吹	和	他的	长的	强大的	武器	.

他用自己强壮有力的长臂进行反击，毫不示弱。

[æt; ət][læst][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][fluː][ə'weɪ] , ['haʊlɪŋ][ænd; ənd]['məʊnɪŋ][wɪð; wɪθ]

At	last	the	Wind	was	tired	and	flew	away	,	howling	and	moaning	with
在	最后的	这	风	曾是	疲劳的	和	飞翔	离开	,	嚎叫	和	呻吟	和

['æŋgər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

anger	and	disappointment	.
愤怒	和	失望	.

最后，风累了，带着愤怒和失望的嚎叫和哀鸣飞走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [wɜːr; wər] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][ðer; ðər]['fɑːðər] [triː] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm]

The	little	leaves	were	sadly	frightened	,	but	their	father	Tree	comforted	them
这	小的	树叶	是	令人遗憾的是	害怕	,	但	他们的	父亲	树	安慰	他们

, [ænd; ənd] [sed] , " ['kɜːrɪdʒ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

,	and	said	,	"	Courage	,	my	children	!
,	和	说	,	"	勇气	,	我的	孩子们	!

小叶子们很害怕，但它们的父亲树安慰它们说：“孩子们，要勇敢！”

[aɪ][hæv; həv] [fɔːt] ['meni] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] ['biːtn]

I	have	fought	many	a	battle	with	the	Wind	,	and	he	has	never	beaten
我	有	战斗	许多	一个	战斗	和	这	风	,	和	他	有	绝不	被打败

[ˌem 'iː] [jet] .

me	yet	.
我	然而	.

我曾多次与风作战，但他从未战胜过我。

['oʊnli][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] [juː; jʊ] .

Only	be	brave	and	faithful	,	and	he	cannot	overcome	you	.
仅有的	是	勇敢的	和	忠实	,	和	他	不能	克服	你	.

只要你勇敢忠诚，他就无法战胜你。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [liːvz] [θɔːt] [ðeɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'gen] ;

"	At	first	the	leaves	thought	they	never	wanted	to	see	or	hear	the	Wind	again	;
"	在	第一的	这	树叶	想法	他们	绝不	通缉	到	看	或者	听到	这	风	再次	;

“起初，树叶们以为它们再也不想看到或听到风了；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] , [sɔːft][ænd; ənd]

but	a	few	days	after	,	to	their	great	surprise	,	he	came	again	,	soft	and
但	一个	很少	天	后	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,	他	来了	再次	,	柔软的	和

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

但几天后，令他们大吃一惊的是，他又来了，轻柔而温柔。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə]

as	he	had	used	to	be	,	and	he	kissed	them	and	sang	to
作为	他	有	用过的	到	是	,	和	他	亲吻	他们	和	唱	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他像以前一样，亲吻他们，给他们唱歌。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['tempər] , [ænd; ənd] [-]

and	begged	them	to	forgive	his	wicked	temper	,	and	[	118	]
和	乞求	他们	到	原谅	他的	邪恶	脾气	,	和	[	-	]

并恳求他们原谅他暴躁的脾气，[118]

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .

play	with	him	once	more	.
玩	和	他	一次	更多的	.

再和他玩一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt]

He	was	so	charming	that	they	soon	forgave	him	,	and	soon	forgot	all	about
他	曾是	所以	迷人	那	他们	很快	原谅了	他	,	和	很快	忘了	全部	关于

[ðə; ði][stɔːrm] .

the	storm	.
这	风暴	.

他魅力十足，他们很快就原谅了他，也很快就忘记了那场暴风雨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [ə'baʊt] ['geili] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]

And	they	danced	and	frolicked	about	gayly	,	and	listened	again	to	the
和	他们	跳舞	和	嬉戏	关于	同性恋地	,	和	听着	再次	到	这

['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf] ['kʌntriz] ,

marvelous	tales	of	far	-	off	countries	,
奇妙	故事	的	远的	-	离开	国家	,

他们载歌载舞，欢声笑语，再次聆听了遥远国度的奇妙故事。

[ʌv; əv][pɑːm] - [groʊvz] [ænd; ənd]['kɔːrəl] ['aɪləndz] .

of	palm	-	groves	and	coral	islands	.
的	棕榈	-	小树林	和	珊瑚	岛屿	.

棕榈树林和珊瑚岛。

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

So	the	time	went	on	and	on	.
所以	这	时间	去	在	和	在	.

时间就这样一天天过去了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sprɪŋ] [hæd; həd] ['gæðərd] [hɜːr; hər] [griːn] [roʊbz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ,

The	Lady	Spring	had	gathered	her	green	robes	about	her	and	passed	on	,
这	女士	春天	有	聚集	她	绿色的	长袍	关于	她	和	通过了	在	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

and	her	children	,
和	她	孩子们	,

春之女神裹紧了她的绿色长袍，安然离世，她的孩子们也随之离去。

[ðə; ði] ['waɪldˌwʊd] ['blɔsəmz] , [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [naʊ] ['leɪdi] ['sʌmər] , [huː]

the	wildwood	blossoms	,	had	followed	her	;	and	now	Lady	Summer	,	who
这	野木	花朵	,	有	随后	她	;	和	现在	女士	夏天	,	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [sted] ,

had	come	in	her	stead	,
有	来	在	她	坚定	,

野林中的花朵一直追随着她；而现在，代替她而来的，是夏日夫人。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [ænd; ənd] [perz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gaʊn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

with	her	arms	full	of	peaches	and	pears	,	and	her	gown	covered	with
和	她	武器	满的	的	桃子	和	梨	,	和	她	袍	涵盖	和

['lʌvli] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] ,

lovely	garden	flowers	,
迷人的	花园	花朵	,

她双臂抱着满满的桃子和梨，长裙上缀满了美丽的花园鲜花。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [steɪd] ['lɪŋgərɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['bekəniŋ]

was	almost	ready	to	depart	,	and	stayed	lingering	,	calling	and	beckoning
曾是	几乎	准备好	到	离开	,	和	入住	挥之不去的	,	呼叫	和	招手

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɔːtəm] ,

to	her	brother	Autumn	,
到	她	兄弟	秋天	,

她几乎准备离开，却又恋恋不舍地留下来，呼唤着哥哥奥特姆，向他招手。

[huː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .

who	was	following	very	slowly	.
WHO	曾是	下列的	非常	缓慢地	.

他跟得很慢。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [triː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['hæpi] ['dʊrɪŋ] ['leɪdi] ['sʌmɝz] [reɪn] .

The	**leaves**	**on**	**the**	**great**	**Tree**	**had**	**been**	**very**	**happy**	**during**	**Lady**	**Summer's**	**reign**	**.**
这	树叶	在	这	伟大的	树	有	到过	非常	快乐的	期间	女士	夏季	在位	.

在夏日女神统治时期，大树上的叶子们都非常快乐。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Many	**a**	**time**	**,**	**it**	**is**	**true**	**,**	**the**	**Wind**	**had**	**been**	**angry**	**with**	**them**	**,**
许多	一个	时间	,	它	是	真的	,	这	风	有	到过	生气的	和	他们	,

的确，风曾多次对他们发怒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

because	**they**	**refused**	**to**	**go**	**away**	**with**	**him**	**,**	**and**	**again**	**and**	**again**
因为	他们	拒绝	到	去	离开	和	他	,	和	再次	和	再次

[hiː; hi][hæd; həd][reɪdʒd][ænd; ənd] ['stɔrmd] ,

he	**had**	**raged**	**and**	**stormed**	**,**
他	有	愤怒	和	暴风雨	,

因为他们拒绝跟他走，他一次又一次地大发雷霆，怒不可遏。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæpi] [hoʊm] .

and	**tried**	**to**	**tear**	**them**	**away**	**from**	**their**	**happy**	**home**	**.**
和	尝试	到	撕	他们	离开	从	他们的	快乐的	家	.

并试图将他们从幸福的家中夺走。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['sɑːri] ['æftər] [ðiːz] [fɪts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

But	**he**	**was**	**always**	**very**	**sorry**	**after**	**these**	**fits**	**of**	**passion**	**,**	**and**	**they**	**always**
但	他	曾是	总是	非常	对不起	后	这些	适合	的	热情	,	和	他们	总是

[fər'geɪv] [hɪm; ɪm] ['redɪli] ,

forgave	**him**	**readily**	**,**
原谅了	他	容易	,

但每次冲动之下，他总是非常后悔，而她们也总是很快原谅他。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] .

for	**they**	**loved**	**him**	**dearly**	**.**
为了	他们	喜爱	他	亲爱的	.

因为他们非常爱他。

[wʌn] [naɪt] , [wʌn] [klɪr] , ['lʌvli] [naɪt] , [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

One	**night**	**,**	**one**	**clear**	**,**	**lovely**	**night**	**,**	**when**	**all**	**things**	**were**	**sleeping**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**
一	夜晚	,	一	清除	,	迷人的	夜晚	,	什么时候全部		事物	是	睡眠	在	这	月光	,

在一个晴朗美好的夜晚，万物都在月光下沉睡。

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːvz] .

the	**Wind**	**came**	**and**	**whispered**	**to**	**the**	**leaves**	**.**
这	风	来了	和	低声说道	到	这	树叶	.

风来了，对着树叶低语。

[soʊ] ['sɔːftli] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][soʊ] ['sɔːftli] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪk] [æt; ət][fɜːrst] ,

So	**softly**	**he**	**came**	**,**	**and**	**so**	**softly**	**he**	**spoke**	**,**	**that**	**they**	**did**	**not**	**wake**	**at**	**first**	**,**
所以	轻轻	他	来了	,	和	所以	轻轻	他	辐	,	那	他们	做过	不是	唤醒	在	第一的	,

他来得如此轻柔，说话也如此轻柔，以至于他们起初都没有醒来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raʊz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

and	**he**	**had**	**to**	**kiss**	**them**	**all**	**before**	**he**	**could**	**rouse**	**them**	**from**
和	他	有	到	吻	他们	全部	前	他	可以	唤醒	他们	从

[ðer; ðər] [sliːp] .

their	**sleep**	**.**
他们的	睡觉	.

他必须亲吻他们所有人，才能把他们从睡梦中唤醒。

" [hʌʃ] , ['dɑːliŋz] !

"	**Hush**	**,**	**darlings**	**!**
"	嘘	,	亲爱的们	!

“嘘，亲爱的们！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [weɪk] [ðə; ði][oʊld] [triː] ,
" You must not wake the old Tree ,
" 你 必须 不是 唤醒 这 老的 树 ,

你不能唤醒那棵老树，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] .
for I have a secret to tell you which he must not hear .
为了 我 有 一个 秘密 到 告诉 你 哪个 他 必须 不是 听到 .

因为我有一个秘密要告诉你，这个秘密他绝对不能听到。

['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
Something very wonderful is going to happen , and I have come to tell you
某物 非常 精彩的 是 去 到 发生 , 和 我 有 来 到 告诉 你
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
about it . "
关于 它 . "

一件非常美好的事情即将发生，我来就是要告诉你们这件事。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [wɪnd] ?
" What is it , dear Wind ?
" 什么 是 它 , 亲爱的 风 ?

“亲爱的风啊，什么事？”

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] .
oh , what is it ? " whispered the little leaves .
哦 , 什么 是 它 ? " 低声说道 这 小的 树叶 .

“哦，那是什么呢？”小叶子低声说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['klʌstərd] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['lisnd] .
And they clustered together and listened .
和 他们 聚类 一起 和 听着 .

他们聚在一起倾听。

" [wel] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , " [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [
" Well , my darlings , " said the Wind , " a very great personage is going to pass [
" 出色地 , 我的 亲爱的们 , " 说 这 风 , " 一个 非常 伟大的 人士 是 去 到 经过 [
-]
119]
-]

“好了，我的宝贝们，”风说，“一位非常伟大的人物即将到来[119]”

[θruː] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] .
through this part of the country to - morrow night .
通过 这 部分 的 这 国家 到 - 明天 夜晚 .

明天晚上将途经该国这一地区。

[noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frɔːst] , [ðə; ði] [kɔːrt] ['peɪntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
No less a personage than the celebrated Frost , the court painter of the great
不 较少的 一个 人士 比 这 著名 霜 , 这 法庭 画家 的 这 伟大的
[kɪŋ] ['wɪntər] .
King Winter .
国王 冬天 .

这位人物正是鼎鼎大名的弗罗斯特，伟大的冬王的宫廷画家。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['peɪntəz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
He is one of the most famous painters in the world ,
他 是 一 的 这 最多 著名的 画家 在 这 世界 ,

他是世界上最著名的画家之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ;

but	he	is	also	a	great	friend	of	mine	;
但	他	是	还	一个	伟大的	朋友	的	矿	;

但他也是我的好朋友；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] ,

and	though	he	is	in	a	hurry	to	join	his	royal	master	,
和	尽管	他	是	在	一个	匆忙	到	加入	他的	皇家	掌握	,

虽然他急于去见他的主人，

[huː] [hæz; həz] [naʊ] [left] [hɪz; ɪz]['ɑːrktɪk] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][ɪz] ['trævlɪŋ] ['saʊθwərd] ,

who	has	now	left	his	Arctic	kingdom	,	and	is	traveling	southward	,
WHO	有	现在	左边	他的	北极	王国	,	和	是	旅行	向南	,

他现在已经离开北极王国，正在向南行进。

[hiː; hi][hæz; həz]['kaɪndli] [kən'sentid] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] ,

he	has	kindly	consented	to	do	a	great	favor	for	you	,	my	darlings	,
他	有	亲切地	同意	到	做	一个	伟大的	偏爱	为了	你	,	我的	亲爱的们	,

他欣然同意为你们做一件大事，我的宝贝们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['dɪrli] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . "

because	I	have	told	him	how	dearly	I	love	you	.	"
因为	我	有	讲述	他	如何	亲爱的	我	爱	你	.	"

因为我已经告诉他我有多爱你。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [wɪnd] ?

"	What	is	it	,	dear	Wind	?
"	什么	是	它	,	亲爱的	风	?

“亲爱的风啊，什么事？”

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [ə'gen] .

oh	,	what	is	it	?	"	asked	the	little	leaves	again	.
哦	,	什么	是	它	?	"	问	这	小的	树叶	再次	.

“哦，那是什么？”小叶子又问。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [wɪnd] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [dʌl] [griːn]

"	Well	,	"	said	the	Wind	,	"	I	know	you	must	be	very	tired	of	these	dull	green
"	出色地	,	"	说	这	风	,	"	我	知道	你	必须	是	非常	疲劳的	的	这些	乏味的	绿色的

['dresɪz] .

dresses	.
连衣裙	.

“好吧，”风说，“我知道你一定很厌倦这些暗绿色的裙子了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [ænd; ənd] [freʃ] ,

They	were	well	enough	in	the	spring	,	when	they	were	new	and	fresh	,
他们	是	出色地	足够的	在	这	春天	,	什么时候	他们	是	新的	和	新鲜的	,

春天的时候，它们状态很好，那时它们还很年轻，充满活力。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['werɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dɜːrti]

but	now	you	have	been	wearing	them	all	summer	,	and	they	are	dirty
但	现在	你	有	到过	穿着	他们	全部	夏天	,	和	他们	是	肮脏的

[ænd; ənd] [sɔɪld] .

and	soiled	.
和	脏的	.

但是你整个夏天都穿着它们，它们又脏又脏。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [pə'sweidid] [maɪ] [frend] [frɔːst] [tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]

So	I	have	persuaded	my	friend	Frost	to	stop	here	on	his	way	through	the
所以	我	有	被说服	我的	朋友	霜	到	停止	这里	在	他的	方式	通过	这

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

所以我说服了我的朋友弗罗斯特，让他穿过草地时在这里停下来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪnt] [juː; jʊ] [ɔːl] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [freɪ] , [nuː] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] .

and	to	paint	you	all	over	,	with	fresh	,	new	,	beautiful	colors	.
和	到	画	你	全部	超过	,	和	新鲜的	,	新的	,	美丽的	颜色	.

并用清新、美丽的色彩将你全身涂满。

['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːliŋz] !

Only	think	of	it	,	darlings	!
仅有的	思考	的	它	,	亲爱的们	!

想想就好，亲爱的们!

[θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] !

think	how	lovely	you	will	look	,	all	shining	in	crimson	and	gold	!
思考	如何	迷人的	你	将要	看	,	全部	灼灼	在	赤红	和	金子	!

想想你穿上绯红和金色的礼服会多么美丽动人!

[naʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ?

Now	,	am	I	not	a	good	friend	?
现在	,	是	我	不是	一个	好的	朋友	?

难道我不是个好朋友吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][ɔːl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kɪsɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ? "

and	will	you	not	all	give	me	kisses	for	this	?	"
和	将要	你	不是	全部	给	我	吻	为了	这	?	"

你们难道不应该都亲亲我吗?

" [oʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

“哦是的!

[jes] [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [gʊd] [wɪnd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [liːvz] .

yes	indeed	,	you	good	Wind	!	"	cried	the	leaves	.
是的	的确	,	你	好的	风	!	"	哭	这	树叶	.

“是啊，你这善良的风啊！”树叶们喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] ['kɪsɪz] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] ,

"	We	will	give	you	as	many	kisses	as	you	want	,
"	我们	将要	给	你	作为	许多	吻	作为	你	想	,

“我们会给你你想要的所有吻，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θæŋkt] .

and	we	will	thank	you	till	you	are	tired	of	being	thanked	.
和	我们	将要	感谢	你	直到	你	是	疲劳的	的	存在	谢谢	.

我们会一直感谢你，直到你听腻了为止。

[oʊ] ! [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

Oh	!	how	delightful	it	will	be	!
哦	!	如何	愉快	它	将要	是	!

哦！那该有多令人愉快啊!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

"	and	they	danced	about	and	about	,	and	they	kissed	the	Wind	,	and	he
"	和	他们	跳舞	关于	和	关于	,	和	他们	亲吻	这	风	,	和	他

[kɪst] [ðem; ðəm] .

kissed	them	.
亲吻	他们	.

于是他们翩翩起舞，亲吻风，风也亲吻他们。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [naɪt] !

"	And	now	,	good	-	night	!
"	和	现在	,	好的	-	夜晚	!

“那么，晚安！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [rɪ'membər] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [triː] ,
" Remember , not a word of this to the old Tree ,
" 记住 , 不是 一个 单词 的 这 到 这 老的 树 ,

“记住，这件事一个字都不要告诉老树。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for it would be a pity to rob him of the pleasure of such a
为了 它 会 是 一个 遗憾 到 抢 他 的 这 乐趣 的 这样的 一个
['tʃɑːrmɪŋ] [sər'praɪz] .
charming surprise .
迷人 惊喜 .

如果剥夺他享受如此迷人惊喜的乐趣，那就太可惜了。

" [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] . [-
" He flew away , but the leaves were too happy to go to sleep again . [120
" 他 飞翔 离开 , 但 这 树叶 是 也 快乐的 到 去 到 睡觉 再次 . [-
]
]
]

“他飞走了，但树叶们太高兴了，又不想睡觉了。[120]

[ðeɪ] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ɔːl] [naɪt] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [nuː] ['dresɪz] .
They whispered and chattered all night about their new dresses .
他们 低声说道 和 喋喋不休 全部 夜晚 关于 他们的 新的 连衣裙 .

她们整晚都在窃窃私语，谈论着她们的新裙子。

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]
This one would have yellow , and that one would have pink , and that one
这 一 会 有 黄色的 , 和 那 一 会 有 粉色的 , 和 那 一
['skɑːrlət] ,
scarlet ,
猩红 ,

这个是黄色的，那个是粉色的，那个是猩红色的。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][wʌnz] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən] ['rʌsɪt] .
while some of the older ones preferred a rich golden russet .
尽管 一些 的 这 老 一个 首选 一个 富有的 金的 赤褐色 .

而一些年纪较大的人则更喜欢浓郁的金棕色。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ,
And when morning came , they were still whispering and chattering ,
和 什么时候 早晨 来了 , 他们 是 仍然 耳语 和 喋喋不休 ,

到了早晨，他们还在窃窃私语、叽叽喳喳地聊着天。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl] [deɪ] .
and could think of nothing else all day .
和 可以 思考 的 没有什么 别的 全部 天 .

一整天都满脑子都是这件事。

[æt; ət] [læst][ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] [naɪt] [keɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['veri]
At last the wished - for night came ; and a beautiful night it was , very
在 最后的 这 希望 - 为了 夜晚 来了 ; 和 一个 美丽的 夜晚 它 曾是 , 非常
[kuːl] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] ,
cool , but perfectly still ,
凉爽的 , 但 完美 仍然 ,

期盼已久的夜晚终于到来；那是一个美丽的夜晚，非常凉爽，但万里无云。

[ænd; ənd] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] .

and	brilliant	with	moonlight	and	starlight	.
和	杰出的	和	月光	和	星光	.

在月光和星光下熠熠生辉。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [liːvz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [oʊ] ! [soʊ] ['sliːpi] !

The	little	leaves	waited	and	waited	,	till	they	were	,	oh	!	so	sleepy	!
这	小的	树叶	等待	和	等待	,	直到	他们	是	,	哦	!	所以	困	!

小叶子等啊等，直到它们，哦！好困啊！

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [keɪm] .

but	no	one	came	.
但	不	一	来了	.

但没有人来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

At	length	,	when	their	eyes	were	closing	in	spite	of	themselves	,
在	长度	,	什么时候	他们的	眼睛	是	结束	在	尽管如此	的	他们自己	,

最后，当他们的双眼不由自主地闭上时，

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [koʊld] [straɪk] [ðem; ðəm] ,

they	felt	a	sudden	cold	strike	them	,
他们	毛毡	一个	突然	寒冷的	罢工	他们	,

他们突然感到一阵寒意袭来。

[ə; eɪ][koʊld][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [breθ] .

a	cold	so	intense	that	it	almost	took	away	their	breath	.
一个	寒冷的	所以	激烈的	那	它	几乎	采取	离开	他们的	气息	.

寒冷刺骨，几乎让人窒息。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [əd'vænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['medoʊ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

They	looked	up	,	and	saw	advancing	over	the	meadow	towards	them	,
他们	看起来	向上	,	和	锯	前进	超过	这	草地	向	他们	,

他们抬头望去，只见有什么东西正从草地上向他们走来。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

a	strange	figure	which	they	knew	in	a	moment	must	be	that	of	the	great
一个	奇怪的	数字	哪个	他们	知道	在	一个	片刻	必须	是	那	的	这	伟大的

[frɔːst] .

Frost	.
霜	.

他们瞬间认出，那奇异的身影一定是伟大的霜神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [peɪl] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [roʊb] , [ænd; ənd]

He	was	very	tall	and	thin	,	and	very	pale	;	and	his	long	robe	,	and
他	曾是	非常	高的	和	薄的	,	和	非常	苍白	;	和	他的	长的	长袍	,	和

[hɪz; ɪz] [her] ,

his	hair	,
他的	头发	,

他身材高瘦，脸色苍白；他穿着长袍，头发……

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['kɜːrlɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] ['sɪlvər] .

and	his	long	curling	moustaches	,	looked	exactly	like	silver	.
和	他的	长的	冰壶	胡子	,	看起来	确切地	喜欢	银	.

他那长长的卷曲胡须，看起来就像银色的。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['glɪtər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Indeed	,	there	was	a	silvery	glitter	all	about	and	around	him	,
的确	,	那里	曾是	一个	银色	闪光	全部	关于	和	大约	他	,

的确，他周围到处都闪烁着银光。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] ,

and	as	he	passed	lightly	over	the	grass	,
和	作为	他	通过了	轻轻	超过	这	草	,

他轻轻地走过草地，

[ˌaɪ 'tiː] [tuː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['sɪlvər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

it	too	seemed	to	them	to	silver	under	his	feet	.
它	也	似乎	到	他们	到	银	在下面	他的	脚	.

在他们看来，那东西在他脚下也像是银色的。

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [ɑːn] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

He	came	straight	on	,	came	to	the	tree	.
他	来了	直的	在	,	来了	到	这	树	.

他径直走了过来，来到了树下。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Then	,	without	speaking	a	word	,
然后	,	没有	请讲	一个	单词	,

然后，一言不发，

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [brʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [roʊb] ,

he	drew	out	a	long	silver	brush	which	had	been	hidden	beneath	his	robe	,
他	画	出去	一个	长的	银	刷子	哪个	有	到过	隐	下面	他的	长袍	,

他从长袍下抽出一支长长的银色画笔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pælət] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['brɪlɪənt] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [liːvz] .

and	a	palette	covered	with	brilliant	colors	,	and	began	to	paint	the	leaves	.
和	一个	调色板	涵盖	和	杰出的	颜色	,	和	开始	到	画	这	树叶	.

他拿着一块沾满鲜艳颜料的调色板，开始画树叶。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['dedli] [tʃɪl] [strʌk] [θruː] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['sɪlvər] [brʌʃ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

what	a	deadly	chill	struck	through	them	when	the	silver	brush	touched	them	.
什么	一个	致命	寒意	击	通过	他们	什么时候	这	银	刷子	感动	他们	.

银色刷毛触碰到他们时，一股致命的寒意瞬间袭遍全身。

[koʊld] , [koʊld] , [koʊld] !

Cold	,	cold	,	cold	!
寒冷的	,	寒冷的	,	寒冷的	!

冷，冷，冷！

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nʌmnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] ['draʊzinəs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

and	a	kind	of	numbness	,	and	a	heavy	drowsiness	,	began	to	creep	over	them	.
和	一个	种类	的	麻木	,	和	一个	重的	睡意	,	开始	到	潜行者	超过	他们	.

一种麻木感和强烈的困倦感开始笼罩他们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] ['dresɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [praʊd] ,

But	when	they	saw	the	gorgeous	beauty	of	their	new	dresses	,	they	were	very	proud	,
但	什么时候	他们	锯	这	华丽的	美丽	的	他们的	新的	连衣裙	,	他们	是	非常	自豪的	,

但当她们看到自己新裙子的华丽美丽时，她们感到非常自豪。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [streɪndʒ]

and	tried	to	hold	themselves	up	,	and	not	to	give	way	to	this	strange
和	尝试	到	抓住	他们自己	向上	,	和	不是	到	给	方式	到	这	奇怪的

['wiːknəs] [ænd; ənd] ['feɪntnəs] .

weakness	and	faintness	.
弱点	和	模糊	.

他们努力支撑着自己，不向这种奇怪的虚弱和昏厥屈服。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [oʊ] !

And	at	last	,	oh	!
和	在	最后的	,	哦	!

最后，哦!

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [koʊld] [ˌfer'wel] [glæns] [-]

at	last	,	the	final	touch	was	given	,	and	with	one	cold	farewell	glance	[	121	]
在	最后的	,	这	最终的	触碰	曾是	给定	,	和	和	一	寒冷的	告别	瞥一眼	[	-	]

]

最后，画上了句号，带着一丝冷漠的告别眼神[121]

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braɪt] , [ʃɑːrp] [aɪz] ,

from	his	bright	,	sharp	eyes	,
从	他的	明亮的	,	锋利的	眼睛	,

从他明亮锐利的眼睛里，

[ðə; ði] [kɔːrt] ['peɪntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] ['wɪntər] [pæst] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['medoʊ] .

the	court	painter	of	the	great	King	Winter	passed	on	over	the	meadow	.
这	法庭	画家	的	这	伟大的	国王	冬天	通过了	在	超过	这	草地	.

伟大的冬王的宫廷画家从草地上走了过去。

[suːn] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] , ['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [briːf] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['slʌmbər] ,

Soon	morning	broke	,	and	the	leaves	,	waking	from	their	brief	and	uneasy	slumber	,
很快	早晨	打破	,	和	这	树叶	,	醒来	从	他们的	简短的	和	不安	睡眠	,

晨曦初露，树叶从短暂而不安的沉睡中醒来。

[lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['splendər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'reɪd] .

looked	around	to	see	the	splendor	in	which	they	were	arrayed	.
看起来	大约	到	看	这	辉煌	在	哪个	他们	是	排列	.

环顾四周，欣赏他们列队的壮丽景象。

[haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [stɛərd] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi] [roʊz] .

How	the	sun	stared	at	them	,	when	he	rose	.
如何	这	太阳	凝视	在	他们	,	什么时候	他	玫瑰	.

当太阳升起时，它是如何凝视着他们的。

[hiː; hi] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['sʌnbiːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [lʊk] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] .

He	sent	down	a	special	sunbeam	to	give	them	his	compliments	and	to	say	that	he	had	never	seen	them	look	so	charming	.
他	发送	向下	一个	特别的	阳光	到	给	他们	他的	赞美	和	到	说	那	他	有	绝不	已见	他们	看	所以	迷人	.

他派了一束特别的阳光来向他们表达赞美之情，并说他从未见过他们如此迷人。

[oʊ] ! ['veri] [praʊd] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liːvz] , [ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] , [ðeɪ] [θɔːt] ;

Oh	!	very	proud	were	the	little	leaves	,	and	very	happy	,	they	thought	;
哦	!	非常	自豪的	是	这	小的	树叶	,	和	非常	快乐的	,	他们	想法	;

哦！小叶子们感到非常自豪，它们也感到非常高兴；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [wel] .

but	somehow	they	did	not	feel	at	all	well	.
但	不知何故	他们	做过	不是	感觉	在	全部	出色地	.

但不知为何，他们感觉很不舒服。

[ðə; ðiː] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][koʊld] , [soʊ][koʊld] !

The	day	was	bright	and	warm	,	and	yet	they	were	so	cold	,	so	cold	!
这	天	曾是	明亮的	和	温暖的	,	和	然而	他们	是	所以	寒冷的	,	所以	寒冷的	!

天气晴朗温暖，但他们却觉得好冷，好冷！

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['nʌmnəs] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [stɪl] [siːmd] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

and	the	numbness	and	weakness	still	seemed	creeping	over	them	,	and
和	这	麻木	和	弱点	仍然	似乎	爬行	超过	他们	,	和

[wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɔːf] .

would	not	now	be	shaken	off	.
会	不是	现在	是	摇晃	离开	.

麻木和虚弱感似乎仍在慢慢侵蚀着他们，而且现在也无法摆脱了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiː] [greɪt] [triː] [ə'woʊk] , ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [sliːp] [leɪt] , ['biːɪŋ] ['veri] [oʊld] .)

And	now	the	great	Tree	awoke	,	(	for	he	was	apt	to	sleep	late	,	being	very	old	.	)
和	现在	这	伟大的	树	醒来	,	(	为了	他	曾是	易于	到	睡觉	晚的	,	存在	非常	老的	.	)

于是，大树醒了过来（因为它年纪很大了，所以习惯睡到很晚）。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pliːzd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

But	instead	of	being	pleased	,	as	his	children	thought	he	would	be	,
但	反而	的	存在	高兴	,	作为	他的	孩子们	想法	他	会	是	,

但出乎孩子们意料的是，他并没有像孩子们以为的那样感到高兴，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [faɪn] [ə'pɪrəns] , [hiː; hi] [said] [ænd; ənd] [wept] .

when	he	saw	their	fine	appearance	,	he	sighed	and	wept	.
什么时候	他	锯	他们的	美好的	外貌	,	他	叹了口气	和	哭泣	.

看到他们美丽的容貌，他叹了口气，哭了起来。

" [ɑː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

"	Ah	,	my	children	!
"	啊	,	我的	孩子们	!

“啊，我的孩子们！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [maɪ] [pʊr] [ʌn'hæpi] ['tʃɪldrən] !

"	he	said	;	"	my	poor	unhappy	children	!
"	他	说	;	"	我的	贫穷的	不开心	孩子们	!

他说：“我可怜的、不幸的孩子们！”

[aɪ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	see	what	has	happened	.
我	看	什么	有	发生	.

我明白发生了什么。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [frɔːst] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

You	have	listened	to	the	Wind	,	and	the	Frost	has	been	with	you	;
你	有	听着	到	这	风	,	和	这	霜	有	到过	和	你	;

你听从了风的呼唤，霜也一直陪伴着你；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'loʊn] [ə'gen] ,

and	now	you	will	leave	me	,	and	I	shall	be	alone	again	,
和	现在	你	将要	离开	我	,	和	我	将	是	独自的	再次	,

现在你要离开我了，我又将孤身一人。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] . "

as	I	have	been	so	many	,	many	years	.	"
作为	我	有	到过	所以	许多	,	许多	年	.	"

多年来我一直都是这样。

" [oʊ] , [noʊ] ! [noʊ] !

"	Oh	,	no	!	no	!
"	哦	,	不	!	不	!

“哦，不！不！

['fɑːðər] [triː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [liːvz] , " [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] .

Father	Tree	,	"	cried	the	leaves	,	"	we	will	stay	with	you	always	.
父亲	树	,	"	哭	这	树叶	,	"	我们	将要	停留	和	你	总是	.

“树爸爸，”树叶们喊道，“我们会永远和您在一起。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [triː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

"	But	the	old	Tree	shook	his	head	,	and	said	,	"	No	,	my	children	!
"	但	这	老的	树	摇晃	他的	头	,	和	说	,	"	不	,	我的	孩子们	!

“但是老树摇了摇头，说道：‘不，我的孩子们！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

it	is	too	late	.
它	是	也	晚的	.

太迟了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tʃuːz] [naʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɔːr] [steɪ] , [ænd; ənd] [suːn] ,

You	cannot	choose	now	whether	you	will	go	or	stay	,	and	soon	,
你	不能	选择	现在	无论	你	将要	去	或者	停留	,	和	很快	,

你现在无法选择是去是留，而且很快，

[suːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

soon	I	shall	be	left	alone	.
很快	我	将	是	左边	独自的	.

很快我就会独自一人了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði][sæd] [wɜːrdz]

"	The	little	leaves	did	not	understand	this	,	and	they	tried	to	forget	the	sad	words
"	这	小的	树叶	做过	不是	理解	这	,	和	他们	尝试	到	忘记	这	伤心	字

,

,

,

“小叶子们不明白这些话，它们试图忘记那些悲伤的话语。”

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [faɪn] [nuː] ['dresɪz] .

and	to	be	happy	with	their	fine	new	dresses	.
和	到	是	快乐的	和	他们的	美好的	新的	连衣裙	.

并为她们漂亮的新裙子感到高兴。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][koʊld] , [soʊ][koʊld] !

But	still	they	were	so	cold	,	so	cold	!
但	仍然	他们	是	所以	寒冷的	,	所以	寒冷的	!

但是他们还是好冷，好冷！

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['draʊzi] ['nʌmnəs] [kept] ['kriːpɪŋ] , ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

and	still	the	drowsy	numbness	kept	creeping	,	creeping	over	them	,	and	each
和	仍然	这	昏昏欲睡	麻木	保留	爬行	,	爬行	超过	他们	,	和	每个

[deɪ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['wikər] [ænd; ənd] [-]

day	they	became	weaker	and	[	122	]
天	他们	成为	较弱	和	[	-	]

昏昏欲睡的麻木感仍然不断蔓延，逐渐吞噬着他们，他们一天比一天虚弱[122]

['wikər] .
weaker .
较弱 .

较弱。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [oʊ] !
And one day , oh !
和 一 天 , 哦 !

有一天，哦!

[wʌn] ['fɪrf(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] .
one fearful day , the Wind came .
一 可怕 天 , 这 风 来了 .

在一个可怕的日子里，狂风袭来。

['fɪrsli] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] [hiː; hi] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] , ['sævɪdʒli] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]
Fiercely and furiously he flew across the meadow , savagely he rushed at the
激烈地 和 愤怒地 他 飞翔 穿过 这 草地 , 野蛮地 他 匆忙 在 这
[greɪt] [triː] .
great Tree .
伟大的 树 .

他凶猛地、狂暴地飞过草地，凶狠地冲向那棵大树。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [hauld] , " [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [liːvz] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Now , " he howled , " now , little leaves , will you come with me ?
" 现在 , " 他 嚎叫 , " 现在 , 小的 树叶 , 将要 你 来 和 我 ?

“现在，”他嚎叫道，“现在，小叶子们，你们愿意跟我走吗？”

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
now will you come ?
现在 将要 你 来 ?

现在你来吗?

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [moʊn] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə]
" he clutched the leaves , and they shivered and moaned , and clung to
" 他 紧握 这 树叶 , 和 他们 瑟瑟发抖 和 呻吟 , 和 紧紧抓住 到
[ðə; ði] ['brænʧɪz] .
the branches .
这 分支 .

他紧紧抓住树叶，树叶颤抖呻吟，依附在树枝上。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉!

[ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][blæst] :
their strength was gone , they could no longer resist the blast :
他们的 力量 曾是 已消失 , 他们 可以 不 更长 抵抗 这 爆炸 :

他们的力量已经耗尽，再也无法抵抗爆炸:

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

and	in	a	moment	they	were	whirled	away	and	away	,
和	在	一个	片刻	他们	是	旋转	离开	和	离开	,

转眼间，他们就被卷入了无尽的漩涡之中。

[bɔːrn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɪnd] ,

borne	hither	and	thither	on	the	wings	of	the	mighty	Wind	,
出生	这里	和	那里	在	这	翅膀	的	这	强大的	风	,

乘着强风的翅膀，四处飞翔，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [dæʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

and	at	last	dashed	down	on	the	earth	,	to	shiver	and	die	in	the	cold	.
和	在	最后的	虚线	向下	在	这	地球	,	到	颤抖	和	死	在	这	寒冷的	.

最后，它猛地跌落在地，在寒冷中瑟瑟发抖，死去。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [triː] [stʊd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] . [-]

And	once	more	the	great	Tree	stood	alone	in	the	meadow	.	[	123	]
和	一次	更多的	这	伟大的	树	站立	独自的	在	这	草地	.	[	-	]

大树再次孤零零地矗立在草地上。[123]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] ['pɪknɪk] .

A	PICNIC	.
一个	野餐	.

野餐。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [aɪ] [tɪpt] [maɪ] [glæs] [ɪn][ðə; ði]

One	bright	morning	,	at	about	eleven	o'clock	,	I	tipped	my	glass	in	the
一	明亮的	早晨	,	在	关于	十一	点钟	,	我	倾斜	我的	玻璃	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] - [træp] .

direction	of	the	Mouse	-	trap	.
方向	的	这	老鼠	-	陷阱	.

在一个阳光明媚的早晨，大约十一点钟，我把酒杯向捕鼠器的方向倾斜。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɪpt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	had	been	tipped	in	a	very	different	direction	,
它	有	到过	倾斜	在	一个	非常	不同的	方向	,

事情已经朝着完全不同的方向发展了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] - [hʌnt] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] .

for	I	had	been	watching	a	buffalo	-	hunt	on	the	prairies	.
为了	我	有	到过	观看	一个	水牛	-	打猎	在	这	草原	.

因为我当时正在草原上观看一场猎杀野牛的比赛。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːrt] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ,

That	is	an	exciting	sport	,	and	one	that	I	should	like	to	join	in	,
那	是	一个	激动人心	运动	,	和	一	那	我	应该	喜欢	到	加入	在	,

那是一项令人兴奋的运动，我很想参与其中。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

if	I	were	a	few	thousand	years	younger	.
如果	我	是	一个	很少	千	年	年轻	.

如果我年轻几千年就好了。

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [maʊs] - [træp] , [-]

Here	at	the	Mouse	-	trap	,	[	124	]
这里	在	这	老鼠	-	陷阱	,	[	-	]

这里是捕鼠器[124]

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][kwaɪt] [ə'nʌðər] [sɔːrt] .

however	,	there	was	an	excitement	of	quite	another	sort	.
然而	,	那里	曾是	一个	激动	的	相当	其他	种类	.

然而，还有另一种令人兴奋的感觉。

[ɔːl] [ðə; ði] [faɪv] [maɪs] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [ə'baʊt] , ['evɪdəntlɪ] ['verɪ] ['bɪzɪ] .

All	the	five	mice	were	hurrying	about	,	evidently	very	busy	.
全部	这	五	小鼠	是	匆忙	关于	,	显然	非常	忙碌的	.

五只老鼠都在忙碌地奔走。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

The	carriage	stood	at	the	door	,	and	Uncle	Jack	was	packing	all	sorts	of
这	运输	站立	在	这	门	,	和	叔叔	杰克	曾是	包装	全部	排序	的

[θɪŋz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

things	into	it	.
事物	进入	它	.

马车停在门口，杰克叔叔正在往车里装各种各样的东西。

['nɪb(ə)l] [brɔːt] [wʌn][bɪg] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [pʌf] [brɔːt] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər]

Nibble	brought	one	big	basket	,	and	Puff	brought	another	,	and	both	were
蚕食	带来	一	大的	篮子	,	和	噗	带来	其他	,	和	两个都	是

[stoʊd] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

stowed	away	under	the	seat	.
已存放	离开	在下面	这	座位	.

Nibble 带了一个大篮子，Puff 带了一个，两个篮子都放在座位下面。

['braɪtˌaɪz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['verɪ] ['kerfəlɪ] ['kærɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtʃər] ,

Brighteyes	came	down	the	steps	very	carefully	carrying	something	in	a	pitcher	,
亮眼	来了	向下	这	步骤	非常	小心	携带	某物	在	一个	投手	,

亮眼小心翼翼地走下台阶，手里提着一个装着东西的罐子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næpkɪn] [taɪd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'weɪ] .

with	a	napkin	tied	over	the	top	,	and	that	too	was	stowed	away	.
和	一个	餐巾	系	超过	这	顶部	,	和	那	也	曾是	已存放	离开	.

上面盖着一块餐巾，然后也收了起来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [flʌf] [ænd; ənd] ['daʊnɪ] ,

As	for	Fluff	and	Downy	,
作为	为了	起毛	和	绒毛状	,

至于 Fluff 和 Downy，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	were	running	round	and	round	the	house	as	fast	as	they	could	,
他们	是	跑步	圆形的	和	圆形的	这	房子	作为	快速地	作为	他们	可以	,

['ʃaʊtɪŋ] : " ['pɪknɪk] ! ['pɪknɪk] !

shouting	:	"	Picnic	!	picnic	!
喊叫	:	"	野餐	!	野餐	!

他们绕着房子飞快地跑来跑去，大喊着："野餐！野餐！"

['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] !

going	to	a	picnic	!
去	到	一个	野餐	!

去野餐！

[oʊ] !

oh	!
哦	!

哦！

- ! - ! "

Jollykaloo	!	Jollykaloo	!	"

- ! - ! "

欢乐卡卢！欢乐卡卢！

" [ɑːˈhɑː] !
" Aha !
" 啊哈 !

“啊哈！”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ][dɔːg] , " [ðə; ði][maɪs][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .
" I said to my dog , " the mice are going to have a picnic .
" 我 说 到 我的 狗 , " 这 小鼠 是 去 到 有 一个 野餐 .

我对我的狗说：“老鼠们要去野餐了。”

[let] [ˌjuː 'es] [wɑːtʃ] [naʊ] , [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðeɪ] [goʊ] :
Let us watch now , and see where they go :
让 我们 手表 现在 , 和 看 在哪里 他们 去 :

让我们拭目以待，看看他们会走到哪一步：

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
and then we shall have all the fun of it , and none of the trouble .
和 然后 我们 将 有 全部 这 乐趣 的 它 , 和 没有任何 的 这 麻烦 .

这样我们就能尽享其中的乐趣，而不必承担任何麻烦。

" [soʊ][wiː; wi] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪk'sept] ['nɪb(ə)l] ,
" So we watched , and saw them all get into the carriage except Nibble ,
" 所以 我们 观看 , 和 锯 他们 全部 得到 进入 这 运输 除了 蚕食 ,

于是我们看着，只见除了尼布尔以外，其他动物都上了马车。

[huː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
who stood on the steps with his hands in his pockets , evidently waiting for
WHO 站立 在 这 步骤 和 他的 双手 在 他的 口袋 , 显然 等待 为了
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他双手插在口袋里，站在台阶上，显然在等待什么。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [suːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði] [braʊn] ['dɑːŋki] , [huːm] ['tɔməs] [naʊ] [led]
The something soon proved to be José , the brown donkey , whom Thomas now led
这 某物 很快 已证实 到 是 何塞 , 这 棕色的 驴 , 谁 托马斯 现在 引领
[ʌp][ðə; ði][pæθ] ,
up the path ,
向上 这 小路 ,

很快人们就发现，那东西是棕色的驴子何塞，托马斯牵着它沿着小路向上走去。

['lʊkɪŋ] ['veri] [geɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['meksɪkən]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['skɑːrlət]['tæsəlz] .
looking very gay with his Mexican saddle and scarlet tassels .
寻找 非常 同性恋 和 他的 墨西哥 鞍 和 猩红 流苏 .

他戴着墨西哥马鞍，系着猩红色流苏，看起来很gay。

['nɪb(ə)l] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm] ['nɪmbli] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] .
Nibble mounted him nimbly , and took the reins and the whip .
蚕食 安装 他 敏捷地 , 和 采取 这 缰绳 和 这 鞭 .

尼布尔敏捷地骑上了他，接过缰绳和鞭子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , - !
" Thank you , Tomty !
" 感谢 你 , - !

谢谢你，汤蒂！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] !
" And good - bye !
" 和 好的 - 再见 !

“再见！”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɪknɪk] , [-]
I wish you were going to the picnic , [125]
我 希望 你 是 去 到 这 野餐 , [-]

我希望你能去参加野餐，[125]

- ! "
Tomty ! "
- ! "

汤姆蒂！

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndlɪ] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] - .
" Thank you kindly , sir ! " replied Tomty .
" 感谢 你 亲切地 , 先生 ! " 回复 - .

“非常感谢您，先生！”汤蒂回答道。

" [ðə; ðɪ] [henz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] - [jɑːrd] , ['mæstər] ['nɪb(ə)l] ,
" The hens and me will be having a picnic in the barn - yard , Master Nibble ,
" 这 母鸡 和 我 将要 是 拥有 一个 野餐 在 这 谷仓 - 院子 , 掌握 蚕食 ,
[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "
I'm thinking . "
我是 思维 . "

“我打算和母鸡们在鸡舍里野餐，尼布尔先生。”

" [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] !
" Now , Uncle Jack , I am ready !
" 现在 , 叔叔 杰克 , 我 是 准备好 !

“杰克叔叔，我准备好了！”

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hɔːrsmən] .
" cried the young horseman .
" 哭 这 年轻的 骑手 .

“年轻的骑手喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɑːloʊ] ! "
" I will lead the way , and you can follow ! "
" 我 将要 带领 这 方式 , 和 你 能 跟随 ! "

“我将带路，你们跟随！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , "
" said Uncle Jack , who was holding in the spirited horses with some difficulty , "
" 说 叔叔 杰克 , WHO 曾是 保持 在 这 精神抖擞 马匹 和 一些 困难 , "
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [kaɪnd] ,
you are extremely kind ,
你 是 极其 种类 ,

“杰克叔叔费了好大劲才控制住那几匹桀骜不驯的马，”他说道，“您真是太好了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ! "
I am sure ! "
我 是 当然 ! "

我相信！ ”

" [get] [ʌp] , [hoʊ'zeɪ] ! " [kraɪd] ['nɪb(ə)l] , " [haɪ] ! [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] !

"	**Get**	**up**	**,**	**José**	**!**	**"**	**cried**	**Nibble**	**,**	**"**	**Hi**	**!**	**go**	**on**	**,**	**sir**	**!**
"	得到	向上	,	何塞	!	"	哭	蚕食	,	"	你好	!	去	在	,	先生	!

“起来，何塞！”尼布尔喊道，“嗨！快点，先生！”

" [bʌt; bət][hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	**But**	**José**	**was**	**not**	**inclined**	**to**	**go**	**on**	**.**
"	但	何塞	曾是	不是	倾斜	到	去	在	.

但何塞并不想继续下去。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ,

He	**shook**	**his**	**head**	**,**	**and**	**pointed**	**his**	**long**	**ears**	**backward**	**and**	**forward**	**,**
他	摇晃	他的	头	,	和	尖	他的	长的	耳朵	落后	和	向前	,

他摇了摇头，长长的耳朵前后摆动着。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [step] [wʊd] [hiː; hi][stɜːr] , [fɔːr; fər] [en'triːtiːz] , [θrets] , [ɔːr] [bloʊz] .

but	**not**	**a**	**step**	**would**	**he**	**stir**	**,**	**for**	**entreaties**	**,**	**threats**	**,**	**or**	**blows**	**.**
但	不是	一个	步	会	他	搅拌	,	为了	恳求	,	威胁	,	或者	打击	.

但无论恳求、威胁还是殴打，他都纹丝不动。

[ðen] - ['slaɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [steɪk] , [ænd; ənd] [poʊkt] ['mæstər][hoʊ'zeɪ][frʌm; frəm]

Then	**Tomty**	**slyly**	**took**	**a**	**sharp**	**-**	**pointed**	**stake**	**,**	**and**	**poked**	**Master**	**José**	**from**
然后	-	狡猾地	采取	一个	锋利的	-	尖	赌注	,	和	戳	掌握	何塞	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

然后，汤蒂偷偷地拿起一根尖尖的木桩，从后面戳了戳何塞大师。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mætər] !

Ah	**,**	**that**	**was**	**another**	**matter**	**!**
啊	,	那	曾是	其他	事情	!

啊，那是另一回事了！

[ʌp] [went] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,

up	**went**	**his**	**heels**	**in**	**the**	**air**	**,**	**and**	**off**	**he**	**went**	**at**	**full**	**gallop**	**,**
向上	去	他的	高跟鞋	在	这	空气	,	和	离开	他	去	在	满的	驰骋	,

他双脚离地，策马疾驰而去。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

while	**all**	**the**	**occupants**	**of**	**the**	**carriage**	**shouted**	**with**	**laughter**	**,**
尽管	全部	这	居住者	的	这	运输	喊叫	和	笑声	,

马车上的所有乘客都放声大笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] ['dɑːŋki] [ænd; ənd]['raɪdər] [dæʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ævənuː] ,

as	**they**	**saw**	**donkey**	**and**	**rider**	**dash**	**along**	**the**	**avenue**	**,**
作为	他们	锯	驴	和	骑士	短跑	沿着	这	大街	,

当他们看到驴子和骑手沿着大道飞奔时，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['vænɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .

and	**finally**	**vanish**	**in**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**.**
和	最后	消失	在	一个	云	的	灰尘	.

最后化作一团尘埃消失。

" [kʌm] , ['pɒləks] !

"	**Come**	**,**	**Pollux**	**!**
"	来	,	波吕克斯	!

来吧，波吕克斯！

[kʌm] , ['kæstər] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

come	**,**	**Castor**	**!**	**"**	**said**	**Uncle**	**Jack**	**,**
来	,	卡斯托尔	!	"	说	叔叔	杰克	,

“来吧，卡斯托！”杰克叔叔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːŋki] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [glen] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

"	it	would	never	do	for	the	donkey	to	get	to	the	Glen	before	us	.
"	它	会	绝不	做	为了	这	驴	到	得到	到	这	格伦	前	我们	.

“绝不能让驴子比我们先到达峡谷。”

" ['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] [θɔːt] [soʊ][tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [tɔːst] [ðer; ðər] ['hedz] ,

"	Castor	and	Pollux	thought	so	too	,	for	they	tossed	their	heads	,
"	卡斯托尔	和	波吕克斯	想法	所以	也	,	为了	他们	抛掷	他们的	头部	,

卡斯托尔和波吕克斯也这么认为，因为他们都昂起了头。

[ænd; ənd] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][fæst][trɑːt] ,

and	quickened	their	pace	to	a	fast	trot	,
和	加速	他们的	步伐	到	一个	快速地	小跑	,

于是加快脚步，快步走起来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [wel] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] .

though	they	were	far	too	well	behaved	to	think	of	breaking	into	a	gallop	.
尽管	他们	是	远的	也	出色地	表现	到	思考	的	打破	进入	一个	驰骋	.

虽然它们表现得非常乖巧，根本不会想到要疾驰而去。

" [oʊ] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] [tuː; tə][goʊ][soʊ] ['fæstli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['flʌfi] , ['gɪvɪŋ] ['daʊni] [ə; eɪ] [hʌg] .

"	Oh	!	isn't	it	nice	to	go	so	fastly	?	"	exclaimed	Fluffy	,	giving	Downy	a	hug	.
"	哦	!	不是	它	好的	到	去	所以	快速地	?	"	惊呼	蓬松的	,	给予	绒毛状	一个	拥抱	.

“哦！跑得这么快真好啊！”毛毛惊呼道，并给了绒毛一个拥抱。

" [dʒʌst] [laɪk] [kwiːnz] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] .

"	Just	like	queens	in	their	chariots	.
"	只是	喜欢	女王们	在	他们的	战车	.

“就像女王乘坐战车一样。”

[siː] [ðoʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['taɪni] ['tʃɪldrən] , ['daʊni] !

See	those	two	little	tiny	children	,	Downy	!
看	那些	二	小的	微小的	孩子们	,	绒毛状	!

唐尼，你看那两个小宝宝！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['smɔːlər] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwiːnz] , ['oʊnli][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [kraʊnz] ;

They	are	smaller	as	you	,	and	perhaps	they	think	we	are	queens	,	only	we	haven't	any	crowns	;
他们	是	较小的	作为	你	,	和	也许	他们	思考	我们	是	女王们	,	仅有的	我们	还没有	任何	皇冠	;

她们和你一样矮小，也许她们认为我们是女王，只是我们没有王冠；

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [left] ['aʊər; ɑːr] [kraʊnz] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɔbəz] . "

but	we	might	have	left	our	crowns	at	home	for	fear	of	robbers	.	"
但	我们	可能	有	左边	我们的	皇冠	在	家	为了	害怕	的	强盗	.	"

但我们可能因为害怕被盗而把王冠留在家里了。

" [jɛf] , - ! " [sed] ['daʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [nɑːd] . [-]

"	Yef	,	wobbers	!	"	said	Downy	,	with	a	knowing	nod	.	[	126	]
"	青年经济论坛	,	-	!	"	说	绒毛状	,	和	一个	会心	点头	.	[	-	]

“耶，摇摆者！”唐尼说着，心照不宣地点了点头。[126]

" [noʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kwiːnz] , " [sed] ['braɪtˌaɪz] .

"	No	I	don't	think	we	will	be	queens	,	"	said	Brighteyes	.
"	不	我	不	思考	我们	将要	是	女王们	,	"	说	亮眼	.

“不，我不认为我们会成为女王，”亮眼说道。

" [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][waɪld] [biːsts] [ɪn][ə; eɪ]['kærəvæn] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

"	Let	us	be	wild	beasts	in	a	caravan	,	going	to	the	menagerie	,
"	让	我们	是	荒野	野兽	在	一个	大篷车	,	去	到	这	动物园	,

“让我们像商队里的野兽一样，前往动物园吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [sɪŋ] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [sɔːŋ] . "

and	then	we	can	sing	the	menagerie	song	.	"
和	然后	我们	能	唱歌	这	动物园	歌曲	.	"

然后我们就可以唱动物园之歌了。

" [oʊ] ! [jes] !

"	Oh	!	yes	!
"	哦	!	是的	!

“哦是的!

[jes] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

yes	!	"	cried	all	the	others	.
是的	!	"	哭	全部	这	其他的	.

“是啊！”其他人齐声喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sɔːŋ] , [iːtʃ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɪn][tɜːrn] ,

And	then	they	sang	the	following	song	,	each	singing	a	verse	in	turn	,
和	然后	他们	唱	这	下列的	歌曲	,	每个	歌唱	一个	诗	在	转动	,

然后他们唱了下面这首歌，每个人轮流唱一段。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	then	imitating	the	voice	of	the	creature	she	represented	while	the	other
和	然后	模仿	这	嗓音	的	这	生物	她	代表	尽管	这	其他

[vəːsiz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] .

verses	were	sung	.
诗句	是	唱	.

然后，在其他歌词演唱时，她模仿她所扮演的生物的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] .

It	was	a	lively	game	,	you	may	believe	.
它	曾是	一个	热闹	游戏	,	你	可能	相信	.

你或许会认为这是一场精彩的比赛。

[ðə; ði]['taɪgər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [biːst] !

The	Tiger	is	a	terrible	beast	!
这	老虎	是	一个	糟糕的	兽	!

老虎真是可怕的野兽!

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

He	lives	in	jungles	of	the	East	,
他	生活	在	丛林	的	这	东方	,

他居住在东方的丛林里。

[ɑːn][bæd]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [fiːst] :

On	bad	little	boys	he	loves	to	feast	:
在	坏的	小的	男孩们	他	爱	到	盛宴	:

他最喜欢吃坏坏的小男孩:

[oʊ] ! - , - , ['daɪdoʊ] !

Oh	!	fiddledy	,	diddledy	,	dido	!
哦	!	-	,	-	,	迪多	!

哦！fiddledy，diddledy，dido!

[ðə; ði]['laɪən][hiː; hi][dʌθ; dəθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [rɔːr] ;

The	Lion	he	doth	rage	and	roar	;
这	狮子	他	确实	愤怒	和	吼	;

他像狮子一样咆哮怒吼;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɪts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] ,

And	when	he	hits	you	with	his	paw	,
和	什么时候	他	点击量	你	和	他的	爪子	,

当他用爪子打你的时候，

[juː; jʊ] ['nevər] [ɑːr; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ,
You never are troubled with nothing no more ,
你 绝不 是 麻烦 和 没有什么 不 更多的 ,

你再也不会有任何烦恼了。

[oʊ] ! - , - , ['daɪdoʊ] !
Oh ! fiddledy , diddledy , dido !
哦 ! - , - , 迪多 !

哦！fiddledy，diddledy，dido！

[ðə; ði] ['bʌfələoʊ] [dʌθ; dəθ] ['praʊdli] [præns] ,
The Buffalo doth proudly prance ,
这 水牛 确实 自豪地 轻快地 ,

野牛骄傲地昂首阔步，

[wen'evər] [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ,
Whenever the hunters will give him a chance ,
每当 这 猎人 将要 给 他 一个 机会 ,

只要猎人们给他机会，

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['prɛəriz] [hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dæns] ,
And over the prairies he leads them a dance ,
和 超过 这 草原 他 线索 他们 一个 舞蹈 ,

他带领他们在草原上跳舞，

[oʊ] ! - , - , ['daɪdoʊ] !
Oh ! fiddledy , diddledy , dido !
哦 ! - , - , 迪多 !

哦！fiddledy，diddledy，dido！

[ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [dʌθ; dəθ]['oʊpən][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,
The Crocodile doth open his jaws ,
这 鳄鱼 确实 打开 他的 下颚 ,

鳄鱼张开了血盆大口，

[laɪk] [greɪt] [bɪg] ['ʌgli] ['tʌski] [dɔːz] ,
Like great big ugly tusky doors ,
喜欢 伟大的 大的 丑陋的 塔斯基 门 ,

就像又大又丑的、长着獠牙的门，

[ænd; ənd] ['gɔbəlz] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
And gobbles you up without a pause ,
和 咕噜 你 向上 没有 一个 暂停 ,

然后毫不犹豫地将你吞噬。

[oʊ] ! - , - , ['daɪdoʊ] !
Oh ! fiddledy , diddledy , dido !
哦 ! - , - , 迪多 !

哦！fiddledy，diddledy，dido！

" [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maɪs] . " [-]
" THEY STOOD LOOKING AT THE MICE . " [129]
" 他们 站立 寻找 在 这 会议 . " [-]

“他们站在那里看着老鼠。”[129]

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [læst] [vɜːrs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [fɔːr] [maɪs] [wɜːr; wər] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd]
By the time the last verse was finished the four mice were howling and
经过 这 时间 这 最后的 诗 曾是 完成的 这 四 小鼠 是 嚎叫 和
['rɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ,
roaring in a manner frightful to hear ,
咆哮 在 一个 方式 可怕 到 听到 ,

当最后一节诗结束时，四只老鼠发出凄厉的嚎叫和咆哮，听起来十分可怕。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] ['peɪʃ(ə)ns] ['faɪnəli] [geɪv] [wei] .

and	Uncle	Jack's	patience	finally	gave	way	.
和	叔叔	杰克的	耐心	最后	给予	方式	.

杰克叔叔的耐心终于耗尽了。

" ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , " [aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪn'dʊr] [ðɪs] .

"	Children	,	"	he	said	,	turning	round	,	"	I	cannot	possibly	endure	this	.
"	孩子们	,	"	他	说	,	转弯	圆形的	,	"	我	不能	可能	忍受	这	.

“孩子们，”他转过身说，“我实在无法忍受这一切。”

[biː; bi]['kwaɪət][æt; ət][wʌns] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['luːnətɪk] [ə'saɪləm][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ]

Be	quiet	at	once	,	or	I	will	drive	you	to	the	Lunatic	Asylum	and	leave	you
是	安静的	在	一次	,	或者	我	将要	驾驶	你	到	这	疯子	庇护所	和	离开	你

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

立刻安静，否则我就把你送到精神病院去！

[siː] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][juː; jʊ] !

See	,	the	people	are	all	coming	out	of	their	houses	to	stare	at	you	!
看	,	这	人们	是	全部	未来	出去	的	他们的	房屋	到	盯	在	你	!

你看，人们都从房子里出来盯着你看！

" [soʊ] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æt; ət]

"	So	indeed	they	were	,	and	one	little	girl	,	who	stood	with	her	mother	at
"	所以	的确	他们	是	,	和	一	小的	女孩	,	WHO	站立	和	她	母亲	在

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [geɪt] ,

a	cottage	gate	,
一个	小屋	门	,

“事实的确如此，其中一个小女孩和她的母亲站在一间小屋的门口，

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] , [kraɪd] : " [ðɛms] [ɔːl][mæd] , - [ðem; ðəm] , ['mʌðər] ? "

staring	with	might	and	main	,	cried	:	"	Them's	all	mad	,	be'nt	them	,	mother	?	"
凝视	和	可能	和	主要的	,	哭	:	"	它们是	全部	疯狂的	,	-	他们	,	母亲	?	"

她瞪大了眼睛，大声喊道：“他们都疯了，对吧，母亲？”

" [noʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ! " [sed] [pʌf] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

"	No	,	little	girl	!	"	said	Puff	,	with	great	dignity	.
"	不	,	小的	女孩	!	"	说	噗	,	和	伟大的	尊严	.

“不，小姑娘！”帕夫很有尊严地说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][waɪld] [biːsts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] !

"	We	are	wild	beasts	going	to	a	menagerie	!
"	我们	是	荒野	野兽	去	到	一个	动物园	!

“我们就像野兽要去动物园一样！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɜːrl] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði]['waɪzər] .

"	And	the	carriage	whirled	away	leaving	the	child	not	much	the	wiser	.
"	和	这	运输	旋转	离开	离开	这	孩子	不是	很多	这	更明智	.

“马车飞驰而去，留下孩子一头雾水。”

[naʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʊd] [roʊd] , [wen] [ðə; ði] [triːz] [bent] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]

Now	they	turned	into	a	lovely	wood	road	,	when	the	trees	bent	down	over	the
现在	他们	转向	进入	一个	迷人的	木头	路	,	什么时候	这	树木	弯曲	向下	超过	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

现在它们变成了一条美丽的林间小路，树木低垂下来，遮蔽了马车。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði]['maɪsɪz] [ɪrz] .

and	whispered	in	the	mice's	ears	.
和	低声说道	在	这	老鼠的	耳朵	.

然后对着老鼠的耳朵低语。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪs][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ;

But	the	mice	did	not	understand	,	as	usual	;
但	这	小鼠	做过	不是	理解	,	作为	通常	;

但老鼠们像往常一样，并不明白；

[ðeɪ]['oʊnli] [rʌbd] [ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [liːvz] ['tɪk(ə)ld] [ðem; ðəm] .

they	only	rubbed	their	ears	and	said	the	leaves	tickled	them	.
他们	仅有的	摩擦	他们的	耳朵	和	说	这	树叶	挠痒	他们	.

他们只是揉揉耳朵，说树叶让他们觉得痒。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [stɑːpt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][maɪs][tuː; tə]['tʌmb(ə)l][aʊt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd]

Uncle	Jack	stopped	the	horses	,	and	told	the	mice	to	tumble	out	,	which	they	did
叔叔	杰克	停止	这	马匹	,	和	讲述	这	小鼠	到	翻滚	出去	,	哪个	他们	做过

['spiːdəli] .

speedily	.
迅速地	.

杰克叔叔勒住马，让老鼠们滚下马车，老鼠们立刻照做了。

[wʌn] [tʊk] [ə; eɪ]['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

One	took	a	basket	,	and	another	a	bottle	,
一	采取	一个	篮子	,	和	其他	一个	瓶子	,

一人拿了个篮子，另一人拿了个瓶子。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [trɔtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mɔːsi] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [glen] ,

and	all	went	trotting	down	the	mossy	path	that	led	to	the	lovely	glen	,
和	全部	去	小跑	向下	这	苔藓	小路	那	引领	到	这	迷人的	格伦	,

于是，大家沿着长满青苔的小路小跑着来到了美丽的山谷。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [steɪd] [tuː; tə] [ʌn'hɑːrnɪs] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [

while	Uncle	Jack	stayed	to	unharness	the	horses	,	and	then	followed	with	the	[
尽管	叔叔	杰克	入住	到	解开	这	马匹	,	和	然后	随后	和	这	[

-]

130	]
-	]

杰克叔叔留下来解开马的缰绳，然后跟了上去[130]

" ['bɪgi] - ['wɪgɪ] ['bæskɪt] , " [æz; əz] ['daʊni] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	biggy	-	wiggy	basket	,	"	as	Downy	called	it	.
"	大块头	-	假发	篮子	,	"	作为	绒毛状	称为	它	.

正如唐尼所说的“大篮子”。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

Indeed	,	it	was	a	pretty	sight	to	see	those	little	creatures	,
的确	,	它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	那些	小的	生物	,

的确，看到这些小家伙们真是一件赏心乐事。

['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['fɛəriz] [ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [griːn] [pleɪs] .

playing	about	like	so	many	fairies	in	that	lovely	green	place	.
玩耍	关于	喜欢	所以	许多	仙女	在	那	迷人的	绿色的	地方	.

她们像一群小仙女一样在那片美丽的绿色土地上嬉戏玩耍。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - ['spɪrɪts][stɑːrt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

You	should	have	seen	the	little	flower	-	spirits	start	up	to	look	at	them	,
你	应该	有	已见	这	小的	花	-	烈酒	开始	向上	到	看	在	他们	,

你应该看看那些小花灵们是如何开始注视它们的，

[æz; əz] [ðeɪ] [frɪskt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

as	they	frisked	about	among	the	trees	.
作为	他们	搜身	关于	之中	这	树木	.

他们在树林间嬉戏玩耍。

['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] [θruː] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['vaɪələt] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [duː] - [drɑːp]

Little	Primrose	threw	kisses	to	them	,	and	Violet	offered	them	a	dew	-	drop
小的	报春花	扔	吻	到	他们	,	和	紫色	提供	他们	一个	露	-	降低

[ɪn][hɜːr; hər] ['diːpəst] ['pɜːrp(ə)l][kʌp] ;

in	her	deepest	purple	cup	;
在	她	最深处	紫色的	杯子	;

小樱草向她们抛飞吻，紫罗兰用她最深的紫色杯子盛着一滴露珠献给她们；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meri] [maɪs] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] ['spɪrɪts][ænd; ənd] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr]

but	the	merry	mice	thought	nothing	of	the	flower	spirits	and	neither	saw	nor
但	这	欢乐	小鼠	想法	没有什么	的	这	花	烈酒	和	两者都不	锯	也不

[hɜːrd] [ðem; ðəm] .

heard	them	.
听到	他们	.

但是快乐的老鼠们对花精灵毫不在意，既没看见也没听见它们。

" [oʊ] ! [ðə; ði] [brʊk] !

"	Oh	!	the	brook	!
"	哦	!	这	溪	!

“哦！小溪！”

[ðə; ði] ['lʌvli] [brʊk] ! " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] .

the	lovely	brook	!	"	cried	Brighteyes	.
这	迷人的	溪	!	"	哭	亮眼	.

“美丽的溪流！”亮眼喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [weɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	must	take	off	our	shoes	and	stockings	and	wade	in	it	.
"	我们	必须	拿	离开	我们的	鞋	和	长筒袜	和	涉水	在	它	.

我们必须脱掉鞋袜，趟进水里。

[meɪnt] [wiː; wi] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ?

Mayn't	we	,	Uncle	Jack	?
可能不会	我们	,	叔叔	杰克	?

杰克叔叔，我们当然可以！

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][ɔːf] [went] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [fɔːr] [perz]

"	Uncle	Jack	nodded	,	and	off	went	four	pairs	of	shoes	,	and	four	pairs
"	叔叔	杰克	点头	,	和	离开	去	四	对	的	鞋	,	和	四	对

[ʌv; əv]['skɑːrlət] ['stɑːkɪŋz] .

of	scarlet	stockings	.
的	猩红	长筒袜	.

杰克叔叔点了点头，四双鞋子和四双猩红色长袜就被拿走了。

[oʊ] ? [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] !

Oh	?	the	little	white	feet	!
哦	?	这	小的	白色的	脚	!

哦？是白色的小脚丫！

[haʊ] ['prɪti] [ðeɪ] [lʊkt] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] , [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]

how	pretty	they	looked	,	shining	through	the	clear	water	,	that	looked	so	brown	in	the
如何	漂亮的	他们	看起来	,	灼灼	通过	这	清除	水	,	那	看起来	所以	棕色的	在	这

[stɪl] [puːlz] ,

still	pools	,
仍然	游泳池	,

它们在清澈的水中闪闪发光，看起来多么漂亮啊，而平静的水潭里水面看起来却是棕色的。

[ænd; ənd] ['spɑːkld] [soʊ] [waɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['ræpɪdz] .

and	sparkled	so	white	over	the	rocks	and	the	tiny	rapids	.
和	闪闪发光	所以	白色的	超过	这	岩石	和	这	微小的	急流	.

在岩石和细小的急流上闪耀着洁白的光芒。

[ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [spɔːrt] , ['sɜːrt(ə)nli] .

That	was	fine	sport	,	certainly	.
那	曾是	美好的	运动	,	当然	.

这确实展现了良好的体育精神。

[flʌf] [fel] [ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,

Fluff	fell	in	,	of	course	,	but	nobody	seemed	to	mind	it	much	,
起毛	跌倒	在	,	的	课程	,	但	无人	似乎	到	头脑	它	很多	,

当然，绒毛也落了进去，但似乎没人太在意。

[ænd; ənd] [flʌf] [hɜːr'self] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] ,

and	Fluff	herself	least	of	all	,	for	it	was	a	very	warm	day	,
和	起毛	她自己	至少	的	全部	,	为了	它	曾是	一个	非常	温暖的	天	,

而弗拉夫本人最不觉得热，因为那天天气很热。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] " [ˌruːɪ'neɪʃn] " [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt]

and	Mrs	.	Posset	was	not	there	to	lament	the	"	ruination	"	of	her	white
和	太太	.	波斯特	曾是	不是	那里	到	哀叹	这	"	毁灭	"	的	她	白色的

[frɑːk] .

frock	.
连衣裙	.

波塞特夫人没能到场哀叹她那件白色连衣裙的“毁坏”。

['sʌd(ə)nli] ['braɪtˌaɪz] [ɪk'skleɪmd] : " [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['nɪb(ə)l] ?

Suddenly	Brighteyes	exclaimed	:	"	But	where	is	Nibble	?
突然	亮眼	惊呼	:	"	但	在哪里	是	蚕食	?

突然，亮眼惊呼道：“可是小咬在哪里呢？”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ['feɪməs] ['hɔːrsmən] ?

"	Sure	enough	,	where	was	that	famous	horseman	?
"	当然	足够的	,	在哪里	曾是	那	著名的	骑手	?

“果然不出所料，那位著名的骑手在哪里呢？”

['noʊbɑːdi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [-]

nobody	had	seen	him	[	131	]
无人	有	已见	他	[	-	]

没有人见过他[131]

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæləpt] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənuː] .

since	he	had	galloped	away	up	the	avenue	.
自从	他	有	疾驰	离开	向上	这	大街	.

因为他已经沿着大道飞奔而去了。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] [flʌf] , " [pər'hæps][hiː; hi] [pleɪd] [waɪld] [biːst] ,

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	Fluff	,	"	perhaps	he	played	wild	beast	,
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	起毛	,	"	也许	他	玩	荒野	兽	,

“哦，天哪！”弗拉夫叹了口气，“也许他扮演的是野兽。”

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['luːnətɪk] [ə'saɪləm] !

and	somebody	took	him	and	put	him	in	the	Lunatic	Asylum	!
和	某人	采取	他	和	放	他	在	这	疯子	庇护所	!

有人把他带走，送进了精神病院!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['enibɑːdi] [dɪd] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? "

Do	you	think	anybody	did	,	Uncle	Jack	?	"
做	你	思考	任何人	做过	,	叔叔	杰克	?	"

杰克叔叔，你觉得有人这么做了吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pleɪ] [waɪld] [biːst] [ɔːl] [ə'loʊn] .

"	I	don't	think	he	would	be	likely	to	play	wild	beast	all	alone	.
"	我	不	思考	他	会	是	可能	到	玩	荒野	兽	全部	独自的	.

“我不认为他不太可能独自一人扮演野兽。”

[maɪ] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [hoʊ'zeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] — — [bʌt; bət] [si:] !

My	fear	is	that	José	may	have	been	playing	,	and	—	—	but	see	!
我的	害怕	是	那	何塞	可能	有	到过	玩耍	,	和	—	—	但	看	!

我担心何塞可能在演戏，而且——但是你看！

" [hi:; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [glen] ,

"	he	added	,	looking	back	towards	the	path	by	which	they	had	entered	the	glen	,
"	他	额外	,	寻找	后退	向	这	小路	经过	哪个	他们	有	进入	这	格伦	,

他回头望向他们进入山谷的小路，补充道：

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] , [soʊ] [naʊ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	here	comes	the	young	man	himself	,	so	now	we	shall	know	all	about	it	.
"	这里	来	这	年轻的	男人	他自己	,	所以	现在	我们	将	知道	全部	关于	它	.

“这位年轻人本人来了，现在我们就能知道所有的事情了。”

" ['nɪb(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .

"	Nibble	came	down	the	path	slowly	,	looking	very	serious	.
"	蚕食	来了	向下	这	小路	缓慢地	,	寻找	非常	严肃的	.

“尼布尔缓缓地沿着小路走来，神情非常严肃。”

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] ['bætərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ʃeɪp] ,

His	clothes	were	covered	with	dust	,	his	hat	was	battered	out	of	all	shape	,
他的	衣服	是	涵盖	和	灰尘	,	他的	帽子	曾是	伤痕累累	出去	的	全部	形状	,

他的衣服上满是灰尘，帽子也破烂不堪。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,

and	he	carried	his	whip	under	his	arm	,
和	他	携带	他的	鞭	在下面	他的	手臂	,

他腋下夹着鞭子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['geili] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .

instead	of	snapping	it	gayly	as	he	had	done	when	he	started	.
反而	的	啪啪	它	同性恋地	作为	他	有	完毕	什么时候	他	开始	.

而不是像他刚开始那样兴高采烈地拍打它。

[hoʊ'zeɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

José	was	not	to	be	seen	.
何塞	曾是	不是	到	是	已见	.

人们没看到何塞。

" [wel] , ['nɪb(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , ['tʃɪrəli] .

"	Well	,	Nibble	,	my	boy	,	what	has	happened	?	"	asked	Uncle	Jack	,	cheerily	.
"	出色地	,	蚕食	,	我的	男生	,	什么	有	发生	?	"	问	叔叔	杰克	,	兴高采烈地	.

“哎呀，尼布尔，我的孩子，发生什么事了？”杰克叔叔兴高采烈地问道。

" [hæz; həz] [hoʊ'zeɪ] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə'gen] ? "

"	Has	José	been	rolling	with	you	again	?	"
"	有	何塞	到过	滚动	和	你	再次	?	"

“何塞又跟你一起混了吗？”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] ! " ['ænsər] ['nɪb(ə)l] , [æz; əz] [hi:; hi] [dru:] [nɪr] ,

"	Yes	,	Uncle	!	"	answered	Nibble	,	as	he	drew	near	,
"	是的	,	叔叔	!	"	回答	蚕食	,	作为	他	画	靠近	,

“是的，叔叔！”尼布尔走近后回答道。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:si] [bæŋk] [wer] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,

and	threw	himself	on	the	mossy	bank	where	his	uncle	was	seated	,
和	扔	他自己	在	这	苔藓	银行	在哪里	他的	叔叔	曾是	坐着	,

然后他扑倒在叔叔坐着的长满青苔的河岸上。

" [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['dɑ:ŋki] [aɪ] ['evər] [sɔ:] !

"	he	is	the	worst	donkey	I	ever	saw	!
"	他	是	这	最差	驴	我	曾经	锯	!

“他是我见过的最差劲的驴！”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] ['θɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [iːt] [ðem; ðəm] ,

he	wanted	some	thistles	in	the	hedge	,	and	I	wouldn't	let	him	eat	them	,
他	通缉	一些	蓟	在	这	对冲	,	和	我	不会	让	他	吃	他们	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

他想要一些篱笆里的蓟，我当然不会让他吃。

[soʊ] [ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd] [riəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [get][ˌem 'iː][ɔːf] [ðæt] [weɪ] ,

So	then	he	kicked	and	reared	,	but	he	couldn't	get	me	off	that	way	,
所以	然后	他	踢	和	饲养	,	但	他	不能	得到	我	离开	那	方式	,

于是他踢腿挣扎，但那样就甩不掉我了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

and	I	whipped	him	a	good	bit	.
和	我	鞭打	他	一个	好的	少量	.

我狠狠地鞭打了他一顿。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kudnt] [steɪ] [ɑːn][juː; jʊ] [siː] ! "

But	then	he	lay	down	and	rolled	,	and	then	I	couldn't	stay	on	you	see	!	"
但	然后	他	躺	向下	和	滚动	,	和	然后	我	不能	停留	在	你	看	!	"

但他后来躺下翻了个身，然后我就没法继续待在他身上了！

" [aɪ] [siː] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	I	see	!	"	said	Uncle	Jack	.
"	我	看	!	"	说	叔叔	杰克	.

“我明白了！”杰克叔叔说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɔːf] .

"	You	were	certainly	justified	in	getting	off	.
"	你	是	当然	合理的	在	获得	离开	.

你下车完全有理由。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊ'zeɪ] [went] [hoʊm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

And	then	José	went	home	,	I	suppose	?	"
和	然后	何塞	去	家	,	我	认为	?	"

然后何塞就回家了，我想？

" [wel] , [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] ['nɪb(ə)l] , [rɪ'lʌktəntli] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɔːkt]

"	Well	,	yes	,	I	suppose	he	did	,	"	said	Nibble	,	reluctantly	,	"	and	I	have	walked
"	出色地	,	是的	,	我	认为	他	做过	,	"	说	蚕食	,	勉强	,	"	和	我	有	步行

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ,

a	long	way	,
一个	长的	方式	,

“嗯，是的，我想他确实这么做了，”尼布尔不情愿地说，“而且我已经走了很远的路。”

['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['dɪnər] . "

Uncle	,	and	I	want	my	dinner	.	"
叔叔	,	和	我	想	我的	晚餐	.	"

叔叔，我要吃晚饭了。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " ['dɪnər] [ɔːl'redi] ?

"	cried	Uncle	Jack	,	"	dinner	already	?
"	哭	叔叔	杰克	,	"	晚餐	已经	?

“杰克叔叔喊道：‘晚饭已经吃了吗？’”

[wel] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [juː; jʊ] ['lɪt(ə)l] ['nɪksiːz] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

Well	**,**	**come**	**out**	**of**	**the**	**water**	**,**	**you**	**little**	**Nixies**	**,**	**and**	**let**	**us**	**see**	**about**	**our**
出色地	,	来	出去	的	这	水	,	你	小的	水妖	,	和	让	我们	看	关于	我们的

[grænd] [fiːst] ! " [-]

grand	**feast**	**!**	**"**	**[**	**132**	**]**
盛大	盛宴	!	"	[	-	]

好了，你们这些小水妖，快从水里出来，让我们看看我们的盛宴吧！[132]

['pætər] , ['pætər] , [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fiːt] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɔːsi] [stoʊnz] , [ænd; ənd] ['oʊvər]

Patter	**,**	**patter**	**,**	**came**	**all**	**the**	**little**	**white**	**feet**	**,**	**over**	**the**	**mossy**	**stones**	**,**	**and**	**over**
语调	,	语调	,	来了	全部	这	小的	白色的	脚	,	超过	这	苔藓	石头	,	和	超过

[ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] ,

the	**green**	**turf**	**,**
这	绿色的	草皮	,

哒哒哒，一双双白嫩的小脚丫，走过长满青苔的石头，走过绿色的草地。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] ['weðər] [ðeɪ] [lʊkt] ['prɪtiːɚ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**could**	**not**	**tell**	**whether**	**they**	**looked**	**prettier**	**in**	**the**	**water**	**or**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	我	可以	不是	告诉	无论	他们	看起来	更漂亮	在	这	水	或者	出去	的	它	.

我无法判断她们在水里好看还是在岸上好看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæskəts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] ['tʌmbld] [aʊt]

There	**was**	**a**	**rush**	**for**	**the**	**baskets**	**,**	**and**	**their**	**contents**	**were**	**tumbled**	**out**
那里	曾是	一个	匆忙	为了	这	篮子	,	和	他们的	内容	是	翻滚	出去

[pel] - [mel] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] .

pell	**-**	**mell**	**on**	**the**	**grass**	**.**
佩尔	-	梅尔	在	这	草	.

人们争先恐后地抢夺篮子，篮子里的东西散落一地，散落在草地上。

[fɔːks] , [spuːnz] , [tɑːts] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , ['lɛmənz] , ['fɑːloʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n]

Forks	**,**	**spoons**	**,**	**tarts**	**,**	**sandwiches**	**,**	**lemons**	**,**	**followed**	**each**	**other**	**in**	**rapid**	**succession**
叉子	,	勺子	,	蛋挞	,	三明治	,	柠檬	,	随后	每个	其他	在	迅速的	演替

.

:

.

叉子、勺子、馅饼、三明治、柠檬，接连不断地端上来。

" [naʊ] [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] .

"	**Now**	**this**	**will**	**never**	**do**	**!**	**"**	**said**	**Uncle**	**Jack**	**.**
"	现在	这	将要	绝不	做	!	"	说	叔叔	杰克	.

“这绝对不行！”杰克叔叔说道。

" [tuː] ['meni] [kʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɔːθ] , [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [spɔɪl]

"	**Too**	**many**	**cooks**	**spoil**	**the**	**broth**	**,**	**as**	**we**	**know**	**,**	**and**	**we**	**must**	**not**	**spoil**
"	也	许多	厨师	剧透	这	肉汤	,	作为	我们	知道	,	和	我们	必须	不是	剧透

['aʊər; ɑːr] [fiːst] .

our	**feast**	**.**
我们的	盛宴	.

“人多了反而会把事情搞砸，我们可不能搞砸我们的盛宴。”

['nɪb(ə)l] , [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [ænd; ənd] ['gæðər] [brʌʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] .

Nibble	**,**	**do**	**you**	**go**	**and**	**gather**	**brush**	**and**	**make**	**a**	**fire**	**.**
蚕食	,	做	你	去	和	收集	刷子	和	制作	一个	火	.

Nibble，你去收集树枝生火吗？

[hæp; hɑːp] [ænd; ənd] ['hæzərd] [ʃæl; ʃəl] [pɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [riθs] [ænd; ənd] ['pəʊziːz] ,

Hap	**and**	**Hazard**	**shall**	**pick**	**some**	**flowers**	**to**	**make**	**wreaths**	**and**	**posies**	**,**
哈普	和	冒险	将	挑选	一些	花朵	到	制作	花圈	和	花束	,

哈普和哈扎德将采摘一些鲜花来制作花环和花束。

[ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] ['teɪbl] . "

and Brighteyes shall help me to set the table . "

和 亮眼 将 帮助 我 到 放 这 桌子 . "

“亮眼先生会帮我摆桌子。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [fel] [aɪ] [du:] ? " [æskt] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] , ['pɪtiəsli] ; " [aɪ] [ˌɛmju:'ɛf] [du:] - ! "

" And what fell I do ? " asked little Downy , piteously ; " I muf do fomefing ! "

" 和 什么 跌倒 我 做 ? " 问 小的 绒毛状 , 可怜地 ; " 我 穆夫 做 - ! "

“那我该怎么办呢？”小唐尼可怜兮兮地问，“我得做饭！”

" [soʊ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] , ['daʊni] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ; " [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ə'weɪ] ,

" So you shall , Downy , " said Uncle Jack ; " you shall chase all the butterflies away ,

" 所以 你 将 , 绒毛状 , " 说 叔叔 杰克 ; " 你 将 追赶 全部 这 蝴蝶 离开 ,

“你一定能做到，唐尼，”杰克叔叔说，“你一定要把所有的蝴蝶都赶走。”

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [i:t] [ʌp] [ðə; ði] [tɑ:ts] .

so that they will not eat up the tarts .

所以 那 他们 将要 不是 吃 向上 这 蛋挞 .

免得他们把馅饼都吃光了。

" [naʊ] ['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] .

" Now every one was happy and busy .

" 现在 每一个 一 曾是 快乐的 和 忙碌的 .

现在每个人都很开心也很忙碌。

[ðə; ði] ['wɔndəd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['medoʊ] [nɪr] [baɪ] , ['fɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['eiprənz] [wɪð; wɪθ] ['pəʊzi:z]

The twinnies wandered off into the meadow near by , filling their aprons with posies

这 双胞胎 漫步 离开 进入 这 草地 靠近 经过 , 填充 他们的 围裙 和 花束

, [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] ['merəli] ,

, and chattering merrily ,

, 和 喋喋不休 兴高采烈地 ,

这对双胞胎漫步到附近的草地上，围裙里装满了鲜花，她们叽叽喳喳地聊着天。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['prɪti] [tɔ:k] .

with little snatches of song mingling with their pretty talk .

和 小的 抢夺 的 歌曲 混杂 和 他们的 漂亮的 讲话 .

他们甜美的谈话中夹杂着断断续续的歌声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [swi:t] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] : [-]

It was pleasant to hear their sweet voices singing : [133]

它 曾是 令人愉快的 到 听到 他们的 甜的 声音 歌唱 : [-]

听到他们甜美的歌声真令人愉悦:[133]

['deɪzi] [waɪt] [ænd; ənd] ['deɪzi] [braɪt] ,

Daisy white and Daisy bright ,

雏菊 白色的 和 雏菊 明亮的 ,

白雏菊和亮雏菊，

[ænd; ənd] ['deɪzi] [ɪz] [maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'laɪt] !

And Daisy is my heart's delight !

和 雏菊 是 我的 心脏的 喜 !

黛西是我的心头挚爱!

[aɪl] [twaɪn] [ju:; jʊ] [naʊ] [ɪn] [maɪ] [tru:] - ['lʌvz] [her] ,

I'll twine you now in my true - love's hair ,

患病的 缠绕 你 现在 在 我的 真的 - 爱的 头发 ,

现在我要把你缠绕在我真爱的头发里，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [fer] !

And tell me who is the fairest fair !

和 告诉 我 WHO 是 这 最公平 公平的 !

告诉我，谁是最美丽的?

['vaɪələt] [bluː] [ænd; ənd]['vaɪələt] [truː] ,

Violet	**blue**	**and**	**Violet**	**true**	**,**
紫色	蓝色的	和	紫色	真的	,

紫蓝色和紫罗兰色，

[ænd; ənd]['vaɪələt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [duː] !

And	**Violet**	**filled**	**with**	**diamond**	**dew**	**!**
和	紫色	已填	和	钻石	露	!

紫罗兰充满了钻石般的露珠!

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][maɪ] [truː] [lʌv] [hɪr] ,

I'll	**give**	**you**	**now**	**to**	**my**	**true**	**love**	**here**	**,**
患病的	给	你	现在	到	我的	真的	爱	这里	,

现在，我要把你交给我的真爱。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] [dɪr] !

And	**tell**	**me**	**who**	**is**	**the**	**dearest**	**dear**	**!**
和	告诉	我	WHO	是	这	亲爱的	亲爱的	!

告诉我，谁是你最亲爱的!

['miːnwaɪl] [greɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [glen] .

Meanwhile	**great**	**things**	**were**	**accomplished**	**in**	**the**	**glen**	**.**
同时	伟大的	事物	是	完成	在	这	格伦	.

与此同时，山谷里也取得了巨大的成就。

[ə; eɪ] ['snoʊi] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [spred] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['emərəld] [tɜːrf] ,

A	**snowy**	**cloth**	**was**	**spread**	**on**	**the**	**emerald**	**turf**	**,**
一个	下雪的	布	曾是	传播	在	这	翠	草皮	,

一块雪白的布铺在翠绿的草坪上，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'reɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] , [ɪn] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,

and	**on**	**it**	**were**	**arrayed**	**all**	**the**	**good**	**things**	**,**	**in**	**dishes**	**and**	**plates**	**,**
和	在	它	是	排列	全部	这	好的	事物	,	在	菜肴	和	盘子	,

上面摆放着各种美味的食物，盛在盘子和碟子里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] ['sɪkəmɔːr] - [triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] .

which	**had**	**been**	**lately**	**hanging**	**on**	**the**	**great**	**sycamore**	**-**	**tree**	**under**	**which**	**the**	**feast**	**was**	**spread**	**.**
哪个	有	到过	最近	绞刑	在	这	伟大的	梧桐树	-	树	在下面	哪个	这	盛宴	曾是	传播	.

最近一直挂在宴会所用的那棵大梧桐树上的。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [liːvz] [fɔːr; fər]['pɪknɪk] - [pleɪts] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	**Nothing**	**like**	**leaves**	**for**	**picnic**	**-**	**plates**	**!**	**"**	**said**	**Uncle**	**Jack**	**.**
"	没有什么	喜欢	树叶	为了	野餐	-	盘子	!	"	说	叔叔	杰克	.

“没有什么比用树叶做野餐盘更棒的了！”杰克叔叔说道。

" [naʊ] [ðen] , ['braɪtˌaɪz] , [hænd] [aʊt] [ðæt] ['tʃɪkɪn] [paɪ] !

"	**Now**	**then**	**,**	**Brighteyes**	**,**	**hand**	**out**	**that**	**chicken**	**pie**	**!**
"	现在	然后	,	亮眼	,	手	出去	那	鸡	馅饼	!

“好了，布莱特艾斯，把鸡肉派分发出去吧！”

[soʊ] !

So	**!**
所以	!

所以!

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['strɔːberɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [spʌndʒ] [keɪk] !

now	**for**	**the**	**strawberries**	**and**	**the**	**sponge**	**cake**	**!**
现在	为了	这	草莓	和	这	海绵	蛋糕	!

现在轮到草莓和海绵蛋糕啦!

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [meɪk] [wʌn] ['hʌŋgri] .
this **certainly** **does** **make** **one** **hungry** **.**
这 当然 做 制作 一 饥饿的 .

这确实会让人感到饥饿。

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
" **Indeed** **it** **did** **,**
" 的确 它 做过 ,

确实如此，

[æz; əz][aɪ][felt][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ['mɪrli] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][maɪ]
as **I** **felt** **the** **pangs** **of** **hunger** **merely** **from** **seeing** **all** **the** **good** **things** **in** **my**
作为 我 毛毡 这 疼痛 的 饥饿 仅仅 从 看到 全部 这 好的 事物 在 我的
['mɪrər] .
mirror **.**
镜子 .

仅仅是看到镜子里自己美好的模样，就让我感到饥饿难耐。

" [goʊ] , [gʊd] [dɔːg] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] ,
" **Go** **,** **good** **dog** **,** **"** **I** **said** **to** **my** **faithful** **companion** **,**
" 去 , 好的 狗 , " 我 说 到 我的 忠实 伴侣 ,

“去吧，好狗狗，”我对我的忠实伙伴说。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] [frʌm; frəm]['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [və'nɪlə] .
" **and** **bring** **me** **some** **ice** **-** **cream** **from** **Mt** **.** **Vanilla** **.**
" 和 带来 我 一些 冰 - 奶油 从 公吨 . 香草 .

“再从香草山给我带些冰淇淋来。”

[ænd; ənd][dɪp][ðə; ði] ['leɪdl] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɪləbʌb] [klaʊd] [ðæt] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [baɪ] ,
And **dip** **the** **ladle** **into** **that** **syllabub** **cloud** **that** **is** **drifting** **by** **,**
和 蘸 这 勺子 进入 那 教学大纲 云 那 是 漂流 经过 ,

然后用勺子舀起那团飘过的音节云雾，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] .
for **it** **will** **make** **a** **pleasant** **addition** **.**
为了 它 将要 制作 一个 令人愉快的 添加 .

因为它会是一个令人愉快的补充。

" - [dɪ'pɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['pɪknɪk] .
" **Bmfkgth** **departed** **on** **his** **errand** **,** **and** **I** **turned** **again** **to** **watch** **the** **picnic** **.**
" - 已离开 在 他的 差事 , 和 我 转向 再次 到 手表 这 野餐 .

“Bmfkgth 去办事了，我又转过身去看野餐。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['oʊvər] - [brʌʃ] ['faɪər] ,
The **kettle** **was** **boiling** **by** **this** **time** **over** **Nibble's** **brush** **fire** **,**
这 壶 曾是 沸腾 经过 这 时间 超过 - 刷子 火 ,

这时，水壶里的水已经在尼布尔的灌木丛火堆上烧开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm]
and **he** **was** **calling** **for** **the** **coffee** **-** **pot** **,** **when** **suddenly** **a** **shrill** **scream**
和 他 曾是 呼叫 为了 这 咖啡 - 锅 , 什么时候 突然 一个 尖锐 尖叫
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] ,
was **heard** **from** **the** **meadow** **,**
曾是 听到 从 这 草地 ,

他正要叫人去拿咖啡壶，突然，草地上传来一声尖锐的叫喊声。

[ænd; ənd] - [vɔɪs] [kraɪd] , " - [kʌm] !
and **Downy's** **voice** **cried** **,** **"** **Fomebody** **come** **!**
和 - 嗓音 哭 , " - 来 !

唐尼的声音喊道："有人来吗！"

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[aɪm] [kɪld] !
I'm **killed** **!**
我是 被杀 !

我被杀了!

" ['braɪtˌaɪz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,
" **Brighteyes** **ran** **to** **the** **rescue** **,**
" 亮眼 跑 到 这 救援 ,

"亮眼跑来救援，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [geɪzɪŋ] [ɪn] ['terər] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] [kaʊ] ,
and **found** **the** **little** **man** **gazing** **in** **terror** **at** **a** **very** **innocent** **-** **looking** **white** **cow** **,**
和 成立 这 小的 男人 凝视 在 恐怖 在 一个 非常 清白的 - 寻找 白色的 奶牛 ,

他发现那个矮个子男人正惊恐地盯着一头看起来很无辜的白牛。

[huː] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .
who **was** **quietly** **grazing** **in** **the** **meadow** **.**
WHO 曾是 悄悄 放牧 在 这 草地 .

他正安静地在草地上吃草。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['kraɪɪŋ] , " [dæt] [kaʊ] [lʊkt] [æt; ət]
He **ran** **to** **his** **sister** **,** **and** **clung** **to** **her** **,** **crying** **,** **"** **Dat** **cow** **looked** **at**
他 跑 到 他的 姐姐 , 和 紧紧抓住 到 她 , 哭泣 , " 数据 奶牛 看起来 在
[ˌem 'iː] !
me **!**
我 !

他跑到姐姐身边，紧紧抱住她，哭着说："那头牛看了我一眼！"

[aɪm] [kɪld] ! " [-]
I'm **killed** **!** **"** **[** **134** **]**
我是 被杀 ! " [-]

我被杀了！[134]

['braɪtˌaɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ræn] [bæk] ['læfɪŋ] .
Brighteyes **took** **his** **hand** **and** **ran** **back** **laughing** **.**
亮眼 采取 他的 手 和 跑 后退 笑 .

亮眼拉起他的手，笑着跑了回去。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kaʊz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Here** **is** **a** **boy** **who** **has** **been** **killed** **by** **a** **cow's** **looking** **at** **him** **,** **"** **she** **said** **,**
" 这里 是 一个 男生 WHO 有 到过 被杀 经过 一个 牛的 寻找 在 他 , " 她 说 ,

"你看，这是一个被牛看着而死的男孩，"她说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
" **and** **he** **wants** **a** **sandwich** **.**
" 和 他 想要 一个 三明治 .

他想要一个三明治。

" [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [naʊ] .
" All was ready now .
" 全部 曾是 准备好 现在 .

一切都准备就绪了。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [wɜːr; wər] [kɔːld] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ; ['nɪb(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
The twins were called , and came back laden with flowers ; Nibble came with
这 双胞胎 是 称为 , 和 来了 后退 满载 和 花朵 ; 蚕食 来了 和
[hɪz; ɪz] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,
his coffee - pot ,
他的 咖啡 - 锅 ,

双胞胎被叫来，回来时手里捧着鲜花；尼布尔带着他的咖啡壶来了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [grænd] [fiːst] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
and the grand feast began in earnest .
和 这 盛大 盛宴 开始 在 认真 .

盛大的宴会正式开始了。

[dɪr] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[haʊ] [gʊd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] !
how good everything looked !
如何 好的 一切 看起来 !

一切看起来都好棒!

['tʃɪkɪn] [paɪ] [ænd; ənd] [smoʊkt] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['tʃɔːklət] ['kʌstərd]
chicken pie and smoked tongue and sandwiches , and chocolate custard
鸡 馅饼 和 熏制 舌头 和 三明治 , 和 巧克力 蛋奶冻
[ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] ,
in a pitcher ,
在 一个 投手 ,

鸡肉派、熏牛舌、三明治，还有一壶巧克力蛋奶冻。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and everything else that you can think of .
和 一切 别的 那 你 能 思考 的 .

以及你能想到的所有其他东西。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['tʃɪkɪn] [paɪ] [ʌp] [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['tʃɪkɪnz] ,
I never have chicken pie up here , because there are no chickens ,
我 绝不 有 鸡 馅饼 向上 这里 , 因为 那里 是 不 鸡 ,

我在这里从来不吃鸡肉派，因为这里没有鸡。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ,
but I think it must be very nice ,
但 我 思考 它 必须 是 非常 好的 ,

但我认为那里一定很不错。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [maɪs] [θɔːt] [soʊ] .
and it was very evident that the mice thought so .
和 它 曾是 非常 明显 那 这 小鼠 想法 所以 .

很明显，老鼠们也是这么想的。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [kɑ:vd] [ænd; ənd] [helpt] , [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd]

Uncle	Jack	carved	and	helped	,	and	everybody	ate	and	drank	and
叔叔	杰克	雕刻	和	帮助	,	和	大家	吃	和	喝	和

['tʃætəd] ['merəli] .

chattered	merrily	.
喋喋不休	兴高采烈地	.

杰克叔叔负责雕刻和帮忙，大家吃喝玩乐，谈笑风生。

[maɪ] ['brʌðər] [sʌn] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sent] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sʌnbi:mz] , ['twɪŋklɪŋ]

My	brother	Sun	smiled	at	them	,	and	sent	millions	of	sunbeams	,	twinkling
我的	兄弟	太阳	微笑	在	他们	,	和	发送	百万	的	阳光	,	闪烁

[ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [-]

and	sparkling	over	the	grass	[	135	]
和	闪闪发光	超过	这	草	[	-	]

我的兄弟太阳向他们微笑，并向草地上发射了数百万道闪烁的阳光[135]。

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [wɔ:rm] ,

and	dancing	on	the	ripples	of	the	brook	;	and	when	they	were	too	warm	,
和	跳舞	在	这	涟漪	的	这	溪	;	和	什么时候	他们	是	也	温暖的	,

在溪流的涟漪上翩翩起舞；当她们觉得太热时，

[həusts][ʌv; əv] ['meri] ['waɪndz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [fænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] .

hosts	of	merry	Winds	came	flying	,	and	fanned	them	and	kissed	them	.
主持人	的	欢乐	风	来了	飞行	,	和	扇形	他们	和	亲吻	他们	.

一群欢快的风飞来，为他们扇风，亲吻他们。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hu:] [hæd; həd] [bloʊn] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd]

Among	them	were	the	seven	little	fellows	who	had	blown	Nibble	and
之中	他们	是	这	七	小的	伙伴们	WHO	有	吹	蚕食	和

['braɪtˌaɪz] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] ,

Brighteyes	to	China	,
亮眼	到	中国	,

其中就包括把尼布尔和亮眼吹到中国的七个小家伙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɪspəd] , " [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['hevi] - [wʌnz] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðər] ['flaɪɪŋ] - [trɪp]

and	they	whispered	,	"	Dear	little	Heavy	-	Ones	;	will	you	take	another	flying	-	trip
和	他们	低声说道	,	"	亲爱的	小的	重的	-	一个	;	将要	你	拿	其他	飞行	-	旅行

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

with	us	?
和	我们	?

他们低声说："亲爱的小重物们，你们愿意和我们一起再进行一次飞行旅行吗？"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [nɔ:r] [hi:d] [ðem; ðəm] , [soʊ] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [wʌz; wəz] [sed] .

"	but	the	children	did	not	hear	nor	heed	them	,	so	nothing	further	was	said	.
"	但	这	孩子们	做过	不是	听到	也不	注意	他们	,	所以	没有什么	更远	曾是	说	.

"但孩子们既没听见也没理会他们，所以就没再说什么了。"

[wen] [ðə; ði] [fi:st] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌv; əv] [spu:nz] [ænd; ənd]

When	the	feast	was	over	,	there	was	a	grand	washing	of	spoons	and
什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,	那里	曾是	一个	盛大	洗涤	的	勺子	和

[fɔ:ks] ,

forks	,
叉子	,

宴席结束后，举行了一场盛大的洗勺洗叉仪式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [wʌt]

and	a	putting	away	of	what	was	good	and	throwing	away	of	what
和	一个	推杆	离开	的	什么	曾是	好的	和	投掷	离开	的	什么

[wʌz; wəz][bæd] .

was	bad	.
曾是	坏的	.

把好的收起来，把坏的扔掉。

[ðen] [keɪm] [blaɪnd] - ['mænz] - [bʌf] , [ænd; ənd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

Then	came	blind	-	man's	-	buff	,	and	hide	-	and	-	seek	,	and	all	manner	of
然后	来了	瞎的	-	男人的	-	增幅	,	和	隐藏	-	和	-	寻找	,	和	全部	方式	的

[geɪmz] ;

games	;
游戏	;

然后出现了捉迷藏、躲猫猫和各种各样的游戏；

[ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['pædlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [brʊk] , ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ,

and	then	more	paddling	and	tumbling	in	the	brook	,	splashing	and	dashing	,
和	然后	更多的	划桨	和	翻滚	在	这	溪	,	溅起水花	和	帅气	,

然后他们又在小溪里划水、翻滚，溅起水花，冲刺嬉戏。

" [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['fɔːrti] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] !

"	for	all	the	world	like	the	forty	little	ducklings	!
"	为了	全部	这	世界	喜欢	这	四十	小的	小鸭	!

“就像四十只小鸭子一样！”

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [sed] .

"	Uncle	Jack	said	.
"	叔叔	杰克	说	.

杰克叔叔说道。

" [oʊ] ! [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] !

"	Oh	!	tell	us	about	the	little	ducklings	!
"	哦	!	告诉	我们	关于	这	小的	小鸭	!

“哦！给我们讲讲小鸭子的故事吧！”

" [kraɪd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [maɪs] .

"	cried	all	the	mice	.
"	哭	全部	这	小鼠	.

“老鼠们都叫了起来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ðer; ðər] ['ʌŋk(ə)l] ,

And	they	climbed	up	the	bank	and	sat	down	in	a	circle	round	their	uncle	,
和	他们	攀登	向上	这	银行	和	卫星	向下	在	一个	圆圈	圆形的	他们的	叔叔	,

于是他们爬上河岸，围坐在叔叔身边。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [wet] [fiːt] [tuː; tə] [draɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

holding	up	their	wet	feet	to	dry	in	the	sun	.
保持	向上	他们的	湿的	脚	到	干燥	在	这	太阳	.

他们举起湿漉漉的脚，让阳光晒干。

" [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dʌklɪŋ] , [eɪ] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , " [wel] , [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən]

"	About	the	ducklings	,	eh	?	"	said	Uncle	Jack	,	"	well	,	let	me	see	if	I	can
"	关于	这	小鸭	,	嗯	?	"	说	叔叔	杰克	,	"	出色地	,	让	我	看	如果	我	能

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

“关于小鸭子的事，嗯？”杰克叔叔说，“嗯，让我看看我还能不能想起来。”

" [ðə; ðɪ] ['fɔːrti] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [huː] [lɪvd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑːrm] ,

"	The	forty	little	ducklings	who	lived	up	at	the	farm	,
"	这	四十	小的	小鸭	WHO	居住地	向上	在	这	农场	,

“住在农场里的四十只小鸭子，

[ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [oʊ] !

They	said	unto	each	other	,	"	oh	!
他们	说	到	每个	其他	,	"	哦	!

他们彼此说道：“哦！

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['veri] [wɔːrm] !
the day is very warm !
这 天 是 非常 温暖的 !

今天天气很暖和!

" [ðeɪ] [sed] ['ʌntə¦ʌntu] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [oʊ] !
" They said unto each other , " oh !
" 他们 说 到 每个 其他 , " 哦 !

他们彼此说道："哦!

[ðə; ði] ['rɪvɚz] ['veri] [kuːl] !
the river's very cool !
这 河流的 非常 凉爽的 !

这条河真棒!

[ðə; ði] [dʌk] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
The duck who did not seek it now would surely be a fool !
这 鸭子 WHO 做过 不是 寻找 它 现在 会 一定 是 一个 傻子 !

现在不去寻找它的鸭子，肯定是个傻瓜!

" [ðə; ði] ['fɔːrti] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
" The forty little ducklings they started down the road ,
" 这 四十 小的 小鸭 他们 开始 向下 这 路 ,

"他们带着四十只小鸭子沿着路走去，

[ænd; ənd]['wɑːd(ə)l] , ['wɑːd(ə)l] , ['wɑːd(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [guːd] ,
And waddle , waddle , waddle , was the gait at which they goed ,
和 摇摇摆摆 , 摇摇摆摆 , 摇摇摆摆 , 曾是 这 步态 在 哪个 他们 好 ,

他们迈着摇摇摆摆、摇摇摆摆、摇摇摆摆的步伐走着。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['græmər] , [juː; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] !
The same it is not grammar , you may change it if you choose !
这 相同的 它 是 不是 语法 , 你 可能 改变 它 如果 你 选择 !

这不是语法问题，您可以随意修改!

[bʌt; bət][wʌn] ['kænɑːt] [stɑːp][fɔːr; fər]['traɪfəlz] [wen] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [mjuːz] .
But one cannot stop for trifles when inspired by the Muse .
但 一 不能 停止 为了 琐事 什么时候 灵感 经过 这 沉思 .

但是，当灵感迸发时，就不能为琐事而停下脚步。

[ðeɪ] ['wɔdld] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔdld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔdld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
They waddled and they waddled , and they waddled on and on ,
他们 摇摇摆摆 和 他们 摇摇摆摆 , 和 他们 摇摇摆摆 在 和 在 ,

他们摇摇摆摆地走啊走，摇摇摆摆地走了很久很久。

[tɪl] [wʌn] [riˈmɑːkt] , " [oʊ] ! ['dɪəri] [ˌem 'iː] , [wer] [ɪz][ðə; ði]['rɪvər] [gɔːn] ?
Till one remarked , " oh ! deary me , where is the river gone ?
直到 一 评论 , " 哦 ! 亲爱的 我 , 在哪里 是 这 河 已消失 ?

直到有人感叹道："哎呀！我的天哪，河水到哪里去了？"

[wiː; wi] [æskt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gændər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [twʌz] ['veri] [nɪr] , [-]
We asked the Ancient Gander , and he said ' twas very near , [136]
我们 问 这 古老的 甘德 , 和 他 说 - 那是 非常 靠近 , [-]

我们问了老鹅，他说"就在附近"，[136]

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [diˈsiːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [els] [hɪmˈself] , [aɪ] [fɪr] .
He must have been deceiving us , or else himself , I fear .
他 必须 有 到过 欺骗 我们 , 或者 别的 他自己 , 我 害怕 .

恐怕他一定是在欺骗我们，或者欺骗他自己。

" [ðeɪ] ['wɔdld] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɔdld] , [tɪl] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ,
" They waddled and they waddled , till no further they could go ,
" 他们 摇摇摆摆 和 他们 摇摇摆摆 , 直到 不 更远 他们 可以 去 ,

他们摇摇摆摆地走啊走，直到再也走不动了。

[ðen] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

Then	down	upon	a	mossy	bank	they	sat	them	in	a	row	.
然后	向下	之上	一个	苔藓	银行	他们	卫星	他们	在	一个	排	.

然后他们把他们排成一排坐在长满青苔的河岸上。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd] [wept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːp] ,

They	took	their	little	handkerchiefs	and	wept	a	little	weep	,
他们	采取	他们的	小的	手帕	和	哭泣	一个	小的	哭泣	,

她们拿出小手帕，轻轻地啜泣起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

And	then	they	put	away	their	heads	,	and	then	they	went	to	sleep	.
和	然后	他们	放	离开	他们的	头部	,	和	然后	他们	去	到	睡觉	.

然后他们就低下头，睡着了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['fɑːrmər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

There	came	along	a	farmer	,	with	a	basket	on	his	arm	,
那里	来了	沿着	一个	农民	,	和	一个	篮子	在	他的	手臂	,

这时，来了一位农夫，胳膊上挎着一个篮子，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

And	all	those	little	ducklings	he	took	back	to	the	farm	,
和	全部	那些	小的	小鸭	他	采取	后退	到	这	农场	,

他把那些小鸭子都带回了农场。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bedz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [swiːt] [rɪ'poʊz] ,

He	put	them	in	their	little	beds	and	wished	them	sweet	repose	,
他	放	他们	在	他们的	小的	床	和	希望	他们	甜的	休息	,

他把他们放在小床上，祝他们睡个好觉。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] ['mʌstərd] ['plæstɝz] [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['webi] [toʊz] .

And	fastened	mustard	plasters	on	their	little	webby	toes	.
和	系紧	芥末	膏药	在	他们的	小的	webby	脚趾	.

并在他们蹼状的小脚趾上贴上了芥末色的创可贴。

[nekst] [deɪ] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['dʌklɪŋ] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [ɪl] ,

Next	day	those	little	ducklings	were	very	,	very	ill	,
下一个	天	那些	小的	小鸭	是	非常	,	非常	患病的	,

第二天，那些小鸭子就病得很重了。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [sent] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kwæk] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [pɪl] ,

Their	mother	sent	for	Dr	.	Quack	,	who	gave	them	each	a	pill	,
他们的	母亲	发送	为了	博士	.	嘎嘎	,	WHO	给予	他们	每个	一个	丸	,

他们的母亲请来了庸医，庸医给他们每人开了一片药丸。

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]

But	soon	as	they	recovered	,	the	first	thing	that	they	did
但	很快	作为	他们	恢复	,	这	第一的	事物	那	他们	做过

但他们一恢复过来，做的第一件事就是

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第6/9页

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pek] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gændər] , [tɪl] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪd] .

Was	to	peck	the	Ancient	Gander	,	till	he	ran	away	and	hid	.
曾是	到	啄	这	古老的	甘德	, 直到		他	跑	离开	和	隐藏	.

就是要啄那只古老的鹅，直到它逃跑躲藏起来。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['fʌni] ['dʌklɪŋ] ? "

"	There	!	"	said	Uncle	Jack	,	"	weren't	they	funny	ducklings	?	"
"	那里	!	"	说	叔叔	杰克	,	"	不是	他们	有趣的	小鸭	?	"

“瞧！”杰克叔叔说，“这些小鸭子是不是很有趣？”

" [jes] ! " [sed] [pʌf] ; " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	Yes	!	"	said	Puff	;	"	is	it	true	,	Uncle	?	"
"	是的	!	"	说	噗	;	"	是	它	真的	,	叔叔	?	"

“是真的！”帕夫说，“叔叔，这是真的吗？”

" [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .

"	Part	of	it	is	,	"	replied	Uncle	Jack	.
"	部分	的	它	是	,	"	回复	叔叔	杰克	.

“一部分是，”杰克叔叔回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʌklɪŋ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	It	is	true	about	the	ducklings	running	away	,	and	about	the	farmer's	finding	them	.
"	它	是	真的	关于	这	小鸭	跑步	离开	,	和	关于	这	农民的	寻找	他们	.

“小鸭子逃跑，农夫找到它们，这都是真的。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

I	know	the	farmer	.
我	知道	这	农民	.

我认识这位农民。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mɪstər] . ['tɔməs] ['bɝːnəm, 'bɝːnhæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɑːrmər][hiː; hi][ɪz] .

His	name	is	Mr	.	Thomas	Burnham	,	and	a	very	good	farmer	he	is	.
他的	姓名	是	先生	.	托马斯	伯纳姆	,	和	一个	非常	好的	农民	他	是	.

他名叫托马斯·伯纳姆先生，是一位非常优秀的农民。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][pʊt][ðə; ði] ['mʌstərd] ['plæstɝz] [ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,

But	I	did	not	see	him	put	the	mustard	plasters	on	their	feet	,
但	我	做过	不是	看	他	放	这	芥末	膏药	在	他们的	脚	,

但我没有看到他把芥末膏贴在他们的脚上。

[soʊ][aɪ]['kænɑːt] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] . "

so	I	cannot	tell	about	that	.	"
所以	我	不能	告诉	关于	那	.	"

所以我无法透露相关信息。

" [ðen] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [els] , [pliːz] ! " [kraɪd] ['braɪtˌaɪz] .

"	Then	tell	us	something	else	,	please	!	"	cried	Brighteyes	.
"	然后	告诉	我们	某物	别的	,	请	!	"	哭	亮眼	.

“那就再告诉我们点别的吧！”亮眼喊道。

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [juː; jʊ][bæd] ['tʃɪldrən] !

"	No	!	no	!	"	said	Uncle	Jack	;	"	it	is	six	o'clock	,	you	bad	children	!
"	不	!	不	!	"	说	叔叔	杰克	;	"	它	是	六	点钟	,	你	坏的	孩子们	!

“不！不！”杰克叔叔说，“现在已经六点了，你们这些坏孩子！”

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ,

Once	upon	a	time	there	were	five	little	mice	,
一次	之上	一个	时间	那里	是	五	小的	小鼠	,

从前有五只小老鼠，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

and	it	was	time	for	them	to	go	home	.
和	它	曾是	时间	为了	他们	到	去	家	.

他们该回家了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['stɔːri][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] . " [-]

That	is	the	only	story	I	can	tell	you	now	.	"	[	137	]
那	是	这	仅有的	故事	我	能	告诉	你	现在	.	"	[	-	]

这是我现在唯一能告诉你的故事。[137]

[wel] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] ,

Well	,	to	be	sure	,	it	did	seem	a	shame	to	go	home	,
出色地	,	到	是	当然	,	它	做过	似乎	一个	耻辱	到	去	家	,

的确，回家似乎有点可惜。

[dʒʌst] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] .

just	when	everything	was	so	lovely	.
只是	什么时候	一切	曾是	所以	迷人的	.

正当一切都那么美好的时候。

[bʌt; bət] ['daʊni] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [frend] [ðə; ði][sænd] - [mæn]

But	Downy	was	beginning	to	rub	his	eyes	as	if	my	friend	the	Sand	-	man
但	绒毛状	曾是	开始	到	擦	他的	眼睛	作为	如果	我的	朋友	这	沙	-	男人

[hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

had	been	blowing	into	them	,
有	到过	吹	进入	他们	,

但唐尼开始揉眼睛，就好像我的朋友沙人对着他的眼睛吹气一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['leŋkθənɪŋ] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	the	shadows	were	lengthening	,	and	Brother	Sun	was	beginning	to
和	这	阴影	是	延长	,	和	兄弟	太阳	曾是	开始	到

[kɔːl][hɪz; ɪz] [biːmz] [hoʊm] .

call	his	beams	home	.
称呼	他的	光束	家	.

影子渐渐拉长，太阳开始收回它的光芒。

[soʊ][ðə; ði] [maɪs] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [glen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [brʊk] ,

So	the	mice	bade	farewell	to	the	lovely	glen	,	and	the	merry	brook	,
所以	这	小鼠	巴德	告别	到	这	迷人的	格伦	,	和	这	欢乐	溪	,

于是，老鼠们向美丽的峡谷和欢快的小溪告别了。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ʌp][ðə; ði] ['mɔːsi] [pæθ] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] ,

and	trotted	up	the	mossy	path	as	cheerfully	,
和	小跑	向上	这	苔藓	小路	作为	愉快地	,

然后兴高采烈地沿着长满青苔的小路小跑上来，

[ɪf] [nɑːt][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [trɔtid] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

if	not	as	quickly	as	they	had	trotted	down	it	.
如果	不是	作为	迅速地	作为	他们	有	小跑	向下	它	.

即使速度没有他们小跑过来时那么快。

['hɛərəm] - ['skɛrəm] [ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] [maɪ] [maɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz]

Harum	-	scarum	and	flyaway	my	mice	certainly	are	,	but	they	are	almost	always
哈鲁姆	-	疤痕	和	飞散	我的	小鼠	当然	是	,	但	他们	是	几乎	总是

['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ,

cheerful	and	obedient	,
快乐	和	听话	,

我的老鼠们确实很爱撒娇，而且容易飞走，但它们几乎总是快乐又听话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

and	that	is	a	great	thing	.
和	那	是	一个	伟大的	事物	.

那是一件好事。

['prɪmrəʊz] [ænd; ənd]['vaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , " [gɑːd] [bles]

Primrose	and	Violet	and	the	rest	looked	after	them	,	and	said	,	"	God	bless
报春花	和	紫色	和	这	休息	看起来	后	他们	,	和	说	,	"	上帝	保佑

[ðer; ðər] ['meri] ['hɑːrts] !

their	merry	hearts	!
他们的	欢乐	心	!

樱草花、紫罗兰和其他人照顾着他们，说道："愿上帝保佑他们快乐的心！"

" [ðen] [ðeɪ] [kɜːrld] [daʊn] ['ʌndər] [ðer; ðər] [liːvz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	then	they	curled	down	under	their	leaves	and	went	to	sleep	,	for	it	was
"	然后	他们	卷曲	向下	在下面	他们的	树叶	和	去	到	睡觉	,	为了	它	曾是

[haɪ] [taɪm] .

high	time	.
高的	时间	.

"然后它们蜷缩在树叶下睡着了，因为时候到了。"

[ðə; ði] [brʊk] [sæŋ] [ɪts] [swiːtəst] [gʊd] - [baɪ] [sɔːŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ,

The	brook	sang	its	sweetest	good	-	bye	song	,	as	it	hurried	away	toward	the	sea	,
这	溪	唱	它是	最甜美的	好的	-	再见	歌曲	,	作为	它	慌忙	离开	朝向	这	海	,

小溪唱着最甜美的告别歌，奔向大海。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['gɒsɪp] [weɪvz] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌæftər'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] ;

to	tell	the	gossipping	waves	what	a	delightful	afternoon	it	had	passed	;
到	告诉	这	八卦	波浪	什么	一个	愉快	下午	它	有	通过了	;

向闲言碎语的人们诉说这个下午过得多么愉快；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] , [aɪ] [hɜːrd] [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] ['sɪŋɪŋ] ['merəli] ,

and	as	if	in	answer	to	the	song	,	I	heard	Puff	and	Fluff	singing	merrily	,
和	作为	如果	在	回答	到	这	歌曲	,	我	听到	噗	和	起毛	歌唱	兴高采烈地	,

仿佛是为了回应这首歌，我听到了毛毛和绒毛欢快地歌唱着，

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [roʊld] [ə'weɪ] :

as	the	carriage	rolled	away	:
作为	这	运输	滚动	离开	:

马车缓缓驶离：

" ['roʊzbʌd] [faɪn] [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [maɪn] ,

"	Rosebud	fine	and	Rosebud	mine	,
"	玫瑰花蕾	美好的	和	玫瑰花蕾	矿	,

"玫瑰花蕾很好，玫瑰花蕾是我的，

[ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [red] [æz; əz][ðə; ði]['ruːbi] [waɪn] ,

And	Rosebud	red	as	the	ruby	wine	,
和	玫瑰花蕾	红色的	作为	这	红宝石	葡萄酒	,

玫瑰花蕾红得像红宝石酒一样，

[aɪl] [leɪ] [juː; jʊ] [naʊ] [æt; ət][maɪ] [truː] - ['lʌvz] [fiːt] ,

I'll	lay	you	now	at	my	true	-	love's	feet	,
患病的	躺	你	现在	在	我的	真的	-	爱的	脚	,

现在我要把你放在我挚爱的脚下，

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [swiːt] ! " [-]

And	tell	me	who	is	the	sweetest	sweet	!	"	[	138	]
和	告诉	我	WHO	是	这	最甜美的	甜的	!	"	[	-	]

告诉我，谁是最甜的甜心！[138]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [klaʊd] .
THE CARRIAGE CLOUD .
这 运输 云 .

马车云。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] !
" Good evening to you all !
" 好的 晚上 到 你 全部 !

各位晚上好!

" [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [stept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] .
" I said , as I stepped in at the nursery window .
" 我 说 , 作为 我 步 在 在 这 苗圃 窗户 .

“我边说边走进了育婴室的窗户。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" This is a night for a journey , if you please .
" 这 是 一个 夜晚 为了 一个 旅行 , 如果 你 请 .

“今晚适合踏上旅程。”

[ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] ['waɪndz][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
All the rough and unruly Winds are out of the way ,
全部 这 粗糙的 和 不羁 风 是 出去 的 这 方式 ,

所有狂暴的风都已过去，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] [ænd; ənd]
for there is to be a match to - night between the North - east wind and
为了 那里 是 到 是 一个 匹配 到 - 夜晚 之间 这 北 - 东方 风 和
[ə; eɪ] ['sʌðərn] [tɔːr'neɪdoʊ] ,
a Southern tornado ,
一个 南方 龙卷风 ,

因为今晚东北风将与南方的龙卷风展开较量。

[tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bloʊ] [ðə; ði]['hɑːrdər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə]
to see which can blow the harder , and all their relations have gone to
到 看 哪个 能 吹 这 更难 , 和 全部 他们的 关系 有 已消失 到
[lʊk] [ɑːn] .
look on .
看 在 .

看看谁能吹得更猛，他们的亲戚都去看了。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] [frendz] [hæv; həv][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rʌf] [ber] - [pleɪ] , [ænd; ənd]
But our seven little friends have no liking for such rough bear - play , and
但 我们的 七 小的 朋友们 有 不 喜欢 为了 这样的 粗糙的 熊 - 玩 , 和
[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
they are waiting outside ,
他们 是 等待 外部 ,

但是我们七个小伙伴并不喜欢这种粗暴的熊式游戏，它们正在外面等着呢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] - [klaʊd] [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ][ɔːl] .
with a carriage - cloud which will hold you all .
和 一个 运输 - 云 哪个 将要 抓住 你 全部 .

带着一朵可以容纳你们所有人的云朵。

[soʊ][dʒʌmp][ʌp] , [ænd; ənd][kɔːl] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] .
So jump up , and call Nibble and Brighteyes .
所以 跳 向上 , 和 称呼 蚕食 和 亮眼 .

所以快起来，给尼布尔和布莱特艾斯打电话。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [waɪ] [maɪ] [flʌf] [hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

But	**first**	**,**	**I**	**must**	**know**	**why**	**my**	**Fluff**	**has**	**been**	**crying**	**.**
但	第一的	,	我	必须	知道	为什么	我的	起毛	有	到过	哭泣	.

但首先，我必须知道我的毛绒绒为什么哭了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][kraɪd] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sliːp] , [maɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [duː] .

You	**must**	**have**	**cried**	**yourself**	**to**	**sleep**	**,**	**my**	**mouse**	**,**	**and**	**that**	**will**	**never**	**do**	**.**
你	必须	有	哭	你自己	到	睡觉	,	我的	老鼠	,	和	那	将要	绝不	做	.

你一定是哭着睡着了，我的小老鼠，这可不行。

[tel] [jʊr; jər][oʊld] ['muːnˌmæn] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

Tell	**your**	**old**	**Moonman**	**what**	**has**	**happened**	**,**
告诉	你的	老的	月人	什么	有	发生	,

把发生的事情告诉你的老月球人，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn]['zuːluːlænd][ɔːl] [deɪ] ,

for	**I**	**have**	**been**	**watching**	**a**	**battle**	**in**	**Zululand**	**all**	**day**	**,**
为了	我	有	到过	观看	一个	战斗	在	祖鲁兰	全部	天	,

因为我一整天都在关注祖鲁兰的一场战斗。

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['niːðər] [maɪs][nɔːr] [maʊs] - [træp] . "

and	**have**	**seen**	**neither**	**mice**	**nor**	**mouse**	**-**	**trap**	**.**	**"**
和	有	已见	两者都不	小鼠	也不	老鼠	-	陷阱	.	"

“既没看到老鼠，也没看到捕鼠器。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['meləŋkɑːli] [deɪ] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] ! " [rɪ'plaɪd] [flʌf] , "

"	**We**	**have**	**had**	**a**	**very**	**melancholy**	**day**	**,**	**Mr**	**.**	**Moonman**	**!**	**"**	**replied**	**Fluff**	**,**	**"**
"	我们	有	有	一个	非常	忧郁	天	,	先生	.	月人	!	"	回复	起毛	,	"

['væʃtai] [æn] [hæz; həz] [bɪn] [hæŋd] ,

Vashti	**Ann**	**has**	**been**	**hanged**	**,**
瓦什蒂	安	有	到过	绞刑	,

“我们今天过得非常悲惨，月亮先生！”弗拉夫回答说，“瓦什蒂·安被绞死了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] ,

and	**it**	**is**	**a**	**terrible**	**thing**	**to**	**hang**	**your**	**own**	**child**	**,**
和	它	是	一个	糟糕的	事物	到	悬挂	你的	自己的	孩子	,

亲手吊死自己的孩子是件极其可怕的事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['nɪb(ə)l] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

even	**if**	**Nibble**	**does**	**it**	**for**	**you**	**.**	**"**
甚至	如果	蚕食	做	它	为了	你	.	"

即使Nibble帮你做也行。

" ['væʃtai] [æn] [hæŋd] !

"	**Vashti**	**Ann**	**hanged**	**!**
"	瓦什蒂	安	绞刑	!

“瓦什蒂·安被绞死了！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

"	**I**	**exclaimed**	**.**
"	我	惊呼	.

我惊呼道。

" [dɪr] ! [dɪr] !

"	**Dear**	**!**	**dear**	**!**
"	亲爱的	!	亲爱的	!

“亲爱的！亲爱的！

[haʊ] ['veri] [dɪ'stresɪŋ] !

how	**very**	**distressing**	**!**
如何	非常	令人痛心	!

真是太令人沮丧了！

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] , [preɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['hæpən] ? "

what	had	she	done	,	pray	,	and	how	did	it	all	happen	?	"
什么	有	她	完毕	,	祈祷	,	和	如何	做过	它	全部	发生	?	"

她究竟做了什么？这一切是怎么发生的?

" [wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [pʌf] ['greɪvli] ;

"	We	don't	think	she	meant	to	do	it	,	"	said	Puff	gravely	;
"	我们	不	思考	她	意思是	到	做	它	,	"	说	噗	严重地	;

“我们认为她不是故意的，”帕夫严肃地说；

" [bʌt; bət] ['nɪb(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

"	but	Nibble	said	she	ought	to	be	hanged	all	the	same	.
"	但	蚕食	说	她	应该	到	是	绞刑	全部	这	相同的	.

但尼布尔说，她无论如何都应该被绞死。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [drest] [ðə; ði]['beɪbi] " — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['væʃtai] ['ænz]

You	see	,	we	had	just	dressed	the	baby	"	—	"	and	she	was	Vashti	Ann's
你	看	,	我们	有	只是	穿着	这	婴儿	"	—	"	和	她	曾是	瓦什蒂	安妮的

[oʊn] [tʃaɪld] !

own	child	!
自己的	孩子	!

你看，我们刚给宝宝穿好衣服——“而她可是瓦什蒂·安的亲生孩子！”

" [flʌf] [broʊk] [ɪn] [ɪm'presɪvli] .

"	Fluff	broke	in	impressively	.
"	起毛	打破	在	令人印象深刻	.

Fluff 的出现令人印象深刻。

[flʌf] . [-]

FLUFF	.	[	141	]
起毛	.	[	-	]

绒毛。[141]

" [pliːz] [duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , ['flʌfi] ! " [sed] ['pʌfi] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	Please	do	not	interrupt	me	,	Fluffy	!	"	said	Puffy	with	dignity	.
"	请	做	不是	打断	我	,	蓬松的	!	"	说	蓬松	和	尊严	.

“请不要打断我，毛毛！”帕菲庄重地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][set][hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	And	we	set	her	down	in	front	of	her	mother	,
"	和	我们	放	她	向下	在	正面	的	她	母亲	,

我们把她放在她母亲面前，

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər]['les(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['beɪbi] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['riːəli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	told	her	to	say	her	lesson	like	a	good	baby	,	only	she	can't	really	say	it	,
和	讲述	她	到	说	她	课	喜欢	一个	好的	婴儿	,	仅有的	她	不能	真的	说	它	,

然后让她像个乖宝宝一样背诵课文，可是她根本背不出来。

[juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [pleɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

you	know	,	but	we	play	she	does	.
你	知道	,	但	我们	玩	她	做	.

你知道，但我们玩的时候她确实会这么做。

[soʊ] [ðen] ['flʌfi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑːlz] ,

So	then	Fluffy	went	for	a	walk	with	the	other	dolls	,
所以	然后	蓬松的	去	为了	一个	走	和	这	其他	娃娃	,

于是，毛茸茸就和其他娃娃一起出去散步了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][dɑːrn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋ] .

but	I	had	to	darn	a	hole	in	my	stocking	.
但	我	有	到	该死	一个	洞	在	我的	袜	.

但我不得不补一下长袜上的破洞。

['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɑːrn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] ,

Mrs	.	Posset	is	teaching	me	to	darn	,	and	it	is	my	duty	,
太太	.	波斯特	是	教学	我	到	该死	,	和	它	是	我的	责任	,

波塞特太太正在教我补衣，这是我的职责。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][maɪ]['duːti] .

but	I	don't	like	my	duty	.
但	我	不	喜欢	我的	责任	.

但我并不喜欢我的职责。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

So	I	was	sitting	by	the	window	,	and	nobody	was	doing	anything	at	all	,
所以	我	曾是	坐着	经过	这	窗户	,	和	无人	曾是	正在做	任何事物	在	全部	,

我当时坐在窗边，周围一个人也没在做任何事。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['væʃtai] [æn] [fel] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['beɪbiːz] [hed] [ænd; ənd] " — " [ænd; ənd]

when	suddenly	Vashti	Ann	fell	right	down	on	the	baby's	head	and	"	—	"	and
什么时候	突然	瓦什蒂	安	跌倒	正确的	向下	在	这	婴儿的	头	和	"	—	"	和

[kɪld] [hɜːr; hər] ! " [kraɪd] [flʌf] ,

killed	her	!	"	cried	Fluff	,
被杀	她	!	"	哭	起毛	,

突然，瓦什蒂·安一头栽倒在婴儿的头上，“——”“把她砸死了！”弗拉夫喊道。

['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] .

bursting	into	tears	.
爆发	进入	眼泪	.

突然嚎啕大哭。

" [kɪld] [hɜːr; hər][ɔːl] [ded] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ! "

"	Killed	her	all	dead	into	little	pieces	!	"
"	被杀	她	全部	死的	进入	小的	件	!	"

“把她杀得粉身碎骨！”

" [haʊ] ['veri] , ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] !

"	How	very	,	very	shocking	!
"	如何	非常	,	非常	令人震惊	!

“真是太令人震惊了！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌðər] [hɜːrt] [hɜːr'self] ? "

"	And	was	the	wretched	mother	hurt	herself	?	"
"	和	曾是	这	可怜	母亲	伤害	她自己	?	"

“那位可怜的母亲自己是否受伤了？”

" [noʊ] ! " ['ænsər] [pʌf] .

"	No	!	"	answered	Puff	.
"	不	!	"	回答	噗	.

“不！”帕夫回答道。

" [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz]['tʃaɪnə] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbiːz][wʌz; wəz][wæks] , [juː; jʊ]
" Her head was china , Mr . Moonman , and the baby's was wax , you
" 她 头 曾是 中国 , 先生 . 月人 , 和 这 婴儿的 曾是 蜡 , 你
[siː] . "
see . "
看 . "

“她的头是瓷的，月亮人先生，而婴儿的头是蜡的，你看。”

" [aɪ] [siː] ！ " [sed] [aɪ] . " [ðə; ðɪ] [bræs] [pɑːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɜːrθn] [wʌn] ！ "
" I see ! " said I . " The brass pot and the earthen one ! "
" 我 看 ！ " 说 我 . " 这 黄铜 锅 和 这 土 一 ！ "

“我明白了！”我说，“铜锅和陶锅！”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['evər] [siːn] ['væʃtaɪ] [æn] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] , " [sed] [flʌf] [θruː] [hɜːr; hər]
" If you had ever seen Vashti Ann , Mr . Moonman , " said Fluff through her
" 如果 你 有 曾经 已见 瓦什蒂 安 , 先生 . 月人 , " 说 起毛 通过 她
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

“如果你见过瓦什蒂·安，月亮先生，”弗拉夫含着泪说道，

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] [bræs] [pɑːt] .
" you would not call her such names as a brass pot .
" 你 会 不是 称呼 她 这样的 姓名 作为 一个 黄铜 锅 .

你不会叫她铜锅之类的名字吧。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ["gɑːsi] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['reɪvənz] [wɪŋ] ,
Her hair was gossy as the raven's wing ,
她 头发 曾是 八卦 作为 这 渡鸦的 翼 ,

她的头发像乌鸦的翅膀一样蓬松。

[laɪk] [ðə; ðɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ]['bæləd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][læst] [naɪt] ;
like the lady in the ballad that Uncle Jack read to us last night ;
喜欢 这 女士 在 这 民谣 那 叔叔 杰克 读 到 我们 最后的 夜晚 ;

就像杰克叔叔昨晚给我们读的那首民谣里的女子一样；

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] ['væʃtaɪ] [æn] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]
and I never wanted to call her Vashti Ann , but I wanted to call her
和 我 绝不 通缉 到 称呼 她 瓦什蒂 安 , 但 我 通缉 到 称呼 她
[ˌɪzɪ'dɔːrə] [vi'enə] ,
Isidora Vienna ,
伊西多拉 维也纳 ,

我从来不想叫她瓦什蒂·安，我想叫她伊西多拉·维也纳。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [sed] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['væʃtaɪ] [æn] [wen] [-]
but Uncle Jack said her name was Vashti Ann when [142]
但 叔叔 杰克 说 她 姓名 曾是 瓦什蒂 安 什么时候 [-]

但杰克叔叔说她的名字叫瓦什蒂·安[142]

[hiː; hi] [baɪ] [hɜːr; hər] , [soʊ][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
he buyed her , so I couldn't help it .
他 已购买 她 , 所以 我 不能 帮助 它 .

他买下了她，所以我也没办法。

" [ænd; ənd] [flʌf] [draɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] - [keɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt]
" And Fluff dried her eyes with the end of the pillow - case , and looked
" 和 起毛 干燥 她 眼睛 和 这 结尾 的 这 枕头 - 案件 , 和 看起来
['veri] ['mɔːrnf(ə)l] .
very mournful .
非常 悲哀 .

“弗拉夫用枕套的一角擦干了眼睛，看起来很悲伤。”

" [wel] ！ [wel] ！
" Well ！ well ！
" 出色地！出色地！

“哎呀！哎呀！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .
" This is certainly very painful .
" 这 是 当然 非常 痛苦 .

这确实非常痛苦。

[soʊ] [ðen] [juː; jʊ] [hæŋd] ['væʃtai] [æn] ？ "
So then you hanged Vashti Ann ？ "
所以 然后 你 绞刑 瓦什蒂 安 ？ "

所以你就把瓦什蒂·安绞死了？

" [noʊ] , ['nɪb(ə)l] [hæŋd] [hɜːr; hər] , " [sed] [flʌf] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kləuz,lain] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" No , Nibble hanged her , " said Fluff , " with a clothesline , and it was
" 不 , 蚕食 绞刑 她 , " 说 起毛 , " 和 一个 晾衣绳 , 和 它 曾是
[ə; eɪ] - [siːn] ,
a terribul scene ,
一个 - 场景 ,

“不，是尼布尔用晾衣绳把她吊死了，”弗拉夫说，“那场面太可怕了。”

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Uncle Jack said it was .
叔叔 杰克 说 它 曾是 .

杰克叔叔说是的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['berid] [ðem; ðəm][bəuθ] [tə'geðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [roʊz] [bʊʃ] .
And then we buried them both together under a rose bush .
和 然后 我们 埋葬 他们 两个都 一起 在下面 一个 玫瑰 衬套 .

然后我们把它们一起埋在了一丛玫瑰花下。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mɑːnjumənt]['oʊvər][ðem; ðəm] ,
We are going to have a monument over them ,
我们 是 去 到 有 一个 纪念碑 超过 他们 ,

我们将为他们树立一座纪念碑。

[bʌt; bət] ['nɪb(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [pʊt] - [ðə; ði] ['məːdəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdəres] - [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
but Nibble wants to put ' the Murdered and the Murderess ' on it , and
但 蚕食 想要 到 放 - 这 被谋杀 和 这 杀人犯 - 在 它 , 和
[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
I won't have it . "
我 惯于 有 它 . "

但尼布尔想把《被谋杀者和女杀人犯》印在上面，我绝对不会同意。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] ！ " [sed] [aɪ] .
" I certainly would not ！ " said I .
" 我 当然 会 不是 ！ " 说 我 .

“我当然不会！”我说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][kɔːl] ['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['waɪndz]
" But now you must call Nibble , and Brighteyes too , for the little Winds
" 但 现在 你 必须 称呼 蚕食 , 和 亮眼 也 , 为了 这 小的 风
[ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
are growing impatient ,
是 生长 不耐烦 ,

“但是现在你必须叫尼布尔和亮眼过来，因为小风们已经不耐烦了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] .

and	we	must	be	off	.
和	我们	必须	是	离开	.

我们得出发了。

[draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [raɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

Dry	your	eyes	,	little	one	,	and	think	what	a	fine	ride	you	are	going	to	have
干燥	你的	眼睛	,	小的	一	,	和	思考	什么	一个	美好的	骑	你	是	去	到	有

!

!
!

宝贝，擦干眼泪，想想你即将迎来多么美好的旅程吧!

" ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] ;

"	Nibble	and	Brighteyes	were	summoned	;
"	蚕食	和	亮眼	是	被召唤	;

“尼布尔和布莱特艾斯被召唤了;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][ðə; ði] [faɪv] [maɪs] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['veri]

and	in	a	few	minutes	all	the	five	mice	were	sitting	comfortably	in	the	very
和	在	一个	很少	分钟	全部	这	五	小鼠	是	坐着	舒适地	在	这	非常

['sɔftəst] ,

softest	,
最柔软	,

几分钟后，五只老鼠都舒适地坐在了最柔软的.....

['fætɪst] , ['waɪtɪst] [klaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][kʊd; kəd] [prə'duːs] .

fattest	,	whitest	cloud	that	the	whole	sky	could	produce	.
最胖的	,	最白	云	那	这	所有的	天空	可以	生产	.

天空所能形成的最厚实、最洁白的云朵。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrld] [ʌp] [raʊnd] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !

How	it	curled	up	round	their	shoulders	,	and	wrapped	itself	about	them	!
如何	它	卷曲	向上	圆形的	他们的	肩膀	,	和	包装	本身	关于	他们	!

它蜷缩在他们的肩膀上，将他们紧紧包裹起来!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['sɔːftnəs] !

and	how	they	did	enjoy	the	luxurious	softness	!
和	如何	他们	做过	享受	这	豪华	柔软	!

他们真的很享受这种奢华的柔软触感!

[ðen] [ðə; ði]['sev(ə)n]['waɪndz] [pʌft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

then	the	seven	Winds	puffed	at	it	,
然后	这	七	风	膨胀的	在	它	,

然后七风吹拂着它，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] ['θɪsldaʊn] [θruː] [ðə; ði] [er] !

and	away	it	went	like	a	ball	of	thistledown	through	the	air	!
和	离开	它	去	喜欢	一个	球	的	蓟绒	通过	这	空气	!

它像一团蓟绒一样飞向空中!

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] , [maɪ] [pets] ?

"	Where	shall	we	go	,	my	pets	?
"	在哪里	将	我们	去	,	我的	宠物	?

“我的宠物们，我们该去哪里呢？”

" [aɪ] [æskt] , [æz; əz][aɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] , [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

"	I	asked	,	as	I	rode	along	,	beside	them	.
"	我	问	,	作为	我	骑	沿着	,	旁	他们	.

我一边骑马跟在他们旁边，一边问道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [waɪd] [wɜːrld] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] , [ju ɛn ˈdi][ʃæl; ʃəl][goʊ][dʒʌst] [wer] [juː; jʊ]

"	You	have	the	wide	world	to	choose	from	,	und	shall	go	just	where	you
"	你	有	这	宽的	世界	到	选择	从	,	和	将	去	只是	在哪里	你

[pliːz] . "

please	.	"
请	.	"

“世界那么大，你可以自由选择，你想去哪儿就去哪儿。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [poʊl] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] !

"	I	want	to	go	to	the	North	Pole	,	Mr	.	Moonman	!
"	我	想	到	去	到	这	北	极	,	先生	.	月人	!

“我想去北极，月球人先生！”

" [kraɪd] ['nɪb(ə)l] .

"	cried	Nibble	.
"	哭	蚕食	.

“尼布尔叫道。”

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ðə; ðɪ][læst] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm]

"	You	promised	us	to	take	us	there	,	you	remember	,	the	last	time	you	came
"	你	承诺	我们	到	拿	我们	那里	,	你	记住	,	这	最后的	时间	你	来了

.

:
.

“你上次来的时候答应过要带我们去那里，你还记得吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['aɪsˌbɜːgz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [berz] ,

I	want	to	see	the	icebergs	,	and	the	white	bears	,
我	想	到	看	这	冰山	,	和	这	白色的	熊	,

我想看冰山和白熊。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðer; ðər] ! "

and	all	the	wonderful	things	there	are	there	!	"
和	全部	这	精彩的	事物	那里	是	那里	!	"

还有那里所有美好的事物！

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [poʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] !

"	To	the	North	Pole	it	is	,	then	!
"	到	这	北	极	它	是	,	然后	!

“那就去北极吧！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	replied	.
"	我	回复	.

我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] ['waɪndz][ɑːr; ər] [ə'weɪ] .

"	It	is	just	the	night	for	it	,	as	all	the	savage	Winds	are	away	.
"	它	是	只是	这	夜晚	为了	它	,	作为	全部	这	野蛮的	风	是	离开	.

“今晚正是好时机，因为所有的狂风都已离去。”

" [soʊ][wiː; wi] [fluː] ['nɔːrθwərd] , [fɑːr][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , ['oʊvər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['hæmləts] ,

"	So	we	flew	northward	,	far	and	far	away	,	over	cities	and	hamlets	,
"	所以	我们	飞翔	向北	,	远的	和	远的	离开	,	超过	城市	和	村庄	,

于是我们向北飞去，远远地飞过城市和村庄，

['oʊvər][væst] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['ʃægi] ['fɔrists] .

over	vast	plains	and	shaggy	forests	.
超过	广阔的	平原	和	毛茸茸	森林	.

广袤的平原和茂密的森林。

[baɪ][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːnd] [ðæt] [-]
By the margin of a pond that [143]
经过 这 利润 的 一个 池塘 那 [-]

在池塘边[143]

[wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ][tɔːl] [naɪt] - ['herən][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn][leg] .
we passed a tall night - heron was standing on one leg .
我们 通过了 一个 高的 夜晚 - 苍鹭 曾是 常设 在 一 腿 .

我们路过一只高大的夜鹭，它正单腿站立。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es] ,
He looked up at us ,
他 看起来 向上 在 我们 ,

他抬头看着我们，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] ['tɔpld] ['oʊvər][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]
and was so much astonished that he toppled over and fell into the water
和 曾是 所以 很多 惊讶 那 他 倾覆 超过 和 跌倒 进入 这 水
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] .
with a loud splash .
和 一个 大声 溅 .

他惊讶得跌倒在地，扑通一声落入水中。

[haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [maɪs] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] ['waɪndz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
How all the mice laughed , and the merry Winds with them !
如何 全部 这 小鼠 笑了 , 和 这 欢乐 风 和 他们 !

所有的老鼠都笑了，快乐的风也和它们一起笑了！

[ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] [maɪ]['lɪt(ə)l] [flʌf] , [huː] [lʊkt] [sæd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
all , that is , except my little Fluff , who looked sad , and was still thinking of
全部 , 那 是 , 除了 我的 小的 起毛 , WHO 看起来 伤心 , 和 曾是 仍然 思维 的
['væʃtai] [æn] .
Vashti Ann .
瓦什蒂 安 .

所有人都很好，除了我的小毛球，它看起来很伤心，还在想着瓦什蒂·安。

" ['flʌfi] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] [ə'gen] .
" Fluffy , " I said , " I must see you smile again .
" 蓬松的 , " 我 说 , " 我 必须 看 你 微笑 再次 .

“毛茸茸，”我说，“我一定要再看到你的笑容。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Shall I sing you a song that I heard to - day ? "
将 我 唱歌 你 一个 歌曲 那 我 听到 到 - 天 ? "

我今天听到一首歌，要不要唱给你听?

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] ! " [sed] [flʌf] ['miːkli] .
" Yes , if you please , Mr . Moonman ! " said Fluff meekly .
" 是的 , 如果 你 请 , 先生 . 月人 ! " 说 起毛 温顺地 .

“是的，如果您愿意，月亮先生！”毛毛温顺地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] , " [aɪ] [sed] .
" It is a funny little song , " I said .
" 它 是 一个 有趣的 小的 歌曲 , " 我 说 .

“这是一首很有趣的小歌，”我说。

" [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['mʌðər] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbi] .
" I heard an Irish mother singing it to her baby .
" 我 听到 一个 爱尔兰 母亲 歌唱 它 到 她 婴儿 .

我听到一位爱尔兰母亲给她的宝宝唱这首歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

She	was	sitting	by	the	door	of	her	cottage	with	the	baby	in	her	lap	,
她	曾是	坐着	经过	这	门	的	她	小屋	和	这	婴儿	在	她	膝	,

她抱着孩子坐在小屋门口，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['perɪŋ] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['perɪŋz] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪbiːz] [feɪs] ,

and	she	was	paring	potatoes	,	and	all	the	parings	fell	into	the	baby's	face	,
和	她	曾是	削皮	土豆	,	和	全部	这	配对	跌倒	进入	这	婴儿的	脸	,

她当时正在削土豆皮，结果削下来的土豆皮全都掉到了婴儿脸上。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

but	he	did	not	seem	to	mind	it	at	all	,
但	他	做过	不是	似乎	到	头脑	它	在	全部	,

但他似乎一点也不介意。

[soʊ][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] . " [-]

so	I	suppose	it	was	all	right	.	"	[	144	]
所以	我	认为	它	曾是	全部	正确的	.	"	[	-	]

所以我觉得一切都还好。[144]

[eɪt] ['lɪt(ə)l] - [wɪd][ðer; ðər]['eiprənz][ɑːn] ,

Eight	little	gurrls	wid	their	aprons	on	,
八	小的	-	宽	他们的	围裙	在	,

八个穿着围裙的小女孩，

['wɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['wɑːðər] ,

Wint	out	to	get	some	wather	,
温特	出去	到	得到	一些	水	,

出去玩水，

[bʌt; bət]['naɪvɝ][ə; eɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət]['ɑːl] ,

But	niver	a	dhrop	could	be	found	at	ahl	,
但	尼弗	一个	dhrop	可以	是	成立	在	ahl	,

但是，在ahl找不到dhrop，

[baɪ] ['eni] ['mʌðɝz] ['dɔːtər] .

By	any	mother's	daughter	.
经过	任何	母亲的	女儿	.

任何母亲的女儿。

" [naʊ] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [eɪt] ['lɪt(ə)l] - ,

"	Now	well	-	a	-	day	!	"	said	the	eight	little	gurrls	,
"	现在	出色地	-	一个	-	天	!	"	说	这	八	小的	-	,

“好极了！”八个小女孩说道。

" [ɪf] [wiː; wi][gɪt][noʊ] ['wɑːðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! "

"	If	we	git	no	wather	we	shall	die	!	"
"	如果	我们	git	不	水	我们	将	死	!	"

“如果我们得不到水，我们就死定了！”

" [oʊ] ! [ðə; ði] ['veri] [best] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [eɪt] ['lɪt(ə)l] - ;

"	Oh	!	the	very	best	way	,	"	said	the	eight	little	gurrls	;
"	哦	!	这	非常	最好的	方式	,	"	说	这	八	小的	-	;

“哦！这是最好的办法，”八个小女孩说；

" [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['ɑːl][tuː; tə][kraɪ] !

"	Will	be	for	us	ahl	to	cry	!
"	将要	是	为了	我们	ahl	到	哭	!

“这将是我们所有人的哭泣！”

" [soʊ] [ðeɪ] [kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] , [ðə; ði] [eɪt] ['lɪt(ə)l] - ,

"	So	they	cried	and	cried	,	the	eight	little	gurrls	,
"	所以	他们	哭	和	哭	,	这	八	小的	-	,

于是，这八个小女孩哭个不停。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [ɔːl] [deɪ] ,

And	they	cried	and	they	cried	all	day	,
和	他们	哭	和	他们	哭	全部	天	,

他们哭了一整天，

[ænd; ənd] [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɑːðər] [ɪ'nʌf]

And	when	evening	came	,	there	was	wather	enough
和	什么时候	晚上	来了	,	那里	曾是	水	足够的

夜幕降临时，雨量已经足够了。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːlt] , [sɔːlt] [seɪ] !

For	to	fill	up	the	salt	,	salt	say	!
为了	到	充满	向上	这	盐	,	盐	说	!

要填满盐，就说盐!

[flʌf] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃaɪli] , " [aɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː] ,

Fluff	laughed	a	little	;	and	presently	she	said	shyly	,	"	I	can	sing	a	song	too	,
起毛	笑了	一个	小的	;	和	目前	她	说	害羞地	,	"	我	能	唱歌	一个	歌曲	也	,

弗拉夫轻笑了一声；过了一会儿，她害羞地说："我也会唱歌。"

['mɪstər] . ['muːnˌmæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Moonman	,	if	you	would	like	to	hear	it	.
先生	.	月人	,	如果	你	会	喜欢	到	听到	它	.

月亮人先生，如果您愿意听的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][dɔːgz] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	a	song	about	some	dogs	,	and	perhaps	if	you	would	learn	it	,
它	是	一个	歌曲	关于	一些	狗	,	和	也许	如果	你	会	学习	它	,

这是一首关于狗的歌，也许如果你能学会它的话，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər][dɔːg] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] . "

you	could	sing	it	to	your	dog	when	you	get	home	.	"
你	可以	唱歌	它	到	你的	狗	什么时候	你	得到	家	.	"

你回家后可以唱给你的狗狗听。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ðə; ði] [sɔːŋ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [aɪ] [sed] .

"	Let	us	have	the	song	,	by	all	means	,	"	I	said	.
"	让	我们	有	这	歌曲	,	经过	全部	方法	,	"	我	说	.

"请务必让我们唱这首歌，"我说。

" [maɪ][dɔːg][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][hæz; həz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] .

"	My	dog	is	very	fond	of	music	,	and	has	himself	a	powerful	voice	.
"	我的	狗	是	非常	喜爱	的	音乐	,	和	有	他自己	一个	强大的	嗓音	.

"我的狗非常喜欢音乐，而且它自己的嗓音也很洪亮。"

" [soʊ] ['flʌfi] [sæŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ;

"	So	Fluffy	sang	her	little	song	;
"	所以	蓬松的	唱	她	小的	歌曲	;

于是，毛茸茸唱起了她的小歌；

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,

and	in	case	any	of	you	children	should	like	to	sing	it	for	yourselves	,
和	在	案件	任何	的	你	孩子们	应该	喜欢	到	唱歌	它	为了	你们自己	,

如果你们当中有谁想自己唱这首歌，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] . [-]

I	will	write	down	the	music	as	well	as	the	words	.	[	145	]
我	将要	写	向下	这	音乐	作为	出色地	作为	这	字	.	[	-	]

我会把曲子和歌词都写下来。[145]

[[-] [noʊt] : [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] (['mɪdi] [faɪl]) [baɪ] ['klɪkɪŋ] [hɪr] .] [-]

[	Transcriber's	Note	:	You	can	play	this	music	(	MIDI	file	)	by	clicking	here	.	]	[	146	]
[	转录员的	笔记	:	你	能	玩	这	音乐	(	MIDI	文件	)	经过	点击	这里	.	]	[	-	]

[转录者注：您可以点击此处播放此音乐（MIDI 文件）。][146]

" ['brɑːvoʊ] ! [flʌf] , " [aɪ] [sed] .

"	Bravo	!	Fluff	,	"	I	said	.
"	Bravo	!	起毛	,	"	我	说	.

“太棒了！真棒！”我说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][dɔːgz] .

"	That	is	a	good	song	,	and	they	were	sensible	little	dogs	.
"	那	是	一个	好的	歌曲	,	和	他们	是	明智的	小的	狗	.

“那是一首好歌，它们是很懂事的小狗。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ə'tempts] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	well	to	be	sure	about	understanding	a	thing	before	one	attempts	it	,
它	是	出色地	到	是	当然	关于	理解	一个	事物	前	一	尝试	它	,

在尝试做某件事之前，最好先确保自己完全理解它。

[æz; əz]['mæstər] ['nɪb(ə)l] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wʌns] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['frɪski]

as	Master	Nibble	would	find	out	,	if	he	were	once	mounted	on	this	frisky
作为	掌握	蚕食	会	寻找	出去	,	如果	他	是	一次	安装	在	这	活泼的

['muːnbiːm] ,

moonbeam	,
月光	,

如果尼布尔大师曾经骑上这朵活泼的月光花，他就会发现这一点。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['kæstɪŋ] [sʌtʃ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] . "

at	which	he	is	casting	such	longing	eyes	.	"
在	哪个	他	是	铸件	这样的	渴望	眼睛	.	"

他正用充满渴望的眼神望着她。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	It	does	look	so	delightful	!
"	它	做	看	所以	愉快	!

“看起来真漂亮！”

" [said] ['nɪb(ə)l] .

"	sighed	Nibble	.
"	叹了口气	蚕食	.

“尼布尔叹了口气。”

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː] ,

"	But	after	all	,	the	cloud	is	delightful	too	,
"	但	后	全部	,	这	云	是	愉快	也	,

“但说到底，云朵也很可爱。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][koʊld] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	suppose	I	should	be	cold	if	I	were	not	wrapped	up	in	it	.
和	我	认为	我	应该	是	寒冷的	如果	我	是	不是	包装	向上	在	它	.

如果我没被它裹着，我想我应该会觉得冷。

[haʊ] [fɑːr] [nɔːrθ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] ? "

How	far	north	are	we	now	,	Mr	.	Moonman	?	"
如何	远的	北	是	我们	现在	,	先生	.	月人	?	"

“月亮人先生，我们现在在多北的地方？”

" ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['læbrədɔːr] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Somewhere	near	the	coast	of	Labrador	,	"	I	replied	.
"	某处	靠近	这	海岸	的	拉布拉多	,	"	我	回复	.

“就在拉布拉多海岸附近，”我回答道。

" ['lɪt(ə)l] ['waɪndz] , ['loʊər] [ðə; ði] [klaʊd] [ə; eɪ][bɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [maɪs] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [fliːt] .

"	Little	Winds	,	lower	the	cloud	a	bit	,	that	the	mice	may	see	the	fishing	fleet	.
"	小的	风	,	降低	这	云	一个	少量	,	那	这	小鼠	可能	看	这	钓鱼	舰队	.

“小风啊，请把云降低一些，好让老鼠们能看到渔船队。”

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,

The	fishermen	are	all	asleep	,	but	the	boats	are	a	pretty	sight	,
这	渔民	是	全部	睡着了	,	但	这	船	是	一个	漂亮的	视线	,

渔民们都睡着了，但渔船的景色很美。

[wen] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] .

when	they	can	be	seen	through	the	fog	.
什么时候	他们	能	是	已见	通过	这	多雾路段	.

当它们能透过雾气被看到时。

" ['laɪtli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [ðə; ði] [klaʊd] ['floʊtɪd] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ,

"	Lightly	and	softly	the	cloud	floated	downward	,	and	as	they	descended	,
"	轻轻	和	轻轻	这	云	漂浮	向下	,	和	作为	他们	下降	,

“云朵轻柔地缓缓飘落，随着他们下降，

[ðə; ði] ['meri] ['waɪndz] [bluː] [ðə; ði] [riθs] [ʌv; əv] [fɑːg] [ə'weɪ] ,

the	merry	Winds	blew	the	wreaths	of	fog	away	,
这	欢乐	风	吹	这	花圈	的	多雾路段	离开	,

欢快的风吹散了雾霭，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ber] [braʊn] [koʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] -

so	that	we	could	see	the	bare	brown	coast	,	and	the	hundreds	of	fishing	-
所以	那	我们	可以	看	这	裸	棕色的	海岸	,	和	这	数百	的	钓鱼	-

[smæks] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] .

smacks	lying	at	anchor	.
拍打	说谎	在	锚	.

这样我们就能看到光秃秃的棕色海岸，以及停泊在锚地的数百艘渔船。

[laɪts] [gliːmd] [æt; ət][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] .

Lights	gleamed	at	bow	and	stern	.
灯	闪闪发光	在	弓	和	船尾	.

船头和船尾灯光闪烁。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə'baʊt] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [rɔkt] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] ,

They	danced	about	,	as	the	little	vessels	rocked	gently	on	the	waves	,
他们	跳舞	关于	,	作为	这	小的	船只	摇滚	轻轻地	在	这	波浪	,

他们翩翩起舞，小船在波浪上轻轻摇晃。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] [ə'sliːp] , ['sɪŋɪŋ] [sɔːft] ['lʌlə͵baɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

which	seemed	to	be	half	asleep	,	singing	soft	lullabies	to	each	other	.
哪个	似乎	到	是	一半	睡着了	,	歌唱	柔软的	摇篮曲	到	每个	其他	.

它们似乎半睡半醒，互相轻声哼唱着摇篮曲。

" ['rɪp(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] ['rɪp(ə)l] [griːn] ,

"	Ripple	blue	and	ripple	green	,
"	波纹	蓝色的	和	波纹	绿色的	,

“涟漪泛蓝，涟漪泛绿，

['foʊmɪŋ] [krest] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [ʃiːn] ,

Foaming	crest	and	silver	sheen	,
起泡	波峰	和	银	光泽	,

泡沫状的浪花和银色的光泽，

[sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] !

Sleep	beneath	the	moon	!
睡觉	下面	这	月亮	!

睡在月光下！

[tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʌmz] [ə'gen] ,

Till	the	daylight	comes	again	,
直到	这	日光	来	再次	,

直到天再次亮起，

['weɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['restləs] [peɪn]
Waking **us** **to** **restless** **pain**
醒来 我们 到 不安 疼痛

唤醒我们，让我们陷入无尽的痛苦

[ɔːl] [tuː] [suːn] . " [-]
All **too** **soon** **.** **"** **[** **147** **]**
全部 也 很快 . " [-]

太早了。[147]

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] - [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [fɔːr; fər]
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **this** **is** **a** **holiday** **-** **time** **for** **the** **waves** **,** **and** **still** **more** **for**
" 是的 , " 我 说 , " 这 是 一个 假期 - 时间 为了 这 波浪 , 和 仍然 更多的 为了
[ðə; ði] [fɪʃ] .
the **fish** **.**
这 鱼 .

“是的，”我说，“这是海浪的假期，对鱼儿来说更是如此。”

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
All **day** **long** **the** **poor** **creatures** **have** **a** **hard** **time** **of** **it** **,**
全部 天 长的 这 贫穷的 生物 有 一个 难的 时间 的 它 ,

这些可怜的动物整天都过得很艰难。

[fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['iːgər] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk]
for **hundreds** **and** **hundreds** **of** **skilful** **and** **eager** **fishermen** **are** **on** **the** **look**
为了 数百 和 数百 的 熟练 和 渴望的 渔民 是 在 这 看
- [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
- **out** **for** **them** **.**
- 出去 为了 他们 .

因为成百上千技术娴熟、热情高涨的渔民都在寻找它们。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər]['oʊnli] ['enəmi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
But **at** **night** **their** **only** **enemies** **are** **those** **who** **live** **in** **the** **water** **,**
但 在 夜晚 他们的 仅有的 敌人 是 那些 WHO 居住 在 这 水 ,

但到了晚上，它们唯一的敌人就是那些生活在水中的生物。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrdfɪʃ] [goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][ten]
and **I** **have** **heard** **that** **the** **whale** **and** **the** **swordfish** **go** **to** **bed** **at** **ten**
和 我 有 听到 那 这 鲸 和 这 旗鱼 去 到 床 在 十
[ə'klɔk, əu-] ['regjələrli] ,
o'clock **regularly** **,**
点钟 经常 ,

我听说鲸鱼和剑鱼通常晚上十点就睡觉了。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɜːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['trʌndl] - [bedz] [tɪl] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and **never** **stir** **from** **their** **trundle** **-** **beds** **till** **six** **o'clock** **in** **the** **morning** **.**
和 绝不 搅拌 从 他们的 滚动 - 床 直到 六 点钟 在 这 早晨 .

直到早上六点，他们都不会离开他们的折叠床。

[aɪ][duː][nɑːt] [steɪt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] , [haʊ'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɑːzətɪvli] [ʃʊr]
I **do** **not** **state** **that** **as** **a** **fact** **,** **however** **,** **because** **I** **am** **not** **positively** **sure**
我 做 不是 状态 那 作为 一个 事实 , 然而 , 因为 我 是 不是 积极地 当然
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
about **it** **.** **"**
关于 它 . "

但我并不完全确定，所以不能断言这是事实。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [-]
" **Dear** **me** **!** **"** **[** **148** **]**
" 亲爱的 我 ! " [-]

“天哪！”[148]

[sed] ['braɪtˌaɪz] .
said Brighteyes .
说 亮眼 .

布莱特艾斯说道。

" [dʒʌst] ['fænsi] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['trʌndl] - [bed] !
" Just fancy a whale in a trundle - bed !
" 只是 想要 一个 鲸 在 一个 滚动 - 床 !

“想象一下鲸鱼躺在折叠床上！”

[haʊ] ['veri] [kwɪr] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ! "
how very queer he would look ! "
如何 非常 酷儿 他 会 看 ! "

他看起来该有多古怪啊!

" [dʌz] [hiː; hi] [spaʊt] [wen] ['hiːz] [ə'sliːp] ? " [in'kwaiəd] [flʌf] ['æŋkʃəsli] .
" Does he spout when he's asleep ? " inquired Fluff anxiously .
" 做 他 喷口 什么时候 他是 睡着了 ? " 询问 起毛 焦虑地 .

“他睡觉的时候也会说话吗？”毛毛焦急地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['bedkloʊðz] [wʊd] [get] [wet] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [koʊld] !
" Because the bedclothes would get wet , you know , and he would take cold !
" 因为 这 床上用品 会 得到 湿的 , 你 知道 , 和 他 会 拿 寒冷的 !

“因为被子会湿，你知道，他会着凉的！”

" [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪs] [læft] ,
" Here , I am sorry to say , the other mice laughed ,
" 这里 , 我 是 对不起 到 说 , 这 其他 小鼠 笑了 ,

“很遗憾，其他老鼠都笑了，”

[ænd; ənd] ['flʌfi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [læft] [æt; ət] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .
and Fluffy does not like to be laughed at , so she was silent .
和 蓬松的 做 不是 喜欢 到 是 笑了 在 , 所以 她 曾是 沉默的 .

Fluffy不喜欢被人嘲笑，所以她保持沉默。

[ðen] [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['waɪndz] , " [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [bed] ,
Then said one of the seven Winds , " I never saw any of them in bed ,
然后 说 一 的 这 七 风 , " 我 绝不 锯 任何 的 他们 在 床 ,

七风之一说道：“我从未见过他们中的任何一个上床睡觉。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] ['veri] ['fʌni] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
but I have seen their races , and very funny they are .
但 我 有 已见 他们的 种族 , 和 非常 有趣的 他们 是 .

但我看过他们的比赛，非常有趣。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hɜːrd(ə)l] - ['reɪsɪz] ['evri] ['tuːzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
They have hurdle - races every Tuesday afternoon ,
他们 有 栏 - 种族 每一个 周二 下午 ,

他们每周二下午都会进行跨栏比赛。

['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [reks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [struːn] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
jumping over the fragments of wrecks which are strewn all over the bottom of
跳 超过 这 片段 的 残骸 哪个 是 散落的 全部 超过 这 底部 的
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

跳过散落在海底的残骸碎片。

[ðeɪ] [liːd] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf] , [ðoʊz] [weɪlz] ; [wʌt] [wɪð; wɪθ]['hɜːrd(ə)l] - ['reɪsɪz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [hʌnts]

They lead a merry life , those whales ; what with hurdle - races and fish hunts

他们 带领 一个 欢乐 生活 , 那些 鲸鱼 ; 什么 和 栏 - 种族 和 鱼 狩猎

[ænd; ənd] ['spaʊtɪŋ] [mætʃɪz] .

and spouting matches .

和 喷水 比赛 .

这些鲸鱼过着快乐的生活；它们参加跨栏比赛、捕鱼比赛和喷水比赛。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [er] ,

If one could not live in the air ,

如果 一 可以 不是 居住 在 这 空气 ,

如果一个人不能生活在空气中，

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [aɪ] [θɪŋk] .

the next best thing would be to live in the water , I think .

这 下一个 最好的 事物 会 是 到 居住 在 这 水 , 我 思考 .

我认为，次好的选择就是住在水里。

[haɪ] ! ['jɑːndər] [ɪz][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] .

Hi ! yonder is a fleet of icebergs .

你好 ! 远处 是 一个 舰队 的 冰山 .

嗨！远处是一片冰山群。

[lʊk] , ['lɪt(ə)l] - !

Look , little Heavyones !

看 , 小的 - !

看，小重装兵们!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] .

that is a sight worth seeing .

那 是 一个 视线 值得 看到 .

那真是一道值得一看的风景。

" ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðoʊ] ['terəb(ə)l] .

" Surely , it was very beautiful , though terrible .

" 一定 , 它 曾是 非常 美丽的 , 尽管 糟糕的 .

“当然，它非常美丽，但也非常可怕。”

[maɪ] ['sɪlvər] [biːmz] [-]

My silver beams [149]

我的 银 光束 [-]

我的银色光束[149]

['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] , [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,

lighted up the huge masses of ice , till they looked like mountains of crystal ,

照明 向上 这 巨大的 群众 的 冰 , 直到 他们 看起来 喜欢 山脉 的 水晶 ,

灯光照亮了巨大的冰块，使它们看起来像一座座水晶山。

['muːvɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

moving slowly over the face of the water .

移动 缓慢地 超过 这 脸 的 这 水 .

在水面上缓慢移动。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [hæf] ['fraɪt(ə)nd] , [hæf] - [əd'maɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ræpt]

The children gazed at them , half frightened , half - admiring , and wrapped

这 孩子们 凝视 在 他们 , 一半 害怕 , 一半 - 钦佩 , 和 包装

[ðəm'selvz] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ,

themselves more closely in the warm ,

他们自己 更多的 密切 在 这 温暖的 ,

孩子们凝视着他们，既害怕又钦佩，然后把自己裹得更紧了，裹在温暖的衣服里。

['fliːsi] [klaʊd] .
fleecy **cloud** **.**
羊毛 云 .

绒毛般的云朵。

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [klaʊd] ['floʊtɪd] ,
The **icebergs** **formed** **a** **huge** **circle** **,** **and** **midway** **in** **it** **the** **cloud** **floated** **,**
这 冰山 形成 一个 巨大的 圆圈 , 和 中途 在 它 这 云 漂浮 ,

冰山形成了一个巨大的圆圈，云朵漂浮在圆圈中央。

['rɑːkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['eri] ['ves(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] [briːðd] ['sɔːftli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
rocking **like** **an** **airy** **vessel** **as** **the** **Winds** **breathed** **softly** **on** **it** **.**
摇滚 喜欢 一个 轻盈的 血管 作为 这 风 呼吸 轻轻 在 它 .

像一艘轻盈的船，在微风的轻柔吹拂下轻轻摇曳。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] : [ðen] ['braɪtˌaɪz] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['wɪspər] .
We **were** **all** **silent** **for** **a** **time** **:** **then** **Brighteyes** **asked** **in** **a** **half** **-** **whisper** **.**
我们 是 全部 沉默的 为了 一个 时间 : 然后 亮眼 问 在 一个 一半 - 耳语 .

我们都沉默了一会儿，然后布莱特艾斯半耳语地问道。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] ? "
" **Is** **this** **the** **North** **Pole** **,** **Mr** **.** **Moonman** **?** **"**
" 是 这 这 北 极 , 先生 . 月人 ? "

“这里是北极吗，月球人先生？”

" [waɪ] , [noʊ] , ['braɪtˌaɪz] ! " [sed] [pʌf] .
" **Why** **,** **no** **,** **Brighteyes** **!** **"** **said** **Puff** **.**
" 为什么 , 不 , 亮眼 ! " 说 噗 .

“不，亮眼！”帕夫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][ðə; ði] [poʊl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [poʊl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ! "
" **It** **can't** **be** **the** **Pole** **,** **for** **there** **isn't** **any** **pole** **for** **it** **to** **be** **!** **"**
" 它 不能 是 这 极 , 为了 那里 不是 任何 极 为了 它 到 是 ! "

“不可能是北极，因为根本没有北极！”

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [ɪz][wʌn] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **,** **"** **I** **said** **,** **"** **that** **is** **one** **way** **of** **putting** **it** **.**
" 是的 , " 我 说 , " 那 是 一 方式 的 推杆 它 .

“是的，”我说，“这是一种说法。”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [maɪ] [maɪs] ,
We **have** **not** **reached** **the** **North** **Pole** **,** **my** **mice** **,**
我们 有 不是 达到 这 北 极 , 我的 小鼠 ,

我们还没到达北极呢，我的小老鼠们。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['hɑːrdli][goʊ][soʊ][fɑːr][tuː; tə] - [naɪt] ,
and **indeed** **I** **think** **we** **shall** **hardly** **go** **so** **far** **to** **-** **night** **,**
和 的确 我 思考 我们 将 几乎 去 所以 远的 到 - 夜晚 ,

而且我认为我们今晚恐怕很难走到那一步。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðæt] [ðiːz] ['aɪsˌbɜːgz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðem; ðəm]
for **I** **see** **that** **these** **icebergs** **are** **waiting** **for** **the** **North** **Wind** **to** **blow** **them**
为了 我 看 那 这些 冰山 是 等待 为了 这 北 风 到 吹 他们
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

因为我看到这些冰山正等待着北风将它们吹回家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] .
and **that** **is** **a** **sign** **that** **he** **will** **soon** **be** **here** **.**
和 那 是 一个 符号 那 他 将要 很快 是 这里 .

这预示着他很快就会到这里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

He	is	a	disagreeable	fellow	,	and	might	be	rude	to	you	,
他	是	一个	令人不快的	同伴	,	和	可能	是	粗鲁的	到	你	,

他是个令人讨厌的人，可能会对你无礼。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [flai]['oʊvər][tuː; tə] ['griːnlənd] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [frendz] [ʌv; əv]

so	we	will	fly	over	to	Greenland	instead	,	and	see	some	little	friends	of
所以	我们	将要	飞	超过	到	格陵兰	反而	,	和	看	一些	小的	朋友们	的

[maɪn] [ðer; ðər] .

mine	there	.
矿	那里	.

所以我们将改飞格陵兰岛，去看看我的一些小朋友。

[wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] ? "

Will	that	suit	you	just	as	well	?	"
将要	那	套装	你	只是	作为	出色地	?	"

这样也适合您吗?

" [oʊ] ! [jes] , " [kraɪd] [ðə; ði] [faɪv] ['vɔɪsɪz] .

"	Oh	!	yes	,	"	cried	the	five	voices	.
"	哦	!	是的	,	"	哭	这	五	声音	.

“哦！是的，”五个声音齐声喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ,

"	It	will	be	better	,
"	它	将要	是	更好的	,

情况会好转的，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] [ɪn] [ðiːz] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

for	we	want	to	see	what	the	people	are	like	in	these	strange	places	.
为了	我们	想	到	看	什么	这	人们	是	喜欢	在	这些	奇怪的	地方	.

因为我们想看看这些陌生地方的人们是什么样的。

" [soʊ][wiː; wi] ['floʊtɪd] [loʊ] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] ['ɛskɪˌmoʊz] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

"	So	we	floated	low	till	we	came	to	a	certain	small	Esquimaux	village	on	the
"	所以	我们	漂浮	低的	直到	我们	来了	到	一个	肯定	小的	爱斯基摩人	村庄	在	这

[west] [ʌv; əv] ['griːnlənd] .

west	of	Greenland	.
西方	的	格陵兰	.

于是我们低空漂流，直到来到格陵兰岛西部的一个爱斯基摩人小村庄。

" [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] [kwɪr] [hʌmps] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ? " [æskt] [flʌf] .

"	What	are	all	those	queer	humps	of	snow	on	the	ground	?	"	asked	Fluff	.
"	什么	是	全部	那些	酷儿	驼峰	的	雪	在	这	地面	?	"	问	起毛	.

“地上那些奇怪的雪堆是什么？”弗拉夫问道。

" [oʊ] ! " [kraɪd] ['nɪb(ə)l] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Oh	!	"	cried	Nibble	,	clapping	his	hands	.
"	哦	!	"	哭	蚕食	,	鼓掌	他的	双手	.

“哦！”尼布尔拍着手喊道。

" [aɪ] [noʊ] !

"	I	know	!
"	我	知道	!

“我知道！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haʊzɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	are	houses	,	for	I	have	seen	pictures	of	them	.
他们	是	房屋	,	为了	我	有	已见	图片	的	他们	.

它们是房子，因为我看过它们的照片。

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðer; ðər][ɪz] [smoʊk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn] .
there is smoke coming out of the top of one .
那里 是 抽烟 未来 出去 的 这 顶部 的 一 .

其中一个顶部冒出了烟。

[ænd; ənd] [naʊ] ['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
And now somebody is coming out of the doorway .
和 现在 某人 是 未来 出去 的 这 门口 .

现在有人从门口走了出来。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ber] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] !
Oh ! it is a bear , Mr . Moonman !
哦 ! 它 是 一个 熊 , 先生 . 月人 !

哦！原来是只熊，月亮人先生！

[duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [teɪm] [berz] ?
do they have tame bears ?
做 他们 有 驯服 熊 ?

他们那里有驯养的熊吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [braʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [waɪt] . "
And he is brown , and I thought they were all white . "
和 他 是 棕色的 , 和 我 想法 他们 是 全部 白色的 . "

他是棕色皮肤的，我还以为他们都是白人呢。

" ['dʒentli] , ['nɪb(ə)l] !
" Gently , Nibble !
" 轻轻地 , 蚕食 !

“轻轻地，啃咬！”

" [aɪ] [sed] , " [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [ʃɑːrp] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,
" I said , " your eyes are very sharp usually ,
" 我 说 , " 你的 眼睛 是 非常 锋利的 通常 ,

我说：“你平时眼力很好。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ber] .
but it is shocking that you should not know a boy from a bear .
但 它 是 令人震惊 那 你 应该 不是 知道 一个 男生 从 一个 熊 .

但令人震惊的是，你竟然分不清男孩和熊。

[ðæt] [ɪz] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [-]
That is Nayato , one of the [150]
那 是 - , 一 的 这 [-]

那是纳亚托，[150]

[jʌŋ] [frendz] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] .
young friends of whom I spoke just now .
年轻的 朋友们 的 谁 我 辐 只是 现在 .

我刚才提到的那些年轻朋友。

[ðer; ðər] [kʌmz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] ['kriːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
There comes his brother Kotchink , and the small figure creeping out of the
那里 来 他的 兄弟 - , 和 这 小的 数字 爬行 出去 的 这
[nekst] [haʊs] [ɪz]['pɒlpoʊ] ,
next house is Polpo ,
下一个 房子 是 波尔波 ,

他的兄弟科钦克来了，从隔壁房子里爬出来的小身影是波尔波。

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [bɔɪz] .

the	friend	and	playmate	of	the	two	other	boys	.
这	朋友	和	玩伴	的	这	二	其他	男孩们	.

他是另外两个男孩的朋友和玩伴。

[naʊ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [faɪn] [spɔːrt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðer; ðər] [pleɪ] - [taɪm] ,

Now	they	will	have	fine	sport	,	for	this	is	their	play	-	time	,
现在	他们	将要	有	美好的	运动	,	为了	这	是	他们的	玩	-	时间	,

现在他们可以尽情玩耍了，因为这是他们的游戏时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] [pleɪ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	they	are	as	fond	of	play	as	any	of	you	.
和	他们	是	作为	喜爱	的	玩	作为	任何	的	你	.

他们和你们一样喜欢玩耍。

" [ðə; ði] [faɪv] [maɪs] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [derd] ,

"	The	five	mice	leaned	over	the	edge	of	the	cloud	as	far	as	they	dared	,
"	这	五	小鼠	倾斜	超过	这	边缘	的	这	云	作为	远的	作为	他们	敢于	,

五只老鼠尽可能地探身到云朵边缘，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

and	watched	the	Esquimaux	boys	with	breathless	interest	.
和	观看	这	爱斯基摩人	男孩们	和	喘不过气	兴趣	.

他屏息凝神地看着爱斯基摩男孩们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , [klæd][ɪn][fəːz][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

They	were	queer	little	fellows	,	clad	in	furs	from	head	to	foot	,	and	were
他们	是	酷儿	小的	伙伴们	,	覆膜	在	毛皮	从	头	到	脚	,	和	是

[fæt][ænd; ənd] ['ɔɪli] - ['lʊkɪŋ] ,

fat	and	oily	-	looking	,
胖的	和	油腻的	-	寻找	,

他们是一群古怪的小家伙，从头到脚都穿着皮毛，看起来又胖又油腻。

[æz; əz] [ɪn'diːd] ['eniwʌn] [maɪt] [-]

as	indeed	anyone	might	[	151	]
作为	的确	任何人	可能	[	-	]

任何人都可以[151]

[biː; bi] [huː] [eɪt] ['blʌbər] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] :

be	who	ate	blubber	three	times	a	day	:
是	WHO	吃	大声哭	三	时代	一个	天	:

就是那种一天吃三次鲸脂的人：

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [laɪk] [bɔɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

but	otherwise	they	were	apparently	much	like	boys	all	over	the	world	.
但	否则	他们	是	显然	很多	喜欢	男孩们	全部	超过	这	世界	.

但除此之外，他们似乎和世界各地的男孩没什么两样。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [pleɪd] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [bɪ'haɪnd] [blɑːks] [ʌv; əv][aɪs]

They	chased	each	other	,	and	played	hide	-	and	-	seek	behind	blocks	of	ice
他们	追逐	每个	其他	,	和	玩	隐藏	-	和	-	寻找	在后面	积木	的	冰

[ænd; ənd] [snoʊ] ,

and	snow	,
和	雪	,

他们互相追逐，躲在冰雪块后面玩捉迷藏。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [weɪz] .

and	amused	themselves	in	all	kinds	of	ways	.
和	觉得好笑	他们自己	在	全部	种类	的	方式	.

他们以各种各样的方式自娱自乐。

[ðər; ðər]['oʊnli] ['pleɪˌθɪŋz] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd]['wɔːlrəs] , ['naɪsli]

Their	**only**	**playthings**	**were**	**some**	**bones**	**of**	**the**	**seal**	**and**	**walrus**	**,**	**nicely**
他们的	仅有的	玩具	是	一些	骨头	的	这	海豹	和	海象	,	很好

['pɑːlɪʃt] ,

polished	**,**
抛光	,

他们唯一的玩具是一些打磨光滑的海豹和海象骨头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

but	**they**	**seemed**	**to**	**have**	**just**	**as**	**much**	**fun**	**with**	**them**	**as**	**if**	**they**
但	他们	似乎	到	有	只是	作为	很多	乐趣	和	他们	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['mɑːrblz] [ɔːr][ðə; ði][moʊst] [suː'pɜːrlətɪv] [tɑːps] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd]

had	**been**	**the**	**finest**	**marbles**	**or**	**the**	**most**	**superlative**	**tops**	**that**	**the**	**world**	**could**
有	到过	这	最好的	弹珠	或者	这	最多	最高级	最高额	那	这	世界	可以

[prə'duːs] .

produce	**.**
生产	.

但他们玩这些玩具似乎和玩世界上最好的弹珠或最顶级的陀螺一样开心。

" [haʊ] ['dʒɑːli] [ðeɪ] [lʊk] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] .

"	**How**	**jolly**	**they**	**look**	**!**	**"**	**said**	**Nibble**	**.**
"	如何	快乐的	他们	看	!	"	说	蚕食	.

“他们看起来真开心！”尼布尔说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp] [daʊn] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

"	**I**	**wish**	**I**	**could**	**jump**	**down**	**and**	**play**	**with**	**them**	**!**
"	我	希望	我	可以	跳	向下	和	玩	和	他们	!

“我真希望我能跳下去和他们一起玩！”

[ænd; ənd][oʊ] ! [dəunt] [ðeɪ] [tɔːk] ['streɪndʒli] , ['braɪtˌaɪz] ?

and	**oh**	**!**	**don't**	**they**	**talk**	**strangely**	**,**	**Brighteyes**	**?**
和	哦	!	不	他们	讲话	奇怪的	,	亮眼	?

哦！他们说话的方式是不是很奇怪，布莱特艾斯?

- - - , [tʃækə] - [tʃækə] - - — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstər] .

'	**Wogglety**	**wagglety**	**,**	**chacka**	**-**	**chacka**	**punksky**	**'**	**—**	**what**	**are**	**they**	**saying**	**,**	**Mr**	**.**
-	-	-	,	查卡	-	查卡	-	-	—	什么	是	他们	说	,	先生	.

['muːnˌmæn] ? "

Moonman	**?**	**"**
月人	?	"

“Wogglety wagglety, chacka-chacka punksky”——他们在说什么，月亮人先生?

" - [ɪz] ['telɪŋ] ['pɒlpoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] , " [aɪ]

"	**Nayato**	**is**	**telling**	**Polpo**	**of**	**the**	**narrow**	**escape**	**his**	**father**	**had**	**yesterday**	**,**	**"**	**I**
"	-	是	讲述	波尔波	的	这	狭窄的	逃脱	他的	父亲	有	昨天	,	"	我

[rɪ'plaɪd] .

replied	**.**
回复	.

“奈亚托正在告诉波尔波他父亲昨天死里逃生的经历，”我回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [aɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [siːlz] .

"	**It**	**seems**	**that**	**he**	**was**	**out**	**on**	**the**	**flat**	**ice**	**looking**	**out**	**for**	**seals**	**.**
"	它	似乎	那	他	曾是	出去	在	这	平坦的	冰	寻找	出去	为了	封印	.

“看来他当时在平坦的冰面上寻找海豹。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɑːr'puːn] [ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] ,

He	**had**	**just**	**harpooned**	**a**	**fine**	**fellow**	**,**
他	有	只是	被鱼叉刺中	一个	美好的	同伴	,

他刚刚用鱼叉叉中了一个好家伙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [sledʒ] ,

and	was	just	on	the	point	of	putting	him	on	his	sledge	,
和	曾是	只是	在	这	观点	的	推杆	他	在	他的	雪橇	,

正要把他放到雪橇上时，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd] ['snʌflɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,

when	he	heard	a	loud	snuffling	noise	behind	him	;	and	turning	round	,
什么时候	他	听到	一个	大声	抽泣	噪音	在后面	他	;	和	转弯	圆形的	,

当他听到身后传来一阵响亮的鼻息声时，他转过身去，

[sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [waɪt] [-]

saw	to	his	horror	a	huge	white	[	152	]
锯	到	他的	恐怖	一个	巨大的	白色的	[	-	]

令他惊恐的是，他看到了一个巨大的白色[152]

[ber] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

bear	,	squatting	on	the	ice	within	a	few	yards	of	him	,
熊	,	蹲姿	在	这	冰	之内	一个	很少	码	的	他	,

一只熊蹲在他几码外的冰面上，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ðə; ði] [siːl] [ɔːr][ðə; ði] [siːl] - ['hʌntər] [wʊd] [meɪk]

and	apparently	trying	to	decide	whether	the	seal	or	the	seal	-	hunter	would	make
和	显然	尝试	到	决定	无论	这	海豹	或者	这	海豹	-	猎人	会	制作

[ðə; ði] [mɔːr] ['seɪvəri] [miːl] .

the	more	savory	meal	.
这	更多的	美味的	一顿饭	.

显然，它正在考虑海豹还是海豹猎人会成为更美味的一餐。

['wɑːləp] , [haʊ'evər] , ([ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mænz] [neɪm] ,) [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

Wallop	,	however	,	(	that	is	the	man's	name	,	)	had	no	doubt	about	the	matter	.
重击	,	然而	,	(	那	是	这	男人的	姓名	,	)	有	不	怀疑	关于	这	事情	.

然而，沃洛普（这是他的名字）对这件事毫不怀疑。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [siːl] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]['poʊlər]['mædʒəsti] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

He	flung	the	seal	towards	his	Polar	Majesty	,	and	took	to	his	heels	,
他	扔	这	海豹	向	他的	极性	威严	,	和	采取	到	他的	高跟鞋	,

他将海豹扔向极地陛下，然后拔腿就跑。

['fɔːrtʃənətli] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] - [sledʒ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['sekənd]

fortunately	reaching	his	reindeer	-	sledge	in	time	to	escape	being	made	the	second
幸运的是	到达	他的	驯鹿	-	雪橇	在	时间	到	逃脱	存在	制成	这	第二

[kɔːrs] [ʌv; əv]['bruːɪnz] ['dɪnər] .

course	of	Bruin's	dinner	.
课程	的	布鲁因的	晚餐	.

幸运的是，他及时赶到驯鹿雪橇旁，避免了成为布鲁因晚餐的第二道菜。

- [tʃækə] - [tʃækə] - - [miːnz] - [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðæt] [ber] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] . - "

'	Chacka	-	chacka	punksky	'	means	'	I	will	kill	that	bear	when	I	am	a	man	.	'	"
-	查卡	-	查卡	-	-	方法	-	我	将要	杀	那	熊	什么时候	我	是	一个	男人	.	-	"

“Chacka-chacka punksky”的意思是“等我长大成人，我一定要杀死那头熊”。

" [oʊ] ! [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! " [kraɪd] ['nɪb(ə)l] .

"	Oh	!	how	exciting	that	must	have	been	!	"	cried	Nibble	.
"	哦	!	如何	激动人心	那	必须	有	到过	!	"	哭	蚕食	.

“哦！那一定很刺激啊！”尼布尔喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] !

"	I	think	I	should	like	to	be	an	Esquimaux	,	Mr	.	Moonman	!
"	我	思考	我	应该	喜欢	到	是	一个	爱斯基摩人	,	先生	.	月人	!

“我想我应该喜欢做爱斯基摩人，月亮人先生！”

['kudnt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ? "

Couldn't	you	leave	me	here	for	a	week	or	two	?	"
不能	你	离开	我	这里	为了	一个	星期	或者	二	?	"

你能不能把我留在这里一两个星期?

" [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] [hʌt] , [ænd; ənd] [iːt] ['blʌbər] [ænd; ənd] [drɪŋk] [treɪn] - [ɔɪl] ?

"	To	live	in	a	snow	hut	,	and	eat	blubber	and	drink	train	-	oil	?
"	到	居住	在	一个	雪	小屋	,	和	吃	大声哭	和	喝	火车	-	油	?

“住在雪屋里，吃鲸脂，喝火车油？”

" [aɪ] [æskt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	I	asked	in	return	.
"	我	问	在	返回	.

我反问道。

" [noʊ] , [maɪ] [maʊs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] .

"	No	,	my	mouse	,	I	could	not	,	or	at	least	I	would	not	.
"	不	,	我的	老鼠	,	我	可以	不是	,	或者	在	至少	我	会	不是	.

“不，我的鼠标，我不能，或者至少我不会。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl]

And	that	reminds	me	that	we	must	be	flying	home	again	,	for	morning	will
和	那	提醒	我	那	我们	必须	是	飞行	家	再次	,	为了	早晨	将要

[suːn] [biː; bi] [hɪr] .

soon	be	here	.
很快	是	这里	.

这让我想起我们必须再次乘飞机回家了，因为天很快就要亮了。

[bloʊ] , ['lɪt(ə)l]['waɪndz] , [bloʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . " [-]

Blow	,	little	Winds	,	blow	the	cloud	back	as	fast	as	you	can	.	"	[	153	]
吹	,	小的	风	,	吹	这	云	后退	作为	快速地	作为	你	能	.	"	[	-	]

吹吧，小风，快点把云吹回去。[153]

[haʊ] [ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [pʌft] [aʊt] [ðer; ðər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [flæpt] [ðer; ðər] [wɪŋz] !

How	the	seven	little	fellows	puffed	out	their	cheeks	,	and	flapped	their	wings	!
如何	这	七	小的	伙伴们	膨胀的	出去	他们的	脸颊	,	和	拍打	他们的	翅膀	!

七个小家伙鼓起腮帮子，拍打翅膀!

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊd] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] !

and	how	the	cloud	flew	through	the	air	!
和	如何	这	云	飞翔	通过	这	空气	!

以及云朵是如何在空中飞翔的!

[ðə; ði] [maɪs] [lʊkt] [bæk] [rɪ'gretfəli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv]

The	mice	looked	back	regretfully	,	but	the	Esquimaux	boys	were	already	out	of
这	小鼠	看起来	后退	遗憾的是	,	但	这	爱斯基摩人	男孩们	是	已经	出去	的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

老鼠们遗憾地回头望去，但爱斯基摩男孩们已经消失在视线中。

['saʊθwərd] [ænd; ənd] [stɪl] ['saʊθwərd] [wiː; wi] [fluː] ,

Southward	and	still	southward	we	flew	,
向南	和	仍然	向南	我们	飞翔	,

我们一路向南，继续向南飞去。

[ðə; ði]['waɪndz] ['straɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [swɪft] [biːm] .

the	Winds	striving	with	might	and	main	to	keep	up	with	my	swift	beam	.
这	风	努力	和	可能	和	主要的	到	保持	向上	和	我的	迅速	光束	.

狂风竭尽全力，想要跟上我疾驰的光束。

['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [si:] , ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['væli] , ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['medoʊ] ,

Over	land	and	sea	,	mountain	and	valley	,	forest	and	meadow	,
超过	土地	和	海	,	山	和	谷	,	森林	和	草地	,

跨越陆地和海洋，高山和山谷，森林和草地，

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [greɪt] ['lɪndən] [tri:z] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊs] - [træp][wɜ:r; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]

till	at	last	the	great	linden	trees	around	the	Mouse	-	trap	were	shaking	their
直到	在	最后的	这	伟大的	菩提树	树木	大约	这	老鼠	-	陷阱	是	摇晃	他们的

['hedz] [æt; ət][ju: 'es] ,

heads	at	us	,
头部	在	我们	,

最后，捕鼠器周围的大菩提树都对我们摇头叹息了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['tʃimniz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ju: 'es] , [ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] !

and	the	tall	chimneys	pointed	at	us	,	and	said	,	"	look	at	those	children	!
和	这	高的	烟囱	尖	在	我们	,	和	说	,	"	看	在	那些	孩子们	!

高耸的烟囱指向我们，仿佛在说："看看那些孩子！"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃɑ:kɪŋ] .

they	have	been	out	all	night	,	which	is	shocking	.
他们	有	到过	出去	全部	夜晚	,	哪个	是	令人震惊	.

他们彻夜未归，真是令人震惊。

[ðæt] ['veɪgrənt] ['mu:nˌmæn] [ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜ:rst] ['pɑ:səb(ə)l]['hæbɪts] ! " [-]

That	vagrant	Moonman	is	teaching	them	the	worst	possible	habits	!	"	[	154	]
那	流浪汉	月人	是	教学	他们	这	最差	可能的	习惯	!	"	[	-	]

那个流浪的月球人教给他们最糟糕的习惯！[154]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rti] .

A	BIRTHDAY	PARTY	.
一个	生日	派对	.

生日派对。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ! " [sed] [flʌf] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Uncle	Jack	!	"	said	Fluff	,	one	morning	,
"	叔叔	杰克	!	"	说	起毛	,	一	早晨	,

"杰克叔叔！"一天早上，弗拉夫说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,

as	she	came	and	stood	by	her	uncle's	side	in	the	porch	,
作为	她	来了	和	站立	经过	她	叔叔的	边	在	这	门廊	,

她走过来，站在她叔叔身旁的门廊里。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] .

while	he	was	reading	his	newspaper	.
尽管	他	曾是	阅读	他的	报纸	.

他当时正在看报纸。

" [wel] , ['blɑ:səm] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	Well	,	Blossom	!	"	said	Uncle	Jack	,	looking	up	,	"	what	is	it	?
"	出色地	,	开花	!	"	说	叔叔	杰克	,	寻找	向上	,	"	什么	是	它	?

"好了，布洛瑟姆！"杰克叔叔抬起头说，"什么事？"

['eni] [mɔ:r] ['mə:dəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ?

any	more	murders	in	the	nursery	?
任何	更多的	谋杀案	在	这	苗圃	?

育婴室里还发生其他谋杀案吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [hæŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['dɑːlz] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]

we	shall	have	to	hang	all	those	dolls	before	long	,	I	am	firmly	convinced	of
我们	将	有	到	悬挂	全部	那些	娃娃	前	长的	,	我	是	牢牢	确信	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

我深信，不久之后我们就得把那些玩偶都挂起来。

" [noʊ] ! [noʊ] !

"	No	!	no	!
"	不	!	不	!

不！不！

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [ɪk'skleɪmd] [flʌf] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

Uncle	Jack	,	"	exclaimed	Fluff	,	looking	much	distressed	.
叔叔	杰克	,	"	惊呼	起毛	,	寻找	很多	苦恼	.

“杰克叔叔！”弗拉夫惊呼道，看起来很沮丧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɑːlz] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [-]

"	It	is	nothing	about	the	dolls	;	and	you	know	that	was	a	waxidental	[	155	]
"	它	是	没有什么	关于	这	娃娃	;	和	你	知道	那	曾是	一个	-	[	-	]

“这与玩偶无关；而且你知道那只是个蜡像[155]

['mɜːrdər] , ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [læf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

murder	,	Uncle	,	and	I	don't	see	why	you	laugh	about	it	.	"
谋杀	,	叔叔	,	和	我	不	看	为什么	你	笑	关于	它	.	"

“叔叔，那是谋杀，我不明白你为什么会笑。”

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

那里！

['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]

little	woman	,	"	said	the	good	uncle	,	taking	her	on	his	knee	and	kissing	her
小的	女士	,	"	说	这	好的	叔叔	,	采取	她	在	他的	膝盖	和	接吻	她

;

;
;

“小妇人，”善良的叔叔说着，把她抱到膝盖上，亲吻了她；

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [tiːzd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

"	she	shall	not	be	teased	about	her	children	.
"	她	将	不是	是	戏弄	关于	她	孩子们	.

“她不应该因为自己的孩子而被取笑。”

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [hɪr] ['kwɪkli] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , ['blɑːsəm] ,

But	now	let	me	hear	quickly	what	you	want	to	say	,	Blossom	,
但	现在	让	我	听到	迅速地	什么	你	想	到	说	,	开花	,

但现在让我快速听听你想说什么，布洛瑟姆。

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] ['riːdɪŋ] [maɪ] ['nuːzpeɪpər] . "

for	I	must	finish	reading	my	newspaper	.	"
为了	我	必须	结束	阅读	我的	报纸	.	"

因为我必须看完我的报纸。

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [flʌf] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] , " [ðɪs] [ɪz] - ['bɜ:rθdeɪ] , [ju:; jʊ]
" Well , Uncle , " said Fluff , in a confidential tone , " this is Peepsy's birthday , you
" 出色地 , 叔叔 , " 说 起毛 , 在 一个 机密的 语气 , " 这 是 - 生日 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“嗯，叔叔，”弗拉夫用一种神秘兮兮的语气说，“你知道，今天是皮普西的生日。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɑ:təri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and I want to make some pottery for him .
和 我 想 到 制作 一些 陶器 为了 他 .

我想为他做一些陶器。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,
I have made a little , but there is something queer about it ,
我 有 制成 一个 小的 , 但 那里 是 某物 酷儿 关于 它 ,

我做了一点，但感觉有点怪怪的。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] [ˌem 'i:] . "
and I want you to help me . "
和 我 想 你 到 帮助 我 . "

我希望你能帮帮我。

" [stɑ:p] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['greɪvli] .
" Stop ! " said Uncle Jack , gravely .
" 停止 ! " 说 叔叔 杰克 , 严重地 .

“住手！”杰克叔叔严肃地说。

" [let] [ˌju: 'es] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] ['θɜ:rəli] .
" Let us understand this thing thoroughly .
" 让 我们 理解 这 事物 彻底 .

让我们彻底了解这件事。

- , [ju:; jʊ] [seɪ] ?
Peepsy , you say ?
- , 你 说 ?

你说的是皮普西吗?

- ?
Peepsy ?
- ?

Peepsy?

[aɪ][dəunt] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [neɪm] .
I don't seem to recall the name .
我 不 似乎 到 记起 这 姓名 .

我好像记不起名字了。

[ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [dɑ:l] ? "
Is she a doll ? "
是 她 一个 玩具娃娃 ? "

她是洋娃娃吗?

" [oʊ] ! [noʊ] ! ['ʌŋk(ə)l]['dʒækɪt] ! " [kraɪd] [flʌf] .
" Oh ! no ! Uncle Jacket ! " cried Fluff .
" 哦 ! 不 ! 叔叔 夹克 ! " 哭 起毛 .

“哦！不！杰克叔叔！”毛毛喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi][ə; eɪ] [dɑ:l] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɜ:rd] ?
" How could she be a doll when she is a bird ?
" 如何 可以 她 是 一个 玩具娃娃什么时候 她 是 一个 鸟 ?

“她明明是只鸟，怎么可能是个洋娃娃呢？”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ʃi:; ʃi][æt; ət][ɔ:l] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][hi:; hi] . "

and	besides	,	she	isn't	she	at	all	;	she	is	he	.	"
和	除了	,	她	不是	她	在	全部	;	她	是	他	.	"

而且，她根本不是她；她是他。

" [oʊ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ; " [ə; eɪ][bɜ:rd] !

"	Oh	!	"	said	Uncle	Jack	;	"	a	bird	!
"	哦	!	"	说	叔叔	杰克	;	"	一个	鸟	!

“哦！”杰克叔叔说，“一只鸟！”

[ɑ:] [jes] !

ah	yes	!
啊	是的	!

啊，是的!

[ðæt] ['ɔ:ltəz] [ðə; ði] [keɪs] .

that	alters	the	case	.
那	改变	这	案件	.

这会改变案情。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['pɑ:təri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [eɪ] ?

And	you	want	to	make	some	pottery	for	him	,	eh	?
和	你	想	到	制作	一些	陶器	为了	他	,	嗯	?

你想为他做一些陶器，是吗?

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

why	,	what's	the	matter	?
为什么	,	是什么	这	事情	?

怎么了?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['broʊkən][hɪz; ɪz]['wɔ:tər] - [dɪʃ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [bæθ] - [tʌb] ?

have	you	broken	his	water	-	dish	,	or	his	bath	-	tub	?
有	你	破碎的	他的	水	-	盘子	,	或者	他的	洗澡	-	浴缸	?

你是不是打碎了他的水碗或者浴缸?

" ['flʌfi] [said] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪ'spɑ:ndənt] .

"	Fluffy	sighed	and	looked	despondent	.
"	蓬松的	叹了口气	和	看起来	沮丧的	.

“毛毛叹了口气，看起来很沮丧。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] ['veri] ['dʒentli] , " [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [-]

Then	she	said	very	gently	,	"	Perhaps	you	are	[	156	]
然后	她	说	非常	轻轻地	,	"	也许	你	是	[	-	]

然后她非常温柔地说：“也许你是[156]

[nɑ:t] [kwaɪt] [wel] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .

not	quite	well	this	morning	,	Uncle	Jack	,	for	I	cannot	make	you	possibly	understand	anything	.
不是	相当	出色地	这	早晨	,	叔叔	杰克	,	为了	我	不能	制作	你	可能	理解	任何事物	.

杰克叔叔，我今天早上不太舒服，因为我什么都无法让你明白。

[wen] [aɪ] [seɪ] ['pɑ:təri] , [aɪ] [mi:n] ['pɑ:təri] [wɪð; wɪθ] [raɪmz] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [laɪk] [ðə; ði]['rɪdʒɪnəl]['poʊəmz] .

When	I	say	pottery	,	I	mean	pottery	with	rhymes	in	it	,	like	the	Riginal	Poems	.
什么时候	我	说	陶器	,	我	意思是	陶器	和	韵律	在	它	,	喜欢	这	原版	诗歌	.

我说的陶器，指的是带有韵律的陶器，就像《原始诗篇》那样。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] - [ðə; ði] ['lɑ:bstɚz] [blæk] , [wen] [bɔɪld] ['hi:z] [red] ? -

Don't	you	know	'	The	Lobster's	black	,	when	boiled	he's	red	?	'
不	你	知道	-	这	龙虾的	黑色的	,	什么时候	煮沸	他是	红色的	?	-

你难道不知道“龙虾生的时候是黑色的，煮熟后就变成红色的”这句谚语吗?

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
that's what I mean . "
那就是 什么 我 意思是 . "

我的意思就是这样。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] .
" To be sure ! " said Uncle Jack .
" 到 是 当然 ! " 说 叔叔 杰克 .

“当然！”杰克叔叔说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['stuːpɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" I am certainly very stupid this morning , but now I understand .
" 我 是 当然 非常 愚蠢的 这 早晨 , 但 现在 我 理解 .

“我今天早上真是蠢透了，不过现在我明白了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [raɪmz] , ([wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['poʊətri] , ['flʌfi] [dɪr] , [nɑːt] ['pɑːtəri] ,
We are to make some rhymes , (we call it poetry , Fluffy dear , not pottery ,
我们 是 到 制作 一些 韵律 , (我们 称呼 它 诗 , 蓬松的 亲爱的 , 不是 陶器 ,
) [ə'baʊt] - ,
) about Peepsy ,
) 关于 - ,

我们要创作一些关于皮普西的韵文（我们称之为诗歌，亲爱的弗拉菲，不是陶艺），

[ə; eɪ][bɜːrd] , [huːz] ['bɜːrθdeɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
a bird , whose birthday is to be celebrated to - day .
一个 鸟 , 谁 生日 是 到 是 著名 到 - 天 .

一只鸟，今天是它的生日，要为它庆祝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊəmz][fɔːr; fər] ['ɪnfənt] [maɪndz] ;
And it is to be like the Original Poems for Infant Minds ;
和 它 是 到 是 喜欢 这 原来的 诗歌 为了 婴儿 思想 ;

它就像是为幼儿创作的原始诗歌；

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and you have made part of it , and I am to help you with the
和 你 有 制成 部分 的 它 , 和 我 是 到 帮助 你 和 这
[rest] .
rest .
休息 .

你已经完成了一部分，剩下的部分我将帮助你完成。

[ɪz] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] ['blɑːsəm] ? "
Is that all right , my Blossom ? "
是 那 全部 正确的 , 我的 开花 ? "

这样可以吗，我的小花?

" [jes] , [juː; jʊ] ['klevər] ['ʌŋk(ə)l] ! " [kraɪd] [flʌf] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Yes , you clever Uncle ! " cried Fluff , clapping her hands .
" 是的 , 你 聪明的 叔叔 ! " 哭 起毛 , 鼓掌 她 双手 .

“没错，你真是个聪明的叔叔！”弗拉夫拍着手喊道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][ɪz][ɔːl] ['redi] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] , [pliːz] , [dɪr] . "
" That is all right , and the paper is all ready in the library , please , dear . "
" 那 是 全部 正确的 , 和 这 纸 是 全部 准备好 在 这 图书馆 , 请 , 亲爱的 . "

“没关系，论文已经在图书馆准备好了，亲爱的。”

" [oʊ] ! [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['peɪpər] .
" Oh ! you little monkey ! " said Uncle Jack , laughing and laying aside his paper .
" 哦 ! 你 小的 猴 ! " 说 叔叔 杰克 , 笑 和 躺下 旁边 他的 纸 .

“哦！你这只小猴子！”杰克叔叔笑着放下报纸说道。

" [wel] , [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ðə; ði] ['suːnər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt]
" **Well** , **the** **sooner** **it** **is** **done** **the** **sooner** **it** **is** **done** **with** , **as** **Mrs** . **Posset**
" 出色地 , 这 很快 它 是 完毕 这 很快 它 是 完毕 和 , 作为 太太 . 波斯特
[sez] .
says .
说道 .

“嗯，正如波塞特夫人所说，越早完成就越早结束。”

[soʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
So **run** **along** , **and** **I** **will** **follow** **you** .
所以 跑步 沿着 , 和 我 将要 跟随 你 .

你快走吧，我跟上你。

" [flʌf] [led][ðə; ði] [wei] ['dʒɔɪfəli] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [tuː]
" **Fluff** **led** **the** **way** **joyfully** **to** **the** **library** , **and** **for** **some** **time** **the** **two**
" 起毛 引领 这 方式 欣喜地 到 这 图书馆 , 和 为了 一些 时间 这 二
[wɜːr; wər] ['klɔzitid] [tə'geðər] ,
were **closeted** **together** ,
是 隐秘的 一起 ,

“毛茸茸高兴地带头去了图书馆，两人在书房里待了一段时间。”

[ɪn] [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
in **deep** **and** **earnest** **consultation** .
在 深的 和 认真 咨询 .

经过深入认真的商议。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [flʌf] [keɪm] [aʊt] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər][ɪn]
At **length** **Fluff** **came** **out** , **looking** **very** **happy** **and** **proud** , **waving** **a** **paper** **in**
在 长度 起毛 来了 出去 , 寻找 非常 快乐的 和 自豪的 , 挥手 一个 纸 在
[hɜːr; hər][hænd] .
her **hand** .
她 手 .

最后，弗拉夫走了出来，看起来非常高兴和自豪，手里挥舞着一张纸。

[ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wer] [pʌf] [ænd; ənd] ['daʊni] [wɜːr; wər] , ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She **ran** **up** **to** **the** **nursery** , **where** **Puff** **and** **Downy** **were** , **busy** **with** **the**
她 跑 向上 到 这 苗圃 , 在哪里 噗 和 绒毛状 是 , 忙碌的 和 这
[dɑːl] [-]
doll **[** **159** **]**
玩具娃娃 [-]

她跑到育婴室，在那里，帕夫和唐尼正在玩娃娃[159]。

['fæməli] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['tendərli] ['tʃerɪʃt] [ðæn; ðən]['evər] ,
family , **the** **remaining** **members** **of** **which** **were** **more** **tenderly** **cherished** **than** **ever** ,
家庭 , 这 其余的 成员 的 哪个 是 更多的 温柔地 珍爱 比 曾经 ,

家人中剩下的成员比以往任何时候都更加受到珍爱。

[sɪns] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] ['væʃtai] [æn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
since **the** **deaths** **of** **Vashti** **Ann** **and** **her** **daughter** .
自从 这 死亡人数 的 瓦什蒂 安 和 她 女儿 .

自瓦什蒂·安和她的女儿去世以来。

[flʌf] ['entərd] [ɪn] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['peɪpər] .
Fluff **entered** **in** **triumph** **with** **her** **paper** .
起毛 进入 在 胜利 和 她 纸 .

Fluff带着她的论文凯旋而归。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['pɑːtəri] , ['pʌfi] !
" **Here** **is** **the** **pottery** , **Puffy** !
" 这里 是 这 陶器 , 蓬松 !

“陶器在这里，帕菲！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːtəri] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['enihaʊ] .
" Uncle Jack says it isn't pottery , but something else ; but here it is , anyhow .
" 叔叔 杰克 说道 它 不是 陶器 , 但 某物 别的 ; 但 这里 它 是 , 无论如何 .

“杰克叔叔说这不是陶器，而是别的东西；但不管怎样，它就在这里。”

" [ðə; ði] ['dɑːlz] ['nɜːrsəri] .
" THE DOLL'S NURSERY .
" 这 娃娃的 苗圃 .

“玩偶的育婴室。”

" [oʊ] ! [haʊ] [naɪs] ! " [sed] [pʌf] .
" Oh ! how nice ! " said Puff .
" 哦 ! 如何 好的 ! " 说 噗 .

“哦！真好！”帕夫说道。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] - , [wəʊnt][juː; jʊ] , [flʌf] ?
" Sit down and read it to the children and Peepsy , won't you , Fluff ?
" 坐 向下 和 读 它 到 这 孩子们 和 - , 惯于 你 , 起毛 ?

“坐下来给孩子们和皮普西读读这本书，好吗，弗拉夫？”

" [soʊ] [flʌf] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [breθ] , [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" So Fluff sat down , and as soon as she had recovered her breath , read as follows :
" 所以 起毛 卫星 向下 , 和 作为 很快 作为 她 有 恢复 她 气息 , 读 作为 跟随 :

于是，弗拉夫坐了下来，等她喘过气来，便开始念以下内容：

['aʊər; ɑːr] ['pʌfi] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] ,
Our Puffy has a little bird ,
我们的 蓬松 有 一个 小的 鸟 ,

我们的帕菲有一只小鸟，

[ænd; ənd] - [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
And Peepsy is his name ,
和 - 是 他的 姓名 ,

他的名字叫皮普西。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ,
And now I'll sing a little song ,
和 现在 患病的 唱歌 一个 小的 歌曲 ,

现在我要唱首歌了，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
To celebrate the same .
到 庆祝 这 相同的 .

为了庆祝这一点。

['hiːz] ['jeloʊ] [ɔːl][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
He's yellow all from head to foot ,
他是 黄色的 全部 从 头 到 脚 ,

他从头到脚都是黄色的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [swiːt] ,
And he is very sweet ,
和 他 是 非常 甜的 ,

他非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [fɔːr; fər]

And	very	little	trouble	,	for
和	非常	小的	麻烦	,	为了

而且几乎没什么麻烦，因为

[hiː; hi] ['nevər] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] .

He	never	wants	to	eat	.
他	绝不	想要	到	吃	.

他从来不想吃饭。

[hiː; hi] ['nevər] [æsks][fɔːr; fər]['wɔːtər] [klɪr] ,

He	never	asks	for	water	clear	,
他	绝不	问	为了	水	清除	,

他从不要求水清澈，

[hiː; hi] ['nevər] ['tʃɜːps] [fɔːr; fər] [siːd] ,

He	never	chirps	for	seed	,
他	绝不	啁啾声	为了	种子	,

他从不鸣叫求种子，

[fɔːr; fər] ['krækər] [ɔːr][fɔːr; fər] ['kʌtlfɪʃ] ,

For	cracker	or	for	cuttlefish	,
为了	饼干	或者	为了	乌贼	,

无论是饼干还是墨鱼，

[fɔːr; fər] ['ʃʊgər] [ɔːr] ['tʃɪkwiːd] .

For	sugar	or	chickweed	.
为了	糖	或者	繁缕	.

用于糖或繁缕。

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pet] !

"	Oh	what	a	perfect	pet	!
"	哦	什么	一个	完美的	宠物	!

“哦，多么完美的宠物啊！”

" [juː; jʊ][kraɪ] ,

"	you	cry	,
"	你	哭	,

你哭了，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

But	there's	one	little	thing	,
但	有	一	小的	事物	,

但还有一件小事，

[wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːni] [bɜːrd] ,

One	drawback	to	the	bonny	bird	,
一	退税	到	这	邦妮	鸟	,

这种美丽鸟类的一个缺点是：

['aʊər; ɑːr] - ['kænɑːt] [sɪŋ] .

Our	Peepsy	cannot	sing	.
我们的	-	不能	唱歌	.

我们的小熊皮普西不会唱歌。

[hiː; hi] ['tʃɜːps] [noʊ] [sɔːŋ] [æt; ət] [dɑːn] [ɔːr] [iːv] ,

He	chirps	no	song	at	dawn	or	eve	,
他	啁啾声	不	歌曲	在	黎明	或者	前夕	,

他不会在黎明或黄昏鸣叫，

[hiː; hi] [meɪks] [noʊ] ['meri] [dɪn] ,

He	makes	no	merry	din	,
他	制作	不	欢乐	din	,

他没有发出任何欢快的喧闹声，

[bʌt; bət] [ðɪs] , [wʌn] ['kænɑːt] ['wʌndər] [æt; ət] ,

But	this	,	one	cannot	wonder	at	,
但	这	,	一	不能	想知道	在	,

但这，却不足为奇。

[fɔːr; fər] - [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] .

For	Peepsy's	made	of	tin	.
为了	-	制成	的	锡	.

皮普西是用锡做的。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvli] ? " [sed] [pʌf] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

"	Isn't	it	lovely	?	"	said	Puff	,	drawing	a	long	breath	.
"	不是	它	迷人的	?	"	说	噗	,	绘画	一个	长的	气息	.

“是不是很漂亮？”帕夫长长地吸了一口气说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [pri'skraibz] [-]

"	It	prescribes	[	160	]
"	它	规定	[	-	]

它规定[160]

[hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] .

him	perfectly	.
他	完美	.

他简直完美。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [dɪr] - ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bluː] [keɪdʒ] [ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz]

Doesn't	it	,	you	dear	Peepsy	?	"	she	added	,	holding	up	a	blue	cage	about	two	inches
不	它	,	你	亲爱的	-	?	"	她	额外	,	保持	向上	一个	蓝色的	笼	关于	二	英寸

[skwer] ,

square	,
正方形	,

“是不是啊，亲爱的皮普西？”她说着，举起一个大约两英寸见方的蓝色笼子。

[ɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɜːrd] .

in	which	hung	the	precious	bird	.
在	哪个	悬挂	这	宝贵的	鸟	.

那只珍贵的鸟就挂在那里。

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɔːl] , ['flʌfi] ? "

"	And	did	you	make	it	almost	all	,	Fluffy	?	"
"	和	做过	你	制作	它	几乎	全部	,	蓬松的	?	"

“毛毛，是不是几乎全都是你做的？”

" [wel] — [noʊ] ! " [sed] [flʌf] , [kən'sɪdərɪŋ] , " [nɑːt]['ɔːlmoʊst][ɔːl] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

"	Well	—	no	!	"	said	Fluff	,	considering	,	"	not	almost	all	,	but	almost	a	good	deal
"	出色地	—	不	!	"	说	起毛	,	考虑	,	"	不是	几乎	全部	,	但	几乎	一个	好的	交易

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

“嗯——不！”弗拉夫想了想说，“不是几乎所有，但相当一部分。”

[aɪ] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

I	said	all	the	things	I	wanted	to	say	,	and	Uncle	Jack	changed	some	of	the
我	说	全部	这	事物	我	通缉	到	说	,	和	叔叔	杰克	已更改	一些	的	这

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

我想说的话都说了，杰克叔叔改了一些词。

[ænd; ənd][pʊt] [raɪmz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

and	put	rhymes	into	them	.
和	放	韵律	进入	他们	.

并给它们加上韵律。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [pʌf] .

I	think	it	is	nice	,	"	she	continued	,	"	and	I	am	glad	you	like	it	,	Puff	.
我	思考	它	是	好的	,	"	她	持续	,	"	和	我	是	高兴的	你	喜欢	它	,	噗	.

“我觉得挺好的，”她继续说道，“很高兴你喜欢，帕夫。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [dres] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz] ,

But	now	we	must	make	haste	and	dress	all	the	dolls	in	their	best	clothes	,
但	现在	我们	必须	制作	匆忙	和	裙子	全部	这	娃娃	在	他们的	最好的	衣服	,

但现在我们必须抓紧时间，给所有的娃娃穿上最好的衣服。

[fɔːr; fər] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] - [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] , [juː; jʊ] [noʊ]

for	Nibble	and	Brighteyes	promised	to	give	Peepsy	a	birthday	party	,	you	know
为了	蚕食	和	亮眼	承诺	到	给	-	一个	生日	派对	,	你	知道

,

,

,

你知道，Nibble 和 Brighteyes 答应过要给 Peepsy 办个生日派对。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [triː] . "

and	they	are	getting	it	ready	in	the	garden	,	under	the	cotton	-	wool	tree	.	"
和	他们	是	获得	它	准备好	在	这	花园	,	在下面	这	棉布	-	羊毛	树	.	"

他们正在花园里的棉花树下准备。

" [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [triː] ! " [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .

"	The	cotton	-	wool	tree	!	"	said	I	to	myself	.
"	这	棉布	-	羊毛	树	!	"	说	我	到	我	.

“棉花树！”我自言自语道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

"	I	think	I	must	look	and	see	what	that	means	.
"	我	思考	我	必须	看	和	看	什么	那	方法	.

“我想我必须看看那是什么意思。”

" [soʊ][aɪ] [tɪpt] [maɪ] [glæs] [dʒʌst][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	So	I	tipped	my	glass	just	a	hair's	breadth	,	towards	the	lower	part	of	the
"	所以	我	倾斜	我的	玻璃	只是	一个	头发的	宽度	,	向	这	降低	部分	的	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

于是我把杯子微微倾斜，朝向花园的下半部分。

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [-]

There	,	sure	[	161	]
那里	,	当然	[	-	]

那里，当然[161]

[ɪ'nʌf] , [wɜːr; wər] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] , [hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ə'mɪd][ðə; ði] [nuː] - [moʊn] [heɪ] .

enough	,	were	Nibble	and	Brighteyes	,	hard	at	work	amid	the	new	-	mown	hay	.
足够的	,	是	蚕食	和	亮眼	,	难的	在	工作	之中	这	新的	-	修剪过的	干草	.

“够了，”尼布尔和布莱特艾斯在刚割过的干草堆里辛勤劳作着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [faɪv] [heɪ] - [kɑːks] ,

They	were	making	it	into	five	hay	-	cocks	,
他们	是	制作	它	进入	五	干草	-	公鸡	,

他们把它做成了五个干草堆，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bɑːm] - [ʌv; əv] - [gɪ'liːd] [triː] .

which	were	arranged	in	a	circle	under	a	huge	balm	-	of	-	Gilead	tree	.
哪个	是	安排	在	一个	圆圈	在下面	一个	巨大的	香脂	-	的	-	吉利德	树	.

它们被摆放在一棵巨大的基列香脂树下，围成一个圆圈。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

The	ground	was	covered	with	the	pods	which	had	fallen	from	the	tree	,
这	地面	曾是	涵盖	和	这	豆荚	哪个	有	倒下	从	这	树	,

地上铺满了从树上掉落的豆荚。

[ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɔːft] [sɪlk]['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] -

all	filled	with	white	soft	silk	cotton	,	and	I	knew	this	must	be	the	cotton	-
全部	已填	和	白色的	柔软的	丝绸	棉布	,	和	我	知道	这	必须	是	这	棉布	-

[wʊl] [triː] .

wool	tree	.
羊毛	树	.

里面充满了柔软的白色丝棉，我知道这一定是棉花树。

[grɪm] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [triː] [hɑːrd][baɪ] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ,

Grim	was	tied	to	another	tree	hard	by	,	a	position	which	he	did	not	enjoy	,
严峻	曾是	系	到	其他	树	难的	经过	,	一个	位置	哪个	他	做过	不是	享受	,

格林被绑在附近另一棵树上，他很不喜欢这种处境。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] .

to	judge	from	his	impatient	jumping	and	barking	.
到	法官	从	他的	不耐烦	跳	和	叫声	.

从他焦躁的跳跃和吠叫来看。

" [jes] , [grɪm] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət] [ɔːl] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi] [taɪd] [ʌp] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] ,

"	Yes	,	Grim	,	I	know	it	isn't	at	all	nice	to	be	tied	up	!	"	said	Nibble	,
"	是的	,	严峻	,	我	知道	它	不是	在	全部	好的	到	是	系	向上	!	"	说	蚕食	,

“是的，格林，我知道被绑起来一点也不好受！”尼布尔说道。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [haʊl] [ʌv; əv]['proʊtest][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg] .

in	reply	to	a	long	howl	of	protest	from	the	dog	.
在	回复	到	一个	长的	嗥	的	反对	从	这	狗	.

回应狗一声长长的抗议嚎叫。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [θroʊnz] .

"	But	we	cannot	have	you	jumping	over	our	thrones	.
"	但	我们	不能	有	你	跳	超过	我们的	王座	.

但是我们不能允许你们越过我们的王位。

[wen] [ðə; ði]['pɑːrti] [ɪz] [ɔːl] ['redi] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

When	the	party	is	all	ready	,	you	shall	come	to	it	,	so	you	ought	to	be
什么时候	这	派对	是	全部	准备好	,	你	将	来	到	它	,	所以	你	应该	到	是

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

等聚会一切准备就绪，你就来参加，所以你要耐心等待。

[naʊ] , ['braɪtˌaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [fɔːr; fər]

Now	,	Brighteyes	,	if	you	will	make	a	little	cotton	-	wool	throne	in	the	middle	for
现在	,	亮眼	,	如果	你	将要	制作	一个	小的	棉布	-	羊毛	王座	在	这	中间	为了

- .

Peepsy	.
-	.

现在，亮眼，请你在中间为皮普西做一个棉花球小宝座。

[aɪ] [wɪl] [get] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['redi] .

I	will	get	the	lunch	ready	.
我	将要	得到	这	午餐	准备好	.

我来准备午餐。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [boʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz] ? "

Where	are	the	three	bones	for	the	dogs	?	"
在哪里	是	这	三	骨头	为了	这	狗	?	"

给狗的三根骨头在哪儿?

" ['oʊvər][ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd] [-] [heɪ] - [kɑːk] , " [sed] ['braɪtˌaɪz] .

"	Over	there	,	behind	Fluff's	hay	-	cock	,	"	said	Brighteyes	.
"	超过	那里	,	在后面	Fluff's	干草	-	公鸡	,	"	说	亮眼	.

“就在那边，在毛毛的干草堆后面，”亮眼说道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv]['dʒɪndʒərbred][bɜːrdz][ðæt]['suːzn][meɪd] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es]

"	And	there	are	five	gingerbread	birds	that	Susan	made	,	one	for	each	of	us
"	和	那里	是	五	姜饼	鸟类	那	苏珊	制成	,	一	为了	每个	的	我们

,

,

,

“苏珊做了五只姜饼小鸟，我们每人一只。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['tɜːrki] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] - [haʊs] [fɔːr; fər] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

and	the	wooden	turkey	out	of	the	doll	-	house	for	Peepsy	,	because	he
和	这	木制的	火鸡	出去	的	这	玩具娃娃	-	房子	为了	-	,	因为	他

[wəʊnt] ['riːəli] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

won't	really	eat	it	,
惯于	真的	吃	它	,

还有从娃娃屋里拿出来给皮普西玩的木制火鸡，因为他根本不会吃。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] - , ['nɪb(ə)l] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɪn'vaɪtɪd]

and	we	ought	to	have	something	for	Tomty	,	Nibble	,	for	we	invited
和	我们	应该	到	有	某物	为了	-	,	蚕食	,	为了	我们	受邀

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们应该给汤蒂和尼布尔准备点什么，因为我们邀请了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] .

and	he	said	he	would	certainly	come	.
和	他	说	他	会	当然	来	.

他说他一定会来。

[juː; jʊ] [maɪt] [æsk] ['suːzn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wen] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

You	might	ask	Susan	for	a	cup	of	tea	when	you	go	up	to	call	the	children	,
你	可能	问	苏珊	为了	一个	杯子	的	茶	什么时候	你	去	向上	到	称呼	这	孩子们	,

你上楼叫孩子的时候，可以顺便问苏珊要杯茶。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] - [tel] [hɜː; hər] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][hiː; hi]['wɑːntɪd][wɜːr; wər]

for	I	heard	Tomty	tell	her	yesterday	that	all	the	vegetables	he	wanted	were
为了	我	听到	-	告诉	她	昨天	那	全部	这	蔬菜	他	通缉	是

[bred] [ænd; ənd] [tiː] . " [-]

bread	and	tea	.	"	[	162	]
面包	和	茶	.	"	[	-	]

因为我昨天听到汤蒂告诉她，他想要的蔬菜只有面包和茶。[162]

" [wel] , [soʊ][aɪ] [wɪl] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] .

"	Well	,	so	I	will	!	"	said	Nibble	.
"	出色地	,	所以	我	将要	!	"	说	蚕食	.

“那我就这么做！”尼布尔说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['suːzn] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][mɪlk] ,

"	And	if	Susan	will	not	give	us	any	,	he	can	have	a	cup	of	milk	,
"	和	如果	苏珊	将要	不是	给	我们	任何	,	他	能	有	一个	杯子	的	牛奶	,

“如果苏珊不肯给我们，那他可以喝杯牛奶。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tiː] .

and	play	it	is	tea	.
和	玩	它	是	茶	.

玩这个游戏就是喝茶。

" [soʊ] [ə'weɪ] [went] ['nɪb(ə)l] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] - [kɑːks] , [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [went]

"	So	away	went	Nibble	,	jumping	on	the	hay	-	cocks	,	and	whistling	as	he	went
"	所以	离开	去	蚕食	,	跳	在	这	干草	-	公鸡	,	和	吹口哨	作为	他	去

.

:
.

于是，尼布尔跳上干草堆，一边吹着口哨一边跑开了。

[suːn] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [trɔtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - ,

Soon	he	returned	,	with	the	three	little	mice	trotting	behind	him	,	and	Tomty	,
很快	他	返回	,	和	这	三	小的	小鼠	小跑	在后面	他	,	和	-	,

很快他就回来了，三只小老鼠跟在他身后，还有汤蒂。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

with	his	rake	over	his	shoulder	,	bringing	up	the	rear	.
和	他的	耙	超过	他的	肩膀	,	带来	向上	这	后部	.

他肩扛耙子，落在队伍的最后。

" [hɪr] [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [pʌf] , ['dʒɔɪfəli] .

"	Here	we	all	are	!	"	cried	Puff	,	joyfully	.
"	这里	我们	全部	是	!	"	哭	噗	,	欣喜地	.

“我们都到齐了！”帕夫高兴地喊道。

" [ɪz][ðə; ði]['pɑːrti] ['redi] , ['braɪtˌaɪz] ?

"	Is	the	party	ready	,	Brighteyes	?
"	是	这	派对	准备好	,	亮眼	?

“派对准备好了吗，Brighteyes？”

[aɪ] [θɪŋk] - [ɪz] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [bi'heivz] ['bjuːtɪfli] . "

I	think	Peepsy	is	very	impatient	,	though	he	behaves	beautifully	.	"
我	思考	-	是	非常	不耐烦	,	尽管	他	行为	非常漂亮	.	"

我觉得皮普西虽然举止很乖，但其实很没耐心。

" [jes] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['redi] ! " [rɪ'plaɪd] ['braɪtˌaɪz] .

"	Yes	,	everything	is	ready	!	"	replied	Brighteyes	.
"	是的	,	一切	是	准备好	!	"	回复	亮眼	.

“是的，一切都准备好了！”亮眼回答道。

" [hɪr] [ɪz] - [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðiːz] [heɪ] - [kɑːks] [ɑːr; ər]['aʊərz] .

"	Here	is	Peepsy's	throne	in	the	middle	,	and	these	hay	-	cocks	are	ours	.
"	这里	是	-	王座	在	这	中间	,	和	这些	干草	-	公鸡	是	我们的	.

“这是皮普西的宝座，这些干草堆是我们的。”

[pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , ['pʌfi] — [soʊ] !

Put	him	on	his	throne	,	Puffy	—	so	!
放	他	在	他的	王座	,	蓬松	—	所以	!

把他放回他的王座上，帕菲——就这样！

[naʊ] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [jɔːr'selvz] , [pliːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][jʊr; jər][læps] .

now	all	sit	down	yourselves	,	please	,	and	take	the	dolls	in	your	laps	.
现在	全部	坐	向下	你们自己	,	请	,	和	拿	这	娃娃	在	你的	圈数	.

请各位坐下，把娃娃放在腿上。

" [ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] - [əu'beid] ['miːkli] , [ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] -

"	The	mice	and	Tomty	obeyed	meekly	,	and	perched	themselves	on	the	hay	-
"	这	小鼠	和	-	服从	温顺地	,	和	栖息	他们自己	在	这	干草	-

[kɑːks] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] .

cocks	as	best	they	might	.
公鸡	作为	最好的	他们	可能	.

老鼠和汤蒂温顺地服从了命令，尽力把自己安置在干草堆上。

" [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['braɪtˌaɪz] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [hæv; həv] [neɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Now	,	"	continued	Brighteyes	,	"	we	must	all	have	names	,	of	course	,
"	现在	,	"	持续	亮眼	,	"	我们	必须	全部	有	姓名	,	的	课程	,

“现在，”亮眼继续说道，“当然，我们都必须有名字。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [fʌn] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːrti] .

because	it	isn't	any	fun	just	to	be	ourselves	at	a	party	.
因为	它	不是	任何	乐趣	只是	到	是	我们自己	在	一个	派对	.

因为在派对上做自己没什么乐趣。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ˌkɪntʃɪn'dʒʌŋgə] .

I	will	be	the	Countess	Kinchinjunga	.
我	将要	是	这	伯爵夫人	金钦琼加	.

我将成为金钦琼加伯爵夫人。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] , ['nɪb(ə)l] ! "

What	will	you	be	,	Nibble	!	"
什么	将要	你	是	,	蚕食	!	"

Nibble，你以后会变成什么呢！

" [oʊ] ! [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [boʊld] ['bærən] [ʌv; əv] [ˌbɔrə'diːnəu] , " [sed] ['nɪb(ə)l] .

"	Oh	!	I	am	the	Bold	Baron	of	Borodino	,	"	said	Nibble	.
"	哦	！	我	是	这	大胆的	男爵	的	博罗季诺	,	"	说	蚕食	.

“哦！我是博罗季诺的勇敢男爵，”尼布尔说道。

" [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪnses] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [ʌv; əv] [

"	Puff	and	Fluff	can	be	the	Princess	Perriwinkle	and	the	Marchioness	of	[
"	噗	和	起毛	能	是	这	公主	-	和	这	侯爵夫人	的	[

-]

163	]
-	]

“Puff 和 Fluff 可以是佩里温克尔公主和侯爵夫人[163]

- , [ænd; ənd] ['daʊni] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] - , [ðə; ði] ['nɪgərdli] [naɪf] - ['graɪndər] [ʌv; əv]

Mulligatawney	,	and	Downy	shall	be	Nosolio	,	the	Niggardly	Knife	-	Grinder	of
-	,	和	绒毛状	将	是	-	,	这	吝啬的	刀	-	磨床	的

['nɪnəvə] .

Nineveh	.
尼尼微	.

Mulligatawney，而 Downy 将是尼尼微的吝啬磨刀匠 Nosolio。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['daʊni] , [bɔɪ] !

There's	a	fine	name	for	you	,	Downy	,	boy	!
有	一个	美好的	姓名	为了	你	,	绒毛状	,	男生	!

这名字真适合你，小家伙，Downy！

" [ðə; ði] ['nɪgərdli] [naɪf] - ['graɪndər] [smaɪld] [kən'tentɪdli] , [ænd; ənd] [sed] , " [jɛf] , [aɪm][dæt] ,

"	The	Niggardly	Knife	-	Grinder	smiled	contentedly	,	and	said	,	"	Yef	,	I'm	dat	,
"	这	吝啬的	刀	-	磨床	微笑	心满意足地	,	和	说	,	"	青年经济论坛	,	我是	数据	,

['oʊnli] [aɪ] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "

only	I	tan't	say	it	.	"
仅有的	我	-	说	它	.	"

“吝啬的磨刀匠满意地笑了笑，说道：‘是的，我就是这样，只是我不会说出来。’”

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌntʃ] ,
" And now , " said Nibble , " we will have the lunch ,
" 和 现在 , " 说 蚕食 , " 我们 将要 有 这 午餐 ,

“现在，”尼布尔说，“我们要吃午饭了。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [meɪk] ['spi:tʃɪz] [tu:; tə] - , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
and then we must all make speeches to Peepsy , because that is the
和 然后 我们 必须 全部 制作 演讲 到 - , 因为 那 是 这
['prɑ:pər] [θɪŋ] .
proper thing .
恰当的 事物 .

然后我们都必须对着皮普西发表讲话，因为这才是正确的做法。

['kaʊntəs,'kaʊntes][,kintʃin'dʒʌŋgə] , [prə'du:s] [ðə; ði] [fi:st] !
Countess Kinchinjunga , produce the feast !
伯爵夫人 金钦琼加 , 生产 这 盛宴 !

金钦琼加伯爵夫人，准备宴席吧!

" ['nɪb(ə)l] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɔ:rdli] [er] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [greɪt]
" Nibble said this with a very lordly air , and waved his hand with great
" 蚕食 说 这 和 一个 非常 尊贵的 空气 , 和 挥手 他的 手 和 伟大的
['dɪgnəti] ;
dignity ;
尊严 ;

“尼布尔说着这番话时，神态高傲，还非常庄重地挥了挥手；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɔ:f] [ðə; ði]
but unfortunately at that moment he lost his balance , and rolled off the
但 很遗憾 在 那 片刻 他 丢失的 他的 平衡 , 和 滚动 离开 这
[heɪ] - [kɑ:k] ,
hay - cock ,
干草 - 公鸡 ,

但不幸的是，就在这时他失去了平衡，从干草堆上滚了下来。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪs] .
to the great amusement of the other mice .
到 这 伟大的 娱乐 的 这 其他 小鼠 .

其他老鼠都觉得很有趣。

[bʌt; bət] ['braɪt,aɪz] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] .
But Brighteyes uttered a cry of distress .
但 亮眼 说出 一个 哭 的 痛苦 .

但亮眼发出了一声痛苦的叫声。

" [oʊ] ! ['nɪb(ə)l] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [roʊld] [ɑ:n] - [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'ti:] .
" Oh ! Nibble , you have rolled on Tomty's cup of tea and upset it .
" 哦 ! 蚕食 , 你 有 滚动 在 - 杯子 的 茶 和 沮丧的 它 .

“哦！尼布尔，你滚到汤蒂的茶杯上，把茶弄洒了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" ['nevər] [maɪnd] , [mɪs] ! " [sed] - , ['smaɪlɪŋ] , " [ʃʊr] [aɪm][nɑ:t] ['hʌŋgri] , [mɪs] ,
" Never mind , Miss ! " said Tomty , smiling , " sure I'm not hungry , Miss ,
" 绝不 头脑 , 错过 ! " 说 - , 微笑 , " 当然 我是 不是 饥饿的 , 错过 ,

“没关系，小姐！”汤蒂笑着说，“我当然不饿，小姐。”

[let] [ə'loʊn] [its] ['ɔ:lmoʊst] ['dɪnər] [taɪm] .
let alone it's almost dinner time .
让 独自的 它是 几乎 晚餐 时间 .

更何况现在都快到晚饭时间了。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ji:; ji]['kaındli] [ɔ:l][ðə; ði] [seım] , [mıs] ['braɪtˌaɪz] . "

And	thank	ye	kindly	all	the	same	,	Miss	Brighteyes	.	"
和	感谢	是的	亲切地	全部	这	相同的	,	错过	亮眼	.	"

尽管如此，我还是要衷心感谢您，布莱特艾斯小姐。

" [wel] , - , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hır] [ðə; ði] ['spi:tʃız] , ['enihaʊ] , " [sed] ['nıb(ə)l] , [kən'soʊlıŋli] ,

"	Well	,	Tomty	,	you	shall	hear	the	speeches	,	anyhow	,	"	said	Nibble	,	consolingly	,
"	出色地	,	-	,	你	将	听到	这	演讲	,	无论如何	,	"	说	蚕食	,	令人欣慰的是	,

“好吧，汤蒂，无论如何你都会听到演讲的，”尼布尔安慰道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wıl] [bi:; bi][ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

"	and	that	will	be	the	best	part	of	it	;
"	和	那	将要	是	这	最好的	部分	的	它	;

“而那将是其中最精彩的部分；

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [aɪ] [ˌʌp'set][ðə; ði] [ti:] , " [hi:; hi] ['ædıd] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

though	I	am	very	sorry	I	upset	the	tea	,	"	he	added	,	"	and	you	shall	have
尽管	我	是	非常	对不起	我	沮丧的	这	茶	,	"	他	额外	,	"	和	你	将	有

[maı] [-]

my	[	164	]
我的	[	-	]

“虽然我很抱歉打翻了茶，”他补充道，“你将得到我的[164]

['dʒındʒərbred] [bɜ:rd] , [ıf] [ju:; jʊ] [laık] , [ın'sted] .

gingerbread	bird	,	if	you	like	,	instead	.
姜饼	鸟	,	如果	你	喜欢	,	反而	.

如果你喜欢的话，也可以做成姜饼鸟。

" [bʌt; bət] - [dı'klaınd] [ðə; ði][bɜ:rd] , [wıð; wıθ] ['meni] [θæŋks] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] " ['pɑ:rti] "

"	But	Tomty	declined	the	bird	,	with	many	thanks	;	and	now	the	"	party	"
"	但	-	拒绝	这	鸟	,	和	许多	谢谢	;	和	现在	这	"	派对	"

[bı'gæn] [ın] ['ɜ:rnıst] .

began	in	earnest	.
开始	在	认真	.

“但汤蒂婉拒了这只鸟，并表示了衷心的感谢；现在，‘派对’才真正开始。”

[grım] [wʌz; wəz] [ʌn'taıd] ,

Grim	was	untied	,
严峻	曾是	解开	,

格林被解开了绳子。

[ænd; ənd][ə; eı] [ʃɑ:rp] ['wıs(ə)l] [frʌm; frəm] - [brɔ:t] [grʌf] [ænd; ənd][græb][tu:; tə] [si:] [wʌt]

and	a	sharp	whistle	from	Tomty	brought	Gruff	and	Grab	to	see	what
和	一个	锋利的	哨	从	-	带来	粗暴	和	抓住	到	看	什么

[wʌz; wəz] ['goʊıŋ] [ɑ:n] .

was	going	on	.
曾是	去	在	.

汤姆蒂一声尖锐的口哨引来了格鲁夫和格拉布，让他们来看看发生了什么事。

[i:tʃ] [dɔ:g] [rı'si:vd] [ə; eı][hju:dʒ][boʊn] [æz; əz][hız; ız] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:st] ,

Each	dog	received	a	huge	bone	as	his	share	of	the	feast	,
每个	狗	已收到	一个	巨大的	骨	作为	他的	分享	的	这	盛宴	,

每只狗都分到了一根大骨头作为盛宴的一份。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ʃoʊd] [hız; ız] [dı'laıt] [ın][hız; ız] [oʊn] [wei] .

and	each	showed	his	delight	in	his	own	way	.
和	每个	显示	他的	喜	在	他的	自己的	方式	.

每个人都以自己的方式表达了喜悦之情。

[ðen] [ðə; ði] [faıv] ['dʒındʒərbred] [bɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [dı'strıbju:tıd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['tɜ:rki] ,

Then	the	five	gingerbread	birds	were	distributed	,	and	the	wooden	turkey	,
然后	这	五	姜饼	鸟类	是	分布式	,	和	这	木制的	火鸡	,

然后分发了五只姜饼小鸟和木制火鸡。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

which	was	certainly	a	work	of	art	,
哪个	曾是	当然	一个	工作	的	艺术	,

那无疑是一件艺术品。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] - [keɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['serəmoʊni] .

was	placed	before	Peepsy's	cage	with	a	great	deal	of	ceremony	.
曾是	放置	前	-	笼	和	一个	伟大的	交易	的	仪式	.

它被隆重地放置在皮普西的笼子前。

- [hɪm'self] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Peepsy	himself	manifested	no	excitement	,	but	no	doubt	he	enjoyed	himself	in	his
-	他自己	表现出来	不	激动	,	但	不	怀疑	他	享受	他自己	在	他的

[oʊn] [weɪ] .

own	way	.
自己的	方式	.

皮普西本人并没有表现出兴奋之情，但毫无疑问，他以自己的方式享受着快乐。

[ðen] [ðə; ði] ['tɜːrki] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɑːlz] , ['fæni] [ɛlslɚ] [ænd; ənd] [kə'tɪŋkə]

Then	the	turkey	was	handed	round	to	all	the	dolls	,	Fanny	Elssler	and	Katinka
然后	这	火鸡	曾是	递交	圆形的	到	全部	这	娃娃	,	舢	埃尔斯勒	和	卡廷卡

[ænd; ənd] ['sæli] ['brædfərd] ;

and	Sally	Bradford	;
和	莎莉	布拉德福德	;

然后，火鸡被分发给了所有的玩偶，包括范妮·埃尔斯勒、卡廷卡和莎莉·布拉德福德；

[ænd; ənd] [pʌf] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [iːt] ,

and	Puff	declared	that	they	all	had	as	much	as	they	could	possibly	eat	,
和	噗	声明	那	他们	全部	有	作为	很多	作为	他们	可以	可能	吃	,

帕夫宣布他们都吃得饱饱的了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [truː] .

which	was	probably	true	.
哪个	曾是	大概	真的	.

这很可能是真的。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['nɪb(ə)l] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] , ['sɑːləmli] , " [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɪl]

When	the	feast	was	over	,	Nibble	rose	and	said	,	solemnly	,	"	the	speeches	will
什么时候	这	盛宴	曾是	超过	,	蚕食	玫瑰	和	说	,	庄严地	,	"	这	演讲	将要

[naʊ] [bɪ'gɪn] .

now	begin	.
现在	开始	.

宴会结束后，尼布尔站起身来，庄严地说："演讲现在开始。"

- , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['oʊldɪst] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [spiːtʃ] [tuː; tə] [-]

Tomty	,	you	are	the	oldest	,	and	you	shall	make	the	first	speech	to	[	165	]
-	,	你	是	这	最老	,	和	你	将	制作	这	第一的	演讲	到	[	-	]

Tomty，你是年纪最大的，你将首先发表讲话[165]

- . "

Peepsy	.	"
-	.	"

"皮普西。"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tɪn] [faʊl] [ɪn] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [sɜːr] ? " [æskt] - .

"	Is	it	the	little	tin	fowl	in	the	cage	,	sir	?	"	asked	Tomty	.
"	是	它	这	小的	锡	鸡	在	这	笼	,	先生	?	"	问	-	.

"先生，是笼子里的那只小锡鸡吗？"汤蒂问道。

" [wel] , ['mɪstər] . - , [aɪv] [lɪvd] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [men] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]
" **Well** , **Mr** . **Peepsy** , **I've** **lived** **forty** **years** , **men** **and** **boy** , **and** **never** **made** **a**
" 出色地 , 先生 . - , 我已经 居住地 四十 年 , 男人 和 男生 , 和 绝不 制成 一个
[spiːtʃ] [jet] ,
speech **yet** ,
演讲 然而 ,

“嗯，皮普西先生，我活了四十年，从孩提时代到成年，却从未发表过演讲。”

[sɜːr] , [bʌt; bət] [hɪəz] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [helθ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . -
sir , **but** **here's** **wishing** **you** **good** **health** , **and** **long** **life** **to** **you** , **Mr** . **Peepsy**
先生 , 但 这里是 祝 你 好的 健康 , 和 长的 生活 到 你 , 先生 . -
;
;
;

先生，祝您身体健康，长命百岁，皮普西先生；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [tɪl] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [eɪdʒ] ,
and **if** **you** **live** **till** **you** **sing** **a** **song** , **you'll** **come** **to** **a** **good** **old** **age** ,
和 如果 你 居住 直到 你 唱歌 一个 歌曲 , 你会 来 到 一个 好的 老的 年龄 ,

如果你能活到唱完一首歌，你就能安享晚年了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
I'm **thinking** .
我是 思维 .

我在思考。

" [ænd; ənd] - [sæt] [daʊn] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
" **And** **Tomty** **sat** **down** , **amid** **the** **applause** **of** **his** **audience** .
" 和 - 卫星 向下 , 之中 这 掌声 的 他的 观众 .

“汤蒂在观众的掌声中坐了下来。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [spiːtʃ] , - , " [sed] ['nɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] ,
" **That** **was** **a** **very** **good** **speech** , **Tomty** , " **said** **Nibble** , **with** **a** **patronizing** **air** ,
" 那 曾是 一个 非常 好的 演讲 , - , " 说 蚕食 , 和 一个 居高临下 空气 ,

“汤蒂，你的演讲很精彩，”尼布尔用一种居高临下的语气说道。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .
" **though** **it** **was** **short** .
" 尽管 它 曾是 短的 .

虽然很短。

[naʊ] [hɪr] [maɪn] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Now **hear** **mine** , **all** **of** **you** .
现在 听到 矿 , 全部 的 你 .

现在，你们都来听听我的看法。

[ə'hemˌə'həm] !
Ahem **!**
嗯 !

咳！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːrətər] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [heɪ] - [kɑːk] , [strʌk] [æn; ən]
" **and** **the** **young** **orator** , **standing** **on** **the** **top** **of** **his** **hay** - **cock** , **struck** **an**
" 和 这 年轻的 演说者 , 常设 在 这 顶部 的 他的 干草 - 公鸡 , 击 一个
[ɪm'poʊzɪŋ] ['ætɪtuːd] .
imposing **attitude** .
气势磅礴 态度 .

“这位年轻的演说家站在他的草垛上，摆出一副威风凛凛的姿态。”

" [frendz] , ['roʊmənz] , [ænd; ənd] - , [lend] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [ɪrz] !
" **Friends** , **Romans** , **and** **Tomty** , **lend** **me** **your** **ears** **!**
" 朋友们 , 罗马书 , 和 - , 借 我 你的 耳朵 !

“朋友们，罗马人，还有汤蒂，请听我说！”

[ðɪs] [ɪz] - ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn] [jɪr] [oʊld] .

this	is	Peepsy's	birthday	,	and	he	is	one	year	old	.
这	是	-	生日	,	和	他	是	一	年	老的	.

今天是皮普西的生日，它一岁了。

[aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][maɪ'self][æt; ət][dʒeɪn]['ɛvənzɪz] [ʃɑːp] , [soʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

I	bought	him	myself	at	Jane	Evans's	shop	,	so	I	ought	to	know	.
我	买	他	我	在	简	埃文斯的	店铺	,	所以	我	应该	到	知道	.

我亲自在简·埃文斯的店里买的，所以我应该知道。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][wʌn] [jɪr] [oʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [wɪtʃ] [meɪks] [juː 'es] [ɔːl][sæd] . "

He	will	never	be	one	year	old	again	,	and	neither	shall	we	,	which	makes	us	all	sad	.	"
他	将要	绝不	是	一	年	老的	再次	,	和	两者都不	将	我们	,	哪个	制作	我们	全部	伤心	.	"

他再也不会回到一岁了，我们也一样，这让我们都很伤心。

" [aɪ] ['iznt] [fæd][ə; eɪ][bɪt] !

"	I	isn't	fad	a	bit	!
"	我	不是	时尚	一个	少量	!

我一点也不赶时髦！

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['daʊni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gliːfl] ['tʃʌk(ə)l] .

"	interrupted	Downy	,	with	a	gleeful	chuckle	.
"	中断	绒毛状	,	和	一个	兴高采烈	轻笑	.

“唐尼打断了她的话，带着一丝得意的笑声。”

" [wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] ,

"	Well	,	you	ought	to	be	!	"	said	Nibble	,	"	but	you	are	too	young	to	know	much	,
"	出色地	,	你	应该	到	是	!	"	说	蚕食	,	"	但	你	是	也	年轻的	到	知道	很多	,

“嗯，你应该知道！”尼布尔说，“但你太小了，懂得不多。”

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

- [ɪz][sæd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [wiːp] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [aɪz] ,

Peepsy	is	sad	,	and	he	might	weep	if	he	had	any	eyes	,
-	是	伤心	,	和	他	可能	哭泣	如果	他	有	任何	眼睛	,

Peepsy很伤心，如果它有眼睛的话，可能会哭出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第7/9页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli]['lɪt(ə)l] [hoʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

but	**they**	**are**	**only**	**little**	**holes**	**in**	**his**	**head**	**.**
但	他们	是	仅有的	小的	孔	在	他的	头	.

但它们只是他头上的一些小孔而已。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [aɪz] ,

It	**is**	**sad**	**not**	**to**	**have**	**any**	**eyes**	**,**
它	是	伤心	不是	到	有	任何	眼睛	,

没有眼睛真是一件悲哀的事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːp] .

but	**it**	**is**	**an**	**advantage**	**not**	**to**	**be**	**able**	**to**	**weep**	**.**
但	它	是	一个	优势	不是	到	是	有能力的	到	哭泣	.

但不会哭反而是一种优势。

[ɪf] [pʌf] ['hædnt] [hæd; həd] ['eni] [aɪz] ,

If	**Puff**	**hadn't**	**had**	**any**	**eyes**	**,**
如果	噗	之前没有	有	任何	眼睛	,

如果帕夫没有眼睛的话，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɜː; hər][toʊ]

she	**wouldn't**	**have**	**made**	**such**	**a**	**fuss**	**yesterday**	**when**	**I**	**jumped**	**on**	**her**	**toe**
她	不会	有	制成	这样的	一个	大惊小怪	昨天	什么时候	我	跳了起来	在	她	脚趾

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

from	**the**	**apple**	**tree**	**,**
从	这	苹果	树	,

如果昨天我从苹果树上跳到她脚趾上，她肯定不会这么大惊小怪。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] . "

because	**I**	**didn't**	**mean**	**to**	**.**	**"**
因为	我	没有	意思是	到	.	"

因为我并非有意如此。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] , ['nɪb(ə)l] ! " [sed] [pʌf] ,

"	**I**	**don't**	**think**	**that**	**is**	**very**	**nice**	**to**	**put**	**in**	**a**	**speech**	**,**	**Nibble**	**!**	**"**	**said**	**Puff**	**,**
"	我	不	思考	那	是	非常	好的	到	放	在	一个	演讲	,	蚕食	!	"	说	噗	,

“我觉得把这种话写进演讲稿里不太合适，尼布尔！”帕夫说道。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [hɜːrt] .

looking	**rather**	**hurt**	**.**
寻找	相当	伤害	.

看起来很受伤。

" [wel] , " [sed] ['nɪb(ə)l] , ['heɪstɪli] , " [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Nibble**	**,**	**hastily**	**,**	**"**	**I**	**won't**	**say**	**anything**	**more**	**about**	**it**	**,**
"	出色地	,	"	说	蚕食	,	草草	,	"	我	惯于	说	任何事物	更多的	关于	它	,

“好吧，”尼布尔赶紧说道，“我对此不再多说了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] :

but	**I**	**want**	**to**	**say**	**this**	**:**
但	我	想	到	说	这	:

但我还想说：

" [wen] [aɪ] [bɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][dʒeɪn] ['ɛvənzɪz] [ʃɑːp] ,

"	**When**	**I**	**bought**	**him**	**at**	**Jane**	**Evans's**	**shop**	**,**
"	什么时候	我	买	他	在	简	埃文斯的	店铺	,

“我是在简·埃文斯的店里买下他的，”

- [wʌz; wəz][glæd] .

Peepsy	**was**	**glad**	**.**
-	曾是	高兴的	.

皮普西很高兴。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [jɪr] [oʊld][ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['eni] [mɔːr] ,

Now	**that**	**he**	**is**	**one**	**year**	**old**	**and**	**knows**	**that**	**he**	**won't**	**be**	**it**	**any**	**more**	**,**
现在	那	他	是	一	年	老的	和	知道	那	他	惯于	是	它	任何	更多的	,

现在他一岁了，也知道自己不再是那个人了。

- [ɪz][sæd] . " [-]

Peepsy	**is**	**sad**	**.**	**"**	**[**	**166**	**]**
-	是	伤心	.	"	[	-	]

Peepsy很伤心。[166]

" [ðæt] [ɪz]['poʊətri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

"	**That**	**is**	**poetry**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**and**	**that**	**is**	**the**	**best**	**way**	**to**	**finish**	**a**	**speech**	**.**
"	那	是	诗	,	"	他	额外	,	"	和	那	是	这	最好的	方式	到	结束	一个	演讲	.

“这就是诗，”他补充道，“这也是结束演讲的最佳方式。”

" [əˈpɑːn] [ðɪs] ['nɪb(ə)l] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , ['braɪtˌaɪz] [roʊz] , [ænd; ənd]

"	**Upon**	**this**	**Nibble**	**sat**	**down**	**,**	**and**	**after**	**a**	**moment's**	**pause**	**,**	**Brighteyes**	**rose**	**,**	**and**
"	之上	这	蚕食	卫星	向下	,	和	后	一个	瞬间	暂停	,	亮眼	玫瑰	,	和

[spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " - ,

spoke	**as**	**follows**	**:**	**"**	**Peepsy**	**,**
辐	作为	跟随	:	"	-	,

“这时，尼布尔坐了下来，过了一会儿，亮眼站了起来，说道：‘皮普西，

[aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][jʊr; jər][keɪdʒ][ɔːl]

I	**am**	**afraid**	**you**	**think**	**it**	**is**	**very**	**hard**	**that**	**you**	**have**	**to**	**stay**	**in**	**your**	**cage**	**all**
我	是	害怕的	你	思考	它	是	非常	难的	那	你	有	到	停留	在	你的	笼	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	**time**	**.**
这	时间	.

恐怕你觉得一直待在笼子里非常难熬。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

I	**know**	**I**	**should**	**not**	**like**	**to**	**live**	**in**	**a**	**cage**	**,**
我	知道	我	应该	不是	喜欢	到	居住	在	一个	笼	,

我知道我不应该喜欢住在笼子里，

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][kæts] .

but	**then**	**I**	**am**	**not**	**afraid**	**of**	**cats**	**.**
但	然后	我	是	不是	害怕的	的	猫	.

但我并不怕猫。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi][əˈlaɪv] ,

But	**if**	**you**	**were**	**to**	**come**	**out**	**and**	**be**	**alive**	**,**
但	如果	你	是	到	来	出去	和	是	活	,

但如果你能活着出来，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['dredfəli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə][kæt][ɪn][ðə; ði] [dɑːl] - [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ]

you	**would**	**be**	**dreadfully**	**afraid**	**of**	**the**	**china**	**cat**	**in**	**the**	**doll**	**-**	**house**	**,**	**you**	**know**
你	会	是	极其糟糕	害怕的	的	这	中国	猫	在	这	玩具娃娃	-	房子	,	你	知道

[juː; jʊ] [wʊd] .

you	**would**	**.**
你	会	.

你知道，你肯定会非常害怕娃娃屋里的瓷猫。

[ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][best] !

Thus	**we**	**see**	**that**	**all**	**things**	**are**	**for**	**the**	**best**	**!**
因此	我们	看	那	全部	事物	是	为了	这	最好的	!

由此可见，一切都是最好的安排！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər][keɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]
and **I** **am** **sure** **your** **cage** **is** **a** **perfect** **beauty** **,** **which** **must** **be** **a** **great**
和 我 是 当然 你的 笼 是 一个 完美的 美丽 , 哪个 必须 是 一个 伟大的
['kʌmfərt] .
comfort **.**
舒适 .

我相信你的笼子一定非常漂亮，这一定让你感到很舒适。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm][wəːmz, vɔːrms] , - ;
Perhaps **you** **think** **you** **would** **like** **some** **worms** **,** **Peepsy** **;**
也许 你 思考 你 会 喜欢 一些 蠕虫 , - ;

皮普西，你或许想吃点虫子吧；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ]
and **we** **would** **certainly** **get** **you** **some** **if** **you** **could** **eat** **them** **,** **but** **you**
和 我们 会 当然 得到 你 一些 如果 你 可以 吃 他们 , 但 你
['kænɑːt] .
cannot **.**
不能 .

如果你能吃的话，我们一定会给你弄一些，但你不能吃。

[maɪ] [dɪr] - , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [kən'kluːd] [maɪ] [spiːtʃ] , ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]
My **dear** **Peepsy** **,** **I** **will** **now** **conclude** **my** **speech** **,** **wishing** **you** **many** **happy** **returns** **of**
我的 亲爱的 - , 我 将要 现在 结束 我的 演讲 , 祝 你 许多 快乐的 返回 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the **day** **.**
这 天 .

亲爱的皮普西，我的讲话到此结束，祝你生日快乐。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʌfs] [tɜːrn] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
" **Now** **it** **was** **Puff's** **turn** **,** **but** **to** **my** **surprise** **,** **this** **little** **mouse** **,**
" 现在 它 曾是 泡芙的 转动 , 但 到 我的 惊喜 , 这 小的 老鼠 ,

“现在轮到帕夫了，但令我惊讶的是，这只小老鼠……”

[huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] .
who **is** **generally** **very** **ready** **with** **her** **tongue** **,** **seemed** **to** **hang** **back** **.**
WHO 是 一般来说 非常 准备好 和 她 舌头 , 似乎 到 悬挂 后退 .

她平时说话很伶俐，但这次却似乎有所保留。

" [let] ['flʌfi] [riːd] [ðə; ði] ['pɑːtəri] !
" **Let** **Fluffy** **read** **the** **pottery** **!**
" 让 蓬松的 读 这 陶器 !

“让毛茸茸来读陶器吧！”

" [sed] [pʌf] .
" **said** **Puff** **.**
" 说 噗 .

“帕夫说道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][hɑːt] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [eɪks] [soʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [spiːtʃ]
" **I** **am** **so** **hot** **,** **and** **my** **head** **aches** **so** **,** **I** **don't** **think** **I** **can** **make** **my** **speech**
" 我 是 所以 热的 , 和 我的 头 疼痛 所以 , 我 不 思考 我 能 制作 我的 演讲
.
:
.

“我好热，头也疼，我觉得我没法发表演讲了。”

" [soʊ] [flʌf] [riːd] [ðə; ði] ['feɪməs] [piːs] [ʌv; əv] ['pɑːtəri] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [-]
" **So** **Fluff** **read** **the** **famous** **piece** **of** **pottery** **,** **to** **the** **great** **delight** **of** **[** **167** **]**
" 所以 起毛 读 这 著名的 片 的 陶器 , 到 这 伟大的 喜 的 [-]

于是，弗拉夫读了这件著名的陶器，这让[167]非常高兴。

[ɔːl] .
all .
全部 .

全部。

['miːnwaɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kloʊsli] [æt; ət] [pʌf] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] — [wel] ,
Meanwhile I was looking more closely at Puff , and though I was — well ,
同时 我 曾是 寻找 更多的 密切 在 噗 , 和 尽管 我 曾是 — 出色地 ,
[haʊ] ['meni] [maɪlz] [ɔːf] ?
how many miles off ?
如何 许多 英里 离开 ?

与此同时，我更加仔细地观察着帕夫，虽然我——嗯，差了多少英里呢?

['ænsər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][bɪg] ['tʃɪldrən] !
answer , some of you big children !
回答 , 一些 的 你 大的 孩子们 !

回答我，你们这些大孩子!

['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ! — [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][nɑːt]
certainly a great many ! — still I could see plainly enough that the child was not
当然 一个 伟大的 许多 ! — 仍然 我 可以 看 显然 足够的 那 这 孩子 曾是 不是
[wel] .
well .
出色地 .

当然有很多！——但我还是能清楚地看出这孩子身体不舒服。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][hɑːt][ænd; ənd] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Her cheeks were hot and flushed , and her blue eyes shone with a
她 脸颊 是 热的 和 酡 , 和 她 蓝色的 眼睛 闪耀 和 一个
[streɪndʒ] ['braɪtnəs] ,
strange brightness ,
奇怪的 亮度 ,

她双颊滚烫绯红，蓝色的眼睛闪烁着奇异的光芒。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['sʌni] [laɪt] .
very different from their usual sunny light .
非常 不同的 从 他们的 通常 阳光明媚 光 .

与往常的阳光截然不同。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] - [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pet] ;
I was glad to see that Tomty - was also observing his little pet ;
我 曾是 高兴的 到 看 那 - 曾是 还 观察 他的 小的 宠物 ;

我很高兴地看到汤蒂也在观察他的小宠物;

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [mɪs] [pʌf] , [dɪr] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and presently he said quietly , " Miss Puff , dear , the sun is too hot for you .
和 目前 他 说 悄悄 , " 错过 噗 , 亲爱的 , 这 太阳 是 也 热的 为了 你 .

过了一会儿，他平静地说："帕夫小姐，亲爱的，太阳对你来说太热了。"

[ʃæl; ʃəl] - [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd]['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] ? "
Shall Tomty give you a ride on his shoulder , and we'll find Mrs . Posset ? "
将 - 给 你 一个 骑 在 他的 肩膀 , 和 出色地 寻找 太太 . 波斯特 ? "

汤蒂要不要驮着你，我们去找波塞特太太?

" [jes] , [pliːz] , - ! " [sed] [pʌf] , ['wɪrəli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['taɪərd] ,
" Yes , please , Tomty ! " said Puff , wearily ; " I am so very tired ,
" 是的 , 请 , - ! " 说 噗 , 疲劳 ; " 我 是 所以 非常 疲劳的 ,

"好的，汤蒂！"帕夫疲惫地说，"我太累了，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
though I don't know why I should be .
尽管 我 不 知道 为什么 我 应该 是 .

虽然我不知道我为什么应该这样。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪs] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðer; ðər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] .

"	The	other	mice	clustered	round	their	sister	,	and	kissed	and	patted	her	.
"	这	其他	小鼠	聚类	圆形的	他们的	姐姐	,	和	亲吻	和	轻拍	她	.

其他老鼠都围在姐姐身边，亲吻她，轻拍她。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] - [lʊkt] ['æŋkʃəs] ,

They	saw	that	Tomty	looked	anxious	,
他们	锯	那	-	看起来	焦虑的	,

他们发现汤蒂看起来很焦虑，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [pʌf] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ðeɪ] [suːn]

and	when	he	had	carried	Puff	up	to	the	house	in	his	arms	,	they	soon
和	什么时候	他	有	携带	噗	向上	到	这	房子	在	他的	武器	,	他们	很快

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

他抱着帕夫回到房子后，他们也很快跟了上来。

['teɪkɪŋ] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːlz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

taking	Peepsy	and	the	dolls	with	them	.
采取	-	和	这	娃娃	和	他们	.

他们带着皮普西和那些玩偶一起走了。

[ðə; ði] [θriː] [dɔːgz] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːt(ə)n] - [wʊl] [triː] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['veri]

The	three	dogs	only	remained	under	the	cotton	-	wool	tree	,	discussing	the	party	very
这	三	狗	仅有的	剩余	在下面	这	棉布	-	羊毛	树	,	讨论	这	派对	非常

['greɪvli] ,

gravely	,
严重地	,

三只狗只好待在棉花树下，非常严肃地讨论着聚会的事。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [nɔː] [boʊnz] .

and	wondering	why	it	was	that	human	beings	never	cared	to	gnaw	bones	.
和	好奇	为什么	它	曾是	那	人类	生物	绝不	关心	到	啃	骨头	.

并想知道为什么人类从来不喜欢啃骨头。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['ræðər] ['sædli] , ['endɪd] - ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti] . [-]

And	so	,	rather	sadly	,	ended	Peepsy's	birthday	party	.	[	168	]
和	所以	,	相当	令人遗憾的是	,	结束	-	生日	派对	.	[	-	]

就这样，皮普西的生日派对遗憾地结束了。[168]

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] - [flaɪ] ,

I	jumped	on	the	back	of	a	dragon	-	fly	,
我	跳了起来	在	这	后退	的	一个	龙	-	飞	,

我跳到一只蜻蜓的背上，

[ænd; ənd] [fluː] [ænd; ənd] [fluː] [tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] .

And	flew	and	flew	till	I	reached	the	sky	.
和	飞翔	和	飞翔	直到	我	达到	这	天空	.

于是我飞啊飞，直到飞到了天空。

[aɪ] [pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ,

I	pulled	down	a	cloud	that	was	hiding	the	blue	,
我	拉	向下	一个	云	那	曾是	隐藏	这	蓝色的	,

我拉下了遮蔽蓝天的云层。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wiː] [stɑːrz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [θruː] .

And	all	the	wee	stars	came	tumbling	through	.
和	全部	这	哇	明星	来了	翻滚	通过	.

所有的小星星都纷纷涌了出来。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['tʌmbld] [raʊnd] ,
They tumbled down and they tumbled round ,
他们 翻滚 向下 和 他们 翻滚 圆形的 ,

它们翻滚着倒下，四处乱转，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['flaʊərz] [æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
And turned into flowers as they touched the ground .
和 转向 进入 花朵 作为 他们 感动 这 地面 .

它们一接触地面就变成了花朵。

[soʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [kʌm] ,
So come with me , little children , come ,
所以 来 和 我 , 小的 孩子们 , 来 ,

孩子们，跟我来，来吧。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [aɪl] [pɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] . [-]
And down in the meadow I'll pick you some . [169]
和 向下 在 这 草地 患病的 挑选 你 一些 . [-]

我到草地上去给你摘一些。[169]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['sɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [maʊs] - [træp] .
SICKNESS IN THE MOUSE - TRAP .
疾病 在 这 老鼠 - 陷阱 .

捕鼠器里的疾病。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [pʌf] ,
I was very anxious about my little Puff ,
我 曾是 非常 焦虑的 关于 我的 小的 噗 ,

我非常担心我的小帕夫，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
though I had so much to attend to during the rest of that afternoon ,
尽管 我 有 所以 很多 到 出席 到 期间 这 休息 的 那 下午 ,

尽管那天下午剩下的时间里我还有很多事情要处理，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [ɪn][maɪ] [glæs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði]
that I could not even look in my glass to see how things were going at the
那 我 可以 不是 甚至 看 在 我的 玻璃 到 看 如何 事物 是 去 在 这
[maʊs] - [træp] .
Mouse - trap .
老鼠 - 陷阱 .

我甚至不能从镜子里看看捕鼠器那边的情况如何。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['gɪdi] ['kɑːmɪt] [hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [teɪl] ['twɪstɪd] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
A young and giddy Comet had got his tail twisted round one of my
一个 年轻的 和 头晕 彗星 有 得到 他的 尾巴 扭曲 圆形的 一 的 我的
['maʊnt(ə)n] - [piːks] ,
mountain - peaks ,
山 - 高峰 ,

一颗年轻气盛的彗星尾巴缠在了我的一座山峰上。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,
and could not disentangle it , and this was a pretty piece of work ,
和 可以 不是 解开 它 , 和 这 曾是 一个 漂亮的 片 的 工作 ,
[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
as you may imagine .
作为 你 可能 想象 .

我无法将其理清，而且正如你可能想象的那样，这是一项相当繁重的工作。

[hiː; hi] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [flaʊnst] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['truːli] [dɪs'greɪsfl] ['mænər] ,

He	wriggled	and	flounced	about	in	a	truly	disgraceful	manner	,
他	扭动	和	踱步	关于	在	一个	真的	可耻	方式	,

他扭动着身子，扭来扭去，姿态极其无礼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['meɪkɪŋ] - [baɪt][hɪz; ɪz][noʊz] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [ðæt] [aɪ]

and	it	was	only	by	making	Bmfkgth	bite	his	nose	very	hard	indeed	that	I
和	它	曾是	仅有的	经过	制作	-	咬	他的	鼻子	非常	难的	的确	那	我

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [friː] ,

was	enabled	to	get	him	free	,
曾是	已启用	到	得到	他	自由的	,

只有让Bmfkgth狠狠地咬住自己的鼻子，我才能把他救出来。

[ænd; ənd][send][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] .

and	send	him	off	to	his	grandmother	with	a	good	scolding	.
和	发送	他	离开	到	他的	祖母	和	一个	好的	责骂	.

然后狠狠地训斥他一顿，把他送回奶奶家。

([ə; eɪ]['kɑːmɪt] ['kænɑːt] [muːv] [hɪz; ɪz][teɪl] [wen] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪz] ['bɪtn] .

(	A	comet	cannot	move	his	tail	when	his	nose	is	bitten	.
(	一个	彗星	不能	移动	他的	尾巴	什么时候	他的	鼻子	是	被咬	.

彗星的鼻子被咬了，尾巴就动不了了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fækt][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .)

This	is	a	fact	not	generally	known	on	the	earth	.	)
这	是	一个	事实	不是	一般来说	已知	在	这	地球	.	)

这是地球上鲜为人知的事实。）

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

But	late	in	the	evening	,
但	晚的	在	这	晚上	,

但到了深夜，

[wen] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sliːpi] - [taɪm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

when	I	knew	it	was	sleepy	-	time	for	all	the	little	people	down	below	,
什么时候	我	知道	它	曾是	困	-	时间	为了	全部	这	小的	人们	向下	以下	,

我知道下面所有的小家伙们都该睡觉了，

[aɪ] ['maʊntɪd] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [flæʃ] , [ænd; ənd] [fluː] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [maɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

I	mounted	my	faithful	Flash	,	and	flew	down	to	see	how	my	mice	in	general	,
我	安装	我的	忠实	闪光	,	和	飞翔	向下	到	看	如何	我的	小鼠	在	一般的	,

我装上我忠实的闪光灯，飞下去看看我的鼠标整体情况如何。

[ænd; ənd][maɪ] ['pʌfi] [maʊs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

and	my	Puffy	mouse	in	particular	,	were	doing	.
和	我的	蓬松	老鼠	在	特别的	,	是	正在做	.

尤其是我的 Puffy 鼠标，它们正在做这件事。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['sʌmwʌt] [tʃeɪndʒd] .

I	found	the	aspect	of	the	nursery	somewhat	changed	.
我	成立	这	方面	的	这	苗圃	有些	已更改	.

我发现托儿所的面貌有些变化。

- [krɪb][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [pʌf] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ][bed] .

Downy's	crib	was	gone	,	and	Puff	was	alone	in	the	large	bed	.
-	婴儿床	曾是	已消失	,	和	噗	曾是	独自的	在	这	大的	床	.

Downy的婴儿床不见了，Puff独自睡在大床上。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hevi] ['briːðɪŋ] ,

Uncle	Jack	was	leaning	over	her	,	listening	to	her	heavy	breathing	,
叔叔	杰克	曾是	倾斜	超过	她	,	聆听	到	她	重的	呼吸	,

杰克叔叔俯身在她身边，听着她沉重的呼吸声。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [sæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['ræpər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] - [kæp] ,

and	beside	the	bed	sat	Mrs	.	Posset	,	in	a	huge	wrapper	and	a	night	-	cap	,
和	旁	这	床	卫星	太太	.	波斯特	,	在	一个	巨大的	包装纸	和	一个	夜晚	-	帽	,

波塞特太太坐在床边，裹着一件巨大的罩衫，戴着一顶睡帽。

['evɪdəntli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] .

evidently	prepared	to	sit	up	all	night	.
显然	准备	到	坐	向上	全部	夜晚	.

显然已经做好了熬夜的准备。

[æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['seɪɪŋ] " [ðə; ði] ['dɑːktər] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['skɑːrlət]

As	I	came	in	,	Uncle	Jack	was	just	saying	"	The	doctor	says	it	is	certainly	scarlet
作为	我	来了	在	,	叔叔	杰克	曾是	只是	说	"	这	医生	说道	它	是	当然	猩红

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

我进来的时候，杰克叔叔正在说："医生说肯定是猩红热。"

['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] , [soʊ] [aɪ] [-]

Mrs	.	Posset	,	so	I	[	170	]
太太	.	波斯特	,	所以	我	[	-	]

波塞特夫人，所以我[170]

[ʃæl; ʃəl] [send] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [ɔːf] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [treɪn] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [ænt] ,

shall	send	the	other	children	off	by	the	early	train	,	to	their	aunt	,
将	发送	这	其他	孩子们	离开	经过	这	早期的	火车	,	到	他们的	阿姨	,

让其他孩子搭乘早班火车去他们姑姑家。

[huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] . "

who	is	at	the	sea	-	shore	.	"
WHO	是	在	这	海	-	支撑	.	"

谁在海边?

" [dɪr] [tuː; tə] ['gʊdnəs] , [sɜːr] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] .

"	Dear	to	goodness	,	sir	!	"	cried	Mrs	.	Posset	.
"	亲爱的	到	善良	,	先生	!	"	哭	太太	.	波斯特	.

"我的天哪，先生！"波塞特太太喊道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læmz] ?

"	And	who	is	to	go	with	the	lambs	?
"	和	WHO	是	到	去	和	这	羔羊	?

谁来陪伴这些羔羊呢?

[ænd; ənd] ['daʊni] ['nevər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [naɪt] [sɪns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]

and	Downy	never	away	from	me	a	night	since	he	was	born	,	that	is	to
和	绒毛状	绝不	离开	从	我	一个	夜晚	自从	他	曾是	出生	,	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

自从唐尼出生以来，他从未离开过我一个晚上，也就是说，

['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ! "

further	than	the	next	room	!	"
更远	比	这	下一个	房间	!	"

比隔壁房间还远!

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ,

"	I	shall	go	with	them	,	of	course	,	"	said	Uncle	Jack	,
"	我	将	去	和	他们	,	的	课程	,	"	说	叔叔	杰克	,

"我当然会和他们一起去，"杰克叔叔说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['suːzn] [æz; əz] ['nɜːrsəri] - [meɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['wɪltən]
" and I shall take Susan as nursery - maid , that they may not give Mrs . Wilton
" 和 我 将 拿 苏珊 作为 苗圃 - 女佣 , 那 他们 可能 不是 给 太太 . 威尔顿
[tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
too much trouble .
也 很多 麻烦 .

“我将聘请苏珊做保姆，这样她们就不会给威尔顿太太带来太多麻烦。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] .
You will have time to pack their things in the morning , Mrs . Posset .
你 将要 有 时间 到 盒 他们的 事物 在 这 早晨 , 太太 . 波斯特 .

波塞特太太，明天早上您有时间帮他们收拾行李。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['tɔməs] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] ,
I must go now to give John and Thomas their orders ,
我 必须 去 现在 到 给 约翰 和 托马斯 他们的 订单 ,

我现在必须去向约翰和托马斯传达命令了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [ɪf] ['pʌfi] [weiks] , [rɪ'membər] !
and you are to call me if Puffy wakes , remember !
和 你 是 到 称呼 我 如果 蓬松 醒来 , 记住 !

如果帕菲醒了，你一定要打电话给我，记住！

" [ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [went] [aʊt] ['sɔːftli] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] , ['æftər] ['setlɪŋ] [hɜːr'self]
" Then Uncle Jack went out softly , and Mrs . Posset , after settling herself
" 然后 叔叔 杰克 去 出去 轻轻 , 和 太太 . 波斯特 , 后 安顿 她自己
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['kuʃənz] ,
comfortably among her cushions ,
舒适地 之中 她 靠垫 ,

“然后杰克叔叔轻手轻脚地走了出去，波塞特太太舒服地在靠垫间坐好后，

[pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
put on her spectacles , and opening a huge Bible which lay in her lap ,
放 在 她 眼镜 , 和 开幕 一个 巨大的 圣经 哪个 躺 在 她 膝 ,
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .
began to read .
开始 到 读 .

她戴上眼镜，打开放在膝上的一本厚厚的圣经，开始阅读。

[naʊ] [wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] ,
Now was my chance ,
现在 曾是 我的 机会 ,

现在机会来了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [nɜːrs] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [aɪ] [sed] ,
for the good nurse was far too wide awake to hear anything I said ,
为了 这 好的 护士 曾是 远的 也 宽的 醒 到 听到 任何事物 我 说 ,

那位好心的护士太清醒了，根本没听到我说的话。

[ænd; ənd] [pʌf] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , ['fiːvərɪʃ] [sliːp] .
and Puff was in a heavy , feverish sleep .
和 噗 曾是 在 一个 重的 , 发烧 睡觉 .

而帕夫则陷入了昏睡，高烧不退。

" [soʊ] , [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [tə'geðər] , " [aɪ] [sed] ,
" So , now we are going to have some delightful evenings together , " I said ,
" 所以 , 现在 我们 是 去 到 有 一些 愉快 晚上 一起 , " 我 说 ,

“所以，接下来我们将一起度过几个愉快的夜晚，”我说。

[æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .
as I sat down by her pillow .
作为 我 卫星 向下 经过 她 枕头 .

我坐在她枕头旁边。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['skɑːrlət]['fiːvər] , [maɪ] [maʊs] ,
" You have the scarlet fever , my mouse ,
" 你 有 这 猩红 发烧 , 我的 老鼠 ,

“你得了猩红热，我的小老鼠。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪs][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][sent] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
and all the other mice are to be sent away to the sea - shore , it seems
和 全部 这 其他 小鼠 是 到 是 发送 离开 到 这 海 - 支撑 , 它 似乎
. "
: "
. "

看来其他老鼠都要被送到海边去了。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [pʌf] .
" Are they ? " said Puff .
" 是 他们 ? " 说 噗 .

“是吗？”帕夫问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪl] .
" I am glad of that , for then they will not be ill .
" 我 是 高兴的 的 那 , 为了 然后 他们 将要 不是 是 患病的 .

“我很高兴，因为那样他们就不会生病了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['loʊnli] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] .
But it will be very lonely without them , Mr . Moonman .
但 它 将要 是 非常 孤独 没有 他们 , 先生 . 月人 .

但是没有他们，你会非常孤独的，月亮人先生。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fiːl] [soʊ] [sɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] ['wʌndər] ? "
And shall I feel so sick all the time , I wonder ? "
和 将 我 感觉 所以 生病的 全部 这 时间 , 我 想知道 ? "

我难道要一直这么难受吗?

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , [ɪn'diːd] !
" I hope not , indeed !
" 我 希望 不是 , 的确 !

“我真希望不是这样！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['loʊnlinəs] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" I replied ; " and as for loneliness , not a bit of it .
" 我 回复 ; " 和 作为 为了 孤独 , 不是 一个 少量 的 它 .

我回答说：“至于孤独，一点也没有。”

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
In the day time you will have Mrs . Posset and Uncle Jack to take care of
在 这 天 时间 你 将要 有 太太 . 波斯特 和 叔叔 杰克 到 拿 关心 的
[juː; jʊ][ænd; ənd][pet][juː; jʊ] ,
you and pet you ,
你 和 宠物 你 ,

白天，波塞特太太和杰克叔叔会照顾你、抚摸你。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːlz] [bɪ'saɪd] .
and at night you will have me , and the dolls beside .
和 在 夜晚 你 将要 有 我 , 和 这 娃娃 旁 .

夜里你将拥有我，以及我身边的玩偶。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sæli] ['brædfərd] [hɪr] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] .
I see that you have Sally Bradford here beside you .
我 看 那 你 有 莎莉 布拉德福德 这里 旁 你 .

我看到莎莉·布拉德福德就在你旁边。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər] [kwaɪt] [kəm'pænjənəbl] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . " [-]

You	will	find	her	quite	companionable	,	I	assure	you	.	"	[	171	]
你	将要	寻找	她	相当	友善的	,	我	保证	你	.	"	[	-	]

我向你保证，你会发现她非常容易相处。[171]

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːlz] ['kænɑːt] [tɔːk] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] ! " [sed] [pʌf] .

"	But	the	dolls	cannot	talk	,	Mr	.	Moonman	!	"	said	Puff	.
"	但	这	娃娃	不能	讲话	,	先生	.	月人	!	"	说	噗	.

“可是玩偶不会说话，月亮先生！”帕夫说道。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd]

"	I	have	often	and	often	tried	to	make	them	,	but	they	never	say	a	word
"	我	有	经常	和	经常	尝试	到	制作	他们	,	但	他们	绝不	说	一个	单词

. "
: "
. "

“我多次尝试让他们开口，但他们始终一言不发。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['oʊnli][traɪ][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , [mɪs] [pʌf] ! " [sed] ['sæli] ['brædfərd] ,

"	That	is	because	you	only	try	in	the	day	time	,	Miss	Puff	!	"	said	Sally	Bradford	,
"	那	是	因为	你	仅有的	尝试	在	这	天	时间	,	错过	噗	!	"	说	莎莉	布拉德福德	,

“那是因为你只在白天尝试，帕夫小姐！”莎莉·布拉德福德说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] .

in	a	shrill	voice	.
在	一个	尖锐	嗓音	.

用尖锐的声音。

" [noʊ] [wel] - [bred] [dɑːl] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] ,

"	No	well	-	bred	doll	would	ever	think	of	talking	in	the	day	time	,
"	不	出色地	-	繁殖	玩具娃娃	会	曾经	思考	的	说	在	这	天	时间	,

“任何一个有教养的娃娃都不会在白天说话。”

[æz; əz]['mɪstər] . ['muːnˌmæn] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

as	Mr	.	Moonman	can	tell	you	.
作为	先生	.	月人	能	告诉	你	.

正如月亮人先生可以告诉你的那样。

[traɪ][ˌjuː 'es][æt; ət] [naɪt] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'sliːp] ,

Try	us	at	night	,	when	you	are	asleep	,
尝试	我们	在	夜晚	,	什么时候	你	是	睡着了	,

请在夜间您睡着的时候尝试我们。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [æz; əz]

and	you	will	find	that	we	have	quite	as	much	to	say	for	ourselves	as
和	你	将要	寻找	那	我们	有	相当	作为	很多	到	说	为了	我们自己	作为

['ʌðər] ['piːp(ə)l] . " [-]

other	people	.	"	[	172	]
其他	人们	.	"	[	-	]

你会发现，我们和其他人一样，也有很多话要说。[172]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [kwɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wen] [wʌn][ɪz] [ə'sliːp] ! " [sed] [pʌf] .

"	But	it	seems	so	queer	to	be	doing	things	when	one	is	asleep	!	"	said	Puff	.
"	但	它	似乎	所以	酷儿	到	是	正在做	事物	什么时候	一	是	睡着了	!	"	说	噗	.

“可是在睡梦中做事情感觉好奇怪啊！”帕夫说道。

" [waɪ] ['kwɪrər] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] [wen] [wʌn][ɪz] [ə'weɪk] ?

"	Why	queerer	than	to	do	them	when	one	is	awake	?
"	为什么	更酷儿	比	到	做	他们	什么时候	一	是	醒	?

“还有什么比在清醒的时候做这些事更奇怪的呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði]['dɑːlz] ['wʌndər] [æt; ət][juː; jʊ] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['wʌndər] [æt; ət][ðem; ðəm] , [dɪ'pend]
" The dolls wonder at you quite as much as you wonder at them , depend
" 这 娃娃 想知道 在 你 相当 作为 很多 作为 你 想知道 在 他们 , 依赖
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
upon it !
之上 它 !

“这些玩偶对你感到惊奇，就像你对它们感到惊奇一样，这一点毋庸置疑！”

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [maʊs] [ʌv; əv] [maɪn] ?
And now , what shall I do to amuse you , mouse of mine ?
和 现在 , 什么 将 我 做 到 娱乐 你 , 老鼠 的 矿 ?

那么，我的小老鼠，我该做什么才能让你开心呢?

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɔːr][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ɔːr] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "
will you have a story , or a song , or what will you have ? "
将要 你 有 一个 故事 , 或者 一个 歌曲 , 或者 什么 将要 你 有 ? "

你会讲个故事，或者唱首歌，或者准备点什么呢?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][bəuθ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] ! " ['ænsər] [pʌf] .
" Of course I will have both , if I may , Mr . Moonman ! " answered Puff .
" 的 课程 我 将要 有 两个都 , 如果 我 可能 , 先生 . 月人 ! " 回答 噗 .

“当然，如果可以的话，我两个都要，月亮先生！”帕夫回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] ['evri] [deɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪts] , [ænd; ənd]
" I should like to hear stories and songs every days and all nights , and
" 我 应该 喜欢 到 听到 故事 和 歌曲 每一个 天 和 全部 夜晚 , 和
['nevər] [stɑːp] !
never stop !
绝不 停止 !

“我希望每天每夜都能听到故事和歌曲，永不停歇！”

" [soʊ][aɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz][sæt][ʌp][ɪn][ðer; ðər][bedz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
" So I sang , and all the dolls sat up in their beds to listen .
" 所以 我 唱 , 和 全部 这 娃娃 卫星 向上 在 他们的 床 到 听 .

于是我唱起了歌，所有的娃娃都从床上坐起来聆听。

[ðə; ði] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['nʌtkrækər]
The Jumping - Jack held up his hands with delight , and the wooden Nutcracker
这 跳 - 杰克 握住 向上 他的 双手 和 喜 , 和 这 木制的 胡桃夹子
[grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .
grinned from ear to ear .
咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 .

跳跃的杰克高兴地举起双手，木制胡桃夹子咧嘴大笑。

['oʊnli]['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] , [waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .
Only Mrs . Posset sat up in the big chair , wide awake , and heard never a word .
仅有的 太太 . 波斯特 卫星 向上 在 这 大的 椅子 , 宽的 醒 , 和 听到 绝不 一个 单词 .
[-]
[173]
[-]

只有波塞特太太坐在大椅子上，清醒得很，什么也没听到。[173]

[ðə; ði] ['feri] [tiː] - ['pɑːrti] .
THE FAIRY TEA - PARTY .
这 仙女 茶 - 派对 .

仙女茶会。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz]

I	went	to	take	tea	with	the	three	little	fairies
我	去	到	拿	茶	和	这	三	小的	仙女

我去和三个小仙女一起喝茶了。

[huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [wʊd] .

Who	live	in	the	depth	of	the	hazel	wood	.
WHO	居住	在	这	深度	的	这	榛	木头	.

他们居住在榛树林的深处。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

And	what	do	you	think	we	had	for	supper	?
和	什么	做	你	思考	我们	有	为了	晚餐	?

你猜我们晚饭吃了什么?

[oʊ] ! ['evriθɪŋ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gʊd] .

Oh	!	everything	dainty	and	everything	good	.
哦	!	一切	纤巧	和	一切	好的	.

哦！所有精致美好的事物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tiː] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌtərkʌp] , [kriːm] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] - [bel] ,

There	was	tea	in	a	buttercup	,	cream	in	a	blue	-	bell	,
那里	曾是	茶	在	一个	毛茛	,	奶油	在	一个	蓝色的	-	钟	,

茶盛在毛茛花里，奶油盛在风铃草花里。

['mærɪgoʊld] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['hɑːlihɑːk] [tʃiːz] ,

Marigold	butter	and	hollyhock	cheese	,
万寿菊	黄油	和	蜀葵	奶酪	,

万寿菊黄油和蜀葵奶酪，

['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['strɔːberi] [sɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] ,

Slices	of	strawberry	served	in	a	nutshell	,
切片	的	草莓	服务	在	一个	简而言之	,

草莓切片装在坚果壳里，

[ænd; ənd] ['hʌni] [dʒʌst] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪvərid] [biːz] .

And	honey	just	brought	by	the	liveried	bees	.
和	蜂蜜	只是	带来	经过	这	身着制服的	蜜蜂	.

还有那些穿着制服的蜜蜂带来的蜂蜜。

[wiː; wi][sæt] - [niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['mʌʃrʊm] ,

We	sat	'	neath	the	shade	of	a	silvery	mushroom	,
我们	卫星	-	下方	这	阴影	的	一个	银色	蘑菇	,

我们坐在银色蘑菇的树荫下，

[ɔːl] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [pɪŋk] , ['naɪsli] ['fluːtɪd] [ænd; ənd] [kwɪld] ,

All	lined	with	pale	pink	,	nicely	fluted	and	quilled	,
全部	衬里	和	苍白	粉色的	,	很好	凹槽	和	衍纸	,

全部衬以浅粉色，并饰以精美的褶皱和卷曲花纹。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [juː 'es][ðə; ði] [kʌp] - [mɔːs] [held] [ʌp] [ɪts] [red] ['gɑːblət] ,

And	around	us	the	cup	-	moss	held	up	its	red	goblets	,
和	大约	我们	这	杯子	-	苔藓	握住	向上	它是红色的		高脚杯	,

我们周围的杯状苔藓高举着它们红色的酒杯，

[iːtʃ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [drɑːp] [laɪk] ['daɪmənd] [fɪld] .

Each	one	with	a	dew	drop	like	diamond	filled	.
每个	一	和	一个	露	降低	喜欢	钻石	已填	.

每个都像一颗装满露珠的钻石。

[wiː; wi] [eɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][dræŋk][ænd; ənd][wiː; wi] [tʃæt] [tə'geðər] ,

We	ate	and	we	drank	and	we	chatted	together	,
我们	吃	和	我们	喝	和	我们	聊天	一起	,

我们一起吃喝聊天，

[tɪl] [ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] ['laɪtɪd] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [bedz] ;
Till the fireflies lighted us off to our beds ;
直到 这 萤火虫 照明 我们 离开 到 我们的 床 ;

直到萤火虫的光芒照亮我们，带我们回到床上；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kɑːts] [meɪd] [ʌv; əv] [roʊz] [liːvz] ,
And we all fell asleep in our cots made of rose leaves ,
和 我们 全部 跌倒 睡着了 在 我们的 婴儿床 制成 的 玫瑰 树叶 ,

我们都睡在了用玫瑰叶做成的简易床上。

[wɪð; wɪθ] ['piləuz] [ʌv; əv] ['θɪsldaʊn] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
With pillows of thistledown under our heads .
和 枕头 的 蓟绒 在下面 我们的 头部 .

我们枕着蓟绒枕头。

" [haʊ] [naɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ! " [said] ['pʌfi] .
" How nice that must have been ! " sighed Puffy .
" 如何 好的 那 必须 有 到过 ! " 叹了口气 蓬松 .

“那一定很美好啊！”帕菲叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] !
" I wish I could see all the lovely things you see , Mr . Moonman !
" 我 希望 我 可以 看 全部 这 迷人的 事物 你 看 , 先生 . 月人 !

“我真希望我也能看到你所看到的所有美好事物，月亮人先生！”

[dəunt] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['flʌfi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði]
Don't you want Fluffy and me to come up and be your little girls in the
不 你 想 蓬松的 和 我 到 来 向上 和 是 你的 小的 女孩们 在 这
[muːn] ?
Moon ?
月亮 ?

难道你不想让我和毛茸茸一起上去，做你在月球上的小女孩吗?

[ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . "
then we could see all the wonderful things for ourselves . "
然后 我们 可以 看 全部 这 精彩的 事物 为了 我们自己 . "

那样我们就能亲眼看到所有美好的事物了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd]
" And I should not have the pleasure of telling you about them , " I replied
" 和 我 应该 不是 有 这 乐趣 的 讲述 你 关于 他们 , " 我 回复
,
,
,

“我本不该有幸向你讲述这些事，”我回答道。

" [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['truːli] ['meləŋkɑːli] .
" which would be truly melancholy .
" 哪个 会 是 真的 忧郁 .

那将是多么令人伤感啊。

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
No , no , my little one !
不 , 不 , 我的 小的 一 !

不，不，我的宝贝！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɑːr] ['betər] [ɔːf] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
you are far better off where you are .
你 是 远的 更好的 离开 在哪里 你 是 .

你现在的情况比以前好得多。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə'baʊt] ? "

But	**now**	**we**	**are**	**to**	**have**	**a**	**story**	**,**	**and**	**what**	**shall**	**it**	**be**	**about**	**?**	**"**
但	现在	我们	是	到	有	一个	故事	,	和	什么	将	它	是	关于	?	"

但现在我们要讲一个故事，故事讲的是什么呢?

" [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] , ['mæstər] !

"	**Tell**	**her**	**about**	**the**	**poor**	**little**	**woodmouse**	**,**	**Master**	**!**
"	告诉	她	关于	这	贫穷的	小的	林鼠	,	掌握	!

“主人，请告诉她那只可怜的小林鼠的故事！”

" [sed] [flæʃ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['sæli] ['brædfərd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔ:r; fər]

"	**said**	**Flash**	**,**	**who**	**had**	**been**	**staring**	**at**	**Sally**	**Bradford**	**with**	**all**	**his**	**might**	**for**
"	说	闪光	,	WHO	有	到过	凝视	在	莎莉	布拉德福德	和	全部	他的	可能	为了

[ten] ['mɪnɪts] ,

ten	**minutes**	**,**
十	分钟	,

“弗莱什说道，他已经全神贯注地盯着莎莉·布拉德福德看了十分钟了。”

[ɪn] [ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪŋk] .

in	**the**	**vain**	**hope**	**of**	**making**	**her**	**wink**	**.**
在	这	徒劳	希望	的	制作	她	眨眼	.

徒劳地希望她能眨眨眼。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ?

"	**The**	**little**	**woodmouse**	**?**
"	这	小的	林鼠	?

“那只小林鼠？”

" [aɪ] [sed] .

"	**I**	**said**	**.**
"	我	说	.

我说。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

"	**To**	**be**	**sure**	**!**
"	到	是	当然	!

“当然！”

[ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

you	**mean**	**the**	**one**	**that**	**Twinkle**	**saw**	**in**	**the**	**forest**	**the**	**other**	**night**	**.**
你	意思是	这	一	那	闪烁	锯	在	这	森林	这	其他	夜晚	.

你是说小星星那天晚上在森林里看到的那只吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][sæd] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət] ['pʌfi] [-]

It	**is**	**rather**	**a**	**sad**	**story**	**,**	**but**	**Puffy**	**[**	**174**	**]**
它	是	相当	一个	伤心	故事	,	但	蓬松	[	-	]

这是一个相当悲伤的故事，但 Puffy[174]

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

shall	**hear**	**it**	**.**
将	听到	它	.

将会听到。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['pʌfi] , [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] , [hu:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['flæʃɪz] ['brʌðərz] ,

It	**seems**	**,**	**Puffy**	**,**	**that**	**Twinkle**	**,**	**who**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**is**	**one**	**of**	**Flash's**	**brothers**	**,**
它	似乎	,	蓬松	,	那	闪烁	,	WHO	,	作为	你	知道	,	是	一	的	闪光灯	兄弟	,

帕菲，看来闪闪（你知道，他是闪电侠的兄弟之一）

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊk] [wʊd] [wʌn] [naɪt] [læst] [wi:k] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] ,

was	**in**	**the**	**oak**	**wood**	**one**	**night**	**last**	**week**	**,**	**wandering**	**about**	**as**	**is**	**his**	**wont**	**,**
曾是	在	这	橡木	木头	一	夜晚	最后的	星期	,	漫游	关于	作为	是	他的	惯于	,

上周某晚，他像往常一样在橡树林里闲逛。

['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [æz; əz][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

chatting	with	such	flowers	as	were	still	awake	,	and	seeing	all	that	he	could
聊天	和	这样的	花朵	作为	是	仍然	醒	,	和	看到	全部	那	他	可以

[siː] .

see	.
看	.

与那些仍然盛开的花朵聊天，并欣赏他所能看到的一切。

[æz; əz][hiː; hi] ['twɪŋkəld] ['oʊvər][ðə; ði] [græs] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [triː] ,

As	he	twinkled	over	the	grass	near	the	foot	of	a	great	oak	tree	,
作为	他	闪烁	超过	这	草	靠近	这	脚	的	一个	伟大的	橡木	树	,

当他闪烁着光芒掠过一棵大橡树脚下的草地时，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

he	noticed	something	moving	,	and	stopped	to	see	what	it	was	.
他	注意到	某物	移动	,	和	停止	到	看	什么	它	曾是	.

他注意到有什么东西在动，便停下来查看是什么。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] , [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['leɪdi]

The	something	turned	out	to	be	a	woodmouse	,	the	prettiest	little	lady
这	某物	转向	出去	到	是	一个	林鼠	,	这	最漂亮的	小的	女士

[ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [siːn] .

woodmouse	that	ever	was	seen	.
林鼠	那	曾经	曾是	已见	.

结果发现那东西是一只林鼠，一只有史以来最漂亮的小雌林鼠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['jeloʊ] ['toʊdstuːl] ,

She	was	sitting	under	a	huge	yellow	toadstool	,
她	曾是	坐着	在下面	一个	巨大的	黄色的	毒菌	,

她当时正坐在一个巨大的黄色毒菌菇下面。

(['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪŋk] - [laɪnd] ['mʌʃrʊm] [wɪtʃ] ['ʃeltərd] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['fɛəriz]

(	very	different	from	the	pink	-	lined	mushroom	which	sheltered	the	three	little	fairies
(	非常	不同的	从	这	粉色的	-	衬里	蘑菇	哪个	避难所	这	三	小的	仙女

,

,
,

（与庇护三位小仙女的粉红色蘑菇截然不同，）

) ['fiːstɪŋ] [ɑːn] ['eɪkɔːnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] .

)	feasting	on	acorns	to	her	heart's	content	.
)	盛宴	在	橡子	到	她	心脏的	内容	.

她尽情地享用着橡子。

['twɪŋk(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [fæst][ʃiː; ʃi] [krækt] [ænd; ənd] [eɪt]

Twinkle	said	it	was	really	astonishing	to	see	how	fast	she	cracked	and	ate
闪烁	说	它	曾是	真的	惊人	到	看	如何	快速地	她	裂纹	和	吃

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

Twinkle说，看到她那么快就把它们咬碎吃掉，真是太令人惊讶了。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp]

throwing	the	shells	to	right	and	left	,	and	glancing	about	with	her	sharp
投掷	这	贝壳	到	正确的	和	左边	,	和	瞥了一眼	关于	和	她	锋利的

[blæk] [aɪz] ,

black	eyes	,
黑色的	眼睛	,

她将贝壳左右抛掷，用她那双锐利的黑眼睛环顾四周。

[ɪn] ['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'truːdər] .

in	constant	fear	of	some	intruder	.
在	持续的	害怕	的	一些	入侵者	.

时刻担心有入侵者。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌpər] ,

Presently	she	heard	a	rustling	among	the	leaves	,	and	,	anxious	to	make	sure	of	her	supper	,
目前	她	听到	一个	沙沙声	之中	这	树叶	,	和	,	焦虑的	到	制作	当然	的	她	晚餐	,

这时她听到树叶沙沙作响，为了确保晚餐有饭吃，

[ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [pʊt] [tuː] ['eɪkɔːnz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [maʊθ] , ['kræmɪŋ] [wʌn]['ɪntuː] ['iːðər] [tʃiːk] .

she	hastily	put	two	acorns	into	her	mouth	,	cramming	one	into	either	cheek	.
她	草草	放	二	橡子	进入	她	嘴	,	临时抱佛脚	一	进入	任何一个	脸颊	.

她匆忙地把两颗橡子塞进嘴里，两边脸颊各塞了一颗。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ,

Then	she	sat	up	,	and	tried	to	look	very	dignified	,	as	another	little	woodmouse	,
然后	她	卫星	向上	,	和	尝试	到	看	非常	凝重	,	作为	其他	小的	林鼠	,

然后她坐了起来，努力让自己看起来非常端庄，就像另一只小林鼠一样。

[æz; əz] [sliːk] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] [æz; əz][hɜːr'self] , [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

as	sleek	and	bright	-	eyed	as	herself	,	appeared	upon	the	scene	.
作为	光滑	和	明亮的	-	眼睛	作为	她自己	,	出现	之上	这	场景	.

她和她本人一样，身姿曼妙，眼神明亮，出现在人们的视野中。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

He	evidently	knew	the	little	lady	,
他	显然	知道	这	小的	女士	,

他显然认识这位小姑娘。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

for	when	he	saw	her	he	stopped	and	made	a	low	bow	,
为了	什么时候	他	锯	她	他	停止	和	制成	一个	低的	弓	,

因为他看到她时，便停下脚步，深深鞠了一躬。

['presɪŋ] [wʌn] [pɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ə'fektɪŋ] ['mænər] .

pressing	one	paw	on	his	heart	in	a	most	affecting	manner	.
紧迫	一	爪子	在	他的	心	在	一个	最多	影响	方式	.

他用一只爪子按着自己的胸口，动作十分感人。

[ðen] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , - [mɪs] .

Then	advancing	toward	her	,	he	said	softly	,	'	Miss	Woodmouse	.
然后	前进	朝向	她	,	他	说	轻轻	,	-	错过	林鼠	.

然后他走近她，轻声说道：“伍德莫斯小姐。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	have	been	searching	for	you	all	the	evening	,
我	有	到过	搜索	为了	你	全部	这	晚上	,

我整个晚上都在找你，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

for	I	have	been	very	anxious	to	see	you	.
为了	我	有	到过	非常	焦虑的	到	看	你	.

因为我一直很想见到你。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz][nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ? -

I	trust	that	my	presence	is	not	disagreeable	to	you	,	Miss	Woodmouse	?	'
我	相信	那	我的	在场	是	不是	令人不快的	到	你	,	错过	林鼠	?	-

伍德莫斯小姐，我想我的出现不会让您感到不快吧?

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] , [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] .

He	paused	for	a	reply	,	but	none	came	,	so	he	went	on	.
他	暂停	为了	一个	回复	,	但	没有任何	来了	,	所以	他	去	在	.

他停顿了一下，等待回应，但没有人回应，于是他继续往前走。

- ['lʌvli] ['kriːtʃər] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [əd'maɪəd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɛrɪst] [maʊs]

'	Lovely	creature	,	I	have	long	admired	you	,	and	thought	you	the	fairest	mouse
-	迷人的	生物	,	我	有	长的	钦佩	你	,	和	想法	你	这	最公平	老鼠

[aɪ]['evər] [geɪzd] [ə'pɑːn] .

I	ever	gazed	upon	.
我	曾经	凝视	之上	.

“美丽的生物，我一直很欣赏你，认为你是我见过的最漂亮的老鼠。”

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] , [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][jʊr; jər][teɪl] , [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

The	brightness	of	your	eyes	,	the	length	of	your	tail	,	the	sharpness	of	your
这	亮度	的	你的	眼睛	,	这	长度	的	你的	尾巴	,	这	锐利度	的	你的

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

你的眼睛明亮，你的尾巴长，你的胡须锋利，

[ɔːl] [prə'kleɪm] [juː; jʊ][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

all	proclaim	you	the	belle	of	the	forest	.
全部	宣布	你	这	美女	的	这	森林	.

所有人都称你为森林之美。

[haʊ] [-]

How	[	177	]
如何	[	-	]

如何[177]

['hæpi] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðiːz] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] !

happy	should	I	be	,	if	I	could	claim	these	charms	for	my	own	!
快乐的	应该	我	是	,	如果	我	可以	宣称	这些	魅力	为了	我的	自己的	!

如果这些饰品都归我所有，我应该感到多么高兴啊!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [snʌg] [nest] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

I	have	a	very	snug	nest	,	lined	with	moss	,
我	有	一个	非常	舒适	巢	,	衬里	和	苔藓	,

我有一个非常舒适的窝，里面铺满了苔藓。

[ænd; ənd] [wel] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ] [nʌts] [ænd; ənd] ['eɪkɔːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

and	well	stored	with	nuts	and	acorns	for	the	winter	.
和	出色地	存储	和	坚果	和	橡子	为了	这	冬天	.

并储备了充足的坚果和橡子以备过冬。

[seɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [ʃer] [ðæt] [nest] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Say	,	will	you	share	that	nest	with	me	?
说	,	将要	你	分享	那	巢	和	我	?

你愿意和我一起住这个窝吗?

[mɪs] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [maɪn] ?

Miss	Woodmouse	,	will	you	be	mine	?
错过	林鼠	,	将要	你	是	矿	?

伍德莫斯小姐，你愿意做我的伴侣吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ! -

answer	me	,	I	implore	you	!	'
回答	我	,	我	恳求	你	!	-

请回答我，我恳求你!

[mɪs] .
MISS WOODMOUSE .
错过 林鼠 .

伍德莫斯小姐。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] !
" Poor little Miss Woodmouse !
" 贫穷的 小的 错过 林鼠 !

“可怜的小林鼠小姐！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] .
it was really pitiful to see her distress .
它 曾是 真的 可怜 到 看 她 痛苦 .

看到她如此痛苦，真是令人心疼。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eɪkɔːnz][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ;
She could not speak , on account of the two acorns in her mouth ;
她 可以 不是 说话 , 在 帐户 的 这 二 橡子 在 她 嘴 ;

她嘴里含着两颗橡子，所以说不出话来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['griːdi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [deɹ] [tuː; tə] [teɪk]
and she was so ashamed of being greedy , that she did not dare to take
和 她 曾是 所以 羞愧 的 存在 贪婪的 , 那 她 做过 不是 敢 到 拿
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

她为自己的贪婪感到羞愧，以至于不敢把它们拿出来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst][sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ,
So she just sat still and looked at the little gentleman ,
所以 她 只是 卫星 仍然 和 看起来 在 这 小的 绅士 ,

于是她就静静地坐着，看着这位小绅士。

[huː] [ɪn][tɜːrn][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər]['saɪləns] .
who in turn sat and looked at her , much amazed at her silence .
WHO 在 转动 卫星 和 看起来 在 她 , 很多 惊叹 在 她 沉默 .

他坐下来看着她，对她的沉默感到非常惊讶。

" - [ə'læs] ! -
" ' Alas ! '
" - 唉 ! -

“唉！”

[hiː; hi] [sed] , - [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['heɪtfl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
he said , ' am I so hateful to you that you will not even speak to me ?
他 说 , - 是 我 所以 可恶 到 你 那 你 将要 不是 甚至 说话 到 我 ?

他说：“难道我对你如此可恨，以至于你连话都不愿意跟我说话吗？”

[wʌn] [wɜːrd] , [mɪs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hoʊp] ! -
One word , Miss Woodmouse , to say that I may hope ! '
一 单词 , 错过 林鼠 , 到 说 那 我 可能 希望 ! -

伍德莫斯小姐，我只想说一句：我或许还有希望！

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wɜːrd][kʊd; kəd] [mɪs] [seɪ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [teɪl] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ]
But not one word could Miss Woodmouse say , though her long tail quivered with
但 不是 一 单词 可以 错过 林鼠 说 , 尽管 她 长的 尾巴 颤抖 和
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
emotion ;
情感 ;

但是，伍德莫斯小姐一个字也说不出来，尽管她的长尾巴因激动而颤抖；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['lʌvər] , ['ferli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [tɜːrnd] ['sædli] [ə'weɪ] ,

and	at	length	her	little	lover	,	fairly	discouraged	,	turned	sadly	away	,
和	在	长度	她	小的	情人	,	相当	灰心	,	转向	令人遗憾的是	离开	,

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːlən] [liːvz] .

and	disappeared	among	the	fallen	leaves	.
和	消失	之中	这	倒下	树叶	.

最后，她的小情人十分沮丧，悲伤地转身离去，消失在落叶之中。

" [ðen] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] ['eɪkɔːnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd]

"	Then	little	Miss	Woodmouse	took	the	two	acorns	out	of	her	mouth	,	and
"	然后	小的	错过	林鼠	采取	这	二	橡子	出去	的	她	嘴	,	和

[lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ;

looked	at	them	;
看起来	在	他们	;

“然后，小林鼠小姐从嘴里拿出两颗橡子，看了看它们；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	her	appetite	was	gone	.
但	她	食欲	曾是	已消失	.

但她没有了胃口。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskslə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

She	threw	them	away	with	an	exclamation	of	sorrow	,
她	扔	他们	离开	和	一个	感叹	的	悲哀	,

她悲叹一声，把它们扔掉了。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] ,

and	putting	her	little	pink	pocket	-	handkerchief	up	to	her	little	black	eyes	,
和	推杆	她	小的	粉色的	口袋	-	手帕	向上	到	她	小的	黑色的	眼睛	,

她用粉红色的小手帕捂住黑亮的小眼睛，

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['loʊnli] [nest] . "

she	hurried	off	to	her	lonely	nest	.	"
她	慌忙	离开	到	她	孤独	巢	.	"

她匆匆回到了自己孤零零的巢穴。

" [naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

"	Now	that	is	the	whole	story	,
"	现在	那	是	这	所有的	故事	,

“这就是全部故事了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['griːdi] .

and	the	moral	of	it	is	that	we	should	not	be	greedy	.
和	这	道德	的	它	是	那	我们	应该	不是	是	贪婪的	.

这个故事告诉我们，我们不应该贪婪。

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] , [maɪ] [pʌf] ,

Lay	it	to	heart	,	my	Puff	,
莱	它	到	心	,	我的	噗	,

记住这句话，我的宝贝。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['medɪs(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [ɪz]

and	do	not	insist	upon	drinking	the	whole	of	that	medicine	that	Mrs	.	Posset	is
和	做	不是	坚持	之上	喝	这	所有的	的	那	药品	那	太太	.	波斯特	是

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

preparing	for	you	.
准备	为了	你	.

不要坚持喝下波塞特太太为你准备的全部药水。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ['maʊsˌkɪn] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər]

You	will	have	to	wake	up	and	take	it	now	,	Mousekin	,	so	good	-	bye	for
你	将要	有	到	唤醒	向上	和	拿	它	现在	,	鼠科	,	所以	好的	-	再见	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] !

the	present	!
这	展示	!

小老鼠，你现在必须醒来接受现实了，所以暂时再见！

" ['pʌfi] [smaɪld] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

"	Puffy	smiled	a	good	-	bye	,	and	opened	her	sweet	eyes	with	the	[	178	]
"	蓬松	微笑	一个	好的	-	再见	,	和	打开	她	甜的	眼睛	和	这	[	-	]

“帕菲微笑着道别，睁开了她甜美的眼睛[178]

[smaɪl] [stɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

smile	still	on	her	face	.
微笑	仍然	在	她	脸	.

她脸上依然带着微笑。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][aɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	looked	back	as	I	stepped	out	of	the	window	,
我	看起来	后退	作为	我	步	出去	的	这	窗户	,

我走出窗户时回头看了一眼，

[ænd; ənd] [wɪl] [duː][hɜːr; hər][ðə; ði]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]

and	will	do	her	the	justice	to	say	that	she	showed	no	disposition	to	be
和	将要	做	她	这	正义	到	说	那	她	显示	不	处置	到	是

['griːdi] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] . [-]

greedy	as	far	as	the	medicine	was	concerned	.	[	179	]
贪婪的	作为	远的	作为	这	药品	曾是	担心的	.	[	-	]

公平地说，就药品而言，她没有表现出任何贪婪的倾向。[179]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

OFF	TO	THE	SEA	-	SHORE	.
离开	到	这	海	-	支撑	.

前往海边。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Uncle	Jack	was	as	good	as	his	word	,
叔叔	杰克	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

杰克叔叔言而有信。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊs] - [træp] .

and	the	next	morning	was	a	busy	time	at	the	Mouse	-	trap	.
和	这	下一个	早晨	曾是	一个	忙碌的	时间	在	这	老鼠	-	陷阱	.

第二天早上，“捕鼠器”餐厅非常忙碌。

[trʌŋks] [wɜːr; wər] [pækt] , ['dʒækɪts][wɜːr; wər] [brʌʃt] ,

Trunks	were	packed	,	jackets	were	brushed	,
树干	是	包装	,	夹克	是	刷过	,

行李箱已打包，外套已刷过。

[ænd; ənd] ['wʌndɚz] [wɜːr; wər] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

and	wonders	were	accomplished	in	the	way	of	getting	ready	before	breakfast	.
和	奇迹	是	完成	在	这	方式	的	获得	准备好	前	早餐	.

早餐前的准备工作也取得了惊人的成果。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ɪn][maɪ] [glæs] ,

As	I	looked	in	my	glass	,
作为	我	看起来	在	我的	玻璃	,

我看着我的杯子，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

there	seemed	to	be	only	two	rooms	in	the	house	where	there	was	no
那里	似乎	到	是	仅有的	二	房间	在	这	房子	在哪里	那里	曾是	不

['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] :

bustle	and	confusion	:
忙碌	和	困惑	:

屋子里似乎只有两间房没有喧闹和混乱：

[wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wer] [pʌf] [leɪ] , [hæf] - [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði]

one	was	the	nursery	,	where	Puff	lay	,	half	-	awake	and	wondering	what	all	the
一	曾是	这	苗圃	,	在哪里	噗	躺	,	一半	-	醒	和	好奇	什么	全部	这

[nɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ;

noise	was	about	;
噪音	曾是	关于	;

其中一间是育婴室，帕夫躺在那里，半睡半醒，想知道周围有什么动静；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	other	was	the	room	next	to	it	,
和	这	其他	曾是	这	房间	下一个	到	它	,

另一个房间就在隔壁。

[wer] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [flʌf] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] ,

where	my	dear	little	Fluff	was	kneeling	by	the	bed	,
在哪里	我的	亲爱的	小的	起毛	曾是	跪着	经过	这	床	,

我亲爱的小绒毛跪在床边，

[preɪɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] [maɪt] [biː; bi] " [kwaɪt] [ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [wel] " ['veri] [suːn] .

praying	that	her	darling	sister	might	be	"	quite	all	perfectly	well	"	very	soon	.
祈祷	那	她	亲爱的	姐姐	可能	是	"	相当	全部	完美	出色地	"	非常	很快	.

祈祷她亲爱的妹妹能很快“完全康复”。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ; [ðə; ði] " [gʊd] - [baɪz] " [wɜːr; wər] ['sɔːftli]

And	now	the	carriage	was	announced	;	the	"	good	-	byes	"	were	softly
和	现在	这	运输	曾是	宣布	;	这	"	好的	-	轮空	"	是	轻轻

['wɪspəd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] ,

whispered	at	the	nursery	door	,
低声说道	在	这	苗圃	门	,

这时，马车启程了；在育婴室门口，人们轻声低语着“再见”。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [fɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [maɪs] , [-]

and	away	went	four	of	my	mice	,	[	180	]
和	离开	去	四	的	我的	小鼠	,	[	-	]

我的四只老鼠跑掉了，[180]

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [maʊs] - [træp] [kwaɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [ænd; ənd]

leaving	the	poor	old	Mouse	-	trap	quite	deserted	,	with	only	Mrs	.	Posset	and
离开	这	贫穷的	老的	老鼠	-	陷阱	相当	荒凉的	,	和	仅有的	太太	.	波斯特	和

[ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] - ,

the	cook	and	faithful	Tomty	,
这	厨师	和	忠实	-	,

可怜的老捕鼠器旅馆顿时空无一人，只剩下波塞特太太、厨娘和忠实的汤蒂。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [maʊs] .

beside	the	poor	little	sick	mouse	.
旁	这	贫穷的	小的	生病的	老鼠	.

旁边是那只可怜的生病的小老鼠。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['dʒɜːrni] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [brɔːt] [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [siː] -

A	few	hours	journey	on	the	train	brought	the	travelers	to	the	lovely	sea	-
一个	很少	小时	旅行	在	这	火车	带来	这	旅行者	到	这	迷人的	海	-

[ʃɔːr] [pleɪs] [wer] [ænt] [greɪs] ['wɪltən] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] :

shore	place	where	Aunt	Grace	Wilton	was	spending	the	summer	:
支撑	地方	在哪里	阿姨	优雅	威尔顿	曾是	开支	这	夏天	:

几个小时的火车旅程后，旅客们来到了美丽的海滨小镇，格蕾丝·威尔顿阿姨正在那里度过暑假：

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] , [tuː; tə][faɪnd] [ænt] [greɪs] [hɜːr'self]

and	what	was	their	delight	on	leaving	the	train	,	to	find	Aunt	Grace	herself
和	什么	曾是	他们的	喜	在	离开	这	火车	,	到	寻找	阿姨	优雅	她自己

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

waiting	for	them	,
等待	为了	他们	,

当他们下火车时，惊喜地发现格蕾丝阿姨本人正在等他们，这让他们多么高兴啊！

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bæskɪt] - ['wægən] , [ænd; ənd] [mæks] , [ðə; ði] ['prɪti] [blæk] ['poʊni] .

with	her	basket	-	wagon	,	and	Max	,	the	pretty	black	pony	.
和	她	篮子	-	车皮	,	和	最大限度	,	这	漂亮的	黑色的	小马	.

她带着她的篮子车，还有漂亮的黑色小马Max。

[aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['wɪltən] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] .

I	know	Mrs	.	Wilton	,	though	she	does	not	remember	me	.
我	知道	太太	.	威尔顿	,	尽管	她	做	不是	记住	我	.

我认识威尔顿太太，虽然她不记得我了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

I	used	to	pay	her	frequent	visits	when	she	was	a	child	,
我	用过的	到	支付	她	频繁	访问	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

她小时候我经常去看她。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [siː] ['rɑːdʒər] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn]

and	now	I	go	to	see	Roger	,	her	little	boy	,	who	is	a	great	friend	of	mine
和	现在	我	去	到	看	罗杰	,	她	小的	男生	,	WHO	是	一个	伟大的	朋友	的	矿

,

,

,

现在我要去看望罗杰，她的小儿子，他也是我的好朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

and	a	fine	little	fellow	.
和	一个	美好的	小的	同伴	.

真是个可爱的小家伙。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['skɑːrlət] ['fiːvər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

He	had	the	scarlet	fever	when	he	was	two	years	old	,
他	有	这	猩红	发烧	什么时候	他	曾是	二	年	老的	,

他两岁时得过猩红热。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

so	that	his	mother	had	no	fear	of	his	taking	it	[	181	]
所以	那	他的	母亲	有	不	害怕	的	他的	采取	它	[	-	]

因此他的母亲不担心他会拿走它[181]

[ə'gen] .

again	.
再次	.

再次。

[wel] [haʊ] [ɔːl] [ðoʊz] [maɪs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðæt] ['poʊni] - ['kærɪdʒ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ]

Well	how	all	those	mice	managed	to	get	into	that	pony	-	carriage	is	more	than	I
出色地	如何	全部	那些	小鼠	管理	到	得到	进入	那	小马	-	运输	是	更多的	比	我

[kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] :

can	tell	you	:
能	告诉	你	:

至于那些老鼠是怎么钻进那辆马车里的，我就说不清楚了：

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['æftər] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪr]

but	they	did	manage	it	somehow	,	and	after	bidding	good	-	bye	to	their	dear
但	他们	做过	管理	它	不知何故	,	和	后	投标	好的	-	再见	到	他们的	亲爱的

['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ,

Uncle	Jack	,
叔叔	杰克	,

但他们最终还是做到了，在向他们亲爱的杰克叔叔道别后，

[huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [treɪn] ,

who	was	going	back	in	the	next	train	,
WHO	曾是	去	后退	在	这	下一个	火车	,

谁要搭乘下一班火车回去?

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [pʌf] ,

as	he	did	not	like	to	stay	away	from	Puff	,
作为	他	做过	不是	喜欢	到	停留	离开	从	噗	,

因为他不喜欢离开帕夫，

[ðeɪ] [roʊld] [əˈweɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [faɪn] [peɪs] [tɔːrd] ['glɛnˌwʊd] ,

they	rolled	away	at	a	fine	pace	toward	Glenwood	,
他们	滚动	离开	在	一个	美好的	步伐	朝向	格伦伍德	,

他们以良好的速度向格伦伍德方向驶去，

[waɪl] ['suːzn] ['fɑːloʊd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trʌŋks] .

while	Susan	followed	in	the	carts	with	the	trunks	.
尽管	苏珊	随后	在	这	购物车	和	这	树干	.

苏珊则乘坐装满行李的马车跟在后面。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] ['glɛnˌwʊd] [ɪz] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [fɔːr] [maɪs] [wɜːr; wər] ,

A	very	pretty	place	Glenwood	is	,	and	very	much	delighted	the	four	mice	were	,
一个	非常	漂亮的	地方	格伦伍德	是	,	和	非常	很多	高兴极了	这	四	小鼠	是	,

格伦伍德是个非常漂亮的地方，四只小老鼠在那里非常开心。

[wen] [ðeɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔː] ['rɑːdʒər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

when	they	tumbled	out	of	the	carriage	,	and	saw	Roger	waiting	to	welcome
什么时候	他们	翻滚	出去	的	这	运输	,	和	锯	罗杰	等待	到	欢迎

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们从马车里滚出来时，看到罗杰正在等着迎接他们。

[hɪr] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['rɑːdʒər] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,

Here	I	will	make	a	little	picture	of	Roger	,	by	the	way	,
这里	我	将要	制作	一个	小的	图片	的	罗杰	,	经过	这	方式	,

顺便说一句，我在这里画一张罗杰的小画像。

[æz; əz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

as	of	course	a	great	many	of	you	have	never	seen	him	.
作为	的	课程	一个	伟大的	许多	的	你	有	绝不	已见	他	.

当然，你们当中很多人都从未见过他。

" [haʊ] [duː] , ['nɪb(ə)l] ?

"	How	do	,	Nibble	?
"	如何	做	,	蚕食	?

“你好，Nibble？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] .

"	he	cried	,	jumping	up	and	down	with	joy	as	he	saw	his	cousins	.
"	他	哭	,	跳	向上	和	向下	和	喜悦	作为	他	锯	他的	表兄弟姐妹	.

“看到他的表兄弟们，他高兴得又哭又跳。”

" [haʊ] [duː] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [pets] ! [-]

"	How	do	,	all	of	you	!	come	and	see	my	pets	!	[	182	]
"	如何	做	,	全部	的	你	!	来	和	看	我的	宠物	!	[	-	]

“大家好！快来看我的宠物们！[182]

[aɪ] - [hæv; həv] - [ə; eɪ] - [kæt] - [ænd; ənd] - [sʌm; səm] - [bɜːrdz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - ['ræbɪt] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] -

I	-	have	-	a	-	cat	-	and	-	some	-	birds	-	and	-	a	-	rabbit	-	and	-	a	-
我	-	有	-	一个	-	猫	-	和	-	一些	-	鸟类	-	和	-	一个	-	兔子	-	和	-	一个	-

[læm] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [aɪ] - ['hævnt] - ['eni] - ['brʌðərz] - [ænd; ənd] - ['sɪstər] - [juː; jʊ] - [noʊ] - [ænd; ənd] -

lamb	-	because	-	I	-	haven't	-	any	-	brothers	-	and	-	sisters	-	you	-	know	-	and	-
羊肉	-	因为	-	我	-	还没有	-	任何	-	兄弟	-	和	-	姐妹	-	你	-	知道	-	和	-

[ə; eɪ] - [dɔːg] — [bɪg] - [ɪ'nʌf] — [tuː; tə] - [iːt] - [ðem; ðəm] - [ɔːl] - [ʌp] - [ænd; ənd] - [duː] - [juː; jʊ] - [θɪŋk] -

a	-	dog	—	big	-	enough	—	to	-	eat	-	them	-	all	-	up	-	and	-	do	-	you	-	think	-
一个	-	狗	—	大的	-	足够的	—	到	-	吃	-	他们	-	全部	-	向上	-	和	-	做	-	你	-	思考	-

[pʌf] - [wʊd] - [laɪk] - [ə; eɪ] - [waɪt] - ['kɪt(ə)n] ?

Puff	-	would	-	like	-	a	-	white	-	kitten	?
噗	-	会	-	喜欢	-	一个	-	白色的	-	小猫	?

我有一只猫、几只鸟、一只兔子和一只羊羔，因为我没有兄弟姐妹，你知道的，还有一条足够大的狗，可以把它们全吃掉。你觉得帕夫会喜欢一只白色的小猫吗?

" ['rɑːdʒər] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [wʌn] [wɜːrd] ,

"	Roger	said	all	this	as	if	it	were	one	word	,
"	罗杰	说	全部	这	作为	如果	它	是	一	单词	,

罗杰把这一切都说得好像是一个词似的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [maɪs] [lʊkt] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] .

and	it	was	no	wonder	that	the	four	mice	looked	rather	bewildered	.
和	它	曾是	不	想知道	那	这	四	小鼠	看起来	相当	困惑	.

难怪这四只老鼠看起来相当困惑。

" ['dʒentli] , ['rɑːdʒər] ! ['dʒentli] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['læfɪŋ] .

"	Gently	,	Roger	!	gently	!	"	said	his	mother	,	laughing	.
"	轻轻地	,	罗杰	!	轻轻地	!	"	说	他的	母亲	,	笑	.

“轻点，罗杰！轻点！”他妈妈笑着说。

" [jʊr; jər] ['kʌznz] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [soʊ] [fæst] . "

"	Your	cousins	cannot	understand	a	word	you	say	,	if	you	talk	so	fast	.	"
"	你的	表兄弟姐妹	不能	理解	一个	单词	你	说	, 如果	你	讲话	所以	快速地	.	"	

“如果你说话这么快，你的表兄弟姐妹根本听不懂你在说什么。”

" [aɪ] [hɜːrd] - [læm] - [ænd; ənd] - ['kɪt(ə)n] , - ['ænti] , " [sed] [flʌf] , [sɪ'deɪtli] ,

"	I	heard	'	lamb	'	and	'	kitten	,	'	Auntie	,	"	said	Fluff	,	sedately	,
"	我	听到	-	羊肉	-	和	-	小猫	,	-	阿姨	,	"	说	起毛	,	平静地	,

“我听到了‘小羊羔’和‘小猫咪’的声音，阿姨，”弗拉夫平静地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . "

"	and	I	should	like	to	see	them	very	much	indeed	.	"
"	和	我	应该	喜欢	到	看	他们	非常	很多	的确	.	"

“我非常想见到他们。”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [pliːz] , ['ænti] !

"	I	want	to	go	down	to	the	beach	,	please	,	Auntie	!
"	我	想	到	去	向下	到	这	海滩	,	请	,	阿姨	!

“我想去海滩，求求您了，阿姨！”

" [kraɪd] ['nɪb(ə)l] .
" cried Nibble .
" 哭 蚕食 .

“尼布尔叫道。”

" [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] , ['iːgərli] .
" And so do I ! " said Brighteyes , eagerly .
" 和 所以 做 我 ! " 说 亮眼 , 急切地 .

“我也是！”亮眼兴奋地说。

" ['veri] [wel] , [dɪrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wɪltən] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [wer'evər] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" Very well , dears , " said Mrs . Wilton ; " you may run wherever you like ,
" 非常 出色地 , 亲爱的们 , " 说 太太 . 威尔顿 ; " 你 可能 跑步 无论 你 喜欢 ,

“很好，亲爱的们，”威尔顿太太说，“你们可以去任何想去的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['taɪərd] .
if you are not tired .
如果 你 是 不是 疲劳的 .

如果你不觉得累的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sliːpi] ,
I shall take little Downy in the house with me , for I see he is very sleepy ,
我 将 拿 小的 绒毛状 在 这 房子 和 我 , 为了 我 看 他 是 非常 困 ,

我要把小唐尼带进屋里，因为我看他很困。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ə; eɪ][næp] .
and wants a nap .
和 想要 一个 午睡 .

想睡个午觉。

[bʌt; bət] , [maɪ] ['tʃɪkɪnz] , [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [lʌntʃ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] ?
But , my chickens , don't you want some lunch before you go out to play ?
但 , 我的 鸡 , 不 你 想 一些 午餐 前 你 去 出去 到 玩 ?

但是，我的小鸡们，你们出去玩耍之前难道不想吃点午饭吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
" she added , turning back from the door .
" 她 额外 , 转弯 后退 从 这 门 .

“她一边说着，一边转身离开门口。”

" [oʊ] ! [noʊ] , ['ænti] !
" Oh ! no , Auntie !
" 哦 ! 不 , 阿姨 !

“哦！不，阿姨！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .
" they all cried .
" 他们 全部 哭 .

他们都哭了。

" [wiː; wi][hæd; həd] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][treɪn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['wɑːntɪd] .
" We had lunch in the train , as much as we wanted .
" 我们 有 午餐 在 这 火车 , 作为 很多 作为 我们 通缉 .

“我们在火车上吃了午饭，想吃多少就吃多少。”

" [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [ɔːl] ['skæmpəd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['wɪltən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]
" And off they all scampered in different directions , while Mrs . Wilton went into the
" 和 离开 他们 全部 四处逃窜 在 不同的 方向 , 尽管 太太 . 威尔顿 去 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

于是，众人四散奔逃，威尔顿太太则进了屋。

['kæriɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sliːpi] ['daʊni] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

carrying	little	sleepy	Downy	in	her	arms	.
携带	小的	困	绒毛状	在	她	武器	.

她怀里抱着昏昏欲睡的小唐尼。

[flʌf] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [wɔːkt] [ə'weɪ] [hænd][ɪn][hænd] ,

Fluff	and	Roger	walked	away	hand	in	hand	,
起毛	和	罗杰	步行	离开	手	在	手	,

Fluff和Roger手牵着手走了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɪpt] [maɪ] [glæs] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] .

and	I	tipped	my	glass	so	that	I	could	follow	.
和	我	倾斜	我的	玻璃	所以	那	我	可以	跟随	.

我倾斜酒杯以便能看清。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] [pets] , [flʌf] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] . [-]

"	Have	you	many	pets	,	Fluff	?	"	asked	Roger	.	[	183	]
"	有	你	许多	宠物	,	起毛	?	"	问	罗杰	.	[	-	]

“弗拉夫，你养了很多宠物吗？”罗杰问道。[183]

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [flʌf] .

"	No	!	"	replied	Fluff	.
"	不	!	"	回复	起毛	.

“不！”弗拉夫回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] [θriː] [dɔːgz] , [ænd; ənd][hoʊ'zeɪ] , [ðə; ði] [braʊn] ['dɑːŋki] ,

"	We	have	only	the	three	dogs	,	and	José	,	the	brown	donkey	,
"	我们	有	仅有的	这	三	狗	,	和	何塞	,	这	棕色的	驴	,

“我们只有三条狗，还有一头名叫何塞的棕色驴子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [ðæt] ['braɪtˌaɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [triː] .

and	the	kitten	that	Brighteyes	found	in	the	tree	.
和	这	小猫	那	亮眼	成立	在	这	树	.

还有布莱特艾斯在树上发现的小猫。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɑːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

But	then	we	have	a	great	many	dolls	,	"	she	added	,
但	然后	我们	有	一个	伟大的	许多	娃娃	,	"	她	额外	,

但她补充说：“我们有很多娃娃。”

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævənt] ['eni] ['dɑːlz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	and	I	suppose	you	have'nt	any	dolls	,	because	you	are	a	boy	.	"
"	和	我	认为	你	还没有	任何	娃娃	,	因为	你	是	一个	男生	.	"

“我想你大概没有洋娃娃吧，因为你是个男孩。”

" ['ænɪmlz] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən]['dɑːlz] , " [sed] ['rɑːdʒər] .

"	Animals	is	better	than	dolls	,	"	said	Roger	.
"	动物	是	更好的	比	娃娃	,	"	说	罗杰	.

“动物比玩偶好，”罗杰说。

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [læm] , ['ʌndər] [ðɪs] [triː] .

"	Here	is	my	lamb	,	under	this	tree	.
"	这里	是	我的	羊肉	,	在下面	这	树	.

“这是我的小羊羔，就在这棵树下。”

['iznt] [hiː; hi] ['lʌvli] ?

Isn't	he	lovely	?
不是	他	迷人的	?

他是不是很漂亮?

[hɪr] , [ˌbelə'dɑːnə] , [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['ʃʊgər] , [dɪr] !

here	,	Belladonna	,	come	and	have	some	sugar	,	dear	!
这里	,	颠茄	,	来	和	有	一些	糖	,	亲爱的	!

贝拉多娜，来，亲爱的，吃点糖吧!

" [ðə; ði] [læm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] ,
" The lamb , which was a very pretty one , came up to be petted ,
" 这 羊肉 , 哪个 曾是 一个 非常 漂亮的 一 , 来了 向上 到 是 被宠爱 ,

“那只非常漂亮的小羊羔走过来让人抚摸，

[ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .
and ate a lump of sugar with every sign of approval .
和 吃 一个 块 的 糖 和 每一个 符号 的 赞同 .

他一边吃着方糖，一边露出赞许的表情。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? " [æskt] [flʌf] .
" What did you say his name was ? " asked Fluff .
" 什么 做过 你 说 他的 姓名 曾是 ? " 问 起毛 .

“你刚才说他叫什么名字？”弗拉夫问道。

" [ˌbelə'dɑːnə] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːdʒər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [bel] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Belladonna , " replied Roger , " because he wears a bell , you know .
" 颠茄 , " 回复 罗杰 , " 因为 他 穿着 一个 钟 , 你 知道 .

“贝拉多娜，”罗杰回答说，“因为他戴着铃铛，你知道的。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [neɪm] , [bʌt; bət] ['mæmə] [lɑːfs] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "
I think it is a very pretty name , but Mamma laughs at it . "
我 思考 它 是 一个 非常 漂亮的 姓名 , 但 妈妈 笑声 在 它 . "

我觉得这个名字很好听，可是妈妈却笑了。

" [its] ['medɪs(ə)n] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [flʌf] , ['daʊtfəli] .
" It's medicine , isn't it ? " said Fluff , doubtfully .
" 它是 药品 , 不是 它 ? " 说 起毛 , 怀疑地 .

“这是药，对吧？”弗拉夫怀疑地问道。

" [wel] , [jes] ! " [sed] ['rɑːdʒər] ; " [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" Well , yes ! " said Roger ; " but that doesn't make any difference .
" 出色地 , 是的 ! " 说 罗杰 ; " 但 那 不 制作 任何 不同之处 .

“嗯，是的！”罗杰说；“但这并没有什么区别。”

['ruːbɑːrb] [ɪz] ['medɪs(ə)n] , [tuː] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [naɪs] [paɪz] [ænd; ənd] [tɑːts] . " [-]
Rhubarb is medicine , too , and yet it makes nice pies and tarts . " [184]
大黄 是 药品 , 也 , 和 然而 它 制作 好的 馅饼 和 蛋挞 . " [-]

大黄也是一种药材，但它还能做成美味的馅饼和挞。[184]

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ! " [sed] [flʌf] ; " [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" So it does ! " said Fluff ; " I never thought of that .
" 所以 它 做 ! " 说 起毛 ; " 我 绝不 想法 的 那 .

“原来如此！”弗拉夫说，“我从来没想过这一点。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['ʌðər] [pets] , ['medɪs(ə)n] - [neɪmz] , [tuː] , ['rɑːdʒər] ? "
And have your other pets , medicine - names , too , Roger ? "
和 有 你的 其他 宠物 , 药品 - 姓名 , 也 , 罗杰 ? "

罗杰，你其他的宠物也有药名吗?

" [ðə; ði][dɔːg][ɪz]['blæŋkəj] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːdʒər] .
" The dog is Blanco , " replied Roger .
" 这 狗 是 布兰科 , " 回复 罗杰 .

“这条狗叫布兰科，”罗杰回答道。

" [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
" I called him that before I had him , because I thought he was going
" 我 称为 他 那 前 我 有 他 , 因为 我 想法 他 曾是 去
[tuː; tə][biː; bi] [waɪt] ,
to be white ,
到 是 白色的 ,

“我在他出生前就这么叫他了，因为我以为他会是白人。”

[ænd; ənd]['blæŋkəj] [miːnz] [waɪt] .

and	Blanco	means	white	.
和	布兰科	方法	白色的	.

Blanco 的意思是白色。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [blæk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə]

And	then	he	went	and	was	black	when	he	came	,	but	I	don't	like	to
和	然后	他	去	和	曾是	黑色的	什么时候	他	来了	,	但	我	不	喜欢	到

[tʃeɪndʒ] [neɪmz] ,

change	names	,
改变	姓名	,

然后他走了，回来的时候变黑了，但我不太喜欢改名字。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][soʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

so	I	called	him	so	just	the	same	.
所以	我	称为	他	所以	只是	这	相同的	.

所以我还是给他打了电话。

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl][maɪ][kæt] ['plʌŋkɪt] , ['æftər][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [kæt] ,

And	I	call	my	cat	Plunket	,	after	the	story	of	the	Chattering	Cat	,
和	我	称呼	我的	猫	普朗克特	,	后	这	故事	的	这	喋喋不休	猫	,

我给我的猫取名叫普朗克特，这个名字来源于《喋喋不休的猫》的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪz] [bɪŋks] ,

and	the	rabbit	is	Binks	,
和	这	兔子	是	宾克斯	,

那只兔子是宾克斯。

[ænd; ənd]

and
和

和

— [oʊ] !

—	oh	!
—	哦	!

-哦!

[wel] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ,

well	,	let	us	go	in	and	see	them	,	for	they	are	all	in	the	play	-	room	,
出色地	,	让	我们	去	在	和	看	他们	,	为了	他们	是	全部	在	这	玩	-	房间	,

好，我们进去看看吧，他们都在游戏室里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːt] [aʊt] [hɪr] !

and	it	is	hot	out	here	!
和	它	是	热的	出去	这里	!

外面真热!

" [ænd; ənd]['rɑːdʒər][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [waɪl] [flʌf] ['fɑːloʊd] ['miːkli] , ['wʌndərɪŋ] ,

"	And	Roger	led	the	way	to	the	house	,	while	Fluff	followed	meekly	,	wondering	,
"	和	罗杰	引领	这	方式	到	这	房子	,	尽管	起毛	随后	温顺地	,	好奇	,

于是罗杰带头朝房子走去，弗拉夫温顺地跟在后面，心里疑惑不解。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ['æftərwərdz] [tuː; tə] ['braɪtˌaɪz] ,

as	she	said	afterwards	to	Brighteyes	,
作为	她	说	然后	到	亮眼	,

正如她后来对Brighteyes所说，

[haʊ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [tɔːk] [soʊ] [fæst] [wɪ'ðaʊt] " ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔːl] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
how any one could talk so fast without " getting his tongue all tied up with his
如何 任何 一 可以 讲话 所以 快速地 没有 " 获得 他的 舌头 全部 系 向上 和 他的
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

怎么可能有人说话这么快而不"舌头被牙齿缠住"呢?

" [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] , ['sʌni] [pleɪ] - [ruːm] [aɪ] [left] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
" In the large , sunny play - room I left the two little ones ,
" 在 这 大的 , 阳光明媚 玩 - 房间 我 左边 这 二 小的 一个 ,

"我把两个小家伙留在了宽敞明亮的游戏室里,

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [grænd] [geɪm] [ʌv; əv] [rɔmps] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkəj] [ænd; ənd] [bɪŋks] , [waɪl] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,
having a grand game of romps with Blanco and Binks , while the birds ,
拥有 一个 盛大 游戏 的 嬉戏 和 布兰科 和 宾克斯 , 尽管 这 鸟类 ,

和布兰科和宾克斯玩得不亦乐乎,而鸟儿们,

[let] [luːs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [keɪdʒ] , ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['hedz] , [ɪn] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] -
let loose from their cage , fluttered about their heads , in no fear of the well -
让 松动的 从 他们的 笼 , 飘动 关于 他们的 头部 , 在 不 害怕 的 这 出色地 -
[bɪ'heɪvd] [kæt] ,
behaved cat ,
表现 猫 ,

它们从笼子里被放出来,在它们的头顶上扑腾着翅膀,一点也不害怕那只温顺的猫。

[huː] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
who sat and looked at them as if she had no idea that they were
WHO 卫星 和 看起来 在 他们 作为 如果 她 有 不 主意 那 他们 是
[gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
good to eat .
好的 到 吃 .

她坐着看着它们,仿佛完全不知道它们很好吃。

[jes] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['regjələr] ['hæpi] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [saɪt] . [-]
Yes it was a regular Happy Family , and a very pretty sight . [185]
是的 它 曾是 一个 常规的 快乐的 家庭 , 和 一个 非常 漂亮的 视线 . [-]

是的,这是一个普通的幸福家庭,而且非常漂亮。[185]

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ,
But I wanted to see what Nibble and Brighteyes were about ,
但 我 通缉 到 看 什么 蚕食 和 亮眼 是 关于 ,

但我很想看看Nibble和Brighteyes到底是什么样的人。

[soʊ] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [glæs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
so I turned my glass towards the beach , which was not far from the house ,
所以 我 转向 我的 玻璃 向 这 海滩 , 哪个 曾是 不是 远的 从 这 房子 ,

于是我把酒杯转向海滩,海滩离房子不远。

[ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
though in the other direction .
尽管 在 这 其他 方向 .

虽然方向相反。

[ðer; ðər] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [tuː] ['eldɪst] [maɪs] [diːp] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
There I found my two eldest mice deep in consultation .
那里 我 成立 我的 二 长子 小鼠 深的 在 咨询 .

我发现我的两只年纪最大的老鼠正在认真地商量着什么。

['nɪb(ə)l] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] , [braɪt] , ['mɜːˌmeɪdz] [dəunt][hæv; həv][legz][ænd; ənd][teɪlz] ,
Nibble **was** **just** **saying** **,** **"** **but** **,** **Bright** **,** **mermaids** **don't** **have** **legs** **and** **tails** **,**
蚕食 曾是 只是 说 , " 但 , 明亮的 , 美人鱼 不 有 腿 和 尾巴 ,
[tuː] ,
too **,**
也 ,

Nibble刚才说："但是，Bright，美人鱼也没有腿和尾巴啊。"

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] .
for **that** **would** **be** **ridiculous** **.**
为了 那 会 是 荒谬的 .

那太荒谬了。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Don't **you** **remember** **?**
不 你 记住 ?

你不记得了吗?

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['məːmeidən] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
' **The** **little** **white** **mermaidens** **live** **in** **the** **sea** **,**
- 这 小的 白色的 美人鱼 居住 在 这 海 ,

"小白美人鱼生活在海里，

[ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] .
In **a** **palace** **of** **silver** **and** **gold** **.**
在 一个 宫殿 的 银 和 金子 .

在金银打造的宫殿里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [niːt] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] ,
And **their** **neat** **little** **tails** **are** **all** **covered** **with** **scales** **,**
和 他们的 整洁的 小的 尾巴 是 全部 涵盖 和 秤 ,

它们的小尾巴上都覆盖着鳞片。

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][tuː; tə][bɪ'hoʊld] . -
Most **beautiful** **for** **to** **behold** **.** **'**
最多 美丽的 为了 到 看哪 . -

美得令人惊叹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [legz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [-]
But **it** **doesn't** **say** **anything** **about** **legs** **,** **and** **there** **aren't** **any** **in** **the** **[** **186** **]**
但 它 不 说 任何事物 关于 腿 , 和 那里 不是 任何 在 这 [-]

但它没有提到腿，而且在[186]中也没有任何腿。

['pɪktʃərz] . "
pictures **.** **"**
图片 . "

图片。"

" [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['nɪb(ə)l] ! " [rɪ'plaɪd] ['braɪtˌaɪz] , ['ræðər] ['petɪʃli] .
" **I** **can't** **help** **it** **,** **Nibble** **!** **"** **replied** **Brighteyes** **,** **rather** **pettishly** **.**
" 我 不能 帮助 它 , 蚕食 ! " 回复 亮眼 , 相当 斤斤计较 .

"我没办法啊，尼布尔！"亮眼有些不高兴地回答道。

" [aɪ][kɑːnt] [kʌt] [ɔːf][maɪ][legz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['mɜːrmeɪd] .
" **I** **can't** **cut** **off** **my** **legs** **,** **and** **I** **am** **going** **to** **play** **mermaid** **.**
" 我 不能 切 离开 我的 腿 , 和 我 是 去 到 玩 美人鱼 .

"我不能砍掉我的腿，但我还是要扮演美人鱼。"

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] [kwiːnz] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] , [aɪ] [noʊ] .
I **can** **be** **the** **queen** **,** **and** **queens** **have** **everything** **they** **want** **,** **I** **know** **.**
我 能 是 这 女王 , 和 女王们 有 一切 他们 想 , 我 知道 .

我可以成为女王，我知道，女王可以拥有她想要的一切。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [dɪ'spleɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] [ə; eɪ][suː'pɜːrb][teɪl][ʌv; əv] ['siːwiːd] ,

"	And	she	turned	round	,	displaying	to	my	view	a	superb	tail	of	seaweed	,
"	和	她	转向	圆形的	,	显示	到	我的	看法	一个	高超	尾巴	的	海藻	,

['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sæʃ] ,

fastened	to	her	sash	,
系紧	到	她	窗扇	,

“她转过身来，向我展示了她腰带上系着的一条漂亮的海藻尾巴。”

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

and	trailing	upon	the	ground	.
和	尾随	之上	这	地面	.

拖在地上。

" [wel] , " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [teɪl] , ['æftər][ɔːl] .

"	Well	,	"	said	Nibble	,	"	it	is	a	lovely	tail	,	after	all	.
"	出色地	,	"	说	蚕食	,	"	它	是	一个	迷人的	尾巴	,	后	全部	.

“嗯，”尼布尔说，“这尾巴确实很漂亮。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ,

But	we	must	take	off	our	shoes	and	stockings	,
但	我们	必须	拿	离开	我们的	鞋	和	长筒袜	,

但我们必须脱掉鞋袜。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔːrt][fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] .

and	put	them	in	the	fort	for	safe	keeping	.
和	放	他们	在	这	堡	为了	安全的	保持	.

并将它们放入堡垒中妥善保管。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] - [waɪld] [waɪt] ['hɔːrsɪz] - [ænd; ənd] - ['mɜːrmeɪd] - [tuː] .

Then	we	can	play	'	wild	white	horses	'	and	'	mermaid	'	too	.
然后	我们	能	玩	-	荒野	白色的	马匹	-	和	-	美人鱼	-	也	.

然后我们还可以玩“野白马”和“美人鱼”的游戏。

" [ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [suːn] [ɔːf] ,

"	The	shoes	and	stockings	were	soon	off	,
"	这	鞋	和	长筒袜	是	很快	离开	,

鞋袜很快就被脱掉了。

[ænd; ənd] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][sænd][fɔːrt][ʌv; əv] ['veri] [suː'pɪriər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	safely	hidden	in	a	sand	fort	of	very	superior	construction	.
和	安全	隐	在	一个	沙	堡	的	非常	优越的	建造	.

并安全地隐藏在一个结构非常坚固的沙堡中。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][waɪld] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] ['sændi] [biːtʃ] ,

Then	began	a	wild	rushing	up	and	down	the	smooth	sandy	beach	,
然后	开始	一个	荒野	匆忙	向上	和	向下	这	光滑的	沙	海滩	,

然后，人们开始在光滑的沙滩上疯狂地来回奔跑。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [neɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ɑːn] - [pɑːrt] ,

with	much	neighing	and	kicking	on	Nibble's	part	,
和	很多	嘶鸣	和	踢	在	-	部分	,

Nibble又是嘶鸣又是踢腿，

[waɪl] ['braɪtˌaɪz] [weɪvd] [hɜːr; hər] ['siːwiːd] [teɪl][ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['mænər] ,

while	Brighteyes	waved	her	seaweed	tail	in	a	graceful	and	effective	manner	,
尽管	亮眼	挥手	她	海藻	尾巴	在	一个	优美	和	有效的	方式	,

而亮眼则优雅而有力地挥动着她的海藻尾巴。

[ænd; ənd] [sæŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] .

and	sang	her	song	of	the	mermaids	.
和	唱	她	歌曲	的	这	美人鱼	.

她唱起了美人鱼之歌。

" [ɑːn][waɪld] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ðeɪ] [raɪd] , [ðeɪ] [raɪd] ,

"	On	wild	white	horses	they	ride	,	they	ride	,
"	在	荒野	白色的	马匹	他们	骑	,	他们	骑	,

他们骑着野白马，他们骑着，

[ænd; ənd][ɪn] [tʃerz] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['kɔːrəl] [ðeɪ] [sɪt] ,

And	in	chairs	of	pink	coral	they	sit	,
和	在	椅子	的	粉色的	珊瑚	他们	坐	,

他们坐在粉红色珊瑚色的椅子上，

[ðeɪ] [swɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

They	swim	all	the	night	,	with	a	smile	of	delight	,
他们	游泳	全部	这	夜晚	,	和	一个	微笑	的	喜	,

他们整夜游泳，脸上带着喜悦的笑容。

[ænd; ənd] ['nevər] [fiːl] ['taɪərd] [ə; eɪ] [bɪt] . "

And	never	feel	tired	a	bit	.	"
和	绝不	感觉	疲劳的	一个	少量	.	"

而且一点也不觉得累。

" [lʊk] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] , " [æt; ət] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	Look	!	"	said	Nibble	,	"	at	that	line	of	rocks	running	out	into	the	water	.
"	看	!	"	说	蚕食	,	"	在	那	线	的	岩石	跑步	出去	进入	这	水	.

“看！”尼布尔说，“那排延伸到水里的岩石。”

[wʌt] [fʌn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] !

What	fun	to	jump	from	one	to	the	other	!
什么	乐趣	到	跳	从	一	到	这	其他	!

从一种方式跳到另一种方式真有趣！

[kʌm] [ɑːn] , ['braɪtˌaɪz] !

come	on	,	Brighteyes	!
来	在	,	亮眼	!

加油，亮眼！

" [noʊ] ['suːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .

"	No	sooner	said	than	done	.
"	不	很快	说	比	完毕	.

“说到做到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [wʌn] [smuːð] ['slɪpəri] [rɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst]

It	was	no	easy	matter	to	jump	from	one	smooth	slippery	rock	to	the	next
它	曾是	不	简单的	事情	到	跳	从	一	光滑的	滑	岩石	到	这	下一个

,

,

,

从一块光滑湿滑的岩石跳到另一块岩石上可不是件容易的事。

[wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['fʊthoʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] .

without	losing	foothold	,	but	that	made	it	all	the	more	exciting	.
没有	输	立足点	,	但	那	制成	它	全部	这	更多的	激动人心	.

虽然没有失去立足之地，但这反而让比赛更加激动人心。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['nɪksi] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] ,

"	I	am	the	Nixie	!	"	said	Brighteyes	,
"	我	是	这	尼克西	!	"	说	亮眼	,

“我就是水妖！”亮眼说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [naɪt] [huː] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv]
" and you are the knight who caught her asleep and cut off one of
" 和 你 是 这 骑士 WHO 捕捉 她 睡着了 和 切 离开 一 的
[hɜːr; hər]['goʊldən] ['rɪŋlɪts] ,
her golden ringlets ,
她 金的 环状物 ,

“而你就是那个趁她熟睡时剪掉她一缕金卷发的骑士。”

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [ɔːr][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪʃ] .
so that she could not disappear or turn into a fish .
所以 那 她 可以 不是 消失 或者 转动 进入 一个 鱼 .

这样她就不会消失或变成鱼了。

[sɪŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
Sing , now , and catch me if you can !
唱歌 , 现在 , 和 抓住 我 如果 你 能 !

现在就唱，来追我啊！

" [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] . [-]
" ON THE BEACH . [189]
" 在 这 海滩 . [-]

“在海滩上。[189]

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [waɪl] ['nɪb(ə)l] ,
She sprang lightly to the next rock , and thence to the next , while Nibble ,
她 弹簧 轻轻 到 这 下一个 岩石 , 和 因此 到 这 下一个 , 尽管 蚕食 ,
[pər'sʊ] [hɜːr; hər] , [sæŋ] :
pursuing her , sang :
追求 她 , 唱 :

她轻盈地跳到下一块岩石上，又跳到下一块岩石上，而尼布尔则在她身后追赶，唱着歌：

" ['nɪksi] , [waɪt] ['nɪksi] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] !
" Nixie , white Nixie , I have you now !
" 尼克西 , 白色的 尼克西 , 我 有 你 现在 !

“妮克西，白色的妮克西，你现在被我抓住了！”

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['rɪŋlət] [ɪz] [klɪpt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [braʊ] .
The magic ringlet is clipped from your brow .
这 魔法 环状物 是 剪辑 从 你的 眉头 .

神奇的卷发是从你的眉毛上剪下来的。

[juː; jʊ] ['vænɪʃ] [noʊ] [mɔːr] - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [taɪd] ,
You vanish no more ' neath the shining tide ,
你 消失 不 更多的 - 下方 这 灼灼 潮 ,

你不再消失在闪耀的潮汐之下，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][hoʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [snoʊ] - [waɪt] [braɪd] !
And I have you and hold you , my snow - white bride !
和 我 有 你 和 抓住 你 , 我的 雪 - 白色的 新娘 !

我拥有你，我紧紧拥抱你，我雪白的新娘！

" ['braɪtˌaɪz] [sæŋ] [ə'gen] :
" Brighteyes sang again :
" 亮眼 唱 再次 :

“Brighteyes再次演唱：

" ['hʌntər] , [ræʃ] ['hʌntər] , [jʊr; jər] ['traɪʌmfs] [nɑːt] [lɔːŋ] ,
" Hunter , rash hunter , your triumph's not long ,
" 猎人 , 皮疹 猎人 , 你的 胜利的 不是 长的 ,

“猎人啊，鲁莽的猎人，你的胜利不会长久。”

[jʊr; jər][ɑːrm][drɑːps] [daʊn] - [niːθ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] .

Your	arm	drops	down	'	neath	the	spell	of	my	song	.
你的	手臂	滴	向下	-	下方	这	拼写	的	我的	歌曲	.

我的歌声如同魔咒般将你拉了下来。

[juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə][aɪs][ænd; ənd][juː; jʊ][tɜːrn][tuː; tə] [stoʊn] ,

You	turn	to	ice	and	you	turn	to	stone	,
你	转动	到	冰	和	你	转动	到	石头	,

你化作冰，化作石头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [weɪvz] [læf] [æz; əz] [ðeɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [moʊn] .

And	the	sea	-	waves	laugh	as	they	hear	you	moan	.
和	这	海	-	波浪	笑	作为	他们	听到	你	呻吟	.

听到你的呻吟，海浪都会嘲笑你。

" [hɪr] [ðə; ði] ['nɪksi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [teɪl] [traɪ'ʌmfəntli] ,

"	Here	the	Nixie	waved	her	tail	triumphantly	,
"	这里	这	尼克西	挥手	她	尾巴	凯旋而归	,

“这时，水妖得意地摇着尾巴，

[ænd; ənd] [flə:tid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɚz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [prə'voʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	flirted	it	in	the	hunter's	face	in	a	way	that	was	too	provoking	to	be
和	调情	它	在	这	猎人的	脸	在	一个	方式	那	曾是	也	挑衅	到	是

[ɪn'dʊrd] .

endured	.
忍受	.

她当着猎人的面挑逗他，那种挑衅令人难以忍受。

[ðə; ði] [ræʃ] [juːθ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] ,

The	rash	youth	sprang	forward	,
这	皮疹	青年	弹簧	向前	,

鲁莽的年轻人猛地冲了上前去，

[ə'laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nɪksiːz] [toʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

alighting	on	the	rock	and	on	the	Nixie's	toe	at	the	same	instant	.
下车	在	这	岩石	和	在	这	尼克斯	脚趾	在	这	相同的	立即的	.

同时落在岩石上和水妖的脚趾上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] ,

There	was	a	moment	of	shrieking	and	clutching	at	the	air	,
那里	曾是	一个	片刻	的	尖叫	和	紧握	在	这	空气	,

一阵尖叫和抓挠空气的声响，

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] ['bæləns] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] ,

as	they	tried	to	regain	their	balance	,	and	then	with	a	loud	splash	,
作为	他们	尝试	到	恢复	他们的	平衡	,	和	然后	和	一个	大声	溅	,

当他们试图重新保持平衡时，突然“扑通”一声落水。

[pər'suːər][ænd; ənd] [pər'suːd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər] .

pursuer	and	pursued	disappeared	beneath	the	water	.
追击者	和	追击	消失	下面	这	水	.

追赶者和被追赶者都消失在了水下。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] [pæst][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .

This	was	really	past	a	joke	,	and	I	became	much	alarmed	.
这	曾是	真的	过去的	一个	开玩笑	,	和	我	成为	很多	惊慌	.

这真的已经不是开玩笑的事了，我开始感到非常震惊。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [ðæt] ['eksələnt] [dɔːg][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['fræntɪk][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

As	for	Bmfkgth	,	that	excellent	dog	was	quite	frantic	with	excitement	,
作为	为了	-	,	那	出色的	狗	曾是	相当	疯狂的	和	激动	,

至于Bmfkgth，那条优秀的狗狗兴奋得几乎疯狂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːn] [her] [stʊd] [ɑːn][end] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['truːli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

and	his	green	hair	stood	on	end	,	causing	him	to	present	a	truly	remarkable
和	他的	绿色的	头发	站立	在	结尾	,	导致	他	到	展示	一个	真的	卓越

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

他绿色的头发竖了起来，使他看起来非常奇特。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [braʊn] ['hedz] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	another	minute	,	however	,	we	saw	the	two	brown	heads	emerge	from	the
在	其他	分钟	,	然而	,	我们	锯	这	二	棕色的	头部	出现	从	这

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

然而，又过了一会儿，我们看到两个棕色的脑袋从水中冒了出来；

['nɪb(ə)l] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði][rɑːk] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] ; [ðen] ['breθləs]

Nibble	clambered	up	the	rock	,	and	pulled	his	sister	up	after	him	;	then	breathless
蚕食	攀爬	向上	这	岩石	,	和	拉	他的	姐姐	向上	后	他	;	然后	喘不过气

[ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] ,

and	dripping	,
和	滴落	,

尼布尔爬上岩石，把妹妹也拉了上来；然后气喘吁吁，浑身湿透，

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [klaɪmd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['rɑːks] , [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

they	jumped	and	climbed	back	over	the	long	line	of	rocks	,	till	they	reached	the
他们	跳了起来	和	攀登	后退	超过	这	长的	线	的	岩石	,	直到	他们	达到	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他们跳过并爬过长长的岩石带，最终到达了岸边。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

They	sat	down	on	the	beach	and	looked	at	each	other	in	silence	for	a	few
他们	卫星	向下	在	这	海滩	和	看起来	在	每个	其他	在	沉默	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

他们坐在沙滩上，默默地对视了几分钟。

[ðen] ['nɪb(ə)l] [sed] , " [aɪ] [seɪ] , ['braɪtˌaɪz] , [eɪnt] [juː; jʊ][dʒʌst][glæd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] ['iznt] [hɪr] ?

Then	Nibble	said	,	"	I	say	,	Brighteyes	,	ain't	you	just	glad	that	Mrs	.	Posset	isn't	here	?
然后	蚕食	说	,	"	我	说	,	亮眼	,	不是	你	只是	高兴的	那	太太	.	波斯特	不是	这里	?

然后尼布尔说："我说，亮眼，你是不是很高兴波塞特太太不在这里？"

[lʊk] [æt; ət] [-]

look	at	[	190	]
看	在	[	-	]

看看[190]

[jʊr; jər] [frɑːk] , [naʊ] ! "

your	frock	,	now	!	"
你的	连衣裙	,	现在	!	"

快把你的裙子拿过来！

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['braɪtˌaɪz] ;

"	Oh	!	I	don't	want	to	look	at	it	!	"	said	Brighteyes	;
"	哦	!	我	不	想	到	看	在	它	!	"	说	亮眼	;

"哦！我不想看！"亮眼说道；

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər] ['nɪkərbɑ:kərz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][bæd] .

"	and	besides	your	knickerbockers	are	just	as	bad	.
"	和	除了	你的	尼克博克	是	只是	作为	坏的	.

“而且你的灯笼裤也一样糟糕。”

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][lɔ:st]['aʊər; ɑ:r][hæts] , ['nɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['aʊər; ɑ:r][best] [wʌnz] .

But	we	have	lost	our	hats	,	Nibble	,	and	they	were	our	best	ones	.
但	我们	有	丢失的	我们的	帽子	,	蚕食	,	和	他们	是	我们的	最好的	一个	.

但我们把帽子弄丢了，尼布尔，而且那还是我们最好的帽子。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm][ɔ:f] [wen] [wi:; wi] [tʊk] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [ænd; ənd] —

We	ought	to	have	taken	them	off	when	we	took	off	our	shoes	and	—
我们	应该	到	有	已采取	他们	离开	什么时候	我们	采取	离开	我们的	鞋	和	—

[bʌt; bət] , ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] !

but	,	goodness	me	!
但	,	善良	我	!

我们本应该在脱鞋的时候就把它们脱掉——但是，我的天哪！

[wer] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ?

where	are	our	shoes	and	stockings	?
在哪里	是	我们的	鞋	和	长筒袜	?

我们的鞋子和袜子呢?

['nɪb(ə)l] , [wer] [ɪz][ðə; ði][fɔ:rt] ?

Nibble	,	where	is	the	fort	?
蚕食	,	在哪里	是	这	堡	?

尼布尔，堡垒在哪儿?

[aɪ][dəunt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['eniwer] .

I	don't	see	it	anywhere	.
我	不	看	它	任何地方	.

我到处都找不到。

" [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	Indeed	,	it	would	have	been	strange	if	they	had	seen	it	,
"	的确	,	它	会	有	到过	奇怪的	如果	他们	有	已见	它	,

“的确，如果他们看到了，那才奇怪呢。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd][hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] .

for	the	rising	tide	had	completely	covered	it	some	fifteen	minutes	before	.
为了	这	上升	潮	有	完全地	涵盖	它	一些	十五	分钟	前	.

因为上涨的潮水在大约十五分钟前已经完全淹没了它。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] — " [lʊk] , [braɪt] ! " [sed] ['nɪb(ə)l] , ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz]

As	for	the	shoes	and	stockings	—	"	Look	,	Bright	!	"	said	Nibble	,	grasping	his
作为	为了	这	鞋	和	长筒袜	—	"	看	,	明亮的	!	"	说	蚕食	,	抓握	他的

['sɪstɚz] [ɑ:rm] ,

sister's	arm	,
姐妹	手臂	,

至于鞋子和袜子——“看，布莱特！”尼布尔说着，抓住了他妹妹的胳膊，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	pointing	to	the	water	.
和	指向	到	这	水	.

并指着水面。

[jes] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

Yes	,	sure	enough	,	there	they	were	.
是的	,	当然	足够的	,	那里	他们	是	.

没错，他们就在那里。

[fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , ['floʊtɪŋ] [sə'riːnli] [ə'lɔːŋ] ,

Far	out	of	reach	,	floating	serenely	along	,
远的	出去	的	抵达	,	漂浮的	平静地	沿着	,

遥不可及，静静地漂浮着，

[ðə; ði] [buːts] ['nɑːdɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɔːrmər] ['oʊnərz] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪvz]

the	boots	nodding	a	graceful	farewell	to	their	former	owners	as	the	little	waves
这	靴子	点头	一个	优美	告别	到	他们的	以前的	所有者	作为	这	小的	波浪

[bɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɑːn] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

bore	them	off	on	their	voyage	of	discovery	,
钻孔	他们	离开	在	他们的	航程	的	发现	,

靴子优雅地向它们的前主人点头告别，被轻柔的波浪托着，踏上了探索之旅。

[waɪl] [ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] , [les] [kə'reɪdʒəs] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [lɪmp]

while	the	stockings	,	less	courageous	,	had	yielded	to	despair	,	and	floated	limp
尽管	这	长筒袜	,	较少的	勇敢	,	有	产生	到	绝望	,	和	漂浮	跛行

[ænd; ənd] ['pɪtiəs] ,

and	piteous	,
和	可怜的	,

而那些袜子，却没那么勇敢，已经屈服于绝望，无力地、可怜兮兮地漂浮着。

['stretʃiŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ['skɑːrlət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'piːl] [fɔːr; fər] ['reskjuː] .

stretching	out	their	scarlet	length	in	a	vain	appeal	for	rescue	.
伸展	出去	他们的	猩红	长度	在	一个	徒劳	上诉	为了	救援	.

它们伸展着猩红色的身躯，徒劳地呼救。

[ðɪs] [læst] [bloʊ] [kəm'pliːtli] ['səubəd] [ðə; ði] [boʊld] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [tuː] [maɪs] ,

This	last	blow	completely	sobered	the	bold	spirits	of	my	two	mice	,
这	最后的	吹	完全地	清醒	这	大胆的	烈酒	的	我的	二	小鼠	,

这最后一击彻底打击了我两只老鼠原本的勇敢意志。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bel] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] ['dɪnər] - [taɪm] [wʌz; wəz]

and	as	the	loud	ringing	of	a	bell	proclaimed	that	dinner	-	time	was
和	作为	这	大声	铃声	的	一个	钟	宣布	那	晚餐	-	时间	曾是

[kʌm] ,

come	,
来	,

随着一声响亮的铃声宣告晚餐时间到了，

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

they	turned	silently	and	mournfully	towards	the	house	.	[	191	]
他们	转向	默默	和	悲伤地	向	这	房子	.	[	-	]

他们默默地、悲伤地转向房子。[191]

[ə; eɪ] [biː] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪr] ,

A	bee	came	tumbling	into	my	ear	,
一个	蜜蜂	来了	翻滚	进入	我的	耳朵	,

一只蜜蜂滚进了我的耳朵里，

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [maɪ] [dɪr] ?

And	what	do	you	think	he	remarked	,	my	dear	?
和	什么	做	你	思考	他	评论	,	我的	亲爱的	?

你觉得他说了什么，亲爱的?

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [tuː] [tenz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [skɔːr] ,

He	said	that	two	tens	made	up	a	score	,
他	说	那	二	十	制成	向上	一个	分数	,

他说两个十等于一分。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . [-]

And	really	and	truly	,	I	knew	that	before	.	[	193	]
和	真的	和	真的	,	我	知道	那	前	.	[	-	]

其实，我之前就知道这一点。[193]

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

['stɔːriz] [ə'gen] .
STORIES AGAIN .
故事 再次 .

故事又来了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [pʌf] !
Poor little Puff !
贫穷的 小的 噗 !

可怜的小帕夫!

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] .
she certainly was very ill .
她 当然 曾是 非常 患病的 .

她当时确实病得很重。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ænd; ənd] [moʊn] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [peɪn] ,
All day long she tossed and moaned in feverish pain ,
全部 天 长的 她 抛掷 和 呻吟 在 发烧 疼痛 ,

她整天辗转反侧，痛苦不堪，高烧难耐。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] .
to the great distress of her good uncle , and the faithful Mrs . Posset .
到 这 伟大的 痛苦 的 她 好的 叔叔 , 和 这 忠实 太太 . 波斯特 .

令她善良的叔叔和忠诚的波塞特夫人非常难过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [keɪm] ['evri] [deɪ] ,
They were very , very anxious about her ; but the doctor , who came every day ,
他们 是 非常 , 非常 焦虑的 关于 她 ; 但 这 医生 , WHO 来了 每一个 天 ,

他们非常非常担心她；但每天都来的医生，

[sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [slept] [soʊ] [wel]
said that there was no immediate danger , as long as the child slept so well
说 那 那里 曾是 不 即时 危险 , 作为 长的 作为 这 孩子 睡着了 所以 出色地
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

他说，只要孩子晚上睡得好，就没有迫在眉睫的危险。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [slept] ['kwaɪətli] , ['sʌmtaɪmz] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ]
All night long she slept quietly , sometimes smiling in her sleep , and always looking
全部 夜晚 长的 她 睡着了 悄悄 , 有时 微笑 在 她 睡觉 , 和 总是 寻找
['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] .
peaceful and happy .
和平 和 快乐的 .

她整夜安睡，有时睡梦中面带微笑，总是显得平静而幸福。

[jes] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
Yes , indeed , I flatter myself I had a great deal to do with that .
是的 , 的确 , 我 奉承 我 我 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 那 .

是的，的确，我自认为在那件事上发挥了很大作用。

['evri] [naɪt] [aɪ][sæt][baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊsɪz] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][toʊld] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] ,
Every night I sat by my little mouse's pillow , and told stories and sang songs ,
每一个 夜晚 我 卫星 经过 我的 小的 老鼠的 枕头 , 和 讲述 故事 和 唱 歌曲 ,

每天晚上，我都坐在小老鼠的枕头边，讲故事、唱歌。

[tɪl] [maɪ] ['brʌðər] [sʌn] [keɪm] [ænd; ənd] [wiŋkt] [æt; ət] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

till	my	brother	Sun	came	and	winked	at	me	through	the	window	,
直到	我的	兄弟	太阳	来了	和	眨眼	在	我	通过	这	窗户	,

直到我哥哥孙走过来，透过窗户朝我眨了眨眼，

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [naɪt] [æt; ət] [ɔ:l] ,

and	told	me	it	was	not	night	at	all	,
和	讲述	我	它	曾是	不是	夜晚	在	全部	,

他告诉我当时根本不是晚上。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [maɪ'self] [ɔ:f] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

and	I	must	take	myself	off	and	leave	the	field	to	him	.
和	我	必须	拿	我	离开	和	离开	这	场地	到	他	.

我必须离开，把战场留给他。

['stɔ:riz] ?

Stories	?
故事	?

故事?

[dɪr] [ˌem 'i:] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [-]

dear	me	,	there	was	no	end	to	them	;	and	you	shall	[	194	]
亲爱的	我	,	那里	曾是	不	结尾	到	他们	;	和	你	将	[	-	]

天哪，它们没完没了；而且你将会[194]

[hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .

have	some	of	them	,	if	you	will	.
有	一些	的	他们	,	如果	你	将要	.

如果你愿意的话，可以拥有其中一些。

[hɪr] [ɪz] [wʌn] , [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pʌf] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd] .

Here	is	one	,	for	example	,	of	which	Puff	was	extremely	fond	.
这里	是	一	,	为了	例子	,	的	哪个	噗	曾是	极其	喜爱	.

例如，这里有一个帕夫非常喜欢的例子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]

It	was	called
它	曾是	称为

它被称为

[ðə; ði] [fli:] .

THE	FLEA	.
这	跳蚤	.

跳蚤。

[wʌns] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fli:] .

Once	upon	a	time	there	was	a	flea	.
一次	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	跳蚤	.

从前有一只跳蚤。

[wi:] [wi:] .

Wee	wee	.
威	哇	.

尿尿。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɑ:pt] ,

And	he	hopped	,
和	他	跳跃	,

他跳了起来，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hɑ:pt] ,

And	he	hopped	,
和	他	跳跃	,

他跳了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɑːpt] .

And	he	hopped	.
和	他	跳跃	.

他跳了起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fliː] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

And	as	the	flea	was	hopping	one	day	,
和	作为	这	跳蚤	曾是	跳跃	一	天	,

有一天，跳蚤蹦蹦跳跳地走着，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [maʊs] ,

He	met	a	mouse	,
他	遇见	一个	老鼠	,

他遇到了一只老鼠，

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

Round	the	house	,
圆形的	这	房子	,

在房子周围，

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːkt] ,

And	he	squeaked	,
和	他	吱吱作响	,

他发出吱吱声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːkt] ,

And	he	squeaked	,
和	他	吱吱作响	,

他发出吱吱声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [skwiːkt] .

And	he	squeaked	.
和	他	吱吱作响	.

他发出了一声吱吱声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [maʊs] [sɔː] [ðə; ði] [fliː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	when	the	mouse	saw	the	flea	,	he	said	to	him	,
和	什么时候	这	老鼠	锯	这	跳蚤	,	他	说	到	他	,

老鼠看见跳蚤，就对它说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?

"	what	do	you	do	for	a	living	?
"	什么	做	你	做	为了	一个	活的	?

“你靠什么谋生?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fliː] [sed] " [aɪ][baɪt] ['piːp(ə)l] .

"	and	the	flea	said	"	I	bite	people	.
"	和	这	跳蚤	说	"	我	咬	人们	.

跳蚤说：“我会咬人。”

" [ðen] [ðə; ði] [maʊs] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑːn] ['ʌðər] , ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [juː; jʊ] !

"	Then	the	mouse	said	,	"	as	you	have	lived	upon	others	,	others	shall	live	upon	you	!
"	然后	这	老鼠	说	,	"	作为	你	有	居住地	之上	其他的	,	其他的	将	居住	之上	你	!

“然后老鼠说：‘既然你靠别人活，别人也要靠你活！’”

" [soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [fliː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

"	So	he	caught	up	the	flea	,	and	he	ate	him	up	.
"	所以	他	捕捉	向上	这	跳蚤	,	和	他	吃	他	向上	.

于是他抓住了跳蚤，把它吃了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fliː] .

And	**there**	**was**	**an**	**end**	**of**	**the**	**flea**	**.**
和	那里	曾是	一个	结尾	的	这	跳蚤	.

跳蚤的故事到此结束了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [maʊs] [wʌz; wəz] ['skwiːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

But	**as**	**the**	**mouse**	**was**	**squeaking**	**one**	**day**	**,**
但	作为	这	老鼠	曾是	吱吱作响	一	天	,

但有一天，当老鼠发出吱吱声时，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ][kæt] ,

He	**met**	**a**	**cat**	**,**
他	遇见	一个	猫	,

他遇到了一只猫，

['veri] [fæt] ,

Very	**fat**	**,**
非常	胖的	,

非常胖，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mjuːd] ,

And	**she**	**mewed**	**,**
和	她	喵喵叫	,

她喵喵叫了一声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mjuːd] ,

And	**she**	**mewed**	**,**
和	她	喵喵叫	,

她喵喵叫了一声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mjuːd] .

And	**she**	**mewed**	**.**
和	她	喵喵叫	.

她喵了一声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kæt] [sɔː] [ðə; ði] [maʊs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

And	**when**	**the**	**cat**	**saw**	**the**	**mouse**	**,**	**she**	**said**	**to**	**him**	**,**
和	什么时候	这	猫	锯	这	老鼠	,	她	说	到	他	,

猫看见老鼠后，就对它说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?

"	**what**	**do**	**you**	**do**	**for**	**a**	**living**	**?**
"	什么	做	你	做	为了	一个	活的	?

“你靠什么谋生?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] [sed] ,

"	**And**	**the**	**mouse**	**said**	**,**
"	和	这	老鼠	说	,

老鼠说：

" [aɪ] ['nɪb(ə)l] [tʃiːz] ,

"	**I**	**nibble**	**cheese**	**,**
"	我	蚕食	奶酪	,

我小口地吃着奶酪，

[ænd; ənd] [iːt] [fliːz] .

And	**eat**	**fleas**	**.**
和	吃	跳蚤	.

还要吃跳蚤。

" [ðen] [ðə; ði][kæt] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑːn] ['ʌðər] , ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [-]

"	**Then**	**the**	**cat**	**said**	**,**	**"**	**As**	**you**	**have**	**lived**	**upon**	**others**	**,**	**others**	**shall**	**[**	**195**	**]**
"	然后	这	猫	说	,	"	作为	你	有	居住地	之上	其他的	,	其他的	将	[	-	]

“然后猫说，‘既然你靠别人活着，别人也会[195]

[lɪv; laɪv][ə'pɑːn][juː; jʊ] !
live **upon** **you** **!**
居住 之上 你 !

活在你身上!

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
" **So** **she** **caught** **the** **mouse** **,** **and** **she** **ate** **him** **up** **.**
" 所以 她 捕捉 这 老鼠 , 和 她 吃 他 向上 .

于是她抓住了老鼠，把它吃了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊs] .
And **there** **was** **an** **end** **of** **the** **mouse** **.**
和 那里 曾是 一个 结尾 的 这 老鼠 .

老鼠的时代就此结束。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz] [mjuːɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,
But **as** **the** **cat** **was** **mewing** **one** **day** **,**
但 作为 这 猫 曾是 舌尖轻触 一 天 ,

但有一天，当猫咪喵喵叫的时候，

[ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ][dɔːg] ,
She **met** **a** **dog** **,**
她 遇见 一个 狗 ,

她遇到了一只狗，

[neɪmd] [gɑːg] ,
Named **Gog** **,**
命名 歌革 ,

名叫歌革，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːrkt] ,
And **he** **barked** **,**
和 他 吠叫 ,

他吠叫起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːrkt] ,
And **he** **barked** **,**
和 他 吠叫 ,

他吠叫起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːrkt] .
And **he** **barked** **.**
和 他 吠叫 .

他吠叫了一声。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [sɔː] [ðə; ði][kæt] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And **when** **the** **dog** **saw** **the** **cat** **,** **he** **said** **to** **her** **,**
和 什么时候 这 狗 锯 这 猫 , 他 说 到 她 ,

狗看见猫的时候，就对猫说：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
" **what** **do** **you** **do** **for** **a** **living** **?**
" 什么 做 你 做 为了 一个 活的 ?

“你靠什么谋生?

" [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [sed] ,
" **And** **the** **cat** **said** **,**
" 和 这 猫 说 ,

猫说：

" [aɪ] [iːt] [maɪs] ,
" **I** **eat** **mice** **,**
" 我 吃 小鼠 ,

我吃老鼠，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naɪs] .

Because	**they**	**are**	**nice**	**.**
因为	他们	是	好的	.

因为他们人很好。

" [ðen] [ðə; ði] [dɔːg] [sed] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑːn] ['ʌðər] , ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [-]

"	**Then**	**the**	**dog**	**said**	**,**	**"**	**As**	**you**	**have**	**lived**	**upon**	**others**	**,**	**others**	**shall**	**[**	**196**	**]**
"	然后	这	狗	说	,	"	作为	你	有	居住地	之上	其他的	,	其他的	将	[	-	]

“然后那条狗说：‘既然你靠别人活下来，别人也会[196]

[lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] !

live	**upon**	**you**	**!**
居住	之上	你	!

活在你身上!

" [soʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [eɪt] [hɜːr; hər] [ʌp] .

"	**So**	**he**	**caught**	**the**	**cat**	**,**	**and**	**he**	**ate**	**her**	**up**	**.**
"	所以	他	捕捉	这	猫	,	和	他	吃	她	向上	.

于是他抓住了那只猫，把它吃了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt] .

And	**there**	**was**	**an**	**end**	**of**	**the**	**cat**	**.**
和	那里	曾是	一个	结尾	的	这	猫	.

猫的故事到此结束了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːg] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [wʌn] [deɪ] ,

But	**as**	**the**	**dog**	**was**	**barking**	**one**	**day**	**,**
但	作为	这	狗	曾是	叫声	一	天	,

但有一天，当狗吠叫时，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

He	**met**	**a**	**Chinaman**	**,**
他	遇见	一个	中国人	,

他遇到了一位中国人，

[tɪŋ] - [pæn] .

Ting	**-**	**Pan**	**.**
婷	-	平底锅	.

亭潘。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

And	**he**	**talked**	**,**
和	他	谈话	,

他开口说话了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

And	**he**	**talked**	**,**
和	他	谈话	,

他开口说话了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːkt] .

And	**he**	**talked**	**.**
和	他	谈话	.

他开始说话了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːg] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

And	**when**	**the**	**Chinaman**	**saw**	**the**	**dog**	**,**	**he**	**said**	**to**	**him**	**,**
和	什么时候	这	中国人	锯	这	狗	,	他	说	到	他	,

中国人看见那条狗，就对它说：

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?

"	**what**	**do**	**you**	**do**	**for**	**a**	**living**	**?**
"	什么	做	你	做	为了	一个	活的	?

“你靠什么谋生?

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [sed] , " [aɪ] [sleɪ] [ðə; ði][kæt] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][ræt] .

"	And	the	dog	said	,	"	I	slay	the	cat	,	and	likewise	the	rat	.
"	和	这	狗	说	,	"	我	杀戮	这	猫	,	和	同样地	这	鼠	.

狗说："我杀猫，也杀老鼠。"

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [sed] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑːn] ['ʌðər] , ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv]

"	Then	the	Chinaman	said	,	"	as	you	have	lived	upon	others	,	others	shall	live
"	然后	这	中国人	说	,	"	作为	你	有	居住地	之上	其他的	,	其他的	将	居住

[ə'pɑːn][juː; jʊ] !

upon	you	!
之上	你	!

"然后中国人说：'既然你靠别人生活，别人也要靠你生活！'"

" [soʊ][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʊkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][raɪs] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɪm; ɪm]

"	So	he	caught	the	dog	,	and	he	cooked	him	with	rice	,	and	ate	him
"	所以	他	捕捉	这	狗	,	和	他	煮熟	他	和	米	,	和	吃	他

[ʌp] .

up	.
向上	.

于是他抓住了那条狗，把它和米饭一起煮了，吃了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

And	there	was	an	end	of	the	dog	.
和	那里	曾是	一个	结尾	的	这	狗	.

狗的命就此结束了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] ['iːtn]

But	now	,	you	see	,	the	Chinaman	had	eaten
但	现在	,	你	看	,	这	中国人	有	吃

但现在，你看，那个中国人已经吃过了。

[ðə; ði][dɔːg] ,

The	dog	,
这	狗	,

那条狗，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第8/9页

[neɪmd] [gɑːg] ,
Named Gog ,
命名 歌革 ,

名叫歌革，

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,
And the cat ,
和 这 猫 ,

还有那只猫，

['veri] [fæt] ,
Very fat ,
非常 胖的 ,

非常胖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊs] ,
And the mouse ,
和 这 老鼠 ,

还有老鼠，

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Round the house ,
圆形的 这 房子 ,

在房子周围，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliː] ,
And the flea ,
和 这 跳蚤 ,

还有跳蚤，

[wiː] [wiː] .
Wee wee .
威 哇 .

尿尿。

[soʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðeɪ] [ɔːl] [ˌdisə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
So when he had eaten them all , they all disagreed with him , and he
所以 什么时候 他 有 吃 他们 全部 , 他们 全部 不同意 和 他 , 和 他
[daɪd] .
died .
死亡 .

所以当他把它们都吃完后，它们都和他意见不合，他就死了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [tɪŋ] - [pæn] .
And there was an end of the Chinaman , Ting - Pan .
和 那里 曾是 一个 结尾 的 这 中国人 , 婷 - 平底锅 .

中国人丁潘的故事到此结束了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [pʌfs] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri]
This was Puff's favorite story , and I had to tell it at least once every
这 曾是 泡芙的 最喜欢的 故事 , 和 我 有 到 告诉 它 在 至少 一次 每一个
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

这是帕夫最喜欢的故事，我每天晚上至少要讲一遍。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [twaɪs] .
and **often** **twice** **.**
和 经常 两次 .

而且通常是两次。

[ðen] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər] " - [muː] .
Then **when** **that** **was** **done** **,** **she** **would** **call** **for** **"** **Michikee** **Moo** **.**
然后 什么时候 那 曾是 完毕 , 她 会 称呼 为了 " - 哞 .

然后，当这一切完成后，她就会喊“Michikee Moo”。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] , [aɪl] ['wɔːrənt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][nɑːt] , [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **You** **have** **never** **heard** **that** **,** **I'll** **warrant** **,** **for** **you** **do** **not** **,** **most** **of** **you** **,**
" 你 有 绝不 听到 那 , 患病的 保证 , 为了 你 做 不是 , 最多 的 你 ,

“我敢保证，你们大多数人从未听说过这种说法，因为你们确实没有。”

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pɔː'niː] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] " - [muː] " [ɪz][ə; eɪ] [pɔː'niː] ['bæləd] .
understand **the** **Pawnee** **dialect** **,** **and** **"** **Michikee** **Moo** **"** **is** **a** **Pawnee** **ballad** **.**
理解 这 波尼 方言 , 和 " - 哞 " 是 一个 波尼 民谣 .

了解波尼语方言，“Michikee Moo”是一首波尼民谣。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['mæmə; mə'mɑː] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]
The **Indian** **mammas** **sing** **it** **[** **197** **]**
这 印度 妈妈们 唱歌 它 [-]

印度妈妈们唱这首歌[197]

[tuː; tə][ðer; ðər] [pə'puːs] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɑːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][bɑːrk] ['kreidlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
to **their** **pappooses** **,** **as** **they** **rock** **them** **in** **their** **bark** **cradles** **under** **the** **trees** **,**
到 他们的 帕普斯 , 作为 他们 岩石 他们 在 他们的 吠 摇篮 在下面 这 树木 ,

当他们摇着树皮摇篮里的幼崽在树下睡觉时，

[ɪn][ðə; ði] ['westərn] ['fɔrists] .
in **the** **western** **forests** **.**
在 这 西 森林 .

在西部的森林里。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [pʌf] ; [soʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I **had** **to** **translate** **it** **into** **English** **,** **of** **course** **,** **for** **Puff** **;** **so** **here** **it** **is** **.**
我 有 到 翻译 它 进入 英语 , 的 课程 , 为了 噗 ; 所以 这里 它 是 .

当然，为了方便 Puff，我必须把它翻译成英文；所以，这就是英文原文。

- [muː] .
MICHIKEE **MOO** **.**
- 哞 .

米奇基哞。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['bæləd] .
AN **INDIAN** **BALLAD** **.**
一个 印度 民谣 .

一首印度民谣。

- - - [wiː] ,
Whopsy **Whittlesy** **Whanko** **Whee** **,**
- - - 轮子 ,

Whopsy Whittlesy Whanko Whee，

- [oʊld] ['^rajli] [oʊld] ['ɪndiən] [hiː; hi] ,
Howly **old** **growly** **old** **Indian** **he** **,**
- 老的 低沉的 老的 印度 他 ,

他是个脾气暴躁、声音嘶哑的老印度人。

[lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌŋgoʊ] - [pɔːz] ,
Lived **on** **the** **hill** **of** **the** **Mungo** **-** **Paws** **,**
居住地 在 这 爬坡道 的 这 蒙戈 - 爪子 ,

居住在蒙戈爪山上，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [pə'puːs] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [skwɔːz] .

With	all	his	pappooses	and	all	his	squaws	.
和	全部	他的	帕普斯	和	全部	他的	印第安女人	.

以及他所有的狗仔和所有的印第安女人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɑː] - [wɑː] - ['bɔki] , [ðə; ði] [bluː] - [noʊzd] [guːs] ,

There	was	Wah	-	wah	-	bocky	,	the	Blue	-	nosed	Goose	,
那里	曾是	哇	-	哇	-	博基	,	这	蓝色的	-	鼻子	鹅	,

还有一只名叫哇哇博基的蓝鼻子鹅，

[ænd; ənd] [tʃɪŋ] - ['gætʃ] - - , [ðə; ði] ['keɪpərɪŋ] - [muːs] ;

And	Ching	-	gach	-	gocky	,	the	Capering	-	Moose	;
和	程	-	加奇	-	-	,	这	嬉戏	-	驼鹿	;

还有 Ching-gach-gocky，那只嬉戏的麋鹿；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪgɪn] , [ænd; ənd] - [tuː] ,

There	was	Peeksy	Wiggin	,	and	Squawpan	too	,
那里	曾是	皮克西	威金	,	和	-	也	,

还有皮克西·威金，还有斯夸潘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] - [muː] .

But	the	fairest	of	all	was	Michikee	Moo	.
但	这	最公平	的	全部	曾是	-	哞	.

但其中最漂亮的是米奇基·穆。

- [muː] , [ðə; ði] ['seɪvəri] [tɑːrt] ,

Michikee	Moo	,	the	Savoury	Tart	,
-	哞	,	这	咸味的	酸	,

Michikee Moo，咸味挞

[praɪd] [ʌv; əv] - - [hɑːrt] .

Pride	of	Whittlesy	Whanko's	heart	.
自豪	的	-	-	心	.

惠特尔西·万科心中的骄傲。

- [muː] , [ðə; ði] ['tʃerəkiː] [paɪ] ,

Michikee	Moo	,	the	Cherokee	Pie	,
-	哞	,	这	切罗基	馅饼	,

米奇基·穆（Michikee Moo），切诺基派，

['æp(ə)l][ʌv; əv] - - [aɪ] .

Apple	of	Whittlesy	Whanko's	eye	.
苹果	的	-	-	眼睛	.

惠特尔西·万科的掌上明珠。

- - [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ]

Whittlesy	Whanko	loved	her	so
-	-	喜爱	她	所以

惠特尔西·万科非常爱她

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [skwɔːz] [dɪd][wɪð; wɪθ] ['envi] [gloʊ] .

That	the	other	squaws	did	with	envy	glow	.
那	这	其他	印第安女人	做过	和	嫉妒	辉光	.

其他印第安女人都带着羡慕的神情做了这件事。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] " [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː]

And	each	said	to	the	other	"	Now	what	shall	we	do
和	每个	说	到	这	其他	"	现在	什么	将	我们	做

他们彼此说道："现在我们该怎么办？"

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - [muː] ? "

To	spoil	the	beauty	of	Michikee	Moo	?	"
到	剧透	这	美丽	的	-	哞	?	"

破坏米奇基·穆的美丽？

" [wiːl] [lʊr] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tɑːp] ,
" We'll lure her away to the mountain top ,
" 出色地 饵 她 离开 到 这 山 顶部 ,

“我们会把她引到山顶上去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [hed] [wiː; wi] [wɪl] [ˈniːtli] [tʃɑːp] ! "
And there her head we will neatly chop ! "
和 那里 她 头 我们 将要 整齐地 劈 ! "

然后我们就在那里干净利落地砍下她的头！

" [wiːl] [waɪl] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔrəsts] [hɑːrt] ,
" We'll wile her away to the forest's heart ,
" 出色地 诡计 她 离开 到 这 森林的 心 ,

“我们会把她带到森林深处去。”

[ænd; ənd] [ʃuːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪznd] [dɑːrt] ! "
And shoot her down with a poisoned dart ! "
和 射击 她 向下 和 一个 中毒 镖 ! "

用毒镖把她射下来！

" [wiːl] - [tais] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [saɪd] ,
" We'll ' tice her away to the river side ,
" 出色地 - tice 她 离开 到 这 河 边 ,

“我们会把她带到河边去，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [mænətəs] [braɪd] ! "
And there she shall be the Manitou's bride ! "
和 那里 她 将 是 这 马尼图的 新娘 ! "

她将成为马尼图的新娘！

" [oʊ] ! [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪl] [ˈʃʊrli] [duː] , [-]
" Oh ! one of these things we will surely do , [198]
" 哦 ! 一 的 这些 事物 我们 将要 一定 做 , [-]

“哦！我们一定会做其中一件事情，[198]

[ænd; ənd] [wiːl] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] - [muː] ! "
And we'll spoil the beauty of Michikee Moo ! "
和 出色地 剧透 这 美丽 的 - 哞 ! "

我们会破坏米奇基哞的美丽！

" - [muː] , [ðaʊ] [ˈtʃerəkiː] [paɪ] ,
" Michikee Moo , thou Cherokee Pie ,
" - 哞 , 你 切罗基 馅饼 ,

“米奇基·穆，你这个切罗基派，

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [haɪ] ! "
Away with me to the mountain high ! "
离开 和 我 到 这 山 高的 ! "

跟我一起去攀登高山吧！

" [neɪ] , [maɪ] [ˈsɪstər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [roʊm] ;
" Nay , my sister , I will not roam ;
" 不 , 我的 姐姐 , 我 将要 不是 漫游 ;

“不，我的妹妹，我不会四处流浪；

[aɪm][ˈseɪfər][ænd; ənd] [ˈhæpiːɚ] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , "
I'm safer and happier here at home , "
我是 更安全 和 更快乐 这里 在 家 , "

“待在家里我更安全、更快乐。”

" - [muː] , [ðaʊ] [ˈseɪvəri] [tɑːrt] ,
" Michikee Moo , thou Savoury Tart ,
" - 哞 , 你 咸味的 酸 ,

“米奇基·穆，你这美味的馅饼，

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrəsts] [hɑːrt] ！ "
Away with me to the forest's heart ! "
离开 和 我 到 这 森林的 心 ！ "

跟我一起去森林深处吧!

" [neɪ] , [maɪ]['sɪstər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] ;
" Nay , my sister , I will not go ;
" 不 , 我的 姐姐 , 我 将要 不是 去 ;

“不，我的妹妹，我不去；

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði][dɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [foʊ] . "
I fear the dart of some hidden foe . "
我 害怕 这 镖 的 一些 隐 敌人 . "

我害怕某个隐藏敌人的飞镖。

" - [muː] , [oʊld] - [praɪd] ,
" Michikee Moo , old Whittlesy's pride ,
" - 哞 , 老的 - 自豪 ,

“米奇基·穆，老惠特尔西的骄傲，

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] ！ "
Away with me to the river - side ! "
离开 和 我 到 这 河 - 边 ！ "

跟我一起去河边吧!

" [neɪ] , [maɪ]['sɪstər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ][fɔːl] .
" Nay , my sister , for fear I fall .
" 不 , 我的 姐姐 , 为了 害怕 我 落下 .

“不，我的妹妹，我怕我摔倒。”

[ænd; ənd] [wʊdst] [ðaʊ] [kʌm] [ɪf] [ðaʊ] [ˌem 'iː][kɔːl] ? "
And wouldst thou come if thou heardst me call ? "
和 会 你 来 如果 你 赫德斯特 我 称呼 ? "

如果我呼唤你，你会来吗?

" [naʊ] [ʧuːz] [ðiː] , [ʧuːz] [ðiː] [ðaɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [deθ] ,
" Now choose thee , choose thee thy way of death ,
" 现在 选择 你 , 选择 你 你的 方式 的 死亡 ,

“现在选择你自己，选择你自己的死亡之路，

[fɔːr; fər] [suːn] [ðaʊ] [ʃælt] [drɔː] [ðaɪ] ['leɪtɪst] [breθ] .
For soon thou shalt draw thy latest breath .
为了 很快 你 应 画 你的 最新的 气息 .

你不久便将咽下最后一口气。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl] [siː]
We all have sworn that to - day we'll see
我们 全部 有 宣誓 那 到 - 天 出色地 看

我们都发誓，今天我们一定会看到

[ðə; ði][læst] , [fer] - [muː] , [ʌv; əv] [ðiː] !
The last , fair Michikee Moo , of thee !
这 最后的 , 公平的 - 哞 , 的 你 !

最后的，美丽的米奇基哞，属于你!

" - - , ['hɪd(ə)n] [nɪr] ,
" Whittlesy Whanko , hidden near ,
" - - , 隐 靠近 ,

“惠特尔西·旺科，藏在附近，

[iːʧ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][dɪd] [hɪr] .
Each and all of these words did hear .
每个 和 全部 的 这些 字 做过 听到 .

这些话我全都听到了。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [hɪz; ɪz] [breɪvz] , [ɔːl] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər][wɔːr] ,

He	summoned	his	braves	,	all	painted	for	war	,
他	被召唤	他的	勇士们	,	全部	绘	为了	战争	,

他召集了他的勇士，个个都涂着战袍，准备投入战斗。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [iːtʃ] ['gɪlti] [skwɔː] .

And	gave	them	in	charge	each	guilty	squaw	.
和	给予	他们	在	收费	每个	有罪的	印第安女人	.

并将每个有罪的印第安妇女交给他们管理。

" [teɪk] [wɑː] - [wɑː] - ['bɔki] , [ðə; ði] [bluː] - [noʊzd] [guːs] !

"	Take	Wah	-	wah	-	bocky	,	the	Blue	-	nosed	Goose	!
"	拿	哇	-	哇	-	博基	,	这	蓝色的	-	鼻子	鹅	!

“带上蓝鼻子鹅瓦瓦博基！”

[teɪk] [tʃɪŋ] - ['gætʃ] - - , [ðə; ði] ['keɪpərɪŋ] [muːs] !

Take	Ching	-	gach	-	gocky	,	the	Capering	Moose	!
拿	程	-	加奇	-	-	,	这	嬉戏	驼鹿	!

来吧，欢快的麋鹿 Ching-gach-gocky!

[teɪk] ['wɪgɪn] , [ænd; ənd] - [tuː] ,

Take	Peeksy	Wiggin	,	and	Squawpan	too	,
拿	皮克西	威金	,	和	-	也	,

把皮克西·威金和斯夸潘也算上吧。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] - [muː] !

And	leave	me	alone	with	my	Michikee	Moo	!
和	离开	我	独自的	和	我的	-	哞	!

别打扰我和我的米奇基哞哞！

[ðɪs] [wʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ,

This	one	away	to	the	mountain	-	top	,
这	一	离开	到	这	山	-	顶部	,

这是通往山顶的路，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [hed] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] ['niːtli] [tʃɑːp] .

And	there	her	head	ye	shall	neatly	chop	.
和	那里	她	头	是的	将	整齐地	劈	.

然后你们要干净利落地砍下她的头颅。

[ðɪs] [wʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔrəsts] [hɑːrt] ,

This	one	away	to	the	forest's	heart	,
这	一	离开	到	这	森林的	心	,

这是通往森林深处的一条路，

[ænd; ənd] [ʃuːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɔɪznd] [dɑːrt] .

And	shoot	her	down	with	a	poisoned	dart	.
和	射击	她	向下	和	一个	中毒	镖	.

用毒镖把她射杀。

[ðɪs] [wʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪd] ,

This	one	away	to	the	river	-	side	,
这	一	离开	到	这	河	-	边	,

这条路通往河边，

[ænd; ənd][ðer; ðər][let][hɜːr; hər][biː; bi][ðə; ði] [mænətəs] [braɪd] .

And	there	let	her	be	the	Manitou's	bride	.
和	那里	让	她	是	这	马尼图的	新娘	.

让她成为马尼图的新娘吧。

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] , [ðə; ði] ['wʊdləndz] [θruː] .

Away	with	them	all	,	the	woodlands	through	.
离开	和	他们	全部	,	这	林地	通过	.

远离尘嚣，穿过林地。

[fɔːr; fər] [aɪl] [hæv; həv][noʊ] [skwɔː] [seɪv] - [muː] !
For I'll have no squaw save Michikee Moo !
为了 患病的 有 不 印第安女人 节省 - 哞 !

除了米奇基·穆，我不会要任何印第安女人!

" [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [breɪvz] , [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] [ɔːr] [pɔːz] , [-]
" Away went the braves , without question or pause , [199]
" 离开 去 这 勇士们 , 没有 问题 或者 暂停 , [-]

“勇士们毫不犹豫地出发了，[199]

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgɪlti] [skwɔːz] ;
And they soon put an end to the guilty squaws ;
和 他们 很快 放 一个 结尾 到 这 有罪的 印第安女人 ;

他们很快就处决了那些有罪的印第安妇女;

[ðeɪ] [ˈplezntli] [smaɪld] [wen] [ðə; ði] [diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
They pleasantly smiled when the deed was done ,
他们 愉快 微笑 什么时候 这 契据 曾是 完毕 ,

事情办完后，他们面带微笑。

[ˈseɪɪŋ] " [pɪŋ] - [ˌkeɪ ˈoʊ] - [tʃæŋki] !
Saying " Ping - ko - chanky !
说 " 平 - ko - chanky !

说“Ping-ko-chanky!

[oʊ] ! [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] [fʌn] ?
oh ! isn't it fun ?
哦 ! 不是 它 乐趣 ?

哦！是不是很有趣?

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [dɑːnst] [ðə; ði] [ˈbʌfəloʊ] [dæns] ,
" And then they all danced the Buffalo dance ,
" 和 然后 他们 全部 跳舞 这 水牛 舞蹈 ,

然后他们都跳起了布法罗舞，

[ænd; ənd] [ˈkeɪpəd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [æmˈbɪgjuəs] [præns] ;
And capered about with ambiguous prance ;
和 跳跃 关于 和 模糊的 轻快地 ;

然后带着暖昧的姿态四处跳跃;

[waɪl] [ðeɪ] [dræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌvəz] [soʊ] [truː] ,
While they drank to the health of the lovers so true ,
尽管 他们 喝 到 这 健康 的 这 恋人 所以 真的 ,

他们举杯祝愿这对真爱恋人健康长寿。

[breɪv] - - [ænd; ənd] - [muː] .
Brave Whittlesy Whanko and Michikee Moo .
勇敢的 - - 和 - 哞 .

勇敢的惠特尔西·旺科和米奇基·穆。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɪndiən] [dɑːl] , [ˈmɪstər] . [ˈmuːnˌmæn] ! " [sed] [flʌf] [wʌn] [naɪt] ,
" I wish I had an Indian doll , Mr . Moonman ! " said Fluff one night ,
" 我 希望 我 有 一个 印度 玩具娃娃 , 先生 . 月人 ! " 说 起毛 一 夜晚 ,

“我真希望我能有一个印第安娃娃，月亮先生！”一天晚上，弗拉夫说道。

[ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðɪs] [ˈbæləd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
after I had sung this ballad to her .
后 我 有 唱 这 民谣 到 她 .

在我为她唱完这首民谣之后。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pəˈpuːs] !
" A little pappoose !
" 一个 小的 帕普斯 !

“一只小奶狗！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs] ！ "
it would be so nice ! "
它 会 是 所以 好的 ！ "

那真是太好了！

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] ！
" Nothing is easier !
" 没有什么 是 更轻松 ！

“再简单不过了！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [teɪk] [kə'tɪŋkə] , [ðer; ðər] , [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [blæk] [her] ; [steɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek]
" Take Katinka , there , who has long black hair ; stain her face and neck
" 拿 卡廷卡 , 那里 , WHO 有 长的 黑色的 头发 ; 弄脏 她 脸 和 脖子
[wɪð; wɪθ] ['wɔːlnʌt] [dʒuːs] ,
with walnut juice ,
和 核桃 汁 ,

“把卡廷卡带走，她有一头乌黑的长发；用核桃汁涂抹她的脸和脖子，

[ænd; ənd] [peɪnt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [straɪps] [ænd; ənd][spɑːts][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .
and paint her with stripes and spots of red and yellow .
和 画 她 和 条纹 和 地点 的 红色的 和 黄色的 .

用红色和黄色的条纹和斑点把她涂成红色和黄色。

[ðen] [ræp] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [sʌm; səm] [biːdz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
Then wrap her up in a blanket and put some beads round her neck ,
然后 裹 她 向上 在 一个 毯子 和 放 一些 珠子 圆形的 她 脖子 ,

然后用毯子把她裹起来，再给她戴上一些珠子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪndiən] [dɑːl] .
and you have an Indian doll .
和 你 有 一个 印度 玩具娃娃 .

你有一个印度娃娃。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['truːli] ['lʌvli] ['ɑːbdʒekt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndiən] [aɪ'diːəz] ,
She will be a truly lovely object , according to Indian ideas ,
她 将要 是 一个 真的 迷人的 目的 , 根据 到 印度 想法 ,

按照印度人的观念，她将是一个非常可爱的人。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
which indeed may not be quite the same as your own , but what of that ? "
哪个 的确 可能 不是 是 相当 这 相同的 作为 你的 自己的 , 但 什么 的 那 ? "

这或许与你自己的情况并不完全相同，但那又如何呢?

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] ！ " [sed] [kə'tɪŋkə] , [huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]
" Thank you kindly , Mr . Moonman ! " said Katinka , who was spending the night
" 感谢 你 亲切地 , 先生 . 月人 ！ " 说 卡廷卡 , WHO 曾是 开支 这 夜晚
[ɑːn] [pʌfs] [bed] .
on Puff's bed .
在 泡芙的 床 .

“非常感谢您，月亮人先生！”卡廷卡说道，他今晚正睡在帕夫的床上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊr] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" I am very sure my dear little mother will do nothing of the kind .
" 我 是 非常 当然 我的 亲爱的 小的 母亲 将要 做 没有什么 的 这 种类 .

“我非常确信我亲爱的母亲绝不会做这种事。”

['wɔːlnʌt] [dʒuːs] , [ɪn'diːd] !
Walnut juice , indeed !
核桃 汁 , 的确 !

没错，就是核桃汁!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪnɪst][kəm'plekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːl] - [haʊs] !
and for me , who have the finest complexion in the doll - house !
和 为了 我 , WHO 有 这 最好的 肤色 在 这 玩具娃娃 - 房子 !

而我，则是娃娃屋里肤色最好的人!

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] ['sæli] ['brædfərd] , [naʊ] ,
You might take Sally Bradford , now ,
你 可能 拿 莎莉 布拉德福德 , 现在 ,

你现在可以带上莎莉·布拉德福德了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [naʊ] ;
and she would not look more like a witch than she does now ;
和 她 会 不是 看 更多的 喜欢 一个 巫婆 比 她 做 现在 ;

她再也不会比现在更像个女巫了;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frentʃ] [dɑːl] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːtmənt] . "
but I am a French doll , and am not used to such treatment . "
但 我 是 一个 法语 玩具娃娃 , 和 是 不是 用过的 到 这样的 治疗 . "

但我是一个法国洋娃娃，不习惯这种待遇。

" [dəunt] [ə'bjuːs] ['sæli] ['brædfərd] , [mɪs] !
" Don't abuse Sally Bradford , Miss !
" 不 虐待 莎莉 布拉德福德 , 错过 !

“小姐，不要虐待莎莉·布拉德福德！”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [dɑːl] , [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] ;
" She is an excellent doll , for whom I have a great respect ;
" 她 是 一个 出色的 玩具娃娃 , 为了 谁 我 有 一个 伟大的 尊重 ;

“她是一个非常棒的娃娃，我非常尊敬她;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] [faɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [waɪ] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] - ['hænsəm] [ɪz][æz; əz]
and as for your fine complexion , why , we all know that ' handsome is as
和 作为 为了 你的 美好的 肤色 , 为什么 , 我们 全部 知道 那 - 英俊的 是 作为
['hænsəm] [dʌz] ;
handsome does ;
英俊的 做 ;

至于你那姣好的容貌，我们都知道“人如其美”;

- [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [dʌz] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [dɑːl] - [haʊs] .
' and I should like to know who does all the work in the doll - house .
- 和 我 应该 喜欢 到 知道 WHO 做 全部 这 工作 在 这 玩具娃娃 - 房子 .

我想知道是谁在玩偶屋里做所有的活儿。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [pʌf] [hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri] [-]
But speaking of witches , I wonder if Puff has ever heard the story [200]
但 请讲 的 女巫 , 我 想知道 如果 噗 有 曾经 听到 这 故事 [-]

但说到女巫，我想知道帕夫是否听过这个故事[200]

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['paːli] ['pɛmbɜ·tən] .
of the witch who came to see little Polly Pemberton .
的 这 巫婆 WHO 来了 到 看 小的 波莉 彭伯顿 .

来探望小波莉·彭伯顿的女巫。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] ['stɔːri] . "
That is a queer story . "
那 是 一个 酷儿 故事 . "

那真是一个古怪的故事。

" [noʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] !
" No , I have never heard it , Mr . Moonman !
" 不 , 我 有 绝不 听到 它 , 先生 . 月人 !

“不，我从来没听说过，月亮人先生！”

" [kraɪd] [pʌf] ['iːgərli] .
" cried Puff eagerly .
" 哭 噗 急切地 .

“噗噗急切地喊道。”

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [wɪtʃ] ?
" Was it a real witch ?
" 曾是 它 一个 真实的 巫婆 ?

“她真的是个女巫吗？”

[duː] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri] ! "
do tell me the story ! "
做 告诉 我 这 故事 ! "

快把故事讲给我听！

" [oʊ] ! [æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['riːəl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
" Oh ! as for being real , " I replied , " that is none of my business .
" 哦 ! 作为 为了 存在 真实的 , " 我 回复 , " 那 是 没有任何 的 我的 商业 .

“哦！至于是否真实，”我回答说，“那与我无关。”

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [duː] .
My business is to tell the story which I will do .
我的 商业 是 到 告诉 这 故事 哪个 我 将要 做 .

我的职责是讲述这个故事，而我也会做到这一点。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [nuː] ['heɪv(ə)n] ,
I heard a little girl in New Haven ,
我 听到 一个 小的 女孩 在 新的 避风港 ,

我听到纽黑文一个小女孩说：

['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
telling it to her brothers and sisters the other night ,
讲述 它 到 她 兄弟 和 姐妹 这 其他 夜晚 ,

那天晚上她把这件事告诉了她的兄弟姐妹们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .
and she frightened them half out of their wits .
和 她 害怕 他们 一半 出去 的 他们的 智慧 .

她把他们吓得魂飞魄散。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .
I will try to tell the story just as she did .
我 将要 尝试 到 告诉 这 故事 只是 作为 她 做过 .

我会尽量像她那样讲述这个故事。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['tʃɪldrən] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪtʃɪz] [ɪn][oʊld] [taɪmz] ?
Did you know , children , that there were witches in old times ?
做过 你 知道 , 孩子们 , 那 那里 是 女巫 在 老的 时代 ?

小朋友们，你们知道吗？古代是有女巫的。

[wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ɔːr] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
well , there were , or people thought there were ,
出色地 , 那里 是 , 或者 人们 想法 那里 是 ,

嗯，以前确实有，或者说人们认为有。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] .

which	came	to	much	the	same	thing	for	the	witches	.
哪个	来了	到	很多	这	相同的	事物	为了	这	女巫	.

对于女巫来说，结果也差不多。

[hɪr] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

Hear	this	story	,	and	then	see	what	you	think	about	the	matter	.
听到	这	故事	,	和	然后	看	什么	你	思考	关于	这	事情	.

听完这个故事，再想想你对此事的看法。

['pɑːli] ['pɛmbɝtən] .

POLLY	PEMBERTON	.
波莉	彭伯顿	.

波莉·彭伯顿。

" [wel] , [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

"	Well	,	once	there	was	a	little	girl	,	about	eight	years	old	.
"	出色地	,	一次	那里	曾是	一个	小的	女孩	,	关于	八	年	老的	.

“嗯，从前有个小女孩，大约八岁。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [-]

I	shall	[	203	]
我	将	[	-	]

我将[203]

[kɔːl] [hɜːr; hər] ['pɑːli] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fiːl] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] [ɪg'zæmp(ə)l] .

call	her	Polly	,	but	you	need	not	feel	obliged	to	follow	my	example	.
称呼	她	波莉	,	但	你	需要	不是	感觉	有义务	到	跟随	我的	例子	.

你可以叫她波莉，但你不必非要效仿我的做法。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] , [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

If	you	prefer	to	call	her	Kamschatka	,	I	don't	mind	in	the	least	.
如果	你	更喜欢	到	称呼	她	堪察加半岛	,	我	不	头脑	在	这	至少	.

如果你更喜欢叫她卡姆沙特卡，我一点也不介意。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

This	little	girl	lived	with	her	father	and	mother	,
这	小的	女孩	居住地	和	她	父亲	和	母亲	,

这个小女孩和她的父母住在一起。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [red] ['kɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [stʊd] [kwaɪt] [baɪ] [ɪt'self] [nɪr] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] .

in	a	little	red	cottage	which	stood	quite	by	itself	near	a	thick	wood	.
在	一个	小的	红色的	小屋	哪个	站立	相当	经过	本身	靠近	一个	厚的	木头	.

在一座孤零零地矗立在茂密树林旁的小红房子里。

['evri] [deɪ] [hɜːr; hər] ['perənts] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [ə'weɪ] ,

Every	day	her	parents	went	to	the	village	,	which	was	a	mile	or	more	away	,
每一个	天	她	父母	去	到	这	村庄	,	哪个	曾是	一个	英里	或者	更多的	离开	,

她的父母每天都去村里，村子离她家至少有一英里远。

[tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

to	work	,	and	they	left	little	Polly	in	charge	of	the	house	,
到	工作	,	和	他们	左边	小的	波莉	在	收费	的	这	房子	,

他们去工作了，留下小波莉看家。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] ['loʊnli] [ɔːr] [sæd]

for	she	was	a	good	and	quiet	little	girl	,	and	never	was	lonely	or	sad
为了	她	曾是	一个	好的	和	安静的	小的	女孩	,	和	绝不	曾是	孤独	或者	伤心

.

:

.

因为她是一个善良安静的小女孩，从不感到孤独或悲伤。

[wʌn] [deɪ] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['nɪtɪŋ] ,

One	day	Polly	was	sitting	by	the	window	,	knitting	,
一	天	波莉	曾是	坐着	经过	这	窗户	,	针织	,

一天，波莉坐在窗边织毛衣，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr]

when	she	saw	a	queer	-	looking	old	woman	coming	along	the	road	;	such	a	queer
什么时候	她	锯	一个	酷儿	-	寻找	老的	女士	未来	沿着	这	路	;	这样的	一个	酷儿

[oʊld] ['wʊmən] .

old	woman	.
老的	女士	.

当她看到一个相貌古怪的老妇人沿着路走过来时；真是个古怪的老妇人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌsɪndə'rɛləz] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ?

Have	you	ever	seen	a	picture	of	Cinderella's	fairy	godmother	?
有	你	曾经	已见	一个	图片	的	灰姑娘的	仙女	教母	?

你见过灰姑娘的仙女教母的照片吗?

[wel] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , ['pɔɪntɪd] [hæt] , [red] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl] .

well	,	she	looked	just	like	that	,	pointed	hat	,	red	cloak	,	and	all	.
出色地	,	她	看起来	只是	喜欢	那	,	尖	帽子	,	红色的	披风	,	和	全部	.

她当时的装扮就是这样，尖顶帽，红色斗篷，全套装备。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sɔː] ['pɑːli] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət][hɜːr; hər] ;

When	the	old	woman	saw	Polly	,	she	stopped	,	and	looked	earnestly	at	her	;
什么时候	这	老的	女士	锯	波莉	,	她	停止	,	和	看起来	切实	在	她	;

老妇人看见波莉，便停下脚步，认真地看着她；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

then	she	hobbled	slowly	up	to	the	door	and	knocked	.
然后	她	跛行	缓慢地	向上	到	这	门	和	敲门	.

然后她一瘸一拐地慢慢走到门口，敲了敲门。

['pɑːli] [ræn][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

Polly	ran	and	opened	the	door	.
波莉	跑	和	打开	这	门	.

波莉跑过去打开了门。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ][tʃaɪld] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] ; " [let] [ˌem 'iː][ɪn] .

"	How	are	you	,	my	child	?	"	said	the	old	dame	;	"	let	me	in	.
"	如何	是	你	,	我的	孩子	?	"	说	这	老的	贵妇人	;	"	让	我	在	.

“孩子，你好吗？”老妇人说，“让我进去。”

[aɪm][jʊr; jər] ['grænmʌðər] .

I'm	your	grandmother	.
我是	你的	祖母	.

我是你奶奶。

" ['pɑːli] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][oʊld] ['piːp(ə)l] ,

"	Polly	had	always	been	taught	to	be	respectful	to	old	people	,
"	波莉	有	总是	到过	教授	到	是	尊重	到	老的	人们	,

“波莉从小就被教导要尊重老人，

[soʊ][ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] , [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] ;

so	she	let	the	old	woman	in	,	and	politely	handed	her	a	chair	;
所以	她	让	这	老的	女士	在	,	和	礼貌地	递交	她	一个	椅子	;

于是她让老妇人进了屋，并礼貌地递给她一把椅子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] ,

but	she	could	not	help	saying	,	as	she	did	so	,	"	excuse	me	,	ma'am	,
但	她	可以	不是	帮助	说	,	作为	她	做过	所以	,	"	原谅	我	,	女士	,

但她还是忍不住说道：“打扰一下，女士。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][maɪ] ['grænmʌðər] . "

but	I	don't	think	you	can	be	my	grandmother	.	"
但	我	不	思考	你	能	是	我的	祖母	.	"

但我认为你不可能是我的祖母。

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	That	shows	how	much	you	know	about	it	!
"	那	演出	如何	很多	你	知道	关于	它	!

“这说明你对它了解得多么少啊！”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; " [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	replied	the	old	woman	;	"	how	old	are	you	?	"
"	回复	这	老的	女士	;	"	如何	老的	是	你	?	"

老妇人问：“你多大了？”

" [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , " [sed] ['pɑːli] .

"	Eight	years	old	,	"	said	Polly	.
"	八	年	老的	,	"	说	波莉	.

“八岁，”波莉说。

" ['veri] [wel] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; " [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['naɪnti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

"	Very	well	!	"	said	the	old	woman	;	"	now	I	am	ninety	-	six	years	old	,
"	非常	出色地	!	"	说	这	老的	女士	;	"	现在	我	是	九十	-	六	年	老的	,

“很好！”老妇人说，“我现在九十六岁了，

[dʒʌst] [twelv] [taɪmz] [æz; əz][oʊld][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; ['ðerfɔːr] , [aɪm][jʊr; jər] ['grænmʌðər] . "

just	twelve	times	as	old	as	you	are	;	therefore	,	I'm	your	grandmother	.	"
只是	十二	时代	作为	老的	作为	你	是	;	所以	,	我是	你的	祖母	.	"

我的年龄是你实际年龄的十二倍；因此，我是你的祖母。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] — — " [bɪ'gæn] ['pɑːli] .

"	But	I	don't	see	—	—	"	began	Polly	.
"	但	我	不	看	—	—	"	开始	波莉	.

“但我没看到——”波莉开口道。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['ɑːrgjuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

"	Oh	,	if	you	want	to	argue	about	it	,	"	said	the	old	dame	,	"	here	we	are	,
"	哦	,	如果	你	想	到	争论	关于	它	,	"	说	这	老的	贵妇人	,	"	这里	我们	是	,

“哦，如果你想争论这件事，”老太太说，“那我们就来吧。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [riːd]

"	and	she	drew	from	her	pocket	a	small	book	,	and	opening	it	,	read
"	和	她	画	从	她	口袋	一个	小的	书	,	和	开幕	它	,	读

[ə'laʊd] ,

aloud	,
大声	,

她从口袋里掏出一本小册子，打开后大声朗读起来：

" [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [hɜːr; hər][baɪ] [twelv] ; [wʌt] [wɪl] [biː; bi]

"	Take	a	little	girl	eight	years	old	,	and	multiply	her	by	twelve	;	what	will	be
"	拿	一个	小的	女孩	八	年	老的	,	和	乘	她	经过	十二	;	什么	将要	是

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

the	result	?
这	结果	?

“取一个八岁的小女孩，将她的年龄乘以十二；结果会是什么？”

['ænsər] : [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] .

Answer	:	her	grandmother	.
回答	:	她	祖母	.

答案：她的祖母。

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [traɪ'ʌmfəntli] , " [wʌt] [-]
" she said , triumphantly , " what [204]
" 她 说 , 凯旋而归 , " 什么 [-]

她得意洋洋地说："什么[204]

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
do you think of that ?
做 你 思考 的 那 ?

你这么认为吗?

" [pʊr] ['pɑ:li] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" Poor Polly did not know what to think of it .
" 贫穷的 波莉 做过 不是 知道 什么 到 思考 的 它 .

可怜的波莉不知道该如何看待这件事。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [koʊlbɝnz] [ə'rɪθmətɪk] .
She looked at the book , which looked exactly like Colburn's Arithmetic .
她 看起来 在 这 书 , 哪个 看起来 确切地 喜欢 科尔伯恩 算术 .

她看了看那本书，发现它和科尔伯恩的《算术》一模一样。

" [ɪz] [ðæt] [koʊlbɝnz] [ə'rɪθmətɪk] , [mæm, mɑ:m, məm] ?
" Is that Colburn's Arithmetic , ma'am ?
" 是 那 科尔伯恩 算术 , 女士 ?

“那是科尔伯恩算术吗，女士？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['tɪmɪdli] .
" she asked timidly .
" 她 问 胆怯地 .

她怯生生地问道。

" [koʊlbɝnz] ['fɪdlˌstɪk] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['ʃɔ:rtli] .
" Colburn's Fiddlestick ! " said the old woman , shortly .
" 科尔伯恩 弓子 ! " 说 这 老的 女士 , 不久 .

“科尔伯恩的胡言乱语！”老妇人简短地说。

" [hɪəz] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" Here's another for you .
" 这里是 其他 为了 你 .

“这里还有一张给你。”

[pʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp][æn; ən]['æp(ə)l] - [tri:] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪd][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [bʊl] - [dɔ:g] ;
Put a boy up an apple - tree , and divide him by a good sized bull - dog ;
放 一个 男生 向上 一个 苹果 - 树 , 和 划分 他 经过 一个 好的 尺寸 公牛 - 狗 ;
[wʌt] [wɪl] [rɪ'meɪn] ?
what will remain ?
什么 将要 保持 ?

把一个男孩放到苹果树上，再把他和一只体型较大的斗牛犬分开；最后会剩下什么?

[heɪ] ? "
hey ? "
嘿 ? "

嘿? ”

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [pʊr] ['pɑ:li] , ['feɪntli] .
" I'm sure I don't know , " said poor Polly , faintly .
" 我是 当然 我 不 知道 , " 说 贫穷的 波莉 , 淡淡的 .

“我肯定不知道，”可怜的波莉虚弱地说。

" [mɪns] - [miːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" Mince - meat , of course , " said the old woman .
" 剁碎 - 肉 , 的 课程 , " 说 这 老的 女士 .

“当然是肉馅了，”老妇人说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] , ['evɪdəntli] . "
" You don't know much , evidently . "
" 你 不 知道 很多 , 显然 . "

“显然你懂得不多。”

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [kæt] ! " [θɔːt] ['pɑːli] .
" What a dreadful looking cat ! " thought Polly .
" 什么 一个 可怕 寻找 猫 ! " 想法 波莉 .

“这猫长得真可怕！”波莉心想。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]['ænɪm(ə)l] .
And indeed , he did not look like an amiable animal .
和 的确 , 他 做过 不是 看 喜欢 一个 可亲 动物 .

的确，他看起来并不像一只温顺的动物。

[hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kæni] [laɪt] ,
His green eyes shone with an uncanny light ,
他的 绿色的 眼睛 闪耀 和 一个 不可思议 光 ,

他那双绿色的眼睛闪烁着一种奇异的光芒，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [klɔːz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['ʃiːðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌn'ʃiːðɪŋ] [ðəm'selvz] ,
and his long claws were constantly sheathing and unsheathing themselves ,
和 他的 长的 爪子 是 不断地 护套 和 拔鞘 他们自己 ,
[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [skrætʃ] ['sʌmbɑːdi] .
as if they longed to scratch somebody .
作为 如果 他们 渴望 到 划痕 某人 .

他的长爪子不停地缩回和伸出，仿佛渴望抓挠某人。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
However , the old woman certainly seemed fond of him .
然而 , 这 老的 女士 当然 似乎 喜爱 的 他 .

然而，那位老妇人似乎很喜欢他。

" ['hɑːb(ə)l] - ['gɑːb(ə)l] !
" Hobble - gobble !
" 跛行 - 咕噜 !

“蹒跚咕噜！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [prɪns] [ʌv; əv][kæts] , [blæk] ['daɪmənd] , ['bleɪzɪŋ] ['emərəld] , [ə'tend] !
" she said , " prince of cats , black diamond , blazing emerald , attend !
" 她 说 , " 王子 的 猫 , 黑色的 钻石 , 炽烈 翠 , 出席 !

她说：“猫王子，黑钻，耀眼的祖母绿，请出席！”

- [pʌŋk] , - [kɪk] ,
Kickery punk , punkery kick ,
- 朋克 , - 踢 ,

朋克踢，朋克踢，

[brɪŋ] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] !
Bring the teapot and be quick !
带来 这 茶壶 和 是 快的 !

快点，把茶壶拿来！

" [ðə; ði][kæt] [geɪv] [wʌn] [sprɪŋ] ,
" The cat gave one spring ,
" 这 猫 给予 一 春天 ,

猫给了一个弹簧，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wer] [ðə; ði]['sɪlvər]

and	in	the	twinkling	of	an	eye	he	reached	the	cupboard	where	the	silver
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	他	达到	这	橱柜	在哪里	这	银

[wʌz; wəz] [kept] .

was	kept	.
曾是	保留	.

眨眼间，他就来到了存放银器的橱柜前。

[naʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [æz; əz] ['pɑːli] , [ɪn][hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

Now	the	door	of	the	cupboard	was	locked	,	as	Polly	,	in	her	surprise	,
现在	这	门	的	这	橱柜	曾是	已锁定	,	作为	波莉	,	在	她	惊喜	,

现在橱柜门锁上了，波莉惊讶地看着这一切。

([wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['terər] ,) ['θæŋkfəli] [rɪ'membər] .

(	which	was	fast	turning	into	terror	,	)	thankfully	remembered	.
(	哪个	曾是	快速地	转弯	进入	恐怖	,	)	谢天谢地	记得	.

（当时情况迅速恶化，变成了恐怖袭击，）幸好被人记住了。

[ðə; ði][kæt] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [huː] ,

The	cat	,	finding	it	locked	,	turned	and	looked	at	his	mistress	,	who	,
这	猫	,	寻找	它	已锁定	,	转向	和	看起来	在	他的	情妇	,	WHO	,

猫发现门锁上了，便转过身去看它的女主人，女主人……

['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪk'skleɪmd]

striking	her	stick	on	the	floor	,	exclaimed
引人注目	她	戳	在	这	地面	,	惊呼

她用棍子敲击地板，喊道。

" - , ['pætʃəri] , [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] ;

"	Scratchery	,	patchery	,	tooth	and	nail	;
"	-	,	拼布	,	齿	和	指甲	;

“粗糙、斑驳、牙齿和指甲；

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər][teɪl] .

Open	the	door	with	a	quirk	of	your	tail	.
打开	这	门	和	一个	怪癖	的	你的	尾巴	.

用尾巴轻轻一甩，就能打开门。

" [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [in'səːtid] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl]

"	Quick	as	thought	the	creature	turned	round	and	inserted	the	tip	of	his	tail
"	快的	作为	想法	这	生物	转向	圆形的	和	插入	这	提示	的	他的	尾巴

[ɪn][ðə; ði] [kiː] [hoʊl] .

in	the	key	hole	.
在	这	钥匙	洞	.

“那生物动作之快，仿佛转身就把尾巴尖插进了钥匙孔里。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [-]

In	a	moment	the	door	flew	open	,	and	[	205	]
在	一个	片刻	这	门	飞翔	打开	,	和	[	-	]

片刻之后，门猛地打开了，[205]

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['tiːpɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] , [ðə; ði][kæt] [spræŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

seizing	the	silver	teapot	in	his	claws	,	the	cat	sprang	back	with	it	to	his
抓住	这	银	茶壶	在	他的	爪子	,	这	猫	弹簧	后退	和	它	到	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

猫用爪子抓住银茶壶，叼着茶壶跳回女主人身边。

[huː] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] , [hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [red] [kloʊk] .

who	,	snatching	the	teapot	,	hid	it	under	her	red	cloak	.
WHO	,	抢夺	这	茶壶	,	隐藏	它	在下面	她	红色的	披风	.

她一把抢过茶壶，把它藏在了红色斗篷下。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɑːli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['miŋgld] [fɪr] [ænd; ənd]['æŋgər]

At	this	Polly	sprang	to	her	feet	,	with	a	cry	of	mingled	fear	and	anger
在	这	波莉	弹簧	到	她	脚	,	和	一个	哭	的	混合	害怕	和	愤怒

;
;
;

这时，波莉猛地站了起来，发出了一声既恐惧又愤怒的叫喊；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] ([fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər]

but	the	witch	(	for	this	certainly	must	have	been	a	witch	,	if	ever	there
但	这	巫婆	(	为了	这	当然	必须	有	到过	一个	巫婆	,	如果	曾经	那里

[wʌz; wəz][wʌn] ,

was	one	,
曾是	一	,

但是，这个女巫（如果世上真有女巫的话，那她肯定就是个女巫）

) ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [stɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

)	pointed	her	stick	at	her	,
)	尖	她	戳	在	她	,

用棍子指着她，

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] " - - - [dʒʌm]

and	muttered	some	strange	words	which	sounded	like	"	Buggara	wuggera	boogle	jum
和	低声说道	一些	奇怪的	字	哪个	听起来	喜欢	"	-	-	-	跳跃

, ['hɑːb(ə)l] - ['gɑːb(ə)l] !

,	Hobble	-	gobble	!
,	跛行	-	咕噜	!

然后嘟囔着一些奇怪的词语，听起来像是“Buggara wuggera boogle jum, Hobble-gobble!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtld] ;

"	She	said	this	last	word	suddenly	and	sharply	,	and	Polly	was	quite	startled	;
"	她	说	这	最后的	单词	突然	和	尖锐地	,	和	波莉	曾是	相当	惊慌	;

“她说出最后一个字时语气生硬尖锐，波莉吓了一跳；

[bʌt; bət]['fænsi][hɜːr; hər][ə'lɑːrm] [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [kæt] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [red]

but	fancy	her	alarm	when	a	large	black	cat	crept	out	from	beneath	the	red
但	想要	她	警报	什么时候	一个	大的	黑色的	猫	悄悄地爬	出去	从	下面	这	红色的

[kloʊk] ,

cloak	,
披风	,

但想象一下，当一只大黑猫从红色斗篷下爬出来时，她有多么惊恐。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz] [niː] ,

and	sitting	down	on	his	mistress's	knee	,
和	坐着	向下	在	他的	情妇的	膝盖	,

然后他坐在情妇的膝盖上，

[lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] [sə'gæsəti] ,

looked	up	in	her	face	with	an	air	of	unearthly	sagacity	,
看起来	向上	在	她	脸	和	一个	空气	的	超凡脱俗的	睿智	,

他抬起头，用一种超凡脱俗的睿智目光注视着她。

[ænd; ənd] [pʊr] ['pɑːli] [fel] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .

and	poor	Polly	fell	back	in	her	chair	,	unable	to	move	hand	or	foot	.
和	贫穷的	波莉	跌倒	后退	在	她	椅子	,	无法	到	移动	手	或者	脚	.

可怜的波莉向后倒在椅子上，手脚都动不了了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [oʊld][hæg] .

There	she	sat	,	motionless	,	but	perfectly	conscious	,	watching	this	dreadful	old	hag	.
那里	她	卫星	,	静止不动	,	但	完美	有意识的	,	观看	这	可怕	老的	魔女	.

她就那样坐着，一动不动，但意识完全清醒，看着这个可怕的老巫婆。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['krɪːtʃər] [dɪd][nekst] ?
And what do you think the creature did next ?
和 什么 做 你 思考 这 生物 做过 下一个 ?

你觉得接下来这只生物做了什么?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [hɜːrb] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn]
She took some strange looking herbs from her pocket , and put them in
她 采取 一些 奇怪的 寻找 草药 从 她 口袋 , 和 放 他们 在
[ðə; ði] ['tiːpɑːt] ,
the teapot ,
这 茶壶 ,

她从口袋里掏出一些长相奇特的草药，放进茶壶里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [set] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] .
which she then filled with water and set on the stove .
哪个 她 然后 已填 和 水 和 放 在 这 火炉 .

然后她往瓶子里装满水，放在炉子上。

[ðen] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kæt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɑːp] ['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [ɑːn][wʌn] [fʊt] .
Then , calling to her cat , she began to hop slowly round the stove on one foot .
然后 , 呼叫 到 她 猫 , 她 开始 到 跳 缓慢地 圆形的 这 火炉 在 一 脚 .

然后，她一边呼唤着她的猫，一边单脚慢慢地绕着炉子跳来跳去。

[ðə; ði][kæt] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['hɑːpɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [blæk] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ə'nʌðər] ,
The cat followed her , hopping first on one black foot and then on another ,
这 猫 随后 她 , 跳跃 第一的 在 一 黑色的 脚 和 然后 在 其他 ,

猫跟着她，先是用一只黑猫跳，然后又换成另一只。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ɪts] [ʌn'ɜːrθli] [griːn] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['pɑːli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
but keeping its unearthly green eyes fixed on Polly all the time .
但 保持 它是 超凡脱俗的 绿色的 眼睛 固定的 在 波莉 全部 这 时间 .

但它那双异于常人的绿色眼睛却始终盯着波莉。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [kept] ['mʌtərɪŋ] [streɪndʒ] [wɜːrdz] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [spel] [ɑːn]
The witch kept muttering strange words like those which had thrown the spell on
这 巫婆 保留 喃喃自语 奇怪的 字 喜欢 那些 哪个 有 抛掷 这 拼写 在
['pɑːli] ;
Polly ;
波莉 ;

女巫不停地喃喃自语着一些奇怪的词语，就像当初对波莉施咒的那些词语一样；

[waɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [muːvd] [ɪn] [taɪm] [ɪf] [nɑːt][ɪn] [tuːn] .
while her companion moved in time if not in tune .
尽管 她 伴侣 已搬 在 时间 如果 不是 在 调 .

而她的同伴虽然动作不完全一致，但节奏却始终保持一致。

" - - , - [dʒʌm][dʒʌm] !
" Buggara wuggara , boogle jum jum !
" - - , - 跳跃 跳跃 !

“Buggara wuggara，boogle jum jum!

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] , [ænd; ənd][maɪ][kæt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] .
I will have all , and my cat shall have some .
我 将要 有 全部 , 和 我的 猫 将 有 一些 .

我会全部拿走，我的猫也会分到一些。

- [dʒʌm] ! - [dʒeɪ'ɛm'ɛm] ! - [buːm] !
Boogle jum ! boogle jmm ! buggara boom !
- 跳跃 ! - jmm ! - 繁荣 !

布格尔跳！布格尔 jmm！布加拉繁荣!

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːm] ！ "

Down	with	the	teapot	and	up	with	the	broom	!	"
向下	和	这	茶壶	和	向上	和	这	扫帚	！	"

打倒茶壶，拿起扫帚！

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɑːpt] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] [sɪks] [taɪmz] ,

"	By	the	time	she	had	hopped	round	the	stove	six	times	,
"	经过	这	时间	她	有	跳跃	圆形的	这	火炉	六	时代	,

“当她绕着炉子跳了六圈之后，

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['tiːpɑːt] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['fjʊriəsli] .

the	water	in	the	teapot	was	boiling	furiously	.
这	水	在	这	茶壶	曾是	沸腾	愤怒地	.

茶壶里的水沸腾得厉害。

[ðə; ði][oʊld][hæg] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] " ['hɑːb(ə)l]['gɑːb(ə)l] , [prɪns] [ʌv; əv][kæts] , [prə'duːs] [ðə; ði]

The	old	hag	stopped	and	said	"	Hobble	gobble	,	prince	of	cats	,	produce	the
这	老的	魔女	停止	和	说	"	跛行	咕噜	,	王子	的	猫	,	生产	这

[bruːm] - [stɪk] ！ " [-]

broom	-	stick	!	"	[	206	]
扫帚	-	戳	！	"	[	-	]

老巫婆停下脚步，说道：“猫王子，把扫帚拿来！”[206]

" [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

"	The	cat	jumped	up	on	the	stove	,	without	seeming	to	mind	the	heat	in	the	least
"	这	猫	跳了起来	向上	在	这	火炉	,	没有	似乎	到	头脑	这	热	在	这	至少

,

,

,

“那只猫跳到炉子上，似乎一点也不怕热。”

[ðoʊ] [ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [red] [hɑːt] .

though	the	iron	was	nearly	red	hot	.
尽管	这	铁	曾是	几乎	红色的	热的	.

虽然铁块几乎烧得通红。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːpɑːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [naʊ] ?

He	lifted	the	lid	of	the	teapot	,	and	took	out	—	what	do	you	think	,	now	?
他	抬起	这	盖	的	这	茶壶	,	和	采取	出去	—	什么	做	你	思考	,	现在	?

他掀开茶壶盖，拿出——你现在觉得怎么样?

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] .

You	will	never	believe	me	,	but	I	am	not	responsible	for	the	story	.
你	将要	绝不	相信	我	,	但	我	是	不是	负责任的	为了	这	故事	.

你永远不会相信我，但我对这个故事不负任何责任。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] — [ə; eɪ] [bruːm] .

He	took	out	—	a	broom	.
他	采取	出去	—	一个	扫帚	.

他拿出了一把扫帚。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [red] ['hænd(ə)l] , [wɪtʃ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

A	long	broom	,	with	a	bright	red	handle	,	which	seemed	somehow	as	if	it
一个	长的	扫帚	,	和	一个	明亮的	红色的	处理	,	哪个	似乎	不知何故	作为	如果	它

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

was	alive	,
曾是	活	,

一把长长的扫帚，手柄是鲜红色的，看起来好像是有生命的一样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['rɪgəld] [æz; əz][ðə; ði][kæt] , ['liːpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] , ['hændɪd]

for	it	actually	wriggled	as	the	cat	,	leaping	down	from	the	stove	,	handed
为了	它	实际上	扭动	作为	这	猫	,	跳跃	向下	从	这	火炉	,	递交

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

it	to	his	mistress	.
它	到	他的	情妇	.

因为当猫从炉子上跳下来，把它递给女主人时，它竟然还在扭动。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] ['pɑːliːz] [hed] .

The	old	woman	snatched	it	,	and	waved	it	three	times	round	Polly's	head	.
这	老的	女士	抢夺	它	,	和	挥手	它	三	时代	圆形的	波莉的	头	.

老妇人一把抢过它，在波莉的头上挥舞了三圈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [stɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Then	she	mounted	the	stick	as	if	it	were	a	horse	,
然后	她	安装	这	戳	作为	如果	它	是	一个	马	,

然后她像骑马一样骑上了那根棍子。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][kæt] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ʌp]

and	calling	once	more	to	her	cat	,	she	rose	in	the	air	,	and	vanished	up
和	呼叫	一次	更多的	到	她	猫	,	她	玫瑰	在	这	空气	,	和	消失了	向上

[ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

the	chimney	,
这	烟囱	,

她再次呼唤着她的猫，然后腾空而起，消失在烟囱里。

[ðə; ði][kæt] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bruːm] - [stɪk] ,

the	cat	sitting	beside	her	on	the	broom	-	stick	,
这	猫	坐着	旁	她	在	这	扫帚	-	戳	,

猫咪坐在她旁边的扫帚柄上，

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['hɪdiəsli] [æt; ət] ['pɑːli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [saɪt] .

and	grinning	hideously	at	Polly	as	long	as	he	remained	in	sight	.
和	咧嘴笑	极其可怕	在	波莉	作为	长的	作为	他	剩余	在	视线	.

只要他待在波莉的视线范围内，就会露出令人毛骨悚然的笑容。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['truːli] ['dredf(ə)l] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

That	was	truly	dreadful	,	was	it	not	?
那	曾是	真的	可怕	,	曾是	它	不是	?

那真是太可怕了，不是吗?

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [ə'loʊn] [ɔːl] [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][plæn] . "

that	comes	of	leaving	little	girls	alone	all	day	,	which	is	a	very	bad	plan	.	"
那	来	的	离开	小的	女孩们	独自的	全部	天	,	哪个	是	一个	非常	坏的	计划	.	"

这是把小女孩整天单独留在家里造成的，这是一个非常糟糕的主意。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [æskt] ['pʌfi] .

"	But	is	that	all	?	"	asked	Puffy	.
"	但	是	那	全部	?	"	问	蓬松	.

“就这些吗？”帕菲问道。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [tel] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['pɑːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːpɑːt] ?

"	Doesn't	it	tell	what	became	of	Polly	,	and	the	teapot	?
"	不	它	告诉	什么	成为	的	波莉	,	和	这	茶壶	?

“难道它没有讲述波莉和茶壶的下落吗？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] ['eni] [end] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] . "

You	haven't	told	any	end	to	the	story	,	Mr	.	Moonman	.	"
你	还没有	讲述	任何	结尾	到	这	故事	,	先生	.	月人	.	"

“你还没讲完这个故事呢，月亮人先生。”

" [ɪg'zæktli] !
" Exactly !
" 确切地 !

“确切地！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [end] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .
" There isn't any end to it .
" 那里 不是 任何 结尾 到 它 .

“这件事没有尽头。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [end] [hæz; həz] [kʌm] .
But there is an end to this night , and that end has come .
但 那里 是 一个 结尾 到 这 夜晚 , 和 那 结尾 有 来 .

但夜晚终有尽头，而这一夜已经结束了。

[ˌfer'wel] , [maɪ] [maʊs] , [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .
Farewell , my mouse , till to - morrow night .
告别 , 我的 老鼠 , 直到 到 - 明天 夜晚 .

再见了，我的小老鼠，明天晚上再见。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hwiskt] [ə'weɪ] , ['li:vɪŋ] [kə'tɪŋkə] [ænd; ənd] [pʌf] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [wʌn] [fel]
" And I whisked away , leaving Katinka and Puff so much astonished that one fell
" 和 我 搅拌 离开 , 离开 卡廷卡 和 噗 所以 很多 惊讶 那 一 跌倒
[ɔ:f] [ðə; ði] [bed] ,
off the bed ,
离开 这 床 ,

“然后我就飞快地离开了，留下卡廷卡和帕夫惊愕不已，其中一个甚至从床上摔了下来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [woʊk] [ʌp] .
and the other woke up .
和 这 其他 觉醒 向上 .

另一个人醒了过来。

['wɔznt] [ðæt] ['fʌni] ? [-]
Wasn't that funny ? [207]
不是 那 有趣的 ? [-]

这不是很搞笑吗？[207]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] .
FOLLOWING A SUNBEAM .
下列的 一个 阳光 .

追随一束阳光。

[ʌn'taɪ] , " [sed] ['daʊni] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , " [aɪv] [dɪr] ['eni] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [di:] [fʌn] ? "
untie , " said Downy , one morning , " I'v dere any people in de fun ? "
解开 , " 说 绒毛状 , 一 早晨 , " 我 德雷 任何 人们 在 德 乐趣 ? "

“解开绳子，”一天早上，唐尼说，“这里有人在玩吗？”

" [ɪn] [ðə; ði] [fʌn] , [dɪr] [tʃaɪld] ? " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['wɪltən] .
" In the fun , dear child ? " answered Mrs . Wilton .
" 在 这 乐趣 , 亲爱的 孩子 ? " 回答 太太 . 威尔顿 .

“在玩乐中吗，亲爱的孩子？”威尔顿太太回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɪn] [fʌn] .
people are often in fun .
人们 是 经常 在 乐趣 .

人们常常在玩乐。

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Is that it ? "
是 那 它 ? "

就这样吗?

" [oʊ] ! [noʊ] , ['ænti] ! " [sed] [flʌf] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['daʊni] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ]
" Oh ! no , Auntie ! " said Fluff , who was sitting beside Downy on the broad window
" 哦 ! 不 , 阿姨 ! " 说 起毛 , WHO 曾是 坐着 旁 绒毛状 在 这 广阔 窗户
- [sɪl] ,
- sill ,
- 窗台 ,

“哦！不，阿姨！”坐在宽阔的窗台上，挨着唐尼的毛绒绒说道。

['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɔːrɪdʒ] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .
eating her porridge , " I know what he means .
吃 她 稀饭 , " 我 知道 什么 他 方法 .

她一边吃着粥一边说：“我知道他的意思。”

[hiː; hi] [miːnz] - [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , - [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [seɪ] - [es] , - [juː; jʊ] [noʊ] ,
He means ' in the sun , ' but he cannot say ' s , ' you know ,
他 方法 - 在 这 太阳 , - 但 他 不能 说 - s , - 你 知道 ,

他的意思是“在阳光下”，但他不能说“你知道的”。

[soʊ][hiː; hi] [sez] - [ef] - [ɪn'sted] . "
so he says ' f ' instead . "
所以 他 说道 - f - 反而 . "

所以他就说“f”了。

" [oʊ] ! " [sed] [ænt] [greɪs] .
" Oh ! " said Aunt Grace .
" 哦 ! " 说 阿姨 优雅 .

“哦！”格蕾丝阿姨说道。

" [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" In the sun ; of course .
" 在 这 太阳 ; 的 课程 .

“当然是在阳光下。”

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] .
I understand now .
我 理解 现在 .

我现在明白了。

[wel] , ['daʊni] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [soʊ][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] .
Well , Downy boy , I have never been in the sun , so I really cannot tell you .
出色地 , 绒毛状 男生 , 我 有 绝不 到过 在 这 太阳 , 所以 我 真的 不能 告诉 你 .

哎呀，小家伙，我从来没晒过太阳，所以真的没法告诉你。

[aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [dɪd][goʊ][wʌns] , [haʊ'evər] .
I heard of a little boy who did go once , however .
我 听到 的 一个 小的 男生 WHO 做过 去 一次 , 然而 .

不过，我听说有个小男孩去过一次。

['flʌfi] , [tel] ['daʊni] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] .

Fluffy , tell Downy the little story I told you the other day , about the sunbeam .

蓬松的 , 告诉 绒毛状 这 小的 故事 我 讲述 你 这 其他 天 , 关于 这 阳光 .

毛毛，把那天我跟你讲的关于阳光的小故事告诉小绒球。

[aɪ] [wʊd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [kʊk] [ə'baʊt] ['dɪnər] . "

I would tell it to him myself , but I must speak to cook about dinner . "

我 会 告诉 它 到 他 我 , 但 我 必须 说话 到 厨师 关于 晚餐 . "

[-]

[208]

[-]

我本想亲自告诉他，但我得去跟厨师商量晚饭的事。[208]

" [wel] , ['daʊni] , " [sed] [flʌf] , [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][toʊn] ,

" Well , Downy , " said Fluff , in an important tone ,

" 出色地 , 绒毛状 , " 说 起毛 , 在 一个 重要的 语气 ,

“嗯，唐尼，”弗拉夫用一种严肃的语气说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,

as she settled herself more comfortably on the window - sill ,

作为 她 定居 她自己 更多的 舒适地 在 这 窗户 - 窗台 ,

她调整了一下坐姿，让自己更舒服地靠在窗台上。

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wɪŋkɪn] .

" Once upon a time there was a little boy , and his name was Wynkyn .

" 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 小的 男生 , 和 他的 姓名 曾是 温金 .

"

"

"

从前有个小男孩，他的名字叫温金。

" [hɜːrd] [dæt] [neɪm] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['daʊni] .

" Nebber heard dat name ! " interrupted Downy .

" 内伯 听到 数据 姓名 ! " 中断 绒毛状 .

“我从未听过这个名字！”唐尼打断道。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [flʌf] , " [fɔːr; fər] ['ænti] [sed] [soʊ] .

" Well , it was his name just the same , " said Fluff , " for Auntie said so .

" 出色地 , 它 曾是 他的 姓名 只是 这 相同的 , " 说 起毛 , " 为了 阿姨 说 所以 .

“嗯，反正就是他的名字，”弗拉夫说，“因为阿姨是这么说的。”

[soʊ][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

So he wanted to know what was in the sun .

所以 他 通缉 到 知道 什么 曾是 在 这 太阳 .

所以他想知道太阳上有什么。

[soʊ] ['sʌmbɑːdi] [toʊld][hɪm; ɪm] — "

So somebody told him — "

所以 某人 讲述 他 — "

所以有人告诉他——

" - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['daʊni] .

" Whobody was it ? " inquired Downy .

" - 曾是 它 ? " 询问 绒毛状 .

“是谁？”唐尼问道。

" [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] !

" Oh ! I don't know !

" 哦 ! 我 不 知道 !

“哦！我不知道！”

['enibɑːdi] ！ " [sed] [flʌf] .
anybody ! " said Fluff .
任何人 ！ " 说 起毛 .

“有人吗！”弗拉夫说道。

" [aɪ][wɔːnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , ['daʊni] . "
" I wont tell it if you interrupt me , Downy . "
" 我 惯于 告诉 它 如果 你 打断 我 , 绒毛状 . "

“如果你打断我，我就不说了，唐尼。”

" [aɪ][wɔːnt] - ！ " [sed] ['daʊni] .
" I wont adain ! " said Downy .
" 我 惯于 - ！ " 说 绒毛状 .

“我不会放弃的！”唐尼说道。

" [duː][ɑːn] , ['flʌfi] ！ "
" Do on , Fluffy ! "
" 做 在 , 蓬松的 ！ "

“加油，毛茸茸！”

" ['sʌmbɑːdi] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [flʌf] ,
" Somebody told him , " continued Fluff ,
" 某人 讲述 他 , " 持续 起毛 ,

“有人告诉他，”弗拉夫继续说道，“

" [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,
" that if he put his foot on the end of a sunbeam ,
" 那 如果 他 放 他的 脚 在 这 结尾 的 一个 阳光 ,

“如果他把脚放在一束阳光的末端，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['lædər] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] .
it would turn into a golden ladder and lead to the sun .
它 会 转动 进入 一个 金的 梯子 和 带领 到 这 太阳 .

它会变成一架金色的梯子，通往太阳。

[soʊ] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , — [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lædər] , [aɪ] [miːn] ; [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld] ,
So he did , and so it did , — turned into a ladder , I mean ; all shining gold ,
所以 他 做过 , 和 所以 它 做过 , — 转向 进入 一个 梯子 , 我 意思是 ; 全部 灼灼 金子 ,

于是他照做了，事情也确实如此——变成了一架梯子，我的意思是；通体闪闪发光的金色。

['goʊɪŋ] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sʌn] .
going right up into the sun .
去 正确的 向上 进入 这 太阳 .

径直冲向太阳。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] ,
So he went up , and up , and up ,
所以 他 去 向上 , 和 向上 , 和 向上 ,

于是他越升越高，越升越高，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hiː; hi] [went] [ðə; ði] [braitə] [ðə; ði] ['lædər] [gruː] .
and the upper he went the brighter the ladder grew .
和 这 上 他 去 这 更亮 这 梯子 生长 .

他爬得越高，梯子就越明亮。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

At	last	he	came	to	the	sun	,	and	there	were	ever	so	many	little	boys
在	最后的	他	来了	到	这	太阳	,	和	那里	是	曾经	所以	许多	小的	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

最后他来到了太阳面前，那里有数不清的小男孩和小女孩。

[ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

all	made	of	gold	,	running	about	and	playing	,	and	having	a	splendid	time	.
全部	制成	的	金子	,	跑步	关于	和	玩耍	,	和	拥有	一个	灿烂	时间	.

全部都是用黄金制成的，它们跑来跑去，玩耍嬉戏，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪŋkɪn] ,

And	they	all	came	and	played	with	Wynkyn	,
和	他们	全部	来了	和	玩	和	温金	,

他们都过来和温金一起玩，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] . [-]

and	gave	him	all	sorts	of	lovely	presents	to	take	back	to	the	earth	.	[	209	]
和	给予	他	全部	排序	的	迷人的	礼物	到	拿	后退	到	这	地球	.	[	-	]

并送给他各种各样可爱的礼物，让他带回地球。[209]

[ə; eɪ]['goʊldən][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] [koʊt] ,

A	golden	hat	and	a	golden	coat	,
一个	金的	帽子	和	一个	金的	外套	,

一顶金帽子和一件金外套，

[ə; eɪ]['goʊldən][bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən][boʊt] ,

A	golden	ball	and	a	golden	boat	,
一个	金的	球	和	一个	金的	船	,

一个金球和一艘金船，

[ə; eɪ] [sleɪt] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [sʌmz] ,

A	slate	all	covered	with	golden	sums	,
一个	石板	全部	涵盖	和	金的	总和	,

一块石板上布满了金色的数字，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['goʊldən] ['pʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [plʌmz] .

And	a	golden	pudding	with	diamond	plums	.
和	一个	金的	布丁	和	钻石	李子	.

还有一份镶有钻石李子的金黄色布丁。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

So	he	was	very	happy	,	and	thought	he	would	stay	there	all	his	life	.
所以	他	曾是	非常	快乐的	,	和	想法	他	会	停留	那里	全部	他的	生活	.

所以他非常高兴，并认为自己会在那里度过余生。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['goʊldən] [bɔɪz] , [hiː; hi] ['tʌmbld] [ɔːf]

But	while	he	was	running	after	one	of	the	little	golden	boys	,	he	tumbled	off
但	尽管	他	曾是	跑步	后	一	的	这	小的	金的	男孩们	,	他	翻滚	离开

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

但当他追逐其中一个金色小男孩时，他从太阳上摔了下来。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

and	fell	down	the	ladder	,	turning	somersaults	all	the	way	.
和	跌倒	向下	这	梯子	,	转弯	空翻	全部	这	方式	.

然后从梯子上摔了下来，一路翻着跟头。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts]

And	when	he	came	down	to	the	earth	again	he	had	lost	all	the	presents
和	什么时候	他	来了	向下	到	这	地球	再次	他	有	丢失的全部		这	礼物

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

except	the	pudding	,
除了	这	布丁	,

当他再次回到地球时，除了布丁之外，所有的礼物都丢了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [held] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .

but	he	had	held	that	all	the	way	down	.
但	他	有	握住	那	全部	这	方式	向下	.

但他一直把这件事压在心底。

[soʊ][hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]['fɔːrti] ['mɪljən] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;

So	he	sold	it	to	a	man	for	forty	million	hundred	dollars	;
所以	他	卖	它	到	一个	男人	为了	四十	百万	百	美元	;

于是他以四千万美元的价格把它卖给了一个人；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv][saiˈæm; ˈsaiæm] ,

and	then	he	was	so	rich	that	they	made	him	King	of	Siam	,
和	然后	他	曾是	所以	富有的	那	他们	制成	他	国王	的	暹	,

后来他变得非常富有，于是他们拥立他为暹罗国王。

[ænd; ənd][hiː; hi][roʊd][ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] [ɪrz] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . "

and	he	rode	on	a	white	elephant	with	pink	ears	all	the	rest	of	his	life	.	"
和	他	骑	在	一个	白色的	大象	和	粉色的	耳朵	全部	这	休息	的	他的	生活	.	"

他余生都骑着一头长着粉红色耳朵的白象。

" [ˌaɪ 'viː][dæt][ɔːl] ? " [æskt] ['daʊni] .

"	Iv	dat	all	?	"	asked	Downy	.
"	四	数据	全部	?	"	问	绒毛状	.

“我全都看到了吗？”唐尼问道。

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [flʌf] .

"	Yes	,	that's	all	,	"	replied	Fluff	.
"	是的	,	那就是	全部	,	"	回复	起毛	.

“是的，就这些了。”弗拉夫回答道。

" [aɪ] [meɪd] [ʌp][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	made	up	the	last	part	of	it	,
"	我	制成	向上	这	最后的	部分	的	它	,

“最后一部分是我编的。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [dʒʌst] [wʌt] ['ænti] [toʊld][ˌem 'iː]['æftər][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

because	I	couldn't	remember	just	what	Auntie	told	me	after	he	came	down	the
因为	我	不能	记住	只是	什么	阿姨	讲述	我	后	他	来了	向下	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

因为我记不清他从梯子上下来后，姨妈到底跟我说了些什么。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['daʊni] , [pet] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

And	now	,	Downy	,	pet	,	"	she	continued	,	"	I	must	go	,
和	现在	,	绒毛状	,	宠物	,	"	她	持续	,	"	我	必须	去	,

“好了，宝贝唐尼，”她继续说道，“我得走了。”

[fɔːr; fər][oʊld] ['mɑːrgrət] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [nuː] ['tʃɪkɪnz] .

for	old	Margaret	has	promised	to	show	me	the	new	chickens	.
为了	老的	玛格丽特	有	承诺	到	展示	我	这	新的	鸡	.

老玛格丽特答应带我去看新来的鸡。

['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['pɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː] !

Finish	your	porridge	,	and	then	you	can	come	too	!
结束	你的	稀饭	,	和	然后	你	能	来	也	!

吃完粥，你也可以过来!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn] [flʌf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daʊni] [maʊs] [ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] ['oʊvər]

"	and	away	ran	Fluff	,	leaving	the	Downy	mouse	alone	,	looking	very	thoughtful	over
"	和	离开	跑	起毛	,	离开	这	绒毛状	老鼠	独自的	,	寻找	非常	周到	超过

[hɪz; ɪz]['pɔːrɪndʒər] .

his	porringer	.
他的	粥	.

“然后毛毛跑开了，留下绒毛老鼠独自一人，若有所思地看着他的粥碗。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ; [ðen] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spuːn] ,

He	was	silent	for	some	time	;	then	laying	down	his	spoon	,
他	曾是	沉默的	为了	一些	时间	;	然后	躺下	向下	他的	勺子	,

他沉默了一会儿，然后放下勺子。

[hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , " [aɪm]['dɔɪɪn] - [tuː; tə][duː] !

he	said	with	an	air	of	decision	,	"	I'm	doin	'	to	do	!
他	说	和	一个	空气	的	决定	,	"	我是	做	-	到	做	!

他语气坚定地说：“我要做！”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sɪl] ,

"	With	that	,	he	slid	down	from	the	window	sill	,
"	和	那	,	他	滑行	向下	从	这	窗户	窗台	,

说完，他便从窗台上滑了下来。

[ænd; ənd] [trɔtid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm]

and	trotted	out	of	the	house	as	fast	as	his	little	fat	legs	would	carry	him
和	小跑	出去	的	这	房子	作为	快速地	作为	他的	小的	胖的	腿	会	携带	他

.

:
.

然后他迈着胖乎乎的小腿，飞快地跑出了房子。

[aɪ] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [-]

I	knew	perfectly	well	[	210	]
我	知道	完美	出色地	[	-	]

我非常清楚[210]

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

that	his	intention	was	to	go	up	to	the	sun	,
那	他的	意图	曾是	到	去	向上	到	这	太阳	,

他的目的是飞向太阳。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['veri] [fɑːr] .

but	I	did	not	think	he	would	get	very	far	.
但	我	做过	不是	思考	他	会	得到	非常	远的	.

但我没想到他能走得很远。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

On	the	lawn	he	paused	,	and	looked	about	him	.
在	这	草地	他	暂停	,	和	看起来	关于	他	.

他在草坪上停下脚步，环顾四周。

['plenti] [ʌv; əv] ['sʌnbiːmz] [ðer; ðər] ; ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [hæd; həd][wʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Plenty	of	sunbeams	there	;	every	blade	of	grass	had	one	,	for	the	little
很多	的	阳光	那里	;	每一个	刀刃	的	草	有	一	,	为了	这	小的

['spɑːrklər] ,

sparklers	,
仙女棒	,

那里阳光灿烂，每一根草叶上都闪耀着光芒，仿佛在为那些小烟花儿们提供照明。

[huː] [ɑːr; ər] ['veri] [veɪn] ,

who	**are**	**very**	**vain**	**,**
WHO	是	非常	徒劳	,

那些非常虚荣的人，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][əd'maɪər][ðer; ðər] [oʊn] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ðɪ]

had	**come**	**to**	**look**	**at**	**themselves**	**and**	**admire**	**their**	**own**	**brightness**	**in**	**the**
有	来	到	看	在	他们自己	和	钦佩	他们的	自己的	亮度	在	这

[drɑːps][ʌv; əv] [duː] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] ['evri] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd] [spɪr] [ʌv; əv] [græs] .

drops	**of**	**dew**	**which**	**lay**	**on**	**every**	**leaf**	**and**	**flower**	**and**	**spear**	**of**	**grass**	**.**
滴	的	露	哪个	躺	在	每一个	叶子	和	花	和	矛	的	草	.

他们开始审视自己，欣赏自己在每片叶子、每一朵花、每一根草茎上的露珠中所散发出的光彩。

['daʊni] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [wer'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

Downy	**ran**	**here**	**and**	**there**	**,**	**putting**	**his**	**foot**	**down**	**wherever**	**he**	**saw**	**a**	**flash**	**,**
绒毛状	跑	这里	和	那里	,	推杆	他的	脚	向下	无论	他	锯	一个	闪光	,

唐尼四处奔跑，看到闪光就赶紧跑开。

[ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] .

and	**then**	**looking**	**expectantly**	**up**	**into**	**the**	**air**	**.**
和	然后	寻找	满怀期待地	向上	进入	这	空气	.

然后满怀期待地抬头望向天空。

[bʌt; bət][noʊ]['goʊldən] ['lædər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [seɪ] ,

But	**no**	**golden**	**ladder**	**appeared**	**,**	**and**	**at**	**length**	**I**	**heard**	**the**	**little**	**mouse**	**say**	**,**
但	不	金的	梯子	出现	,	和	在	长度	我	听到	这	小的	老鼠	说	,

但是金梯子并没有出现，最后我听到小老鼠说：

" [dɛv] - [diː] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] - .

"	**Deve**	**ivn't**	**de**	**right**	**kind**	**of**	**funbeamv**	**.**
"	开发	-	德	正确的	种类	的	-	.

“开发的不是一种正确的乐趣。

[aɪl] [duː] - [ɛlf] .

I'll	**do**	**fomewhere**	**elfe**	**.**
患病的	做	-	精灵	.

我会去某个精灵的地方。

" [soʊ] [ɔːf] [hiː; hi] [went] , ['pætərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [græs] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ]['græv(ə)l] [pæðz] ,

"	**So**	**off**	**he**	**went**	**,**	**pattering**	**over**	**the**	**grass**	**and**	**over**	**the**	**gravel**	**paths**	**,**
"	所以	离开	他	去	,	打节拍	超过	这	草	和	超过	这	碎石	路径	,

于是他便走了，轻快地走过草地和碎石小路。

[stɪl] ['stæmpɪŋ] [ɑːn] ['evri] [spɑːt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['goʊldən] ['lædər] .

still	**stamping**	**on**	**every**	**spot**	**of**	**sunshine**	**,**	**and**	**still**	**looking**	**up**	**for**	**the**	**golden**	**ladder**	**.**
仍然	冲压	在	每一个	点	的	阳光	,	和	仍然	寻找	向上	为了	这	金的	梯子	.

依然努力抓住每一缕阳光，依然仰望着那金色的阶梯。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

I	**was**	**just**	**beginning**	**to**	**think**	**it**	**was**	**time**	**some**	**one**	**came**	**to**	**look**	**after**
我	曾是	只是	开始	到	思考	它	曾是	时间	一些	一	来了	到	看	后

[ðə; ðɪ] [maʊs] ,

the	**mouse**	**,**
这	老鼠	,

我正开始觉得该有人来照顾这只老鼠了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːrm] - [jɑːrd] .

when	**I**	**heard**	**a**	**loud**	**scream**	**from**	**the**	**farm**	**-**	**yard**	**.**
什么时候	我	听到	一个	大声	尖叫	从	这	农场	-	院子	.

我听到农场院子里传来一声尖叫。

['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ʃɑːkɪŋ] .

Turning	my	eyes	in	that	direction	,	I	saw	something	that	was	really	shocking	.
转弯	我的	眼睛	在	那	方向	,	我	锯	某物	那	曾是	真的	令人震惊	.

我朝那个方向望去，看到了一些非常令人震惊的景象。

[flʌf] [hæd; həd] [gɔːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][oʊld] ['mɑːrgrət] , ['mɪsɪz] . ['wɪltənz] [gʊd]

Fluff	had	gone	,	as	you	know	,	with	old	Margaret	,	Mrs	.	Wilton's	good
起毛	有	已消失	,	作为	你	知道	,	和	老的	玛格丽特	,	太太	.	威尔顿的	好的

['haʊskiːpər] ,

housekeeper	,
管家	,

如你所知，弗拉夫和威尔顿太太的好管家老玛格丽特一起走了。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [nuː] [bruːd] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [hætʃt] .

to	see	a	new	brood	of	chickens	which	had	just	been	hatched	.
到	看	一个	新的	幼虫	的	鸡	哪个	有	只是	到过	孵化	.

去看看刚刚孵化出来的一窝小鸡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

They	were	the	prettiest	little	downy	things	in	the	world	,
他们	是	这	最漂亮的	小的	绒毛状	事物	在	这	世界	,

它们是世界上最漂亮的小绒毛生物，

[ænd; ənd] [-] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [wen] ['mɑːrgrət] [pʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər]['eɪprən]

and	Fluff's	happiness	was	complete	when	Margaret	put	them	all	in	her	apron
和	Fluff's	幸福	曾是	完全的	什么时候	玛格丽特	放	他们	全部	在	她	围裙

,

,

,

当玛格丽特把它们全都放进围裙里时，弗拉夫的幸福感达到了顶峰。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kuːp] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]

and	told	her	she	might	carry	them	to	the	new	coop	which	had	just
和	讲述	她	她	可能	携带	他们	到	这	新的	合作社	哪个	有	只是

[bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] .

been	made	for	them	and	their	mother	.
到过	制成	为了	他们	和	他们的	母亲	.

并告诉她，她可以把它们带到刚刚为它们和它们的母亲建造的新鸡舍。

[naʊ] ['bɪli] , [ðə; ði] ['dɑːŋki] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃed] , [baɪ] [wɪtʃ] [flʌf] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

Now	Billy	,	the	donkey	,	was	in	the	shed	,	by	which	Fluff	was	standing	,
现在	比利	,	这	驴	,	曾是	在	这	棚	,	经过	哪个	起毛	曾是	常设	,

这时，驴子比利在棚子里，弗拉夫就站在棚子旁边。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	for	some	minutes	he	had	been	looking	out	of	the	window	,
和	为了	一些	分钟	他	有	到过	寻找	出去	的	这	窗户	,

他已经向窗外望去好几分钟了。

['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] ['maʊsɪz] [strɔː] ['bɑːnɪt] .

deeply	interested	in	my	mouse's	straw	bonnet	.
深	感兴趣的	在	我的	老鼠的	稻草	引擎盖	.

我对老鼠的草帽非常感兴趣。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Was	it	good	to	eat	,	or	was	it	not	?
曾是	它	好的	到	吃	,	或者	曾是	它	不是	?

好吃吗？还是不好吃?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪŋ] ['bɪliːz] [maɪnd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

that	was	the	question	which	was	agitating	Billy's	mind	at	that	moment	.
那	曾是	这	问题	哪个	曾是	搅拌	比利	头脑	在	那	片刻	.

那是当时困扰比利的一个问题。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ]

On	the	whole	,	he	thought	the	only	way	to	decide	the	matter	was	to	try
在	这	所有的	,	他	想法	这	仅有的	方式	到	决定	这	事情	曾是	到	尝试

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

总的来说，他认为解决这个问题的唯一办法就是尝试一下；

[soʊ] ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [-]

so	stretching	his	head	quietly	out	of	the	window	,	[	211	]
所以	伸展	他的	头	悄悄	出去	的	这	窗户	,	[	-	]

于是他悄悄地把头伸出窗外[211]

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [-] [hed] ,

he	seized	the	bonnet	in	his	teeth	,	and	tearing	it	from	Fluff's	head	,
他	查获	这	引擎盖	在	他的	牙齿	,	和	撕裂	它	从	Fluff's	头	,

他用牙齿咬住帽子，把它从弗拉夫的头上扯了下来。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] [heɪ]

he	proceeded	to	chew	it	as	calmly	as	if	it	had	been	a	wisp	of	hay
他	继续	到	嚼	它	作为	平静地	作为	如果	它	有	到过	一个	烟雾	的	干草

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌskən] [strɔː] .

instead	of	a	Tuscan	straw	.
反而	的	一个	托斯卡纳	稻草	.

他平静地咀嚼着，仿佛嚼的是一缕干草而不是托斯卡纳稻草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [-] [skriːm] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] ,

It	was	Fluff's	scream	that	I	heard	,
它	曾是	Fluff's	尖叫	那	我	听到	,

我听到的是弗拉夫的尖叫声。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	I	found	the	little	mouse	overcome	with	grief	at	the	loss	of	her
和	我	成立	这	小的	老鼠	克服	和	悲伤	在	这	损失	的	她

['bɑːnɪt] ,

bonnet	,
引擎盖	,

我发现那只小老鼠因为丢了帽子而悲痛欲绝。

[ðə; ði] [læst] ['frægmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] ['bɪliːz] [kə'peɪʃəs] [dʒɔːz] .

the	last	fragment	of	which	was	just	disappearing	between	Billy's	capacious	jaws	.
这	最后的	分段	的	哪个	曾是	只是	消失	之间	比利	宽敞	下颚	.

最后一块碎片正消失在比利的大嘴里。

" ['nevər] [maɪnd] , [mɪs] ['flʌfi] , [dɪr] ! " [sed] ['mɑːrgrət] , ['suːðɪŋli] ; [-]

"	Never	mind	,	Miss	Fluffy	,	dear	!	"	said	Margaret	,	soothingly	;	[	212	]
"	绝不	头脑	,	错过	蓬松的	,	亲爱的	!	"	说	玛格丽特	,	舒缓地	;	[	-	]

“没关系，亲爱的毛茸茸小姐！”玛格丽特安慰道；[212]

" [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['ænti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiːl] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	come	in	to	Auntie	with	me	,	and	we'll	tell	her	all	about	it	.
"	来	在	到	阿姨	和	我	,	和	出色地	告诉	她	全部	关于	它	.

“跟我一起去姨妈家，我们把事情的来龙去脉都告诉她。”

[ʃiːl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,

She'll	buy	you	a	new	bonnet	,	I	promise	you	,
壳	买	你	一个	新的	引擎盖	,	我	承诺	你	,

她会给你买顶新帽子，我保证。

[ɔːr] [meɪk] [juː; jʊ][wʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['mæstər] ['bɪliːz] [ɪrz] .

or	make	you	one	out	of	Master	Billy's	ears	.
或者	制作	你	一	出去	的	掌握	比利	耳朵	.

或者用比利大师的耳朵给你做一个。

" [soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ['kerfəli] [ɪn][ðer; ðər] [kuːp] ,
" So they went into the house , after putting the chickens carefully in their coop ,
" 所以 他们 去 进入 这 房子 , 后 推杆 这 鸡 小心 在 他们的 合作社 ,

于是，他们小心翼翼地把鸡放进鸡舍后，就进了屋子。

[ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] . ['wɪltən] [ə'baʊt] [ðə; ði][sæd] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
and told Mrs . Wilton about the sad misfortune .
和 讲述 太太 . 威尔顿 关于 这 伤心 不幸 .

并将这件不幸的事告诉了威尔顿太太。

[ænt] [greɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [flʌf] ,
Aunt Grace could not help laughing at first ; but she comforted Fluff ,
阿姨 优雅 可以 不是 帮助 笑 在 第一的 ; 但 她 安慰 起毛 ,

格蕾丝阿姨一开始忍不住笑了起来；但她安慰了弗拉夫。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [kæst] [daʊn] ,
who was really very much cast down ,
WHO 曾是 真的 非常 很多 投掷 向下 ,

他当时真的非常沮丧，

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['bɑːnɪt] [ðæt] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .
and promised to make her the prettiest bonnet that heart could desire .
和 承诺 到 制作 她 这 最漂亮的 引擎盖 那 心 可以 欲望 .

并承诺要为她制作一顶她梦寐以求的最漂亮的帽子。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['daʊni] ?
" But where is Downy ?
" 但 在哪里 是 绒毛状 ?

“但是唐尼在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; " [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd] , ['mɑːrgrət] ? "
" she asked ; " did you leave him in the farm - yard , Margaret ? "
" 她 问 ; " 做过 你 离开 他 在 这 农场 - 院子 , 玛格丽特 ? "

她问道：“玛格丽特，你把他留在农场院子里了吗？”

" [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ! " [sed] ['mɑːrgrət] .
" Sure , ma'am , I have not seen the child this morning ! " said Margaret .
" 当然 , 女士 , 我 有 不是 已见 这 孩子 这 早晨 ! " 说 玛格丽特 .

“当然，夫人，我今天早上没见到孩子！”玛格丽特说。

" [waɪ] , [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] !
" Why , I left him in the dining - room , finishing his porridge !
" 为什么 , 我 左边 他 在 这 用餐 - 房间 , 精加工 他的 稀饭 !

“哎呀，我把他留在餐厅里，让他吃完他的粥呢！”

" [ɪk'skleɪmd] [flʌf] .
" exclaimed Fluff .
" 惊呼 起毛 .

“弗拉夫惊呼道。”

" ['iznt] [hiː; hi][ðer; ðər] [naʊ] , ['ænti] ? "
" Isn't he there now , Auntie ? "
" 不是 他 那里 现在 , 阿姨 ? "

“他现在不是在那儿吗，阿姨？”

" [noʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['wɪltən] .
" No ! " replied Mrs . Wilton .
" 不 ! " 回复 太太 . 威尔顿 .

“不！”威尔顿太太回答道。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	He	is	not	anywhere	in	the	house	,	and	I	thought	he	had	gone	with	you
"	他	是	不是	任何地方	在	这	房子	,	和	我	想法	他	有	已消失	和	你

.

:

.

“他不在房子里，我还以为他跟你一起走了。”

[wer] [kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi] ?

Where	can	the	child	be	?
在哪里	能	这	孩子	是	?

孩子会在哪里?

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] - ['skɜːri] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	there	was	a	great	hurry	-	scurry	,	in	the	house	and	out	of	it	.
"	然后	那里	曾是	一个	伟大的	匆忙	-	疾走	,	在	这	房子	和	出去	的	它	.

“然后，屋里屋外就一片混乱，一阵匆匆忙忙的跑动。”

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] ['daʊni]

All	the	other	children	were	summoned	,	but	none	of	them	had	seen	Downy
全部	这	其他	孩子们	是	被召唤	,	但	没有任何	的	他们	有	已见	绒毛状

:

:

:

其他孩子都被叫来了，但他们中没有一个人见过唐尼：

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ['wɪltən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] , ['nɪb(ə)l]

so	they	all	started	off	to	look	for	him	,	Mrs	.	Wilton	and	Margaret	,	Nibble
所以	他们	全部	开始	离开	到	看	为了	他	,	太太	.	威尔顿	和	玛格丽特	,	蚕食

[ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] ,

and	Brighteyes	,
和	亮眼	,

于是，威尔顿太太、玛格丽特、尼布尔和布莱特艾斯都开始去找他了。

[flʌf] [ænd; ənd]['rɑːdʒər] , [ɔːl]['goʊɪŋ][ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] : "

Fluff	and	Roger	,	all	going	in	different	directions	,	and	callings	as	they	went	:	"
起毛	和	罗杰	,	全部	去	在	不同的	方向	,	和	召唤	作为	他们	去	:	"

['daʊni] !

Downy	!
绒毛状	!

Fluff 和 Roger 各自朝不同的方向走去，边走边喊：“Downy!

['daʊni] [bɔɪ] !

Downy	boy	!
绒毛状	男生	!

柔顺男孩!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['daʊni] ?

where	are	you	,	Downy	?
在哪里	是	你	,	绒毛状	?

唐尼，你在哪里?

" [bʌt; bət][noʊ] ['daʊni] ['ænsər] . [-]

"	but	no	Downy	answered	.	[	213	]
"	但	不	绒毛状	回答	.	[	-	]

“但没有唐尼回答。[213]

[ɪf] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðeɪ] [wʊd] [get][ɑːn] !

If	people	only	knew	a	little	more	,	how	much	better	they	would	get	on	!
如果	人们	仅有的	知道	一个	小的	更多的	,	如何	很多	更好的	他们	会	得到	在	!

如果人们能多了解一些事情，他们的生活会好得多!

[æt; ət] ['evri] [step] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wer] ['daʊni] [wʌz; wəz] ,

at	every	step	the	children	might	have	found	out	where	Downy	was	,
在	每一个	步	这	孩子们	可能	有	成立	出去	在哪里	绒毛状	曾是	,

孩子们每走一步都可能发现唐尼在哪里，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

if	they	had	only	taken	the	trouble	to	listen	.
如果	他们	有	仅有的	已采取	这	麻烦	到	听	.

如果他们当初肯花点时间听听就好了。

[ðə; ði] [oʊld] [dreɪk] [kwækt] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [toʊnz] : " [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] !

The	old	Drake	quacked	to	them	in	his	loudest	tones	:	"	down	by	the	brook	!
这	老的	德雷克	嘎嘎叫	到	他们	在	他的	最响亮	音调	:	"	向下	经过	这	溪	!

老鸭用他最响亮的声音向他们嘎嘎叫道："在小溪边！"

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] !

down	by	the	brook	!
向下	经过	这	溪	!

就在小溪边！

['stu:pɪd] ['kri:tʃərz] !

stupid	creatures	!
愚蠢的	生物	!

愚蠢的生物！

[daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] !

down	by	the	brook	!
向下	经过	这	溪	!

就在小溪边！

" [ðə; ði] [fɜ:r] - [tri:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] ['pɔɪntɪd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [gri:n] ['fɪŋgərz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [brʊk] .

"	the	fir	-	trees	on	the	lawn	pointed	their	long	green	fingers	towards	the	brook	.
"	这	冷杉	-	树木	在	这	草地	尖	他们的	长的	绿色的	手指	向	这	溪	.

草坪上的杉树伸出长长的绿色枝条，指向小溪。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [sæŋ] , [ðə; ði] [dɔ:gz] [bɑ:rkt] , [ðə; ði] [li:vz] ['wɪspəd] , [ðə; ði] [henz] ['kækld] ,

The	birds	sang	,	the	dogs	barked	,	the	leaves	whispered	,	the	hens	cackled	,
这	鸟类	唱	,	这	狗	吠叫	,	这	树叶	低声说道	,	这	母鸡	咯咯笑	,

鸟儿歌唱，狗吠叫，树叶沙沙作响，母鸡咯咯叫，

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] !

and	each	and	all	said	the	same	thing	,	over	and	over	again	!
和	每个	和	全部	说	这	相同的	事物	,	超过	和	超过	再次	!

而且他们每个人都说了同样的话，一遍又一遍！

" [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] ! [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] !

"	Down	by	the	brook	!	down	by	the	brook	!
"	向下	经过	这	溪	!	向下	经过	这	溪	!

"到小溪边去！到小溪边去！"

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [lʊkt] [ɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

"	and	so	the	whole	family	looked	on	the	beach	,	and	in	the	orchard	,
"	和	所以	这	所有的	家庭	看起来	在	这	海滩	,	和	在	这	果园	,

于是全家人都望着海滩和果园，

[ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,

and	up	and	down	the	road	,	and	all	over	the	barn	and	the	stable	,
和	向上	和	向下	这	路	,	和	全部	超过	这	谷仓	和	这	稳定的	,

沿着道路上下走，在谷仓和马厩里到处都是，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɪg] - [staɪ] .

and	in	the	pig	-	sty	.
和	在	这	猪	-	风格	.

还有在猪圈里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
If you will believe me ,
如果 你 将要 相信 我 ,

如果你相信我的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [tuː] - ['aʊɜ-z] [hʌnt] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,
it was not till after a two - hour's hunt that they found the little fellow ,
它 曾是 不是 直到 后 一个 二 - 小时 打猎 那 他们 成立 这 小的 同伴 ,

经过两个小时的寻找，他们才找到这个小家伙。

[kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʊk] , [fæst] [ə'sliːp] .
curled up in the long grass by the side of the brook , fast asleep .
卷曲 向上 在 这 长的 草 经过 这 边 的 这 溪 , 快速地 睡着了 .

蜷缩在小溪边的长草里，睡得很香。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ænt] [greɪs] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
You may imagine how Aunt Grace caught him up ,
你 可能 想象 如何 阿姨 优雅 捕捉 他 向上 ,

你可以想象格蕾丝阿姨是如何追上他的。

[ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd] [skəuldid] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
and kissed and petted and scolded him all in a breath .
和 亲吻 和 被宠爱 和 责骂 他 全部 在 一个 气息 .

然后一口气把他又亲又抚又骂。

[bʌt; bət] ['daʊni] ['strʌgld] [tuː; tə] [get] [daʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] " [dəunt] [teɪk] [maɪ] [fʊt] [ɔːf] !
But Downy struggled to get down , and cried out " Don't take my foot off !
但 绒毛状 挣扎 到 得到 向下 , 和 哭 出去 " 不 拿 我的 脚 离开 !

但唐尼挣扎着想下来，并喊道："别把我的脚拿开！"

[dəunt] [teɪk] [maɪ] [fʊt] [ɔːf] !
don't take my foot off !
不 拿 我的 脚 离开 !

别把我的脚拿开!

['nɔːti] ['ænti] !
naughty Auntie !
淘气 阿姨 !

淘气的阿姨!

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] ! "
a - a - a - ah ! a - a - ah ! "
一个 - 一个 - 一个 - 啊 ! 一个 - 一个 - 啊 ! "

啊啊！啊啊!

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [ænt] .
" What is it , dear ? " said his aunt .
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 说 他的 阿姨 .

"什么事，亲爱的？"他的姑妈问道。

" [weɪk] [ʌp] , ['daʊni] [dɪr] !
" Wake up , Downy dear !
" 唤醒 向上 , 绒毛状 亲爱的 !

"醒醒吧，亲爱的唐尼！"

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][lɔːst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
you have been asleep , and we all thought you were lost , and were
你 有 到过 睡着了 , 和 我们 全部 想法 你 是 丢失的 , 和 是
['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
dreadfully frightened about you .
极其糟糕 害怕 关于 你 .

你一直睡着了，我们都以为你迷路了，非常担心你。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fʊt] , [maɪ] ['preʃəs] ? " [-]
What is the matter with your foot , my precious ? " [214]
什么 是 这 事情 和 你的 脚 , 我的 宝贵的 ? " [-]

我的宝贝，你的脚怎么了？[214]

['daʊni] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['siːmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
Downy rubbed his eyes and looked about him , seeming very much puzzled .
绒毛状 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 关于 他 , 似乎 非常 很多 困惑 .

唐尼揉了揉眼睛，环顾四周，似乎非常困惑。

" [waɪ] , - ['viː] ['lædər] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why , where'v ve ladder ? " he asked .
" 为什么 , - ve 梯子 ? " 他 问 .

“为什么？梯子在哪儿？”他问道。

" [ænd; ənd] - [maɪ] - ['pʌdɪn] ?
" And where'v my dolden puddin ?
" 和 - 我的 - 布丁 ?

我的甜甜圈布丁呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [toʊm] [daʊn] [frʌm; frəm][diː] [fʌn] !
I didn't want to tome down from de fun !
我 没有 想 到 大部头书 向下 从 德 乐趣 !

我不想从乐趣中抽身!

[ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ɑː] !
a - a - a - ah !
一个 - 一个 - 一个 - 啊 !

啊啊!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][diː] [kɪŋ] [ʌv; əv][faɪæm] , [ænd; ənd] [waɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] !
I want to be de King of Fiam , and wide on a white elephant !
我 想 到 是 德 国王 的 FIAM , 和 宽的 在 一个 白色的 大象 !

我想成为Fiam之王，骑着一头白象!

" [wel] , [ðeɪ] [ɔːl][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
" Well , they all told him he had been asleep and dreaming ; and they
" 出色地 , 他们 全部 讲述 他 他 有 到过 睡着了 和 做梦 ; 和 他们
['petɪd] [ænd; ənd] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm] ,
petted and consoled him ,
被宠爱 和 安慰 他 ,

“他们都告诉他，他只是睡着了，在做梦；他们抚摸他，安慰他。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and took him into the house ,
和 采取 他 进入 这 房子 ,

然后把他带进了屋里。

[ænd; ənd] [ænt] [greɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['æp(ə)l]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] .
and Aunt Grace gave him an apple almost as big as his own head .
和 阿姨 优雅 给予 他 一个 苹果 几乎 作为 大的 作为 他的 自己的 头 .

格蕾丝阿姨给了他一个几乎和他脑袋一样大的苹果。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['daʊni] [wʌz; wəz] ['veri] ['meləŋkɑːli] .
But all day long Downy was very melancholy .
但 全部 天 长的 绒毛状 曾是 非常 忧郁 .

但唐尼一整天都非常忧郁。

[hiː; hi] [smɑːtid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] ,
He smarted under a sense of injury ,
他 聪明 在下面 一个 感觉 的 受伤 ,

他感到一阵刺痛，仿佛受伤了一般。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈgɪv] [hɪz; ɪz] [ænt] [fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈlædər] ;

and	could	not	forgive	his	aunt	for	taking	his	foot	off	the	ladder	;
和	可以	不是	原谅	他的	阿姨	为了	采取	他的	脚	离开	这	梯子	;

他无法原谅姑姑把他的脚从梯子上拿下来；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][fərˈgɑːt][ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈpʊdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	it	was	many	a	day	before	he	forgot	the	golden	pudding	and	the
和	它	曾是	许多	一个	天	前	他	忘了	这	金的	布丁	和	这

[waɪt] [ˈelɪfənt] . [-]

white	elephant	.	[	215	]
白色的	大象	.	[	-	]

他过了好多天才忘记了金布丁和白象。[215]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ˈʌndər] [ðə; ði] [siː] .

UNDER	THE	SEA	.
在下面	这	海	.

海底世界。

[ðə; ði] [fɔːr] [maɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetld] [æt; ət] [ˈglɛnˌwʊd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr]

The	four	mice	had	been	settled	at	Glenwood	for	more	than	two	weeks	before
这	四	小鼠	有	到过	定居	在	格伦伍德	为了	更多的	比	二	周	前

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈvɪzɪts] .

I	was	able	to	pay	them	one	of	my	evening	visits	.
我	曾是	有能力的	到	支付	他们	一	的	我的	晚上	访问	.

在我能够晚上去拜访它们之前，这四只老鼠已经在格伦伍德安家落户两周多了。

[ˈlɪt(ə)l] [pʌf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [sper] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvoʊtɪd]

Little	Puff	had	been	very	ill	indeed	,	and	all	my	spare	time	had	been	devoted
小的	噗	有	到过	非常	患病的	的确	,	和	全部	我的	空闲的	时间	有	到过	奉献

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

小帕夫病得很重，我所有的空闲时间都用来照顾她了。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ɪn] - ([ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈmiːtiːəz]

Besides	this	,	there	was	a	revolution	in	Meteoria	(	the	place	where	the	meteors
除了	这	,	那里	曾是	一个	革命	在	-	(	这	地方	在哪里	这	流星

[kʌm] [frʌm; frəm] ,

come	from	,
来	从	,

除此之外，梅特奥利亚（陨石的起源地）也爆发了革命。

[maɪ] [dɪrz]) , [ænd; ənd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [hæd; həd] [ˈemigreitid] , [ænd; ənd][hæd; həd]

my	dears	)	,	and	numbers	of	the	inhabitants	had	emigrated	,	and	had
我的	亲爱的们	)	,	和	数字	的	这	居民	有	移民	,	和	有

[bɪn] [ˈwɪzɪŋ] [pæst][maɪ] [ˈpæləs] [ˈkɑːnstəntli] ,

been	whizzing	past	my	palace	constantly	,
到过	呼啸	过去的	我的	宫殿	不断地	,

（我的孩子们），许多居民已经移居他乡，他们不断地从我的宫殿前飞驰而过。

[riˈkwaiərɪŋ] [maɪ][ˈʌtmoʊst] [ker] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈfaɪər] . [-]

requiring	my	utmost	care	to	prevent	it	from	catching	fire	.	[	216	]
需要	我的	极致	关心	到	防止	它	从	捕捉	火	.	[	-	]

需要我格外小心，防止它着火。[216]

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ,

But	the	revolution	was	over	in	a	week	,
但	这	革命	曾是	超过	在	一个	星期	,

但这场革命一周后就结束了。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʌf] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

and	about	the	same	time	Puff	began	to	be	a	little	better	.
和	关于	这	相同的	时间	噗	开始	到	是	一个	小的	更好的	.

差不多同一时间，帕夫的病情也开始好转一些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tel]

Then	she	went	on	improving	so	fast	that	I	thought	I	really	must	go	and	tell
然后	她	去	在	改善	所以	快速地	那	我	想法	我	真的	必须	去	和	告诉

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

her	brothers	and	sisters	about	it	.
她	兄弟	和	姐妹	关于	它	.

后来她的进步非常快，我觉得我一定要去告诉她的兄弟姐妹们这件事。

[soʊ][ɔːf][tuː; tə] ['glɛnˌwʊd] [aɪ] [went] [wʌn] [faɪn] [naɪt] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['griːtɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

So	off	to	Glenwood	I	went	one	fine	night	,	where	I	was	greeted	,	as	usual	,
所以	离开	到	格伦伍德	我	去	一	美好的	夜晚	,	在哪里	我	曾是	问候	,	作为	通常	,

于是，在一个晴朗的夜晚，我去了格伦伍德，像往常一样受到了热情的接待。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

with	a	chorus	of	delight	.
和	一个	合唱	的	喜	.

伴随着一阵欢呼声。

" [oʊ] ! ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] ! " [kraɪd] [flʌf] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	Oh	!	Mr	.	Moonman	!	"	cried	Fluff	,	clapping	her	hands	.
"	哦	!	先生	.	月人	!	"	哭	起毛	,	鼓掌	她	双手	.

“哦！月亮先生！”弗拉夫拍着手喊道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [hɪr] !

"	And	we	thought	he	didn't	know	the	way	here	!
"	和	我们	想法	他	没有	知道	这	方式	这里	!

“我们还以为他不知道来这里的路呢！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] , ['mɪstər] . ['muːnˌmæn] , [dɪr] ? "

How	did	you	know	where	to	find	us	,	Mr	.	Moonman	,	dear	?	"
如何	做过	你	知道	在哪里	到	寻找	我们	,	先生	.	月人	,	亲爱的	?	"

亲爱的月亮人先生，您是怎么知道我们在哪里的呢?

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Why	,	if	you	come	to	that	,	"	I	replied	,
"	为什么	,	如果	你	来	到	那	,	"	我	回复	,

“如果你非要问这个问题的话，”我回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] ,

"	there	are	very	few	places	in	the	world	that	I	cannot	find	,
"	那里	是	非常	很少	地方	在	这	世界	那	我	不能	寻找	,

“世界上很少有地方我找不到，

[ænd; ənd] ['glɛnˌwʊd] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][wʌn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [maɪ] [maʊs] .

and	Glenwood	is	not	a	very	hard	one	to	discover	,	my	mouse	.
和	格伦伍德	是	不是	一个	非常	难的	一	到	发现	,	我的	老鼠	.

格伦伍德并不难找，我的小老鼠。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Now	I	have	good	news	for	you	.
现在	我	有	好的	消息	为了	你	.

现在我有个好消息要告诉你。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [pʌfs] ['nɜːrsəri] ; [ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜːr; hər] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

I	have	just	come	from	Puff's	nursery	;	she	sends	her	love	to	you	all	,
我	有	只是	来	从	泡芙的	苗圃	;	她	发送	她	爱	到	你	全部	,

我刚从帕芙的育婴室回来；她向你们所有人问好。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] [wel] ,

and	says	she	is	nearly	well	,
和	说道	她	是	几乎	出色地	,

她说她已经基本康复了。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

and	wants	to	know	what	you	have	been	doing	all	this	time	.
和	想要	到	知道	什么	你	有	到过	正在做	全部	这	时间	.

他想知道你这段时间都在做什么。

" [ðen] [roʊz] [ə; eɪ] ['klæmər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['ænsər] [æz; əz] [best] [aɪ]

"	Then	rose	a	clamor	of	questions	from	all	sides	,	which	I	answered	as	best	I
"	然后	玫瑰	一个	叫嚣	的	问题	从	全部	侧面	,	哪个	我	回答	作为	最好的	我

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“随后各方发出了一连串的问题，我尽我所能地一一作答。”

[jes] , [ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔɪld] ['tʃɪkɪn] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][dɪp]

Yes	,	she	sat	up	every	day	,	and	she	had	broiled	chicken	for	dinner	,	and	dip
是的	,	她	卫星	向上	每一个	天	,	和	她	有	烤制	鸡	为了	晚餐	,	和	蘸

- [toʊst] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

-	toast	for	supper	,
-	吐司	为了	晚餐	,

是的，她每天都起床，晚餐吃烤鸡，夜宵吃蘸酱吐司。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['lʌvli] [nuː] [dɑːl] ,

and	Uncle	Jack	had	given	her	a	lovely	new	doll	,
和	叔叔	杰克	有	给定	她	一个	迷人的	新的	玩具娃娃	,

杰克叔叔送给她一个漂亮的新娃娃。

[wɪð; wɪθ]['flæksn] [her] ['kɜːrlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˌskɑːrlə'tiːnə]

with	flaxen	hair	curling	all	over	her	head	,	whose	name	was	Scarlatina
和	亚麻色	头发	冰壶	全部	超过	她	头	,	谁	姓名	曾是	猩红热

['klemətɪsˌklə'meɪtɪs] - ;

Clematis	Alfarata	;
铁线莲	-	;

她有着一头亚麻色的卷发，名叫 Scarlatina Clematis Alfarata；

[bʌt; bət] [pʌf] [kɔːld] [hɜːr; hər]['tiːnə] , " [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . "

but	Puff	called	her	Tina	,	"	for	short	.	"
但	噗	称为	她	蒂娜	,	"	为了	短的	.	"

但 Puff 称她为 Tina，“简称”。

" [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['daʊni] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] ?

"	Did	I	know	that	Downy	had	been	ill	?
"	做过	我	知道	那	绒毛状	有	到过	患病的	?

“我是否知道唐尼生病了？”

" ['braɪtˌaɪz] [æskt] .

"	Brighteyes	asked	.
"	亮眼	问	.

“Brighteyes问道。

" [noʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	No	I	did	not	know	it	!
"	不	我	做过	不是	知道	它	!

“不，我不知道！”

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] ? "
What had been the matter ? "
什么 有 到过 这 事情 ? "

到底出了什么事?

" [oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] !
" Oh ! it wasn't much !
" 哦 ! 它 不是 很多 !

“哦！没多少！”

" [broʊk] [ɪn] ['nɪb(ə)l] : " [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" broke in Nibble : " I don't see why they made such a fuss about it .
" 打破 在 蚕食 : " 我 不 看 为什么 他们 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 .

Nibble 说道：“我不明白他们为什么对此大惊小怪。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
I made a feast for him ,
我 制成 一个 盛宴 为了 他 ,

我为他准备了一顿丰盛的晚餐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ænt] [greɪs] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['braɪtˌaɪz] [hɜːr; hər]
because Aunt Grace wanted me to amuse him while she gave Brighteyes her
因为 阿姨 优雅 通缉 我 到 娱乐 他 尽管 她 给予 亮眼 她
[frentʃ] ['les(ə)n] ;
French lesson ;
法语 课 ;

因为格蕾丝阿姨想让我陪他玩，好让她给布莱特艾斯上法语课;

[ænd; ənd][aɪ] [kʊkt] [ðə; ði] [fiːst] [ɪn] ['rɑːdʒɝz] ['lɪt(ə)l] [stoʊv] ,
and I cooked the feast in Roger's little stove ,
和 我 煮熟 这 盛宴 在 罗杰的 小的 火炉 ,

我用罗杰的小炉子烹制了这顿盛宴。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [peɪnt] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'griː]
and some of the black paint got into the food and made it disagree
和 一些 的 这 黑色的 画 得到 进入 这 食物 和 制成 它 不同意
[wɪð; wɪθ] [-]
with [217]
和 [-]

一些黑漆混入了食物中，导致食物变质[217]

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ˌdisə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ; [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] .
Things are always disagreeing with people ; I don't see why .
事物 是 总是 不同意 和 人们 ; 我 不 看 为什么 .

事情总是与人们的期望相悖；我不明白为什么。

['piːp(ə)l] [iːt] [ɔɪl] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [iːt] [peɪnt] ;
People eat oil , and I don't see why they shouldn't eat paint ;
人们 吃 油 , 和 我 不 看 为什么 他们 不应该 吃 画 ;

人们会吃油，我不明白为什么他们不能吃油漆;

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ɔɪl][ɪn] [peɪnt] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . "
there's a great deal of oil in paint , Uncle Jack told me so . "
有 一个 伟大的 交易 的 油 在 画 , 叔叔 杰克 讲述 我 所以 . "

颜料里有很多油，杰克叔叔是这么说的。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [maɪt] [spred] [peɪnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɑːn][jʊr; jər] [bred] ,

"	Well	,	"	I	said	,	"	you	might	spread	paint	instead	of	butter	on	your	bread	,
"	出色地	,	"	我	说	,	"	你	可能	传播	画	反而	的	黄油	在	你的	面包	,

“嗯，”我说，“你可能会在面包上涂油漆而不是黄油。”

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	see	how	you	like	it	.
和	看	如何	你	喜欢	它	.

看看你喜不喜欢。

['pɜːrsənəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Personally	,	I	am	inclined	to	take	Downy's	view	of	the	matter	.
亲自	,	我	是	倾斜	到	拿	-	看法	的	这	事情	.

就我个人而言，我倾向于采纳唐尼的观点。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp] [tuː] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə]

But	now	,	we	must	not	stop	too	long	,	for	we	have	a	long	way	to
但	现在	,	我们	必须	不是	停止	也	长的	,	为了	我们	有	一个	长的	方式	到

[goʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

go	to	-	night	.
去	到	-	夜晚	.

但是，我们不能停留太久，因为今晚我们还有很长的路要走。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑːmɪs] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['pæti] !

I	am	going	to	fulfil	my	promise	at	last	,	and	take	you	to	see	Patty	!
我	是	去	到	实现	我的	承诺	在	最后的	,	和	拿	你	到	看	帕蒂	!

我终于要兑现我的承诺了，带你去见帕蒂!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

What	do	you	say	to	that	,	all	four	of	you	?
什么	做	你	说	到	那	,	全部	四	的	你	?

你们四个人对此有何看法?

" [ðə; ði] [maɪs] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃriːks] [-]

"	The	mice	did	not	say	much	that	was	intelligible	,	but	their	shrieks	[	218	]
"	这	小鼠	做过	不是	说	很多	那	曾是	可理解的	,	但	他们的	尖叫	[	-	]

“老鼠们说不出什么能听懂的话，但它们的尖叫声[218]

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðer; ðər] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] , [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

of	delight	,	their	jumping	and	clapping	of	hands	,	were	quite	satisfactory	.
的	喜	,	他们的	跳	和	鼓掌	的	双手	,	是	相当	令人满意的	.

他们欣喜若狂，又蹦又跳，拍手叫好，这真是令人十分满意。

[ðə; ði][bɪg] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]['waɪndz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [tuː] ,

The	big	cloud	was	waiting	outside	,	and	the	seven	Winds	were	there	,	too	,
这	大的	云	曾是	等待	外部	,	和	这	七	风	是	那里	,	也	,

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['frɑːlɪk] ;

impatient	for	a	frolic	;
不耐烦	为了	一个	嬉戏	;

外面有一大片云，七股风也在那里，迫不及待地想要嬉戏玩耍；

[soʊ][aɪ] ['tʌmbld] [maɪ] [maɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kʌz(ə)n] [maʊs] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bedz] [ænd; ənd]['ɪntuː]

so	I	tumbled	my	mice	and	their	cousin	mouse	out	of	their	beds	and	into
所以	我	翻滚	我的	小鼠	和	他们的	表哥	老鼠	出去	的	他们的	床	和	进入

[ðer; ðər][sɔːft] [waɪt] ['kærɪdʒ] ,

their	soft	white	carriage	,
他们的	柔软的	白色的	运输	,

于是我把我的小老鼠和它们的表亲小老鼠从它们的窝里抱出来，放进它们柔软的白色小车里。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi][ɔːl] [went] [poʊst] - [heɪst] , [ɔːr] ['ræðər] ['kɑːmɪt] - [heɪst] ,

and	away	we	all	went	post	-	haste	,	or	rather	comet	-	haste	,
和	离开	我们	全部	去	邮政	-	匆忙	,	或者	相当	彗星	-	匆忙	,

于是我们都飞快地出发了，或者更确切地说，是像彗星一样快。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] .

for	it	is	a	long	way	to	the	Indian	Ocean	.
为了	它	是	一个	长的	方式	到	这	印度	海洋	.

因为到印度洋的路途遥远。

['merəli] [pʌft] [ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd] ['merəli] ['tʃætəd] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [wiː; wi][toʊld]

Merrily	puffed	the	winds	,	and	merrily	chattered	the	five	little	ones	;	we	told
欢快地	膨胀的	这	风	,	和	兴高采烈地	喋喋不休	这	五	小的	一个	;	我们	讲述

['stɔːriz] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] ,

stories	,	and	sang	songs	,
故事	,	和	唱	歌曲	,

风欢快地吹着，五个小家伙也欢快地叽叽喳喳；我们讲故事，唱歌，

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['sɑːri] [tuː; tə]

and	altogether	the	trip	was	made	so	quickly	that	we	were	almost	sorry	to
和	共	这	旅行	曾是	制成	所以	迅速地	那	我们	是	几乎	对不起	到

[hɪr] [ðə; ði]['waɪndz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['saɪlənt]['wɔːtər]['oʊvər]

hear	the	Winds	talking	Hindostanee	to	the	waves	of	the	great	silent	water	over
听到	这	风	说	印度斯坦人	到	这	波浪	的	这	伟大的	沉默的	水	超过

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] .

which	we	were	sweeping	.
哪个	我们	是	扫荡	.

整个旅程进行得如此之快，以至于我们几乎不舍得听风儿用印度斯坦语对着我们正掠过的寂静大水面的波浪说话。

[daʊn] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [klaʊd] , [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Down	floated	the	cloud	,	down	and	down	,
向下	漂浮	这	云	,	向下	和	向下	,

云朵缓缓飘落，越来越低，越来越低。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['laɪtli] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [smuːð] ['sændi] [biːtʃ] .

until	it	rested	lightly	on	a	bit	of	smooth	sandy	beach	.
直到	它	休息	轻轻	在	一个	少量	的	光滑的	沙	海滩	.

直到它轻轻地落在了一小片光滑的沙滩上。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪs] [ʌv; əv] [maɪn] !

"	Out	with	you	,	mice	of	mine	!
"	出去	和	你	,	小鼠	的	矿	!

“滚出去，我的老鼠们！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[soʊ][ðə; ði] [maɪs] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ə'gen] ,

So	the	mice	tumbled	out	of	the	cloud	again	,
所以	这	小鼠	翻滚	出去	的	这	云	再次	,

于是，老鼠们又从云层中滚了出来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [mʌtʃ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['terər] .

and	looked	about	them	in	much	amazement	and	some	terror	.
和	看起来	关于	他们	在	很多	惊愕	和	一些	恐怖	.

他们环顾四周，既惊奇又有些恐惧。

" [aɪ] [fɪŋk] [aɪm] [ə'freɪd] ! " [sed] ['daʊni] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .

"	I	fink	I'm	afraid	!	"	said	Downy	to	me	,	confidentially	.
"	我	芬克	我是	害怕的	!	"	说	绒毛状	到	我	,	保密	.

“我想我有点害怕！”唐尼悄悄地对我说。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" I replied .
" 我 回复 .

我回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] .
" You are not afraid .
" 你 是 不是 害怕的 .

你并不害怕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] , [maɪ] [dɪr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ,
You are delighted , my dear , but you are delighted in Hindostanee ,
你 是 高兴极了 , 我的 亲爱的 , 但 你 是 高兴极了 在 印度斯坦人 ,

亲爱的，你很高兴，但你高兴的是印度斯坦。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sen'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
and that may be a different sensation from being delighted in English .
和 那 可能 是 一个 不同的 感觉 从 存在 高兴极了 在 英语 .

这可能与用英语感到愉悦的感觉不同。

" [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [soʊ][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər]
" This explanation seemed to comfort the little fellow , so I turned to the elder
" 这 解释 似乎 到 舒适 这 小的 同伴 , 所以 我 转向 到 这 长老
[maɪs][ænd; ənd] [sed] ,
mice and said ,
小鼠 和 说 ,

“这个解释似乎安慰了小家伙，于是我转向年长的老鼠们说：”

" ['pæti] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['redinəs] .
" Patty is expecting you to - night , so everything will be in readiness .
" 帕蒂 是 期待 你 到 - 夜晚 , 所以 一切 将要 是 在 准备就绪 .

“帕蒂今晚等着你，所以一切都准备就绪了。”

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɑːn] [ðæt] [flæt] [rɑːk] ['jɑːndər] ,
All you have to do is to go out on that flat rock yonder ,
全部 你 有 到 做 是 到 去 出去 在 那 平坦的 岩石 远处 ,

你只需要走到那边那块平坦的岩石上去就行了。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [fɪʃ] [kʌmz] [ænd; ənd] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and wait till a fish comes and speaks to you .
和 等待 直到 一个 鱼 来 和 说话 到 你 .

然后等待鱼儿游过来跟你说话。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] —
Then you must say —
然后 你 必须 说 —

那么你必须说——

" - - - , ['ɪndiən] [fɪʃ] .
" ' Bobbily Bungaloo , Indian fish .
" - - - , 印度 鱼 .

“Bobbily Bungaloo，印度鱼。

[tuː; tə]['vɪzɪt][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] . -
To visit your mistress is what I wish . '
到 访问 你的 情妇 是 什么 我 希望 . -

我希望能去拜访你的情妇。

" ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æt; ət] [-]
" After that he will manage everything for you , and will take you at [219]
" 后 那 他 将要 管理 一切 为了 你 , 和 将要 拿 你 在 [-]

“之后他会为你安排好一切，并带你到[219]

[wʌns] [tuː; tə] ['pæti] .

once	to	Patty	.
一次	到	帕蒂	.

给帕蒂一次。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] ,

I	shall	wait	here	till	you	return	,
我	将	等待	这里	直到	你	返回	,

我会在这里等你回来。

[fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [ɪz] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['æzmə] .

for	going	under	the	water	is	very	apt	to	give	me	the	asthma	.
为了	去	在下面	这	水	是	非常	易于	到	给	我	这	哮喘	.

因为我一潜水就很容易哮喘发作。

[rʌn] , [naʊ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [gʊd] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !

Run	,	now	,	and	be	good	,	all	of	you	!
跑步	,	现在	,	和	是	好的	,	全部	的	你	!

快跑，都好好表现！

" [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪərd] [sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [oʊld] [frend]

"	It	required	some	courage	for	the	little	ones	to	leave	their	old	friend
"	它	必需的	一些	勇气	为了	这	小的	一个	到	离开	他们的	老的	朋友

[ænd; ənd] [stɑːrt] [ɔːf] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] - [wei] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

and	start	off	on	such	a	strange	and	out	-	of	-	the	-	way	expedition	;
和	开始	离开	在	这样的	一个	奇怪的	和	出去	-	的	-	这	-	方式	远征	;

“孩子们需要一些勇气才能离开老朋友，开始这样一次陌生而偏僻的探险；

[bʌt; bət] ['nɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['braɪtˌaɪz] [led] [ðə; ðɪ] [wei] ['boʊldli] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θriː] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] ,

but	Nibble	and	Brighteyes	led	the	way	boldly	,	and	the	three	others	followed	,
但	蚕食	和	亮眼	引领	这	方式	大胆地	,	和	这	三	其他的	随后	,

但尼布尔和亮眼勇敢地走在最前面，其他三只紧随其后。

['klɪŋɪŋ] ['kloʊsli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

clinging	closely	to	each	other	.
依恋	密切	到	每个	其他	.

紧紧地依偎在一起。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [faʊnd] - - ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , ['weɪtɪŋ]

They	soon	reached	the	rock	,	and	found	Bobbily	Bungaloo	swimming	about	,	waiting
他们	很快	达到	这	岩石	,	和	成立	-	-	游泳	关于	,	等待

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们很快到达了岩石边，发现博比利·邦加鲁正在那里游泳，等着他们。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

He	greeted	them	kindly	,	and	bade	them	follow	him	,
他	问候	他们	亲切地	,	和	巴德	他们	跟随	他	,

他亲切地问候了他们，并请他们跟他走。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

and	one	by	one	they	all	disappeared	under	the	water	.
和	一	经过	一	他们	全部	消失	在下面	这	水	.

他们一个接一个地消失在水下。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ'evər] , [aɪ] [kæn; kən] [siː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [goʊz] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] .

Of	course	,	however	,	I	can	see	perfectly	well	what	goes	on	under	the	water	.
的	课程	,	然而	,	我	能	看	完美	出色地	什么	去	在	在下面	这	水	.

当然，我完全可以清楚地看到水下发生的事情。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [jes] !
Dear **me** **,** **yes** **!**
亲爱的 我 ， 是的 ！

天哪，是的！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðæt] .
it **would** **be** **a** **pity** **if** **I** **could** **not** **do** **that** **.**
它 会 是 一个 遗憾 如果 我 可以 不是 做 那 .

如果我不能做到这一点，那就太可惜了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [maɪs] [goʊ] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [θruː] [ðə; ði] [klɪr] [ˈwɔːtər] .
I **saw** **the** **mice** **go** **down** **,** **down** **,** **down** **,** **through** **the** **clear** **water** **.**
我 锯 这 小鼠 去 向下 ， 向下 ， 向下 ， 通过 这 清除 水 .

我看到老鼠们向下，向下，向下，穿过清澈的水。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [swæm] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈfɪʃɪz] ,
All **around** **them** **swam** **myriads** **of** **fishes** **,**
全部 大约 他们 游泳 无数 的 鱼 ，

他们周围游来游去的鱼儿数不胜数。

[ɔːl] [ˈiːgər] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [stˈreɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr] .
all **eager** **to** **greet** **the** **little** **strangers** **who** **had** **come** **so** **far** **.**
全部 渴望的 到 迎接 这 小的 陌生人 WHO 有 来 所以 远的 .

大家都热情地迎接远道而来的小陌生人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

月亮上的男人所著《捕鼠器里的五只(Five Mice in a Mouse-trap,)
第9/9页

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd][smɔːl] ['fɪʃɪz] , [sʌm; səm][ɔːl] [hed] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɔːl][teɪl] ,

There	were	large	fishes	and	small	fishes	,	some	all	head	and	some	all	tail	,
那里	是	大的	鱼	和	小的	鱼	,	一些	全部	头	和	一些	全部	尾巴	,

鱼有大有小，有的全是头，有的全是尾。

[sʌm; səm] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [wʌn] ,

some	ugly	enough	to	frighten	one	,
一些	丑陋的	足够的	到	吓唬	一	,

有些丑陋得足以吓人，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm]

and	others	so	beautiful	that	the	children	were	sorely	tempted	to	catch	them
和	其他的	所以	美丽的	那	这	孩子们	是	非常	受诱惑	到	抓住	他们

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] . [-]

and	carry	them	home	.	[	220	]
和	携带	他们	家	.	[	-	]

还有一些花朵非常漂亮，孩子们很想把它们抓起来带回家。[220]

[ɔːl][wɜːr; wər][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd] [sed] ['meni] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] , [wɪtʃ] -

All	were	kind	and	friendly	,	and	said	many	pleasant	things	,	which	Bobbily
全部	是	种类	和	友好的	,	和	说	许多	令人愉快的	事物	,	哪个	-

-

Bungaloo	,
-	,

大家都非常友善，说了许多令人愉快的话，这让Bobbily Bungaloo.....

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [fɪʃ] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪsɪz] ['benɪfɪt] .

who	is	a	very	learned	fish	,	translated	into	English	for	the	mice's	benefit	.
WHO	是	一个	非常	学习	鱼	,	翻译	进入	英语	为了	这	老鼠的	益处	.

这是一条学识渊博的鱼，为了方便老鼠们理解，我把它翻译成了英文。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

At	length	they	arrived	at	the	bottom	of	the	sea	,
在	长度	他们	到达的	在	这	底部	的	这	海	,

最后，他们到达了海底。

[ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][maɪ]['kʌz(ə)n] ['pæti] .

and	saw	at	a	little	distance	before	them	,	the	palace	of	my	cousin	Patty	.
和	锯	在	一个	小的	距离	前	他们	,	这	宫殿	的	我的	表哥	帕蒂	.

在他们前方不远处，他们看到了我表妹帕蒂的宫殿。

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] ['pæləs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [raʊnd] [pɜːrl] ,

As	I	may	have	told	you	before	,	this	palace	is	simply	a	huge	round	pearl	,
作为	我	可能	有	讲述	你	前	,	这	宫殿	是	简单地	一个	巨大的	圆形的	珍珠	,

我之前可能已经告诉过你们，这座宫殿就像一颗巨大的圆形珍珠。

['hɔləud] [aʊt] ['ɪntuː] ['meni] ['tʃembər] .

hollowed	out	into	many	chambers	.
空心的	出去	进入	许多	房间	.

被掏空成许多腔室。

[ə; eɪ] [mɔːr] [suː'pɜːrb] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

A	more	superb	dwelling	-	place	can	hardly	be	imagined	.
一个	更多的	高超	住宅	-	地方	能	几乎	是	想象	.

很难想象还有比这更棒的住所了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [muːn] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	really	like	a	small	moon	under	the	water	,	so	bright	and	beautiful	is	it	.
它	是	真的	喜欢	一个	小的	月亮	在下面	这	水	,	所以	明亮的	和	美丽的	是	它	.

它就像水下的一轮小月亮，又亮又美。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wʌndər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wel] [maɪt] [biː; bi] .

The	children	were	speechless	with	admiration	and	wonder	,	as	they	well	might	be	.
这	孩子们	是	无言	和	钦佩	和	想知道	,	作为	他们	出色地	可能	是	.

孩子们惊叹不已，说不出话来，这也在情理之中。

" [hm] ! " [sed] [ə; eɪ][fæt] ['ɔɪstər] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃel] [tuː; tə] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	H'm	!	"	said	a	fat	oyster	,	opening	her	shell	to	peep	at	them	,
"	嗯	!	"	说	一个	胖的	牡蛎	,	开幕	她	壳	到	窥视	在	他们	,

“嗯！”一只肥牡蛎说道，张开壳向他们窥视。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [pɜːrl] [bɪ'fɔːr] .

"	I	should	think	they	had	never	seen	a	pearl	before	.
"	我	应该	思考	他们	有	绝不	已见	一个	珍珠	前	.

我想他们以前肯定没见过珍珠。

[maɪ] ['nekləs] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

My	necklace	also	is	worth	looking	at	,	if	they	only	knew	enough	to	look	down	.
我的	项链	还	是	值得	寻找	在	,	如果	他们	仅有的	知道	足够的	到	看	向下	.

我的项链也值得一看，如果他们懂得低头看看的话。

" [bʌt; bət][ðə; ði][maɪs][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pɜːrl] ['pæləs] ,

"	But	the	mice	had	no	eyes	for	anything	except	the	pearl	palace	,
"	但	这	小鼠	有	不	眼睛	为了	任何事物	除了	这	珍珠	宫殿	,

但是，老鼠们眼里只有珍珠宫，对其他任何东西都没有兴趣。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['pæti] [hɜːr'self] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [gests] .

especially	as	Patty	herself	now	appeared	in	the	doorway	,	waiting	to	welcome	her	little	guests	.
尤其	作为	帕蒂	她自己	现在	出现	在	这	门口	,	等待	到	欢迎	她	小的	客人	.

尤其是当帕蒂本人出现在门口，等待迎接她的小客人时。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] ,

She	kissed	them	all	,	and	led	them	into	a	great	hall	,
她	亲吻	他们	全部	,	和	引领	他们	进入	一个	伟大的	大厅	,

她吻了他们所有人，然后领着他们走进一个大厅。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] , [waɪl] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [pɪŋk] ['kɔːrəl] ,

the	walls	and	ceiling	of	which	were	of	mother	-	of	-	pearl	,	while	the	floor	was	of	pink	coral	,
这	墙壁	和	天花板	的	哪个	是	的	母亲	-	的	-	珍珠	,	尽管	这	地面	曾是	的	粉色的	珊瑚	,

它的墙壁和天花板是用珍珠母做的，地板是用粉红色珊瑚铺成的。

[leɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætərn] .

laid	in	a	hundred	beautiful	patterns	.
铺设	在	一个	百	美丽的	图案	.

铺成一百种美丽的图案。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [pɜːrl] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðɪs] ['pæti] ['siːtɪd]
At **one** **end** **of** **the** **hall** **was** **a** **throne** **of** **pearl** **,** **and** **on** **this** **Patty** **seated**
在 一 结尾 的 这 大厅 曾是 一个 王座 的 珍珠 , 和 在 这 帕蒂 坐着
[hɜːr'self] ,
herself **,**
她自己 ,

大厅的一端摆放着一座珍珠宝座，帕蒂就坐在上面。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪt] [daʊn] [ɑːn] [sʌm; səm] ['prɪti] [pɪŋk] ['kɔːrəl] ['stuːlz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . [-]
bidding **the** **children** **sit** **down** **on** **some** **pretty** **pink** **coral** **stools** **beside** **her** **.** **[** **221** **]**
投标 这 孩子们 坐 向下 在 一些 漂亮的 粉色的 珊瑚 凳子 旁 她 . [-]

她示意孩子们坐在她旁边漂亮的粉红色珊瑚凳子上。[221]

" [naʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['pæti] [duː] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [frendz] ?
" **Now** **,** **my** **dears** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **what** **shall** **Patty** **do** **to** **amuse** **her** **little** **friends** **?**
" 现在 , 我的 亲爱的们 , " 她 说 , " 什么 将 帕蒂 做 到 娱乐 她 小的 朋友们 ?

“现在，我的宝贝们，”她说，“帕蒂该做什么来逗她的小伙伴们开心呢？”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [fɜːrst] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hʌŋgri] ['æftər]
I **think** **we** **will** **have** **some** **lunch** **first** **,** **for** **you** **must** **be** **hungry** **after**
我 思考 我们 将要 有 一些 午餐 第一的 , 为了 你 必须 是 饥饿的 后
[jʊr; jər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
your **long** **journey** **.**
你的 长的 旅行 .

我想我们先吃午饭吧，长途旅行之后你一定饿了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pæləs] ,
Then **I** **will** **take** **you** **through** **the** **palace** **,**
然后 我 将要 拿 你 通过 这 宫殿 ,

然后我将带你参观宫殿。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɪti] ['boʊts] .
and **then** **you** **shall** **sail** **in** **one** **of** **my** **pretty** **boats** **.**
和 然后 你 将 帆 在 一 的 我的 漂亮的 船 .

然后你将乘坐我的一艘漂亮的小船出海。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] ['proʊgræm] [pliːz] [juː; jʊ] ?
How **does** **that** **programme** **please** **you** **?**
如何 做 那 程序 请 你 ?

你觉得这个节目怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] ['mɜːrmæn] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɪvəri] , ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **She** **rang** **a** **bell** **,** **and** **a** **tall** **merman** **in** **a** **splendid** **livery** **,** **glistening** **with**
" 她 响铃 一个 钟 , 和 一个 高的 人鱼 在 一个 灿烂 涂装 , 闪闪发光 和
[pɜːrl] ['bʌtnz] ,
pearl **buttons** **,**
珍珠 按钮 ,

她摇响了铃铛，一个身着华丽制服、缀满珍珠纽扣的高大美人鱼走了过来。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sɪlvər] [treɪ] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['delɪkəsɪz] .
made **his** **appearance** **,** **carrying** **a** **huge** **silver** **tray** **heaped** **with** **sea** **-** **delicacies** **.**
制成 他的 外貌 , 携带 一个 巨大的 银 托盘 堆积如山 和 海 - 美味佳肴 .

他出现了，手里端着一个巨大的银托盘，上面堆满了海鲜美味。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['hʌŋgri] ,
The **children** **were** **really** **hungry** **,**
这 孩子们 是 真的 饥饿的 ,

孩子们真的很饿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] .
and **they** **soon** **found** **that** **the** **dishes** **were** **as** **good** **as** **they** **were** **strange** **.**
和 他们 很快 成立 那 这 菜肴 是 作为 好的 作为 他们 是 奇怪的 .

他们很快发现，这些菜肴既美味又奇特。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , ['pæti] ? " [æskt] ['braɪtˌaɪz] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn]
" What is this , Patty ? " asked Brighteyes ; " it is delicious , but I cannot imagine
" 什么 是 这 , 帕蒂 ? " 问 亮眼 ; " 它 是 可口的 , 但 我 不能 想象
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
what it is . "
什么 它 是 . "

“这是什么，帕蒂？”亮眼问道，“它很好吃，但我猜不出它是什么。”

" [ðæt] , " [sed] ['pæti] , " [ɪz][ə; eɪ] ['frɪkəsiː] [ʌv; əv] [siː] - [ə'neməniz] .
" That , " said Patty , " is a fricassee of sea - anemones .
" 那 , " 说 帕蒂 , " 是 一个 炖菜 的 海 - 海葵 .

“那是，”帕蒂说，“海葵炖菜。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt]
They are very nice , I think , and we cook them in a great many different
他们 是 非常 好的 , 我 思考 , 和 我们 厨师 他们 在 一个 伟大的 许多 不同的
[weɪz] .
ways .
方式 .

我觉得它们非常好吃，而且我们用很多种不同的方法烹饪它们。

['nɪb(ə)l] , [ðer; ðər] , [ɪz] ['iːtɪŋ] [fraɪd] [goʊld] - [fɪʃ] ,
Nibble , there , is eating fried gold - fish ,
蚕食 , 那里 , 是 吃 油煎 金子 - 鱼 ,

Nibble，就是在吃炸金鱼。

[ænd; ənd] [flʌf] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][ɑːr; ər] ['bɪzi] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv]['skɔləps][ɪn]['dʒeli] . "
and Fluff and Roger are busy over a dish of scallops in jelly . "
和 起毛 和 罗杰 是 忙碌的 超过 一个 盘子 的 扇贝 在 果冻 . "

弗拉夫和罗杰正忙着享用一盘扇贝冻。

" [oʊ] ! [haʊ] [naɪs] ['evriθɪŋ] [ɪz] ! " [said] [flʌf] ;
" Oh ! how nice everything is ! " sighed Fluff ;
" 哦 ! 如何 好的 一切 是 ! " 叹了口气 起毛 ;

“哦！一切都真好！”弗拉夫叹了口气；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl]['riːəl][ɔːr][nɑːt] .
" I wish I knew whether it were all real or not .
" 我 希望 我 知道 无论 它 是 全部真实的或者 不是 .

“我真想知道这一切是真是假。”

['mɪstər] . ['muːnˌmæn] ['ɔːlweɪz] [lɑːfs] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['driːmiŋ] [hɪm; ɪm]
Mr . Moonman always laughs at me when I ask him if I am dreaming him
先生 . 月人 总是 笑声 在 我 什么时候 我 问 他 如果 我 是 做梦 他
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and all the good times we have with him .
和 全部 这 好的 时代 我们 有 和 他 .

每当我问月亮先生我是否在梦里见到他，以及我们和他一起度过的所有美好时光时，他总是嘲笑我。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['riːəl] , ['pæti] ?
Are you real , Patty ?
是 你 真实的 , 帕蒂 ?

帕蒂，你是真人吗?

[duː] [tel] [ˌem 'iː] !
do tell me !
做 告诉 我 !

快告诉我!

" [bʌt; bət] ['pæti] ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [sed] ,
" But Patty only laughed and said ,
" 但 帕蒂 仅有的 笑了 和 说 ,

但帕蒂只是笑着说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [dɪr] [tʃaɪld] !

"	I	am	as	real	as	a	great	many	things	in	this	world	,	dear	child	!
"	我	是	作为	真实的	作为	一个	伟大的	许多	事物	在	这	世界	,	亲爱的	孩子	!

“亲爱的孩子，我和世界上许多事物一样真实存在！”

[teɪk] [sʌm; səm] [ə'neməniz] , [ænd; ənd][dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['riːəl] , [æz; əz] [lɔːŋ]

Take	some	anemones	,	and	don't	trouble	yourself	about	their	being	real	,	as	long
拿	一些	海葵	,	和	不	麻烦	你自己	关于	他们的	存在	真实的	,	作为	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] .

as	they	are	good	.
作为	他们	是	好的	.

买些银莲花，不用太在意它们是真是假，只要它们看起来不错就行。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [lʌntʃ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['daʊni] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	When	the	children	had	finished	their	lunch	,	she	took	Downy	by	the	hand	,
"	什么时候	这	孩子们	有	完成的	他们的	午餐	,	她	采取	绒毛状	经过	这	手	,

孩子们吃完午饭后，她牵起唐尼的手，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] :

and	bade	the	rest	follow	her	:
和	巴德	这	休息	跟随	她	:

然后吩咐其他人跟着她：

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['pæləs]

and	then	she	led	them	through	the	different	rooms	of	the	wonderful	palace
和	然后	她	引领	他们	通过	这	不同的	房间	的	这	精彩的	宫殿

.

:

.

然后她带领他们参观了这座宏伟宫殿的各个房间。

[dɪr] ! [dɪr] !

Dear	!	dear	!
亲爱的	!	亲爱的	!

亲爱的！亲爱的！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

such	a	palace	as	it	was	!
这样的	一个	宫殿	作为	它	曾是	!

那真是一座宏伟的宫殿！

[aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðoʊz] [maɪs] [wʊd] ['nevər] [get][ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] [ə'gen] ,

I	really	thought	those	mice	would	never	get	their	mouths	shut	again	,
我	真的	想法	那些	小鼠	会	绝不	得到	他们的	嘴	关闭	再次	,

我真以为那些老鼠再也闭不上嘴了。

[soʊ] [waɪd] [dɪd] [ðeɪ] ['oʊpən][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [-]

so	wide	did	they	open	them	in	their	[	222	]
所以	宽的	做过	他们	打开	他们	在	他们的	[	-	]

他们把门开得如此之大[222]

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

惊愕。

[ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] [ðeɪ] [went] [θruː] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [siː] - [wiːd] , ['bjuːtɪfli]

The	first	room	they	went	through	was	hung	with	green	sea	-	weed	,	beautifully
这	第一的	房间	他们	去	通过	曾是	悬挂	和	绿色的	海	-	杂草	,	非常漂亮

[frɪndʒd] ,

fringed	,
流苏	,

他们进入的第一个房间挂满了绿色的海藻，边缘呈美丽的流苏状。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz][ʌv; əv]['sɔftəst] [mɔːs] .

and	the	carpet	was	of	softest	moss	.
和	这	地毯	曾是	的	最柔软	苔藓	.

地毯是用最柔软的苔藓做的。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['mɜːˌmeɪdz] , ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] [ɑːn] [greɪt]

Here	were	sitting	numbers	of	pretty	mermaids	,	sewing	and	embroidering	on	great
这里	是	坐着	数字	的	漂亮的	美人鱼	,	缝纫	和	刺绣	在	伟大的

['piːsɪz] [ʌv; əv] [kelp] ,

pieces	of	kelp	,
件	的	海带	,

这里坐着许多漂亮的美人鱼，她们在巨大的海带上缝纫刺绣。

[wɪð; wɪθ] ['niːdlz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fɪʃ] .

with	needles	made	of	the	spines	of	some	fish	.
和	针	制成	的	这	脊柱	的	一些	鱼	.

用某些鱼类的刺制成的针。

[ðeɪ] [ɔːl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

They	all	nodded	and	smiled	at	the	children	,	but	did	not	speak	,
他们	全部	点头	和	微笑	在	这	孩子们	,	但	做过	不是	说话	,

他们都朝孩子们点点头微笑，但没有说话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] .

for	they	knew	nothing	but	Hindostanee	.
为了	他们	知道	没有什么	但	印度斯坦人	.

因为他们除了印度斯坦之外一无所知。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " ['mɜːmɜːd] ['braɪtˌaɪz] , ['sɔːftli] ,

"	To	think	,	"	murmured	Brighteyes	,	softly	,
"	到	思考	,	"	低声说道	亮眼	,	轻轻	,

“想想看，”亮眼轻声低语道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɜːˌmeɪdz] !

"	that	we	should	really	be	in	the	same	room	with	a	dozen	mermaids	!
"	那	我们	应该	真的	是	在	这	相同的	房间	和	一个	打	美人鱼	!

“我们真应该和十几条美人鱼待在同一个房间里！”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [niːt] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sɔːŋ] [sez] ,

and	their	neat	little	tails	are	covered	with	scales	,	just	as	the	song	says	,
和	他们的	整洁的	小的	尾巴	是	涵盖	和	秤	,	只是	作为	这	歌曲	说道	,

它们的小尾巴上覆盖着鳞片，正如歌里唱的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [pɪŋk] ['kɔːrəl] [tʃerz] .

and	they	are	sitting	in	pink	coral	chairs	.
和	他们	是	坐着	在	粉色的	珊瑚	椅子	.

他们坐在粉红色的珊瑚色椅子上。

[oʊ] ! [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðə; ði] [siː] - ['flaʊər] [graʊz] ,

Oh	!	if	I	could	only	find	out	where	the	sea	-	flower	grows	,
哦	!	如果	我	可以	仅有的	寻找	出去	在哪里	这	海	-	花	生长	,

哦！如果我能找到这种海花生长的地方就好了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðɪs] !

so	that	I	might	remember	all	this	!
所以	那	我	可能	记住	全部	这	!

这样我才能记住这一切！

" [ðen] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [hɔːlz] [ʌv; əv] [diːp] - [red] ['kɔːrəl] ,

"	Then	they	passed	through	halls	of	deep	-	red	coral	,
"	然后	他们	通过了	通过	大厅	的	深的	-	红色的	珊瑚	,

然后他们穿过了深红色珊瑚构成的大厅，

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [si:md] [ɪn'taɪərli] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔ:l] [braɪt] ['ʃɛlz] [set]

and	lovely	little	rooms	which	seemed	entirely	made	of	small	bright	shells	set
和	迷人的	小的	房间	哪个	似乎	完全	制成	的	小的	明亮的	贝壳	放

['kloʊsli] [tə'geðər] ,

closely	together	,
密切	一起	,

还有一些可爱的小房间，看起来完全是由紧密排列的小巧明亮的贝壳组成的。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] [ru:mz; rʊmz] ,

until	they	came	to	the	Sun	and	Moon	rooms	,
直到	他们	来了	到	这	太阳	和	月亮	房间	,

直到他们来到太阳和月亮房间。

[wɪtʃ] [maɪ] [gʊd] ['pæti] [hæz; həz] [neɪmd] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ˌem 'i:] .

which	my	good	Patty	has	named	in	honor	of	my	brother	and	me	.
哪个	我的	好的	帕蒂	有	命名	在	荣誉	的	我的	兄弟	和	我	.

我亲爱的帕蒂以我和我哥哥的名义给它命名。

[ðə; ði] [sʌn] [ru:m] [ɪz][ɔ:l][goʊld][frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] ['si:lɪŋ] , ['bɜ:rnɪʃt] [goʊld] ,

The	Sun	room	is	all	gold	from	floor	to	ceiling	,	burnished	gold	,
这	太阳	房间	是	全部	金子	从	地面	到	天花板	,	抛光	金子	,

阳光房从地板到天花板都是金色的，闪闪发光的金色。

[wɪtʃ] [ʃaɪnz] [soʊ] [ðæt] [wʌn] ['ri:əli] [hæz; həz][tu:; tə] [ʃeɪd] [wʌnz] [aɪz] [ɑ:n]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

which	shines	so	that	one	really	has	to	shade	one's	eyes	on	going	into	it	.
哪个	闪耀	所以	那	一	真的	有	到	阴影	一个人的	眼睛	在	去	进入	它	.

它闪闪发光，以至于进去的时候真的需要遮住眼睛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['si:lɪŋ] [hæŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [læmps] ,

From	the	glittering	ceiling	hang	numbers	of	diamond	lamps	,
从	这	闪闪发光	天花板	悬挂	数字	的	钻石	灯	,

闪闪发光的天花板上悬挂着许多钻石灯，

[wɪtʃ] [swɪŋ] [pər'petʃuəli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , ['stedi] ['moʊʃ(ə)n] , ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [laɪk] ['ri:əl] ['sʌnbi:mz] .

which	swing	perpetually	to	and	fro	with	a	slow	,	steady	motion	,	flashing	and	sparkling	like	real	sunbeams	.
哪个	摇摆	永恒地	到	和	弗	和	一个	慢的	,	稳定的	运动	,	闪烁	和	闪闪发光	喜欢	真实的	阳光	.

它们以缓慢而稳定的运动不停地来回摆动，闪烁着光芒，就像真正的阳光一样。

[maɪ] [ru:m] , [wɪtʃ] [ɪz][nekst][tu:; tə] [ðɪs] ['gɔ:rdʒəs] [ə'pɑ:rtmənt] , [ɪz][noʊ] [les] ['bju:tɪf(ə)l] ,

My	room	,	which	is	next	to	this	gorgeous	apartment	,	is	no	less	beautiful	,
我的	房间	,	哪个	是	下一个	到	这	华丽的	公寓	,	是	不	较少的	美丽的	,

我的房间就在这间漂亮公寓隔壁，也毫不逊色。

['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv] ['fretɪd] ['sɪlvər] , [wɪð; wɪθ][læmps][ʌv; əv] [pɜ:rl] ,

being	all	of	fretted	silver	,	with	lamps	of	pearl	,
存在	全部	的	有格纹的	银	,	和	灯	的	珍珠	,

全部由镂空银制成，配以珍珠灯，

[wɪtʃ] [ʃed] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sɔ:ft] [laɪt] ['nɪrli] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [bi:mz] ,

which	shed	a	lovely	soft	light	nearly	equal	to	that	of	my	own	beams	,
哪个	棚	一个	迷人的	柔软的	光	几乎	平等的	到	那	的	我的	自己的	光束	,

它散发出柔和的光芒，几乎与我自己的光束一样明亮。

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [braɪt] .

though	not	so	bright	.
尽管	不是	所以	明亮的	.

虽然不太聪明。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [maɪs] [wɜːr; wər] [ɪn'tʃæntɪd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['splendər] ;

Of	course	the	mice	were	enchanted	beyond	measure	with	all	this	splendor	;
的	课程	这	小鼠	是	迷人的	超过	措施	和	全部	这	辉煌	;

当然，老鼠们对这一切美景感到无比着迷；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['bɛgd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪlvər] [ruːm] [ænd; ənd]

but	when	they	begged	to	be	allowed	to	stay	in	the	lovely	silver	room	and
但	什么时候	他们	乞求	到	是	允许	到	停留	在	这	迷人的	银	房间	和

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

但当他们恳求允许他们留在漂亮的银色房间里玩耍时，

['pæti] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , " [wiː; wi] [hæv; həv] [jet] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] , [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

Patty	smiled	and	said	,	"	we	have	yet	many	things	to	see	,	dear	children	,
帕蒂	微笑	和	说	,	"	我们	有	然而	许多	事物	到	看	,	亲爱的	孩子们	,

帕蒂笑着说："亲爱的孩子们，我们还有很多东西要看呢。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ʃɔːrt] .

and	the	night	is	short	.
和	这	夜晚	是	短的	.

夜很短暂。

[bɪ'saɪdz] , [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] [ɪz] [noʊ] ['betər] [-]

Besides	,	puss	-	in	-	the	-	corner	is	no	better	[	223	]
除了	,	猫	-	在	-	这	-	角落	是	不	更好的	[	-	]

此外，角落里的猫也好不到哪里去[223]

[fʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ruːm] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['plæstərd] ['nɜːrsəri] .

fun	in	a	silver	room	than	in	a	plastered	nursery	.
乐趣	在	一个	银	房间	比	在	一个	粉刷过的	苗圃	.

在银光闪闪的房间里比在粉刷过的婴儿房里更有趣。

[kʌm] [ðen] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɜːˌmeɪdz] !

Come	then	,	and	see	the	play	-	room	of	my	little	mermaids	!
来	然后	,	和	看	这	玩	-	房间	的	我的	小的	美人鱼	!

快来参观一下我的小美人鱼们的游戏室吧！

" [ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

"	She	threw	open	a	door	,
"	她	扔	打开	一个	门	,

她猛地推开门，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [maɪs] ['ferli] [skwiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt]

and	there	was	a	sight	which	made	the	mice	fairly	squeak	with	amazement
和	那里	曾是	一个	视线	哪个	制成	这	小鼠	相当	吱	和	惊愕

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

眼前的一幕让老鼠们既惊奇又高兴，忍不住发出吱吱的叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [ruːm] , [ɔːl] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɔːrəl] ,

It	was	a	vast	room	,	all	of	white	coral	,
它	曾是	一个	广阔的	房间	,	全部	的	白色的	珊瑚	,

那是一个巨大的房间，全部由白色珊瑚构成。

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['pɪktʃərz] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] ,

with	lovely	pictures	painted	on	the	walls	and	ceiling	,
和	迷人的	图片	绘	在	这	墙壁	和	天花板	,

墙壁和天花板上绘有精美的图画，

[ænd; ənd][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['taɪni] [siː] - ['tʃɪldrən] , [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	as	full	as	it	could	be	of	little	tiny	sea	-	children	,	frolicking	about	,
和	作为	满的	作为	它	可以	是	的	小的	微小的	海	-	孩子们	,	嬉戏	关于	,

里面挤满了嬉戏玩耍的小海孩们，

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [præŋks][æz; əz][lænd] - ['beɪbiːz] [pleɪ] .

and	playing	just	as	many	pranks	as	land	-	babies	play	.
和	玩耍	只是	作为	许多	恶作剧	作为	土地	-	婴儿	玩	.

他们玩恶作剧的次数和陆地上的婴儿一样多。

[ðeɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

They	surrounded	the	children	with	exclamations	of	wonder	and	delight	.
他们	包围	这	孩子们	和	感叹词	的	想知道	和	喜	.

他们惊叹不已，欢呼雀跃，将孩子们团团围住。

['tʃɪldrən] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

Children	must	have	a	language	of	their	own	,	certainly	,
孩子们	必须	有	一个	语言	的	他们的	自己的	,	当然	,

孩子们当然必须拥有自己的语言。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [siː] - ['beɪbiːz] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən]

for	though	the	Indian	sea	-	babies	knew	no	more	of	English	than	the	American
为了	尽管	这	印度	海	-	婴儿	知道	不	更多的	的	英语	比	这	美国人

['beɪbiːz] [dɪd][ʌv; əv] ,

babies	did	of	Hindostanee	,
婴儿	做过	的	印度斯坦人	,

虽然印度海员婴儿对英语的了解并不比美国婴儿对印度斯坦语的了解多，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [frendz] ,

it	was	not	ten	minutes	before	they	were	all	perfectly	good	friends	,
它	曾是	不是	十	分钟	前	他们	是	全部	完美	好的	朋友们	,

不到十分钟，他们就都成了好朋友。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wei] .

and	were	playing	together	in	the	most	delightful	way	.
和	是	玩耍	一起	在	这	最多	愉快	方式	.

他们一起玩耍，其乐融融。

['nɪb(ə)l] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['breɪkɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə]

Nibble	and	Roger	were	almost	breaking	their	necks	in	the	vain	endeavor	to
蚕食	和	罗杰	是	几乎	打破	他们的	脖子	在	这	徒劳	努力	到

[tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][teɪlz] .

turn	somersaults	as	fast	as	their	little	friends	with	the	tails	.
转动	空翻	作为	快速地	作为	他们的	小的	朋友们	和	这	尾巴	.

Nibble 和 Roger 几乎扭断了脖子，徒劳地试图像他们的小伙伴们那样快速地翻跟头。

['braɪtˌaɪz] [wʌz; wəz] [hʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] " [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['beɪbi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

Brighteyes	was	hugging	and	petting	"	the	loveliest	baby	in	the	world	,	if	it
亮眼	曾是	拥抱	和	抚摸	"	这	最可爱的	婴儿	在	这	世界	,	如果	它

['hæznt] ['eni] [toʊz] ,

hasn't	any	toes	,
还没有	任何	脚趾	,

布莱特艾斯正抱着抚摸着“世界上最可爱的宝宝，如果它没有脚趾的话”。

" [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ɪts] ['nɜːsɪz] [ɑːrmz] ,

"	which	she	had	taken	from	its	nurse's	arms	,
"	哪个	她	有	已采取	从	它是	护士的	武器	,

“她从保姆怀里抱走了它，

[waɪl] [flʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːrˌmeɪdən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][wɜːr; wər] ['diːpli] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]

while	Fluff	and	a	little	mermaiden	of	her	own	age	were	deeply	confidential
尽管	起毛	和	一个	小的	美人鱼	的	她	自己的	年龄	是	深	机密的

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

in	a	corner	,
在	一个	角落	,

当弗拉夫和一位与她年龄相仿的小美人鱼在角落里秘密交谈时，

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['dɑːlz] .

on	the	subject	of	their	respective	dolls	.
在	这	主题	的	他们的	各自	娃娃	.

关于他们各自的玩偶。

['fænsi] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] [ɔːl] , [ə; eɪ] [waɪt] ['kɔːrəl] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɜːrli] [teɪl] ,

Fancy	,	will	you	,	children	all	,	a	white	coral	doll	with	a	long	pearly	tail	,
想要	,	将要	你	,	孩子们	全部	,	一个	白色的	珊瑚	玩具娃娃	和	一个	长的	珍珠般的	尾巴	,

孩子们，你们会喜欢吗？一个有着长长的珍珠尾巴的白色珊瑚娃娃。

[ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] [peɪl] ['jeloʊ] [siː] [mɔːs] , ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][sɔːft] !

and	hair	of	pale	yellow	sea	moss	,	very	fine	and	soft	!
和	头发	的	苍白	黄色的	海	苔藓	,	非常	美好的	和	柔软的	!

还有淡黄色海藻般的毛发，非常细软！

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kriːtʃər] ,

Truly	,	it	was	a	lovely	creature	,
真的	,	它	曾是	一个	迷人的	生物	,

它真是一只可爱的生物。

[ænd; ənd] [flʌf] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði][moʊst] ['tʃerɪʃt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['wæksn]

and	Fluff	would	gladly	have	exchanged	the	most	cherished	of	her	waxen
和	起毛	会	乐意	有	交换	这	最多	珍爱	的	她	蜡质

['beɪbiːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

babies	for	it	.
婴儿	为了	它	.

Fluff 甚至愿意用她最珍爱的蜡像宝宝来交换它。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] [sæŋ] ['prɪti] ['sɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɑːli] ,

The	little	mermaid	sang	pretty	songs	to	her	dolly	,
这	小的	美人鱼	唱	漂亮的	歌曲	到	她	多莉	,

小美人鱼给她的洋娃娃唱起了好听的歌。

[ænd; ənd] [rɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]['æmbər][wɪð; wɪθ] [siː] - [wiːd] ['kɜːtənz] .

and	rocked	it	in	a	cradle	of	amber	with	sea	-	weed	curtains	.
和	摇滚	它	在	一个	摇篮	的	琥珀色	和	海	-	杂草	窗帘	.

把它放在琥珀摇篮里，用海藻帘子做成帘子。

['prez(ə)ntli] ['pæti] [sed] , " ['lɪt(ə)l] [flʌf] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [sɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [siː] -

Presently	Patty	said	,	"	Little	Fluff	,	will	you	not	sing	an	English	song	for	my	sea	-
目前	帕蒂	说	,	"	小的	起毛	,	将要	你	不是	唱歌	一个	英语	歌曲	为了	我的	海	-

['beɪbiːz] ?

babies	?
婴儿	?

这时，帕蒂说："小绒毛，你愿意为我的海宝宝们唱一首英文歌吗？"

[sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

sing	something	about	flowers	and	fairies	,	for	those	are	things	that	we	have
唱歌	某物	关于	花朵	和	仙女	,	为了	那些	是	事物	那	我们	有

[nɑːt] [hɪr] ,

not	here	,
不是	这里	,

唱首关于花儿和仙女的歌吧，因为这里没有这些东西。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz][laɪk][tuː; tə][hɪr][ə'baʊt][ðem; ðəm] . " [-]

and	the	little	ones	like	to	hear	about	them	.	"	[	224	]
和	这	小的	一个	喜欢	到	听到	关于	他们	.	"	[	-	]

小孩子们喜欢听这些故事。[224]

[soʊ][maɪ][flʌf][sæŋ][ðɪs]['lɪt(ə)l][sɔːŋ] , [wɪtʃ][ʃiː; ʃi][kɔːld] " [ðə; ði]['feri]['wedɪŋ] :

So	my	Fluff	sang	this	little	song	,	which	she	called	"	The	Fairy	Wedding	:
所以	我的	起毛	唱	这	小的	歌曲	,	哪个	她	称为	"	这	仙女	婚礼	:

于是我的毛绒绒唱了这首小歌，她称之为“仙女婚礼”:

" [bluː][bel] , ['bɑːni][bel] , [rɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['wedɪŋ] !

"	Blue	bell	,	bonny	bell	,	ring	for	the	wedding	!
"	蓝色的	钟	,	邦妮	钟	,	戒指	为了	这	婚礼	!

“蓝铃花，美丽的铃铛，婚礼的钟声响起！”

['gælənt][jʌŋ]['haɪəsɪnθs]['mærid][ðə; ði][roʊz] ;

Gallant	young	Hyacinth's	married	the	rose	;
英勇	年轻的	风信子的	已婚	这	玫瑰	;

英俊的年轻风信子嫁给了玫瑰;

[hɪr][wiː; wi][ɔːl][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['mærɪdʒ][prə'seʃ(ə)n] ,

Here	we	all	wait	for	the	marriage	procession	,
这里	我们	全部	等待	为了	这	婚姻	游行	,

我们都在这里等待婚礼队伍的到来。

['stændɪŋ][ʌp][haɪ][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['tɪpi] - [toʊ] - [toʊz] .

Standing	up	high	on	our	tippy	-	toe	-	toes	.
常设	向上	高的	在	我们的	倾斜	-	脚趾	-	脚趾	.

我们踮起脚尖，高高地站着。

[bluː][bel] , ['bɑːni][bel] , [rɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['wedɪŋ] !

Blue	bell	,	bonny	bell	,	ring	for	the	wedding	!
蓝色的	钟	,	邦妮	钟	,	戒指	为了	这	婚礼	!

蓝铃花，美丽的铃铛，婚礼的铃声响起!

[fɜːrst][ðə; ði][θriː]['ʌʃəz][ɑːn]['græsˌhɔpəz][raɪd] ;

First	the	three	ushers	on	grasshoppers	ride	;
第一的	这	三	引座员	在	蚱蜢	骑	;

首先是三位骑着蚱蜢的引座员;

['kɔksˌkəum] , ['lɑːrkspɜːr] , [ænd; ənd]['gælənt][swiːt]['wɪljəm] ,

Coxcomb	,	Larkspur	,	and	gallant	Sweet	William	,
花花公子	,	翠雀	,	和	英勇	甜的	威廉	,

鸡冠花、翠雀花和英俊的香石竹，

['hænsəm][jʌŋ]['dændiz][æz; əz]['evər][aɪ][spaɪd] .

Handsome	young	dandies	as	ever	I	spied	.
英俊的	年轻的	花花公子	作为	曾经	我	间谍	.

我看到的还是一如既往的英俊潇洒的年轻花花公子。

[hɪr][ɪn][ə; eɪ][koʊtʃ][kʌm][ðə; ði]['braɪdz][rɪtʃ][rɪ'leɪʃnz] ,

Here	in	a	coach	come	the	bride's	rich	relations	,
这里	在	一个	教练	来	这	新娘的	富有的	关系	,

新娘的富裕亲戚们坐着马车来了。

[oʊld]['mædəm]['dæməsk][ænd; ənd][oʊld]['mɪstər] . [mɔːs] ;

Old	Madame	Damask	and	old	Mr	.	Moss	;
老的	夫人	绫	和	老的	先生	.	苔藓	;

老达马斯克夫人和老莫斯先生;

['greɪtli][aɪ][fɪr][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][wʌn][ðer; ðər]['blesɪŋ] ,

Greatly	I	fear	she	has	not	won	their	blessing	,
非常	我	害怕	她	有	不是	韩元	他们的	祝福	,

我非常担心她没有获得他们的祝福。

[els] [ðeid] [nɑːt] [lʊk] [soʊ] [ʌn'kɑːmənli] [krɔːs] .
Else they'd not look so uncommonly cross .
别的 他们会 不是 看 所以 不寻常地 叉 .

否则他们不会显得如此异常生气。

[hɪr] [kʌmz] [hɪz; ɪz] ['eksələns] ['bærən][diː]['goʊldbɜːrg] ,
Here comes his Excellence Baron de Goldburg ,
这里 来 他的 卓越 男爵 德 戈德堡 ,

尊贵的戈德堡男爵驾到!

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [sneɪl] ;
Leading the Dowager Duchess of Snail ;
领导 这 老妇 公爵夫人 的 蜗牛 ;

领导蜗牛老夫人;

['fɛðɝz] [ænd; ənd] [frɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [-]
Feathers and fringe on the top of her bonnet , [225]
羽毛 和 边缘 在 这 顶部 的 她 引擎盖 , [-]

她的帽子顶部有羽毛和流苏，[225]

['roʊziz][ænd; ənd] [rɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][teɪl] .
Roses and rings on the end of her tail .
玫瑰 和 戒指 在 这 结尾 的 她 尾巴 .

她的尾巴末端有玫瑰花和戒指。

[bluː] [bel] , ['bɑːni] [bel] , [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] !
Blue bell , bonny bell , ring for the wedding !
蓝色的 钟 , 邦妮 钟 , 戒指 为了 这 婚礼 !

蓝铃花，美丽的铃铛，婚礼的铃声响起!

[hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [baɪ] [tuː] [ænd; ənd][baɪ] [tuː] .
Here come the bridesmaids by two and by two .
这里 来 这 伴娘 经过 二 和 经过 二 .

伴娘们两个两个地来了。

[geɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] , [fer] ['lɪt(ə)l] ['snoʊdrɑːp] ,
Gay little Primrose , fair little Snowdrop ,
同性恋 小的 报春花 , 公平的 小的 雪花莲 ,

欢快的小报春花，美丽的小雪花莲，

['piːtʃblɒsəm] , ['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['eglɑntaɪn] [tuː] .
Peachblossom , Jasmine and Eglantine too .
桃花 , 茉莉花 和 野蔷薇 也 .

还有桃花、茉莉和野蔷薇。

[læst] [kʌm] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Last come the lovers , wrapped up in each other ,
最后的 来 这 恋人 , 包装 向上 在 每个 其他 ,

最后出场的是那对依偎在一起的情侣。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɪ'saɪd] ;
Thinking of love , and of little beside ;
思维 的 爱 , 和 的 小的 旁 ;

想着爱情，除此之外别无他物;

[bluː] [bel] , ['bɑːni] [bel] , [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] !
Blue bell , bonnie bell , ring for the wedding !
蓝色的 钟 , 邦妮 钟 , 戒指 为了 这 婚礼 !

蓝铃花，邦妮铃铛，婚礼的铃声!

[helθ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [braɪd] !
Health and long life to the beautiful bride !
健康 和 长的 生活 到 这 美丽的 新娘 !

祝美丽的新娘健康长寿!

[laʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] ['flʌfiz] [sɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]

Loud	**were**	**the**	**cries**	**of**	**delight**	**over**	**Fluffy's**	**song**	**;**	**but**	**they**	**soon**	**changed**	**into**
大声	是	这	哭泣	的	喜	超过	蓬松的	歌曲	;	但	他们	很快	已更改	进入

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

exclamations	**of**	**sorrow**	**,**
感叹词	的	悲哀	,

毛毛的歌声引来众人欢呼雀跃，但很快又变成了悲伤的叹息。

[wen] ['pæti] [toʊld][ðə; ði][maɪs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [siː] [frendz]

when	**Patty**	**told**	**the**	**mice**	**that**	**they**	**must**	**bid**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**their**	**little**	**sea**	**friends**
什么时候	帕蒂	讲述	这	小鼠	那	他们	必须	出价	好的	-	再见	到	他们的	小的	海	朋友们

,

,

,

当帕蒂告诉老鼠们，他们必须和他们的小海友们告别时

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

as	**it**	**was**	**nearly**	**time**	**for**	**them**	**to**	**go**	**home**	**.**
作为	它	曾是	几乎	时间	为了	他们	到	去	家	.

因为他们差不多该回家了。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siː] - ['meidnz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [prest] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

All	**the**	**little**	**sea**	**-**	**maidens**	**and**	**boys**	**pressed**	**round**	**them**	**,**	**kissing**	**them**	**,**
全部	这	小的	海	-	少女们	和	男孩们	按下	圆形的	他们	,	接吻	他们	,

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

and	**begging**	**them**	**to**	**come**	**again**	**,**
和	乞讨	他们	到	来	再次	,

所有的小海仙女和小男孩都围在他们身边，亲吻他们，恳求他们再来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['glædli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .

which	**they**	**gladly**	**promised**	**to**	**do**	**.**
哪个	他们	乐意	承诺	到	做	.

他们欣然答应了。

['flʌfi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ] [dɪr] !

Fluffy	**hugged**	**her**	**new**	**friend**	**and**	**said**	**"**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**you**	**dear**	**!**
蓬松的	拥抱	她	新的	朋友	和	说	"	好的	-	再见	,	你	亲爱的	!

Fluffy拥抱了她的新朋友，说道：“再见，亲爱的！”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['riːəl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvli] !

I	**think**	**you**	**must**	**be**	**real**	**,**	**you**	**are**	**so**	**lovely**	**!**
我	思考	你	必须	是	真实的	,	你	是	所以	迷人的	!

我觉得你一定是真人，你太可爱了！

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrəl] [dɔːz] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd]

"	**and**	**so**	**they**	**left**	**the**	**beautiful**	**play**	**-**	**room**	**,**	**and**	**the**	**coral**	**doors**	**shut**	**behind**
"	和	所以	他们	左边	这	美丽的	玩	-	房间	,	和	这	珊瑚	门	关闭	在后面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

于是，他们离开了美丽的游乐室，珊瑚门在他们身后关上了。

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [boʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

At	**the**	**gate**	**of**	**the**	**palace**	**they**	**found**	**a**	**lovely**	**boat**	**waiting**	**for**	**them**	**.**
在	这	门	的	这	宫殿	他们	成立	一个	迷人的	船	等待	为了	他们	.

他们在宫殿门口发现一艘漂亮的船正在等着他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] ['mʌsl] - [ʃel] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] , [ænd; ənd] ['kʊʃnd]

It	was	a	great	purple	mussel	-	shell	,	lined	with	pearl	,	and	cushioned
它	曾是	一个	伟大的	紫色的	蚌	-	壳	,	衬里	和	珍珠	,	和	缓冲

[wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] [mɔːs] .

with	softest	moss	.
和	最柔软	苔藓	.

那是一个巨大的紫色贻贝壳，内衬珍珠，底部铺着柔软的苔藓。

[ɪn] [ðɪs] ['pæti] [toʊld][ðə; ði] [maɪs] [tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

In	this	Patty	told	the	mice	to	seat	themselves	,	and	then	,	kissing	them	all	,
在	这	帕蒂	讲述	这	小鼠	到	座位	他们自己	,	和	然后	,	接吻	他们	全部	,

这时，帕蒂让老鼠们坐下，然后亲吻了它们每一个人。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [wɑːnd] .

she	bade	them	good	-	bye	,	and	touched	the	shell	with	her	silver	wand	.
她	巴德	他们	好的	-	再见	,	和	感动	这	壳	和	她	银	魔杖	.

她向他们道别，然后用她的银魔杖碰了碰贝壳。

[ʌp] ['floʊtɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [boʊt] , [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] ,

Up	floated	the	strange	boat	,	up	and	up	,
向上	漂浮	这	奇怪的	船	,	向上	和	向上	,

那艘奇怪的船向上漂去，越漂越高。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [derd] ,

while	the	children	leaned	over	the	side	as	far	as	they	dared	,
尽管	这	孩子们	倾斜	超过	这	边	作为	远的	作为	他们	敢于	,

孩子们尽可能地探身到船舷边，

[ænd; ənd] [θruː] ['kɪsɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] " [dɪr] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lʌvli] ['pæti] !

and	threw	kisses	to	their	"	dear	delightful	lovely	Patty	!
和	扔	吻	到	他们的	"	亲爱的	愉快	迷人的	帕蒂	!

并向他们“亲爱的、可爱的帕蒂”抛出飞吻！

" ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] - - ,

"	Multitudes	of	fishes	surrounded	them	as	before	,	and	Bobbily	Bungaloo	,
"	众多	的	鱼	包围	他们	作为	前	,	和	-	-	,

[æz; əz][ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

as	a	guard	of	honor	,
作为	一个	警卫	的	荣誉	,

“像以前一样，成群的鱼儿围绕着他们，而鲍比利·邦加卢则像仪仗队一样列队欢迎。”

[swæm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] .

swam	before	the	boat	.
游泳	前	这	船	.

在船前游过。

[æt; ət] [læst] [aɪ] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [baɪ][ðə; ði] [rɑːk] , [sɔː] [ðə; ði] [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

At	last	I	,	waiting	patiently	by	the	rock	,	saw	the	five	little	heads	rise	above	the
在	最后的	我	,	等待	耐心	经过	这	岩石	,	锯	这	五	小的	头部	上升	多于	这

['wɔːtər] . [-]

water	.	[	226	]
水	.	[	-	]

最后，我耐心地在岩石旁等待着，看到五个小脑袋从水中探了出来。[226]

['laɪtli] [maɪ] [pets] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] [boʊt] ; [ðeɪ] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] -

Lightly	my	pets	jumped	from	their	purple	boat	;	they	bade	farewell	to	Bobbily
轻轻	我的	宠物	跳了起来	从	他们的	紫色的	船	;	他们	巴德	告别	到	-

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [treɪn] ,

Bungaloo	and	his	train	,
-	和	他的	火车	,

我的宠物们轻轻地从它们的紫色小船上跳了下来；它们向鲍比利·邦加鲁和他的火车告别了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

and	then	came	running	to	me	,	all	talking	at	once	,
和	然后	来了	跑步	到	我	, 全部		说	在	一次	,

然后他们都跑向我，七嘴八舌地说话着。

[ænd; ənd] [soʊ] [fæst] [ðæt] [ðer; ðər] [ri'maːks] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [æz; əz] [laɪk]

and	so	fast	that	their	remarks	sounded	quite	as	much	like	Hindostanee	as	like
和	所以	快速地	那	他们的	评论	听起来	相当	作为	很多	喜欢	印度斯坦人	作为	喜欢

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

语速如此之快，以至于他们的话语听起来既像印度斯坦语，又像英语。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [ə'lɔːŋ] ;

"	Now	,	"	I	said	,	"	you	shall	tell	me	all	about	everything	as	we	go	along	;
"	现在	,	"	我	说	,	"	你	将	告诉	我	全部	关于	一切	作为	我们	去	沿着	;

“现在，”我说，“你要一路告诉我所有的事情；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːrt] [æt; ət] [wʌns] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːst] , [aɪ] [ə'ʃʊr]

but	we	must	start	at	once	,	for	there	is	no	time	to	be	lost	,	I	assure
但	我们	必须	开始	在	一次	,	为了	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	,	我	保证

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

但我们必须立即开始，因为时间紧迫，我向你保证！

" [soʊ] [ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] [klaʊd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪndz] [bluː] ,

"	So	they	wrapped	themselves	up	in	their	cloud	again	,	and	the	Winds	blew	,
"	所以	他们	包装	他们自己	向上	在	他们的	云	再次	,	和	这	风	吹	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['tʃætəd] ,

and	the	children	chattered	,
和	这	孩子们	喋喋不休	,

于是他们又把自己包裹在云雾之中，风吹了起来，孩子们叽叽喳喳地说个不停。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] .

and	the	cloud	flew	through	the	air	at	a	tremendous	rate	.
和	这	云	飞翔	通过	这	空气	在	一个	巨大的	速度	.

云朵以惊人的速度在空中飞舞。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['aʊər; ɑːr] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['eri] [frendz] [wɜːr; wər] [soʊ] [bent] [ə'pɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [spiːd] [ðæt]

our	seven	little	airy	friends	were	so	bent	upon	showing	their	utmost	speed	that
我们的	七	小的	轻盈的	朋友们	是	所以	弯曲	之上	显示	他们的	极致	速度	那

[ðeɪ] [fər'gɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ,

they	forgot	where	they	were	going	,
他们	忘了	在哪里	他们	是	去	,

我们七个轻盈的小伙伴一心想展现它们最快的速度，结果却忘记了自己要去哪里。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [maɪ] [maɪs] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

and	would	have	blown	my	mice	to	California	if	I	had	not	stopped	them	.
和	会	有	吹	我的	小鼠	到	加利福尼亚州	如果	我	有	不是	停止	他们	.

如果我没阻止它们，它们就会把我的老鼠炸到加利福尼亚去。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['deɪbreɪk] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] ['glɛnˌwʊd] .

As	it	was	,	it	was	nearly	daybreak	when	we	reached	Glenwood	.
作为	它	曾是	,	它	曾是	几乎	拂晓	什么时候	我们	达到	格伦伍德	.

事实上，当我们到达格伦伍德时，天都快亮了。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['waɪndz][wɜːr; wər][soʊ] ['wɪri] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [klaʊd]
The seven Winds were so weary that they did not trouble themselves about the cloud
这 七 风 是 所以 厌倦 那 他们 做过 不是 麻烦 他们自己 关于 这 云
['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
after the children had got out of it ,
后 这 孩子们 有 得到 出去 的 它 ,

七风神们疲惫不堪，孩子们从云里出来后，它们便不再过问那片云了。

[bʌt; bət] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ˌfer'wel] ,
but bidding the little ones farewell ,
但 投标 这 小的 一个 告别 ,

但向孩子们道别时，

[ðeɪ] [fel] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['liliz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
they fell fast asleep in the bed of lilies under the window ; and I also departed ,
他们 跌倒 快速地 睡着了 在 这 床 的 百合花 在下面 这 窗户 ; 和 我 还 已离开 ,

他们在窗下的百合花丛中沉沉睡去；我也离开了。

[waɪl] [maɪ][pets] [kɔːld] ['æftər][ˌem 'iː] , ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] " [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
while my pets called after me , thanking me for " the most delightful of all the
尽管 我的 宠物 称为 后 我 , 谢谢 我 为了 " 这 最多 愉快 的 全部 这
[dɪ'laɪtf(ə)l] [naɪts] ! " [-]
delightful nights ! " [227]
愉快 夜晚 ! " [-]

我的宠物们在我身后欢呼，感谢我给了我“所有美好夜晚中最美好的夜晚！”[227]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[gʊd] - [baɪ] .
GOOD - BYE .
好的 - 再见 .

再见。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] [maɪ] [fɔːr] [maɪs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊs] -
Well , it was not long after this that my four mice went back to the Mouse -
出色地 , 它 曾是 不是 长的 后 这 那 我的 四 小鼠 去 后退 到 这 老鼠 -
[træp] ,
trap ,
陷阱 ,

不久之后，我的四只老鼠又回到了捕鼠器里。

[fɔːr; fər] ['pʌfi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] ,
for Puffy was quite well again ,
为了 蓬松 曾是 相当 出色地 再次 ,

Puffy的身体已经完全康复了。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
and begged that she might not be left alone a moment longer than was
和 乞求 那 她 可能 不是 是 左边 独自的 一个 片刻 更长 比 曾是
['nesəseri] .
necessary .
必要的 .

她恳求不要让她独自待上哪怕一刻。

[soʊ][wʌn] ['hæpi] [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] , [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [bʌt; bət] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

So	one	happy	day	the	little	mouse	,	still	pale	and	thin	,	but	beaming	with
所以	一	快乐的	天	这	小的	老鼠	,	仍然	苍白	和	薄的	,	但	光芒四射	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

有一天，那只小老鼠虽然依然苍白瘦弱，但却满脸喜悦，

[klɑːspt] [hɜːr; hər] [twɪn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [stoʊn] [steps] , [waɪl] [-]

clasped	her	twin	in	her	arms	,	on	the	old	stone	steps	,	while	[	228	]
紧握	她	双	在	她	武器	,	在	这	老的	石头	步骤	,	尽管	[	-	]

她将双胞胎妹妹紧紧抱在怀里，站在古老的石阶上，而[228]

[ðə; ði] ['ʌðər] [maɪs] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	other	mice	danced	about	them	.
这	其他	小鼠	跳舞	关于	他们	.

其他老鼠在它们周围跳舞。

['mɪsɪz] . ['pɑːsɪt] [kraɪd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['daʊni] ;

Mrs	.	Posset	cried	over	her	Downy	;
太太	.	波斯特	哭	超过	她	绒毛状	;

波塞特太太抱着她的唐尼哭了起来；

- [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['æplz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pets]

Tomty	came	up	from	the	garden	with	his	pockets	full	of	apples	for	his	pets
-	来了	向上	从	这	花园	和	他的	口袋	满的	的	苹果	为了	他的	宠物

;

;
;

汤蒂从花园里上来，口袋里装满了苹果，是给他的宠物准备的；

[grʌf] [ænd; ənd] [grɪm] [ænd; ənd][græb] [bɑːrkt] [ðer; ðər] ['nɔɪzi] ['welkəm] ; [waɪl] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk]

Gruff	and	Grim	and	Grab	barked	their	noisy	welcome	;	while	good	Uncle	Jack
粗暴	和	严峻	和	抓住	吠叫	他们的	嘈杂	欢迎	;	尽管	好的	叔叔	杰克

[smaɪld] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ,

smiled	on	them	all	,
微笑	在	他们	全部	,

粗鲁、冷酷和粗暴地吠叫着表示欢迎；而和蔼的杰克叔叔则面带微笑地看着他们所有人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] - [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

and	was	well	-	pleased	to	have	all	his	little	ones	around	him	again	in	the
和	曾是	出色地	-	高兴	到	有	全部	他的	小的	一个	大约	他	再次	在	这

[dɪr] [oʊld] [maʊs] - [træp] .

dear	old	Mouse	-	trap	.
亲爱的	老的	老鼠	-	陷阱	.

他非常高兴能再次在亲爱的旧捕鼠器里和所有的小家伙们待在一起。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [maɪ][faɪv]

And	here	,	though	it	is	really	melancholy	to	think	of	,	I	must	leave	my	five
和	这里	,	尽管	它	是	真的	忧郁	到	思考	的	,	我	必须	离开	我的	五

[maɪs] .

mice	.
小鼠	.

虽然想到这一点真的令人伤感，但我不得不离开我的五只老鼠。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt]

There	are	many	and	many	more	things	that	I	should	like	to	tell	you	about
那里	是	许多	和	许多	更多的	事物	那	我	应该	喜欢	到	告诉	你	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

关于他们，我还有很多很多想跟你们说的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [əˈnʌðər] [taɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	we	must	wait	till	another	time	for	all	that	.
但	我们	必须	等待	直到	其他	时间	为了	全部	那	.

但这一切都要等到以后再说。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈɛstiːz] ,

The	fact	is	that	Mr	.	Estes	,
这	事实	是	那	先生	.	埃斯蒂斯	,

事实是，埃斯特斯先生，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈveri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈstɔːriz] [ˈɪntuː]

the	gentleman	who	is	going	to	be	so	very	kind	as	to	put	all	these	stories	into
这	绅士	WHO	是	去	到	是	所以	非常	种类	作为	到	放	全部	这些	故事	进入

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

a	book	for	me	,
一个	书	为了	我	,

那位先生非常慷慨地要帮我把所有这些故事整理成一本书，

([fɔːr; fər] [ˈniːðər] [maɪ][dɔːg][nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ,

(	for	neither	my	dog	nor	I	could	possibly	do	that	for	ourselves	,
(	为了	两者都不	我的	狗	也不	我	可以	可能	做	那	为了	我们自己	,

（因为我和我的狗都不可能自己做到这一点，）

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [bʊk] - [ˈbaɪndɪŋ] [stɑːr][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɜːrməmənt] ,

and	I	don't	know	of	any	book	-	binding	star	in	the	whole	firmament	,
和	我	不	知道	的	任何	书	-	结合	星星	在	这	所有的	苍穹	,

我不知道整个宇宙中还有哪位书籍装帧界的明星人物。

) [sez] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [prɪnt] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnɑːnsens] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,

)	says	he	really	cannot	undertake	to	print	any	more	of	my	nonsense	at	present	,
)	说道	他	真的	不能	承担	到	打印	任何	更多的	的	我的	废话	在	展示	,

他说他目前实在无法再刊登我的任何胡言乱语了。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [bʊks] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] .

as	he	has	many	grave	and	learned	books	to	publish	.
作为	他	有	许多	严重	和	学习	图书	到	发布	.

因为他还有许多严肃而博学的著作要出版。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈpraɪvət] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmuːnʃaɪn] [ɪn] [greɪv] [ænd; ənd]

It	is	my	private	opinion	that	there	is	often	as	much	moonshine	in	grave	and
它	是	我的	私人的	观点	那	那里	是	经常	作为	很多	私酿酒	在	严重	和

['lɜːrnɪd] [bʊks] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['tʃɪldrənz] ['stɔːriz] ;

learned	books	as	there	is	in	children's	stories	;
学习	图书	作为	那里	是	在	孩子们的	故事	;

我个人认为，严肃的学术书籍中常常充斥着和儿童故事中一样多的胡言乱语；

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['muːnʃaɪn] [ɪn]

but	perhaps	I	am	not	a	good	judge	,	for	I	see	more	or	less	moonshine	in
但	也许	我	是	不是	一个	好的	法官	,	为了	我	看	更多的	或者	较少的	私酿酒	在

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

但也许我判断力不好，因为我在所有事情上或多或少都能看到私酿酒的味道。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] [maɪs]
the fact remains that I must say good - bye for the present to the Five Mice
这 事实 遗迹 那 我 必须 说 好的 - 再见 为了 这 展示 到 这 五 小鼠
[ɪn][ðə; ði] [maʊs] - [træp] ,
in the Mouse - trap ,
在 这 老鼠 - 陷阱 ,

但事实是，我暂时要和《捕鼠器里的五只老鼠》说再见了。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , - [ænd; ənd] ['tɪŋkə] , ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['dʒeni] , ['ælɪs] [ænd; ənd] ['eɪmi] ,
and to you , Patchko and Tinka , Jimmy and Jenny , Alice and Amy ,
和 到 你 , - 和 廷卡 , 吉米 和 珍妮 , 爱丽丝 和 艾米 ,

还有，献给你们，帕奇科和廷卡，吉米和珍妮，爱丽丝和艾米，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and all the rest of you .
和 全部 这 休息 的 你 .

还有你们其他人。

[biː; bi] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [naʊ] !
Be good children , now !
是 好的 孩子们 , 现在 !

孩子们，现在要乖哦！

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['æftər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] ;
don't forget to shut the door after you when you go out of a room ;
不 忘记 到 关闭 这 门 后 你 什么时候 你 去 出去 的 一个 房间 ;

离开房间时，别忘了关门；

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
don't forget to shut your eyes when you go to sleep ; and above all ,
不 忘记 到 关闭 你的 眼睛 什么时候 你 去 到 睡觉 ; 和 多于 全部 ,

睡觉时别忘了闭上眼睛；最重要的是，

[dəunt] [fər'get] [jʊr; jər][oʊld] [frend] ,
don't forget your old friend ,
不 忘记 你的 老的 朋友 ,

别忘了你的老朋友。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn]
THE MAN IN THE MOON
这 男人 在 这 月亮

月亮上的男人

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .
Only the most obvious punctuation errors repaired .
仅有的 这 最多 明显的 标点 错误 已修复 .

只修正了最明显的标点错误。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɪdi] [faɪl] ,
For the purposes of creating the midi file ,
为了 这 目的 的 创建 这 midi 文件 ,

为了创建midi文件，

[ðə; ði][træn'skraɪbər] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['rɪðmɪkl] [noʊ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [bɑːr][wɪð; wɪθ] -

the	transcriber	replaced	the	rhythmical	notation	of	the	penultimate	bar	with	'
这	转录员	替换	这	有节奏的	符号	的	这	倒数第二	酒吧	和	-

['kweɪvər] , ['dɑːtɪd] ['krɑːtʃɪt] , ['krɑːtʃɪt] - ,

quaver	,	dotted	crotchet	,	crotchet	'	,
颤声	,	虚线	钩针编织	,	钩针编织	-	,

抄谱员将倒数第二小节的节奏记谱法替换为“八分音符、附点四分音符、四分音符”。

[hens] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [taɪm] [pʌls] .

hence	,	maintaining	the	triple	time	pulse	.
因此	,	保持	这	三倍	时间	脉冲	.

因此，保持三倍时脉冲。

[peɪdʒ] - , [laɪnz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

Page	205	,	lines	were	printed	out	of	order	.
页	-	,	线条	是	打印	出去	的	命令	.

第 205 页，行顺序错乱。

['evri] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][tekst][fɔːr; fər] [ˌriːdə'bɪlətɪ] .

Every	attempt	was	made	to	correct	the	text	for	readability	.
每一个	试图	曾是	制成	到	正确的	这	文本	为了	可读性	.

我们尽一切努力修改文本，使其更易于阅读。

[ə'rɪdʒənəli] [tekst] :

Originally	text	:
起初	文本	:

原文：

[æt; ət] [ðɪs] ['pɑːli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['miŋgld] [fɪr] [ænd; ənd]

At	this	Polly	sprang	to	her	feet	,	with	a	cry	of	mingled	fear	and
在	这	波莉	弹簧	到	她	脚	,	和	一个	哭	的	混合	害怕	和

这时，波莉猛地站了起来，发出了一声既恐惧又兴奋的叫喊。

['æŋgər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] ([fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɪf]

anger	;	but	the	witch	(	for	this	certainly	must	have	been	a	witch	,	if
愤怒	;	但	这	巫婆	(	为了	这	当然	必须	有	到过	一个	巫婆	,	如果

愤怒；但女巫（因为这肯定是个女巫，如果

['hɑːb(ə)l] - ['gɑːb(ə)l] !

Hobble	-	gobble	!
跛行	-	咕噜	!

蹒跚咕噜！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ,

"	She	said	this	last	word	suddenly	and	sharply	,
"	她	说	这	最后的	单词	突然	和	尖锐地	,

她最后这几个字说得突然而尖锐。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtld] ; [bʌt; bət] ['fænsi] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm] [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk]

and	Polly	was	quite	startled	;	but	fancy	her	alarm	when	a	large	black
和	波莉	曾是	相当	惊慌	;	但	想要	她	警报	什么时候	一个	大的	黑色的

波莉吓了一跳；但想想当一只大黑狗出现时，她该有多惊恐吧。

[kæt] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [red] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz]

cat	crept	out	from	beneath	the	red	cloak	,	and	sitting	down	on	his	mistress's
猫	悄悄地爬	出去	从	下面	这	红色的	披风	,	和	坐着	向下	在	他的	情妇的

猫从红色斗篷下爬了出来，坐在了女主人的.....

[niː] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] [sə'gæsətɪ] ,

knee	,	looked	up	in	her	face	with	an	air	of	unearthly	sagacity	,
膝盖	,	看起来	向上	在	她	脸	和	一个	空气	的	超凡脱俗的	睿智	,

膝盖抬起，带着一种超凡脱俗的睿智，直视着她的脸。

['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,) ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [stɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [sʌm; səm]

ever	there	was	one	,	)	pointed	her	stick	at	her	,	and	muttered	some
曾经	那里	曾是	一	,	)	尖	她	戳	在	她	,	和	低声说道	一些

如果真有那么一个人，她就用棍子指着她，低声说着什么。

[streɪndʒ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] " - - - [dʒʌm] ,

strange	words	which	sounded	like	"	Buggara	wuggera	boogle	jum	,
奇怪的	字	哪个	听起来	喜欢	"	-	-	-	跳跃	,

听起来像“Buggara wuggera boogle jum”的奇怪词语

" [ænd; ənd] [pʊr] ['pɑːli] [fel] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [hænd][ɔːr] [fʊt] .

"	and	poor	Polly	fell	back	in	her	chair	,	unable	to	move	hand	or	foot	.
"	和	贫穷的	波莉	跌倒	后退	在	她	椅子	,	无法	到	移动	手	或者	脚	.

“可怜的波莉向后倒在椅子上，手脚都动不了了。”

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs]

There	she	sat	,	motionless	,	but	perfectly	conscious	,	watching	this
那里	她	卫星	,	静止不动	,	但	完美	有意识的	,	观看	这

她就那样坐着，一动不动，但意识完全清醒，看着这一切。

[naʊ] [riːdz] :

Now	reads	:
现在	阅读	:

现在显示：

[æt; ət] [ðɪs] ['pɑːli] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['mɪŋgld] [fɪr] [ænd; ənd]

At	this	Polly	sprang	to	her	feet	,	with	a	cry	of	mingled	fear	and
在	这	波莉	弹簧	到	她	脚	,	和	一个	哭	的	混合	害怕	和

这时，波莉猛地站了起来，发出了一声既恐惧又兴奋的叫喊。

['æŋgər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪtʃ] ([fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɪf]

anger	;	but	the	witch	(	for	this	certainly	must	have	been	a	witch	,	if
愤怒	;	但	这	巫婆	(	为了	这	当然	必须	有	到过	一个	巫婆	,	如果

愤怒；但女巫（因为这肯定是个女巫，如果

['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,) ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər] [stɪk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] [sʌm; səm]

ever	there	was	one	,	)	pointed	her	stick	at	her	,	and	muttered	some
曾经	那里	曾是	一	,	)	尖	她	戳	在	她	,	和	低声说道	一些

如果真有那么一个人，她就用棍子指着她，低声说着什么。

[streɪndʒ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk] " - - - [dʒʌm] ,

strange	words	which	sounded	like	"	Buggara	wuggera	boogle	jum	,
奇怪的	字	哪个	听起来	喜欢	"	-	-	-	跳跃	,

听起来像“Buggara wuggera boogle jum”的奇怪词语

['hɑːb(ə)l] - ['gɑːb(ə)l] !

Hobble	-	gobble	!
跛行	-	咕噜	!

蹒跚咕噜！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [læst] [wɜːrd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ,

"	She	said	this	last	word	suddenly	and	sharply	,
"	她	说	这	最后的	单词	突然	和	尖锐地	,

她最后这几个字说得突然而尖锐。

[ænd; ənd] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtld] ; [bʌt; bət] ['fænsi] [hɜːr; hər][ə'lɑːrm] [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk]

and	Polly	was	quite	startled	;	but	fancy	her	alarm	when	a	large	black
和	波莉	曾是	相当	惊慌	;	但	想要	她	警报	什么时候	一个	大的	黑色的

波莉吓了一跳；但想想当一只大黑狗出现时，她该有多惊恐吧。

[kæt] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [red] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz]

cat	crept	out	from	beneath	the	red	cloak	,	and	sitting	down	on	his	mistress's
猫	悄悄地爬	出去	从	下面	这	红色的	披风	,	和	坐着	向下	在	他的	情妇的

猫从红色斗篷下爬了出来，坐在了女主人的.....

[niː] , [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] [sə'gæsəti] ,

knee	,	looked	up	in	her	face	with	an	air	of	unearthly	sagacity	,
膝盖	,	看起来	向上	在	她	脸	和	一个	空气	的	超凡脱俗的	睿智	,

膝盖抬起，带着一种超凡脱俗的睿智，直视着她的脸。

[ænd; ənd] [pʊr] ['pɑːli] [fel] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [hænd] [ɔːr] [fʊt] .

and	poor	Polly	fell	back	in	her	chair	,	unable	to	move	hand	or	foot	.
和	贫穷的	波莉	跌倒	后退	在	她	椅子	,	无法	到	移动	手	或者	脚	.

可怜的波莉向后倒在椅子上，手脚都动不了了。

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] , ['moʊʃnləs] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['kɑːnʃəs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðɪs]

There	she	sat	,	motionless	,	but	perfectly	conscious	,	watching	this
那里	她	卫星	,	静止不动	,	但	完美	有意识的	,	观看	这

她就那样坐着，一动不动，但意识完全清醒，看着这一切。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl] [ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神